叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 在小矮人之中(among The Gnomes) 000001

2. 在小矮人之中(among The Gnomes) 000002

3. 在小矮人之中(among The Gnomes) 000003

4. 在小矮人之中(among The Gnomes) 000004

5. 在小矮人之中(among The Gnomes) 000005

6. 在小矮人之中(among The Gnomes) 000006

7. 在小矮人之中(among The Gnomes) 000007

8. 在小矮人之中(among The Gnomes) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在小矮人之中(Among the gnomes)
第1/8页

[ðə; ði] ['prɪnses] - .
THE **PRINCESS** **ADALGA** **.**
这 公主 - .

阿达尔加公主。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz]
AMONG **THE** **GNOMES**
之中 这 地精

在侏儒之中

[æn; ən] [ə'kʌlt] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
An **Occult** **Tale** **of** **Adventure**
一个 神秘学 故事 的 冒险

一个神秘的冒险故事

[ɪn][ðə; ði] [ʌntɜ꞉zbɜ꞉g]
in **the** **Untersberg**
在 这 翁特斯贝格

在翁特斯贝格

[baɪ]
BY
经过

经过

[frɑ:nts] ['hɑ:rtmən] , [em] . [di:] .
FRANZ **HARTMANN** **,** **M** **.** **D** **.**
弗朗茨 哈特曼 , M . D .

弗朗茨·哈特曼医学博士

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['mædʒɪk] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ”
AUTHOR **OF** **“** **MAGIC** **BLACK** **AND** **WHITE** **,** **”**
作者 的 “ 魔法 黑色的 和 白色的 , ”

《魔法黑与白》的作者

“ [ˌpærə'sɛlsəs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **PARACELSUS** **,** **”** **ETC** **.**
“ 帕拉塞尔苏斯 , ” ETC .

“PARACELSUS”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ti:] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn]
T **.** **FISHER** **UNWIN**
T . 渔夫 安温

T·费舍尔·昂温

['pætə'nɑːstər] SQUARE1895
PATERNOSTER **SQUARE1895**
回旋曲 SQUARE1895

主显节广场 1895

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[tʃæp] .
chap **.**
小伙子 .

章。

[peɪdʒ]
page
页

页

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌn]
i **.** **Introduction** **1**
我 . 介绍 1

一、引言 1

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[ɪn][ðə; ði] ['drægənz] [den] -
In **the** **Dragon's** **Den** **25**
在 这 龙的 丹 -

在《龙穴》第25期

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌntɜ·zbɜ·g] -
Within **the** **Untersberg** **64**
之内 这 翁特斯贝格 -

在 Untersberg 64 内

[ˌaɪ 'viː] .
iv **.**
四 .

四、

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] -
Among **the** **Gnomes** **114**
之中 这 地精 -

侏儒之中 114

[viː] . [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] ([kən'tɪnjuːd]) -
v **.** **Among** **the** **Gnomes** **(** **continued** **)** **137**
v . 之中 这 地精 (持续) -

v. 侏儒之间（续）137

['vaɪ, 'viː] .
vi **.**
六 .

六、

['luːsɪfər] -
Lucifer **168**
路西法 -

路西法 168

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
vii **.**
七 .

七、

[dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] -
Digging **for** **Light** **204**
挖掘 为了 光 -

探寻光明 204

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
viii **.**
八 .

八、

[wɔːr] -
War **235**
战争 -

战争235

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði] ['prɪnses] - ['frʌntɪspiːs]
The **Princess** **Adalga** **Frontispiece**
这 公主 - 卷首插图

阿达尔加公主扉页

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['kæs(ə)l][wʌn]
The **Haunted** **Castle** **1**
这 闹鬼的 城堡 1

闹鬼城堡 1

[ðə; ði] [keɪv] -
The **Cave** **25**
这 洞穴 -

洞穴 25

[ðə; ði] ['drægənz] [den] -
The **Dragon's** **Den** **27**
这 龙的 丹 -

《龙穴》第27季

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] -
The **Scientific** **Investigation** **52**
这 科学 调查 -

科学调查 52

[ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] -
The **Grotto** **of** **the** **Nymphs** **64**
这 石窟 的 这 若虫 -

仙女洞窟 64

['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌŋki] -
Hypnotized by a Monkey 114
被催眠 经过 一个 猴 -

被猴子催眠 114

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] -
The Discovery of the Sun 137
这 发现 的 这 太阳 -

太阳的发现 137

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] -
The Palace of the King 143
这 宫殿 的 这 国王 -

国王的宫殿 143

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['luːsɪfər] -
The Temple of Lucifer 168
这 寺庙 的 路西法 -

路西法神庙 168

['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] -
Educating the Gnomes 204
教育 这 地精 -

教育小矮人 204

['fɛəriz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] - [[wʌn]]
Fairies and Flowers 235 [1]
仙女 和 花朵 - [1]

仙女与鲜花 235[1]

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['kæs(ə)l]
THE HAUNTED CASTLE
这 闹鬼的 城堡

闹鬼的城堡

[huː] [hæz; həz] ['evər] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [naɪt] -
WHO has ever occupied himself seriously with the investigation of the " night -
WHO 有 曾经 占领 他自己 严重地 和 这 调查 的 这 " 夜晚 -
[saɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
side of Nature ,
边 的 自然 ,

世界卫生组织一直认真致力于研究“自然界的阴暗面”,

" [ɔːr] ['stʌdid] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] [ˌpærə'sɛlsəs] ,
" or studied the works of Theophrastus Paracelsus ,
" 或者 研究 这 作品 的 泰奥弗拉斯托斯 帕拉塞尔苏斯 ,

或者研究过泰奥弗拉斯托斯·帕拉塞尔苏斯的著作,

[ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] “ [ʌntɜ-zbɜ-g] ” ([ðə; ðɪ] “ ['maʊnt(ə)n]

and	not	become	acquainted	with	the	celebrated	“	Untersberg	”	(	the	“	mountain
和	不是	变得	熟人	和	这	著名	“	翁特斯贝格	”	(	这	“	山

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] [wɜːrld] ”) [ænd; ənd][ɪts] [mɪ'stɪrɪəs] [ɪn'hæbɪtənts] ,

of	the	lower	world	”	)	and	its	mysterious	inhabitants	,
的	这	降低	世界	”	)	和	它是	神秘	居民	,

并且没有机会结识著名的“下界之山”（Untersberg）及其神秘的居民，

[ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [nəʊmz] ? [[ˌtuː'tuː]]

the	fairies	and	gnomes	?	[	2	]
这	仙女	和	地精	?	[	2	]

仙女和小矮人？[2]

[laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːstriən] [ælps] ,

Like	a	gigantic	outpost	of	the	Austrian	Alps	,
喜欢	一个	巨大	前哨	的	这	奥地利	阿尔卑斯山	,

就像奥地利阿尔卑斯山脉的一个巨大前哨站，

[ðɪs] [snoʊ] - [kæpt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [stændz][ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

this	snow	-	capped	wing	of	the	mountains	stands	on	the	frontier	of	Germany	,
这	雪	-	封顶	翼	的	这	山脉	站立	在	这	边境	的	德国	,

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bə'veriən] [pleɪnz] ,

overlooking	the	Bavarian	plains	,
俯瞰	这	巴伐利亚	平原	,

这座白雪皑皑的山脉耸立在德国边境，俯瞰着巴伐利亚平原。

['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪlz] , ['fɔrists] , [ænd; ənd] [leɪks] .

dotted	with	hills	,	forests	,	and	lakes	.
虚线	和	丘陵	,	森林	,	和	湖泊	.

遍布山丘、森林和湖泊。

[ɪts] ['sʌmɪt] , ['dwelɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

Its	summit	,	dwelling	above	the	clouds	,
它是	首脑	,	住宅	多于	这	云	,

它的山顶，耸立于云端之上，

['dɔmineɪts] [ðə; ðɪ] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sælzɑːk] ['rɪvər]['waɪndz][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dænjuːb] .

dominates	the	valley	through	which	the	Salzach	river	winds	its	way	to	the	Inn	and	the	Danube	.
占据主导地位	这	谷	通过	哪个	这	萨尔察赫	河	风	它是	方式	到	这	客栈	和	这	多瑙河	.

它俯瞰着萨尔察赫河蜿蜒流经的山谷，萨尔察赫河最终汇入因河和多瑙河。

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [saɪd] , [wer] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk][ɪz] ['nesəld] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

Seen	from	the	north	side	,	where	the	city	of	Salzburg	is	nestled	among	the	hills	,
已见	从	这	北	边	,	在哪里	这	城市	的	萨尔茨堡	是	依偎	之中	这	丘陵	,

从北面望去，萨尔茨堡市依偎在群山之中。

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [lʊks] [teɪm] [ɪ'nʌf] ,

the	mountain	looks	tame	enough	,
这	山	看起来	驯服	足够的	,

这座山看起来很平缓，

['raɪzɪŋ] [ɪn] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['fɔːrɪst] - ['kʌvərd] [laɪnz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

rising	in	undulating	forest	-	covered	lines	up	to	a	height	of	some	seven	thousand
上升	在	起伏的	森林	-	涵盖	线条	向上	到	一个	高度	的	一些	七	千

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

呈波浪状上升，森林覆盖，最高可达约七千英尺；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪts] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['endləs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

but	on	the	south	side	it	exhibits	an	almost	endless	variety	of	perpendicular
但	在	这	南	边	它	展品	一个	几乎	无尽的	种类	的	垂直

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

但南侧则呈现出几乎无穷无尽的垂直墙体形态。

[fɔːrmd] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] ['rɑːks] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [diːp]

formed	of	marble	rocks	thousands	of	feet	high	,	and	interrupted	by	deep
形成	的	大理石	岩石	数千	的	脚	高的	,	和	中断	经过	深的

[rə'viːnz] [ænd; ənd] ['kæzəmz] ,

ravines	and	chasms	,
峡谷	和	深渊	,

由数千英尺高的大理石岩构成，并被深邃的沟壑和裂缝所分割。

['krægi] [klɪfs] , [spɜːrz] , [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

craggy	cliffs	,	spurs	,	and	precipices	,	over	which	in	the	time	of	spring	,
崎岖不平	悬崖	,	马刺	,	和	悬崖	,	超过	哪个	在	这	时间	的	春天	,

嶙峋的悬崖、山脊和峭壁，在春天的时候，

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [melt] , [greɪt] ['ævəˌlæntʃiz] [kʌm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] ,

when	the	snow	begins	to	melt	,	great	avalanches	come	thundering	down	,
什么时候	这	雪	开始	到	熔化	,	伟大的	雪崩	来	雷鸣	向下	,

当积雪开始融化时，巨大的雪崩就会轰然袭来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [meɪ] [dɪ'tekt] [ɪn] ['meni] [æn; ən] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [spɑːt] [mɪ'stɪriəs] [keivz] ,

and	a	sharp	eye	may	detect	in	many	an	inaccessible	spot	mysterious	caves	,
和	一个	锋利的	眼睛	可能	探测	在	许多	一个	无法进入	点	神秘	洞穴	,

眼光敏锐的人或许能在许多偏僻的地方发现神秘的洞穴。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [[θriː]]

that	seem	to	penetrate	into	[	3	]
那	似乎	到	穿透	进入	[	3	]

似乎渗透到[3]

[ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['maʊnt(ə)n] .

the	bowels	of	that	mysterious	mountain	.
这	肠道	的	那	神秘	山	.

那座神秘山脉的深处。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɪzi] [haɪts] ,

If	you	will	take	the	trouble	of	climbing	up	to	these	dizzy	heights	,
如果	你	将要	拿	这	麻烦	的	攀登	向上	到	这些	晕眩的	高度	,

如果你愿意费尽周折攀登到这些令人眩晕的高度，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,

you	will	find	yourself	in	a	new	world	,
你	将要	寻找	你自己	在	一个	新的	世界	,

你会发现自己置身于一个全新的世界，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] [ə'pɪrz] [nɑːt][æz; əz][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['maʊnt(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

for	there	the	Untersberg	appears	not	as	one	single	mountain	,	but	as	a
为了	那里	这	翁特斯贝格	出现	不是	作为	一	单身的	山	,	但	作为	一个

['maʊnt(ə)n] [tʃeɪn] ,

mountain	chain	,
山	链	,

因为在那里，翁特斯贝格山看起来不像一座单独的山峰，而是一条山脉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['seprət] [lɪŋk][hæz; həz][ɪts]['speʃ(ə)l]['æspekt][ænd; ənd]['kærəktər] ,

of	which	each	separate	link	has	its	special	aspect	and	character	,
的	哪个	每个	分离	关联	有	它是	特别的	方面	和	特点	,

其中每个环节都有其独特的特点和特征，

['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['neɪbər] [baɪ] [diːp] ['kæzəmz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

being	separated	from	its	neighbour	by	deep	chasms	,	through	which	the	mountain
存在	分开	从	它是	邻居	经过	深的	深渊	,	通过	哪个	这	山

[striːmz] [rʌʃ] .

streams	rush	.
溪流	匆忙	.

它与邻近地区之间隔着深邃的峡谷，山涧溪流奔腾而下。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv] ['wɔtəː,fɔls] , [keivz] [ænd; ənd] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] ['boʊldərz] ,

There	is	no	end	of	waterfalls	,	caves	and	labyrinths	of	boulders	,
那里	是	不	结尾	的	瀑布	,	洞穴	和	迷宫	的	巨石	,

这里有数不胜数的瀑布、洞穴和乱石迷宫。

[wer] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['wɑːndərər] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] ,

where	the	inexperienced	wanderer	may	lose	his	way	,
在哪里	这	缺乏经验	流浪者	可能	失去	他的	方式	,

缺乏经验的旅行者可能会迷路。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [nəʊmz] — [wɪtʃ] [meɪ] ['iːzəli] [ə'kɜːr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən]

especially	if	he	is	misled	by	the	gnomes	—	which	may	easily	occur	if	his	intentions
尤其	如果	他	是	被误导	经过	这	地精	—	哪个	可能	容易地	发生	如果	他的	意图

[ɑːr; ər][nɑːt] [pjʊr] .

are	not	pure	.
是	不是	纯的	.

尤其是当他被小矮人误导时——如果他的动机不纯，这种情况很容易发生。

[ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentl] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]

The	Untersberg	is	known	to	be	inhabited	by	certain	kinds	of	elemental	spirits	of
这	翁特斯贝格	是	已知	到	是	有人居住的	经过	肯定	种类	的	元素	烈酒	的

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

据说翁特斯贝格山居住着某些种类的自然元素精灵。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] , ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]

some	of	which	are	good	and	benevolent	,	others	of	a	wicked	and
一些	的	哪个	是	好的	和	仁慈	,	其他的	的	一个	邪恶	和

[mə'lɪʃəs] ['neɪtʃər] ,

malicious	nature	,
恶意	自然	,

有些善良仁慈，有些邪恶恶毒。

[ænd; ənd][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ]

and	inimical	to	mankind	;	and	there	are	innumerable	tales	circulating
和	敌对的	到	人类	;	和	那里	是	无数	故事	循环

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

among	the	people	in	the	neighbourhood	,
之中	这	人们	在	这	邻里	,

而且对人类有害；附近居民中流传着无数关于它的故事。

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] , ['fɛəriz] , [waɪld] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['dʒaiənts] , [[fɔːr]

telling	about	the	doings	of	the	gnomes	,	fairies	,	wild	women	,	and	giants	,	[	4
讲述	关于	这	行为	的	这	地精	,	仙女	,	荒野	女性	,	和	巨人	,	[	4

]

]

讲述小矮人、仙女、野女人和巨人的事迹[4]

['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] [keivz] [ænd; ənd][ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['mɑːrb(ə)l] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['grɑːtoʊz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld]

dwelling	within	caves	and	in	gorgeous	marble	halls	and	grottoes	filled	with	gold
住宅	之内	洞穴	和	在	华丽的	大理石	大厅	和	洞穴	已填	和	金子

[ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [ðæt] [wɪl] [tɜːrn]['ɪntuː] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wen] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	precious	stones	that	will	turn	into	dead	leaves	and	stones	when	seen	in	the
和	宝贵的	石头	那	将要	转动	进入	死的	树叶	和	石头	什么时候	已见	在	这

[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

light	of	day	.
光	的	天	.

居住在洞穴、华丽的大理石大厅和石窟中，里面堆满了黄金和宝石，但当阳光照射到它们身上时，这些黄金和宝石就会变成枯叶和石头。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [traɪbz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] ,

Some	of	the	friendly	tribes	come	out	of	the	Untersberg	on	certain	occasions	,
一些	的	这	友好的	部落	来	出去	的	这	翁特斯贝格	在	肯定	场合	,

某些友好的部落会在特定场合从翁特斯贝格山脉出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

and	they	are	said	to	have	sometimes	associated	with	the	inhabitants	of
和	他们	是	说	到	有	有时	联系	和	这	居民	的

['aʊər; ɑːr] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

our	plane	of	existence	,
我们的	飞机	的	存在	,

据说他们有时还会与我们这个位面的居民有所联系。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ,

partaking	in	the	dances	and	amusements	of	the	peasants	,
参与	在	这	舞蹈	和	娱乐	的	这	农民	,

参与农民的舞蹈和娱乐活动，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [streɪ] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] ; [ænd; ənd] ,

and	even	taking	stray	children	with	them	into	the	Untersberg	;	and	,
和	甚至	采取	流浪	孩子们	和	他们	进入	这	翁特斯贝格	;	和	,

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

incredible	as	it	may	appear	,
极好的	作为	它	可能	出现	,

甚至还带着流浪儿童进入翁特斯贝格山；而且，尽管这听起来难以置信，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ] “ [ðoʊz] [huː] [noʊ] ” [ðæt] ['mæridʒz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn]

it	is	even	asserted	by	“	those	who	know	”	that	marriages	have	taken	place	between
它	是	甚至	断言	经过	“	那些	WHO	知道	”	那	婚姻	有	已采取	地方	之间

['sɪtəznz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [nəʊmz] ,

citizens	of	our	world	and	the	inhabitants	of	the	kingdom	of	gnomes	,
公民	的	我们的	世界	和	这	居民	的	这	王国	的	地精	,

甚至有“知情人士”断言，我们世界的公民和侏儒王国的居民之间已经通婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [nɑːt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

and	that	these	spirits	of	Nature	,	being	themselves	not	immortal	,
和	那	这些	烈酒	的	自然	,	存在	他们自己	不是	不朽	,

而这些自然精灵本身并非不朽，

[siːk] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [baɪ][ðer; ðər][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [mæn] .

seek	to	obtain	immortality	by	their	union	with	immortal	man	.
寻找	到	获得	不朽	经过	他们的	联盟	和	不朽	男人	.

她们寻求通过与不朽之人结合来获得永生。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] , [ˈðerfɔːr] , [ˈɔːlsoʊ] [lʌv] [pleɪn] , [ˈtruːθfl] , [ænd; ənd]

The	majority	of	the	gnomes	,	therefore	,	also	love	plain	,	truthful	,	and
这	多数	的	这	地精	,	所以	,	还	爱	清楚的	,	真实	,	和

[ˌʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

unsophisticated	human	beings	,
不谙世事的	人类	生物	,

因此，大多数小矮人也喜爱朴实、真诚、不世故的人类。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pəˈzes] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [meɪ] [biː; bi]

such	as	possess	a	soul	in	which	the	light	of	the	immortal	spirit	may	be
这样的	作为	具有	一个	灵魂	在	哪个	这	光	的	这	不朽	精神	可能	是

[pərˈsiːvd] ,

perceived	,
感知	,

例如，拥有能够感知到不朽精神之光的灵魂，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [[faɪv]]

and	with	[	5	]
和	和	[	5	]

以及[5]

[ðiːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsoʊlləs] [ˈbiːɪŋs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

these	they	are	ready	to	associate	;	but	with	soulless	beings	,	such	as
这些	他们	是	准备好	到	联系	;	但	和	无魂	生物	,	这样的	作为

[səˈfɪstɪkeɪtɪd] , [ˈskeptɪk(ə)l] , [ˈærəgənt] ,

sophisticated	,	sceptical	,	arrogant	,
复杂的	,	怀疑论者	,	傲慢的	,

他们乐于与这些人交往；但对于冷漠无情的人，例如世故老练、怀疑一切、傲慢自大的人，他们则不会如此。

[ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈpɪnjəneɪtɪd] [ˈsaɪəntɪsts] , [huːz] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [ded] ,

short	-	sighted	and	opinionated	scientists	,	whose	hearts	are	dead	,
短的	-	目击者	和	自以为是	科学家	,	谁	心	是	死的	,

目光短浅、固执己见、麻木不仁的科学家们

[ænd; ənd] [huːz] [breɪnz] [ɑːr; ər][ˈswoʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfænsi] ,

and	whose	brains	are	swollen	with	the	products	of	their	own	fancy	,
和	谁	大脑	是	肿	和	这	产品	的	他们的	自己的	想要	,

他们的大脑被自己臆想出来的产物所占据，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [tuː; tə] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] ,

they	will	have	nothing	to	do	;	to	such	they	never	show	themselves	,
他们	将要	有	没有什么	到	做	;	到	这样的	他们	绝不	展示	他们自己	,

他们不会与这些人有任何瓜葛；他们从不向这些人露面。

[bʌt; bət] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [wenˈevər] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

but	love	to	play	tricks	upon	them	whenever	they	come	with	a	view	of
但	爱	到	玩	技巧	之上	他们	每当	他们	来	和	一个	看法	的

[ɪnˈveɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɪŋdəm] .

invading	their	kingdom	.
入侵	他们的	王国	.

但每当他们企图入侵他们的王国时，他们就喜欢戏弄他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [depθs] [ʌv; əv]

Of	course	it	is	known	to	everybody	that	within	the	mysterious	depths	of
的	课程	它	是	已知	到	大家	那	之内	这	神秘	深度	的

[ðə; ði] [ʌntɝzbɝg] [ðer; ðər] [dwelz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empərər] [ɪn][hɪz; ɪz]['æstrəl][fɔːrm] .

the	Untersberg	there	dwells	the	soul	of	a	great	emperor	in	his	astral	form	.
这	翁特斯贝格	那里	居住地	这	灵魂	的	一个	伟大的	皇帝	在	他的	星体	形式	.

当然，众所周知，在神秘的翁特斯贝格山深处，居住着一位伟大皇帝的灵魂，以星体的形式存在。

[ðer; ðər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retənuː] , [hiː; hi] [sliːps] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [sliːp] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

There	,	together	with	his	retinue	,	he	sleeps	an	enchanted	sleep	,	waiting	for
那里	,	一起	和	他的	随从	,	他	睡觉	一个	迷人的	睡觉	,	等待	为了

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

the	liberation	of	his	country	.
这	解放	的	他的	国家	.

在那里，他与随从们一起沉睡，等待着祖国的解放。

['sʌmtaɪmz] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] ['sʌmər] [deɪ] ,

Sometimes	very	suddenly	,	even	on	a	clear	summer	day	,
有时	非常	突然	,	甚至	在	一个	清除	夏天	天	,

有时非常突然，即使是在晴朗的夏日。

[klaʊdz] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ;

clouds	are	seen	to	issue	from	the	sides	of	the	mountain	;
云	是	已见	到	问题	从	这	侧面	的	这	山	;

可以看到云朵从山体两侧涌出；

[groʊ'teskli] - [fɔːrmd] [goʊst] - [laɪk] [mɪsts] [ə'raɪz][frʌm; frəm]['kævərnz][ænd; ənd] ['presəpɪsiz] , ['krɔːlɪŋ]

grotesquely	-	formed	ghost	-	like	mists	arise	from	caverns	and	precipices	,	crawling
怪诞地	-	形成	鬼	-	喜欢	薄雾	出现	从	洞穴	和	悬崖	,	爬行

[ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] ['sloʊli] ['ʌpwərdz] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp] ,

and	gliding	slowly	upwards	toward	the	top	,
和	滑翔	缓慢地	向上	朝向	这	顶部	,

怪诞的幽灵般雾气从洞穴和悬崖中升起，缓慢地爬行和滑翔向上，直至顶端。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [piːks] ['ɔːlsoʊ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd]

and	from	the	neighbouring	peaks	also	clouds	of	monstrous	shapes	and
和	从	这	邻接	高峰	还	云	的	滔天	形状	和

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [[sɪks]]

sometimes	of	gigantic	[	6	]
有时	的	巨大	[	6	]

从邻近的山峰上也飘出形状怪异、有时甚至是巨大的云团[6]

[prə'pɔːʃəns] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [ɑːn] ,

proportions	come	floating	on	,
比例	来	漂浮的	在	,

比例逐渐显现，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌntɝzbɝg] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪŋ] [siː] [ʌv; əv] ['veɪpəz]

until	the	head	of	the	Untersberg	is	surrounded	by	a	surging	sea	of	vapours
直到	这	头	的	这	翁特斯贝格	是	包围	经过	一个	滔滔	海	的	蒸汽

['groʊɪŋ] [dens] [ænd; ənd][dɑːrk] .

growing	dense	and	dark	.
生长	稠密	和	黑暗的	.

直到翁特斯贝格山的山顶被汹涌澎湃、越来越浓密、越来越黑的蒸汽海所包围。

[ðen] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [rɪ'vɜːbəˌreɪts] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ə'weɪkənɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Then	a	clap	of	thunder	reverberates	through	the	rocks	,	awakening	hundreds	of
然后	一个	拍	的	雷	回响	通过	这	岩石	,	唤醒	数百	的

['ekoʊz] ,

echoes	,
回声	,

随后一声雷鸣响彻岩石，惊起数百声回响。

[ænd; ənd] [fɔːrkt] [striːks] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ; [ðə; ði] [stɔːrm] - [kɪŋ] [ɜˈaɪzɪz]

and **forked** **streaks** **of** **lightning** **flash** **down** **into** **the** **valley** **;** **the** **storm** **-** **king** **arises**

和 分叉 连胜 的 闪电 闪光 向下 进入 这 谷 ; 这 风暴 - 国王 出现

，

，

，

一道道闪电划破山谷；风暴之王崛起，

['haʊlɪŋ] ['dɪzməli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [oʊld] [triːz] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðem; ðəm]

howling **dismally** **through** **the** **forest** **,** **breaking** **down** **old** **trees** **and** **hurling** **them**

嚎叫 令人沮丧地 通过 这 森林 , 打破 向下 老的 树木 和 投掷 他们

['ɪntuː][ðə; ði] ['presəpɪsiz] [bɪˈloʊ] .

into **the** **precipices** **below** **.**

进入 这 悬崖 以下 .

凄厉的嚎叫声响彻森林，将老树连根拔起，抛向下方的悬崖峭壁。

[ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] ['paɪəsli] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

On **such** **occasions** **the** **people** **in** **the** **valleys** **piously** **make** **the** **sign** **of** **the** **cross** **,**

在 这样的 场合 这 人们 在 这 山谷 虔诚地 制作 这 符号 的 这 叉 ,

每当此时，山谷里的人们都会虔诚地划十字。

[ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] : “ [ðə; ði] [greɪt] ['empərər] [hæz; həz] [əˈweɪkənd] [ænd; ənd][ɪz]

and **whisper** **to** **each** **other** **:** **“** **The** **great** **emperor** **has** **awakened** **and** **is**

和 耳语 到 每个 其他 : “ 这 伟大的 皇帝 有 觉醒 和 是

[riˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] .

reviewing **his** **troops** **.**

复习 他的 军队 .

他们互相低声说：“伟大的皇帝已经醒来，正在检阅他的军队。”

[hiː; hi][ɪz]['æŋgri][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['rævənz][ɑːr; ər] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

He **is** **angry** **because** **he** **sees** **that** **the** **black** **ravens** **are** **still** **flying** **around** **the**

他 是 生气的 因为 他 看到 那 这 黑色的 渡鸦 是 仍然 飞行 大约 这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] .

top **of** **the** **Untersberg** **.**

顶部 的 这 翁特斯贝格 .

他很生气，因为他看到黑渡鸦仍然在翁特斯贝格山顶上空盘旋。

” [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,

” **This** **,** **of** **course** **,** **I** **hold** **to** **be** **a** **fable** **,**

” 这 , 的 课程 , 我 抓住 到 是 一个 寓言 ,

“当然，我认为这只是个寓言故事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['empərər] [ɪn][ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] ” [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ;

and **the** **“** **emperor** **in** **the** **Untersberg** **”** **is** **well** **known** **to** **the** **wise** **;**

和 这 “ 皇帝 在 这 翁特斯贝格 ” 是 出色地 已知 到 这 明智的 ;

智者们都熟知“翁特斯贝格的皇帝”；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][bɜːrdz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɪpəˌfaɪd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [blæk] -

but **as** **to** **the** **dark** **birds** **referred** **to** **,** **they** **are** **typified** **by** **certain** **black** **-**

[roʊbd] [ænd; ənd] [stɪf] - [nekt] ['dʒent(ə)lmən] ,

robed **and** **stiff** **-** **necked** **gentlemen** **,**

身着长袍 和 僵硬的 - 颈部 先生们 ,

但至于文中提到的“黑鸟”，其典型形象是一些身穿黑袍、姿态挺拔的绅士。

[huːm] [juː; jʊ] [meɪ] ['friːkwəntli] [miːt] .

whom **you** **may** **frequently** **meet** **.**

谁 你 可能 频繁地 见面 .

你可能会经常遇到他们。

[ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərər] [weɪts] ['ɔːlsoʊ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt] [['sɛvən]]

The	liberation	for	which	the	emperor	waits	also	seems	to	me	not	[	7	]
这	解放	为了	哪个	这	皇帝	等待	还	似乎	到	我	不是	[	7	]

皇帝所期盼的解放，在我看来也并非[7]

[ðæt] [frʌm; frəm] ['eni] ['fɔːrən] [joʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['selfɪʃnəs] [wɪð; wɪθ][ɪts]

that	from	any	foreign	yoke	,	but	the	redemption	from	selfishness	with	its
那	从	任何	外国的	轭	,	但	这	赎回	从	自私	和	它是

['kɑːnsɪkwent] ['iːvəlz] .

consequent	evils	.
后果	罪恶	.

摆脱任何外来的枷锁，而是从自私及其带来的种种恶果中解脱出来。

[pʊr] ['empərər] !

Poor	emperor	!
贫穷的	皇帝	!

可怜的皇帝！

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [stɪl] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz]

You	may	have	to	wait	still	another	thousand	years	in	the	world	of	the	gnomes
你	可能	有	到	等待	仍然	其他	千	年	在	这	世界	的	这	地精

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [kən'troʊl]['oʊvər][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] .

before	you	will	be	able	to	resume	control	over	your	kingdom	.
前	你	将要	是	有能力的	到	恢复	控制	超过	你的	王国	.

在侏儒的世界里，你可能还要再等上一千年才能重新掌控你的王国。

[sliːp] [ɪn] [piːs] !

Sleep	in	peace	!
睡觉	在	和平	!

安息吧！

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] ['sʌfəz] ,

The	time	will	not	seem	to	you	long	;	for	it	is	not	you	who	suffers	,
这	时间	将要	不是	似乎	到	你	长的	;	为了	它	是	不是	你	WHO	遭受	,

你不会觉得时间漫长；因为受苦的不是你。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [sliːp] [ɔːr][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .

and	there	is	no	measurement	of	time	during	sleep	or	in	eternity	.
和	那里	是	不	测量	的	时间	期间	睡觉	或者	在	永恒	.

睡眠期间或永恒中，时间是无法衡量的。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['sɑːfɪstri]

Owing	to	the	increase	of	modern	culture	,	and	its	accompanying	sophistry
欠款	到	这	增加	的	现代的	文化	,	和	它是	随同	诡辩

[ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] ,

and	scepticism	,
和	怀疑论	,

由于现代文化的兴起，以及随之而来的诡辩和怀疑主义，

['vɪzəb(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəʊmz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] [rer] [ə'kɜːrəns]

visible	intercourse	with	the	gnomes	has	become	of	comparatively	rare	occurrence
可见的	交往	和	这	地精	有	变得	的	比较	稀有的	发生

,

,

,

与小矮人进行公开的性行为已经变得相对罕见了。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə'bju:zd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪsɪz]

especially	because	their	kindness	has	often	been	abused	and	their	services
尤其	因为	他们的	仁慈	有	经常	到过	受虐	和	他们的	服务

['misə'plaid] ,

misapplied	,
误用	,

尤其因为他们的善意常常被滥用，他们的服务也常常被误用。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] [wɪl] [ʃoʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'sɜ:rt] ,

as	the	following	story	will	show	,	which	I	may	be	permitted	to	insert	,
作为	这	下列的	故事	将要	展示	,	哪个	我	可能	是	允许	到	插入	,

正如以下故事所示（我或许可以插入这个故事），

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'vents] [toʊld][ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['tʃæptərz] .

as	it	is	not	without	bearing	upon	the	events	told	in	the	succeeding	chapters	.
作为	它	是	不是	没有	轴承	之上	这	活动	讲述	在	这	成功	章节	.

因为它与接下来章节中讲述的事件并非毫无关联。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['sæltsbə:g; 'zɑ:ltsburk] ,

A	short	distance	from	the	city	of	Salzburg	,
一个	短的	距离	从	这	城市	的	萨尔茨堡	,

距离萨尔茨堡市不远，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] ,

and	upon	a	hill	covered	by	a	forest	of	pines	,
和	之上	一个	爬坡道	涵盖	经过	一个	森林	的	松树	,

在一座被松树林覆盖的小山上，

[ðer; ðər] [stʊd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [[eɪt]]

there	stood	in	ancient	times	the	castle	of	[	8	]
那里	站立	在	古老的	时代	这	城堡	的	[	8	]

古代那里矗立着[8]城堡

- , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] ['oʊnli][sʌm; səm] ['remnənts] [ɑ:r; ər] [left] .

Tollenstein	,	of	which	now	only	some	remnants	are	left	.
-	,	的	哪个	现在	仅有的	一些	残余物	是	左边	.

托伦斯坦如今只剩下一些遗迹了。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][ɪn]['ru:ɪnz] ,

The	walls	are	in	ruins	,
这	墙壁	是	在	废墟	,

城墙已成废墟。

[bʌt; bət] [ði:z] [goʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['fɔ:rmərli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'leɪʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

but	these	go	to	show	that	formerly	they	were	parts	of	a	palatial	building	.
但	这些	去	到	展示	那	以前	他们	是	部分	的	一个	宫殿	建筑	.

但这足以证明它们以前是宫殿建筑的一部分。

[wʌn] ['remnənt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][hju:dʒ] [skwer] [stoʊnz] [stɪl] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]

One	remnant	composed	of	huge	square	stones	still	indicates	the	extent	of	the	large
一	剩	由	的	巨大的	正方形	石头	仍然	表示	这	程度	的	这	大的

['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] ,

banqueting	-	hall	,
宴会	-	大厅	,

一块由巨大方形石块组成的遗迹仍然表明了这座大型宴会厅的规模。

[wer] ['festəvəlz] [tʊk] [pleɪs] ;

where	festivals	took	place	;
在哪里	节日	采取	地方	;

节庆活动举办地；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [naɪts] [ðə; ði] [ˈɔːdʒiːz] [wɪtʃ] [ðiːz] [stoʊnz] [ˈwɪtnɪst] [ɑːr; ər]

and	it	is	said	that	on	certain	nights	the	orgies	which	these	stones	witnessed	are
和	它	是	说	那	在	肯定	夜晚	这	狂欢	哪个	这些	石头	目击者	是

[ˈspektrəli] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [iˈnæktɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈæstrəl] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [goʊst] - [laɪk] [ʃeɪps] [ʌv; əv]

spectrally	repeated	and	enacted	in	the	astral	light	by	the	ghost	-	like	shapes	of
光谱	重复	和	已颁布	在	这	星体	光	经过	这	鬼	-	喜欢	形状	的

[dɪˈsiːst] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [naɪts] ;

deceased	ladies	and	knights	;
死者	女士们	和	骑士	;

据说在某些夜晚，这些石头见证过的狂欢会在星光中以幽灵般的形象重现和上演，这些形象是已故的女士和骑士的鬼魂；

[waɪl] [nɑːt][fɑːr][ɔːf][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈmæsɪv] [ˈstrʌktʃər] ,

while	not	far	off	there	is	a	dilapidated	tower	of	massive	structure	,
尽管	不是	远的	离开	那里	是	一个	破旧的	塔	的	大量的	结构	,

不远处有一座破败不堪的大型塔楼，

[inˈkləuzɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈdʌndʒən] [wʌz; wəz][ˈloʊkeɪtɪd]

enclosing	a	deep	hole	in	the	ground	,	where	the	subterranean	dungeon	was	located
封闭	一个	深的	洞	在	这	地面	,	在哪里	这	地下	地牢	曾是	位于

— [ðə; ði] “ [ˌuːbliˈet] ” [ɔːr] [ˈlɪvɪŋ] [tuːm] ,

—	the	“	oubliette	”	or	living	tomb	,
—	这	“	地牢	”	或者	活的	墓	,

围起来的是一个深坑，地下地牢就位于其中——“遗忘之窟”或“活墓”。

[ɪn] [wɪtʃ] [pʊr] [retʃɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əˈfens] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [əˈlaɪv][ænd; ənd] “ [fərˈgɑːtn] ,

in	which	poor	wretches	for	some	offence	were	buried	alive	and	“	forgotten	,
在	哪个	贫穷的	可怜虫	为了	一些	罪行	是	埋葬	活	和	“	被遗忘的	,

其中一些可怜的人因为犯了某种罪行而被活埋并“被遗忘”，

” [left] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɔːr] [ˈsʌfəkeɪt] .

”	left	to	starve	or	suffocate	.
”	左边	到	饿死	或者	窒息	.

任其饿死或窒息而死。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [ˈgoʊsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl][hoʊld]

It	is	said	that	,	during	the	nights	when	the	ghosts	in	the	banqueting	-	hall	hold
它	是	说	那	,	期间	这	夜晚	什么时候	这	鬼魂	在	这	宴会	-	大厅	抓住

['gruːsəm] [kəˈraʊzl] ,

gruesome	carousals	,
令人毛骨悚然	旋转木马	,

据说，在宴会厅里的鬼魂举行恐怖狂欢的夜晚，

[kraɪz] [ænd; ənd] [grəunz] [ænd; ənd] [weilz] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt]

cries	and	groans	and	wails	may	be	heard	coming	from	the	bottom	of	that
哭泣	和	呻吟	和	哀嚎	可能	是	听到	未来	从	这	底部	的	那

[wel] .

well	.
出色地	.

从井底可以听到哭喊声、呻吟声和哀嚎声。

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ; [[naɪn]]

These	things	I	do	not	find	difficult	to	believe	;	[	9	]
这些	事物	我	做	不是	寻找	难的	到	相信	;	[	9	]

这些事情我并不觉得难以相信；[9]

[fɔːr; fər][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][faɪnd]['sɪmələr] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

for	we	often	find	similar	instances	of	the	proximity	of	luxury	and	misery
为了	我们	经常	寻找	相似的	实例	的	这	邻近	的	奢华	和	苦难

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [mə'tɪrɪəl] [wɜːrld] .

among	the	living	in	this	our	material	world	.
之中	这	活的	在	这	我们的	材料	世界	.

因为我们经常发现，在我们这个物质世界中，生活的人往往既有奢侈的一面，也有贫困的一面，两者往往相伴而生。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['bɜ꞉khɑːrt] [vɑːn] - , [ə; eɪ]

In	ancient	times	the	owner	of	the	castle	was	Burkhart	von	Tollenstein	,	a
在	古老的	时代	这	所有者	的	这	城堡	曾是	伯克哈特	冯	-	,	一个

['juːθfl] [ænd; ənd] ['vælərəs] [naɪt] ,

youthful	and	valorous	knight	,
青春	和	英勇的	骑士	,

在古代，这座城堡的主人是年轻英勇的骑士布克哈特·冯·托伦斯坦。

[əd'maɪəd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [mæs] [ʌv; əv]

admired	by	all	the	ladies	in	the	country	on	account	of	the	voluminous	mass	of
钦佩	经过	全部	这	女士们	在	这	国家	在	帐户	的	这	大量的	大量的	的

['goʊldən] [her] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

golden	hair	which	adorned	his	head	.
金的	头发	哪个	装饰	他的	头	.

他一头浓密的金发，令全国所有女士都为之倾倒。

[ðɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hɑːrts]

This	,	together	with	his	manliness	and	beauty	,	gained	for	him	the	hearts
这	,	一起	和	他的	男子气概	和	美丽	,	获得	为了	他	这	心

[ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [fer] ['leɪdiz] ,

of	all	those	fair	ladies	,
的	全部	那些	公平的	女士们	,

这一点，再加上他的男子气概和俊美的外表，为他赢得了所有美丽女士的芳心。

[ɪk'sept] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][fɔːr; fər] [huːz] [pə'zeʃn] [hiː; hi] [kreivd] ,

except	one	,	and	this	was	the	very	one	for	whose	possession	he	craved	,
除了	一	,	和	这	曾是	这	非常	一	为了	谁	拥有	他	渴望	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

只有一个例外，而这正是他梦寐以求的，那就是：

[ðə; ði] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [praʊd] ['dʒuːliə][vɑːn][hɔːrst] .

the	very	beautiful	but	proud	Julia	von	Horst	.
这	非常	美丽的	但	自豪的	朱莉娅	冯	霍斯特	.

美丽而骄傲的茱莉亚·冯·霍斯特。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['oʊnli][wʌns] ,

He	had	seen	her	only	once	,
他	有	已见	她	仅有的	一次	,

他只见过她一次。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs]

but	that	was	enough	to	make	him	fall	desperately	in	love	with	her	face
但	那	曾是	足够的	到	制作	他	落下	绝望地	在	爱	和	她	脸

[ænd; ənd] ['fɪgjər] .

and	figure	.
和	数字	.

但这足以让他疯狂地爱上她的容貌和身材。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

He	had	been	happy	enough	until	he	was	so	unfortunate	as	to	have
他	有	到过	快乐的	足够的	直到	他	曾是	所以	不幸	作为	到	有

[ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk][ænd; ənd]

the	tranquillity	of	his	heart	destroyed	by	the	sight	of	her	dark	and
这	宁静	的	他的	心	损毁	经过	这	视线	的	她	黑暗的	和

['læŋgwɪʃɪŋ] [aɪz] .

languishing	eyes	.
萎靡不振	眼睛	.

他原本过得很幸福，直到不幸地看到她那双深邃而忧郁的眼睛，才打破了内心的平静。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːliə][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz]

From	that	time	forward	an	image	of	the	beautiful	Julia	was	formed	in	his
从	那	时间	向前	一个	图像	的	这	美丽的	朱莉娅	曾是	形成	在	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

从那时起，美丽的茱莉亚的形象便在他脑海中逐渐形成。

[huːz] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [-]

whose	contemplation	absorbed	him	so	that	he	thought	[	10	]
谁	沉思	吸收	他	所以	那	他	想法	[	-	]

他的沉思让他全神贯注，以至于他想[10]

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ˌhens'fɔːrθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒuːliə][hæd; həd] ['eni]

of	nothing	else	;	henceforth	nothing	but	the	thought	of	Julia	had	any
的	没有什么	别的	;	今后	没有什么	但	这	想法	的	朱莉娅	有	任何

[ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

attraction	for	him	.
景点	为了	他	.

除此之外，别无其他；从此以后，除了朱莉娅，没有任何东西能吸引他。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

He	sought	to	woo	and	to	win	the	ideal	of	his	thoughts	;	but	alas	!
他	寻求	到	哇	和	到	赢	这	理想的	的	他的	想法	;	但	唉	!

他试图追求并赢得他思想中的理想；但是，唉！

[hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [pʊr] ,

his	sighs	and	tears	were	all	in	vain	,	for	his	home	was	poor	,
他的	叹息	和	眼泪	是	全部	在	徒劳	,	为了	他的	家	曾是	贫穷的	,

他的叹息和眼泪都无济于事，因为他的家境贫寒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['dʒuːliə] [kɛəd] [fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [lʌv] !

and	the	proud	Julia	cared	far	more	for	money	than	for	love	!
和	这	自豪的	朱莉娅	关心	远的	更多的	为了	钱	比	为了	爱	!

而骄傲的茱莉亚更看重金钱而不是爱情！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] - ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

She	knew	that	Burkhart's	fortune	was	too	small	to	supply	her	with	all	the
她	知道	那	-	财富	曾是	也	小的	到	供应	她	和	全部	这

['lʌkʃəriz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ;

luxuries	she	desired	;
奢侈品	她	想要的	;

她知道伯克哈特的财富太少，不足以满足她所有的奢侈品欲望；

['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['snɪrɪŋli]

therefore	,	when	he	offered	her	his	heart	,	she	rejected	it	,	and	sneeringly
所以	,	什么时候	他	提供	她	他的	心	,	她	拒绝	它	,	和	冷笑着

[sed] :

said	:
说	:

因此，当他向她献上真心时，她却拒绝了，并冷笑着说：

“ [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər]
“ Of what use will be your heart to me , if starvation waits for me in your
“ 的 什么 使用 将要 是 你的 心 到 我 , 如果 饥饿 等待 为了 我 在 你的
[hoʊm] ?
home ?
家 ?

“如果我在你的家中等着挨饿，你的心对我有什么用呢？”

” [ðɪs] [ə'fensɪv] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]
” This offensive remark was more than a knight of these times was able
” 这 进攻 评论 曾是 更多的 比 一个 骑士 的 这些 时代 曾是 有能力的
[tuː; tə] [ber] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,
to bear in patience ,
到 熊 在 耐心 ,

“这种冒犯性的言论远远超出了当时骑士所能容忍的范围。”

[ænd; ənd]['bɜ:khɑːrt] , ['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːvərti] , [went] [hoʊm] [ɪn] [dɪ'sper] .
and Burkhart , cursing his poverty , went home in despair .
和 伯克哈特 , 咒骂 他的 贫困 , 去 家 在 绝望 .

伯克哈特咒骂着自己的贫穷，绝望地回了家。

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ,
From day to day he became more and more morose and melancholy ,
从 天 到 天 他 成为 更多的 和 更多的 忧郁 和 忧郁 ,

他一天比一天更加郁郁寡欢、忧郁寡欢。

['griːvɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] .
grieving on account of the insufficiency of his means .
悲伤 在 帐户 的 这 不足 的 他的 方法 .

因经济拮据而感到悲伤。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] [baɪ] [wət'evər] [miːnz] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ,
At last he determined to enrich himself by whatever means he might find ,
在 最后的 他 决定 到 丰富 他自己 经过 任何 方法 他 可能 寻找 ,

最后他下定决心要不惜一切手段让自己致富。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [nəʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌntɜ:zbɜ:g] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['treʒərz] . [-]
and resolved to rob the gnomes of the Untersberg of their treasures . [11]
和 已解决 到 抢 这 地精 的 这 翁特斯贝格 的 他们的 宝藏 . [-]

并决心抢劫翁特斯贝格的小矮人的宝藏。[11]

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪz]
In these times it was customary for almost everybody to have a wise
在 这些 时代 它 曾是 习惯 为了 几乎 大家 到 有 一个 明智的
[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['stuːərd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [əd'vaɪs] .
and faithful steward ready to give good advice .
和 忠实 管家 准备好 到 给 好的 建议 .

在那个时代，几乎每个人都习惯性地拥有一位睿智而忠诚的管家，随时准备提供良好的建议。

- ['stuːərd] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]
Burkhart's steward did his best to dissuade the knight from this wicked and
- 管家 做过 他的 最好的 到 劝阻 这 骑士 从 这 邪恶 和
['deɪndʒərəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;
dangerous undertaking ;
危险的 承诺 ;

伯克哈特的管家竭尽全力劝阻这位骑士不要进行这项邪恶而危险的行动；

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd][oʊld]['brʊnoʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
but in vain did old Bruno , for this was his name ,
但 在 徒劳 做过 老的 布鲁诺 , 为了 这 曾是 他的 姓名 ,

但老布鲁诺的努力是徒劳的，因为这就是他的名字。

[ɪn'tri:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm]['i:v(ə)l] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [praʊd] ['dʒu:liə]

entreat	**him**	**to**	**desist**	**from**	**evil**	**thoughts**	**,**	**and**	**to**	**forget**	**the**	**proud**	**Julia**
恳求	他	到	停止	从	邪恶的	想法	,	和	到	忘记	这	自豪的	朱莉娅

,

,

,

恳求他停止邪恶的想法，并忘记骄傲的朱莉娅。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .

as	**she**	**was**	**entirely**	**unworthy**	**of**	**his**	**affection**	**.**
作为	她	曾是	完全	不配	的	他的	感情	.

因为她完全不配得到他的爱。

[ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] .

The	**knight**	**would**	**not**	**listen**	**.**
这	骑士	会	不是	听	.

骑士不肯听从劝告。

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi]['mɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] !

“	**The**	**Lord**	**be**	**merciful**	**to**	**you**	**!**
”	这	主	是	仁慈	到	你	!

愿主怜悯你!

” [ɪk'skleɪmd] ['brʊnoʊ] .

”	**exclaimed**	**Bruno**	**.**
”	惊呼	布鲁诺	.

“布鲁诺惊呼道。”

“ [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] , [oʊ]['noʊb(ə)l] [naɪt] ;

“	**Shake**	**off**	**this**	**delusion**	**,**	**O**	**noble**	**knight**	**;**
”	摇	离开	这	错觉	,	哦	高贵	骑士	;

“高贵的骑士啊，摆脱这种错觉吧；

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪ] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [wʌt] [jʊr; jər]['ænsestərz] [wʊd] [seɪ] .

think	**of**	**your**	**high**	**descent**	**and**	**what**	**your**	**ancestors**	**would**	**say**	**.**
思考	的	你的	高的	下降	和	什么	你的	祖先	会	说	.

想想你显赫的出身，想想你的祖先会怎么说。

[lʊk] ['ʌpwərdz] , [tu:; tə] [wer] [jʊr; jər][sæl'veɪʃ(ə)n] [rests] ;

Look	**upwards**	**,**	**to**	**where**	**your**	**salvation**	**rests**	**;**
看	向上	,	到	在哪里	你的	救恩	休息	;

抬头仰望，你的救赎就在那里；

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wɜ:rld] [wɪl] [ˌmɪs'li:d] [ænd; ənd]['ru:ɪn][ju:; jʊ] .

the	**spirits**	**of**	**the**	**lower**	**world**	**will**	**mislead**	**and**	**ruin**	**you**	**.**
这	烈酒	的	这	降低	世界	将要	误导	和	废墟	你	.

冥界的邪灵会误导你，毁了你。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['ænsər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

”	**But**	**the**	**knight**	**answered**	**,**	**“**	**I**	**am**	**not**	**a**	**coward**	**.**
”	但	这	骑士	回答	,	“	我	是	不是	一个	懦夫	.

但骑士回答说：“我不是懦夫。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [laɪf] ,

I	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**losing**	**my**	**life**	**,**
我	是	不是	害怕的	的	输	我的	生活	,

我不怕失去生命。

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɜ:rθləs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['dʒu:liə] .

which	**is**	**worthless**	**to**	**me**	**without**	**the**	**possession**	**of**	**Julia**	**.**
哪个	是	毫无价值	到	我	没有	这	拥有	的	朱莉娅	.

如果没有茱莉亚，这一切对我来说毫无价值。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

More	than	once	I	have	looked	into	the	face	of	death	while	engaged	in	battle	.
更多的	比	一次	我	有	看起来	进入	这	脸	的	死亡	尽管	已订婚的	在	战斗	.

在战斗中，我曾不止一次直面死亡。

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəʊmz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [-]

I	want	the	gold	of	the	gnomes	,	and	must	have	[	12	]
我	想	这	金子	的	这	地精	,	和	必须	有	[	-	]

我想要小矮人的黄金，而且必须拥有[12]

[ˌaɪ 'tiː] , [let] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] .

it	,	let	the	consequences	be	what	they	may	.
它	,	让	这	结果	是	什么	他们	可能	.

就让它这样吧，后果自负。

[ɪf] [ðə; ði] [nəʊmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðer; ðər] [goʊld] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fɔːrs]

If	the	gnomes	are	not	willing	to	surrender	their	gold	,	I	shall	take	it	by	force
如果	这	地精	是	不是	愿意的	到	投降	他们的	金子	,	我	将	拿	它	经过	力量

.

:
.

如果地精们不愿交出他们的黄金，我将用武力夺取。

" [ðʌs] [spɜːnɪŋ] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] [naɪt] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blæk] [wɔːr] - [hɔːrs] [biː; bi]

"	Thus	spurning	good	advice	,	the	knight	gave	orders	that	his	black	war	-	horse	be
"	因此	拒绝	好的	建议	,	这	骑士	给予	订单	那	他的	黑色的	战争	-	马	是

[brɔːt] [fɔːrθ] .

brought	forth	.
带来	前进	.

“于是，这位骑士不顾劝告，下令将他的黑色战马牵出来。”

[ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'stroʊd] , [ænd; ənd] [trɔtid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʌntɝzbɝg] .

This	he	bestrode	,	and	trotted	towards	the	Untersberg	.
这	他	贝斯特罗德	,	和	小跑	向	这	翁特斯贝格	.

他跨上这匹马，小跑着朝翁特斯贝格山走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [noʊ'vembər] ; [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [tɜːrnd]

It	was	a	gloomy	evening	in	November	;	the	leaves	of	the	trees	had	turned
它	曾是	一个	阴沉	晚上	在	十一月	;	这	树叶	的	这	树木	有	转向

['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] ,

yellow	and	red	,
黄色的	和	红色的	,

那是一个十一月阴沉的傍晚；树叶已经变成了黄色和红色。

[ænd; ənd] ['rʌsld] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə]

and	rustled	in	the	wind	,	and	their	voices	seemed	to	warn	him	not	to
和	沙沙作响	在	这	风	,	和	他们的	声音	似乎	到	警告	他	不是	到

[proʊ'siːd] ,

proceed	,
继续	,

它们在风中沙沙作响，它们的声音似乎在警告他不要继续前进。

[waɪl] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [baʊz] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

while	the	waving	boughs	motioned	to	him	to	return	.
尽管	这	挥手	树枝	示意	到	他	到	返回	.

摇曳的树枝仿佛在示意他回来。

[suːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

Soon	the	queen	of	the	night	began	to	spread	her	mantle	over	the	face	of
很快	这	女王	的	这	夜晚	开始	到	传播	她	地幔	超过	这	脸	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

很快，夜之女王开始将她的衣袍铺满大地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	arose	in	the	gloom	,	like	a	gigantic	shadow	,	the	outlines	of	the
和	那里	出现	在	这	愁云	,	喜欢	一个	巨大	阴影	,	这	概述	的	这

[mɪ'stɪriəs] [ʌntɜ-zbɜ-g] .

mysterious	Untersberg	.
神秘	翁特斯贝格	.

在昏暗中，神秘的翁特斯贝格山的轮廓像巨大的影子一样显现出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fɪr] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]

For	a	moment	fear	overcame	the	youth	,	and	he	stopped	;	but	his	desire
为了	一个	片刻	害怕	克服	这	青年	,	和	他	停止	;	但	他的	欲望

[ˌoʊvər'keɪm][hɪz; ɪz] [fɪr] ,

overcame	his	fear	,
克服	他的	害怕	,

恐惧瞬间攫住了年轻人，他停了下来；但欲望最终战胜了恐惧。

[ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] .

and	pronouncing	an	oath	he	spurred	his	horse	,	determined	to	push	on	.
和	发音	一个	誓言	他	受到刺激	他的	马	,	决定	到	推	在	.

他发誓后，策马扬鞭，决心继续前进。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaɪd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Just	then	the	horse	shied	,	and	,	looking	up	,
只是	然后	这	马	躲闪	,	和	,	寻找	向上	,

就在这时，马儿受惊，抬头望去，

['bɜːkhɑːrt] [sɔː] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ə; eɪ][dwɔːrf] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] - [bluː] [-]

Burkhart	saw	sitting	by	the	roadside	a	dwarf	clothed	in	a	steel	-	blue	[	13	]
伯克哈特	锯	坐着	经过	这	路边	一个	矮人	穿着衣服	在	一个	钢	-	蓝色的	[	-	]

伯克哈特看到路边坐着一个穿着钢蓝色衣服的侏儒[13]

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

袍。

[ðə; ði][dwɔːrf] [lʊkt] ['stedəli] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] .

The	dwarf	looked	steadily	with	glittering	eyes	at	the	knight	.
这	矮人	看起来	稳步	和	闪闪发光	眼睛	在	这	骑士	.

矮人目光炯炯地注视着骑士。

“ [əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɜ-khɑːrt] ['æŋgrəli] .

“	Avaunt	!	”	exclaimed	Burkhart	angrily	.
“	前进	!	”	惊呼	伯克哈特	愤怒地	.

“前进！”伯克哈特愤怒地喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	are	you	sitting	here	and	frightening	my	horse	for	?	”
“	什么	是	你	坐着	这里	和	令人恐惧	我的	马	为了	?	”

“你坐在这里干什么？吓唬我的马干什么？”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [læft] [ðə; ði][dwɔːrf] .

“	Ho	!	ho	!	”	laughed	the	dwarf	.
“	何	!	何	!	”	笑了	这	矮人	.

“嗬！嗬！”矮人笑道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['kriːpɪŋ] [wɜːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəʊmz]

“	Know	,	you	creeping	worm	of	the	earth	,	I	am	Pypo	,	the	king	of	the	gnomes
”	知道	,	你	爬行	蠕虫	的	这	地球	,	我	是	-	,	这	国王	的	这	地精

.

:

.

“你这卑微的地虫，要知道，我是皮波，侏儒之王。”

[maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['treʒərz] .

Mine	is	the	Untersberg	with	its	treasures	.
矿	是	这	翁特斯贝格	和	它是	宝藏	.

我的最爱是拥有宝藏的翁特斯贝格山。

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siːk] [ɪn] [maɪ] ['terətɔːri] ?

What	have	you	to	seek	in	my	territory	?
什么	有	你	到	寻找	在	我的	领土	?

你来我的地盘上有什么目的?

” [wen] ['bɜːkhɑːrt] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [spiːk] [pə'laɪtli] [tuː; tə]

”	When	Burkhart	heard	these	words	he	deemed	it	prudent	to	speak	politely	to
”	什么时候	伯克哈特	听到	这些	字	他	被认为	它	谨慎	到	说话	礼貌地	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəʊmz] .

the	king	of	the	gnomes	.
这	国王	的	这	地精	.

“伯克哈特听到这些话后，认为应该礼貌地与侏儒之王交谈。”

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv]

He	therefore	explained	to	him	his	situation	,	and	asked	for	the	loan	of
他	所以	解释	到	他	他的	情况	,	和	问	为了	这	贷款	的

[ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

a	sum	of	money	,
一个	和	的	钱	,

因此，他向他说明了自己的情况，并请求借一笔钱。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ['grætɪtuːd] .

for	which	he	promised	his	everlasting	gratitude	.
为了	哪个	他	承诺	他的	永恒	感激	.

他承诺将永远感激不尽。

[ðə; ði] [kɪŋ] [groʊn] .

The	king	groaned	.
这	国王	呻吟	.

国王呻吟了一声。

“ [kən'faʊnd] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Confound	your	gratitude	,	”	he	said	;
“	混杂	你的	感激	,	”	他	说	;

“你这感恩之心真是可笑，”他说；

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [retʃiz] [laɪk] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [frʌm; frəm]

“	there	would	be	plenty	of	wretches	like	you	coming	to	borrow	money	from
“	那里	会	是	很多	的	可怜虫	喜欢	你	未来	到	借	钱	从

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“会有很多像你这样的穷光蛋来找我借钱，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs] . ”

if	it	could	be	had	at	such	a	cheap	price	.	”
如果	它	可以	是	有	在	这样的	一个	便宜的	价格	.	”

如果价格这么便宜就好了。”

“ [wʌt] [ðen] [duː][juː; jʊ] [dɪ'mænd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [-]
“ What then do you demand ? ” asked the [14]
“ 什么 然后 做 你 要求 ? ” 问 这 [-]

“那么你们的要求是什么？”[14]

[naɪt] .
knight .
骑士 .

骑士。

“ [steɪt] [jʊr; jər] [tɜːrmz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [goʊld] [æt; ət]
“ State your terms , and I will accept them , for I must have gold at
“ 状态 你的 条款 , 和 我 将要 接受 他们 , 为了 我 必须 有 金子 在
['eni] [praɪs] ! ”
any price ! ”
任何 价格 ! ”

“说出你的条件，我就会接受，因为我无论如何都必须得到黄金！”

“ ['lɪs(ə)n] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [noʊm] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [æsk] .
“ Listen then , ” said the gnome ; “ it is not much that I ask .
“ 听 然后 , ” 说 这 侏儒 ; “ 它 是 不是 很多 那 我 问 .

“那么，请听我说，”小矮人说，“我要求的并不多。”

['oʊnli] [wʌn] [her] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] ['flɔːrɪn] .
Only one hair from your head for each thousand of florins .
仅有的 一 头发 从 你的 头 为了 每个 千 的 弗洛林 .

每1000弗罗林，你只需一根头发。

” [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
” Thus saying , his eyes rested searchingly upon the face of the knight .
” 因此 说 , 他的 眼睛 休息 仔细地 之上 这 脸 的 这 骑士 .

说完，他的目光探寻地落在了骑士的脸上。

“ ['oʊnli] [wʌn] [her] [frʌm; frəm] [maɪ] [hed] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bɜːkhɑːrt] [ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Only one hair from my head ? ” exclaimed Burkhart in great astonishment .
“ 仅有的 一 头发 从 我的 头 ? ” 惊呼 伯克哈特 在 伟大的 惊讶 .

“我头上只掉了一根头发？”伯克哈特惊愕地喊道。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [her] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['welkəm] ,
“ A whole lot of hair you shall have , and be welcome ,
“ 一个 所有的 很多 的 头发 你 将 有 , 和 是 欢迎 ,

“你会拥有很多头发，欢迎你！”

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] ['fɜːrnɪʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['dʒuːliə] .
if you only furnish me the money necessary for obtaining the favour of Julia .
如果 你 仅有的 提供 我 这 钱 必要的 为了 获得 这 偏爱 的 朱莉娅 .
”
”
”

如果你能提供我获得朱莉娅青睐所需的钱财就好了。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [noʊ] ['limits] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] , ” [læft] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ I am putting no limits to the amount you may draw , ” laughed the king .
“ 我 是 推杆 不 限制 到 这 数量 你 可能 画 , ” 笑了 这 国王 .

“我不会限制你们可以提取的金额，”国王笑着说。

“ [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] ['flɔːrɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
“ For each thousand of florins which you receive from me you will have
“ 为了 每个 千 的 弗洛林 哪个 你 收到 从 我 你 将要 有
[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][wʌn] [her] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hed] . ”
to leave me one hair from your head . ”
到 离开 我 一 头发 从 你的 头 . ”

“你从我这里得到的每一千弗罗林，都要从你头上留下一根头发给我。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dægər] ,

“	It	is	a	bargain	!	”	exclaimed	the	knight	joyfully	,	and	,	drawing	his	dagger	,
”	它	是	一个	便宜货	!	”	惊呼	这	骑士	欣喜地	,	和	,	绘画	他的	匕首	,

“真是捡了个大便宜！”骑士欣喜地喊道，同时拔出了匕首。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][lɑːk][ʌv; əv][her][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə]

he	was	about	to	proceed	to	cut	a	lock	of	hair	from	his	forehead	to
他	曾是	关于	到	继续	到	切	一个	锁	的	头发	从	他的	前额	到

['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

offer	it	to	the	king	.
提供	它	到	这	国王	.

他正要从额头上剪下一缕头发献给国王。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] - .

“	Not	so	,	”	said	Pypo	.
”	不是	所以	,	”	说	-	.

“并非如此，”皮波说道。

“ ['oʊnli][wʌn] [her] [æt; ət][ə; eɪ] [-]

“	Only	one	hair	at	a	[	15	]
”	仅有的	一	头发	在	一个	[	-	]

“只有一根头发在[15]

[taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [ruːt] .

time	,	and	I	will	have	to	pull	it	out	myself	by	the	root	.
时间	,	和	我	将要	有	到	拉	它	出去	我	经过	这	根	.

时间紧迫，我必须亲自把它连根拔起。

” [soʊ][ðə; ði] [naɪt] [dɪs'maʊntid] ,

”	So	the	knight	dismounted	,
”	所以	这	骑士	下马	,

于是骑士下了马。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ðə; ði][dwɔːrf] [tɔːr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][skælp] ,

and	as	he	bent	down	the	dwarf	tore	a	single	hair	from	his	scalp	,
和	作为	他	弯曲	向下	这	矮人	撕裂	一个	单身的	头发	从	他的	头皮	,

矮人弯下腰时，从头皮上扯下一根头发。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld][æt; ət] - [fiːt] .

after	which	he	threw	a	bag	of	gold	at	Burkhart's	feet	.
后	哪个	他	扔	一个	包	的	金子	在	-	脚	.

随后，他把一袋金子扔到了伯克哈特的脚下。

“ [θæŋks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [gləʊtid] ['oʊvər][ɪts]

“	Thanks	!	”	exclaimed	the	knight	,	as	he	hugged	the	bag	and	gloated	over	its
”	谢谢	!	”	惊呼	这	骑士	,	作为	他	拥抱	这	包	和	沾沾自喜	超过	它是

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

“谢谢！”骑士惊呼道，他紧紧抱着袋子，得意洋洋地看着里面的东西。

“ [noʊ] [θæŋks] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [noʊm] ;

“	No	thanks	are	wanted	,	”	replied	the	gnome	;
”	不	谢谢	是	通缉	,	”	回复	这	侏儒	;

“不用谢，”小矮人回答道；

“ [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [tuː] [fjuː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

“	see	to	it	that	the	hairs	upon	your	head	will	not	become	too	few	in	time	to
”	看	到	它	那	这	头发	之上	你的	头	将要	不是	变得	也	很少	在	时间	到

['pɜːrtʃəs] [ɪ'nʌf] [goʊld][fɔːr; fər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒuːliə] .

purchase	enough	gold	for	satisfying	the	greed	of	your	Julia	.
购买	足够的	金子	为了	令人满意	这	贪婪	的	你的	朱莉娅	.

“务必确保你头上的头发不会减少到买来足够的黄金，以满足你妻子茱莉亚的贪婪。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [noʊm] ['vænɪʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv]

"	So	saying	the	gnome	vanished	;	but	the	knight	returned	with	his	bag	of
"	所以	说	这	侏儒	消失了	;	但	这	骑士	返回	和	他的	包	的

[goʊld][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

gold	to	the	castle	.
金子	到	这	城堡	.

“说完，小矮人就消失了；而骑士带着他的金袋回到了城堡。”

[hiː; hi] [naʊ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [staɪl] ;

He	now	at	once	began	to	enlarge	and	improve	his	house	in	exquisite	style	;
他	现在	在	一次	开始	到	放大	和	提升	他的	房子	在	精美的	风格	;

他随即开始以精美的风格扩建和改造他的房屋；

[hiː; hi] [bɔːt] ['kɔːstli] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] , [haɪrd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [kʊks] , [sent] [aʊt]

he	bought	costly	furniture	and	ornaments	,	hired	servants	and	cooks	,	sent	out
他	买	昂贵	家具	和	装饰品	,	雇用	仆人	和	厨师	,	发送	出去

[ˌɪnvi'teiʃənz] [fɔːr; fər] ['dinəz] [ænd; ənd] [bɔːlz] ,

invitations	for	dinners	and	balls	,
邀请函	为了	晚餐	和	球	,

他购买了昂贵的家具和装饰品，雇佣了仆人和厨师，发出晚宴和舞会的邀请函。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌntɜːzbɜːg] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bæg][ʌv; əv][goʊld] ,

and	every	evening	he	went	to	the	Untersberg	for	another	bag	of	gold	,
和	每一个	晚上	他	去	到	这	翁特斯贝格	为了	其他	包	的	金子	,

每天晚上他都会去翁特斯贝格山取另一袋金子。

['liːvɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

leaving	in	return	one	of	his	hairs	.
离开	在	返回	一	的	他的	头发	.

作为回报，他留下了一根头发。

[suːn] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] ['bɜːːkhɑːrt] [vɑːn] [-]

Soon	the	news	of	the	riches	of	Burkhart	von	[	16	]
很快	这	消息	的	这	财富	的	伯克哈特	冯	[	-	]

不久，布克哈特·冯[16]的财富的消息传开了。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] ,

Tollenstein	began	to	spread	,
-	开始	到	传播	,

托伦斯坦开始传播，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɜːd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðə; ði] ['lʌkʃəri]

and	everybody	wondered	and	came	to	see	and	admire	the	luxury
和	大家	想知道	和	来了	到	看	和	钦佩	这	奢华

[dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] .

displayed	by	the	knight	.
显示	经过	这	骑士	.

大家都感到好奇，纷纷前来观看和欣赏这位骑士所展现的奢华。

[naʊ] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]['dʒuːliə][wʌz; wəz] ['iːzəli] [geɪnd] ,

Now	the	consent	of	Julia	was	easily	gained	,
现在	这	同意	的	朱莉娅	曾是	容易地	获得	,

现在很容易就得到了朱莉娅的同意。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['mjuːzɪk] ,

and	before	many	days	the	walls	of	the	castle	resounded	with	gay	music	,
和	前	许多	天	这	墙壁	的	这	城堡	回荡着	和	同性恋	音乐	,

['meri] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['læftər] ;

merry	-	making	,	and	laughter	;
欢乐	-	制作	,	和	笑声	;

不久之后，城堡的墙壁上就回荡着欢快的音乐、嬉笑声和欢腾的笑声；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælərəs] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [tʊk]

for	the	marriage	of	the	valorous	knight	with	the	beautiful	countess	took
为了	这	婚姻	的	这	英勇的	骑士	和	这	美丽的	伯爵夫人	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

英勇的骑士与美丽的伯爵夫人喜结连理。

[ɔːl][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['revl] .

All	the	nobility	in	the	country	were	invited	,	and	took	part	in	the	revel	.
全部	这	贵族	在	这	国家	是	受邀	,	和	采取	部分	在	这	陶醉	.

全国所有贵族都被邀请参加，并参加了这场盛宴。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

Henceforth	the	castle	of	Tollenstein	became	the	scene	of	an	uninterrupted
今后	这	城堡	的	-	成为	这	场景	的	一个	不间断

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;

succession	of	festivities	of	all	kinds	;
演替	的	庆祝活动	的	全部	种类	;

此后，托伦斯坦城堡便成了各种庆祝活动的不间断举办地；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]['oʊpən]

there	was	a	merry	-	go	-	round	,	and	the	doors	of	the	house	were	open
那里	曾是	一个	欢乐	-	去	-	圆形的	,	和	这	门	的	这	房子	是	打开

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] .

day	and	night	to	visitors	.
天	和	夜晚	到	访客	.

那里有旋转木马，房子的大门日夜向访客敞开。

['pɛrəˌsaɪts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['piːpld] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Parasites	of	all	kinds	peopled	the	castle	.
寄生虫	的	全部	种类	人	这	城堡	.

城堡里到处都是各种各样的寄生虫。

['dinəz] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ˌmæskə'reɪdz] , ['tɔːnəmənts] , [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd]

Dinners	,	dances	,	masquerades	,	tournaments	,	theatrical	performances	and
晚餐	,	舞蹈	,	化装舞会	,	锦标赛	,	戏剧	表演	和

['hʌntɪŋ] [iks'kəːʃənz] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

hunting	excursions	followed	each	other	without	end	,
打猎	短途旅行	随后	每个	其他	没有	结尾	,

晚宴、舞会、化装舞会、比武大会、戏剧表演和狩猎活动接连不断，永无止境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒuːliə][hæd; həd][ðə; ði] [swiːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

and	the	beautiful	Julia	had	the	sweet	satisfaction	of	being	surrounded	by
和	这	美丽的	朱莉娅	有	这	甜的	满意	的	存在	包围	经过

['flætərər] [ænd; ənd][əd'maɪərəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ;

flatterers	and	admirers	to	her	heart's	content	;
奉承者	和	仰慕者	到	她	心脏的	内容	;

美丽的茱莉亚享受着被奉承者和仰慕者包围的甜蜜满足感；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪɚz] [gruː] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [-]

but	her	desires	grew	in	proportion	as	they	[	17	]
但	她	欲望	生长	在	部分	作为	他们	[	-	]

但随着他们的[17]增长，她的欲望也随之增长。

[wɜːr; wər] ['grætɪfaɪd] , [hɜːr; hər] ['vænəti] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] : [hɜːr; hər] [wɪmz]

were	gratified	,	her	vanity	in	proportion	as	it	was	tickled	:	her	whims
是	满意	,	她	虚荣	在	部分	作为	它	曾是	挠痒	:	她	心血来潮

[wɜːr; wər] [ɪn'kælkjələbl] ,

were	incalculable	,
是	不可估量	,

她的虚荣心得到了满足，这种满足与她的虚荣心成正比：她的任性妄为难以估量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

but	**the**	**resources**	**of**	**her**	**husband**	**seemed**	**to**	**be**	**inexhaustible**	**,**
但	这	资源	的	她	丈夫	似乎	到	是	取之不尽的	,

但她丈夫的资源似乎无穷无尽。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['envi] [tuː; tə] ['evriwʌn] .

and	**he**	**was**	**an**	**object**	**of**	**envy**	**to**	**everyone**	**.**
和	他	曾是	一个	目的	的	嫉妒	到	每个人	.

他成了所有人羡慕的对象。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwənt] [gruː] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌntɜ˞zbɜ˞g] ,

More	**and**	**more**	**frequent**	**grew**	**his**	**visits**	**to**	**the**	**Untersberg**	**,**
更多的	和	更多的	频繁	生长	他的	访问	到	这	翁特斯贝格	,

他去翁特斯贝格的次数越来越频繁，

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] [ɪn][goʊld] ,

from	**each**	**of**	**which**	**he**	**returned**	**with**	**a**	**thousand**	**florins**	**in**	**gold**	**,**
从	每个	的	哪个	他	返回	和	一个	千	弗洛林	在	金子	,

他每次都带回了一千枚金币。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [les] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but	**with**	**one**	**less**	**hair**	**from**	**his**	**head**	**;**	**and**	**for**	**all**	**that**	**,**
但	和	一	较少的	头发	从	他的	头	;	和	为了	全部	那	,

但他的头发却少了一根；即便如此，

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

he	**seemed**	**not**	**to**	**be**	**happy**	**,**
他	似乎	不是	到	是	快乐的	,

他似乎不太高兴，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ['oʊnli][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [lʌv]

for	**he**	**saw**	**only**	**too**	**clearly**	**that**	**he**	**had**	**bought**	**only**	**the**	**appearance**	**of**	**love**
为了	他	锯	仅有的	也	清楚地	那	他	有	买	仅有的	这	外貌	的	爱

,

,

,

因为他非常清楚地看到，他买到的只不过是爱情的假象而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʌvd] [nɑːt][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;

and	**that**	**his**	**wife**	**loved**	**not**	**him**	**but**	**only**	**his**	**money**	**;**
和	那	他的	妻子	喜爱	不是	他	但	仅有的	他的	钱	;

他的妻子不爱他，只爱他的钱；

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]

and	**whenever**	**he**	**did**	**not**	**at**	**once**	**comply**	**with**	**her**	**unreasonable**	**and**
和	每当	他	做过	不是	在	一次	遵守	和	她	不合理	和

[ɪk'strævəgənt] [dɪ'mændz] ,

extravagant	**demands**	**,**
靡	需求	,

每当他没有立即满足她不合理且过分的要求时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['rendər] [laɪf][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə]

she	**would**	**treat**	**him**	**with**	**contempt**	**,**	**so**	**as**	**to**	**render**	**life**	**a**	**burden**	**to**
她	会	对待	他	和	鄙视	,	所以	作为	到	使成为	生活	一个	负担	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她会鄙视他，让他生不如死。

[ɔːl] [ðɪs] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [griːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn][ðə; ði]

All	**this**	**caused**	**him**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**grief**	**,**	**which**	**he**	**sought**	**to**	**drown**	**in**	**the**
全部	这	导致	他	一个	伟大的	交易	的	悲伤	,	哪个	他	寻求	到	溺水	在	这

[waɪn] - [kʌp] .

wine	**-**	**cup**	**.**
葡萄酒	-	杯子	.

这一切给他带来了极大的悲伤，他试图借酒消愁。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

Thus	**he**	**became**	**at**	**last**	**a**	**confirmed**	**drunkard**	**and**	**an**	**object**	**of**	**disgust**	**.**
因此	他	成为	在	最后的	一个	确认的	酒鬼	和	一个	目的	的	厌恶	.

于是，他最终成了一个彻头彻尾的酒鬼，一个令人厌恶的人。

[ɔːl] [ðə; ði]['iːv(ə)l][dʒəːmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [lʌg'ʒʊriəntli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [fruːt] .

All	**the**	**evil**	**germs**	**in**	**his**	**nature**	**began**	**to**	**grow**	**luxuriantly**	**and**	**to**	**bear**	**fruit**	**.**
全部	这	邪恶的	细菌	在	他的	自然	开始	到	生长	茂盛地	和	到	熊	水果	.

他天性中所有邪恶的基因都开始旺盛生长并结出果实。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] , [ə; eɪ]['kruːəl]['taɪrənt] [-]

He	**became**	**a**	**weakling**	**,**	**a**	**cruel**	**tyrant**	**[**	**18**	**]**
他	成为	一个	弱者	,	一个	残忍的	暴君	[	-	]

他变成了一个懦夫，一个残暴的暴君[18]

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [æn; ən]['æbdʒekt] ['kaʊərd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

towards	**his**	**subjects**	**,**	**an**	**abject**	**coward**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**wife**	**,**
向	他的	主题	,	一个	卑贱	懦夫	在	这	在场	的	他的	妻子	,

对臣民卑躬屈膝，在妻子面前却是个彻头彻尾的懦夫。

[huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sleɪv] .

who	**treated**	**him**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**	**slave**	**.**
WHO	治疗	他	作为	如果	他	是	一个	奴隶	.

他们把他当奴隶一样对待。

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][oʊld] ,

His	**troubles**	**caused**	**him**	**to**	**grow**	**prematurely**	**old**	**,**
他的	麻烦	导致	他	到	生长	过早	老的	,

他的种种磨难使他过早衰老。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [gruː] ['θɪnər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

and	**the**	**hair**	**upon**	**his**	**head**	**grew**	**thinner**	**from**	**day**	**to**	**day**	**.**
和	这	头发	之上	他的	头	生长	更薄	从	天	到	天	.

他的头发一天比一天稀疏。

[ðʌs] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [pʊr] ['bɜːkhɑːrt] [wʌz; wəz]

Thus	**a**	**few**	**years**	**passed**	**away**	**in**	**great**	**misery**	**,**	**and**	**at**	**last**	**poor**	**Burkhart**	**was**
因此	一个	很少	年	通过了	离开	在	伟大的	苦难	,	和	在	最后的	贫穷的	伯克哈特	曾是

[ɪn'taɪərli] [bɔːld] - ['hedɪd] .

entirely	**bald**	**-**	**headed**	**.**
完全	秃	-	标题	.

就这样，几年时间在极度的痛苦中过去了，可怜的伯克哈特最终完全秃顶了。

[ðə; ði] [læst] ['flɔːrɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt]

The	**last**	**florin**	**was**	**gone**	**;**	**but**	**the**	**countess**	**had**	**ordered**	**a**	**great**
这	最后的	弗洛林	曾是	已消失	;	但	这	伯爵夫人	有	订购	一个	伟大的

['tʊrnəmənt] [ænd; ənd] ['dɪnər] ,

tournament	**and**	**dinner**	**,**
比赛	和	晚餐	,

最后一枚弗罗林也用完了；但伯爵夫人已经下令举办一场盛大的比武大会和晚宴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] ['nəublmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

to	**which**	**many**	**noblemen**	**and**	**ladies**	**of**	**rank**	**were**	**invited**	**.**
到	哪个	许多	贵族	和	女士们	的	秩	是	受邀	.

当时邀请了许多贵族和名媛。

[wʌns] [mɔːr] ['bɜːkhɑːrt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌntɜzbɜg] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]

Once	**more**	**Burkhart**	**went**	**to**	**the**	**Untersberg**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**asking**	**the**	**king**
一次	更多的	伯克哈特	去	到	这	翁特斯贝格	为了	这	目的	的	问	这	国王

[ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [fɔːr; fər] ['mʌni] ;

of	**the**	**gnomes**	**for**	**money**	**;**
的	这	地精	为了	钱	;

布克哈特再次前往翁特斯贝格，目的是向侏儒之王要钱；

[bʌt; bət][nəʊ] [mɔːr] [her] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

but	**no**	**more**	**hair**	**did**	**he**	**have**	**to**	**give**	**in**	**return**	**.**
但	不	更多的	头发	做过	他	有	到	给	在	返回	.

但他无需再付出任何头发作为回报。

[ðə; ði] [noʊm] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	**gnome**	**appeared**	**,**	**and**	**the**	**knight**	**,**	**removing**	**his**	**helmet**	**,**	**showed**	**him**	**the**
这	侏儒	出现	,	和	这	骑士	,	移除	他的	头盔	,	显示	他	这

[dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skælp] ,

deplorable	**condition**	**of**	**his**	**scalp**	**,**
可悲的	状况	的	他的	头皮	,

地精出现了，骑士摘下头盔，向他展示了自己惨不忍睹的头皮。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

hoping	**to**	**arouse**	**the**	**pity**	**of**	**the**	**king**	**.**
希望	到	引起	这	遗憾	的	这	国王	.

希望博得国王的怜悯。

“ [ɑː] , ['bɜːkhɑːrt] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ;

“	**Ah**	**,**	**Burkhart**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Pypo**	**;**
“	啊	,	伯克哈特	!	”	惊呼	-	;

“啊，伯克哈特！”派波惊呼道；

“ [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'wer] [ðæt] [jʊr; jər] [her] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [tuː] [fjuː] ? ”

“	**did**	**I**	**not**	**tell**	**you**	**to**	**beware**	**that**	**your**	**hairs**	**may**	**not**	**become**	**too**	**few**	**?**	**”**
“	做过	我	不是	告诉	你	到	提防	那	你的	头发	可能	不是	变得	也	很少	?	”

我不是告诉过你，要小心别让你的头发变得太少吗?

“ [aɪ] [naʊ] [siː] [maɪ] ['fɑːli] , ” [said] [ðə; ði] [naɪt] ; [-]

“	**I**	**now**	**see**	**my**	**folly**	**,**	**”**	**sighed**	**the**	**knight**	**;**	**[**	**19**	**]**
“	我	现在	看	我的	蠢事	,	”	叹了口气	这	骑士	;	[	-	]

“我现在明白我的愚蠢了，”骑士叹了口气；[19]

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [let][ˌem 'iː][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [bæg][ʌv; əv][goʊld] ,

“	**but**	**for**	**pity's**	**sake**	**let**	**me**	**have**	**only**	**one**	**more**	**bag**	**of**	**gold**	**,**
“	但	为了	可惜	清酒	让	我	有	仅有的	一	更多的	包	的	金子	,

“但看在上帝的份上，就让我再多得一袋金子吧。”

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] [dɪs'greɪs] . ”

to	**save**	**myself**	**from**	**disgrace**	**.**	**”**
到	节省	我	从	耻辱	.	”

为了避免蒙羞。”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði] [noʊm] .

“	**Ha**	**!**	**ha**	**!**	**”**	**laughed**	**the**	**gnome**	**.**
“	哈	!	哈	!	”	笑了	这	侏儒	.

“哈哈！”小矮人大笑起来。

“ ['nʌθɪŋ] [brɪŋz] ['nʌθɪŋ] .

“	**Nothing**	**brings**	**nothing**	**.**
“	没有什么	带来	没有什么	.

“不做任何事都不会带来任何结果。”

[noʊ] [her] , [noʊ] ['mʌni] ; ['aʊər; ɑːr] ['bɑːrgən] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [end] ! ”

No	**hair**	**,**	**no**	**money**	**;**	**our**	**bargain**	**is**	**at**	**a**	**end**	**!**	**”**
不	头发	,	不	钱	;	我们的	便宜货	是	在	一个	结尾	!	”

没头发，没钱；我们的交易结束了！

“ [æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] ; “ [bʌt; bət] [her] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] .

“	**Ask**	**what**	**you**	**will**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**knight**	**;**	**“**	**but**	**hair**	**I**	**have**	**no**	**more**	**to**	**give**	**.**
”	问	什么	你	将要	!	”	哭	这	骑士	;	”	但	头发	我	有	不	更多的	到	给	.

“你想问什么就问吧！”骑士喊道，“但我已经没有头发可以给了。”

[teɪk] [maɪ] [soʊl] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [wʌn] [bæg] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Take	**my**	**soul**	**;**	**but**	**give**	**me**	**only**	**one**	**bag**	**of**	**money**	**.**
拿	我的	灵魂	;	但	给	我	仅有的	一	包	的	钱	.

带走我的灵魂吧；但只给我一袋钱。

['oʊnli] [wʌn] [bæg] [ʌv; əv] [goʊld] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

Only	**one**	**bag**	**of**	**gold**	**I**	**am**	**asking**	**of**	**you**	**!**
仅有的	一	包	的	金子	我	是	问	的	你	!

我只向你借一袋黄金！

” [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ['bɝːkhɑːrt] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] [noʊm] .

”	**But**	**in**	**vain**	**Burkhart**	**implored**	**the**	**gnome**	**.**
”	但	在	徒劳	伯克哈特	恳求	这	侏儒	.

但伯克哈特徒劳地恳求着小矮人。

- [wʌz; wəz] [ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Pypo	**was**	**inexorable**	**,**	**and**	**laughed**	**at**	**him**	**.**
-	曾是	无情的	,	和	笑了	在	他	.

Pypo毫不留情，嘲笑他。

[ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['bɝːkhɑːrt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'reɪdʒd] , [hiː; hi] [kraɪd] : “ [hel] - [haʊnd] !

This	**exasperated**	**Burkhart**	**,**	**and**	**becoming**	**enraged**	**,**	**he**	**cried**	**:**	**“**	**Hell**	**-**	**hound**	**!**
这	恼怒	伯克哈特	,	和	成为	愤怒	,	他	哭	:	“	地狱	-	猎犬	!

这激怒了伯克哈特，他勃然大怒，喊道：“地狱犬！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [jʊr; jər] ['devəlɪʃ] [wɜːrk] .

you	**have**	**completed**	**your**	**devilish**	**work**	**.**
你	有	完全的	你的	恶魔般的	工作	.

你已经完成了你的邪恶勾当。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [her] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm] [maɪ] [hed] [juː; jʊ] [rɔbd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

With	**each**	**hair**	**that**	**you**	**took**	**from**	**my**	**head**	**you**	**robbed**	**me**	**of**	**a**	**part**	**of**
和	每个	头发	那	你	采取	从	我的	头	你	被抢劫	我	的	一个	部分	的

[maɪ] ['mænhʊd] .

my	**manhood**	**.**
我的	男子气概	.

你从我头上拔走的每一根头发，都夺走了我的一部分男子气概。

[naʊ] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [fiːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

Now	**I**	**recognise**	**you**	**as**	**the**	**fiend**	**that**	**you**	**are**	**.**
现在	我	认出	你	作为	这	恶魔	那	你	是	.

现在我终于认清了你的真面目，你就是个恶魔。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [lɔːst] ['enərdʒi] .

Give	**me**	**back**	**my**	**lost**	**energy**	**.**
给	我	后退	我的	丢失的	活力	.

把我的精力还给我。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [her] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spɔɪld] [ˌem 'iː][baɪ]

Give	me	back	the	beautiful	golden	hair	of	which	you	have	despoiled	me	by
给	我	后退	这	美丽的	金的	头发	的	哪个	你	有	掠夺	我	经过

[miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kɜːrsɪd] [goʊld] .

means	of	your	accursed	gold	.
方法	的	你的	被诅咒的	金子	.

把你用那该死的黄金夺走的美丽金发还给我。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ! ″ [-]

Give	it	back	to	me	,	or	look	out	for	the	revenge	of	the	Tollensteins	!	″	[	20	]
给	它	后退	到	我	,	或者	看	出去	为了	这	复仇	的	这	-	!	″	[	-	]

把它还给我，否则就等着托伦斯坦家族的报复吧！”[20]

[bʌt; bət][ðə; ði] [noʊm] [læft] .

But	the	gnome	laughed	.
但	这	侏儒	笑了	.

但小矮人笑了。

“ [fuːl] !

“	Fool	!
″	傻子	!

“傻子！

″ [hiː; hi] [sed] ; “ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ?

”	he	said	;	“	do	you	wish	to	frighten	me	?
″	他	说	;	“	做	你	希望	到	吓唬	我	?

他说：“你想吓唬我吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] [kɜːrs] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ?

Would	you	now	curse	the	one	from	whom	you	received	all	that	you	wanted	?
会	你	现在	诅咒	这	一	从	谁	你	已收到	全部	那	你	通缉	?

你现在会诅咒那个给了你所有你想要的东西的人吗?

[aɪ] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [θrets] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [her] [rɪ'tɜːrnd] , [biː; bi]

I	laugh	at	you	and	your	threats	;	but	if	you	wish	your	hair	returned	,	be
我	笑	在	你	和	你的	威胁	;	但	如果	你	希望	你的	头发	返回	,	是

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] !

it	so	!
它	所以	!

我嘲笑你和你的威胁；但如果你想要找回你的头发，那就如你所愿吧！

″ [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [noʊm] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][kɔːrd] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm] - [her] ,

”	So	saying	the	gnome	drew	forth	a	cord	twisted	from	Burkhart's	hair	,
″	所以	说	这	侏儒	画	前进	一个	绳索	扭曲	从	-	头发	,

“说着，小矮人掏出一根从伯克哈特头发里拧出来的绳子。”

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

and	threw	it	at	the	feet	of	the	knight	.
和	扔	它	在	这	脚	的	这	骑士	.

然后把它扔到了骑士脚下。

[hiː; hi] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] ,

He	then	disappeared	within	the	depths	of	the	Untersberg	,
他	然后	消失	之内	这	深度	的	这	翁特斯贝格	,

随后，他消失在了翁特斯贝格山的深处。

[waɪl] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] ,

while	from	all	sides	a	mocking	laughter	shook	the	air	,
尽管	从	全部	侧面	一个	嘲讽	笑声	摇晃	这	空气	,

四周传来一阵嘲讽的笑声，震得空气都颤抖起来。

[æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [spek'teitəs] ;

as	if	coming	from	a	multitude	of	invisible	spectators	;
作为	如果	未来	从	一个	民众	的	无形的	观众	;

仿佛来自众多看不见的旁观者；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [naɪt] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

but	the	knight	went	home	and	locked	himself	up	in	his	bedroom	.
但	这	骑士	去	家	和	已锁定	他自己	向上	在	他的	卧室	.

但骑士回到家，把自己锁在卧室里。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

At	the	castle	of	Tollenstein	everything	was	in	readiness	for	the	beginning	of
在	这	城堡	的	-	一切	曾是	在	准备就绪	为了	这	开始	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['tʊrnəmənt] .

the	great	tournament	.
这	伟大的	比赛	.

托伦斯坦城堡里一切就绪，盛大的比武大会即将开始。

[naɪts] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɪn] ['kɔːstli] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [θrɔŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːlz] ;

Knights	in	glittering	armour	and	ladies	in	costly	dresses	were	thronging	the	halls	;
骑士	在	闪闪发光	盔甲	和	女士们	在	昂贵	连衣裙	是	熙熙攘攘	这	大厅	;

身披闪亮盔甲的骑士和身着昂贵礼服的女士们挤满了大厅；

[waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'loʊ] ['rɪtʃli] [dekt] [stiːdz] , [ə'tendid] [baɪ] [grumz] [ɪn] [braɪt] ['kʌlərz] ,

while	in	the	courtyard	below	richly	decked	steeds	,	attended	by	grooms	in	bright	colours	,
尽管	在	这	庭院	以下	丰富	甲板	马匹	,	参加	经过	新郎	在	明亮的	颜色	,

而在下面的庭院里，装饰华丽的骏马在身着鲜艳服饰的马夫们的陪伴下，显得格外引人注目。

[neɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃæm] [faɪt]

neighed	and	stamped	the	ground	,	impatient	for	the	opening	of	the	sham	fight
嘶鸣	和	盖章	这	地面	,	不耐烦	为了	这	开幕	的	这	假	斗争

; [-]

;	[	21	]

; [-]

它嘶鸣着，跺着脚，急切地盼望着这场假打开始；[21]

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

for	the	beginning	of	which	nothing	was	now	needed	but	the	presence	of
为了	这	开始	的	哪个	没有什么	曾是	现在	需要	但	这	在场	的

[ðə; ðɪ][hoʊst] .

the	host	.
这	主持人	.

为此，现在只需要主人在场即可。

[ðə; ðɪ] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv] ['bɜːkhɑːrt] .

The	trumpets	sounded	,	but	nothing	was	seen	of	Burkhart	.
这	小号	听起来	,	但	没有什么	曾是	已见	的	伯克哈特	.

号角响起，但人们却不见伯克哈特的踪影。

[rɪ'piːtɪdli] [wɜːr; wər] ['mesɪndʒəz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [lɔkt]

Repeatedly	were	messengers	sent	to	his	room	,	but	they	found	the	door	locked
反复	是	信使	发送	到	他的	房间	,	但	他们	成立	这	门	已锁定

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] .

and	were	not	admitted	.
和	是	不是	承认	.

曾多次派人到他的房间，但都发现门锁着，无法进入。

[æt; ət] [læst] ['dʒuːliə] , ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] ,

At	last	Julia	,	losing	her	patience	,
在	最后的	朱莉娅	,	输	她	耐心	,

最后，朱莉娅失去了耐心。

[went] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'leɪ] ,

went	up	with	clenched	fists	to	inquire	about	the	cause	of	this	delay	,
去	向上	和	紧握	拳头	到	查询	关于	这	原因	的	这	延迟	,

他紧握双拳上前询问延误的原因。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [nɔks] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪ'lɪsɪtɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

but	her	knocks	at	the	door	elicited	no	reply	.
但	她	敲门声	在	这	门	引发的	不	回复	.

但她敲门后却无人应答。

[ʃiː; ʃɪ] ['ðerfɔːr] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['gæstlɪ] [saɪt]

She	therefore	ordered	the	door	to	be	forced	open	,	and	then	a	ghastly	sight
她	所以	订购	这	门	到	是	强制	打开	,	和	然后	一个	阴森	视线

[met] [hɜːr; hər] [aɪz] .

met	her	eyes	.
遇见	她	眼睛	.

于是她命令人强行打开门，然后她看到了可怕的一幕。

['bɜːkhɑːrt] [vɑːn] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

Burkhart	von	Tollenstein	was	lying	dead	on	his	bed	,
伯克哈特	冯	-	曾是	说谎	死的	在	他的	床	,

伯克哈特·冯·托伦斯坦躺在床上死了，

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [dɪ'stɔːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] ;

his	features	distorted	as	if	he	had	died	in	great	agony	;
他的	特征	扭曲	作为	如果	他	有	死亡	在	伟大的	痛苦	;

他的面容扭曲，仿佛死于极度痛苦之中；

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [taɪd] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['hjuːmən] [her] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

around	his	neck	was	tied	a	cord	of	yellow	human	hair	,	with	which	he
大约	他的	脖子	曾是	系	一个	绳索	的	黄色的	人类	头发	,	和	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['stræŋgld] ;

had	been	strangled	;
有	到过	被勒死	;

他的脖子上系着一根黄色的人发绳，他是被这根绳子勒死的；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [prə'truːdɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] ;

his	eyes	were	protruding	as	if	starting	from	their	sockets	;
他的	眼睛	是	突出	作为	如果	开始	从	他们的	插座	;

他的眼睛突出得仿佛要从眼眶里蹦出来一样；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [spæz'mɑːdɪkli] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

while	his	fingers	were	spasmodically	closed	around	a	bag	containing	one	thousand
尽管	他的	手指	是	间歇性地	关闭	大约	一个	包	包含	一	千

['flɔːrɪn] [ɪn] [goʊld] .

florins	in	gold	.
弗洛林	在	金子	.

他的手指痉挛般地握着一个装有1000枚金币的袋子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - .

This	was	the	end	of	the	Tollensteins	.
这	曾是	这	结尾	的	这	-	.

托伦斯坦家族的时代就此终结。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [ɪks'kjuːzɪz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [teɪl] : [-]

And	now	the	excuses	for	writing	the	following	tale	:	[	22	]
和	现在	这	借口	为了	写作	这	下列的	故事	:	[	-	]

现在，我要解释一下写下面这个故事的理由：[22]

[ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bɜːkhɑːrt] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪg'zuːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

If	this	story	of	Burkhart	of	Tollenstein	had	never	been	exhumed	from	the
如果	这	故事	的	伯克哈特	的	-	有	绝不	到过	已挖掘	从	这

['aːkaivz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi]

archives	containing	the	family	histories	of	the	ancient	knights	of	the	Duchy
档案	包含	这	家庭	历史	的	这	古老的	骑士	的	这	公国

[ʌv; əv]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] ,

of	Salzburg	,
的	萨尔茨堡	,

如果托伦施泰因的布尔克哈特的故事从未从保存着萨尔茨堡公国古代骑士家族史的档案馆中被挖掘出来，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ;

the	following	chapters	would	never	have	been	written	;
这	下列的	章节	会	绝不	有	到过	书面	;

接下来的章节将永远不会被写出来；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'laɪəb(ə)l]['dɑːkjuments] [wɪtʃ] [ri'kɔːld] [tuː; tə][maɪ]

for	it	was	the	discovery	of	these	reliable	documents	which	recalled	to	my
为了	它	曾是	这	发现	的	这些	可靠的	文件	哪个	召回	到	我的

['meməri] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [naʊ] [dɪ'siːst] [frend] ,

memory	the	history	told	to	me	by	my	now	deceased	friend	,
记忆	这	历史	讲述	到	我	经过	我的	现在	死者	朋友	,

正是这些可靠文件的发现，让我回忆起我已故朋友曾告诉我的故事。

['mɪstər] ['ʃnaɪdɜ] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pɑːr'tɪsɪpənt] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Mr	Schneider	,	who	was	himself	a	participant	in	the	adventure	which	I	am
先生	施耐德	,	WHO	曾是	他自己	一个	参与者	在	这	冒险	哪个	我	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

about	to	describe	.
关于	到	描述	.

施耐德先生本人就是我即将描述的那次冒险的参与者。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['bɜːkhɑːrt] [vɑːn] - , [θriː] ['veri] ['lɜːrnɪd]

It	appears	that	,	long	after	the	death	of	Burkhart	von	Tollenstein	,	three	very	learned
它	出现	那	,	长的	后	这	死亡	的	伯克哈特	冯	-	,	三	非常	学习

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

看来，在布克哈特·冯·托伦斯坦去世很久之后，有三位博学的绅士

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] , [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] — [prɪ'zuːməbli]

having	heard	of	that	story	,	arrived	from	some	far	-	off	country	—	presumably
拥有	听到	的	那	故事	,	到达的	从	一些	远的	-	离开	国家	—	想必

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['kɑːntɪnənt] .

from	the	dark	continent	.
从	这	黑暗的	大陆	.

听闻此事后，他从遥远的国度——大概是从黑暗大陆——来到这里。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['skeptɪk(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [nəʊmz] ,

Being	of	a	very	sceptical	turn	of	mind	,	they	did	not	believe	in	gnomes	,
存在	的	一个	非常	怀疑论者	转动	的	头脑	,	他们	做过	不是	相信	在	地精	,

他们生性多疑，不相信有小矮人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪs'pruːvɪŋ] [ðə; ði]

and	had	undertaken	their	journey	for	the	purpose	of	disproving	the
和	有	已	他们的	旅行	为了	这	目的	的	反驳	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

existence	of	the	spirits	of	Nature	.
存在	的	这	烈酒	的	自然	.

他们踏上旅程的目的是为了证明自然精灵的存在是错误的。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪəti] , [hu:z] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

They	belonged	to	a	scientific	Society	,	whose	object	was	the	abolition	of	the
他们	属于	到	一个	科学	社会	,	谁	目的	曾是	这	废除	的	这

[ˌsu:pər'nætʃrəl] ,

supernatural	,
超自然	,

他们隶属于一个科学协会，该协会的宗旨是废除超自然现象。

[ænd; ənd][tu:; tə]['soʊbər][ʌp][mæn'kaɪnd] [-]

and	to	sober	up	mankind	[	23	]
和	到	清醒	向上	人类	[	-	]

并使人类清醒过来[23]

[baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][aɪ'di:lz] ,

by	drawing	away	their	attention	from	all	sorts	of	ideals	,
经过	绘画	离开	他们的	注意力	从	全部	排序	的	理想	,

通过转移他们对各种理想的注意力，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd][hɑ:rd][fækts][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [laɪf] .

and	bring	them	back	to	the	dry	and	hard	facts	of	material	life	.
和	带来	他们	后退	到	这	干燥	和	难的	事实	的	材料	生活	.

让他们回归物质生活的残酷现实。

[ðæt] [sə'saɪəti][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] .

That	Society	had	already	accomplished	a	great	deal	of	important	work	.
那	社会	有	已经	完成	一个	伟大的	交易	的	重要的	工作	.

该协会已经完成了许多重要的工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] [dɪs'pru:vd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['spɪrɪt]

They	had	by	a	certain	system	of	logic	disproved	the	existence	of	God	,	spirit
他们	有	经过	一个	肯定	系统	的	逻辑	已被驳斥	这	存在	的	上帝	,	精神

[ænd; ənd][soʊl] ,

and	soul	,
和	灵魂	,

他们通过某种逻辑体系否定了上帝、精神和灵魂的存在。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [laɪf][ɔ:r] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	shown	that	all	that	is	called	life	or	consciousness	is	nothing	else	but	the	result
和	所示	那	全部	那	是	称为	生活	或者	意识	是	没有什么	别的	但	这	结果

[ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑ:lə,kju:lz][ʌv; əv] [ded] ['mætər]

of	friction	brought	on	by	the	mechanical	motion	of	molecules	of	dead	matter
的	摩擦	带来	在	经过	这	机械的	运动	的	分子	的	死的	事情

[ˌæksɪ'dentəli] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .

accidentally	coming	into	contact	with	each	other	.
偶然	未来	进入	接触	和	每个	其他	.

并证明，所有被称为生命或意识的东西，只不过是死物质分子的机械运动偶然相互接触而产生的摩擦的结果。

[ðə; ði] [θri:] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][ˈæl; ˈəl][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɜ:r; wər]

The	three	gentlemen	with	whom	we	shall	directly	become	acquainted	were
这	三	先生们	和	谁	我们	将	直接地	变得	熟人	是

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [æz; əz][ə; eɪ]

appointed	by	the	Society	for	the	Abolition	of	the	Supernatural	as	a
任命	经过	这	社会	为了	这	废除	的	这	超自然	作为	一个

[kə'mɪti] ,

committee	,
委员会	,

我们将直接认识的这三位先生是由废除超自然现象协会任命的委员会成员。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][læst] [deθ] - [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [bɪ'liːf] [ɪn]

for	the	purpose	of	giving	the	last	death	-	blow	to	the	superstitious	belief	in
为了	这	目的	的	给予	这	最后的	死亡	-	吹	到	这	迷信的	信仰	在

['spɪrɪts] [ænd; ənd] [nəʊmz] ,

spirits	and	gnomes	,
烈酒	和	地精	,

为了彻底粉碎人们对精灵和地精的迷信信仰，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	arrived	for	that	purpose	.
和	到达的	为了	那	目的	.

并为此目的而来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['fɜːrmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [baɪ]

They	were	firmly	determined	that	the	belief	in	anything	that	could	not	be	seen	by
他们	是	牢牢	决定	那	这	信仰	在	任何事物	那	可以	不是	是	已见	经过

[miːnz] [ʌv; əv] [kɔːr'pɔːriəl] [aɪz] ,

means	of	corporeal	eyes	,
方法	的	肉体	眼睛	,

他们坚信，任何肉眼无法看到的事物都不应被信仰。

[ɔːr] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [fleʃ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['religeitid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] ,

or	grasped	with	fingers	of	flesh	,	should	be	relegated	into	the	garret	,
或者	抓住	和	手指	的	肉	,	应该	是	降级	进入	这	阁楼	,

或被肉指抓住的，应该被贬到阁楼里去。

[wer] ['æntɪkweɪtɪd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɑːr; ər] [stoʊd] [ə'weɪ] . [-]

where	antiquated	superstitions	are	stowed	away	.	[	24	]
在哪里	过时的	迷信	是	已存放	离开	.	[	-	]

那里藏匿着陈旧的迷信。[24]

['æftər] [duː] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

After	due	consultation	,
后	到期的	咨询	,

经过充分协商后，

[ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz]

these	gentlemen	resolved	to	make	a	scientific	expedition	to	one	of	the	caves
这些	先生们	已解决	到	制作	一个	科学	远征	到	一	的	这	洞穴

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] ,

of	the	Untersberg	,
的	这	翁特斯贝格	,

这些先生们决定对翁特斯贝格山的一个洞穴进行科学考察。

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] ; [ænd; ənd]['mɪstər] ['ʃnaɪdɜ-] , ['biːɪŋ] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

reported	to	be	haunted	;	and	Mr	Schneider	,	being	then	a	young	and
据报道	到	是	闹鬼的	;	和	先生	施耐德	,	存在	然后	一个	年轻的	和

['vɪgərəs] [mæn] ,

vigorous	man	,
蓬勃	男人	,

据说那里闹鬼；而施耐德先生当时正值壮年，精力充沛。

[wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

well	acquainted	with	the	topography	of	the	mountain	,	was	invited	to
出色地	熟人	和	这	地形	的	这	山	,	曾是	受邀	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

accompany	them	.
陪伴	他们	.

由于他非常熟悉这座山的地形，所以受邀陪同他们前往。

[ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌes 'ti:]['dʒɑ:nz] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] 23rd [ʌv; əv]

The	excursion	took	place	on	the	day	preceding	St	John's	,	it	being	the	23rd	of
这	短途旅行	采取	地方	在	这	天	前	英石	约翰的	,	它	存在	这	23rd	的

[dʒu:n] ;

June	;
六月	;

这次旅行是在圣约翰节的前一天进行的，也就是6月23日；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] .

but	the	date	of	the	year	escaped	my	memory	.
但	这	日期	的	这	年	逃脱	我的	记忆	.

但我一时想不起具体是哪一年了。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] ['mɪstər] ['ʃnaɪdɚ] [ɪk'spɪriənst] [ɑ:r; ər][toʊld][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

The	adventures	which	Mr	Schneider	experienced	are	told	by	him	in	the	following
这	冒险	哪个	先生	施耐德	经验丰富的	是	讲述	经过	他	在	这	下列的

['peɪdʒɪz] . [-]

pages	.	[	25	]
页面	.	[	-	]

施耐德先生的冒险经历由他本人在接下来的几页中讲述。[25]

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ɪn] [ðə; ði] ['drægənz] [den] .

IN	THE	DRAGON'S	DEN	.
在	这	龙的	丹	.

在龙穴中。

[ðə; ði] [keɪv]

THE	CAVE
这	洞穴

洞穴

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌntɚzbɚg] ,

ABOUT	a	thousand	feet	below	the	summit	of	the	Untersberg	,
关于	一个	千	脚	以下	这	首脑	的	这	翁特斯贝格	,

大约在翁特斯贝格山顶下方一千英尺处，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts][spɜ:rz] ,

and	not	very	far	from	the	top	of	one	of	its	spurs	,
和	不是	非常	远的	从	这	顶部	的	一	的	它是	马刺	,

离其中一条支脉的顶端不远，

[ðæt] ['ri:tʃɪz] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [θru:] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði]['lɪmpɪd] [stri:m] [-]

that	reaches	out	into	the	valley	through	which	runs	the	limpid	stream	[	26	]
那	到达	出去	进入	这	谷	通过	哪个	跑步	这	清澈的	溪流	[	-	]

它延伸到山谷中，清澈的溪流从中流过[26]

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [leɪk] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ - , ” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [keɪv]

coming	from	the	renowned	lake	called	the	“	Koenigsee	,	”	there	is	a	spacious	cave
未来	从	这	著名	湖	称为	这	“	-	,	”	那里	是	一个	宽敞	洞穴

,

,
,

从著名的“国王湖”出发，有一个宽敞的洞穴，

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [sloʊp] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

within	an	almost	perpendicular	slope	of	rocks	,	several	hundred	feet	in	height	.
之内	一个	几乎	垂直	坡	的	岩石	,	一些	百	脚	在	高度	.

在近乎垂直的岩石斜坡上，高达数百英尺。

[ðɪs] [keɪv] [ɔːr] [hoʊl] , [kɔːld] [ðə; ði] “ ['drægənz] [den] ,
This cave or hole , called the “ Dragon's Den ,
这 洞穴 或者 洞 , 称为 这 “ 龙的 丹 ,

这个洞穴或洞口，被称为“龙穴”，

” [ɪz] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'fɔːd] ['ʃeltər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] ,
” is large enough for affording shelter to a whole herd of cattle ,
” 是 大的 足够的 为了 负担得起 庇护所 到 一个 所有的 一群 的 牛 ,

“足够大，可以为整群牛提供遮风避雨的场所。”

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [tʃɜːrtʃ] , ['stiːpl] [ænd; ənd] [ɔːl] , [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ˌðer'ɪn] .
and high enough so that a good - sized church , steeple and all , might be put therein .
和 高的 足够的 所以 那 一个 好的 - 尺寸 教会 , 尖顶 和 全部 , 可能 是 放 其中 .

而且高度足够，可以在那里建造一座规模适中的教堂，包括尖顶在内。

[ɪts] [ruːf] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] ([æz; əz] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər]) ,
Its roof is formed by an overhanging rock (as is shown in our picture) ,
它是 屋顶 是 形成 经过 一个 悬垂 岩石 (作为 是 所示 在 我们的 图片) ,

它的屋顶是由一块悬垂的岩石形成的（如图所示），

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stendz; ek'stendz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
and the hole extends like a tunnel from one side of the hill to the other ;
和 这 洞 扩展 喜欢 一个 隧道 从 一 边 的 这 爬坡道 到 这 其他 ;

这个洞像隧道一样从山的一侧延伸到另一侧；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [siːn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] . [-]
so that if seen from below it appears like an archway through which the sky and the stars on the other side may be seen . [27]
所以 那 如果 已见 从 以下 它 出现 喜欢 一个 拱道 通过 哪个 这 天空 和 这 明星 在 这 其他 边 可能 是 已见 . [-]

因此，从下方看，它就像一个拱门，透过拱门可以看到另一边的天空和星星。[27]

[ðə; ði] ['drægənz] [den] . [-]
THE DRAGON'S DEN . [28]
这 龙的 丹 . [-]

龙穴。[28]

[ðɪs] [den] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['drægən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [kaɪnd] ,
This den is said to have been inhabited in ancient times by a villainous dragon of a very peculiar kind ,
这 丹 是 说 到 有 到过 有人居住的 在 古老的 时代 经过 一个 邪恶的 龙 的 一个 非常 奇特 种类 ,

据说，这个巢穴在古代曾居住着一条非常奇特的邪恶巨龙。

['hævɪŋ] [noʊ] ['kɑːnʃəns] , ['riːz(ə)n] , [ɔːr] ['kɑːmən] [sens] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['selfɪʃ] .
having no conscience , reason , or common sense , but being exceedingly selfish .
拥有 不 良心 , 原因 , 或者 常见的 感觉 , 但 存在 非常 自私 .

没有良知、没有理性、没有常识，而且极其自私。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] ['evriθɪŋ] ,
His greatest pleasure was to dissect and analyse everything ,
他的 最 乐趣 曾是 到 解剖 和 分析 一切 ,

他最大的乐趣就是剖析和分析一切事物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ['neɪtʃər] ;

and	to	destroy	all	that	was	of	an	ideal	nature	;
和	到	破坏	全部	那	曾是	的	一个	理想的	自然	;

并摧毁一切理想性质的事物;

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [kloʊðz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	tear	the	clothes	away	from	everything	exalted	and	beautiful	for	the
到	撕	这	衣服	离开	从	一切	崇高	和	美丽的	为了	这

['pɜːrpəs] [-]

purpose	[	29	]
目的	[	-	]

为了这个目的，要将一切崇高和美好的事物都剥去外衣[29]

[ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ber] [fækts] .

of	exposing	bare	facts	.
的	暴露	裸	事实	.

揭露赤裸裸的事实。

[ðiːz] [hiː; hi] [laɪkt] [soʊ] [wel] ,

These	he	liked	so	well	,
这些	他	喜欢	所以	出色地	,

他非常喜欢这些。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['evri] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər] [ɪts] ['oʊnli] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrts] ;

that	he	imagined	the	bones	of	every	creature	were	its	only	essential	parts	;
那	他	想象	这	骨头	的	每一个	生物	是	它是	仅有的	基本的	部分	;

他认为每种生物的骨骼都是其唯一必不可少的组成部分;

[soʊ][hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðer; ðər] [boʊnz] .

so	he	tore	the	flesh	of	his	victims	away	and	devoured	their	bones	.
所以	他	撕裂	这	肉	的	他的	受害者	离开	和	吞噬	他们的	骨头	.

于是他撕碎了受害者的血肉，吞噬了他们的骨头。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [den] [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

From	the	altitude	of	his	den	he	would	overlook	both	sides	of	the	hill	,
从	这	高度	的	他的	丹	他	会	俯瞰	两个都	侧面	的	这	爬坡道	,

从他巢穴的高处，他可以俯瞰山丘的两侧。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['meɪd(ə)n] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	whenever	he	saw	a	pretty	maiden	wandering	among	the	rocks	in	search	of
和	每当	他	锯	一个	漂亮的	少女	漫游	之中	这	岩石	在	搜索	的

[ðə; ði]['ælpaɪn] [roʊz] [ɔːr][ðə; ði] ['eɪdlvaɪs] ,

the	Alpine	rose	or	the	Edelweiss	,
这	高山	玫瑰	或者	这	雪绒花	,

每当他看到一位美丽的少女在岩石间漫步，寻找高山玫瑰或雪绒花时，

[hiː; hi] [wʊd] [paʊns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [dræg][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][den] , [dɪ'sekt] [hɜːr; hər] ,

he	would	pounce	upon	her	,	drag	her	to	his	den	,	dissect	her	,
他	会	猛扑	之上	她	,	拖	她	到	他的	丹	,	解剖	她	,

他会扑向她，把她拖到他的巢穴里，解剖她，

[ænd; ənd] [strɪp] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [boʊnz] [piːs] [baɪ] [piːs] .

and	strip	her	of	all	flesh	,	and	devour	the	bones	piece	by	piece	.
和	条	她	的	全部	肉	,	和	吞食	这	骨头	片	经过	片	.

剥去她身上所有的血肉，把她的骨头一块一块地吃掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['leɪtər][ɑːn][ðə; ði]['drægən] ['emigreitid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

It	is	said	that	later	on	the	dragon	emigrated	into	the	valley	,
它	是	说	那	之后	在	这	龙	移民	进入	这	谷	,

据说后来龙迁徙到了山谷里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][den][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

but	his	den	was	selected	by	the	committee	for	the	investigation
但	他的	丹	曾是	已选	经过	这	委员会	为了	这	调查

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][nɑ:n] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [nəʊmz] .

concerning	the	non	-	existence	of	gnomes	.
有关	这	非	-	存在	的	地精	.

但他的巢穴被调查地精是否存在的委员会选中进行调查。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [proʊ'si:d] ['fɜ:rðər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə]

Before	we	proceed	further	,	it	will	be	necessary	to	introduce	the	reader	to
前	我们	继续	更远	,	它	将要	是	必要的	到	介绍	这	读者	到

['aʊər; ɑ:r] [frendz] .

our	friends	.
我们的	朋友们	.

在继续进行下去之前，有必要向读者介绍一下我们的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [prə'fesər] ['tɔməs] ['krækər] ,

There	was	,	first	of	all	,	Professor	Thomas	Cracker	,
那里	曾是	,	第一的	的	全部	,	教授	托马斯	饼干	,

首先是托马斯·克拉克教授，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔ:l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saiətiz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ə; eɪ] [greɪt] ['skeptɪk] , [hu:] ,

a	member	of	nearly	all	scientific	societies	in	the	world	,	a	great	sceptic	,	who	,
一个	成员	的	几乎	全部	科学	社会	在	这	世界	,	一个	伟大的	怀疑论者	,	WHO	,

他是世界上几乎所有科学学会的成员，也是一位伟大的怀疑论者，他

[baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ]

by	a	long	course	of	scientifically	training	his	imagination	,	had	acquired	such
经过	一个	长的	课程	的	科学地	训练	他的	想像力	,	有	获得	这样的

[ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [-]

a	degree	of	[	30	]
一个	程度	的	[	-	]

通过长期的科学训练，他的想象力达到了如此高的程度[30]

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['skeptɪsɪzəm] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [nu:] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]

scientific	scepticism	that	he	always	knew	everything	without	taking	the	trouble	of
科学	怀疑论	那	他	总是	知道	一切	没有	采取	这	麻烦	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

looking	at	it	.
寻找	在	它	.

他秉持科学怀疑论，认为他总是无需费心去观察就能知道一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fækt][ɪn] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['θi:əri] ;

There	was	no	fact	in	Nature	for	which	he	had	not	invented	a	theory	;
那里	曾是	不	事实	在	自然	为了	哪个	他	有	不是	发明	一个	理论	;

自然界中没有他没发明过理论的事物；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['θi:əri] [dɪd][nɑ:t][fɪt][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækts] .

and	if	the	theory	did	not	fit	it	,	so	much	the	worse	for	the	facts	.
和	如果	这	理论	做过	不是	合身	它	,	所以	很多	这	更糟	为了	这	事实	.

如果理论与事实不符，那对事实来说就更糟糕了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['selɪbreɪtɪd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [sə'gæsəti] , [ænd; ənd]

He	had	become	celebrated	;	because	,	owing	to	his	superior	sagacity	,	and
他	有	变得	著名	;	因为	,	欠款	到	他的	优越的	睿智	,	和

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['stʌdi] ,

after	years	of	persevering	study	,
后	年	的	坚持不懈	学习	,

他声名鹊起；因为凭借他超凡的智慧，以及多年坚持不懈的研究，

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈælɪs] [ɪn]

he	**had**	**succeeded**	**in**	**discovering**	**that**	**a**	**certain**	**book**	**entitled**	**“**	**Little**	**Alice**	**in**
他	有	成功了	在	发现	那	一个	肯定	书	标题	“	小的	爱丽丝	在

[ˈwʌndərlænd] ,

Wonderland	**,**
仙境	,

他成功发现了一本名为《爱丽丝梦游仙境》的书，

” [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] , [nɑːt] [beɪst] [əˈpɑːn][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][fækts] ,

”	**was**	**only**	**a**	**fable**	**,**	**not**	**based**	**upon**	**historical**	**facts**	**,**
”	曾是	仅有的	一个	寓言	,	不是	基于	之上	历史	事实	,

“那只是一个寓言故事，并非基于历史事实。”

[ænd; ənd] [huːz] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][bæmˈbuːz(ə)l][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ʌnˈweri]

and	**whose**	**object**	**was**	**to**	**bamboozle**	**the**	**ignorant**	**and**	**take**	**in**	**unwary**
和	谁	目的	曾是	到	竹子	这	无知	和	拿	在	粗心大意

[ænd; ənd] [ˈgʌləb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .

and	**gullible**	**people**	**.**
和	容易上当受骗	人们	.

他们的目的是欺骗无知者，诱骗粗心大意、容易上当受骗的人。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈmerɪt] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ðɪs] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

Owing	**to**	**the**	**great**	**merit**	**obtained**	**by**	**this**	**work**	**the**	**honour**	**and**	**title**	**of**	**a**
欠款	到	这	伟大的	优点	获得	经过	这	工作	这	荣誉	和	标题	的	一个

[ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [wʌz; wəz] [biˈstəu] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

member	**of**	**the**	**Academy**	**was**	**bestowed**	**upon**	**him**	**.**
成员	的	这	学院	曾是	授予	之上	他	.

由于这项工作取得了巨大的成就，他被授予了科学院院士的荣誉称号。

[ˈmɪstər] [ˈkrækərz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʃɑːp] ,

Mr	**Cracker's**	**father**	**had**	**been**	**the**	**keeper**	**of**	**a**	**variety**	**shop**	**,**
先生	饼干的	父亲	有	到过	这	守门员	的	一个	种类	店铺	,

克拉克先生的父亲曾经营一家杂货店。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [igˈnɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [ˈevriθɪŋ]

and	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**ignoring**	**and**	**treating**	**with**	**contempt**	**everything**
和	曾是	在	这	习惯	的	忽略	和	治疗	和	鄙视	一切

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ɔːr] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

that	**was**	**not**	**of**	**his**	**own**	**manufacture**	**or**	**kept**	**in**	**his**	**shop**	**.**
那	曾是	不是	的	他的	自己的	生产	或者	保留	在	他的	店铺	.

他习惯性地忽视和轻蔑一切非他自己制造或存放在他店铺里的东西。

[ˌnevərðəˈles] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [-]

Nevertheless	**,**	**among**	**the**	**good**	**articles**	**which**	**he**	**kept**	**for**	**sale**	**,**	**there**	**were**	**[**	**31**	**]**
尽管如此	,	之中	这	好的	文章	哪个	他	保留	为了	销售	,	那里	是	[	-	]

然而，在他留作出售的好东西中，有[31]

[ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .

many	**things**	**that**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**fashion**	**.**
许多	事物	那	有	已消失	出去	的	时尚	.

许多已经过时的东西。

[ðiːz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] , [ˈvɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] [peɪnt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ,

These	**he**	**used**	**to**	**fit**	**up**	**in**	**a**	**new**	**style**	**,**	**varnish**	**and**	**paint**	**them**	**over**	**,**
这些	他	用过的	到	合身	向上	在	一个	新的	风格	,	漆	和	画	他们	超过	,

他过去常常把这些东西重新改造，换上新的样式，再涂上清漆和油漆。

[gɪv] [ðem; ðəm] [nuː] [ˈleibəlz][wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ˈædvərtaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz]

give	them	new	labels	with	modern	names	,	and	advertise	them	as
给	他们	新的	标签	和	现代的	姓名	,	和	广告	他们	作为

[ˈsʌmθɪŋ] [brænd] [nuː] .

something	brand	new	.
某物	品牌	新的	.

给它们贴上新的标签，使用现代的名称，并将它们宣传成全新的产品。

[ðʌs] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

Thus	he	did	a	good	trade	and	gained	a	reputation	.
因此	他	做过	一个	好的	贸易	和	获得	一个	名声	.

因此，他做了一笔不错的交易，并赢得了声誉。

[prəˈfesər] [ˈkrækər] , [ˈdʒuːniər] , [riˈzembld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] , [ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈtreɪdɪd] [ɪn] [les]

Professor	Cracker	,	junior	,	resembled	his	father	to	a	dot	,	only	he	traded	in	less
教授	饼干	,	初级	,	类似	他的	父亲	到	一个	点	,	仅有的	他	交易	在	较少的

[ˈtændʒəb(ə)l] [gʊdz] .

tangible	goods	.
有形	商品	.

小克拉克教授长得和他父亲一模一样，只不过他交易的是无形商品。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [igˈnɔːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [ˈevriθɪŋ]

He	also	was	in	the	habit	of	ignoring	and	treating	with	contempt	everything
他	还	曾是	在	这	习惯	的	忽略	和	治疗	和	鄙视	一切

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɪərɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ] [hɪmˈself] [ɔːr][hɪz; ɪz]

that	did	not	agree	with	the	theories	that	were	manufactured	by	himself	or	his
那	做过	不是	同意	和	这	理论	那	是	制造	经过	他自己	或者	他的

[ˈkɑːliːgz] ;

colleagues	;
同事	;

他还习惯于无视和蔑视一切与他自己或他的同事炮制的理论不符的东西；

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kriːd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɒktrɪnz] [tɔːt]

nevertheless	there	were	among	his	articles	of	creed	certain	doctrines	taught
尽管如此	那里	是	之中	他的	文章	的	信条	肯定	教义	教授

[ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] ,

centuries	ago	,
几个世纪	前	,

然而，在他的信条中，却包含着一些几个世纪前就已传授的教义。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .

but	having	gone	out	of	fashion	.
但	拥有	已消失	出去	的	时尚	.

但它已经过时了。

[ðiːz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgærət] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fərˈgɑːtn] ,

These	he	used	to	take	down	from	the	garret	where	they	had	been	forgotten	,
这些	他	用过的	到	拿	向下	从	这	阁楼	在哪里	他们	有	到过	被遗忘的	,

这些东西他以前常常从阁楼里拿下来，它们之前一直被遗忘在那里。

[dres] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ˈmɑːdərn] [staɪl] , [ˈvɑːrnɪʃ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] [ɪkˈspreʃənz] ,

dress	them	up	in	modern	style	,	varnish	them	over	with	modern	expressions	,
裙子	他们	向上	在	现代的	风格	,	漆	他们	超过	和	现代的	表达式	,

用现代风格装点它们，用现代表达方式加以润色，

[ˈleɪb(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈnuːli] [ɪnˈventɪd] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ˈædvərtaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][brænd] - [nuː]

label	them	with	newly	invented	names	,	and	advertise	them	as	brand	-	new
标签	他们	和	新	发明	姓名	,	和	广告	他们	作为	品牌	-	新的

[disˈkʌvəriz] ,

discoveries	,
发现	,

给它们贴上新造的名字，并把它们宣传成全新的发现。

[ɔːr] [gʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

or	goods	of	his	own	invention	.
或者	商品	的	他的	自己的	发明	.

或他自己发明的产品。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [prə'fesər] ['krækər] ['treɪdɪd] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . [-]

In	this	way	Professor	Cracker	traded	in	science	and	gained	a	reputation	.	[	32	]
在	这	方式	教授	饼干	交易	在	科学	和	获得	一个	名声	.	[	-	]

就这样，克拉克教授利用科学进行交易，并赢得了声誉。[32]

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] [ˌdʒerə'maɪə] - , [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ,

The	next	was	the	Reverend	Jeremiah	Stiffbone	,	a	clergyman	,
这	下一个	曾是	这	牧师	耶利米	-	,	一个	牧师	,

接下来是牧师杰里迈亚·斯蒂夫伯恩，他是一位神职人员。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]

who	had	received	from	his	congregation	a	liberal	amount	of	money	to
WHO	有	已收到	从	他的	会众	一个	自由主义	数量	的	钱	到

[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]

enable	him	to	travel	in	search	of	the	truth	that	could	not	be	found	at
使能够	他	到	旅行	在	搜索	的	这	真相	那	可以	不是	是	成立	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

他从教友那里得到了一笔可观的钱，使他能够外出寻找在家乡找不到的真理。

['mɪstər] - [wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'θɔːrətiz] ,

Mr	Stiffbone	was	well	versed	in	all	sorts	of	authorities	,
先生	-	曾是	出色地	精通	在	全部	排序	的	当局	,

斯蒂夫伯恩先生精通各种权威著作，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwoʊt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni]

and	able	to	quote	almost	any	number	of	books	in	support	of	almost	any
和	有能力的	到	引用	几乎	任何	数字	的	图书	在	支持	的	几乎	任何

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

并且能够引用几乎任何数量的书籍来支持几乎任何观点，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['meni] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtɪŋz] , — [ðæt] [ɪz]

for	he	knew	the	contents	of	many	scientific	and	religious	writings	,	—	that	is
为了	他	知道	这	内容	的	许多	科学	和	宗教	著作	,	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

因为他熟知许多科学和宗教著作的内容，也就是说，

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ˌðer'ɪn] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

he	knew	what	was	written	therein	;	but	as	to	his	knowledge	in	regard	to
他	知道	什么	曾是	书面	其中	;	但	作为	到	他的	知识	在	看待	到

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðəm'selvz] ,

the	subjects	themselves	,
这	主题	他们自己	,

他知道书中写了什么；但至于他对书中内容本身的了解，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

it	would	be	difficult	to	decide	what	it	was	;
它	会	是	难的	到	决定	什么	它	曾是	;

很难确定它到底是什么；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌn] [deɪ] [biˈliːvd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈɔθɝz] [vəˈræsəti] ,

for	he	one	day	believed	in	this	and	the	next	day	in	another	author's	veracity	,
为了	他	一	天	相信	在	这	和	这	下一个	天	在	其他	作者的	真实性	,

因为他今天相信这个，明天又相信了另一个作者的真实性。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˈɪntuː] [huːm] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə]

and	the	one	into	whom	he	put	his	faith	was	for	the	time	being	to
和	这	一	进入	谁	他	放	他的	信仰	曾是	为了	这	时间	存在	到

[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnˈfæləbl] [wʌn] .

him	the	only	infallible	one	.
他	这	仅有的	绝对正确	一	.

他所信赖的那位，在他看来，在当时是唯一不会犯错的。

[ðʌs] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [əˈlɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,

Thus	he	stumbled	along	upon	the	path	of	wisdom	,
因此	他	踉跄	沿着	之上	这	小路	的	智慧	,

就这样，他误打误撞地走上了智慧之路。

[ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [əˈpɪnjən] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n] .

falling	from	one	opinion	into	another	like	a	person	in	a	state	of	intoxication	.
坠落	从	一	观点	进入	其他	喜欢	一个	人	在	一个	状态	的	中毒	.

像醉酒的人一样，观点摇摆不定。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˌdʒerəˈmaɪə] [lʌvd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]

It	should	not	be	supposed	,	however	,	that	Jeremiah	loved	this	state	of
它	应该	不是	是	据称	,	然而	,	那	耶利米	喜爱	这	状态	的

[ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] . [-]

uncertainty	and	wavering	.	[	33	]
不确定	和	摇摆不定	.	[	-	]

然而，不应认为耶利米喜欢这种不确定和摇摆不定的状态。[33]

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

What	he	wanted	,	above	all	,
什么	他	通缉	,	多于	全部	,

他最想要的，是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsɪstəm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfʊli]

was	to	establish	a	scientific	and	religious	system	that	could	be	fully
曾是	到	建立	一个	科学	和	宗教	系统	那	可以	是	完全

[dɪˈpendɪd] [ɑːn][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [truː] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l] ,

depended	on	as	being	true	and	reliable	,
取决于	在	作为	存在	真的	和	可靠的	,

目的是建立一个完全可信、可靠的科学和宗教体系。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

and	containing	articles	and	scientific	doctrines	which	everyone	would	have	to
和	包含	文章	和	科学	教义	哪个	每个人	会	有	到

[əkˈsept] [æz; əz] [truː] ,

accept	as	true	,
接受	作为	真的	,

其中包含的文章和科学理论，每个人都必须接受其为真理。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˈkwaɪətli] ,

and	go	to	sleep	quietly	,
和	去	到	睡觉	悄悄	,

然后安静地入睡。

['biːɪŋ] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ˌðer'ɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dik'teits] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

being	firmly	convinced	that	the	opinions	therein	were	the	final	dictates	of	science	,
存在	牢牢	确信	那	这	意见	其中	是	这	最终的	规定	的	科学	,

[ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] ,

incontrovertible	,
无可辩驳的	,

坚信其中的观点是科学的最终定论，无可辩驳。

[nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd] ['fʊli] [kə'rekt] .

not	subject	to	improvement	,	and	fully	correct	.
不是	主题	到	改进	,	和	完全	正确的	.

无需改进，完全正确。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] , [prə'fesər]

As	to	the	external	appearance	of	the	above	-	named	two	gentlemen	,	Professor
作为	到	这	外部的	外貌	的	这	多于	-	命名	二	先生们	,	教授

['krækər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stætʃər] ,

Cracker	was	of	short	stature	,
饼干	曾是	的	短的	身材	,

至于上述两位先生的外貌，克拉克教授身材矮小。

['θɪkli] [set] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːbɪkənd] [feɪs] , ['smuːðli] ['ʃeɪvn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪ] [saɪd] -

thickly	set	,	with	a	rubicund	face	,	smoothly	shaven	,	except	a	pair	of	grey	side	-
浓密	放	,	和	一个	红润的	脸	,	顺利	剃光	,	除了	一个	一对	的	灰色的	边	-

['wɪskərz] .

whiskers	.
胡须	.

毛发浓密，面色红润，胡须刮得干干净净，只留有两道灰色的鬓角。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [kən'tɪnjuəli] ['wɔndəd] ['restləsli] [frʌm; frəm][wʌn]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hɪz; ɪz]

His	little	eyes	continually	wandered	restlessly	from	one	object	to	another	,	his
他的	小的	眼睛	持续	漫步	躁动不安	从	一	目的	到	其他	,	他的

[ɑːrmz][wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] ,

arms	were	unusually	long	,
武器	是	异常地	长的	,

他的小眼睛不停地不安地在各个物体间游移，他的手臂异常长。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [ʃeɪpt] ,

but	his	legs	short	and	bow	-	shaped	,
但	他的	腿	短的	和	弓	-	形状	,

但他的腿很短，呈弓形。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['sʌmhaʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mændrɪl] (

and	all	this	somehow	contributed	to	give	him	the	appearance	of	a	Mandril	(
和	全部	这	不知何故	贡献	到	给	他	这	外貌	的	一个	山魈	(

[saɪnə'sefələs] ['maɪmən]) ,

Cynocephalus	Maimon	)	,
犬头人	迈蒙	)	,

这一切不知何故使他看起来像一只山魈（Cynocephalus Maimon）。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] ;

as	may	be	said	without	giving	offence	to	the	Professor	;
作为	可能	是	说	没有	给予	罪行	到	这	教授	;

恕我直言，以免冒犯教授；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['fɜːrmli][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd]

for	he	was	himself	firmly	of	the	opinion	that	the	whole	of	man	had
为了	他	曾是	他自己	牢牢	的	这	观点	那	这	所有的	的	男人	有

[dɪ'sendɪd] [-]

descended	[	34	]
下降	[	-	]

因为他本人坚信整个人类都已堕落[34]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪp] .

from	the	ape	.
从	这	猿	.

来自猿猴。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['ænsestərz] ,

He	even	looked	with	satisfaction	upon	his	long	line	of	ancestors	,
他	甚至	看起来	和	满意	之上	他的	长的	线	的	祖先	,

他甚至满意地看着自己漫长的祖先谱系。

[ænd; ənd]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['sʌmhaʊ] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

and	prided	himself	on	having	become	somehow	superior	to	them	in	the	art	of
和	自豪	他自己	在	拥有	变得	不知何故	优越的	到	他们	在	这	艺术	的

['riːzənɪŋ] ,

reasoning	,
推理	,

他自认为在推理能力方面已经超越了他们，并以此为傲。

[ɪf] [nɑːt][ɪn]['bɑːdɪli] [streŋθ] .

if	not	in	bodily	strength	.
如果	不是	在	身体上的	力量	.

即使体力不足。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] - , [hiː; hi] [siːmd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['krækər] .

As	to	the	Reverend	Stiffbone	,	he	seemed	the	reverse	of	Professor	Cracker	.
作为	到	这	牧师	-	,	他	似乎	这	撤销	的	教授	饼干	.

至于斯蒂夫伯恩牧师，他似乎与克拉克教授截然相反。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [boʊnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

He	was	thin	and	tall	,	looking	like	a	collection	of	bones	of	some
他	曾是	薄的	和	高的	,	寻找	喜欢	一个	收藏	的	骨头	的	一些

[ˌæntidɪ'luːviən] [bɜːrd] .

antediluvian	bird	.
洪水前的	鸟	.

他又瘦又高，看起来像是一堆远古鸟类的骨头。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlmoʊst][bɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ,

His	features	were	sharp	,	his	head	almost	bald	,	and	his	mouth	wide	,
他的	特征	是	锋利的	,	他的	头	几乎	秃	,	和	他的	嘴	宽的	,

他五官轮廓分明，头顶几乎秃顶，嘴巴很大。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [noʊz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [prə'truːdiŋ] ,

while	his	chin	and	nose	were	long	and	protruding	,
尽管	他的	下巴	和	鼻子	是	长的	和	突出	,

他的下巴和鼻子又长又突出，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

as	if	they	were	trying	to	meet	each	other	.
作为	如果	他们	是	尝试	到	见面	每个	其他	.

仿佛他们正试图与对方见面。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [griːn] ['gɑːg(ə)lz][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,

Upon	his	nose	he	wore	a	pair	of	green	goggles	of	great	size	,
之上	他的	鼻子	他	穿着	一个	一对	的	绿色的	风镜	的	伟大的	尺寸	,

他鼻子上戴着一副很大的绿色护目镜，

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [æn; ən] [aʊl] ;

causing	him	to	appear	not	unlike	an	owl	;
导致	他	到	出现	不是	与此不同	一个	猫头鹰	;

这使他看起来很像一只猫头鹰；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -

but	his	nose	and	chin	gave	him	a	resemblance	to	one	of	the	well	-
但	他的	鼻子	和	下巴	给予	他	一个	相似	到	一	的	这	出色地	-

[noʊn] ['wʊd(ə)n] [nʌt] - ['krækərz] ,

known	wooden	nut	-	crackers	,
已知	木制的	坚果	-	饼干	,

但他的鼻子和下巴使他看起来很像一个著名的木制胡桃夹子。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['njuərəmbə:g] ,

which	are	manufactured	in	the	city	of	Nuremberg	,
哪个	是	制造	在	这	城市	的	纽伦堡	,

这些产品产自纽伦堡市。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	are	the	delight	of	the	children	all	over	the	world	.
和	是	这	喜	的	这	孩子们	全部	超过	这	世界	.

它们是全世界孩子们的最爱。

['faɪnəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['moʊzəs]['eɪbrəhæm]['skæləwæg] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['bɪznəs]

Finally	,	there	was	Moses	Abraham	Scalawag	,	Esq	.	,	the	commercial	business
最后	,	那里	曾是	摩西	亚伯拉罕	饭桶	,	先生	.	,	这	商业的	商业

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

manager	of	the	[	35	]
经理	的	这	[	-	]

最后，还有摩西·亚伯拉罕·斯卡拉瓦格先生，他是[35]的商业经理。

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

远征。

[hɪz; ɪz][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] [went] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:əlɪst]

His	external	appearance	went	to	show	that	he	was	not	much	of	an	idealist
他的	外部的	外貌	去	到	展示	那	他	曾是	不是	很多	的	一个	理想主义者

,

,

,

他的外表表明他并非一个理想主义者。

[bʌt; bət] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

but	preferred	the	good	and	material	things	of	this	life	,
但	首选	这	好的	和	材料	事物	的	这	生活	,

但他更喜欢今生美好的物质享受。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ɪn]['spɪrɪts] .

and	had	no	aversion	to	a	certain	kind	in	spirits	.
和	有	不	厌恶	到	一个	肯定	种类	在	烈酒	.

他对某种烈酒并不反感。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [di'naunst] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn] ['hɑ:bgɑ:blɪn] , ['goʊsts] , [nəʊmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Although	he	denounced	the	belief	in	hobgoblins	,	ghosts	,	gnomes	,	etc	.	,
虽然	他	谴责	这	信仰	在	妖精	,	鬼魂	,	地精	,	ETC	.	,

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

as	a	degraded	superstition	,
作为	一个	退化的	迷信	,

虽然他谴责对妖精、鬼魂、侏儒等的信仰是一种堕落的迷信，

[hi:; hi] ['sʌmhaʊ] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['bɜ:khɑ:rt] [vɑ:n] - [wɜ:r; wər] [tru:] ,

he	somehow	thought	that	,	if	the	story	of	Burkhart	von	Tollenstein	were	true	,
他	不知何故	想法	那	,	如果	这	故事	的	伯克哈特	冯	-	是	真的	,

他不知怎的认为，如果布克哈特·冯·托伦斯坦的故事是真的，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [faɪˈnænʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	might	be	worth	the	while	to	investigate	the	financial	condition	of	the
它	可能	是	值得	这	尽管	到	调查	这	金融的	状况	的	这

[nəʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌntɝzbɝg] .

gnomes	in	the	Untersberg	.
地精	在	这	翁特斯贝格	.

或许值得调查一下翁特斯贝格小矮人的财务状况。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [gaɪd] , [ˈkæriɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

We	were	accompanied	by	a	guide	,	carrying	our	provisions	and	scientific
我们	是	伴随	经过	一个	指导	,	携带	我们的	条款	和	科学

[ˈɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

我们由一名向导陪同，他携带了我们的补给品和科学仪器。

[ðɪs] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈlæzərəs] - ,

This	guide	was	a	direct	descendant	of	the	reputed	Lazarus	Gitschner	,
这	指导	曾是	一个	直接的	后裔	的	这	知名	拉撒路	-	,

这位向导是著名的拉扎勒斯·吉奇纳的直系后裔。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [spent] [ten] [deɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [ʌntɝzbɝg] .

who	in	the	year	1529	spent	ten	days	among	the	gnomes	in	the	Untersberg	.
WHO	在	这	年	-	花费	十	天	之中	这	地精	在	这	翁特斯贝格	.

1529 年，有人在翁特斯贝格山的小矮人中度过了十天。

[wiː; wi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

We	attempted	to	draw	him	out	,
我们	尝试过	到	画	他	出去	,

我们试图引他出来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gaɪd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈviːl] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈænsestər] [hæd; həd] [siːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈvɪzɪt] ;

but	the	guide	would	not	reveal	what	his	ancestor	had	seen	during	that	visit	;
但	这	指导	会	不是	揭示	什么	他的	祖先	有	已见	期间	那	访问	;

但导游不愿透露他的祖先在那次旅行中看到了什么；

[nɔːr] [ɪz] [ðɪs] [sərˈpraɪzɪŋ] ,

nor	is	this	surprising	,
也不	是	这	奇怪	,

这并不令人意外。

[fɔːr; fər] [ˈlæzərəs] [hɪmˈself] [ˈnevər] [rɪˈviːld] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [ɪn] [ðə; ði]

for	Lazarus	himself	never	revealed	it	to	anybody	except	to	the	priest	in	the
为了	拉撒路	他自己	绝不	揭晓	它	到	任何人	除了	到	这	牧师	在	这

[kənˈfeʃənl] .

confessional	.
忏悔	.

因为拉撒路本人从未向任何人透露过这件事，除了在告解室里告诉神父。

[ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [noʊn] [-]

All	that	has	become	known	[	36	]
全部	那	有	变得	已知	[	-	]

所有已知的[36]

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

about	it	is	,
关于	它	是	,

关于它的内容是，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌntɝzbɝg] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi]

that	he	came	out	of	the	Untersberg	a	man	entirely	changed	from	what	he
那	他	来了	出去	的	这	翁特斯贝格	一个	男人	完全	已更改	从	什么	他

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,

was	before	he	went	in	,
曾是	前	他	去	在	,

他从翁特斯贝格山出来时，已经和进去之前判若两人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ['ɔːlsoʊ] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd]

and	the	priest	also	,	after	hearing	the	confession	,	became	very	much	changed
和	这	牧师	还	,	后	听力	这	忏悔	,	成为	非常	很多	已更改

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

听完忏悔后，神父自己也发生了很大的变化。

['iːv(ə)n][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['pleɪɪŋ] ['naɪnpɪnz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [led][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf] ,

even	so	that	he	left	off	playing	ninepins	on	Sunday	morning	,	led	a	retired	life	,
甚至	所以	那	他	左边	离开	玩耍	九柱戏	在	星期日	早晨	,	引领	一个	退休	生活	,

即便如此，他还是不再在周日早上打保龄球，过上了退休生活。

[ænd; ənd][daɪd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði]['oʊdər] [ʌv; əv]['sæŋktəti] .

and	died	not	long	afterwards	in	the	odour	of	sanctity	.
和	死亡	不是	长的	然后	在	这	气味	的	圣洁	.

不久之后，他便在圣洁的气息中死去。

[braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ,

Bright	was	the	day	,
明亮的	曾是	这	天	,

阳光明媚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊkt] [rɪ'freʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [duː] [ðæt] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	the	earth	looked	refreshed	from	the	morning	dew	that	still	rested	upon	the
和	这	地球	看起来	焕然一新	从	这	早晨	露	那	仍然	休息	之上	这

['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] ,

daffodils	and	ferns	,
水仙花	和	蕨类植物	,

清晨的露水还停留在水仙花和蕨类植物上，使大地显得清新怡人。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [soʊ] ['meni] [smɔːl] ['daiəmənds] .

where	it	glittered	in	the	light	of	the	sun	like	so	many	small	diamonds	.
在哪里	它	闪闪发光	在	这	光	的	这	太阳	喜欢	所以	许多	小的	钻石	.

在阳光的照耀下，它像无数颗小钻石一样闪闪发光。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['freɪgrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd][waɪld] [taɪm] ,

The	air	was	fragrant	from	the	odour	of	pines	and	wild	thyme	,
这	空气	曾是	香	从	这	气味	的	松树	和	荒野	百里香	,

空气中弥漫着松树和野生百里香的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ['kærid] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [æn; ən][ə'roʊmə][ʌv; əv] [nuː] - [moʊn] [heɪ] .

and	the	breeze	carried	up	from	the	valley	an	aroma	of	new	-	mown	hay	.
和	这	微风	携带	向上	从	这	谷	一个	香气	的	新的	-	修剪过的	干草	.

微风从山谷吹来，带来了新割干草的香味。

['piːsfəli] [greɪzd] [ðə; ði] [goʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

Peacefully	grazed	the	goats	upon	the	sides	of	a	hill	,
和平地	放牧	这	山羊	之上	这	侧面	的	一个	爬坡道	,

山羊们在山坡上悠闲地吃草。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rʌʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kætərækt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kæ'skeɪdz] ,

from	which	rushed	a	small	cataract	in	a	thousand	cascades	,
从	哪个	匆忙	一个	小的	白内障	在	一个	千	级联	,

从那里奔涌而出，形成上千条小瀑布。

[waɪl] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [bɪ'loʊ] ,

while	an	air	of	tranquillity	and	solemnity	rested	upon	the	scene	below	,
尽管	一个	空气	的	宁静	和	严肃	休息	之上	这	场景	以下	,

下方的景色笼罩在一片宁静庄严的气氛中。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪlɪʤ] [tʃɜ:rtʃ] ,

interrupted	only	by	the	tolling	of	the	bell	in	the	distant	village	church	,
中断	仅有的	经过	这	收费	的	这	钟	在	这	遥远	村庄	教会	,

只有远处村庄教堂的钟声打断了这一切。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [hɑ:r'moʊniəsli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] . [-]

which	sounded	harmoniously	into	the	solitude	.	[	37	]
哪个	听起来	和谐地	进入	这	孤独	.	[	-	]

在寂静中发出和谐的回响。[37]

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , ['aʊər; ɑ:r] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [sɔ:] , [hɜ:rd] , [smelt] ,

Of	all	this	,	however	,	our	members	of	the	committee	saw	,	heard	,	smelt	,
的	全部	这	,	然而	,	我们的	成员	的	这	委员会	锯	,	听到	,	冶炼	,

[ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] ;

and	knew	nothing	;
和	知道	没有什么	;

然而，对于这一切，我们的委员会成员却一无所知，既没有看到，也没有听到，没有闻到，更没有察觉；

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .

for	each	was	absorbed	in	his	own	thoughts	.
为了	每个	曾是	吸收	在	他的	自己的	想法	.

两人都沉浸在自己的思绪中。

[prə'fesər] ['krækər] [mu:vd] ['sloʊli] [ɑ:n] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪg][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Professor	Cracker	moved	slowly	on	,	carrying	his	wig	on	his	walking	-	stick	over	his
教授	饼干	已搬	缓慢地	在	,	携带	他的	假发	在	他的	步行	-	戳	超过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

克拉克教授缓缓向前走去，他把假发用拐杖夹着，扛在肩上。

[ænd; ənd] ['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	revelling	in	the	anticipation	of	the	glory	which	the	annihilation	of	the
和	狂欢	在	这	预期	的	这	荣耀	哪个	这	湮灭	的	这

[noʊm] ['θi:əri] [wʊd] [brɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

gnome	theory	would	bring	upon	him	.
侏儒	理论	会	带来	之上	他	.

他沉浸在对侏儒理论被彻底摧毁后将给他带来的荣耀的憧憬中。

[ðə; ði] [rev] . - [lɔ:ŋ] [koʊt] - [teɪlz] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] ,

The	Rev	.	Stiffbone's	long	coat	-	tails	fluttered	in	the	wind	as	he	marched	on	,
这	牧师	.	-	长的	外套	-	尾巴	飘动	在	这	风	作为	他	行军	在	,

斯蒂夫伯恩牧师迈着大步向前，长长的燕尾服在风中猎猎作响。

['teɪkɪŋ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [pæθ] ,

taking	long	strides	upon	the	uneven	path	,
采取	长的	步幅	之上	这	不均匀	小路	,

在崎岖不平的小路上迈着大步，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

and	his	thoughts	were	absorbed	in	the	prospect	of	being	able	to	add
和	他的	想法	是	吸收	在	这	前景	的	存在	有能力的	到	添加

[ə'nʌðər] [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [ɪg'zɪstɪŋ] [ʌv; əv] [nəʊmz] [tuː; tə]

another	incontrovertible	doctrine	in	regard	to	the	non	-	existing	of	gnomes	to
其他	无可辩驳的	教义	在	看待	到	这	非	-	现存的	的	地精	到

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] .

his	Bible	of	Science	.
他的	圣经	的	科学	.

他满脑子想的都是如何在他的《科学圣经》中再添一条关于侏儒不存在的无可辩驳的教条。

['mɪstər]['skæləwæg] ['wɔbəld] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ,

Mr	Scalawag	wobbled	along	as	well	as	he	could	,	thinking	nothing	particular	,
先生	饭桶	摇晃	沿着	作为	出色地	作为	他	可以	,	思维	没有什么	特别的	,

斯卡拉瓦格先生摇摇晃晃地走着，尽力保持着步履蹒跚的状态，脑子里什么也没想。

[bʌt; bət] ['stɑːpɪŋ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

but	stopping	frequently	and	wiping	the	sweat	from	his	brow	.
但	停止	频繁地	和	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	.

但他经常停下来擦擦额头的汗。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

At	last	he	exclaimed	:
在	最后的	他	惊呼	:

最后他惊呼道：

“ [kən'faʊnd] [ðiːz] [nəʊmz] !

“	Confound	these	gnomes	!
“	混杂	这些	地精	!

“真该死这些小矮人！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [den][ænd; ənd] [weɪst] ['aʊər; ɑːr]['væljuəb(ə)l]

Is	it	worth	the	while	to	climb	up	to	that	den	and	waste	our	valuable
是	它	值得	这	尽管	到	爬	向上	到	那	丹	和	浪费	我们的	有价值的

[taɪm] [ɪn] [dɪs'pruːvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɪg'zɪst] ? ” [-]

time	in	disproving	that	such	animals	exist	?	”	[	38	]
时间	在	反驳	那	这样的	动物	存在	?	”	[	-	]

爬到那个洞穴去，浪费我们宝贵的时间来证明这种动物不存在，这值得吗？[38]

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['revərənd] - [rɪ'plaɪd] :

To	this	the	Reverend	Stiffbone	replied	:
到	这	这	牧师	-	回复	:

对此，斯蒂夫伯恩牧师回答道：

“ [nəʊmz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][ɪ'mædʒɪneri] ['biːɪŋs] .

“	Gnomes	are	not	animals	,	but	imaginary	beings	.
“	地精	是	不是	动物	,	但	假想	生物	.

“地精不是动物，而是虚构的生物。”

[ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] [ˌpærə'sɛlsəs] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːrsɪz] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

Theophrastus	Paracelsus	describes	them	as	being	intellectual	forces	in	nature	,
泰奥弗拉斯托斯	帕拉塞尔苏斯	描述	他们	作为	存在	知识分子	力量	在	自然	,

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] .

whatever	that	may	mean	.
任何	那	可能	意思是	.

泰奥弗拉斯托斯·帕拉塞尔苏斯将它们描述为自然界的智慧力量，无论这意味着什么。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [bʌt; bət] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪˈlɔːŋgeɪt]
They are about six inches in height , but able to change and to elongate
他们 是 关于 六 英寸 在 高度 , 但 有能力的 到 改变 和 到 拉长
[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] . ”
their bodies . ”
他们的 身体 . ”

它们大约六英寸高，但能够改变体型并伸长身体。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðer; ðər] [haɪt] , ” [æskt] [ˈmɪstər] [ˈskæləwæg] , “ [ɪf] [ðeɪ]
“ But how can you determine their height , ” asked Mr Scalawag , “ if they
“ 但 如何 能 你 决定 他们的 高度 , ” 问 先生 饭桶 , “ 如果 他们
[ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ɪˈmædʒɪneri] ?
are merely imaginary ?
是 仅仅 假想 ?

“但是，如果它们只是虚构的，你怎么能确定它们的身高呢？”斯卡拉瓦格先生问道。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] . ”
You may just as well imagine them to be a thousand feet , if you try . ”
你 可能 只是 作为 出色地 想象 他们 到 是 一个 千 脚 , 如果 你 尝试 . ”

如果你试着想象的话，你或许会觉得它们有1000英尺高。”

“ [rɑːt] !
“ Rot ! ”
“ 腐烂 ! ”

“腐烂！”

” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [prəˈfesər] [ˈkrækər] ;
” interrupted Professor Cracker ;
” 中断 教授 饼干 ;

“克拉克教授打断了我；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wenˈevər] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt]
for that was his favourite impression whenever anything was mentioned that
为了 那 曾是 他的 最喜欢的 印象 每当 任何事物 曾是 提及 那
[wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
was unknown to him .
曾是 未知 到 他 .

因为每当有人提起他不了解的事物时，他最喜欢模仿的就是这个样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在小矮人之中(Among the gnomes)

“ [rɑːt] !
“ Rot !
” 腐烂 !

“腐烂!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['niːðər] [ɪ'mædʒɪneri] [wʌnz]
there are no such things as intelligent forces of nature , neither imaginary ones
那里 是 不 这样的 事物 作为 聪明的 力量 的 自然 , 两者都不 假想 一个
[nɔːr] ['ʌðər] .
nor others .
也不 其他的 .

自然界不存在所谓的智能力量，无论是虚构的还是其他的。

[ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [naʊ] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
This degrading superstition has now lasted long enough ,
这 降级 迷信 有 现在 持续 长的 足够的 ,

这种堕落的迷信已经持续太久了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['veɪgəriz] . ”
and this day will make an end to such vagaries . ”
和 这 天 将要 制作 一个 结尾 到 这样的 反复无常 . ”

而今天，这一切变幻莫测的局面将就此终结。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] , ” [æskt] ['mɪstər]['skæləwæg] , ['ræðər] [dɪ'dʒektɪdli] ,
“ Are you then firmly convinced , ” asked Mr Scalawag , rather dejectedly ,
” 是 你 然后 牢牢 确信 , ” 问 先生 饭桶 , 相当 沮丧地 ,

“那么，你真的确信吗？”斯卡拉瓦格先生颇为沮丧地问道。

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nəʊmz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʌntɝzbɝg] [duː] [nɑːt] [ɪg'zɪst] ? ” [-]
“ that the treasures of the gnomes in the Untersberg do not exist ? ” [39]
” 那 这 宝藏 的 这 地精 在 这 翁特斯贝格 做 不是 存在 ? ” [-]

“难道翁特斯贝格山上的小矮人的宝藏不存在吗？”[39]

“ [ðeɪ] [ɪg'zɪst]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːlz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] .
“ They exist only in the imagination of fools , ” replied the Professor .
” 他们 存在 仅有的 在 这 想像力 的 傻瓜 , ” 回复 这 教授 .

“它们只存在于傻瓜的想象中，”教授回答说。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
“ There can be no such thing as a spirit ,
” 那里 能 是 不 这样的 事物 作为 一个 精神 ,

“根本不存在灵魂这种东西，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] - . ”
as I shall demonstrate to you to - day by means of my new spiritoscope . ”
作为 我 将 证明 到 你 到 - 天 经过 方法 的 我的 新的 - . ”

今天我将用我的新灵视仪向你们展示这一点。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , ” [naʊ] [ri'mɑːkt] [ðə; ðɪ] [rev] . - ,
“ It is strange , ” now remarked the Rev . Stiffbone ,
” 它 是 奇怪的 , ” 现在 评论 这 牧师 . - ,

“真是奇怪，”斯蒂夫伯恩牧师说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [ə'θɔːrətiz] ['feivəriŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs]
“ that there are still some respectable authorities favouring such a superstitious
“ 那 那里 是 仍然 一些 可敬 当局 偏爱 这样的 一个 迷信的
[bɪ'liːf] .
belief .
信仰 .

“竟然还有一些受人尊敬的权威人士支持这种迷信的观点。”

['iːv(ə)n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['menʃənz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['ɪnstəns] . ”
Even the Bible mentions the existence of spirits in more than one instance . ”
甚至 这 圣经 提及 这 存在 的 烈酒 在 更多的 比 一 实例 . ”

甚至《圣经》中也多次提到过灵魂的存在。

“ [rɑːt] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ Rot ! ” replied the Professor .
“ 腐烂 ! ” 回复 这 教授 .

“腐烂！”教授回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['θiːəri] [soʊ][əb'sɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][əd'maɪərəz] [ə'mʌŋ] ['ʌðərwaɪz]
“ There is no theory so absurd that it may not find admirers among otherwise
“ 那里 是 不 理论 所以 荒诞 那 它 可能 不是 寻找 仰慕者 之中 否则
[ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] .
intelligent people .
聪明的 人们 .

“没有哪个理论荒谬到不会被一些聪明人所欣赏。”

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [fuːlz] [huː] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [kɑːrz]
Only think of the many fools who imagine it to be possible to make cars
仅有的 思考 的 这 许多 傻瓜 WHO 想象 它 到 是 可能的 到 制作 汽车
[ðæt] [ɑːr; ər] [pʊld] [baɪ] [stiːm] ! ”
that are pulled by steam ! ”
那 是 拉 经过 蒸汽 ! ”

想想有多少傻瓜竟然幻想能造出蒸汽驱动的汽车！

“ [duː][juː; jʊ] [ðen] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['reɪlweɪz] ? ” [æskt]
“ Do you then believe it to be absolutely impossible to make railways ? ” asked
“ 做 你 然后 相信 它 到 是 绝对地 不可能的 到 制作 铁路 ? ” 问
['mɪstər]['skæləwæg] .
Mr Scalawag .
先生 饭桶 .

“那么你认为修建铁路是绝对不可能的吗？”斯卡拉瓦格先生问道。

“ ['reɪlweɪz] ! ” ['snɪrɪŋli] [ɪk'skleɪmd] ['krækər] .
“ Railways ! ” sneeringly exclaimed Cracker .
“ 铁路 ! ” 冷笑着 惊呼 饼干 .

“铁路！”克拉克冷笑着喊道。

“ [rɑːt] !
“ Rot !
“ 腐烂 !

“腐烂！

[noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪn] ['sensɪz] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
No man in his sane senses would ever think of such a thing .
不 男人 在 他的 理智 感官 会 曾经 思考 的 这样的 一个 事物 .

任何一个神智正常的人都不会想到这种事。

[stiːm] [kæn; kən] [bloʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [pʊl] [kɑːrz] ; [ɪf] [ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd]

Steam	can	blow	;	but	it	cannot	pull	cars	;	if	a	steam	-	engine	were	invented
蒸汽	能	吹	;	但	它	不能	拉	汽车	;	如果	一个	蒸汽	-	引擎	是	发明

, [-]

, [40]

, [-]

蒸汽可以吹，但不能拉车；如果发明了蒸汽机，[40]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [skɔːld]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [deθ] .

it	would	scald	everybody	to	death	.
它	会	烫伤	大家	到	死亡	.

它会把所有人都烫死。

[æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] ['piːp(ə)l] [huː] [naʊ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

As	to	those	eccentric	and	fanatical	people	who	now	fancy	it	possible	to
作为	到	那些	偏心	和	狂热的	人们	WHO	现在	想要	它	可能的	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn] ['mæntʃestər] [ænd; ənd] ['livəpuːl] ,

make	a	railway	between	Manchester	and	Liverpool	,
制作	一个	铁路	之间	曼彻斯特	和	利物浦	,

至于那些古怪而狂热的人，他们现在幻想能在曼彻斯特和利物浦之间修建一条铁路，

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

I	have	only	to	say	that	we	,	the	scientists	of	this	century	,
我	有	仅有的	到	说	那	我们	,	这	科学家	的	这	世纪	,

我只想说，我们，本世纪的科学家们，

[dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌtʃ] [waɪld][ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [skiːmz] .

decline	to	waste	our	time	in	examining	such	wild	and	extravagant	schemes	.
衰退	到	浪费	我们的	时间	在	检查	这样的	荒野	和	靡	方案	.

我们不愿浪费时间去研究这种荒诞不经、异想天开的计划。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][toʊld][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] [truː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Even	if	the	tales	told	in	some	of	the	newspapers	were	true	,	instead	of
甚至	如果	这	故事	讲述	在	一些	的	这	报纸	是	真的	,	反而	的

['biːɪŋ] [dɪ'plɔːrəbl] ['veɪgəriz] ,

being	deplorable	vagaries	,
存在	可悲的	反复无常	,

即使某些报纸上报道的故事属实，而不是令人遗憾的无稽之谈，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endʒɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['ɪntrəst]

and	if	it	were	possible	to	invent	such	an	engine	,	it	would	not	interest
和	如果	它	是	可能的	到	发明	这样的	一个	引擎	,	它	会	不是	兴趣

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

即使能够发明出这样的引擎，我们也不会感兴趣。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti]

for	surely	nobody	would	be	insane	enough	to	trust	his	life	and	his	safety
为了	一定	无人	会	是	疯狂的	足够的	到	相信	他的	生活	和	他的	安全

[tuː; tə][æn; ən] ['endʒɪn] ['goʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [spiːd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !

to	an	engine	going	at	the	terrible	speed	of	sixteen	miles	an	hour	!
到	一个	引擎	去	在	这	糟糕的	速度	的	十六	英里	一个	小时	!

肯定没有人会傻到把自己的生命和安全托付给一辆以每小时十六英里的可怕速度行驶的引擎！

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !

No	,	my	dear	sir	!
不	,	我的	亲爱的	先生	!

不，我亲爱的先生！

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [stoʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

To	make	a	railway	is	as	impossible	as	that	stones	should	fall	from	heaven	;
到	制作	一个	铁路	是	作为	不可能的	作为	那	石头	应该	落下	从	天堂	;

修建铁路就像石头从天上掉下来一样不可能；

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðə; ðɪ] [ə'kædəmɪ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

the	reason	of	which	impossibility	the	Academy	of	Science	has	pointed	out	,
这	原因	的	哪个	不可能	这	学院	的	科学	有	尖	出去	,

['neɪmlɪ] ,

namely	,
即	,

科学院指出，造成这种不可能的原因在于：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

because	there	are	no	stones	in	the	sky	.
因为	那里	是	不	石头	在	这	天空	.

因为天上没有石头。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] ['miːtiːəz]

"	It	may	be	observed	that	this	conversation	took	place	before	the	time	when	meteors
"	它	可能	是	观察到	那	这	对话	采取	地方	前	这	时间	什么时候	流星

[wɜːr; wər] [noʊn] [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

were	known	and	railways	in	action	;
是	已知	和	铁路	在	行动	;

值得注意的是，这段对话发生在人们发现流星和铁路投入运营之前；

[æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [-]

at	the	present	[	41	]
在	这	展示	[	-	]

目前[41]

[taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪgnərəns] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

time	such	a	display	of	scientific	ignorance	would	of	course	be	impossible	.
时间	这样的	一个	展示	的	科学	无知	会	的	课程	是	不可能的	.

在当时，这种科学上的无知表现当然是不可能的。

“ [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [rev] . - ,

“	Suppose	,	”	said	the	Rev	.	Stiffbone	,
“	认为	,	”	说	这	牧师	.	-	,

“假设，”斯蒂夫伯恩牧师说道，

“ [wiː; wi][æd'mɪt][fɔːr; fər] ['ɑːrgjəmənts] [seɪk] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

“	we	admit	for	argument's	sake	that	a	railway	could	be	made	on	a	level
“	我们	承认	为了	论点	清酒	那	一个	铁路	可以	是	制成	在	一个	等级

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

“我们姑且承认，铁路可以在平坦的平原上修建。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ?

What	would	they	do	if	they	were	to	come	to	a	mountain	?
什么	会	他们	做	如果	他们	是	到	来	到	一个	山	?

如果他们来到一座山上，他们会做什么?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,

They	would	have	to	dig	a	hole	through	it	,	pass	through	it	in	the	dark	,
他们	会	有	到	挖	一个	洞	通过	它	,	经过	通过	它	在	这	黑暗的	,

他们得挖个洞穿过去，摸黑穿过去。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ðə; ðɪ] ['pæsndʒɚ] [wʊd] ['sʌd(ə)nlɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
and **coming** **out** **at** **the** **other** **end** **the** **passengers** **would** **suddenly** **emerge** **into** **the**
和 未来 出去 在 这 其他 结尾 这 乘客 会 突然 出现 进入 这
[laɪt] .
light **.**
光 .

乘客们从另一端出来时，会突然出现在光亮处。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [straɪk] [ðem; ðəm][blaɪnd] . ”
This **sudden** **change** **would** **undoubtedly** **strike** **them** **blind** **.** **”**
这 突然 改变 会 无疑 罢工 他们 瞎的 . ”

这种突如其来的变化无疑会让他们措手不及。

“ [ʌn'daʊtɪdlɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , ” ['ædɪd] [prə'fesər] ['krækər] , “ [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wer]
“ **Undoubtedly** **it** **would** **,** **”** **added** **Professor** **Cracker** **,** **“** **unless** **they** **were** **to** **wear**
“ 无疑 它 会 , ” 额外 教授 饼干 , “ 除非 他们 是 到 穿
['trævəlɪŋ] - ['gɑːg(ə)lz][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .
travelling **-** **goggles** **for** **protection** **.**
旅行 - 风镜 为了 保护 .

“毫无疑问会这样，”克拉克教授补充道，“除非他们戴上旅行护目镜进行保护。”

[juː; jʊ] [meɪ] [haʊ'evər] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] , [ɪf] ['reɪlweɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ,
You **may** **however** **rest** **assured** **that** **,** **if** **railways** **could** **be** **made** **,**
你 可能 然而 休息 保证 那 , 如果 铁路 可以 是 制成 ,

不过您可以放心，如果铁路能够修建，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][rɪ'gɑːrd]
we **would** **have** **discovered** **it** **long** **ago** **,** **and** **the** **same** **may** **be** **said** **in** **regard**
我们 会 有 发现 它 长的 前 , 和 这 相同的 可能 是 说 在 看待
[tuː; tə] [nəʊmz] ,
to **gnomes** **,**
到 地精 ,

我们早就发现了，对于小矮人也是如此。

['goʊsts] , ['spɪrɪts] , [ɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
ghosts **,** **spirits** **,** **or** **intelligent** **forces** **of** **any** **kind** **.**
鬼魂 , 烈酒 , 或者 聪明的 力量 的 任何 种类 .

鬼魂、精灵或任何类型的智慧力量。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
If **there** **were** **such** **things** **we** **would** **know** **it** **.** **”**
如果 那里 是 这样的 事物 我们 会 知道 它 . ”

如果真有这种东西，我们早就知道了。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ['pɑːsəb(ə)l] , ” [aɪ] [æskt] , “ [ðæt] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] [bi'liːvd] [sʌtʃ]
“ **How** **is** **it** **then** **possible** **,** **”** **I** **asked** **,** **“** **that** **the** **ancient** **philosophers** **believed** **such**
“ 如何 是 它 然后 可能的 , ” 我 问 , “ 那 这 古老的 哲学家 相信 这样的
[θɪŋz] ? ”
things **?** **”**
事物 ? ”

“那么，”我问道，“古代哲学家怎么会相信这种事情呢？”

“ [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪmən] [laɪk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [-]
“ **To** **a** **layman** **like** **you** **,** **”** **answered** **the** **[** **42** **]**
“ 到 一个 外行 喜欢 你 , ” 回答 这 [-]

“对于像你这样的外行来说，”[42]回答道。

[prə'fesər] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] .
Professor **,** **“** **such** **a** **question** **may** **be** **pardoned** **.**
教授 , “ 这样的 一个 问题 可能 是 赦免 .

教授，“这样的问题或许可以原谅。”

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] [wɜːr; wər] [fuːlz] ;

The	ancient	philosophers	were	fools	;
这	古老的	哲学家	是	傻瓜	;

古代哲学家都是傻瓜；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [s'kuːlbɔɪz] [noʊz] [tuː; tə] - [deɪ] .

they	did	not	know	as	much	as	one	of	our	schoolboys	knows	to	-	day	.
他们	做过	不是	知道	作为	很多	作为	一	的	我们的	男学生	知道	到	-	天	.

他们知道的远不及我们今天一位学生知道的那么多。

[æz; əz][tuː; tə][lɔːrd] ['lɪtn] , [goʊθ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔːr] ['mɑːdərn] ['raɪtɝz] [huː] [spoʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

As	to	Lord	Lytton	,	Goethe	,	and	other	more	modern	writers	who	spoke	of	such
作为	到	主	利顿	,	歌德	,	和	其他	更多的	现代的	作家	WHO	辐	的	这样的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

至于利顿勋爵、歌德以及其他谈论过这类事情的近代作家，

[ðeɪ] ['oʊnli][dɪd][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊks][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]

they	only	did	so	because	they	loved	to	make	jokes	for	the	amusement	of
他们	仅有的	做过	所以	因为	他们	喜爱	到	制作	笑话	为了	这	娱乐	的

[ðə; ði] [waɪz] ,

the	wise	,
这	明智的	,

他们这样做只是因为他们喜欢开玩笑，以博得智者的欢心。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌləb(ə)l] .

and	to	have	some	fun	at	the	expense	of	the	gullible	.
和	到	有	一些	乐趣	在	这	费用	的	这	容易上当受骗	.

并以此取乐，捉弄那些容易上当受骗的人。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] ['mætər] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

We	know	that	spirit	without	matter	does	not	exist	.
我们	知道	那	精神	没有	事情	做	不是	存在	.

我们知道，没有物质的精神是不存在的。

['mætər] [ɪz]['vɪzəb(ə)l] ; ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['spɪrɪts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'zes] ['vɪzəb(ə)l][fɔːrmz] .

Matter	is	visible	;	consequently	the	spirits	would	have	to	possess	visible	forms	.
事情	是	可见的	;	最后	这	烈酒	会	有	到	具有	可见的	表格	.

物质是可见的；因此，灵魂也必须具有可见的形态。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] ['sɑːlɪd] ['rɑːks] ,

We	also	know	that	no	kind	of	living	beings	can	exist	within	solid	rocks	,
我们	还	知道	那	不	种类	的	活的	生物	能	存在	之内	坚硬的	岩石	,

我们还知道，任何生物都不可能在坚硬的岩石中生存。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [er] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

where	they	would	be	without	water	and	air	,	and	finally	,
在哪里	他们	会	是	没有	水	和	空气	,	和	最后	,

他们会身处缺水缺气的环境中，最后，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːrsɪz] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

if	there	were	any	intelligent	forces	in	nature	,
如果	那里	是	任何	聪明的	力量	在	自然	,

如果自然界存在任何智慧力量，

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['pruːviŋ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns]

they	would	know	the	importance	of	coming	forward	and	proving	their	existence
他们	会	知道	这	重要性	的	未来	向前	和	证明	他们的	存在

[tuː; tə] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

to	men	of	science	.
到	男人	的	科学	.

他们会明白站出来向科学家们证明自己存在的重要性。

" [aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ] [biˈliːf] [ɪn] [nəʊmz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
" I remarked that a belief in gnomes was quite common in this country ,
" 我 评论 那 一个 信仰 在 地精 曾是 相当 常见的 在 这 国家 ,

我曾说过，在这个国家，相信小矮人的存在是很普遍的。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] .
and asked whether this could be explained .
和 问 无论 这 可以 是 解释 .

并询问这是否可以解释。

" [rɪˈdɪkjələsli] [ˈiːzi] ! " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] . [-]
" Ridiculously easy ! " said the Professor . [43]
" 荒谬地 简单的 ! " 说 这 教授 . [-]

"简直太容易了！"教授说道。[43]

" [ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈerər] [ɑːr; ər] — [ɪnˈherɪtɪd] [ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] ; [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈtreɪnɪŋ]
" The sources of error are — inherited idiosyncrasies ; a want of scientific training
" 这 来源 的 错误 是 — 遗传 特质 ; 一个 想 的 科学 训练
[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ; [səbˈdʒektɪv] ,
in making observations ; subjective ,
在 制作 观察 ; 主观 ,

"误差的来源包括——遗传的特质；缺乏科学的观察训练；主观的，

[əbˈdʒektɪv] , [ænd; ənd] [ˌepɪˈdemɪk] [həˌluːsəˈneɪʃənz] ; [krɪˈduːləti] , [hɪˈstɪriə] , [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
objective , and epidemic hallucinations ; credulity , hysteria , suggestion ,
客观的 , 和 流行性 幻觉 ; 轻信 , 歇斯底里 , 建议 ,
[driːmz] , [ˈhɪpnətɪzəm] , [poʊst] - [hɪpˈnɑːtɪk] [ˈɔːtoʊ] - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] . "
dreams , hypnotism , post - hypnotic auto - suggestion , and so forth . "
梦境 , 催眠术 , 邮政 - 催眠的 汽车 - 建议 , 和 所以 前进 . "

客观的、流行病的幻觉；轻信、歇斯底里、暗示、梦境、催眠、催眠后自我暗示等等。

" [ˌnevərðəˈles] , " [aɪ] [ˈɔbdʒiktid] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [nəʊmz] ,
" Nevertheless , " I objected , " there are those who have been touched by gnomes ,
" 尽管如此 , " 我 反对 , " 那里 是 那些 WHO 有 到过 感动 经过 地精 ,

"然而，"我反驳道，"有些人曾被小矮人触碰过，

[hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [rɪˈsiːvd] [ˈtændʒəb(ə)l] [ˈɑːbdʒekts] [frʌm; frəm]
have seen and conversed with them , received tangible objects from
有 已见 和 交谈 和 他们 , 已收到 有形 对象 从
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

我见过他们，和他们交谈过，也收到过他们赠送的实物。

" [rɑːt] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈkrækər] .
" Rot ! " replied Cracker .
" 腐烂 ! " 回复 饼干 .

"烂透了！"克拉克回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [duː] [tuː; tə] [ˈwɪlfl] [dɪˈsepʃ(ə)n] , [ˈhʌmbʌg] , [ˈswɪnd(ə)l] , [ˈtrʌmpəri] , [frɔːd] , [ˈpleɪdʒərɪzəm] ,
" It is all due to wilful deception , humbug , swindle , trumpery , fraud , plagiarism ,
" 它 是 全部到期的 到 故意 欺骗 , 骗子 , 骗取 , 特朗普主义 , 欺诈罪 , 抄袭 ,
[koʊˈɪnsɪdəns] , [ˌtelɪˈpæθɪk] [ˈɪmpækt] ,
coincidence , telepathic impact ,
巧合 , 心灵感应 影响 ,

"这一切都是由于蓄意欺骗、弄虚作假、诈骗、造谣、欺诈、抄袭、巧合、心灵感应等原因造成的。"

[θɔːt] - [træns'fɜːr] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌserə'breɪʃ(ə)n] , ['miːdiəmʃip] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

thought	-	transfer	,	unconscious	cerebration	,	mediumship	,	sympathetic	association
想法	-	转移	,	无意识	思考	,	通灵术	,	交感神经	协会

[ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	ideas	,	etc	.
的	想法	,	ETC	.

意念转移、无意识思维、通灵术、联想等。

['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ]

Only	recently	I	have	discovered	,	after	making	a	long	research	and	consulting
仅有的	最近	我	有	发现	,	后	制作	一个	长的	研究	和	咨询

['meni] [ə'θɔːrətiz] ,

many	authorities	,
许多	当局	,

直到最近，经过长时间的研究和咨询多位权威人士后，我才发现：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [beɪst] [ə'pɑːn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fækts] ,

that	the	accounts	given	in	Gulliver's	Travels	were	not	based	upon	historical	facts	,
那	这	账户	给定	在	格列佛的	旅行	是	不是	基于	之上	历史	事实	,

《格列佛游记》中的描述并非基于历史事实。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

but	are	only	the	products	of	the	imagination	of	the	author	,
但	是	仅有的	这	产品	的	这	想像力	的	这	作者	,

但它们仅仅是作者想象的产物。

[huː] [fɔːr; fər] [ðʌs] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [-]

who	for	thus	imposing	upon	the	credulity	of	the	public	,	[	44	]
WHO	为了	因此	气势磅礴	之上	这	轻信	的	这	民众	,	[	-	]

他们因此欺骗了公众的轻信[44]

[mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃiːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

must	be	regarded	as	being	one	of	the	greatest	cheats	of	his	age	.
必须	是	认为	作为	存在	一	的	这	最	作弊	的	他的	年龄	.

他堪称他那个时代最伟大的骗子之一。

[fetʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɔːr] [noʊm] ,

Fetch	me	a	spirit	or	gnome	,
拿来	我	一个	精神	或者	侏儒	,

给我找个精灵或小矮人来。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'sekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] .

and	let	me	dissect	it	to	see	of	what	it	is	made	.
和	让	我	解剖	它	到	看	的	什么	它	是	制成	.

让我来解剖一下，看看它是由什么制成的。

[ən'les] [juː; jʊ] [duː] [soʊ] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɑːt] ,

Unless	you	do	so	,	I	say	that	it	is	nothing	but	rot	,
除非	你	做	所以	,	我	说	那	它	是	没有什么	但	腐烂	,

除非你这样做，否则我说它不过是腐烂而已。

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] ['fænsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ˌʌn'treɪnd] [breɪn] .

the	product	of	the	disordered	fancy	of	a	scientifically	untrained	brain	.
这	产品	的	这	混乱	想要	的	一个	科学地	未经训练的	脑	.

这是未经科学训练的大脑胡乱想象的产物。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['krækərz] [vjuːz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ðerfɔːr] [sed] :

"	I	did	not	quite	agree	with	Cracker's	views	,	and	I	therefore	said	:
"	我	做过	不是	相当	同意	和	饼干的	浏览	,	和	我	所以	说	:

“我不太同意克拉克的观点，所以我说：”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['piːp(ə)l] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪgteɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

“	I	believe	that	there	are	still	people	capable	of	telling	a	pigtail	from	a
”	我	相信	那	那里	是	仍然	人们	有能力的	的	讲述	一个	猪尾巴	从	一个

['bruːmstɪk] [wɪ'ðaʊt] [di'sektiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrtəˌfaɪd][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ] [prə'fesər]

broomstick	without	dissecting	it	and	having	it	certified	to	by	a	professor
扫帚	没有	解剖	它	和	拥有	它	认证	到	经过	一个	教授

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

“我相信，仍然有人能够分辨出辫子和扫帚，而无需解剖它们，也无需科学教授的鉴定。”

” ['krækər] [ænd; ənd] - [iks'tʃeindʒd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [lʊk] .

”	Cracker	and	Stiffbone	exchanged	an	ominous	look	.
”	饼干	和	-	交换	一个	不祥的	看	.

“克拉克和斯蒂夫伯恩交换了一个不祥的眼神。”

“ [ðɪs] , ” [sed] - , “ [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌdɪsrɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]

“	This	,	”	said	Stiffbone	,	“	comes	from	the	increased	disrespect	for	the	authorities
”	这	,	”	说	-	,	“	来	从	这	增加	不尊重	为了	这	当局

.

:
.

“这，”斯蒂夫伯恩说，“源于人们对权威越来越不尊重。”

['naʊədeɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt]

Nowadays	everybody	imagines	that	he	has	a	right	to	think	and	say	what
如今	大家	想象	那	他	有	一个	正确的	到	思考	和	说	什么

[hiː; hi] [pliːziz] .

he	pleases	.
他	请	.

如今，每个人都认为自己有权随心所欲地思考和说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pʌnɪʃɪŋ] ['herəsi] [ɪn] ['saɪəns] ,

It	is	time	that	a	law	ought	to	be	made	punishing	heresy	in	science	,
它	是	时间	那	一个	法律	应该	到	是	制成	惩罚	异端	在	科学	,

现在是时候制定法律惩罚科学领域的异端邪说了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

as	it	used	to	be	punished	in	regard	to	religion	.
作为	它	用过的	到	是	受到惩罚	在	看待	到	宗教	.

就像过去因宗教信仰而受到的惩罚一样。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] ['herəsi] [priːtʃt] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Not	long	ago	I	heard	a	new	heresy	preached	about	what	they	call	'	conservation	of
不是	长的	前	我	听到	一个	新的	异端	布道	关于	什么	他们	称呼	-	保护	的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

不久前，我听到了一种关于所谓“能量守恒”的新异端邪说。

- [men] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [-]

'	Men	ought	not	to	be	[	45	]
-	男人	应该	不是	到	是	[	-	]

男人不应该[45]

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] ['spredɪŋ]

permitted	to	go	about	and	poison	the	minds	of	the	public	by	spreading
允许	到	去	关于	和	毒	这	思想	的	这	民众	经过	传播

[ɪ'roʊniəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɒktrɪnz] .

erroneous	scientific	doctrines	.
错误	科学	教义	.

允许他们四处散播错误的科学理论，毒害公众的思想。

[wiː; wi] [ˌæbsəˈluːtli] [niːd] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ˈsteɪtɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [bɪˈliːfs] [ðə; ði]

We	absolutely	need	a	Bible	of	Science	,	stating	exactly	what	scientific	beliefs	the
我们	绝对地	需要	一个	圣经	的	科学	,	声明	确切地	什么	科学	信仰	这

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][tuː; tə] [əkˈsept] . ”

people	are	to	accept	.	”
人们	是	到	接受	.	”

我们迫切需要一部科学圣经，明确阐述人们应该接受哪些科学理论。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] , “ [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈbenɪfɪt]

“	Such	a	book	,	”	answered	the	Professor	,	“	would	be	of	the	greatest	benefit
“	这样的	一个	书	,	”	回答	这	教授	,	“	会	是	的	这	最	益处

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	the	world	,
到	这	世界	,

“这样一本书，”教授回答说，“将对世界大有裨益。”

[ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʊriəs] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [self] - [ˈθɪŋkɪŋ] [dʌn] [baɪ] [ˈleɪmən] [ænd; ənd]

and	prevent	the	injurious	and	misleading	self	-	thinking	done	by	laymen	and
和	防止	这	有害的	和	误导性的	自己	-	思维	完毕	经过	外行	和

[ˈɪgnərənt] [træmps] .

ignorant	tramps	.
无知	流浪汉	.

并防止外行和无知流浪汉进行有害和误导性的自我思考。

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [oʊn] [ˈθɪŋkɪŋ] ?

What	business	have	the	common	people	to	do	their	own	thinking	?
什么	商业	有	这	常见的	人们	到	做	他们的	自己的	思维	?

普通百姓有什么资格自己思考呢?

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [əˈtempts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuːz] [ɔːr] [kloʊðz] ,

No	one	ever	attempts	to	make	his	own	shoes	or	clothes	,
不	一	曾经	尝试	到	制作	他的	自己的	鞋	或者	衣服	,

没有人会尝试自己制作鞋子或衣服。

[bʌt; bət] [liːvz] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃuːmeɪkər] [ɔːr] [ˈteɪlər] , [huː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,

but	leaves	this	to	his	shoemaker	or	tailor	,	who	can	do	it	much	better	,
但	树叶	这	到	他的	鞋匠	或者	裁缝	,	WHO	能	做	它	很多	更好的	,

但他把这项工作交给了鞋匠或裁缝，他们能做得更好。

[ˈtʃiːpər] [ænd; ənd] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

cheaper	and	quicker	than	he	could	do	it	himself	.
更便宜	和	更快	比	他	可以	做	它	他自己	.

比他自己做更便宜、更快捷。

[waɪ] [nɑːt] [əˈplaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪstəm] [tuː; tə] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈkwestʃənz] ?

Why	not	apply	the	same	system	to	deciding	scientific	or	religious	questions	?
为什么	不是	申请	这	相同的	系统	到	决定	科学	或者	宗教	问题	?

为什么不将同样的系统应用于科学或宗教问题的裁决呢?

[let] [ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi][left][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [treɪnd]

Let	the	thinking	in	regard	to	such	things	be	left	to	those	who	are	trained
让	这	思维	在	看待	到	这样的	事物	是	左边	到	那些	WHO	是	受过训练

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	entitled	to	it	.
和	标题	到	它	.

关于这类事情的思考，应该留给那些受过训练且有资格思考的人。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [vjuːz] [ðə; ði] [rev] . - [ˈfʊli] [əˈgriːd] .

”	With	these	views	the	Rev	.	Stiffbone	fully	agreed	.
”	和	这些	浏览	这	牧师	.	-	完全	同意	.

“斯蒂夫伯恩牧师完全同意这些观点。”

“ ['saɪəns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði]

“ Science , ” he said , “ ought to be left to the scientists , religion to the

“ 科学 , ” 他 说 , “ 应该 到 是 左边 到 这 科学家 , 宗教 到 这

['klɜːrdʒi] , [-]

clergy , [46]

牧师 , [-]

他说：“科学应该留给科学家，宗教应该留给神职人员。”[46]

[mə'rælətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , ['medɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] , ['mʌni] ['mætərz] [tuː; tə]['bæŋkərz] ,

morality to the police , medicine to the physicians , money matters to bankers ,

道德 到 这 警察 , 药品 到 这 医生 , 钱 事情 到 银行家 ,

道德之于警察，医学之于医生，金钱之于银行家。

[ænd; ənd][aɪ'diːəl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['liːgəli] [ə'pɔɪntɪd] [aɪ'dɪəlɪsts] .

and ideal things to legally appointed idealists .

和 理想的 事物 到 合法地 任命 理想主义者 .

以及对合法任命的理想主义者的理想事物。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [mə'tɪriəl]

This would enable the people to give more attention to their own material

这 会 使能够 这 人们 到 给 更多的 注意力 到 他们的 自己的 材料

['ɪntrəsts] .

interests .

兴趣 .

这将使人们能够更加关注自身的物质利益。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][noʊ]['prɑːfɪt] ,

Instead of thinking about things which bring them no profit ,

反而 的 思维 关于 事物 哪个 带来 他们 不 利润 ,

与其想着那些对他们毫无益处的事情，

[ðeɪ] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [fɔːr; fər]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][hɔːgz] .

they might employ their time for useful things , such as the raising of hogs .

他们 可能 采用 他们的 时间 为了 有用 事物 , 这样的 作为 这 提高 的 猪 .

他们可能会利用时间做一些有用的事情，比如养猪。

[rɪ'lɪdʒən] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

Religion ought not to be neglected ,

宗教 应该 不是 到 是 被忽视的 ,

宗教不应被忽视。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

for the fear of the devil is the security of the Church ;

为了 这 害怕 的 这 魔鬼 是 这 安全 的 这 教会 ;

惧怕魔鬼是教会的安全之道；

[bʌt; bət][wʌn] [ɔː'θentɪk] ['sɜːrmən] ['prɪntɪd] [ænd; ənd]['poʊstɪd] ['evrɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [wʊd]

but one authentic sermon printed and posted every Sunday in public places would

但 一 真正的 讲道 打印 和 发布 每一个 星期日 在 民众 地方 会

[seɪv] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['priːtʃəz] ,

save the employment of an army of preachers ,

节省 这 就业 的 一个 军队 的 传道者 ,

但是，如果每周日在公共场所印刷并张贴一篇真实的布道词，就能省去一大批传教士的工资。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [sɪ'kjʊr] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [tɔːt] ['evrɪwer] .

and moreover secure conformity to the doctrines taught everywhere .

和 而且 安全的 一致性 到 这 教义 教授 到处 .

而且要确保与各地所传授的教义保持一致。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv]['mjuːzɪk] ,

If the people must have music ,

如果 这 人们 必须 有 音乐 ,

如果人们一定要有音乐，

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɔːrgən] - ['graɪndɚz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

one	or	two	organ	-	grinders	would	be	enough	for	a	town	of	no	more	than
一	或者	二	器官	-	研磨机	会	是	足够的	为了	一个	镇	的	不	更多的	比

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ;

a	thousand	inhabitants	;
一个	千	居民	;

对于一个人口不超过一千人的小镇来说，一两个手摇风琴的艺人就足够了；

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['poʊətri] , [wʌn] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] [di'pləumətaiz] [vɜːrs] - ['meɪkər][kʊd; kəd]

if	they	wanted	poetry	,	one	well	-	trained	and	diplomatised	verse	-	maker	could
如果	他们	通缉	诗	,	一	出色地	-	受过训练	和	外交化的	诗	-	制造商	可以

[sə'plaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] . ”

supply	the	whole	country	.	”
供应	这	所有的	国家	.	”

如果他们想要诗歌，一个训练有素、善于交际的诗人就能满足全国的需求。

“ [ðiːz] ['kwestʃənz] , ” [sed] [em] . ['skæləwæg] , [ɛs'kwɑɪər] . , “ [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l]

“	These	questions	,	”	said	M	.	Scalawag	,	Esq	.	,	“	deserve	the	most	careful
“	这些	问题	,	”	说	M	.	饭桶	,	先生	.	,	“	应得	这	最多	小心

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] . [-]

consideration	.	[	47	]
考虑	.	[	-	]

“这些问题，”M. Scalawag 先生说，“值得我们认真考虑。[47]

[taɪm] [ɪz] ['mʌni] .

Time	is	money	.
时间	是	钱	.

时间就是金钱。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['biːɪŋs] ;

The	struggle	for	existence	is	the	first	law	among	all	beings	;
这	斗争	为了	存在	是	这	第一的	法律	之中	全部	生物	;

生存斗争是万物的第一法则；

[ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] [ɪts] ['nesəseri] [rɪ'zʌlt] .

the	survival	of	the	fittest	its	necessary	result	.
这	生存	的	这	最强	它是	必要的	结果	.

适者生存是其必然结果。

[let] ['evriwʌn] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] ,

Let	everyone	take	as	much	care	as	he	can	of	his	own	interest	,
让	每个人	拿	作为	很多	关心	作为	他	能	的	他的	自己的	兴趣	,

每个人都应该尽力维护自身的利益。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

and	leave	it	to	those	who	are	appointed	for	that	purpose	to	look	out
和	离开	它	到	那些	WHO	是	任命	为了	那	目的	到	看	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] . ”

for	the	rest	.	”
为了	这	休息	.	”

其余的事情就交给那些被任命负责此事的人去处理吧。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [prə'fesər] ['krækər] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

“	We	are	appointed	for	that	,	”	exclaimed	Professor	Cracker	,	“	and	we	will
“	我们	是	任命	为了	那	,	”	惊呼	教授	饼干	,	“	和	我们	将要

[ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attend	to	it	.
出席	到	它	.

“我们被委派负责此事，”克拉克教授大声说道，“我们会处理此事。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ]

I	have	just	discovered	a	new	system	of	hypnotism	by	means	of	which	large
我	有	只是	发现	一个	新的	系统	的	催眠术	经过	方法	的	哪个	大的

[kraʊdz] [kæn; kən][biː; bi] ['hɪpnəˌtaɪzd] [æt; ət] [wʌns] .

crowds	can	be	hypnotised	at	once	.
人群	能	是	被催眠	在	一次	.

我刚刚发现了一种新的催眠系统，利用该系统可以同时催眠大量人群。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] ,

Instead	of	sending	the	children	to	school	,
反而	的	发送	这	孩子们	到	学校	,

与其送孩子去上学，

[wiː; wi] [wɪl] ['hipnətaiz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] ,

we	will	hypnotise	into	their	heads	all	that	we	want	them	to	know	,
我们	将要	催眠	进入	他们的	头部	全部	那	我们	想	他们	到	知道	,

我们将通过催眠术把我们想让他们知道的一切都灌输到他们的脑海里。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][poʊst] - [hɪp'nɑːtɪkli] [fər'get] [ɔːl] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm]

and	cause	them	to	post	-	hypnotically	forget	all	which	we	do	not	wish	them
和	原因	他们	到	邮政	-	催眠地	忘记	全部	哪个	我们	做	不是	希望	他们

[tuː; tə] [rɪ'membər] .

to	remember	.
到	记住	.

并使他们通过催眠后的方式忘记我们不希望他们记住的一切。

[ðʌs] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Thus	we	will	be	the	kings	of	the	world	,
因此	我们	将要	是	这	国王	的	这	世界	,

这样，我们将成为世界之王。

[ænd; ənd][ɔːl][mæn'kaɪnd] [wɪl] [dæns] [æz; əz][wiː; wi] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] !

and	all	mankind	will	dance	as	we	pull	the	strings	!
和	全部	人类	将要	舞蹈	作为	我们	拉	这	字符串	!

当我们操纵一切时，全人类都将翩翩起舞！

" [waɪl] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [dɪs'kʌʃnz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] " ['drægənz] [den] ,

"	While	carrying	on	these	discussions	we	arrived	at	the	"	Dragon's	Den	,
"	尽管	携带	在	这些	讨论	我们	到达的	在	这	"	龙的	丹	,

在继续这些讨论的过程中，我们来到了“龙穴”

" [wer] ['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	where	our	investigations	were	to	begin	.
"	在哪里	我们的	调查	是	到	开始	.

“我们的调查将从这里开始。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ; [-]

The	place	showed	no	indication	of	the	presence	of	spirit	;	[	48	]
这	地方	显示	不	指示	的	这	在场	的	精神	;	[	-	]

该地没有显示任何鬼魂存在的迹象；[48]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dɪzməl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

there	was	nothing	dismal	about	it	;	on	the	contrary	,
那里	曾是	没有什么	惨淡	关于	它	;	在	这	相反	,

这没什么令人沮丧的；恰恰相反，

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [piːs] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

an	air	of	peace	seemed	to	rest	upon	the	scene	.
一个	空气	的	和平	似乎	到	休息	之上	这	场景	.

眼前的景象似乎笼罩着一片宁静祥和的气氛。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['roʊzˌbʊʃ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz]

At	the	entrance	of	the	cave	there	was	a	wild	rosebush	of	considerable	size
在	这	入口	的	这	洞穴	那里	曾是	一个	荒野	玫瑰丛	的	大量	尺寸

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ælpaɪn] ['flaʊərz] ,

and	some	Alpine	flowers	,
和	一些	高山	花朵	,

洞口处有一丛相当大的野生玫瑰和一些高山花卉。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɑːrkspɜːr][ænd; ənd] [ˌbelə'dɑːnə] .

among	which	I	noticed	the	Larkspur	and	Belladonna	.
之中	哪个	我	注意到	这	翠雀	和	颠茄	.

其中我注意到了翠雀和颠茄。

[ðə; ði] [wɔːlz] [kən'sistid] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ['rɑːks] , [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['kʌlərz] ,

The	walls	consisted	of	marble	rocks	,	exhibiting	a	variety	of	colours	,
这	墙壁	由……组成	的	大理石	岩石	,	展出	一个	种类	的	颜色	,

墙壁由大理石块构成，呈现出各种颜色。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['fɜːnz] .

and	were	covered	in	some	places	with	mosses	and	ferns	.
和	是	涵盖	在	一些	地方	和	苔藓	和	蕨类植物	.

有些地方还长满了苔藓和蕨类植物。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['kɔːrnər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [snoʊ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

In	a	shady	corner	there	was	still	a	remnant	of	snow	,	resembling	a	miniature
在	一个	阴凉	角落	那里	曾是	仍然	一个	剩	的	雪	,	类似	一个	微型

['gleɪʃər] ,

glacier	,
冰川	,

在阴凉的角落里，还残留着一些积雪，看起来像一座小型冰川。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [er] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	rendering	the	air	cool	and	pleasant	.
和	渲染	这	空气	凉爽的	和	令人愉快的	.

并使空气凉爽宜人。

[ðə; ði] [tuː] ['oʊpənɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] .

The	two	openings	at	the	sides	offered	a	magnificent	view	.
这	二	开口	在	这	侧面	提供	一个	壮丽	看法	.

两侧的两个开口提供了绝佳的视野。

[ðə; ði] [gaɪd] — [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] ,

The	guide	—	who	had	remained	a	little	behind	,
这	指导	—	WHO	有	剩余	一个	小的	在后面	,

导游——他稍微落后了一些——

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [im'piːdid] [baɪ][ðə; ði][legz][ʌv; əv] [prə'fesər] ['krækərz]

as	his	movements	were	greatly	impeded	by	the	legs	of	Professor	Cracker's
作为	他的	移动	是	非常	受阻	经过	这	腿	的	教授	饼干的

-

spiritoscope	,
-	,

由于克拉克教授的灵镜的支腿严重阻碍了他的行动，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] — [naʊ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt]

which	he	carried	—	now	arrived	with	his	bag	of	provisions	,	and	unpacked
哪个	他	携带	—	现在	到达的	和	他的	包	的	条款	,	和	拆开包装

[hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

his	treasures	.
他的	宝藏	.

他带着他的补给袋到了，并打开了他的财物。

[koʊld] [miːts] , ['poʊltri] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [hæm][ænd; ənd] [egz] , ['bʌtər] [ænd; ənd] [bred] , [meɪd]

Cold	**meats**	**,**	**poultry**	**and**	**cheese**	**,**	**ham**	**and**	**eggs**	**,**	**butter**	**and**	**bread**	**,**	**made**
寒冷的	肉类	,	家禽	和	奶酪	,	火腿	和	鸡蛋	,	黄油	和	面包	,	制成

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

their	**appearance**	**,**
他们的	外貌	,

冷盘、家禽和奶酪、火腿和鸡蛋、黄油和面包都出现了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] .

and	**were**	**soon**	**disposed**	**of**	**by**	**the**	**committee**	**.**
和	是	很快	处置	的	经过	这	委员会	.

很快就被委员会处理掉了。

[bɪr] [ænd; ənd] [waɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [-]

Beer	**and**	**wine**	**had**	**not**	**been**	**forgotten**	**,**	**and**	**[**	**49**	**]**
啤酒	和	葡萄酒	有	不是	到过	被遗忘的	,	和	[	-	]

啤酒和葡萄酒并没有被遗忘，[49]

[prə'fesər] ['krækər] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]

Professor	**Cracker**	**,**	**filling**	**his**	**glass**	**with**	**champagne**	**,**	**lifted**	**it**	**up**	**and**	**offered**	**a**
教授	饼干	,	填充	他的	玻璃	和	香槟酒	,	抬起	它	向上	和	提供	一个

[toʊst] ,

toast	**,**
吐司	,

克拉克教授斟满香槟，举杯祝酒。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ; ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] [toʊst] ,

“	**to**	**the**	**annihilation**	**of**	**the**	**gnomes**	**;**	**”**	**which**	**was**	**followed**	**by**	**another**	**toast**	**,**
“	到	这	湮灭	的	这	地精	;	”	哪个	曾是	随后	经过	其他	吐司	,

[prə'naʊnst] [baɪ][ˌdʒerə'maɪə] - ,

pronounced	**by**	**Jeremiah**	**Stiffbone**	**,**
发音	经过	耶利米	-	,

“为了消灭侏儒！”随后，杰里迈亚·斯蒂夫伯恩又举杯祝酒。

“ [tuː; tə] [prə'fesər] ['krækər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] -

“	**to**	**Professor**	**Cracker**	**,**	**the**	**king**	**of**	**science**	**,**	**and**	**inventor**	**of**	**the**	**spiritoscope**
“	到	教授	饼干	,	这	国王	的	科学	,	和	发明者	的	这	-

, ” [waɪl] ['mɪstər]['skæləwæg] ,

,	**”**	**while**	**Mr**	**Scalawag**	**,**
,	”	尽管	先生	饭桶	,

“献给科学之王、灵视仪发明者克拉克教授，”而斯卡拉瓦格先生，

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]

in	**offering**	**his**	**sentiments**	**,**	**said**	**he**	**hoped**	**to**	**find**	**some**	**of**	**the**	**treasures**	**of**
在	提供	他的	情感	,	说	他	希望	到	寻找	一些	的	这	宝藏	的

[ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] .

the	**Untersberg**	**.**
这	翁特斯贝格	.

在表达他的感受时，他说他希望找到翁特斯贝格山的一些宝藏。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [bɪ'gæn] .

After	**the**	**refreshments**	**were**	**taken**	**,**	**the**	**investigations**	**began**	**.**
后	这	茶点	是	已采取	,	这	调查	开始	.

享用完茶点后，调查工作正式开始。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

To	**begin**	**with**	**,**
到	开始	和	,

首先，

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]

the	committee	carefully	examined	the	rocks	and	walls	and	every	nook	and
这	委员会	小心	检查	这	岩石	和	墙壁	和	每一个	角落	和

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['drægənz] [den] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt]

corner	of	the	“	Dragon's	Den	”	for	the	purpose	of	convincing	themselves	that
角落	的	这	“	龙的	丹	”	为了	这	目的	的	令人信服的	他们自己	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [wer] ['enibɑːdi] [maɪt] [haɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk]

there	was	no	place	where	anybody	might	hide	himself	and	play	a	practical	joke
那里	曾是	不	地方	在哪里	任何人	可能	隐藏	他自己	和	玩	一个	实际的	开玩笑

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

upon	the	investigators	.
之上	这	调查人员	.

委员会仔细检查了“龙穴”的岩石、墙壁以及每一个角落，目的是让自己相信这里没有任何人可以藏身并对调查人员恶作剧的地方。

[ðeɪ] ['meʒərd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

They	measured	the	size	of	the	rocks	,
他们	测量	这	尺寸	的	这	岩石	,

他们测量了岩石的大小，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ˌsʌbtə'reɪniən]

and	made	sure	of	their	solidity	and	the	entire	absence	of	any	subterranean
和	制成	当然	的	他们的	固体	和	这	全部的	缺席	的	任何	地下

[keivz] [ɔːr] [hoʊlz] .

caves	or	holes	.
洞穴	或者	孔	.

并确认了它们的坚固性，以及完全没有任何地下洞穴或孔洞。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][noʊ] [nəʊmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

The	floor	was	found	to	be	perfectly	solid	,	and	no	gnomes	were	to	be
这	地面	曾是	成立	到	是	完美	坚硬的	,	和	不	地精	是	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

地板非常结实，没有发现任何小矮人。

[ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] ['kerfəli] [-]

Thereupon	they	carefully	[	50	]
于是	他们	小心	[	-	]

于是他们仔细地[50]

['noʊtɪd][ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

noted	the	hour	and	the	minute	,	as	is	always	necessary	on	such	occasions	,
著名的	这	小时	和	这	分钟	,	作为	是	总是	必要的	在	这样的	场合	,

记下小时和分钟，这在这样的场合总是必要的。

[ænd; ənd] ['evɪdəns] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] .

and	evidence	was	taken	that	the	sky	was	clear	.
和	证据	曾是	已采取	那	这	天空	曾是	清除	.

并已取得证据证明天空晴朗。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd]

The	direction	of	the	wind	was	determined	with	great	accuracy	,	and
这	方向	的	这	风	曾是	决定	和	伟大的	准确性	,	和

[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][iː] . [en] . [iː] . ;

found	to	be	E	.	N	.	E	.	;
成立	到	是	E	.	N	.	E	.	;

风向经过精确测定，确定为东北偏东风；

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [θə'mɔmitəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] — 25°

the	temperature	was	taken	and	the	various	thermometers	indicated	—	25°
这	温度	曾是	已采取	和	这	各种各样的	温度计	表明的	—	25°

['selsiəs] , 20° ['reiəmjuə] , [ænd; ənd] 77°

Celsius	,	20°	Reaumur	,	and	77°
摄氏度	,	20°	雷奥米尔	,	和	77°

测量了温度，各个温度计的读数分别为：25°C、20°Reaumur 和 77°

['færənhaɪt] ; [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [ʃoʊd] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd]

Fahrenheit	;	the	barometer	showed	an	elevation	of	5800	feet	above	the	sea	and
华氏度	;	这	晴雨表	显示	一个	海拔	的	-	脚	多于	这	海	和

[ə; eɪ] ['mi:diəm] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] .

a	medium	atmospheric	pressure	.
一个	中等的	大气	压力	.

华氏度；气压计显示海拔 5800 英尺，大气压中等。

[noʊ] [noʊm] [ɔ:r]['spɪrɪt][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,

No	gnome	or	spirit	of	any	kind	appeared	upon	the	scene	,
不	侏儒	或者	精神	的	任何	种类	出现	之上	这	场景	,

现场没有出现任何侏儒或精灵。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kærəktər] .

nor	was	there	to	be	found	anything	whatever	of	a	spiritual	character	.
也不	曾是	那里	到	是	成立	任何事物	任何	的	一个	精神	特点	.

也找不到任何精神层面的东西。

['æftər] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [prə'fesər] ['krækər] [prə'du:st] [hɪz; ɪz]

After	all	the	necessary	preparations	were	made	Professor	Cracker	produced	his
后	全部	这	必要的	准备工作	是	制成	教授	饼干	生产	他的

-

spiritoscope	,
-	,

一切准备就绪后，克拉克教授拿出了他的灵视仪。

[hu:z] [dɪ'skrɪpʃn] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['saikikəl]

whose	description	we	are	permitted	to	give	for	the	benefit	of	all	psychical
谁	描述	我们	是	允许	到	给	为了	这	益处	的	全部	心理

['ri:sɜ:rtʃərz] ;

researchers	;
研究人员	;

为了所有超心理学研究者的利益，我们被允许对其进行描述；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] :

and	as	a	boon	to	the	whole	of	mankind	:
和	作为	一个	恩惠	到	这	所有的	的	人类	:

这对全人类来说是一项福音：

['draɪv, 'dɑ:ktɘ] ['krækərz] - . [-]

Dr	Cracker's	Spiritoscope	.	[	51	]
博士	饼干的	-	.	[	-	]

克拉克博士的灵视仪。[51]

[ðɪs] [ɪn'dʒi:niəsli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ɔ:l'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['pɑ:ndərəs] ['ɪnstrəmənt]

This	ingeniously	constructed	and	very	simple	,	although	somewhat	ponderous	instrument
这	巧妙地	建造	和	非常	简单的	,	虽然	有些	沉重的	乐器

[wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['krækər] ,

was	the	original	invention	of	Professor	Cracker	,
曾是	这	原来的	发明	的	教授	饼干	,

这种结构巧妙、非常简单但略显笨重的仪器是克拉克教授的原创发明。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][də'rektli; daɪ'rektli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ,

and	enabled	him	,	instead	of	directly	looking	at	an	object	,
和	已启用	他	,	反而	的	直接地	寻找	在	一个	目的	,

这使他能够……而不是直接去看物体，

[tu:; tə][bɪ'hoʊld][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [prə'du:st] [baɪ]

to	behold	and	examine	it	by	means	of	a	series	of	reflections	produced	by
到	看哪	和	检查	它	经过	方法	的	一个	系列	的	反思	生产	经过

[fɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ə'reɪndʒd] ['mɪrɚz] [bent] [tɔ:rdz] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['æŋglz] [ʌv; əv] - [dɪ'gri:z] . [

four	scientifically	arranged	mirrors	bent	towards	each	other	at	angles	of	45	degrees	.	[
四	科学地	安排	镜子	弯曲	向	每个	其他	在	角度	的	-	学位	.	[

-	]

52	]
-	]

通过四面科学排列的镜子产生的一系列反射来观察和检查它，这四面镜子以 45 度角相互弯曲。[52]

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . [-]

THE	SCIENTIFIC	INVESTIGATION	.	[	53	]
这	科学	调查	.	[	-	]

科学调查。[53]

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔ:r]

The	main	body	of	the	instrument	consisted	of	a	wooden	box	in	which	the	four
这	主要的	身体	的	这	乐器	由……组成	的	一个	木制的	盒子	在	哪个	这	四

[ə'bʌv] - [neɪmd] ['mɪrɚz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [feɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

above	-	named	mirrors	were	placed	so	as	to	face	each	other	,
多于	-	命名	镜子	是	放置	所以	作为	到	脸	每个	其他	,

该仪器的主体部分是一个木箱，上面提到的四面镜子就放置在这个木箱里，彼此相对。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] - [tu:b] .

and	to	the	box	was	attached	a	telescope	-	tube	.
和	到	这	盒子	曾是	随附的	一个	望远镜	-	管子	.

盒子上还装有一个望远镜筒。

[ðʌs] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks]

Thus	a	ray	of	light	coming	from	an	outside	object	and	entering	the	box
因此	一个	射线	的	光	未来	从	一个	外部	目的	和	进入	这	盒子

[wʊd] [prə'du:s] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɪrər] ;

would	produce	an	image	in	the	first	mirror	;
会	生产	一个	图像	在	这	第一的	镜子	;

因此，从外部物体射入盒子的光线会在第一面镜子中成像；

[ðɪs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,

this	would	become	reflected	in	the	second	and	third	,	and	finally	in	the	fourth	,
这	会	变得	反映	在	这	第二	和	第三	,	和	最后	在	这	第四	,

这一点将在第二部和第三部中有所体现，最终体现在第四部中。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

where	it	could	be	seen	through	the	telescope	.
在哪里	它	可以	是	已见	通过	这	望远镜	.

可以通过望远镜看到。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['traɪpɑ:d][wɪð; wɪθ] ['mu:vəbl] [legz] ,

The	whole	apparatus	was	mounted	upon	a	tripod	with	movable	legs	,
这	所有的	设备	曾是	安装	之上	一个	三脚架	和	活动	腿	,

整个装置安装在一个带有可活动支腿的三脚架上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	that	it	could	be	turned	in	every	direction	.
所以	那	它	可以	是	转向	在	每一个	方向	.

这样它就可以朝各个方向转动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [æskt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [prə'fesər] ['krækər] [ɪk'spekt] [baɪ] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl]

It	will	naturally	be	asked	,	how	could	Professor	Cracker	expect	by	such	natural
它	将要	自然	是	问	,	如何	可以	教授	饼干	预计	经过	这样的	自然的

[miːnz] [-]

means	[	54	]
方法	[	-	]

人们自然会问，克拉克教授怎么会期望通过这种自然的方式[54]

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

to	discover	anything	supernatural	,
到	发现	任何事物	超自然	,

去发现任何超自然现象，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər]

and	what	is	the	benefit	of	looking	at	the	reflection	of	a	thing	in	a	mirror
和	什么	是	这	益处	的	寻找	在	这	反射	的	一个	事物	在	一个	镜子

,

,

,

对着镜子看东西有什么好处呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [siːn] [də'rektli; daɪ'rektli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] ?

if	it	might	be	just	as	well	seen	directly	with	the	eye	?
如果	它	可能	是	只是	作为	出色地	已见	直接地	和	这	眼睛	?

如果用肉眼直接观看效果也一样好呢?

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwestʃən] ,

As	to	the	first	question	,
作为	到	这	第一的	问题	,

至于第一个问题，

[prə'fesər] ['krækər] [dɪd] [nɑːt] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['æspekt]

Professor	Cracker	did	not	admit	the	existence	of	anything	beyond	the	common	aspect
教授	饼干	做过	不是	承认	这	存在	的	任何事物	超过	这	常见的	方面

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	nature	,
的	自然	,

克拉克教授不承认自然界普遍现象之外的任何事物存在。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] ['ðerfɔːr] [noʊ] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] ; [waɪl] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	needed	therefore	no	instrument	for	its	discovery	;	while	in	regard	to	the
和	需要	所以	不	乐器	为了	它是	发现	;	尽管	在	看待	到	这

['sekənd] ['kwestʃən] ,

second	question	,
第二	问题	,

因此无需任何仪器即可发现它；至于第二个问题，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [də'rekt] ['vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [ə; eɪ]

he	said	that	direct	vision	was	unscientific	and	unreliable	,	because	what	a
他	说	那	直接的	想象	曾是	不科学的	和	不可靠的	,	因为	什么	一个

[mæn] [siːz] ,

man	sees	,
男人	看到	,

他说，直接视觉是不科学、不可靠的，因为人所看到的，

[ɔːr] [bɪ'liːvz] [tuː; tə] [siː] , [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [ɪ'regjələr] [sə'riːbrəl] ['ækʃ(ə)n] , [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

or	believes	to	see	,	may	be	caused	by	irregular	cerebral	action	,	hallucination	,
或者	相信	到	看	,	可能	是	导致	经过	不规律的	大脑	行动	,	幻觉	,

[dɪ'fektɪv] [saɪt] , ['ekstəsi] ,

defective	sight	,	ecstasy	,
有缺陷的	视线	,	狂喜	,

或者认为自己看到了，可能是由于大脑活动异常、幻觉、视力缺陷、服用摇头丸等原因造成的。

[træns] , [kler'vɔɪəns] , [ɔ:r] ['ʌðər] [dɪ'zi:zɪz] ; [bʌt; bət] ['mɪrɚz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [di'si:vd] — [ðeɪ]

trance , **clairvoyance** , **or** **other** **diseases** ; **but** **mirrors** **could** **not** **be** **deceived** — **they**

发呆 , 千里眼 , 或者 其他 疾病 ; 但 镜子 可以 不是 是 受骗 — 他们

[wʊd] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [hə'lu:sineitid] ,

would **not** **become** **hallucinated** ,

会 不是 变得 幻觉 ,

恍惚、透视或其他疾病；但镜子不会被欺骗——它们不会产生幻觉，

[ɔ:r] ['entər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] : — [ðeɪ] ['oʊnli] [ʃoʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [tru:] ,

or **enter** **into** **a** **state** **of** **ecstasy** : — **they** **only** **showed** **what** **was** **actually** **true** ,

或者 进入 进入 一个 状态 的 狂喜 : — 他们 仅有的 显示 什么 曾是 实际上 真的 ,

或者进入狂喜状态：——他们只是展现了真相，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hʌmbʌg] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and **there** **was** **no** **humbug** **about** **them** .

和 那里 曾是 不 骗子 关于 他们 .

他们身上没有任何虚伪做作的地方。

[də'rekt] [saɪt] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] [sens] , [bʌt; bət]

Direct **sight** **was** **well** **enough** **for** **common** **people** **with** **common** **sense** , **but**

直接的 视线 曾是 出色地 足够的 为了 常见的 人们 和 常见的 感觉 , 但

[ˌɪndə'rekt]['vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər] ['saɪəns] .

indirect **vision** **for** **science** .

间接 想象 为了 科学 .

对于有常识的普通人来说，直接视觉就足够了，但对于科学而言，间接视觉是必要的。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['merɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] - [-]

Heretofore **the** **great** **merit** **of** **this** **spiritoscope** **[** **55** **]**

此前 这 伟大的 优点 的 这 - [-]

此前，这本灵视仪[55] 具有极大的优点

[wʌz; wəz] , [æz; əz] [prə'fesər] ['krækər] [rɪ'pi:tɪdli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [prə'du:st]

was , **as** **Professor** **Cracker** **repeatedly** **pointed** **out** , **that** **it** **had** **never** **produced**

曾是 , 作为 教授 饼干 反复 尖 出去 , 那 它 有 绝不 生产

['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] ,

any **other** **than** **negative** **results** ,

任何 其他 比 消极的 结果 ,

正如克拉克教授反复指出的那样，它从未产生过任何非负面结果。

[bʌt; bət] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [ʌn'feɪlɪŋli] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] ,

but **these** **had** **been** **obtained** **unfailingly** **on** **all** **occasions** ,

但 这些 有 到过 获得 始终如一 在 全部 场合 ,

但这些结果在以往所有情况下都从未间断地获得过。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['nevər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒi:niəs] , [noʊm] , [goʊst]

for **it** **had** **actually** **never** **indicated** **the** **presence** **of** **any** **genius** , **gnome** , **ghost**

, [ɔ:r]['spɪrɪt] [wət'evər] ;

, **or** **spirit** **whatever** ;

, 或者 精神 任何 ;

因为它实际上从未表明有任何天才、侏儒、鬼魂或精灵的存在；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

but **as** **the** **instrument** **was** **constructed** **according** **to** **unquestionable** **principles** ,

但 作为 这 乐器 曾是 建造 根据 到 毋庸置疑 原则 ,

但由于该仪器是按照无可置疑的原则制造的，

[ðiːz] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['fʊli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [prə'fesər]
these **negative** **results** **were** **fully** **sufficient** **to** **prove** **the** **correctness** **of** **Professor**
这些 消极的 结果 是 完全 充足的 到 证明 这 正确性 的 教授
['krækərz] ['θiːəri] .
Cracker's **theory** **.**
饼干的 理论 .

这些否定的结果足以证明克拉克教授的理论是正确的。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
On **this** **occasion** **,** **however** **,** **there** **seemed** **to** **be** **something** **the** **matter** **with** **the**
在 这 场合 , 然而 , 那里 似乎 到 是 某物 这 事情 和 这
- .
spiritoscope **.**
- .

然而，这一次，通灵仪似乎出了点问题。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪrɜ-z] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]['ɔːrdər] ,
Be **it** **that** **the** **mirrors** **were** **not** **in** **order** **,**
是 它 那 这 镜子 是 不是 在 命令 ,

即便镜子摆放得不太整齐，

[ɔːr] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt]['vɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'septɪv] ,
or **that** **even** **scientific** **and** **indirect** **vision** **may** **be** **deceptive** **,**
或者 那 甚至 科学 和 间接 想象 可能 是 欺骗性的 ,

或者说，即使是科学的、间接的视觉也可能具有欺骗性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːbskju'reɪʃən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːb] ,
there **was** **evidently** **some** **kind** **of** **an** **obscuration** **within** **the** **tube** **,**
那里 曾是 显然 一些 种类 的 一个 遮蔽 之内 这 管子 ,

管内显然存在某种遮蔽物。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .
which **could** **not** **be** **explained** **by** **natural** **causes** **.**
哪个 可以 不是 是 解释 经过 自然的 原因 .

这无法用自然原因解释。

[ɪn] [veɪn] [prə'fesər] ['krækər] [rɪ'piːtɪdli] [kliːnd] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['sʌbstɪtjutɪd]
In **vain** **Professor** **Cracker** **repeatedly** **cleaned** **his** **spectacles** **,** **and** **ultimately** **substituted**
在 徒劳 教授 饼干 反复 已清洗 他的 眼镜 , 和 最终 替代
['kʌlərd] ['glæsɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
coloured **glasses** **for** **them** **;**
有色 眼镜 为了 他们 ;

克拉克教授徒劳地反复擦拭他的眼镜，最终用彩色眼镜代替了它；

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] , [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
the **fact** **was** **undeniable** **that** **something** **dark** **,** **some** **sort** **of** **a** **shadow** **,**
这 事实 曾是 无可否认 那 某物 黑暗的 , 一些 种类 的 一个 阴影 ,

无可否认的事实是，某种黑暗的东西，某种阴影，

[ə'pɪrd] [rɪ'piːtɪdli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˌɪndə'rekt] [-]
appeared **repeatedly** **within** **the** **field** **of** **indirect** **[** **56** **]**
出现 反复 之内 这 场地 的 间接 [-]

在间接领域中反复出现[56]

['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] ,
vision **,** **and** **this** **something** **must** **have** **been** **alive** **,**
想象 , 和 这 某物 必须 有 到过 活 ,

我看到了，这东西一定是活的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'baʊt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['enərdʒi] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,
for **it** **moved** **about** **by** **means** **of** **some** **energy** **contained** **within** **itself** **,**
为了 它 已搬 关于 经过 方法 的 一些 活力 包含 之内 本身 ,

因为它依靠自身所蕴含的能量来移动。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɪ'nɛtɪkli] [ɪm'peld] [baɪ] ['eni] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪk'streɪniəs] [fɔːrs] .

and	without	being	kinetically	impelled	by	any	discoverable	extraneous	force	.
和	没有	存在	动力学	被迫	经过	任何	可发现的	无关的	力量	.

而且没有受到任何可发现的外力的动力驱动。

[rɪ'piːtɪdli] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrd] : “ [rɑːt] !

Repeatedly	the	Professor	exclaimed	the	ominous	word	:	“	rot	!
反复	这	教授	惊呼	这	不祥的	单词	:	“	腐烂	!

教授反复喊出那个不祥的词：“腐烂！”

” [ænd; ənd] “ [bɑːʃ] !

”	and	“	bosh	!
”	和	“	博什	!

“和“bosh!

” [ænd; ənd] “ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

”	and	“	impossible	!
”	和	“	不可能的	!

“以及“不可能！”

” [hɪz; ɪz]['skeptɪsɪzəm][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['evɪdəns] [prə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz]

”	His	scepticism	had	to	give	way	before	the	evidence	produced	by	his
”	他的	怀疑论	有	到	给	方式	前	这	证据	生产	经过	他的

-

,

spiritoscope	,
-	,

“他的怀疑态度最终还是被灵视仪提供的证据所说服了。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

and	at	last	he	was	overcome	by	the	conviction	of	having	discovered	a
和	在	最后的	他	曾是	克服	经过	这	定罪	的	拥有	发现	一个

[noʊm] .

gnome	.
侏儒	.

最后，他确信自己发现了一个小矮人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [peɪl] ,

He	looked	somewhat	pale	,
他	看起来	有些	苍白	,

他脸色有些苍白。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [ə'naʊnst]

as	with	bated	breath	and	with	ill	-	suppressed	excitement	he	announced
作为	和	被	气息	和	和	患病的	-	被抑制	激动	他	宣布

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

the	discovery	to	his	colleagues	.
这	发现	到	他的	同事	.

他屏住呼吸，带着难以抑制的兴奋，向同事们宣布了这一发现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [rev] . - [tɜːrn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] - .

It	was	now	Rev	.	Stiffbone's	turn	to	take	a	look	through	the	spiritoscope	.
它	曾是	现在	牧师	.	-	转动	到	拿	一个	看	通过	这	-	.

现在轮到斯蒂夫伯恩牧师透过灵视镜观察了。

[hiː; hi] , [tuː] , [sɔː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] .

He	,	too	,	saw	the	shadow	,	and	saw	it	move	.
他	,	也	,	锯	这	阴影	,	和	锯	它	移动	.

他也看到了那个影子，并且看到它在移动。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd]

Owing	**to**	**the**	**circumstance**	**that**	**the**	**light**	**fell**	**into**	**the**	**instrument**	**from**	**the**	**side**
欠款	到	这	环境	那	这	光	跌倒	进入	这	乐器	从	这	边

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] ,

opposed	**to**	**the**	**standpoint**	**of**	**the**	**observer**	**,**
反对	到	这	立场	的	这	观察员	,

由于光线是从与观察者视角相反的一侧照射到仪器上的，

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [tɜːrnd] [tɔːrd] - [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['klɪrli] [siːn] ,

the	**part**	**of**	**the**	**spirit**	**turned**	**toward**	**Stiffbone's**	**eye**	**could**	**not**	**be**	**clearly**	**seen**	**,**
这	部分	的	这	精神	转向	朝向	-	眼睛	可以	不是	是	清楚地	已见	,

转向斯蒂夫伯恩眼睛的那一部分灵体看不清楚。

[bʌt; bət][ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [-]

but	**its**	**outlines**	**seemed**	**to**	**grow**	**[**	**57**	**]**
但	它是	概述	似乎	到	生长	[	-	]

但它的轮廓似乎在增长[57]

['sʌmtaɪmz] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['smɔːlər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt]

sometimes	**larger**	**and**	**sometimes**	**smaller**	**,**	**from**	**which**	**he**	**inferred**	**that**	**the**	**spirit**
有时	更大的	和	有时	较小的	,	从	哪个	他	推断	那	这	精神

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊm] ,

was	**a**	**gnome**	**,**
曾是	一个	侏儒	,

有时较大，有时较小，由此他推断这个精灵是侏儒。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz] .

as	**they**	**were**	**said**	**to**	**be**	**able**	**to**	**change**	**the**	**size**	**of**	**their**	**forms**	**.**
作为	他们	是	说	到	是	有能力的	到	改变	这	尺寸	的	他们的	表格	.

据说它们能够改变自身形态的大小。

[ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ]['mɪstər]['skæləwæg] .

These	**observations**	**were**	**corroborated**	**by**	**Mr**	**Scalawag**	**.**
这些	观察	是	证实	经过	先生	饭桶	.

斯卡拉瓦格先生证实了这些观察结果。

[prə'fesər] ['krækər] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]

Professor	**Cracker**	**looked**	**again**	**,**	**and**	**having**	**satisfied**	**himself**	**that**	**there**	**could**	**be**
教授	饼干	看起来	再次	,	和	拥有	使满意	他自己	那	那里	可以	是

[noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [mis'teik] ,

no	**possible**	**mistake**	**,**
不	可能的	错误	,

克拉克教授又仔细查看了一遍，确认不可能有任何错误后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

he	**made**	**a**	**speech**	**,**
他	制成	一个	演讲	,

他发表了讲话，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst]

in	**which**	**he**	**said**	**that**	**it**	**had**	**been**	**reserved**	**for**	**him**	**to**	**make**	**the**	**greatest**
在	哪个	他	说	那	它	有	到过	预订的	为了	他	到	制作	这	最

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

discovery	**of**	**this**	**age**	**,**
发现	的	这	年龄	,

他在讲话中说，这个时代最伟大的发现是为他预留的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [nəʊmz] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] ['daʊtɪd] [baɪ]

and	that	the	existence	of	gnomes	—	which	had	heretofore	been	doubted	by
和	那	这	存在	的	地精	—	哪个	有	此前	到过	怀疑	经过

['sɜːrt(ə)n] [tuː] ['skeptɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] — [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] ,

certain	too	sceptical	people	—	was	now	an	established	fact	,
肯定	也	怀疑论者	人们	—	曾是	现在	一个	已确立的	事实	,

而此前一些过于怀疑的人一直质疑小矮人的存在，如今这已成为既定事实。

['demənstreɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

demonstrated	by	him	for	the	first	time	in	human	history	.
已证明	经过	他	为了	这	第一的	时间	在	人类	历史	.

这是他在人类历史上首次展示的。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

“ [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ʃoʊ] ,

“	this	world	is	but	a	fleeting	show	,
“	这	世界	是	但	一个	转瞬即逝	展示	,

“这个世界不过是一场转瞬即逝的演出，

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][æz; əz]

”	and	even	the	demonstrations	of	science	cannot	always	be	depended	upon	as
”	和	甚至	这	示威游行	的	科学	不能	总是	是	取决于	之上	作为

[ˌæbsə'luːtli] [truː] ,

absolutely	true	,
绝对地	真的	,

“而且，即使是科学的论证也不能总是完全可靠，绝对正确。”

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

for	while	the	Professor	made	his	speech	,
为了	尽管	这	教授	制成	他的	演讲	,

当教授发表演讲时，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] ,

the	head	of	a	little	mouse	appeared	at	the	opening	of	the	tube	,
这	头	的	一个	小的	老鼠	出现	在	这	开幕	的	这	管子	,

管口处露出了一只小老鼠的脑袋。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [klɪr] , [ðə; ði] [maʊs] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [-]

and	seeing	the	coast	clear	,	the	mouse	jumped	to	the	ground	and	[	58	]
和	看到	这	海岸	清除	,	这	老鼠	跳了起来	到	这	地面	和	[	-	]

见周围安全，老鼠跳到地上[58]

[ræn] [ə'weɪ] .

ran	away	.
跑	离开	.

逃跑了。

[haʊ] [ðə; ði] [maʊs] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] - [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]

How	the	mouse	happened	to	come	into	the	spiritoscope	has	never	been
如何	这	老鼠	发生	到	来	进入	这	-	有	绝不	到过

[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] .

satisfactorily	explained	.
令人满意地	解释	.

老鼠是如何进入灵镜的，至今仍未得到令人满意的解释。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [lʊkt] [pər'plekst] , [ænd; ənd] ['krækər] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	committee	looked	perplexed	,	and	Cracker	grew	red	in	the	face	.
这	委员会	看起来	困惑	,	和	饼干	生长	红色的	在	这	脸	.

委员会成员一脸困惑，克拉克的脸涨得通红。

“ [ɜ·ɑreɪ] ['hju:mənəm][ˌi: es 'ti:] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [ænd; ənd]['mɪstər]['skæləwæg] ['ædɪd] : “ [wi:; wi]

“	Errare	humanum	est	!	”	exclaimed	Stiffbone	,	and	Mr	Scalawag	added	:	“	We
“	错误	人类	est	!	”	惊呼	-	,	和	先生	饭桶	额外	:	“	我们

[ɑ:r; ər][ɔ:l]['laɪəz] .

are	all	liars	.
是	全部	说谎者	.

“Errare humanum est!” 斯蒂夫伯恩惊呼道，斯卡拉瓦格先生补充道：“我们都是骗子。”

[ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

The	best	plan	will	be	to	say	nothing	about	it	.
这	最好的	计划	将要	是	到	说	没有什么	关于	它	.

最好的办法就是对此事保持沉默。

” [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌðens'fɔ:rθ] [ɪn] ['spɪrɪts] ,

”	Although	the	committee	did	not	believe	thenceforth	in	spirits	,
”	虽然	这	委员会	做过	不是	相信	此后	在	烈酒	,

“尽管委员会从此不再相信烈酒，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ˌnevərðə'les] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [glu:m] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]

it	can	nevertheless	not	be	denied	that	a	spirit	of	gloom	rested	upon	them
它	能	尽管如此	不是	是	否认	那	一个	精神	的	愁云	休息	之上	他们

['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ;

after	this	incident	;
后	这	事件	;

然而，不可否认的是，这件事之后，他们心中笼罩着一层阴霾；

[ə; eɪ] [skaʊl] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [feɪs] ,

a	scowl	rested	upon	the	Professor's	face	,
一个	皱眉头	休息	之上	这	教授们	脸	,

教授脸上露出了阴沉的表情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

and	he	admitted	that	for	once	in	his	life	he	had	been	mistaken	.
和	他	承认	那	为了	一次	在	他的	生活	他	有	到过	错误	.

他承认，他这辈子第一次犯了错。

[waɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mætər] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][i:] . [en] . [i:] . [tu:; tə][en] .

While	they	discussed	this	matter	the	wind	had	changed	from	E	.	N	.	E	.	to	N	.
尽管	他们	讨论	这	事情	这	风	有	已更改	从	E	.	N	.	E	.	到	N	.

,

,

,

在他们讨论此事的时候，风向已经从东北偏东转为北风。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [pʌf] [ʌv; əv] [er] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

and	now	a	light	puff	of	air	brought	a	piece	of	paper	flying	into	the	cave	.
和	现在	一个	光	噗	的	空气	带来	一个	片	的	纸	飞行	进入	这	洞穴	.

这时，一阵轻柔的微风将一张纸片吹进了洞穴。

[rev] . - [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Rev	.	Stiffbone	saw	it	,	and	picked	it	up	.
牧师	.	-	锯	它	,	和	挑选	它	向上	.

斯蒂夫伯恩牧师看到了，并把它捡了起来。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [və:siz] : — [-]

There	were	written	upon	it	the	following	verses	:	—	[	59	]
那里	是	书面	之上	它	这	下列的	诗句	:	—	[	-	]

上面写着以下诗句：—[59]

[oʊ] ['fu:lɪʃ] ['mɔ:rt(ə)l] , [baɪ] [dʌl] ['sensɪz] [baʊnd] ;

O	foolish	mortal	,	by	dull	senses	bound	;
哦	愚蠢	凡人	,	经过	乏味的	感官	边界	;

愚昧的凡人啊，被迟钝的感官所束缚；

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [faʊnd] .

Within	thyself	the	spirit	must	be	found	.
之内	你自己	这	精神	必须	是	成立	.

精神必须在你自身之内找到。

[noʊ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [baɪ] [self] - ['nɑːlɪdʒ] [noʊ]

Know	thou	thyself	,	and	by	self	-	knowledge	know
知道	你	你自己	,	和	经过	自己	-	知识	知道

认识你自己，并通过自我认识来了解自己。

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] .

The	lives	above	and	in	the	world	below	.
这	生活	多于	和	在	这	世界	以下	.

天上的生命和地上世界的生命。

[ɪn] ['evri] [sfɪr] [iːtʃ] ['biːɪŋ] [noʊz] [ɪts] [oʊn] ;

In	every	sphere	each	being	knows	its	own	;
在	每一个	领域	每个	存在	知道	它是	自己的	;

每个领域中，每个生命都知道自己的领域；

[tuː; tə] ['spɪrɪts] ['oʊnli] ['spɪrɪts] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃoʊn] .

To	spirits	only	spirits	can	be	shown	.
到	烈酒	仅有的	烈酒	能	是	所示	.

只有灵体才能看到这些。

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] , ['mɪstər] - ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

After	reading	these	lines	,	Mr	Stiffbone	handed	the	paper	to	the	Professor	,
后	阅读	这些	线条	,	先生	-	递交	这	纸	到	这	教授	,

斯蒂夫伯恩先生读完这些话后，把试卷递给了教授。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

and	asked	him	what	he	thought	.
和	问	他	什么	他	想法	.

然后问他有什么想法。

[ðə; ði] [prə'fesər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [sed] :

The	Professor	carefully	examined	the	structure	of	the	paper	and	said	:
这	教授	小心	检查	这	结构	的	这	纸	和	说	:

教授仔细审阅了论文的结构，然后说道：

“ [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [piːs] [ʌv; əv] ['noʊtpeɪpər] , [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

“	This	is	nothing	but	an	ordinary	piece	of	notepaper	,	manufactured	in	this	country
“	这	是	没有什么	但	一个	普通的	片	的	便笺	,	制造	在	这	国家

.

:
.

“这只是一张普通的便笺纸，产自本国。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

There	is	nothing	supernatural	about	it	.	”
那里	是	没有什么	超自然	关于	它	.	”

这其中没有任何超自然因素。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [vəːsiz] , ” ['ænsər] - .

“	But	the	verses	,	”	answered	Stiffbone	.
“	但	这	诗句	,	”	回答	-	.

“但是诗句呢？”斯蒂夫伯恩回答道。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

“	They	seem	to	refer	to	the	subject	of	our	conversation	.
“	他们	似乎	到	参考	到	这	主题	的	我们的	对话	.

“他们似乎指的是我们正在谈论的话题。”

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [koʊˈɪnsɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] ? ”

How	is	this	coincidence	to	be	explained	?	”
如何	是	这	巧合	到	是	解释	?	”

这种巧合该如何解释呢?

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmænər] , ” [rɪˈplaɪd] [prəˈfesər] [ˈkrækər] , [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

“	In	a	very	simple	manner	,	”	replied	Professor	Cracker	,	growing	more	and	more
”	在	一个	非常	简单的	方式	,	”	回复	教授	饼干	,	生长	更多的	和	更多的

[ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

excited	as	he	spoke	.
兴奋的	作为	他	辐	.

“用一种非常简单的方式,”克拉克教授回答道，说话间越来越激动。

“ [juː; jʊ] , [sɜːr] , [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðiːz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [vəːsiz] [jɔːrˈself] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]

“	You	,	sir	,	have	written	these	miserable	verses	yourself	,	for	the	purpose	of
”	你	,	先生	,	有	书面	这些	悲惨的	诗句	你自己	,	为了	这	目的	的

[ˈpleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˌem ˈiː] ;

playing	it	on	me	;
玩耍	它	在	我	;

“先生，这些可怜的诗句是你自己写的，目的是为了戏弄我;

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd] [-]

but	let	me	assure	you	that	,	even	if	I	have	been	imposed	[	60	]
但	让	我	保证	你	那	,	甚至	如果	我	有	到过	强加	[	-	]

但请允许我向您保证，即使我被强加[60]

[ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [maʊs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrægəmʌfɪn] [æz; əz]

on	by	a	mouse	,	I	am	not	going	to	be	fooled	by	such	a	ragamuffin	as
在	经过	一个	老鼠	,	我	是	不是	去	到	是	被骗了	经过	这样的	一个	衣衫褴褛的	作为

[jɔːrˈself] ;

yourself	;
你自己	;

别以为被老鼠骗了，我才不会被你这种乌合之众愚弄呢;

[jʊr; jər] [trɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

your	trick	was	not	clever	enough	for	that	.
你的	诡计	曾是	不是	聪明的	足够的	为了	那	.

你的伎俩不够高明。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [rev] . - , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] , [stɛərd] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði]

”	During	this	speech	the	Rev	.	Stiffbone	,	with	open	mouth	,	stared	aghast	at	the
”	期间	这	演讲	这	牧师	.	-	,	和	打开	嘴	,	凝视	惊愕	在	这

[prəˈfesər] ,

Professor	,
教授	,

“在斯蒂夫伯恩牧师演讲期间，他张着嘴，惊恐地盯着教授。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈrægəmʌfɪn] ” [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .

and	the	word	“	ragamuffin	”	aroused	his	temper	.
和	这	单词	“	衣衫褴褛的	”	被唤醒	他的	脾气	.

“流浪汉”这个词激起了他的怒火。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [ˈfaʊndɪd] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈgreɪtli] [ˈles(ə)n]

He	said	that	such	an	ill	-	founded	accusation	was	calculated	to	greatly	lessen
他	说	那	这样的	一个	患病的	-	创立	指控	曾是	计算	到	非常	减少

[hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][wʌn] [huːz] [kəˈpæsəti][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈenihaʊ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈgɑːrdɪd]

his	respect	for	one	whose	capacity	to	judge	he	had	anyhow	always	regarded
他的	尊重	为了	一	谁	容量	到	法官	他	有	无论如何	总是	认为

[æz; əz] [ˈdaʊtf(ə)l] ,

as	doubtful	,
作为	疑	,

他说，这种毫无根据的指控意在大大降低他对某人的尊重，而他本来就一直怀疑此人的判断能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][tuː; tə]

and	that	he	owed	it	to	his	own	respectability	as	a	clergyman	to
和	那	他	欠款	它	到	他的	自己的	体面	作为	一个	牧师	到

[rɪ'gɑːrd]['mɪstər] ['krækərz] ['kæləmniːz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['doʊtɪdʒ] ,

regard	Mr	Cracker's	calumnies	as	being	those	of	a	man	in	his	dotage	,
看待	先生	饼干的	诽谤	作为	存在	那些	的	一个	男人	在	他的	溺爱	,

而且，作为一名牧师，他有义务维护自己的尊严，将克拉克先生的诽谤视为一个垂暮老人的胡言乱语。

[ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪlfl] [pər'vɜːrtər] [ʌv; əv] [truːθ] .

if	not	a	wilful	perverter	of	truth	.
如果	不是	一个	故意	变态者	的	真相	.

如果不是蓄意歪曲事实的话。

['krækər] [riˈtɔːtid] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] ,

Cracker	retorted	again	,	and	it	is	doubtful	how	the	matter	would	have	ended	,
饼干	反驳	再次	,	和	它	是	疑	如何	这	事情	会	有	结束	,

克拉克再次反驳，事情最终会如何收场，恐怕很难说。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

but	just	at	that	moment	a	long	-	drawn	sigh	was	heard	,	coming	from
但	只是	在	那	片刻	一个	长的	-	绘制	叹	曾是	听到	,	未来	从

[sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [sɔːrs] ,

some	invisible	source	,
一些	无形的	来源	,

但就在这时，传来一声悠长的叹息，似乎来自某个看不见的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['fɑːloʊd] [ðæt] [ˌəuvə'θruː] [ðə; ði]

and	at	the	next	moment	a	gust	of	wind	followed	that	overthrew	the
和	在	这	下一个	片刻	一个	阵风	的	风	随后	那	推翻	这

-

spiritoscope	,
-	,

紧接着一阵狂风袭来，将占卜仪吹翻了。

[ænd; ənd] [sent] - [hæt] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [den] .

and	sent	Stiffbone's	hat	flying	out	at	the	other	end	of	the	Dragon's	Den	.
和	发送	-	帽子	飞行	出去	在	这	其他	结尾	的	这	龙的	丹	.

然后把斯蒂夫伯恩的帽子打飞到了龙穴的另一端。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [keɪv] [-]

Directly	afterwards	the	cave	[	61	]
直接地	然后	这	洞穴	[	-	]

紧接着是洞穴[61]

[bɪ'keɪm] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

became	illumined	by	a	flash	of	lightning	,
成为	照明	经过	一个	闪光	的	闪电	,

一道闪电照亮了他，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [graʊnd]

and	this	was	succeeded	by	a	clap	of	thunder	which	caused	the	ground
和	这	曾是	成功了	经过	一个	拍	的	雷	哪个	导致	这	地面

[tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

to	tremble	,
到	颤抖	,

随后一声雷鸣响起，大地都为之震动。

[ænd; ənd] [rɪ'vɜ:bə,reɪtɪd] [laɪk] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]['gʌnz] [θru:] [ðə; ði] [kleft] [ɪn]

and	reverberated	like	the	firing	of	a	battery	of	guns	through	the	clefts	in
和	回响	喜欢	这	射击	的	一个	电池	的	枪支	通过	这	裂隙	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

声音如同连发大炮般在街区的缝隙间回荡。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [stʊd] [ə'gæst] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ,

The	committee	stood	aghast	and	terrified	,
这	委员会	站立	惊愕	和	恐惧	,

委员会成员惊恐万分，目瞪口呆。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst] ['mænər] [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

looking	at	each	other	in	a	perplexed	manner	and	not	knowing	what	to	do	.
寻找	在	每个	其他	在	一个	困惑	方式	和	不是	会心	什么	到	做	.

他们面面相觑，一脸困惑，不知所措。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'kæst][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,

It	appears	that	the	sky	had	become	suddenly	overcast	with	clouds	,
它	出现	那	这	天空	有	变得	突然	灰蒙蒙	和	云	,

天空似乎突然被乌云笼罩了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:rm] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] ,

and	a	storm	gathered	at	the	top	of	the	Untersberg	,
和	一个	风暴	聚集	在	这	顶部	的	这	翁特斯贝格	,

一场风暴在翁特斯贝格山顶聚集起来。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [tu:; tə] ['noʊtɪs]

while	our	friends	were	too	much	absorbed	in	their	scientific	researches	to	notice
尽管	我们的	朋友们	是	也	很多	吸收	在	他们的	科学	研究	到	注意

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

当我们的朋友们全神贯注于他们的科学研究而没有注意到这件事时，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] ['ɔ:fərd]

and	now	the	rain	began	to	come	down	in	torrents	,	and	the	archway	offered
和	现在	这	雨	开始	到	来	向下	在	种子	,	和	这	拱道	提供

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] ,

but	little	protection	,
但	小的	保护	,

这时，大雨倾盆而下，拱门几乎起不到任何防护作用。

[fɔ:r; fər] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [reɪn] [wɜ:r; wər] [bloʊn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

for	sheets	of	rain	were	blown	in	at	the	open	side	of	the	cave	,
为了	纸张	的	雨	是	吹	在	在	这	打开	边	的	这	洞穴	,

倾盆大雨从洞穴的开口处灌入，

[ænd; ənd] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [floʊ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

and	streams	of	water	began	to	flow	in	every	direction	over	the	ground	.
和	溪流	的	水	开始	到	流动	在	每一个	方向	超过	这	地面	.

水流开始在地面上向四面八方涌动。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wər] [drentʃt]

In	a	few	moments	the	members	of	the	committee	and	myself	were	drenched
在	一个	很少	时刻	这	成员	的	这	委员会	和	我	是	湿透了

[tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] ,

to	the	skin	,
到	这	皮肤	,

片刻之后，我和委员会成员都全身湿透了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]

and	did	not	know	what	to	begin	;	but	our	guide	,	drawing	aside	the
和	做过	不是	知道	什么	到	开始	;	但	我们的	指导	,	绘画	旁边	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

branches	of	the	[	62	]
分支	的	这	[	-	]

不知道从何开始；但我们的向导拨开树枝[62]

['roʊzˌbʊʃ] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

rosebush	that	stood	at	the	entrance	,	pointed	out	to	us	an	excavation	in	the
玫瑰丛	那	站立	在	这	入口	,	尖	出去	到	我们	一个	挖掘	在	这

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

入口处的玫瑰丛向我们展示了岩石上的一个挖掘洞。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es]

which	had	escaped	the	observation	of	the	committee	,	and	he	invited	us
哪个	有	逃脱	这	观察	的	这	委员会	,	和	他	受邀	我们

[tuː; tə]['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

委员会没有注意到这一点，他邀请我们进去。

['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] [wiː; wi] [krɔːld] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd]['æftər] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː]

Into	this	hole	we	crawled	one	after	another	;	and	after	proceeding	a	few	feet	it
进入	这	洞	我们	爬行	一	后	其他	;	和	后	进行中	一个	很少	脚	它

[gruː] ['waɪdər] ,

grew	wider	,
生长	更广泛	,

我们一个接一个地爬进这个洞里；往前走了几步，洞口变宽了。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

and	formed	a	hollow	of	considerable	size	.
和	形成	一个	空洞的	的	大量	尺寸	.

形成了一个相当大的凹陷。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] , ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]

Here	we	were	comfortable	enough	,	only	we	were	wet	,	and	the	place
这里	我们	是	舒服的	足够的	,	仅有的	我们	是	湿的	,	和	这	地方

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] .

was	perfectly	dark	.
曾是	完美	黑暗的	.

这里虽然很舒适，但我们浑身湿透，而且地方非常黑暗。

[prə'fesər] ['krækər] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

Professor	Cracker	struck	a	light	,	and	lit	a	candle	which	he	happened	to
教授	饼干	击	一个	光	,	和	点燃	一个	蜡烛	哪个	他	发生	到

[hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

have	in	his	pocket	,
有	在	他的	口袋	,

克拉克教授打火，点燃了他碰巧在口袋里的一支蜡烛。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [eɪd][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

and	by	that	aid	we	discovered	a	passage	leading	still	further	into	the	interior
和	经过	那	援助	我们	发现	一个	通道	领导	仍然	更远	进入	这	内部的

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

借助它，我们发现了一条通往山体内部更深处的通道。

[ðɪs] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] .

This	we	decided	to	explore	.
这	我们	决定	到	探索	.

我们决定对此进行探索。

[prəˈfesər] ['krækər] ['entərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [ðen] [keɪm] [rev] . - , ['æftər][hɪm; ɪm]

Professor	Cracker	entered	with	his	candle	,	then	came	Rev	.	Stiffbone	,	after	him
教授	饼干	进入	和	他的	蜡烛	,	然后	来了	牧师	.	-	,	后	他

['mɪstər]['skæləwæg] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [maɪ'self] ,

Mr	Scalawag	,	and	finally	myself	,
先生	饭桶	,	和	最后	我	,

克拉克教授拿着蜡烛进来了，然后是斯蒂夫伯恩牧师，接着是斯卡拉瓦格先生，最后是我。

[iːtʃ] [mæn] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][koʊt] - [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˌpriˈsiːdid] .

each	man	holding	on	to	the	coat	-	tail	of	the	one	who	preceded	.
每个	男人	保持	在	到	这	外套	-	尾巴	的	这	一	WHO	之前	.

每个人都紧紧抓住前面那个人的衣角。

[ðʌs] [wiː; wi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

Thus	we	went	on	for	a	considerable	distance	,
因此	我们	去	在	为了	一个	大量	距离	,

于是我们继续前行了相当长的一段路程。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][koʊld] [er] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [laɪt] .

when	suddenly	a	draught	of	cold	air	blew	out	the	Professor's	light	.
什么时候	突然	一个	草稿	的	寒冷的	空气	吹	出去	这	教授们	光	.

突然，一阵冷风吹灭了教授的灯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪstər] ['krækərz] [fʊt] [hɪt] [əˈgenst] [sʌm; səm] [sɔːft] [ɪˈlæstɪk] ['sʌbstəns] [-]

At	the	same	time	Mr	Cracker's	foot	hit	against	some	soft	elastic	substance	[	63	]
在	这	相同的	时间	先生	饼干的	脚	打	反对	一些	柔软的	松紧带	物质	[	-	]

与此同时，克拉克先生的脚撞到了一些柔软的弹性物质[63]

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊəbl] [kaɪnd] ,

of	an	unknowable	kind	,
的	一个	不可知的	种类	,

不可知的那种，

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['æbdəmən]

and	directly	afterwards	he	received	a	fearful	blow	upon	his	abdomen
和	直接地	然后	他	已收到	一个	可怕	吹	之上	他的	腹部

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnˈsiːn] .

from	something	unseen	.
从	某物	看不见	.

随后，他的腹部遭到不明物体的重击，十分可怕。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['enəmi] ,

Turning	round	for	escaping	the	invisible	enemy	,
转弯	圆形的	为了	逃脱	这	无形的	敌人	,

转身逃离看不见的敌人，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðər] [bloʊ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] , [əuvəˈtəːniŋ] [ðə; ði] [rev] .

he	received	another	blow	that	sent	him	flying	heels	over	head	,	overturning	the	Rev	.
他	已收到	其他	吹	那	发送	他	飞行	高跟鞋	超过	头	,	推翻	这	牧师	.

- ,

Stiffbone	,
-	,

他又挨了一记重击，整个人被打得头朝下飞了出去，把斯蒂夫伯恩牧师也撞翻在地。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [ʌpˈset] ['mɪstər]['skæləwæg] .

who	in	his	turn	upset	Mr	Scalawag	.
WHO	在	他的	转动	沮丧的	先生	饭桶	.

反过来，他又惹恼了无赖先生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ,
They were all lying in a heap ,
他们 是 全部 说谎 在 一个 堆 ,

他们都躺在一起，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['krækərz] [vɔɪs] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [jelz] ; [bʌt; bət]
and I heard Cracker's voice producing a series of most unearthly yells ; but
和 我 听到 饼干的 嗓音 生产 一个 系列 的 最多 超凡脱俗的 喊叫 ; 但
[ðə; ði] [rev] . - ,
the Rev . Stiffbone ,
这 牧师 . - ,

我听到克拉克发出了一连串极其怪异的叫喊声；但是斯蒂夫伯恩牧师，

[waɪl] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ænd; ənd]['blaɪndli] ['græspɪŋ] [ə'baʊt] ,
while begging for mercy and blindly grasping about ,
尽管 乞讨 为了 怜悯 和 盲目地 抓握 关于 ,

在苦苦哀求怜悯和盲目地四处摸索的同时，

[klʌtʃt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər] - [her] , [huː] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self]
clutched the air and got hold of Mr Scalawag's hair , who defended himself
紧握 这 空气 和 得到 抓住 的 先生 - 头发 , WHO 辩护 他自己
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ;
with his fists ;
和 他的 拳头 ;

他抓住空气，又抓住斯卡拉瓦格先生的头发，斯卡拉瓦格先生则用拳头自卫；

[bʌt; bət][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kʌt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] ,
but my observations were also cut short , for I had just time ,
但 我的 观察 是 还 切 短的 , 为了 我 有 只是 时间 ,

但我的观察也被迫中断，因为我时间有限。

[æz; əz][maɪ] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
as my eyes became accustomed to the darkness ,
作为 我的 眼睛 成为 习惯 到 这 黑暗 ,

当我的眼睛逐渐适应了黑暗后，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [stɪl] ['dɑːrkər]['ɑːbdʒekt] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrmz][ʌv; əv][maɪ]
to see a still darker object rushing at me over the prostrate forms of my
到 看 一个 仍然 较暗 目的 匆忙 在 我 超过 这 前列腺 表格 的 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我看到一个更黑的物体越过我朋友们倒在地上的身躯向我冲来，

[wen] [aɪ][maɪ'self] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [ə'pɑːn][maɪ] ['stʌmək] , [ðæt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz]
when I myself received a severe blow upon my stomach , that caused me to lose
什么时候 我 我 已收到 一个 严重 吹 之上 我的 胃 , 那 导致 我 到 失去
[maɪ] ['sensɪz] ,
my senses ,
我的 感官 ,

当我腹部受到重击，导致我失去知觉时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . [-]
and for a moment I knew nothing more . [64]
和 为了 一个 片刻 我 知道 没有什么 更多的 . [-]

那一刻，我什么也不知道了。[64]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] .

WITHIN	**THE**	**UNTERSBERG**	**.**
之内	这	翁特斯贝格	.

在翁特斯贝格山内。

[ðə; ði] ['grɑ:toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs]

THE	**GROTTO**	**OF**	**THE**	**NYMPHS**
这	石窟	的	这	若虫

仙女洞

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'vent] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]

IT	**seems**	**that**	**during**	**the**	**consternation**	**caused**	**by**	**this**	**event**	**,**	**I**	**must**	**have**
它	似乎	那	期间	这	惊愕	导致	经过	这	事件	,	我	必须	有

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['wɔndəd] [ɔ:f] ,

unconsciously	**wandered**	**off**	**,**
不知不觉	漫步	离开	,

似乎是在这次事件引发的恐慌中，我不自觉地走开了。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] ['gæðərd] [maɪ] ['sensɪz] [ə'gen] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]

for	**when**	**I**	**gathered**	**my**	**senses**	**again**	**,**	**I**	**found**	**myself**	**in**	**a**	**strange**	**labyrinth**	**of**
为了	什么时候	我	聚集	我的	感官	再次	,	我	成立	我	在	一个	奇怪的	迷宫	的

['rɑ:ks] .

rocks	**.**
岩石	.

当我回过神来时，我发现自己身处一个由岩石构成的奇特迷宫中。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['drægənz] [den] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [-]

In	**vain**	**I**	**tried**	**to**	**find**	**my**	**way**	**back**	**to**	**the**	**Dragon's**	**Den**	**;**	**there**	**were**	**[**	**65**	**]**
在	徒劳	我	尝试	到	寻找	我的	方式	后退	到	这	龙的	丹	;	那里	是	[	-	]

我徒劳地试图找到返回龙穴的路；那里有[65]

[ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['presəpɪsɪz] [en'kʌmpəsɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,

perpendicular	**walls**	**and**	**precipices**	**encompassing**	**me**	**on**	**all**	**sides**	**,**
垂直	墙壁	和	悬崖	包含	我	在	全部	侧面	,

四周都是垂直的墙壁和悬崖，将我包围着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtlet] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [led][ˌem 'i:] [stɪl] ['haɪər] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [meɪn]

and	**the**	**only**	**outlet**	**which**	**I**	**discovered**	**led**	**me**	**still**	**higher**	**up**	**towards**	**the**	**main**
和	这	仅有的	出路	哪个	我	发现	引领	我	仍然	更高	向上	向	这	主要的

['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] .

body	**of**	**the**	**Untersberg**	**.**
身体	的	这	翁特斯贝格	.

我发现的唯一出口，却把我引向了翁特斯贝格山的主体部分，而且位置更高。

[ðə; ði] [stɔ:rm] - [klaʊdz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] ;

The	**storm**	**-**	**clouds**	**had**	**disappeared**	**and**	**the**	**sky**	**was**	**clear**	**;**
这	风暴	-	云	有	消失	和	这	天空	曾是	清除	;

暴风云散去，天空晴朗；

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] ([ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]) [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] ;

but	**my**	**mind**	**(**	**if**	**there**	**is**	**such**	**a**	**thing**	**)**	**was**	**somewhat**	**confused**	**;**
但	我的	头脑	(	如果	那里	是	这样的	一个	事物	)	曾是	有些	使困惑	;

但我当时的头脑（如果真有头脑的话）有些混乱；

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .

I	**did**	**not**	**know**	**which**	**was**	**which**	**.**
我	做过	不是	知道	哪个	曾是	哪个	.

我不知道哪个是哪个。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [prə'fesər] ['krækərz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][də'rekt]['vɪʒ(ə)n] ,

Owing	**to**	**Professor**	**Cracker's**	**exposition**	**about**	**the**	**unreliability**	**of**	**direct**	**vision**	**,**
欠款	到	教授	饼干的	展览	关于	这	不可靠性	的	直接的	想象	,

由于克拉克教授阐述了直接视觉的不可靠性，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ðer; ðər] ,

I	could	not	tell	whether	the	things	around	me	were	actually	there	,
我	可以	不是	告诉	无论	这	事物	大约	我	是	实际上	那里	,

我无法分辨周围的事物是否真实存在。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['ɔːtoʊ] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['trʌmpəri] ,

or	whether	they	were	merely	the	products	of	auto	-	suggestion	,	trumpery	,
或者	无论	他们	是	仅仅	这	产品	的	汽车	-	建议	,	特朗普主义	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

或者它们仅仅是自我暗示、哗众取宠等的产物。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [bʌmpt] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] ,

More	than	once	I	bumped	my	head	against	a	projecting	rock	,
更多的	比	一次	我	撞	我的	头	反对	一个	投影	岩石	,

我不止一次撞到凸出的石头上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [treɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

because	my	method	of	observation	was	not	scientifically	trained	enough	to
因为	我的	方法	的	观察	曾是	不是	科学地	受过训练	足够的	到

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ˌæktʃu'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɑːk] - [daʊn]

enable	me	to	realise	the	actuality	of	the	rock	without	a	knock	-	down
使能够	我	到	意识到	这	现实	的	这	岩石	没有	一个	敲	-	向下

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

因为我的观察方法不够科学，无法让我在没有确凿证据的情况下认识到岩石的真实面目。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɪf] [wʌn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

I	had	always	fancied	before	that	if	one	receives	an	impression	from
我	有	总是	幻想	前	那	如果	一	接收	一个	印象	从

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

an	object	,
一个	目的	,

我之前一直觉得，如果一个人从某个物体中获得某种印象，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [steɪt] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

be	it	in	the	waking	state	or	in	a	dream	,
是	它	在	这	醒来	状态	或者	在	一个	梦	,

无论是在清醒状态下还是在梦中，

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɔːr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] , [frʌm; frəm] [-]

an	object	or	image	of	some	kind	must	be	actually	present	,	from	[	66	]
一个	目的	或者	图像	的	一些	种类	必须	是	实际上	展示	,	从	[	-	]

必须实际存在某种物体或图像，来自[66]

[wɪtʃ] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [kʌmz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

which	that	impression	comes	;	but	now	I	saw	that	,	according	to	science	,
哪个	那	印象	来	;	但	现在	我	锯	那	,	根据	到	科学	,

这种印象由此而来；但现在我看到，根据科学，

[ɪm'preʃəns] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

impressions	may	come	from	nothing	and	may	be	only	the	products	of	the
印象	可能	来	从	没有什么	和	可能	是	仅有的	这	产品	的	这

[ˌæksə'dent(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪn] ['mɑːləˌkjuːlz] .

accidental	friction	of	brain	molecules	.
偶然	摩擦	的	脑	分子	.

印象可能凭空产生，可能只是大脑分子偶然摩擦的产物。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t]

I	was	therefore	no	longer	sure	of	the	existence	of	anything	that	had	not
我	曾是	所以	不	更长	当然	的	这	存在	的	任何事物	那	有	不是

[bɪn] ['ænəlaɪzd] [ænd; ənd] [ə'testɪd] [tu:; tə][baɪ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ekspɜ:rt] .

been	analysed	and	attested	to	by	a	scientific	expert	.
到过	分析	和	已证实	到	经过	一个	科学	专家	.

因此，对于未经科学专家分析和证实的事物，我不再确信其存在。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [set] ,

It	seemed	to	me	that	the	sun	was	about	to	set	,
它	似乎	到	我	那	这	太阳	曾是	关于	到	放	,

我觉得太阳快要落山了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɑ:n] ,

and	that	I	was	still	wandering	on	,
和	那	我	曾是	仍然	漫游	在	,

我当时还在漫无目的地游荡，

['kwɪrɪɪŋ] ['weðər] [aɪ] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][maɪ'self][ɔ:r] ['weðər] [sʌm; səm] [noʊm] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]

querying	whether	I	actually	was	myself	or	whether	some	gnome	was	playing	a
查询	无论	我	实际上	曾是	我	或者	无论	一些	侏儒	曾是	玩耍	一个

[trɪk] [ə'pɑ:n][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

trick	upon	my	imagination	,
诡计	之上	我的	想像力	,

我开始怀疑自己究竟是不是本人，还是某个小精灵在捉弄我的想象力。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ] . [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ˌem 'i:]

making	me	believe	that	I	was	I	.	There	was	nothing	to	prove	to	me
制作	我	相信	那	我	曾是	我	.	那里	曾是	没有什么	到	证明	到	我

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪt'self] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ'self][wʌz; wəz]

scientifically	that	the	something	or	nothing	which	imagined	itself	to	be	myself	was
科学地	那	这	某物	或者	没有什么	哪个	想象	本身	到	是	我	曾是

[nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

not	something	else	,
不是	某物	别的	,

这让我相信我就是我。没有任何科学证据可以向我证明，那个自以为是我的东西或虚无，并非别的什么东西。

[ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] “ [maɪ'self] ” [æt; ət]

entirely	unknown	to	me	,	provided	there	was	such	a	thing	as	“	myself	”	at
完全	未知	到	我	,	假如	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	“	我	”	在

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

我对此一无所知，如果真有“我”这样一个人存在的话。

[wɪtʃ] [si:md] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [nɑ:t] [jet] [bɪn] ['ænəlaɪzd] [ænd; ənd][ɪts][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]

which	seemed	rather	doubtful	,	it	having	not	yet	been	analysed	and	its	composition
哪个	似乎	相当	疑	,	它	拥有	不是	然而	到过	分析	和	它是	作品

[ʃoʊn] .

shown	.
所示	.

这似乎相当可疑，因为它尚未经过分析，其成分也尚未确定。

[aɪ][kæn; kən] , [ɪn] [tru:θ] ,

I	can	,	in	truth	,
我	能	,	在	真相	,

事实上，我可以。

['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ'self] ([bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m]

only	say	that	something	which	somehow	seemed	to	be	myself	(	but	to	whom
仅有的	说	那	某物	哪个	不知何故	似乎	到	是	我	(	但	到	谁

[ˌaɪ 'ti:] [-]

it	[	67	]
它	[	-	]

只说，某种东西似乎就是我自己（但对谁来说[67]

[si:md] [soʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ]) [ɪ'mædʒɪnd] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi][aɪ] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] ,

seemed	so	,	I	do	not	know	)	imagined	itself	to	be	I	;	but	,	for	all	I	know	,
似乎	所以	,	我	做	不是	知道	)	想象	本身	到	是	我	;	但	,	为了	全部	我	知道	,

似乎是这样，我不知道）它把自己想象成我；但是，就我所知，

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ] “ [aɪ] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [speɪs] .

there	may	be	no	“	I	,	”	and	it	may	have	been	nothing	but	space	.
那里	可能	是	不	“	我	,	”	和	它	可能	有	到过	没有什么	但	空间	.

可能根本没有“我”，而那里可能只是一片空间。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:r][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

It	seemed	to	me	,	or	to	something	,
它	似乎	到	我	,	或者	到	某物	,

在我看来，或者说对某些人来说，

[ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] -

that	the	setting	sun	was	gilding	the	ice	-	fields	of	the	neighbouring	mountain	-
那	这	环境	太阳	曾是	镀金	这	冰	-	字段	的	这	邻接	山	-

[pi:ks] [wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

peaks	with	floods	of	light	,
高峰	和	洪水	的	光	,

夕阳西下，将邻近山峰的冰原染成一片金光灿灿的景象。

[ænd; ənd][aɪ] ([ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]) [rɪ'si:vd] [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] ,

and	I	(	or	something	)	received	or	seemed	to	receive	the	impression	somehow	,
和	我	(	或者	某物	)	已收到	或者	似乎	到	收到	这	印象	不知何故	,

[ðæt] [tɪnts] [ʌv; əv] ['veriəs] [hju:z] ,

that	tints	of	various	hues	,
那	色调	的	各种各样的	色调	,

我（或者某种东西）不知何故接收到或似乎接收到了这样一种印象，那就是各种色调的色彩，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] [roʊz] - ['kʌlər] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ɔrɪndʒ] , ['jeloʊ] , [si:] - [gri:n] ,

beginning	with	a	dainty	rose	-	colour	,	followed	by	orange	,	yellow	,	sea	-	green	,
开始	和	一个	纤巧	玫瑰	-	颜色	,	随后	经过	橙子	,	黄色的	,	海	-	绿色的	,

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blu:] ,

and	ending	with	blue	,
和	结束	和	蓝色的	,

以淡雅的玫瑰色开始，接着是橙色、黄色、海绿色，最后是蓝色。

[wɜ:r; wər] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ([ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]) , [waɪl] [klaʊdz] ,

were	adorning	the	sky	(	if	there	was	any	)	,	while	clouds	,
是	装饰	这	天空	(	如果	那里	曾是	任何	)	,	尽管	云	,

点缀着天空（如果有的话），而云朵，

[ə'pærəntli] ['floʊtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] ([hu:z] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn]

apparently	floating	within	the	depths	of	space	(	whose	existence	has	not	yet	been
显然	漂浮的	之内	这	深度	的	空间	(	谁	存在	有	不是	然而	到过

[pru:vd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli]) ,

proved	scientifically	)	,
已证实	科学地	)	,

显然漂浮在太空深处（其存在尚未得到科学证实），

[siːmd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [laɪk] [ˈfliːsi] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈsɪlvər] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfluːɪd] [goʊld] .

seemed	**to**	**appear**	**like**	**fleecy**	**masses**	**of**	**pure**	**silver**	**,**	**lined**	**with**	**fluid**	**gold**	**.**
似乎	到	出现	喜欢	羊毛	群众	的	纯的	银	,	衬里	和	体液	金子	.

看起来像是一团团柔软的纯银，内衬着流动的黄金。

[ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ([prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] [wʌn]) [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr]

The	**vegetation**	**(**	**provided**	**that**	**there**	**actually**	**was**	**one**	**)**	**appeared**	**to**	**be**	**more**
这	植被	(	假如	那	那里	实际上	曾是	一	)	出现	到	是	更多的

['skænti] [ðæn; ðən] [bɪˈloʊ] ,

scanty	**than**	**below**	**,**
稀少	比	以下	,

植被（如果真的有的话）似乎比下面的植被稀疏得多。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˌroʊdəˈdendrən] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli]

and	**to**	**consist**	**mainly**	**of**	**clusters**	**of**	**Rhododendron**	**,**	**and**	**occasionally**
和	到	由	主要	的	集群	的	杜鹃花	,	和	偶尔

[ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈmændreɪk] , [ˈdʒenʃn] ,

a	**specimen**	**of**	**Mandrake**	**,**	**Gentian**	**,**
一个	标本	的	曼德拉草	,	龙胆	,

主要由杜鹃花簇组成，偶尔也有曼德拉草、龙胆草等植物。

[ɔːr] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɔːr] [ɪˈmædʒɪnd] .

or	**Thyme**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**or**	**imagined**	**.**
或者	百里香	曾是	到	是	已见	或者	想象	.

或者，百里香只能被看见或想象出来。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈpreʃəns] , [wɪtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [-]

Judging	**from**	**certain**	**impressions**	**,**	**which**	**something**	**that**	**seemed**	**to**	**[**	**68**	**]**
评判	从	肯定	印象	,	哪个	某物	那	似乎	到	[	-	]

从某些印象来看，似乎有[68]

[biː; bi] [maɪˈself] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,

be	**myself**	**appeared**	**to**	**receive**	**,**
是	我	出现	到	收到	,

我自己似乎也收到了，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈrɑːks] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [mɔːs] ,

I	**seemed**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**conclusion**	**that**	**there**	**were**	**rocks**	**covered**	**with**	**green**	**moss**	**,**
我	似乎	到	到达	在	这	结论	那	那里	是	岩石	涵盖	和	绿色的	苔藓	,

我似乎得出了这样的结论：那里有长满绿色苔藓的岩石。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [gruː] [ˈveriəs] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈɛrɪkəz] .

upon	**which**	**grew**	**various**	**ferns**	**and**	**some**	**Ericas**	**.**
之上	哪个	生长	各种各样的蕨类植物		和	一些	艾丽卡斯	.

上面生长着各种蕨类植物和一些欧石楠属植物。

[træŋˈkwɪləti] [ˈsʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [suˈpriːm] [ɪn] [ðɪs] [ˈæltɪtuːd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [əˈsɜːrʃ(ə)n] ,

Tranquillity	**somehow**	**seemed**	**to**	**reign**	**supreme**	**in**	**this**	**altitude**	**,**	**although**	**this**	**is**	**a**	**mere**	**assertion**	**,**
宁静	不知何故	似乎	到	在位	最高	在	这	高度	,	虽然	这	是	一个	仅仅	断言	,

在这个高度，似乎处处洋溢着宁静，但这仅仅是一种感觉而已。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [pruːv] ;

which	**I**	**am**	**not**	**prepared**	**to**	**prove**	**;**
哪个	我	是	不是	准备	到	证明	;

我无法证明这一点；

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pər'siːv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][led] ['eniwʌn] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt]

and	I	seemed	to	perceive	nothing	which	could	have	led	anyone	to	infer	that
和	我	似乎	到	感知	没有什么	哪个	可以	有	引领	任何人	到	推断	那

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

the	stillness	was	in	any	way	interrupted	,
这	寂静	曾是	在	任何	方式	中断	,

我似乎没有察觉到任何迹象表明这片宁静被以任何方式打断。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪntʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]

except	by	the	song	of	a	finch	that	was	sitting	or	appeared	to	sit	upon	the
除了	经过	这	歌曲	的	一个	雀	那	曾是	坐着	或者	出现	到	坐	之上	这

[brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] — ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðer; ðər] — [ænd; ənd]

branch	of	a	tree	—	always	supposing	that	the	tree	was	actually	there	—	and
分支	的	一个	树	—	总是	假如	那	这	树	曾是	实际上	那里	—	和

[ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['rævənz] ,

the	croaking	of	a	flock	of	ravens	,
这	呱呱叫	的	一个	群	的	渡鸦	,

除了栖息或看似栖息在树枝上的雀类的鸣叫声（前提是树真的存在）以及一群渡鸦的呱呱声之外，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌntɝzbɝg] .

which	were	flying	or	seemed	to	be	flying	around	the	tops	of	the	Untersberg	.
哪个	是	飞行	或者	似乎	到	是	飞行	大约	这	最高额	的	这	翁特斯贝格	.

它们在翁特斯贝格山顶附近飞行，或者看起来像是在山顶附近飞行。

[aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [kən'fes] [maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	say	all	this	with	a	certain	reserve	,	and	confess	myself	unable	to	prove	it	;
我	说	全部	这	和	一个	肯定	预订	,	和	承认	我	无法	到	证明	它	;

我怀着一定的保留态度说出这些话，并且承认自己无法证明；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][də'rekt]['vɪʒ(ə)n][ɪz][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] - [æt; ət][maɪ]

because	direct	vision	is	unreliable	,	and	I	had	no	spiritoscope	at	my
因为	直接的	想象	是	不可靠的	,	和	我	有	不	-	在	我的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

因为直接视觉不可靠，而且我当时也没有灵视仪可以使用。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [siːmd] ([tuː; tə] [huːm] ?) [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ;

I	say	that	all	this	seemed	(	to	whom	?	)	to	be	as	described	;
我	说	那	全部	这	似乎	(	到	谁	?	)	到	是	作为	描述	;

我说，这一切似乎（对谁而言？）正如描述的那样；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪg'zækt][ɔːr] [kə'rekt] ; [fɔːr; fər][nɑːt] ['noʊɪŋ] [maɪ'self] , [haʊ] [

but	even	this	is	not	scientifically	exact	or	correct	;	for	not	knowing	myself	,	how	[
但	甚至	这	是	不是	科学地	精确的	或者	正确的	;	为了	不是	会心	我	,	如何	[

-]

69	]
-	]

但即使是这样，在科学上也不精确或正确；因为我不了解我自己，如何[69]

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [pər'siːvd] ['eniθɪŋ] , [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

could	I	have	the	cheek	to	assert	that	I	actually	perceived	anything	,	or	nothing	,
可以	我	有	这	脸颊	到	断言	那	我	实际上	感知	任何事物	,	或者	没有什么	,

[ɔːr] ['evriθɪŋ] ?

or	everything	?
或者	一切	?

我是否有胆量断言，我究竟感知到了什么、什么也没感知到，还是感知到了一切?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] ['eni] [ɪg'zækt] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

How	could	I	make	any	exact	statement	about	myself	if	I	am	not	acquainted	with
如何	可以	我	制作	任何	精确的	陈述	关于	我	如果	我	是	不是	熟人	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

如果我不了解自己，又怎能对自己做出准确的评价呢?

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][ɪg'zɪst] ?

and	do	not	know	whether	or	not	I	exist	?
和	做	不是	知道	无论	或者	不是	我	存在	?

甚至不知道我是否存在?

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪg'zækt][ɪn][maɪ] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [waɪld]

I	love	to	be	scientifically	exact	in	my	statements	,	and	to	avoid	making	wild
我	爱	到	是	科学地	精确的	在	我的	声明	,	和	到	避免	制作	荒野

[ə'sɜːʃnz] .

assertions	.
断言	.

我喜欢用科学严谨的方式陈述事实，避免妄下断言。

[aɪ] [wɪʃ] ([ɔːr][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [wɪʃ]) [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['liːvɪŋ] [noʊ] [ruːm]

I	wish	(	or	imagine	to	wish	)	to	express	myself	in	a	manner	leaving	no	room
我	希望	(	或者	想象	到	希望	)	到	表达	我	在	一个	方式	离开	不	房间

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['krɪtɪk][tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ɔːr] [ˌmɪsɪn'tɜːrprət] [maɪ][wɜːrdz] ,

for	the	learned	critic	to	misunderstand	or	misinterpret	my	words	,
为了	这	学习	评论家	到	误解	或者	曲解	我的	字	,

我希望（或者说我希望）以一种不会让博学的评论家误解或曲解我的意思的方式来表达自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ]

and	to	speak	so	plainly	that	everybody	must	necessarily	understand	what	I
和	到	说话	所以	显然	那	大家	必须	一定	理解	什么	我

[miːn] ;

mean	;
意思是	;

并且要说得如此清楚，以至于每个人都必须明白我的意思;

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [raʊnd] - [ə'baʊt] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [θɪŋz] [ɪz]

but	I	find	that	this	philosophical	and	round	-	about	way	of	describing	things	is
但	我	寻找	那	这	哲学	和	圆形的	-	关于	方式	的	描述	事物	是

['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] ,

very	inconvenient	,
非常	不方便	,

但我发现这种哲学式的、迂回的描述方式非常不方便。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɜ-z] [oʊn] [seɪk] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	for	the	reader's	own	sake	I	cannot	persevere	in	it	.
和	那	为了	这	读者的	自己的	清酒	我	不能	坚持不懈	在	它	.

但为了读者的利益，我无法坚持下去。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['relətɪvli] [truː] ,

Everything	in	this	world	seems	to	be	only	relatively	true	,
一切	在	这	世界	似乎	到	是	仅有的	相对地	真的	,

世间万物似乎都只是相对而言的真理。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æbsəluːt] [truːθ] ,

and	if	we	were	bound	to	speak	nothing	but	absolute	truth	,
和	如果	我们	是	边界	到	说话	没有什么	但	绝对	真相	,

如果我们必须只说绝对的真理，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ]

and	express	it	in	a	manner	that	could	not	possibly	be	misunderstood	by
和	表达	它	在	一个	方式	那	可以	不是	可能	是	被误解	经过

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

并且要用任何人都不可能误解的方式表达出来。

[wiː; wi] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['saɪləns] .

we	would	surely	be	doomed	to	eternal	silence	.
我们	会	一定	是	注定失败	到	永恒	沉默	.

我们必将注定陷入永恒的沉默。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [æsk][ðə; ðɪ] [-]

I	must	therefore	ask	the	[	70	]
我	必须	所以	问	这	[	-	]

因此我必须问[70]

[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdər] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪg'zækt][ænd; ənd] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

permission	of	the	reader	to	depart	from	this	exact	and	strictly	scientific
允许	的	这	读者	到	离开	从	这	精确的	和	严格	科学

['meθəd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːkəmˌskraɪbɪŋ] ,

method	of	speaking	and	circumscribing	,
方法	的	请讲	和	限定	,

允许读者偏离这种精确且严格的科学表达和界定方法。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ɔːr]

and	to	do	like	people	of	common	sense	,	and	tell	what	I	experienced	or
和	到	做	喜欢	人们	的	常见的	感觉	,	和	告诉	什么	我	经验丰富的	或者

[bi'liːvd] [tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] ,

believed	to	experience	,
相信	到	经验	,

像个有常识的人一样，把我亲身经历或认为自己经历的事情说出来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [ænd; ənd]

as	if	I	were	really	something	whose	existence	had	been	proved	and
作为	如果	我	是	真的	某物	谁	存在	有	到过	已证实	和

['rɛkəgˌnaɪzd] [baɪ] ['saɪəns] ,

recognised	by	science	,
已确认	经过	科学	,

就好像我真的是某种被科学证明和认可的存在一样，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] ['ɔːfər] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

even	if	I	have	no	other	proof	of	my	existence	to	offer	,	except	that	I	am	.
甚至	如果	我	有	不	其他	证明	的	我的	存在	到	提供	,	除了	那	我	是	.

即使我没有任何其他证明我存在的证据，除了我存在本身。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [maɪ'self][ɪz][ə; eɪ] [riˈæləti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ;

This	being	myself	is	a	reality	to	me	,	but	it	may	be	discredited	by	another	;
这	存在	我	是	一个	现实	到	我	,	但	它	可能	是	声名狼藉	经过	其他	;

对我而言，做我自己是真实的，但其他人可能不认同；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['riːəl][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] ,

for	there	can	be	nothing	real	to	anybody	except	what	he	or	she	realises	,
为了	那里	能	是	没有什么	真实的	到	任何人	除了	什么	他	或者	她	意识到	,

因为对任何人来说，真实存在的事物都只能是他或她自己所意识到的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːr] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , ['riːəl][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	if	they	realise	it	,	it	is	,	or	seems	to	be	,	real	to	them	.
和	如果	他们	意识到	它	,	它	是	,	或者	似乎	到	是	,	真实的	到	他们	.

如果他们意识到这一点，那么对他们来说，它就是真实的，或者看起来是真实的。

['dʊrɪŋ] [maɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] [aɪ]['riəlaizd][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

During	my	visit	in	the	Untersberg	I	realised	my	existence	,
期间	我的	访问	在	这	翁特斯贝格	我	意识到	我的	存在	,

在翁特斯贝格山游览期间，我意识到了自己的存在。

[ɔ:r] [si:md] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] (['ɔ:lweɪz]

or	seemed	to	realise	it	just	as	much	as	at	any	other	time	in	my	life	(	always
或者	似乎	到	意识到	它	只是	作为	很多	作为	在	任何	其他	时间	在	我的	生活	(	总是

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ɪg'zɪst][ænd; ənd][lɪv; laɪv]) ,

provided	that	I	exist	and	live	)	,
假如	那	我	存在	和	居住	)	,

或者说，我似乎像生命中的任何其他时期一样意识到了这一点（前提是我还存在并活着）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz]['ri:əl][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz]

and	the	experiences	through	which	I	passed	were	just	as	real	to	me	as
和	这	经历	通过	哪个	我	通过了	是	只是	作为	真实的	到	我	作为

['eni] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] .

any	other	experiences	before	or	after	that	event	.
任何	其他	经历	前	或者	后	那	事件	.

我所经历的一切，对我来说，都和之前或之后的任何其他经历一样真实。

[let] [ðoʊz] [hu:] [daʊt] [maɪ][wɜ:rdz] , [ɔ:r][dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [æz; əz]

Let	those	who	doubt	my	words	,	or	deny	the	possibility	of	what	I	describe	as
让	那些	WHO	怀疑	我的	字	,	或者	否定	这	可能性	的	什么	我	描述	作为

['hævɪŋ] [ə'kɜ:rd] ,

having	occurred	,
拥有	发生	,

那些怀疑我的话，或否认我所描述的事情发生可能性的人，

[daʊt] [ɔ:r][dɪ'naɪ][tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ; [-]

doubt	or	deny	to	their	heart's	content	;	[	71	]
怀疑	或者	否定	到	他们的	心脏的	内容	;	[	-	]

他们尽情地怀疑或否认；[71]

[ðeɪ] ['kænɑ:t][rɑ:b][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

they	cannot	rob	me	of	the	satisfaction	of	knowing	what	I	know	.
他们	不能	抢	我	的	这	满意	的	会心	什么	我	知道	.

他们无法剥夺我知晓真相的满足感。

['sʌmhaʊ] [aɪ][felt][maɪ'self] [mɔ:r] [fri:] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ; [maɪ]['bɑ:di] [mu:vd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['eni]

Somehow	I	felt	myself	more	free	than	usual	;	my	body	moved	without	experiencing	any
不知何故	我	毛毡	我	更多的	自由的	比	通常	;	我的	身体	已搬	没有	体验	任何

[fə'ti:g] ,

fatigue	,
疲劳	,

不知为何，我感觉自己比平时更加自由；我的身体活动起来毫不费力。

[ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [weɪt] .

and	I	seemed	to	have	no	weight	.
和	我	似乎	到	有	不	重量	.

我感觉自己好像没有重量了。

['oʊɪŋ] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [er] , [aɪ] [felt] [maɪ'self]

Owing	,	perhaps	,	to	the	invigorating	influence	of	the	mountain	air	,	I	felt	myself
欠款	,	也许	,	到	这	令人精神振奋	影响	的	这	山	空气	,	我	毛毡	我

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] ;

filled	with	strength	;
已填	和	力量	;

或许是由于山间清新的空气，我感到浑身充满了力量；

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['træŋkwɪl] , [maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [[wʌn]] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

my	mind	was	tranquil	,	my	heart	full	of	joy	,	[	1	]	and	,	as	it	were	,
我的	头脑	曾是	宁静	,	我的	心	满的	的	喜悦	,	[	1	]	和	,	作为	它	是	,

我心境平静，内心充满喜悦，[1] 仿佛，

[wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] ['neɪtʃər] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [æn; ən]

one	with	the	spirit	of	all	nature	—	if	I	may	be	permitted	to	use	such	an
一	和	这	精神	的	全部	自然	—	如果	我	可能	是	允许	到	使用	这样的	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

expression	—	and	it	may	be	for	this	reason	that	I	understood	the	language
表达	—	和	它	可能	是	为了	这	原因	那	我	理解	这	语言

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn] ['ɔːdəbl] [wɜːrdz] ,

of	nature	as	plainly	as	if	it	had	been	expressed	in	audible	words	,
的	自然	作为	显然	作为	如果	它	有	到过	表达	在	可听见的	字	,

如果允许我使用这样的表达方式，我感觉自己与自然界的精神融为一体——也许正因如此，我才能像理解可听见的语言一样清晰地理解自然界的语言。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɔːtərfɔːl] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['moʊʃ(ə)n] ;

for	the	rushing	of	a	distant	waterfall	spoke	to	me	of	eternal	motion	;
为了	这	匆忙	的	一个	遥远	瀑布	辐	到	我	的	永恒	运动	;

远处瀑布奔腾的声响，让我联想到永恒的运动；

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˌstænʃɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , ['nɜːrɪʃɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ;

the	presence	of	the	earth	of	the	substantiality	of	the	universe	,	nourishing	all	things	;
这	在场	的	这	地球	的	这	实质性	的	这	宇宙	,	滋养	全部	事物	;

地球是宇宙的实质，滋养万物；

[ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['friːdəm] ;

the	wide	expanse	of	the	air	of	universal	freedom	;
这	宽的	广阔	的	这	空气	的	普遍的	自由	;

广阔无垠的普世自由；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri][ɔːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [-]

and	the	fiery	orb	of	the	sinking	sun	of	an	universal	consciousness	[	72	]
和	这	火热	球体	的	这	下沉	太阳	的	一个	普遍的	意识	[	-	]

以及宇宙意识中落日的炽热光球[72]

[huːz] [ɪg'zɪstəns] ['kænɑːt] [biː; bi] [pruːvd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [soʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [friː] .

whose	existence	cannot	be	proved	,	but	which	may	be	experienced	by	souls	that	are	free	.
谁	存在	不能	是	已证实	,	但	哪个	可能	是	经验丰富的	经过	灵魂	那	是	自由的	.

其存在无法证明，但自由的灵魂可以体验到它。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv]['pjʊrəti] , ['bjuːti] ,

Even	the	flowers	had	a	language	of	their	own	,	speaking	to	me	of	purity	,	beauty	,
甚至	这	花朵	有	一个	语言	的	他们的	自己的	,	请讲	到	我	的	纯度	,	美丽	,

就连花朵也有它们自己的语言，向我诉说着纯洁和美丽。

['mɑːdəsti] , [ænd; ənd]['sɪmələr]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn] ['saɪəns] , [ænd; ənd][nɑːt] [jet]
modesty , and similar principles unknown to modern science , and not yet
谦逊 , 和 相似的 原则 未知 到 现代的 科学 , 和 不是 然而
['ænəlaɪzd] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] .
analysed and classified .
分析 和 分类 .

谦逊，以及现代科学尚未发现、分析和分类的类似原则。

[æz; əz][aɪ] ['skræmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['siːnəri] [gruː] [mɔːr] [waɪld] .
As I scrambled on the scenery grew more wild .
作为 我 打乱 在 这 风景 生长 更多的 荒野 .

我继续向前攀爬，沿途的景色越来越荒凉。

[hjuːdʒ] ['boʊldərz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz]['ɔːf(ə)n] [blɑːkt] [ðə; ði] [weɪ] , ['θroʊɪŋ] [fæn'tæstɪk] ['ʃæˌdoʊz]
Huge boulders of enormous size often blocked the way , throwing fantastic shadows
巨大的 巨石 的 巨大的 尺寸 经常 已屏蔽 这 方式 , 投掷 极好的 阴影
[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

巨大的岩石常常挡住去路，在地面上投下奇特的阴影。

['sloʊli] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [reɪndʒ] ,
Slowly the sun disappeared behind the slopes of the western range ,
缓慢地 这 太阳 消失 在后面 这 连续下坡 的 这 西 范围 ,

太阳缓缓消失在西部山脉的山坡后。

[ænd; ənd]['sɑːlətəri][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] ['glɪtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
and solitary stars began to glitter here and there in the sky .
和 孤 明星 开始 到 闪光 这里 和 那里 在 这 天空 .

天空中开始零星闪烁着星星。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪntʃ] [hæd; həd] ['siːst] ,
The song of the finch had ceased ,
这 歌曲 的 这 雀 有 停止 ,

金丝雀的鸣叫声停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rævənz] [gɔːn] [tuː; tə] [ruːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ;
and the ravens gone to roost among the tops of the pines ;
和 这 渡鸦 已消失 到 栖息地 之中 这 最高额 的 这 松树 ;

渡鸦们飞到松树顶上栖息；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːl] ['ænɪmeɪtɪd] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd]['kwaɪət] ,
but the more all animated things became silent and quiet ,
但 这 更多的 全部 动画 事物 成为 沉默的 和 安静的 ,

但渐渐地，所有有生命的事物都变得安静下来了。

[ðə; ði] [mɔːr] [siːmd] [laɪf][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æktɪv] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn'ænɪmət] —
the more seemed life to become active in those things which are called inanimate —
这 更多的 似乎 生活 到 变得 积极的 在 那些 事物 哪个 是 称为 无生命 —
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnər] [laɪf][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'weɪkənd] [waɪl] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [laɪf] [went]
it was as if the inner life of nature awakened while the outward life went
它 曾是 作为 如果 这 内 生活 的 自然 觉醒 尽管 这 向外 生活 去
[tuː; tə] [rest] .
to rest .
到 休息 .

似乎生命在那些被称为无生命之物的事物中变得活跃起来——就好像自然界的内在生命觉醒了，而外在生命却静止了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz]

There	is	a	voice	that	speaks	to	the	soul	in	the	stillness	of	night	with	words
那里	是	一个	嗓音	那	说话	到	这	灵魂	在	这	寂静	的	夜晚	和	字

[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .

that	are	not	to	be	found	in	the	dictionary	.
那	是	不是	到	是	成立	在	这	字典	.

在寂静的夜里，有一种声音用字典里找不到的词语，与灵魂对话。

[ʌv; əv] [-]

Of	[	73	]
的	[	-	]

[73]

[kɔːrs] , [prə'fesər] ['krækər] [wʊd] ['ʃʊrli] [kɔːl] [ðɪs] [æn; ən] [hə¸luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːr][laɪ] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər]

course	,	Professor	Cracker	would	surely	call	this	an	hallucination	or	lie	;	but	,	for
课程	,	教授	饼干	会	一定	称呼	这	一个	幻觉	或者	说谎	;	但	,	为了

[ɔːl] [ðæt] ,

all	that	,
全部	那	,

当然，克拉克教授肯定会把这称为幻觉或谎言；但是，尽管如此，

[aɪ] [noʊ] [¸aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

I	know	it	to	be	true	.
我	知道	它	到	是	真的	.

我知道这是真的。

[ðə; ði] ['boʊldərz] [ə'raʊnd] [¸em 'iː] [lʊkt] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] ['sentənəlz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

The	boulders	around	me	looked	like	gigantic	sentinels	guarding	the	entrance	to
这	巨石	大约	我	看起来	喜欢	巨大	哨兵	守护	这	入口	到

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ,

the	kingdom	of	the	gnomes	,
这	王国	的	这	地精	,

我周围的巨石看起来像巨大的哨兵，守卫着通往小矮人王国的入口。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [¸em 'iː][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [aɪ] [derd] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	asking	me	in	their	own	language	by	what	right	I	dared	to	enter	upon	the
和	问	我	在	他们的	自己的	语言	经过	什么	正确的	我	敢于	到	进入	之上	这

[fər'bɪdn] ['priːsɪŋkt] .

forbidden	precinct	.
禁止	辖区	.

他们用自己的语言质问我，我凭什么胆敢进入这片禁地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [triː] , [ə; eɪ] [lɑːrtʃ] [ɔːr][fɜːr][wɪð; wɪθ] ['krʊkɪd]

Here	and	there	the	trunk	of	a	stunted	tree	,	a	larch	or	fir	with	crooked
这里	和	那里	这	树干	的	一个	发育不良	树	,	一个	落叶松	或者	冷杉	和	歪

[baʊz] ,

boughs	,
树枝	,

这里那里，可以看到矮小的树干，比如枝干弯曲的落叶松或冷杉。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊ'tɛsknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

added	to	the	grotesqueness	of	the	picture	,
额外	到	这	怪诞	的	这	图片	,

这更增添了画面的怪诞感。

[kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['bɪtərli] [ɪn]['saɪlənt][bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['eləkwənt] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl]

complaining	to	me	bitterly	in	silent	but	nevertheless	eloquent	words	that	the	soil
抱怨	到	我	苦涩地	在	沉默的	但	尽管如此	雄辩	字	那	这	土壤

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmət] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [fʊl]

in	that	place	was	too	poor	and	the	climate	too	rough	to	permit	a	full
在	那	地方	曾是	也	贫穷的	和	这	气候	也	粗糙的	到	允许	一个	满的

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːrm] .

development	of	its	qualities	and	a	luxuriant	evolution	of	form	.
发展	的	它是	品质	和	一个	茂盛的	进化	的	形式	.

它用无声却又雄辩的话语向我抱怨说，那里的土壤太贫瘠，气候太恶劣，无法让植物的特性得到充分发展，也无法让植物形态得到繁茂的演化。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

At	last	I	stood	before	a	wall	of	rocks	,
在	最后的	我	站立	前	一个	墙	的	岩石	,

最后，我站在了一堵岩石墙前。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɑːrk]['kævərn] [held] [ɪts][dʒɔːz] ['pɜːrmənəntli] ['oʊpən] ,

at	the	bottom	of	which	a	dark	cavern	held	its	jaws	permanently	open	,
在	这	底部	的	哪个	一个	黑暗的	洞穴	握住	它是	下颚	永久的	打开	,

底部是一个黑暗的洞穴，它的巨口永远张开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	a	feeling	of	curiosity	attracted	me	towards	the	entrance	.
和	一个	感觉	的	好奇心	吸引	我	向	这	入口	.

好奇心驱使我走向入口。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kævərn][wʌz; wəz]

I	felt	a	sort	of	premonition	that	the	mysterious	depths	of	that	cavern	was
我	毛毡	一个	种类	的	预感	那	这	神秘	深度	的	那	洞穴	曾是

['hoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . [[ˌtuː'tuː]] [-]

holding	for	me	a	new	revelation	.	[	2	]	[	74	]
保持	为了	我	一个	新的	启示	.	[	2	]	[	-	]

我有一种预感，觉得那个神秘的洞穴深处正蕴藏着一个新的启示。[2][74]

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [naʊ] ['ferli] [set] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] ['glɔːri] .

The	night	had	now	fairly	set	in	,	but	the	moon	arose	in	her	glory	.
这	夜晚	有	现在	相当	放	在	,	但	这	月亮	出现	在	她	荣耀	.

夜幕已然降临，但月亮依然高悬，散发着迷人的光辉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['dʒɑːnz] [deɪ] ,

It	was	,	as	already	stated	,	the	eve	of	St	John's	Day	,
它	曾是	,	作为	已经	声明	,	这	前夕	的	英石	约翰的	天	,

正如前面所说，那天是圣约翰节的前夜。

[wen] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [tuː; tə][hoʊld]

when	fairies	and	elves	are	said	to	come	nearer	to	our	world	to	hold
什么时候	仙女	和	精灵	是	说	到	来	更近	到	我们的	世界	到	抓住

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['mɔːtəlz] ;

intercourse	with	mortals	;
交往	和	凡人	;

据说，仙子和精灵会来到我们的世界，与凡人进行交流；

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['ruːbi][spɑːrk][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

the	mysterious	night	,	when	the	ruby	spark	in	the	heart	of	the	fern	may	be	seen
这	神秘	夜晚	,	什么时候	这	红宝石	火花	在	这	心	的	这	蕨类	可能	是	已见

.

:

.

神秘的夜晚，可以看到蕨类植物中心闪烁的红宝石般的光芒。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ]

A	feeling	of	awe	came	over	me	as	I	looked	into	the	cave	and	saw	the
一个	感觉	的	敬畏	来了	超过	我	作为	我	看起来	进入	这	洞穴	和	锯	这

['sɪlvəri] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] ,

silvery	rays	of	the	rising	moon	shining	through	the	opening	,
银色	射线	的	这	上升	月亮	灼灼	通过	这	开幕	,

当我望向洞穴深处，看到冉冉升起的月亮银色的光芒透过洞口照射进来时，一种敬畏之情油然而生。

[rɪ'viːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .

revealing	within	the	interior	a	lake	of	considerable	extent	.
揭示	之内	这	内部的	一个	湖	的	大量	程度	.

内部显露出一个面积相当大的湖泊。

[aɪ] [went] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'held] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

I	went	nearer	,	and	now	I	beheld	,	as	far	as	I	could	see	,
我	去	更近	,	和	现在	我	观看	,	作为	远的	作为	我	可以	看	,

我走近些，现在我看到，在我所能看到的范围内，

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['rɑːks] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪk] , [wɪð; wɪθ] [prə'dʒektɪŋ] [nʊks] , [hoʊlz] , [ænd; ənd] [k'revɪsɪz]

perpendicular	rocks	bordering	the	lake	,	with	projecting	nooks	,	holes	,	and	crevices
垂直	岩石	毗邻	这	湖	,	和	投影	角落	,	孔	,	和	缝隙

[ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ɪk'stent] , [waɪl] ,

of	unknown	extent	,	while	,
的	未知	程度	,	尽管	,

湖泊周围是垂直的岩石，上面有许多凸出的凹槽、孔洞和缝隙，其大小不明；

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɔːltɪd] [ruːfs] , [ə'piərɪŋ] [laɪk] [hjuːdʒ] [s'tæləktaɪts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ʃeɪps] , [ə; eɪ]

from	the	vaulted	roofs	,	appearing	like	huge	stalactites	of	curious	shapes	,	a
从	这	拱形	屋顶	,	出现	喜欢	巨大的	钟乳石	的	好奇的	形状	,	一个

['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aɪsɪklz] [dɪ'sendɪd] ,

curtain	of	icicles	descended	,
窗帘	的	冰柱	下降	,

从拱形屋顶垂下，如同形状奇特的巨大钟乳石，一道冰柱帘幕垂落下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['glitəd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ,

and	the	surface	of	the	water	glittered	and	sparkled	in	the	moonlight	,
和	这	表面	的	这	水	闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	月光	,

月光下，水面波光粼粼，波光粼粼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['grɑːtoʊ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ðɪ] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪmfs] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

and	the	grotto	looked	like	the	cave	of	the	nymphs	in	a	fairy	tale	.
和	这	石窟	看起来	喜欢	这	洞穴	的	这	若虫	在	一个	仙女	故事	.

这个洞穴看起来就像童话故事里仙女的洞穴。

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

I	strained	my	eyes	to	behold	the	further	end	of	the	lake	,
我	紧张	我的	眼睛	到	看哪	这	更远	结尾	的	这	湖	,

我努力睁大眼睛，想看清湖的尽头。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][maɪ] [saɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt]

but	the	background	was	veiled	in	darkness	,	and	my	sight	could	not	penetrate
但	这	背景	曾是	含蓄	在	黑暗	,	和	我的	视线	可以	不是	穿透

[θruː] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] [gluːm] . [-]

through	the	mysterious	gloom	.	[	75	]
通过	这	神秘	愁云	.	[	-	]

但背景笼罩在黑暗中，我的视线无法穿透那神秘的昏暗。[75]

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [maɪ] [soʊl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Something	seemed	to	draw	my	soul	towards	the	realm	of	that	shadow	which	the
某物	似乎	到	画	我的	灵魂	向	这	领域	的	那	阴影	哪个	这

['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] ,

rays	of	the	moon	could	not	reach	,
射线	的	这	月亮	可以	不是	抵达	,

似乎有什么东西牵引着我的灵魂，走向月光无法照耀的阴影领域。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] , [ə; eɪ] [sɔ:ft] ['meləɪ] [wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] .

and	,	as	I	stood	listening	,	a	soft	melody	was	wafted	over	the	waters	.
和	,	作为	我	站立	聆听	,	一个	柔软的	旋律	曾是	飘散	超过	这	水	.

我站在那里聆听，只见一阵柔和的旋律飘荡在水面上。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [bri:z] ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ðæt]

Was	it	the	breeze	causing	a	rippling	upon	the	surface	which	produced	that
曾是	它	这	微风	导致	一个	涟漪	之上	这	表面	哪个	生产	那

[mə'loʊdiəs] [saʊnd] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsɪklz] ,

melodious	sound	while	playing	among	the	icicles	,
悦耳动听	声音	尽管	玩耍	之中	这	冰柱	,

是不是微风拂过水面，泛起涟漪，才在冰柱间嬉戏时发出那悦耳的声音?

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv] [drɑ:ps] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔ:lt] [ˌoʊvər'hed]

or	was	it	the	rhythmic	dripping	of	drops	of	water	from	the	vault	overhead
或者	曾是	它	这	节奏	滴落	的	滴	的	水	从	这	金库	开销

,

,

,

还是头顶穹顶下水滴有节奏的滴落声?

['kɔ:zɪŋ] [feɪnt] ['ekoʊz] [wɪ'ðɪn] [ði:z] ['si:krət] [rɪ'sesɪz] ?

causing	faint	echoes	within	these	secret	recesses	?
导致	头晕的	回声	之内	这些	秘密	凹陷处	?

在这些隐秘的角落里留下微弱的回声?

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪni] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I	cannot	tell	,	but	it	seemed	to	me	like	a	tiny	voice	of	a	woman	,
我	不能	告诉	,	但	它	似乎	到	我	喜欢	一个	微小的	嗓音	的	一个	女士	,

我无法分辨，但我觉得那是一个女人的细小声音。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪ'θɪriəl] [kaɪnd] .

but	of	a	woman	of	some	ethereal	kind	.
但	的	一个	女士	的	一些	空灵的	种类	.

但却是一位超凡脱俗的女性。

[ðə; ði] ['meləɪ] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] .

The	melody	seemed	to	express	a	longing	for	something	unknown	.
这	旋律	似乎	到	表达	一个	渴望	为了	某物	未知	.

这旋律似乎表达了一种对未知事物的渴望。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [soʊl] , [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zɪst] . [

It	was	like	the	cry	of	a	new	-	born	soul	,	desiring	to	live	and	exist	.	[
它	曾是	喜欢	这	哭	的	一个	新的	-	出生	灵魂	,	渴望	到	居住	和	存在	.	[

[θri:]] [-]

3	]	[	76	]
3	]	[	-	]

那就像一个新生灵魂的呐喊，渴望生存和存在。[3][76]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] ['fʊli] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ðæt]

It	seems	to	me	an	impossibility	to	fully	express	in	words	the	sentiments	that
它	似乎	到	我	一个	不可能	到	完全	表达	在	字	这	情感	那

[wɜːr; wər] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðæt] [sɔːŋ] .

were	embodied	in	that	song	.
是	具身化的	在	那	歌曲	.

我觉得用语言完全表达那首歌中所蕴含的情感是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [deθ] [ɔːr] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] — [tɜːrmz] [wɪtʃ] [miːn] [ðə; ði] [seɪm]

It	contained	a	desire	for	death	or	transformation	—	terms	which	mean	the	same
它	包含	一个	欲望	为了	死亡	或者	转型	—	条款	哪个	意思是	这	相同的

[θɪŋ] , ['neɪmli] ,

thing	,	namely	,
事物	,	即	,

它包含着对死亡或转变的渴望——这两个词的意思是一样的，即：

[ðə; ði] [ə'bændənɪŋ] [wʌn] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wʌn] .

the	abandoning	one	state	of	existence	for	another	one	.
这	放弃	一	状态	的	存在	为了	其他	一	.

放弃一种生存状态而选择另一种生存状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɑːdid] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]

It	embodied	a	wish	for	entering	upon	a	higher	plane	of	life	and
它	具身化的	一个	希望	为了	进入	之上	一个	更高	飞机	的	生活	和

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

它体现了人们渴望进入更高层次的生命和意识状态的愿望。

[ðə; ði] ['melədi] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [fɔːrmd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	melody	which	I	heard	formed	itself	into	a	language	,
这	旋律	哪个	我	听到	形成	本身	进入	一个	语言	,

我听到的旋律逐渐形成了一种语言，

[huːz] ['miːnɪŋ] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [ə'prɑːksɪmətli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : —

whose	meaning	may	perhaps	be	approximately	expressed	in	the	following	words	:	—
谁	意义	可能	也许	是	大约	表达	在	这	下列的	字	:	—

其含义或许可以用以下文字大致表达：——

“ [oʊ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['siːkrət] ['lɔːŋɪŋ] ,

“	O	what	is	this	secret	longing	,
“	哦	什么	是	这	秘密	渴望	,

“哦，这究竟是怎样一种隐秘的渴望？”

['welɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] ?

Welling	up	within	my	heart	?
韦林	向上	之内	我的	心	?

心中涌起的感动?

[ˌʌn'noʊn] ['paʊɝz] , ['sɜːrdʒɪŋ] , [θrɔŋɪŋ] ,

Unknown	powers	,	surging	,	thronging	,
未知	权力	,	滔滔	,	熙熙攘攘	,

未知的力量，汹涌澎湃，蜂拥而至

['rendɪŋ] ['sɑːlɪd] ['rɑːks] [ə'pɑːrt] .

Rending	solid	rocks	apart	.
渲染	坚硬的	岩石	除	.

将坚硬的岩石撕裂开来。

[nuː] - [bɔːrn][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['sædnəs] ,

New	-	born	joys	and	dying	sadness	,
新的	-	出生	喜悦	和	垂死	悲伤	,

新生儿的喜悦和死亡的悲伤

['bɜːrstɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [saɪt] !
Bursting clouds and opening sight !
爆发 云 和 开幕 视线 !

云层破裂，视野豁然开朗!

['sʌmθɪŋ] ['hwispəz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,
Something whispers , full of gladness ,
某物 低语 , 满的 的 欢乐 ,

有什么东西在低语，充满了喜悦，

[ðɪs] [ɪz] [lʌv] , [ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] !
This is love , is life and light !
这 是 爱 , 是 生活 和 光 !

这就是爱，这就是生命和光明!

" [ðiːz] [wɜːrdz] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːnʃəs] [voʊ'lɪʃ(ə)n] [ɔːr]
" These words formed themselves within myself without any conscious volition or
" 这些 字 形成 他们自己 之内 我 没有 任何 有意识的 意志 或者
[ˌræʃiˌoʊsə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ;
ratiocination of my own ;
推理 的 我的 自己的 ;

“这些话是在我没有经过任何有意识的意志或理性思考的情况下，自行形成的;

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [-]
and , what is still more [77]
和 , 什么 是 仍然 更多的 [-]

而且，还有什么呢[77]

[sər'praɪzɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
surprising , they had a certain magical effect upon me .
奇怪 , 他们 有 一个 肯定 神奇 影响 之上 我 .

出乎意料的是，它们对我产生了某种神奇的效果。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [maɪ'self] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,
I felt as if I were myself entering into a new state of consciousness ,
我 毛毡 作为 如果 我 是 我 进入 进入 一个 新的 状态 的 意识 ,

我感觉自己仿佛进入了一种新的意识状态，

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
such as I never experienced before or afterwards , and as if I had become
这样的 作为 我 绝不 经验丰富的 前 或者 然后 , 和 作为 如果 我 有 变得
[ə; eɪ] [nuː] ['biːɪŋ] ,
a new being ,
一个 新的 存在 ,

这是我以前从未经历过，以后也再未经历过的，仿佛我变成了一个全新的人。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meməri] ;
endowed with a new kind of perception and memory ;
捐赠 和 一个 新的 种类 的 洞察力 和 记忆 ;

具备了一种新型的感知和记忆能力;

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [fɔːr; fər]
it was as if I had been asleep all my life and suddenly awakened for
它 曾是 作为 如果 我 有 到过 睡着了 全部 我的 生活 和 突然 觉醒 为了
[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

感觉就像我一直处于沉睡状态，突然间第一次醒来。

[aɪ] [naʊ] ['sʌmhaʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sekt] [ɔːr] ['ænəlaɪz] [maɪ] [self] .
I now somehow knew that I was I ; but I could dissect or analyse my Self .
我 现在 不知何故 知道 那 我 曾是 我 ; 但 我 可以 解剖 或者 分析 我的 自己 .

我现在不知何故知道我就是我；但我可以剖析或分析我自己。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['juːnəti] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] ,

I	knew	that	my	Self	was	a	unity	and	not	a	compound	,
我	知道	那	我的	自己	曾是	一个	统一	和	不是	一个	化合物	,

我知道我的自我是一个整体，而不是多个组成部分。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	therefore	incapable	of	being	taken	to	pieces	.
和	所以	无法	的	存在	已采取	到	件	.

因此无法被拆解。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	never	known	it	before	,
我	有	绝不	已知	它	前	,

我以前从未知道过这件事。

[ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [huːz] [streŋθ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðæt] ['θiːəri]

and	knew	of	no	authority	on	whose	strength	I	would	have	accepted	that	theory
和	知道	的	不	权威	在	谁	力量	我	会	有	公认	那	理论

;

;

;

我不知道有什么权威人士能够让我接受这种理论；

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [self] - ['kɑːnʃəsnəs]

nevertheless	I	was	certain	of	it	;	because	I	found	that	my	self	-	consciousness
尽管如此	我	曾是	肯定	的	它	;	因为	我	成立	那	我的	自己	-	意识

[wʌz; wəz] [nɑːt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [pɑːrts] .

was	not	composed	of	parts	.
曾是	不是	由	的	部分	.

然而，我对此深信不疑；因为我发现我的自我意识并非由各个部分组成。

[ænd; ənd] [loʊ] ! [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərdz] ,

And	lo	!	as	I	stood	at	the	border	of	that	lake	,	bending	forwards	,
和	洛	!	作为	我	站立	在	这	边界	的	那	湖	,	弯曲	前进	,

瞧！当我站在湖边，弯下腰时，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] ['sensɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,

and	with	all	my	senses	on	the	alert	listening	to	the	song	,
和	和	全部	我的	感官	在	这	警报	聆听	到	这	歌曲	,

我全神贯注地聆听着这首歌，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːrknəs] , ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] ['luːmɪnəs] ['sentər] ;

I	saw	a	radiance	within	the	depths	of	that	darkness	,	issuing	from	a	circular	luminous	centre	;
我	锯	一个	辐射	之内	这	深度	的	那	黑暗	,	发行	从	一个	圆	发光的	中心	;

我看到黑暗深处有一束光芒，从一个圆形发光中心发出；

[ænd; ənd] [æz; əz] [-]

and	as	[	78	]
和	作为	[	-	]

以及[78]

[aɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [laɪt] [gruː] [braitə] ,

I	concentrated	all	my	attention	upon	it	,	this	light	grew	brighter	,
我	集中	全部	我的	注意力	之上	它	,	这	光	生长	更亮	,

我全神贯注于它，这道光变得越来越亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

and	there	appeared	in	it	the	shape	of	a	human	being	—	a	woman	of
和	那里	出现	在	它	这	形状	的	一个	人类	存在	—	一个	女士	的

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['bjuːti] ,

supernatural	beauty	,
超自然	美丽	,

里面显现出一个人形——一个拥有超凡美貌的女子，

[ɪn][ə; eɪ] [mɪst] - [laɪk] , ['sɪlvəri] ['gɑːrmənt] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

in	a	mist	-	like	,	silvery	garment	dotted	with	stars	.
在	一个	薄雾	-	喜欢	,	银色	服装	虚线	和	明星	.

她身穿一件如雾般朦胧、点缀着星星的银色长袍。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['goʊldən] [her] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiənt] [laɪt]

Her	long	golden	hair	was	flowing	over	her	shoulders	,	and	a	radiant	light
她	长的	金的	头发	曾是	流动	超过	她	肩膀	,	和	一个	辐射状	光

[ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

shone	upon	her	forehead	.
闪耀	之上	她	前额	.

她金色的长发披散在肩上，额头上闪耀着耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [laɪt] , ['isjuːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['preʃəs] [dʒem] ,

It	was	that	light	,	issuing	,	as	I	found	afterwards	,	from	a	precious	gem	,
它	曾是	那	光	,	发行	,	作为	我	成立	然后	,	从	一个	宝贵的	宝石	,

后来我发现，那光芒是从一颗珍贵的宝石中发出的。

[wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sfɪr] .

which	illuminated	her	person	and	all	the	objects	within	its	sphere	.
哪个	照明	她	人	和	全部	这	对象	之内	它是	领域	.

它照亮了她本人以及其范围内的所有物体。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['fɑːloʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ɪts]

I	dislike	to	tell	what	followed	,	because	I	have	no	means	of	demonstrating	its
我	不喜欢	到	告诉	什么	随后	,	因为	我	有	不	方法	的	演示	它是

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

我不愿讲述接下来发生的事，因为我无法证明其真实性。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'daʊtɪdli] ['meni] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	there	will	be	undoubtedly	many	inclined	to	doubt	it	or	to	dispute	it
和	那里	将要	是	无疑	许多	倾斜	到	怀疑	它	或者	到	争议	它

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

毫无疑问，会有很多人对此表示怀疑或反驳；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['noʊtəri] - ['pʌblɪk] ,

but	if	I	had	to	give	evidence	before	a	notary	-	public	,
但	如果	我	有	到	给	证据	前	一个	公证人	-	民众	,

但如果我必须在公证员面前作证，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [wʌt] ['fɑːloʊd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪld]

I	could	not	describe	what	followed	otherwise	than	by	saying	that	I	was	filled
我	可以	不是	描述	什么	随后	否则	比	经过	说	那	我	曾是	已填

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [ɪ'θɪriəl] ['biːɪŋ] ,

with	an	irresistible	desire	to	approach	that	ethereal	being	,
和	一个	无法抗拒	欲望	到	方法	那	空灵的	存在	,

我无法用语言来形容接下来发生的事，只能说我心中充满了一种无法抗拒的渴望，想要接近那个缥缈的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ,
and **that** **I** **made** **a** **step** **forward** **,**
和 那 我 制成 一个 步 向前 ,

我向前迈出了一步，

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [leɪk] .
quite **without** **being** **aware** **that** **I** **was** **stepping** **upon** **a** **lake** **.**
相当 没有 存在 意识到的 那 我 曾是 步进 之上 一个 湖 .

我完全没有意识到自己正踏在湖面上。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðə; ði]['wɔːtər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ˌem 'iː] ,
To **my** **surprise** **,** **the** **water** **supported** **me** **,**
到 我的 惊喜 , 这 水 有 我 ,

令我惊讶的是，水支撑着我。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːlɪd][aɪs] , [-]
and **I** **now** **think** **that** **it** **must** **have** **been** **solid** **ice** **,** **[** **79** **]**
和 我 现在 思考 那 它 必须 有 到过 坚硬的 冰 , [-]

我现在认为它一定是固体冰[79]

[fɔːr; fər][aɪ] [pæst] ['seɪfli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
for **I** **passed** **safely** **over** **it** **,**
为了 我 通过了 安全 超过 它 ,

因为我平安地通过了它，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [mjuːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ]
and **a** **moment** **afterwards** **I** **stood** **in** **mute** **admiration** **before** **the** **most** **charming**
和 一个 片刻 然后 我 站立 在 沉默的 钦佩 前 这 最多 迷人
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [miːn] .
apparition **of** **a** **lady** **of** **noble** **mien** **.**
幻影 的 一个 女士 的 高贵 面容 .

片刻之后，我默默地站在那里，惊叹于一位仪态高贵、魅力非凡的女士的出现。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The **lady** **of** **the** **lake** **looked** **at** **me** **with** **wondering** **eyes** **and** **smiled** **.**
这 女士 的 这 湖 看起来 在 我 和 好奇 眼睛 和 微笑 .

湖中仙女用充满好奇的眼神看着我，微微一笑。

[ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [sed] :
This **encouraged** **me** **,** **so** **I** **said** **:**
这 鼓励 我 , 所以 我 说 :

这给了我很大的鼓励，所以我说：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [æn'dʒelɪk] ['biːɪŋ] ?
“ **Who** **are** **you** **,** **angelic** **being** **?**
“ WHO 是 你 , 天使般的 存在 ?

“你是谁，天使般的存在？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [æn; ən] [ɪn'truːdər] [ðɪs] ['kwestʃən] .
if **you** **will** **permit** **an** **intruder** **this** **question** **.**
如果 你 将要 允许 一个 入侵者 这 问题 .

你是否允许入侵者提出这个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在小矮人之中(Among the gnomes)
第3/8页

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ？ ”

Are	you	one	of	the	angels	of	heaven	or	a	spirit	of	nature	?	”
是	你	一	的	这	天使	的	天堂	或者	一个	精神	的	自然	？	”

你是天上的天使，还是大自然的精灵？

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - ， ” ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] ，

“	My	name	is	Adalga	,	”	answered	the	lady	,
”	我的	姓名	是	-	，	”	回答	这	女士	，

“我的名字叫阿达尔加，”那位女士回答道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] .

and	her	voice	sounded	like	the	music	of	the	spheres	.
和	她	嗓音	听起来	喜欢	这	音乐	的	这	球体	.

她的声音宛如天籁之音。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [aɪ] . ， [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .

“	I	am	the	daughter	of	Bimbam	I	.	,	King	of	the	gnomes	.
”	我	是	这	女儿	的	-	我	.	，	国王	的	这	地精	.

“我是侏儒之王宾巴姆一世的女儿。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

But	what	are	you	?
但	什么	是	你	?

但你究竟是什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['spɪrɪt] , ['hɑːbgɑːblɪn] , [ɔːr] [spuːk] ？ ”

Are	you	a	spirit	,	hobgoblin	,	or	spook	?	”
是	你	一个	精神	,	妖精	,	或者	幽灵	？	”

你是幽灵、妖精还是鬼怪?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ， ” [aɪ] ['ænsər] .

“	I	am	neither	the	one	nor	the	other	,	”	I	answered	.
”	我	是	两者都不	这	一	也不	这	其他	,	”	我	回答	.

“我既不是前者，也不是后者，”我回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] — — ” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]

“	I	am	—	—	”	but	at	this	moment	I	could	not	for	the	sake	of	my	life
”	我	是	—	—	”	但	在	这	片刻	我	可以	不是	为了	这	清酒	的	我的	生活

[rɪ'membər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ;

remember	who	or	what	I	was	;
记住	WHO	或者	什么	我	曾是	;

“我是——”但此刻，为了保命，我却想不起我是谁，我是什么；

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][maɪ][pæst][laɪf] .

I	had	entirely	forgotten	my	name	and	all	that	referred	to	my	past	life	.
我	有	完全	被遗忘的	我的	姓名	和	全部	那	指	到	我的	过去的	生活	.

我完全忘记了自己的名字以及所有与我过去生活有关的事情。

[æt; ət][læst] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

At	last	,	while	I	was	trying	hard	to	remember	who	I	was	,
在	最后的	,	尽管	我	曾是	尝试	难的	到	记住	WHO	我	曾是	,

最后，当我努力回忆自己是谁的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [-]

it	suddenly	dawned	upon	me	that	[	80	]
它	突然	黎明	之上	我	那	[	-	]

我突然意识到[80]

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [bɔːrn] [nɪr] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [kɪ'lɑːrni] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

I	was	an	Irishman	,	born	near	the	Lakes	of	Killarney	,	and	living	at
我	曾是	一个	爱尔兰人	,	出生	靠近	这	湖泊	的	基拉尼	,	和	活的	在

['lɪmərɪk] .

Limerick	.
利默里克	.

我是一名爱尔兰人，出生在基拉尼湖附近，居住在利默里克。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,

I	am	sure	that	if	I	ever	was	an	Irishman	,
我	是	当然	那	如果	我	曾经	曾是	一个	爱尔兰人	,

我确信，如果我曾经是爱尔兰人，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ;

it	must	have	been	before	I	was	born	;
它	必须	有	到过	前	我	曾是	出生	;

那一定是在我出生之前的事了；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [maɪ]

but	at	that	moment	I	was	quite	certain	of	it	,	and	remembered	my
但	在	那	片刻	我	曾是	相当	肯定	的	它	,	和	记得	我的

[hoʊm] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .

home	and	my	family	.
家	和	我的	家庭	.

但那一刻我对此深信不疑，我想起了我的家和我的家人。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [sed] : —

I	therefore	said	:	—
我	所以	说	:	—

因此我说：——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pætrɪk] ['mʌlɪgən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] . ”

“	I	am	Patrick	Mulligan	,	Esq	.	,	if	it	pleases	your	worship	.	”
“	我	是	帕特里克	穆里根	,	先生	.	,	如果	它	请	你的	崇拜	.	”

“我是帕特里克·穆里根先生，如果您不介意的话。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] [ðæt] [neɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

“	There	is	a	great	deal	of	power	in	that	name	,	”	replied	the	princess	;
“	那里	是	一个	伟大的	交易	的	力量	在	那	姓名	,	”	回复	这	公主	;

“这个名字蕴含着巨大的力量，”公主回答说；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] ? ”

“	but	what	is	your	essential	nature	?	”
“	但	什么	是	你的	基本的	自然	?	”

“但你的本质是什么？”

“ [ə; eɪ] ['teɪlər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] ;

“	A	tailor	,	if	you	please	,	”	was	my	answer	;
“	一个	裁缝	,	如果	你	请	,	”	曾是	我的	回答	;

“请给我一个裁缝，”我回答道；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [ment] ,

but	seeing	that	the	lady	did	not	understand	what	I	meant	,
但	看到	那	这	女士	做过	不是	理解	什么	我	意思是	,

但见这位女士没有明白我的意思，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] .

I	explained	that	I	was	in	the	habit	of	making	clothes	.
我	解释	那	我	曾是	在	这	习惯	的	制作	衣服	.

我解释说我有做衣服的习惯。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [æskt] :
Upon this she asked :
之上 这 她 问 :

于是她问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsemi] - [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
“ Are you , then , one of these semi - intelligent forces of nature , capable of
” 是 你 , 然后 , 一 的 这些 半 - 聪明的 力量 的 自然 , 有能力的 的
[əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm] ,
assuming a form ,
假设 一个 形式 ,

那么，你是否也是这些半智能的自然力量之一，能够化身为某种形态？

[wɪtʃ] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [trəˈdɪʃnz] [ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈvæstnəs]
which according to our traditions are believed to inhabit the solid vastness
哪个 根据 到 我们的 传统 是 相信 到 居住 这 坚硬的 广袤无垠
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [kɔːld] [ðə; ði] [er] ?
of the element called the air ?
的 这 元素 称为 这 空气 ?

根据我们的传统，人们相信它们居住在被称为“空气”的元素的坚实而广阔的空间中？

— [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈeri] [ˌɛləˈmɛntəlz] [huːz] [ˈbɑːdɪz] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] — [ˈmɪstʃɪvəs] [
— one of these airy elementals whose bodies are subject to change — mischievous [
— 一 的 这些 轻盈的 元素 谁 身体 是 主题 到 改变 — 恶作剧 [
-]
81]
-]

—这些空气元素之一，其身体会发生变化—淘气[81]

[ˈbiːɪŋs] , [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [kɔːz] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [maɪnz] ?
beings , that often cause explosions in our mines ?
生物 , 那 经常 原因 爆炸 在 我们的 矿井 ?

那些经常在我们矿井中引发爆炸的生物？

” [ðə; ði] [ˈprɪnses] [stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
” The princess stared at me and I stared at her .
” 这 公主 凝视 在 我 和 我 凝视 在 她 .

“公主盯着我看，我也盯着她看。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə]
What she said about the solid vastnesses of the air was incomprehensible to
什么 她 说 关于 这 坚硬的 广袤无垠 的 这 空气 曾是 难以理解 到
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

她对浩瀚无垠的空气的描述，我完全无法理解。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˈleɪtər][ɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [tuː; tə]
until I found out later on that the element of the air is just as impenetrable to
直到 我 成立 出去 之后 在 那 这 元素 的 这 空气 是 只是 作为 坚不可摧 到
[ðə; ði] [nəʊmz] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ;
the gnomes as the earth is to us ;
这 地精 作为 这 地球 是 到 我们 ;

直到后来我才发现，空气元素对于小矮人来说，就像大地对于我们一样，是无法穿透的；

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈstɑːnɪʃt] [ˌem ˈiː][moʊst][wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]
but what astonished me most was , that after having doubted the existence of
但 什么 惊讶 我 最多 曾是 , 那 后 拥有 怀疑 这 存在 的
[ˌelɪˈmentl] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
elemental spirits of nature ,
元素 烈酒 的 自然 ,

但最令我惊讶的是，在我怀疑自然界元素精灵的存在之后，

[aɪ] [naʊ] [faʊnd] [maɪ'self][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
I now found myself by one of them regarded as an elemental spirit of the
我 现在 成立 我 经过 一 的 他们 认为 作为 一个 元素 精神 的 这
[er] .
air .
空气 .

我发现自己被其中一人视为空气元素精灵。

[æt; ət][læst][aɪ] [sed] : " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [mɔːr]
At last I said : " With your permission , I flatter myself to be somewhat more
在 最后的 我 说 : " 和 你的 允许 , 我 奉承 我 到 是 有些 更多的
[ðæn; ðən]['semi] - [ɪn'telɪdʒənt] ,
than semi - intelligent ,
比 半 - 聪明的 ,

最后我说："恕我自夸，我比一般人要聪明一些。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [wʌn] .
and if I am a force , I am surely a substantial one .
和 如果 我 是 一个 力量 , 我 是 一定 一个 重大的 一 .

如果说我是一股力量，那我肯定是一股不可忽视的力量。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] ,
The fact is that I am a man , a member of the human family ,
这 事实 是 那 我 是 一个 男人 , 一个 成员 的 这 人类 家庭 ,

事实是，我是一个男人，是人类大家庭的一员。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]
a gentleman from the ancient kingdom of Ireland and a descendant of
一个 绅士 从 这 古老的 王国 的 爱尔兰 和 一个 后裔 的
- ,
Caolbha ,
- ,

一位来自古老爱尔兰王国的绅士，也是卡奥尔巴的后裔。

[ðə; ði] 123rd [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌlstər] . "
the 123rd king of Ulster . "
这 123rd 国王 的 阿尔斯特 . "

阿尔斯特第123任国王。

" [ə; eɪ][mæn] !
" A man !
" 一个 男人 !

"一个男人！

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
a gentleman ! " exclaimed the princess ,
一个 绅士 ! " 惊呼 这 公主 ,

"真是位绅士！"公主惊叹道。

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]
full of astonishment and surprise — as if it was the most unheard - of
满的 的 惊讶 和 惊喜 — 作为 如果 它 曾是 这 最多 闻所未闻 - 的
[θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [-]
thing that one [82]
事物 那 一 [-]

充满了惊讶和意外——仿佛这是闻所未闻的事情[82]

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ;
should be a man ;
应该 是 一个 男人 ;

应该是男性；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [men] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld]

and	as	if	men	and	gentlemen	were	not	much	more	plentiful	in	our	world
和	作为	如果	男人	和	先生们	是	不是	很多	更多的	丰富	在	我们的	世界

[ðæn; ðən] [nəʊmz] [ænd; ənd] ['goʊsts] .

than	gnomes	and	ghosts	.
比	地精	和	鬼魂	.

仿佛我们这个世界上的人类和绅士的数量不比侏儒和鬼魂多得多似的。

[ðɪs] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] :

This	rather	amused	me	,	and	I	said	to	the	princess	:
这	相当	觉得好笑	我	,	和	我	说	到	这	公主	:

这让我觉得很有趣，于是我对公主说：

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] .

“	I	hope	that	I	did	not	give	offence	to	your	honour	.
”	我	希望	那	我	做过	不是	给	罪行	到	你的	荣誉	.

“我希望我没有冒犯到您。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪərd] [laɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn]

It	seems	that	you	are	leading	a	very	retired	life	,	as	you	have	never	seen
它	似乎	那	你	是	领导	一个	非常	退休	生活	,	作为	你	有	绝不	已见

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

看来你过着非常隐居的生活，因为你从未见过男人。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] .

”	But	the	princess	paid	little	attention	to	what	I	said	.
”	但	这	公主	有薪酬的	小的	注意力	到	什么	我	说	.

但公主并没有太在意我的话。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Looking	at	me	with	her	eyes	wide	open	,	she	repeated	,	as	if	trying	to
寻找	在	我	和	她	眼睛	宽的	打开	,	她	重复	,	作为	如果	尝试	到

[pər'sweɪd] [hɜːr'self] :

persuade	herself	:
说服	她自己	:

她睁大眼睛看着我，重复道，仿佛在说服自己：

“ [ə; eɪ][mæn] ! ”

“	A	man	!	”
”	一个	男人	!	”

“一个男人！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [aɪ] . “ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ? ”

“	Of	course	a	man	,	”	said	I	.	“	What	else	could	I	be	?	”
”	的	课程	一个	男人	,	”	说	我	.	”	什么	别的	可以	我	是	?	”

“当然是男人，”我说。“我还能是什么呢？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋs] , ” [æt; ət][læst] [sed]

“	I	have	been	told	of	the	existence	of	such	superior	beings	,	”	at	last	said
”	我	有	到过	讲述	的	这	存在	的	这样的	优越的	生物	,	”	在	最后的	说

[ðə; ði] ['prɪnses] .

the	princess	.
这	公主	.

“我听说过有这样高等生物的存在，”公主最后说道。

“ ['aʊər; ɑːr]['seɪdʒɪz] [tiːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] [reɪs] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ɔːr] ['semi] -
“ Our sages teach that they belonged to a now extinct race of divine or semi -
” 我们的 智者 教 那 他们 属于 到 一个 现在 灭绝 种族 的 神圣的 或者 半 -
[dɪ'vaɪn] ['biːɪŋs] ,
divine beings ,
神圣的 生物 ,

“我们的先贤教导我们，他们属于一个现已灭绝的神圣或半神圣种族，

[huː] [wɜːr; wər] [kɪŋz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər]
who were kings of creation , and to whom all the laws of nature were
WHO 是 国王 的 创建 , 和 到 谁 全部 这 法律 的 自然 是
[səb'sɜːrviənt] .
subservient .
顺从的 .

他们是造物之王，自然界的一切法则都服从于他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][gɔdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ɪn] ['wɪzdəm]
They were said to be gods , and even superior to the gods in wisdom
他们 是 说 到 是 神 , 和 甚至 优越的 到 这 神 在 智慧
[ænd; ənd] ['paʊər] ;
and power ;
和 力量 ;

据说他们是神，而且在智慧和力量方面甚至超越了神；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [-]
and that they [83]
和 那 他们 [-]

并且他们[83]

[wɜːr; wər] ['spɪrɪts] ,
were spirits ,
是 烈酒 ,

是灵魂，

[huː] ['sʌmtaɪmz] [ə'suːmd] [mə'tɪriəl] ['bɑːdɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
who sometimes assumed material bodies for the purpose of studying the conditions
WHO 有时 假定 材料 身体 为了 这 目的 的 学习 这 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['mætər] .
of the lower kingdom of matter .
的 这 降低 王国 的 事情 .

他们有时会化身为物质实体，以便研究较低级物质王国的状况。

” [maɪ]['vænəti] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [meɪd] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
” My vanity became excited by the description which the princess made of aboriginal
” 我的 虚荣 成为 兴奋的 经过 这 描述 哪个 这 公主 制成 的 土著
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“公主对土著人的描述激起了我的虚荣心。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv]
and I did not wish to depreciate the good opinion which she had formed of
和 我 做过 不是 希望 到 贬值 这 好的 观点 哪个 她 有 形成 的
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

我不想辜负她对我的好印象；

[soʊ][aɪ] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [kən'sent] .
so I merely nodded consent .
所以 我 仅仅 点头 同意 .

所以我只是点头表示同意。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [em'pɪrɪən] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] ? ”

“	And	from	what	region	of	the	wide	empyrean	have	you	descended	?	”
“	和	从	什么	地区	的	这	宽的	天界	有	你	下降	?	”

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

continued	the	princess	,
持续	这	公主	,

“那么，你究竟是从广袤苍穹的哪个角落降临而来呢？”公主继续问道。

['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['revərəns] .

folding	her	hands	,	as	if	filled	with	admiration	and	reverence	.
折叠式的	她	双手	,	作为	如果	已填	和	钦佩	和	尊敬	.

她双手合十，仿佛充满了钦佩和敬畏。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['lɪmərɪk] [ðæt] [aɪ] [kʌm] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

“	It	is	from	Limerick	that	I	come	,	”	was	my	answer	.
“	它	是	从	利默里克	那	我	来	,	”	曾是	我的	回答	.

“我来自利默里克，”我回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][ʌv; əv] [speɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

“	I	have	never	heard	of	that	region	of	space	,	”	said	the	princess	,
“	我	有	绝不	听到	的	那	地区	的	空间	,	”	说	这	公主	,

“我从未听说过那个太空区域，”公主说道。

“ [nɔːr][dɪd][aɪ]['evər] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] [huː] [ɪn'hæbɪt] [ðæt] [sfɪr] ;

“	nor	did	I	ever	see	any	of	the	immortal	beings	who	inhabit	that	sphere	;
“	也不	做过	我	曾经	看	任何	的	这	不朽	生物	WHO	居住	那	领域	;

“我也从未见过居住在那个领域的任何不朽生物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ,

but	it	is	sufficient	for	me	to	know	that	you	are	a	man	,
但	它	是	充足的	为了	我	到	知道	那	你	是	一个	男人	,

但我知道你是男人就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] .

and	that	I	am	permitted	to	worship	you	.
和	那	我	是	允许	到	崇拜	你	.

并且我被允许敬拜你。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ʌn'baʊndɪd] ; [ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

My	love	to	you	is	unbounded	;	all	that	I	am	belongs	to	you	;
我的	爱	到	你	是	无界	;	全部	那	我	是	属于	到	你	;

我对你的爱是无限的；我的一切都属于你；

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər]['evər][ɪz][maɪ]['oʊnli] [-]

to	become	united	with	you	for	ever	is	my	only	[	84	]
到	变得	团结的	和	你	为了	曾经	是	我的	仅有的	[	-	]

永远与你在一起是我唯一的愿望[84]

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

欲望。

[let] [ˌem 'iː] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .

Let	me	adore	you	.
让	我	崇拜	你	.

让我好好疼爱你。

[ɪn][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] !

In	you	I	shall	find	eternal	life	!
在	你	我	将	寻找	永恒	生活	!

我将在你身上找到永生！

" [noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses]

"	No	words	can	express	the	looks	of	love	and	affection	which	the	princess
"	不	字	能	表达	这	看起来	的	爱	和	感情	哪个	这	公主

[bi'stəu] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [waɪl] [hɜːr; hər] ['roʊzi] [lɪps] [ɪk'sprest] [ðiːz] ['sentɪmənts] ,

bestowed	upon	me	while	her	rosy	lips	expressed	these	sentiments	,
授予	之上	我	尽管	她	红润	嘴唇	表达	这些	情感	,

“任何言语都无法表达公主投向我的充满爱意和柔情的目光，她那红润的嘴唇也诉说着这些情感。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

and	she	sank	down	before	me	in	an	attitude	of	worship	.
和	她	沉没	向下	前	我	在	一个	态度	的	崇拜	.

她俯身跪倒在我面前，摆出一副敬拜的姿态。

[aɪ] [æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['sʌmwer] ,

I	at	once	thought	that	there	must	be	a	mistake	somewhere	,
我	在	一次	想法	那	那里	必须	是	一个	错误	某处	,

我立刻想到，肯定哪里出了错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [aɪ] [nuː] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] ;

and	that	she	took	me	for	something	higher	than	I	knew	myself	to	be	;
和	那	她	采取	我	为了	某物	更高	比	我	知道	我	到	是	;

她把我看得比我自认为的更高贵；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .

but	I	did	not	wish	to	disappoint	her	.
但	我	做过	不是	希望	到	辜负	她	.

但我不想让她失望。

[ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [ɪn] [pleɪn]

The	straightforwardness	of	the	princess	in	speaking	out	her	sentiments	in	plain
这	直率	的	这	公主	在	请讲	出去	她	情感	在	清楚的

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɑːk] ['mɑːdəsti] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

language	and	without	any	mock	modesty	delighted	me	very	much	.
语言	和	没有	任何	嘲笑	谦逊	高兴极了	我	非常	很多	.

公主直言不讳地表达自己的感受，毫不矫揉造作，这让我非常高兴。

[aɪ] [ðen] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəʊmz] ,

I	then	did	not	know	that	this	was	originally	a	natural	quality	of	the	gnomes	,
我	然后	做过	不是	知道	那	这	曾是	起初	一个	自然的	质量	的	这	地精	,

当时我并不知道这原本是小矮人的天性。

[huː] , ['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] , ['kænɑːt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [wɪtʃ]

who	,	being	themselves	born	out	of	emotions	,	cannot	disguise	the	emotions	which
WHO	,	存在	他们自己	出生	出去	的	情绪	,	不能	伪装	这	情绪	哪个

[kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

cause	them	to	live	.
原因	他们	到	居住	.

他们本身就是由情感所生，所以无法掩饰促使他们生存的情感。

[soʊ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] :

So	I	replied	:
所以	我	回复	:

于是我回复道：

“ [aɪ] ['haɪli] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [ˌkɑːndɪ'senʃn] , ['mædəm] .

“	I	highly	appreciate	your	condescension	,	madame	.
"	我	高度	欣赏	你的	居高临下	,	夫人	.

“夫人，我非常感谢您如此宽容。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrdz] ;

I	do	not	doubt	the	sincerity	of	your	words	;
我	做	不是	怀疑	这	诚意	的	你的	字	;

我毫不怀疑你话语的真诚；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

and	as	I	am	fortunately	not	a	married	man	,	there	is	no	objection	to
和	作为	我	是	幸运的是	不是	一个	已婚	男人	,	那里	是	不	异议	到

['aʊər; ɑːr] [-]

our	[	85	]
我们的	[	-	]

幸运的是，我还没有结婚，所以我们的[85]没有异议。

['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

entering	into	very	friendly	and	intimate	relations	with	each	other	.
进入	进入	非常	友好的	和	亲密的	关系	和	每个	其他	.

彼此之间建立了非常友好和亲密的关系。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [aɪ] [sed] ;

"	I	do	not	know	whether	or	not	the	princess	understood	what	I	said	;
"	我	做	不是	知道	无论	或者	不是	这	公主	理解	什么	我	说	;

我不知道公主是否听懂了我的话；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

but	she	continued	to	indulge	in	her	expressions	of	love	and	admiration	.
但	她	持续	到	放纵	在	她	表达式	的	爱	和	钦佩	.

但她依然继续表达着她的爱慕和钦佩之情。

['bendɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt]

Bending	low	,	and	extending	her	beautiful	white	arms	towards	me	,	she	cried	out
弯曲	低的	,	和	扩展	她	美丽的	白色的	武器	向	我	,	她	哭	出去

[ɪn] ['ræptʃər] —

in	rapture	—
在	狂喜	—

她弯下腰，向我伸出她那美丽的白皙双臂，欣喜若狂地喊道——

" [let] [ˌem 'iː] ['wɜːrʃɪp] [ðiː] , [oʊ][self] - [bɔːrn] , [self] - [ɪg'zɪstənt][wʌn] , [ðiː] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	Let	me	worship	thee	,	O	self	-	born	,	self	-	existent	one	,	thee	who	was	before	the
"	让	我	崇拜	你	,	哦	自己	-	出生	,	自己	-	存在的	一	,	你	WHO	曾是	前	这

[wɜːrld] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

world	came	into	existence	,
世界	来了	进入	存在	,

"让我崇拜你，自生自存者，你在世界存在之前就已存在，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] ['perɪʃ] !

and	who	will	remain	what	he	is	even	if	all	things	perish	!
和	WHO	将要	保持	什么	他	是	甚至	如果全部		事物	沦	!

即使万物消逝，他依然是他！

[ðaʊ] , [huː] [nəʊ] [noʊ] [deθ] , [let][ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [ðiː] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðaɪ]

Thou	,	who	knowest	no	death	,	let	me	embrace	thee	,	and	become	one	with	thy
你	,	WHO	最了解	不	死亡	,	让	我	拥抱	你	,	和	变得	一	和	你的

[dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] !

divine	nature	!
神圣的	自然	!

你，永生不灭，请让我拥抱你，与你的神性合而为一！

[let] [ˌem 'iː][heɪl] [ðiː] , [oʊ][sʌn] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [huːz] ['kɪŋdəm]

Let	me	hail	thee	,	O	son	of	wisdom	and	lord	of	creation	,	whose	kingdom
让	我	冰雹	你	,	哦	儿子	的	智慧	和	主	的	创建	,	谁	王国

[ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði][skaɪ] ,

encompasses	the	sky	,
包括	这	天空	,

让我向你致敬，智慧之子，创造之主，你的王国遍及苍穹！

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] , [huːz] [self] [ɪn'kluːdz] [ænd; ənd] ['penətreɪts] [ɔːl] ,

the	earth	,	and	the	whole	universe	,	whose	Self	includes	and	penetrates	all	,
这	地球	,	和	这	所有的	宇宙	,	谁	自己	包括	和	渗透	全部	,

地球，以及整个宇宙，其自我包含并渗透一切，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['paʊər] [biˈlɔŋz] [ænd; ənd][ɔːl] ['glɔːri][ɪz] [duː] .

to	whom	all	power	belongs	and	all	glory	is	due	.
到	谁	全部	力量	属于	和	全部	荣耀	是	到期的	.

一切权力和荣耀都归于他。

[oʊ] ['ɪnfɪnət] [wʌn] , ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [fɔːrm] ,

O	infinite	one	,	having	shown	thyself	to	me	in	a	limited	form	,
哦	无限	一	,	拥有	所示	你自己	到	我	在	一个	有限的	形式	,

无限者啊，你曾以有限的形式向我显现，

[let][ˌem 'iː] [dɪ'zɑːlv] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['biːɪŋ] .

let	me	dissolve	in	the	infinitude	of	thy	being	.
让	我	溶解	在	这	无穷大	的	你的	存在	.

让我融入你无限的存在之中。

[tel] [ˌem 'iː] , [oʊ][mæn] , [haʊ] [aɪ] [meɪ] [sɜːrv] [ðiː] ! ” [-]

Tell	me	,	O	man	,	how	I	may	serve	thee	!	”	[	86	]
告诉	我	,	哦	男人	,	如何	我	可能	服务	你	!	”	[	-	]

告诉我，人啊，我该如何服侍你呢？”[86]

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	very	much	puzzled	by	this	speech	,	and	somehow	felt	that	I	did	not	deserve	it	.
我	曾是	非常	很多	困惑	经过	这	演讲	,	和	不知何故	毛毡	那	我	做过	不是	应得	它	.

我对这篇演讲感到非常困惑，并且总觉得我不配得到这样的机会。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'skraɪbd] ;

I	had	never	known	myself	to	be	such	a	superior	being	as	the	princess	described	;
我	有	绝不	已知	我	到	是	这样的	一个	优越的	存在	作为	这	公主	描述	;

我从未觉得自己像公主所描述的那样高人一等；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'luːʒn] ,

but	I	saw	that	she	was	happy	in	her	delusion	,
但	我	锯	那	她	曾是	快乐的	在	她	错觉	,

但我发现她沉浸在自己的幻想中，感到很幸福。

[wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][maɪ] [wɪʃ] [fʊl'fɪld] ,

which	afforded	me	a	good	opportunity	to	get	my	wish	fulfilled	,
哪个	提供	我	一个	好的	机会	到	得到	我的	希望	已完成	,

这给了我一个实现愿望的好机会。

[ænd; ənd][əb'teɪn] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .

and	obtain	some	knowledge	in	regard	to	the	life	of	the	gnomes	.
和	获得	一些	知识	在	看待	到	这	生活	的	这	地精	.

并了解一些关于小矮人生活方面的知识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['krækər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

There	was	now	a	good	chance	to	get	the	better	of	Professor	Cracker	and	the	likes	of	him	.
那里	曾是	现在	一个	好的	机会	到	得到	这	更好的	的	教授	饼干	和	这	点赞	的	他	.

现在很有可能战胜克拉克教授之流。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [sed] :
I therefore said :
我 所以 说 :

因此我说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['mædəm] , [huː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ;
“ It is I , madame , who would always be at your service ;
“ 它 是 我 , 夫人 , WHO 会 总是 是 在 你的 服务 ;

“夫人，我将永远为您效劳；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] , [aɪ] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
but if you would do me a favour , I would , with your permission ,
但 如果 你 会 做 我 一个 偏爱 , 我 会 , 和 你的 允许 ,

但如果你能帮我个忙，我会在征得你的同意后这样做。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .
take a look into the kingdom of the gnomes .
拿 一个 看 进入 这 王国 的 这 地精 .

让我们一起探索小矮人的王国。

” [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪnses] [krɔːst] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] ,
” Thereupon the princess crossed her hands upon her bosom and bowing low ,
” 于是 这 公主 交叉 她 双手 之上 她 怀 和 鞠躬 低的 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

于是公主双手抱胸，深深鞠了一躬，说道：

“ [ðaɪ] [wɪʃ] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd][ɔːl] - ['noʊɪŋ] [wʌn] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'mænd] .
“ Thy wish , O beloved and all - knowing one , is to me a command .
“ 你的 希望 , 哦 心爱 和 全部 - 会心 一 , 是 到 我 一个 命令 .

“我亲爱的、全知全能的神啊，你的愿望对我来说就是命令。”

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] ['seprət] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðaɪ] ['glɔːriəs] ['prez(ə)ns] .
Nothing shall hereafter separate me from thy glorious presence .
没有什么 将 此后 分离 我 从 你的 辉煌 在场 .

此后，没有任何事物能将我与你荣耀的荣光隔绝。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] !
Follow me , O my lord !
跟随 我 , 哦 我的 主 !

我的主啊，请跟随我！

” ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər][fɔːrm] [dɪ'zɑːlvd] , [-]
” Having spoken these words , her form dissolved , [87]
” 拥有 说 这些 字 , 她 形式 溶解 , [-]

“说完这些话，她的身形就消失了，[87]

['luːzɪŋ] [ɪts]['hjuːmən] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [laɪt] [wɪð; wɪθ]
losing its human shape , and becoming , as it were , a ball of light with
输 它是 人类 形状 , 和 成为 , 作为 它 是 , 一个 球 的 光 和
[ə; eɪ]['faɪəri]['sentər] .
a fiery centre .
一个 火热 中心 .

失去了人形，变成了一个中心燃烧着火焰的光球。

[ðɪs] [bɔːl] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] .
This ball floated away and I followed .
这 球 漂浮 离开 和 我 随后 .

这个球飘走了，我跟着它走了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ'self]

Was	it	that	there	was	something	the	matter	with	the	rocks	or	with	myself
曾是	它	那	那里	曾是	某物	这	事情	和	这	岩石	或者	和	我

?

?

?

是石头出了问题，还是我出了问题?

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ;

The	walls	of	rock	offered	no	resistance	;
这	墙壁	的	岩石	提供	不	反抗	;

岩石墙壁没有构成任何抵抗;

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌndən] [fɑːg] .

we	passed	through	them	as	we	would	pass	through	a	London	fog	.
我们	通过了	通过	他们	作为	我们	会	经过	通过	一个	伦敦	多雾路段	.

我们穿过它们，就像穿过伦敦的雾一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] ,

It	was	such	a	strange	experience	that	,	if	I	did	not	know	myself	,
它	曾是	这样的	一个	奇怪的	经验	那	,	如果	我	做过	不是	知道	我	,

那真是一次奇怪的经历，如果不是因为我了解自己，我可能都想不到。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [oʊn] [wɜːrdz] .

I	should	be	inclined	to	doubt	my	own	words	.
我	应该	是	倾斜	到	怀疑	我的	自己的	字	.

我应该对自己说过的话产生怀疑。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

We	might	have	been	travelling	for	about	ten	minutes	at	the	rate	of	what	I
我们	可能	有	到过	旅行	为了	关于	十	分钟	在	这	速度	的	什么	我

[ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

should	judge	to	have	been	about	ten	miles	an	hour	,
应该	法官	到	有	到过	关于	十	英里	一个	小时	,

我们可能以大约每小时十英里的速度行驶了大约十分钟。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['lɪtərəli] ['æktɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] , [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'triːt]

the	princess	literally	acting	as	my	guiding	star	,	when	the	fog	seemed	to	retreat
这	公主	字面上地	表演	作为	我的	指导	星星	,	什么时候	这	多雾路段	似乎	到	撤退

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

on	both	sides	,
在	两个都	侧面	,

当迷雾似乎从两侧散去时，公主就像一颗指路明灯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['luːmɪnəs]

and	in	the	open	space	I	saw	at	a	short	distance	a	lot	of	other	luminous
和	在	这	打开	空间	我	锯	在	一个	短的	距离	一个	很多	的	其他	发光的

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

在空旷的地面上，我看到不远处还有许多其他发光的球体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] - [laɪk] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr]

and	in	the	midst	of	each	there	was	a	human	-	like	form	with	a	star
和	在	这	中间	的	每个	那里	曾是	一个	人类	-	喜欢	形式	和	一个	星星

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

upon	the	forehead	,
之上	这	前额	,

每个场景中央都有一个人形生物，额头上有一颗星星。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [sfiəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] ['bi:ɪŋs]

from	which	issued	the	light	that	formed	the	luminous	spheres	in	which	these	beings
从	哪个	发布	这	光	那	形成	这	发光的	球体	在	哪个	这些	生物

[lɪvd] [ænd; ənd] [mu:vd] ,

lived	and	moved	,
居住地	和	已搬	,

从中发出光芒，形成了这些生物生活和活动的发光球体。

[i:tʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [laɪt] .

each	having	its	own	peculiar	light	.
每个	拥有	它是自己的		奇特	光	.

它们各自散发着独特的光芒。

[də'rektli; daɪ'rektli] [-]

Directly	[	88	]
直接地	[	-	]

直接[88]

[wi:; wi] ['entərd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .

we	entered	,	and	were	in	the	midst	of	the	gnomes	.
我们	进入	,	和	是	在	这	中间	的	这	地精	.

我们走了进去，发现自己置身于一群小矮人之中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlərz] .

They	were	of	various	sizes	and	colours	.
他们	是	的	各种各样的	尺寸	和	颜色	.

它们大小不一，颜色各异。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][aɪ] , ['ʌðər] [laɪk] ['dwɔrfs] .

Some	were	nearly	as	tall	as	I	,	others	like	dwarfs	.
一些	是	几乎	作为	高的	作为	我	,	其他的	喜欢	矮人	.

有些身高几乎和我一样高，有些则像侏儒一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['braɪtnəs] ;

They	were	not	all	of	the	same	brightness	;
他们	是	不是	全部	的	这	相同的	亮度	;

它们的亮度并不都一样；

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['lu:mɪnəs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][stɑ:rz] [mɔ:r] ['reɪdiənt] .

some	were	more	luminous	than	others	and	their	stars	more	radiant	.
一些	是	更多的	发光的	比	其他的	和	他们的	明星	更多的	辐射状	.

有些星体比其他星体更明亮，它们的恒星也更耀眼。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

They	had	all	some	sort	of	an	occupation	.
他们	有	全部	一些	种类	的	一个	职业	.

他们都有某种职业。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['kwɑ:rɪŋ] ['mɑ:rb(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]

Some	were	quarrying	marble	,	from	which	they	made	works	of	art	and
一些	是	采石	大理石	,	从	哪个	他们	制成	作品	的	艺术	和

['kjʊriəs] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ;

curious	implements	;
好奇的	实施	;

有些人开采大理石，并用它制作艺术品和奇特的工具；

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['maɪnɪŋ] .

others	were	engaged	in	mining	.
其他的	是	已订婚的	在	矿业	.

其他人则从事采矿工作。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

By	some	means	,	which	I	afterwards	found	to	be	the	application	of	a
经过	一些	方法	,	哪个	我	然后	成立	到	是	这	应用	的	一个

[səb'stænʃ(ə)l] ['enərdʒi] ,

substantial	energy	,
重大的	活力	,

通过某种方式，我后来发现这是投入了大量精力，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['lɪkwɪd] [ˌɪlek'trɪsəti] ,

which	might	be	called	liquid	electricity	,
哪个	可能	是	称为	液体	电	,

可以称之为液态电力，

[ðeɪ] ['rendərd] ['fluːɪd][ðə; ði][goʊld] [ðæt] ['glitəd] [ɪn] ['jeloʊ] [veɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [kwɔːrts]

they	rendered	fluid	the	gold	that	glittered	in	yellow	veins	within	the	snow	-	white	quartz
他们	渲染	体液	这	金子	那	闪闪发光	在	黄色的	静脉	之内	这	雪	-	白色的	石英

,

,

,

他们将雪白石英中闪烁的黄色脉络里的黄金熔化成了液体。

[ænd; ənd]['æftər] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['ɪntuː] ['məʊldz] [ðə; ði][goʊld] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ['sɑːlɪd][ænd; ənd][hɑːrd] .

and	after	letting	it	run	into	moulds	the	gold	became	again	solid	and	hard	.
和	后	出租	它	跑步	进入	模具	这	金子	成为	再次	坚硬的	和	难的	.

将金浆倒入模具后，金子又变得坚硬凝固了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [wʌt] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nəʊmz] [ðəm'selvz] ,

There	was	no	other	light	than	what	emanated	from	the	gnomes	themselves	,
那里	曾是	不	其他	光	比	什么	散发	从	这	地精	他们自己	,

除了小矮人自身散发出的光芒之外，没有其他光源。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	I	saw	that	the	amount	of	light	in	each	individual	indicated	the	amount	of
和	我	锯	那	这	数量	的	光	在	每个	个人	表明的	这	数量	的

[hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] ['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

his	or	her	spiritual	energy	and	intelligence	.
他的	或者	她	精神	活力	和	智力	.

我发现每个人身上的光芒越多，就越能体现他或她的精神能量和智慧。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['luːmɪnəs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['klevər] ; ['ʌðər] , [i'mɪtɪŋ] [-]

Those	that	were	luminous	seemed	to	be	very	clever	;	others	,	emitting	[	89	]
那些	那	是	发光的	似乎	到	是	非常	聪明的	;	其他的	,	发射	[	-	]

那些发光的似乎非常聪明；其他发光的[89]

['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] , [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ,

only	a	faint	glow	,	looked	dull	and	stupid	,
仅有的	一个	头晕的	辉光	,	看起来	乏味的	和	愚蠢的	,

只有微弱的光芒，看起来黯淡无光，很愚蠢。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪk'striːmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['luːmɪnəs] [sfiəz] [ænd; ənd]

and	between	these	two	extremes	there	were	luminous	spheres	and
和	之间	这些	二	极端情况	那里	是	发光的	球体	和

[英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][stɑːrz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ,

radiating	stars	of	different	degrees	of	brightness	,
散热	明星	的	不同的	学位	的	亮度	,

在这两个极端之间，存在着亮度各异的发光球体和辐射恒星。

[ig'zibitɪŋ] ['veriəs] [tɪnts] [ænd; ənd] [hjuːz] ;

exhibiting	various	tints	and	hues	;
展出	各种各样的	色调	和	色调	;

呈现出各种色调和色泽；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][tɪnt][ʌv; əv] [gri:n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pər'si:vd] .

but	**in**	**the**	**majority**	**of**	**them**	**a**	**tint**	**of**	**green**	**could**	**be**	**perceived**	**.**
但	在	这	多数	的	他们	一个	着色	的	绿色的	可以	是	感知	.

但大多数情况下都能看出一丝绿色。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] “ ['spɪrɪts] ,

They	**were**	**what**	**may**	**be**	**called**	**“**	**spirits**	**,**
他们	是	什么	可能	是	称为	”	烈酒	,

它们可以被称为“精灵”，

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [baɪ] [prə'fesər] ['krækər] ,

”	**in**	**spite**	**of**	**all**	**that**	**may**	**be**	**said**	**to**	**the**	**contrary**	**by**	**Professor**	**Cracker**	**,**
”	在	尽管如此	的	全部	那	可能	是	说	到	这	相反	经过	教授	饼干	,

尽管克拉克教授可能会提出各种相反的说法，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [kaɪnd] .

and	**their**	**bodies**	**were**	**of**	**a**	**substantial**	**kind**	**.**
和	他们的	身体	是	的	一个	重大的	种类	.

而且他们的体格相当健壮。

[ðer; ðər][fɔ:rmz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pɜ:rmənənt] , [nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [æz; əz]['spɪrɪts] , [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n]

Their	**forms**	**were**	**not**	**permanent**	**,**	**nor**	**were**	**they**	**,**	**as**	**spirits**	**,**	**dependent**	**upon**
他们的	表格	是	不是	永恒的	,	也不	是	他们	,	作为	烈酒	,	依赖	之上

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔ:rmz] .

the	**existence**	**of**	**their**	**forms**	**.**
这	存在	的	他们的	表格	.

它们的形态并非永恒不变，而且作为灵魂，它们也不依赖于形态的存在。

[ɪn][ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] [er] ,

In	**their**	**normal**	**and**	**spiritual**	**condition**	**they**	**were**	**like**	**individual**	**currents**	**of**	**air**	**,**
在	他们的	普通的	和	精神	状况	他们	是	喜欢	个人	电流	的	空气	,

在他们正常的精神状态下，他们就像一股股独立的气流。

[ðæt] [bloʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['hævɪŋ] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [ʃeɪp] ;

that	**blow**	**here**	**and**	**there**	**,**	**having**	**no**	**particular**	**shape**	**;**
那	吹	这里	和	那里	,	拥有	不	特别的	形状	;

那一阵一阵的打击，没有特定的形状；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'su:md] [ɔ:r][prə'dʒektid] [kɔ:r'pɔ:riəl] [ænd; ənd] ['ɔ:rgənaɪzd] ['bɑ:dɪz] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:]

but	**they**	**assumed**	**or**	**projected**	**corporeal**	**and**	**organised**	**bodies**	**whenever**	**it**
但	他们	假定	或者	预计	肉体	和	有组织的	身体	每当	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ]

was	**necessary**	**for**	**them**	**to**	**do**	**so**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**accomplishing**
曾是	必要的	为了	他们	到	做	所以	为了	这	目的	的	完成

[sʌm; səm] ['leɪbər] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rm] ;

some	**labour**	**requiring**	**a**	**form**	**;**
一些	劳动	需要	一个	形式	;

但是，当为了完成某些需要某种形式的工作而有必要时，他们就会采取或展现有形的、有组织的实体；

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [i:tʃ] ['spɪrɪt] [ə'su:md] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm] [ə'gen] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r]

and	**in**	**such**	**cases**	**each**	**spirit**	**assumed**	**the**	**same**	**form**	**again**	**which**	**he**	**had**	**before**
和	在	这样的	案例	每个	精神	假定	这	相同的	形式	再次	哪个	他	有	前

[hi:; hi] [dɪ'zɑ:lvd] ,

he	**dissolved**	**,**
他	溶解	,

在这种情况下，每个灵魂都会恢复到他消散之前的形态。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] [-]

and	**which**	**corresponded**	**to**	**his**	**individual**	**character**	**;**	**and**	**[**	**90**	**]**
和	哪个	对应	到	他的	个人	特点	;	和	[	-	]

这与他的个人性格相符；[90]

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

he	did	this	,	not	as	a	matter	of	choice	,	but	of	necessity	,
他	做过	这	,	不是	作为	一个	事情	的	选择	,	但	的	必要性	,

他这样做并非出于自愿，而是迫于无奈。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,

for	such	is	the	law	of	their	nature	,
为了	这样的	是	这	法律	的	他们的	自然	,

因为这就是它们的本性规律。

[ðæt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kærəktər] [bi'lɔŋz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

that	to	each	character	belongs	a	certain	form	of	expression	.
那	到	每个	特点	属于	一个	肯定	形式	的	表达	.

每个角色都对应着一种特定的表达方式。

[ə; eɪ] [gʊd] [noʊm] ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

A	good	gnome	always	assumes	the	same	beautiful	shape	which	he	had	in	his
一个	好的	侏儒	总是	假设	这	相同的	美丽的	形状	哪个	他	有	在	他的

['priːviəs] [ɪm'bɑːdimənt] ,

previous	embodiment	,
以前的	实施例	,

善良的小矮人总是会保持他前世时的美丽模样。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [noʊm] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [fɔːrm] , [hiː; hi] [ə'kwaɪrd]

and	whenever	a	wicked	gnome	dissolved	and	again	took	form	,	he	acquired
和	每当	一个	邪恶	侏儒	溶解	和	再次	采取	形式	,	他	获得

[ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɔːrtɪd] [ʃeɪp] ,

again	the	same	distorted	shape	,
再次	这	相同的	扭曲	形状	,

每当一个邪恶的小矮人消散并重新成形时，他都会再次获得同样的扭曲形状。

[ðə; ði] [seɪm] [fitʃər] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

the	same	features	and	clothing	as	before	.
这	相同的	特征	和	衣服	作为	前	.

与之前相同的功能和服装。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [ə'kaʊnt] .

But	this	is	a	digression	,	and	I	must	continue	my	account	.
但	这	是	一个	题外话	,	和	我	必须	继续	我的	帐户	.

但这有点跑题了，我必须继续我的叙述。

[æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] [ðoʊz] [huː] [bɪ'held] [ˌem 'iː][fɜːrst][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

At	my	approach	those	who	beheld	me	first	were	very	much	frightened	,
在	我的	方法	那些	WHO	观看	我	第一的	是	非常	很多	害怕	,

当我走近时，最先看到我的人都非常害怕。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [sfiəz] [ʌv; əv] [laɪt] , [wɪtʃ] [gruː] [les] ['luːmɪnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spændɪd] .

and	dissolved	into	spheres	of	light	,	which	grew	less	luminous	as	they	expanded	.
和	溶解	进入	球体	的	光	,	哪个	生长	较少的	发光的	作为	他们	扩展	.

然后它们溶解成光球，随着体积增大，光球的亮度逐渐减弱。

[ðɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

This	called	the	attention	of	the	rest	to	my	presence	,
这	称为	这	注意力	的	这	休息	到	我的	在场	,

这引起了其他人的注意，他们这才意识到我的存在。

[ˌwerə'pɑːn] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd] [di'zɔlviŋ] [tʊk] [pleɪs] ;

whereupon	what	I	would	call	a	general	scattering	and	dissolving	took	place	;
于是	什么	我	会	称呼	一个	一般的	散射	和	溶解	采取	地方	;

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['vænɪʃt] ,

everybody	vanished	,
大家	消失了	,

于是，我称之为普遍的分散和瓦解发生了；所有人都消失了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [rɪ'zaʊndid] [ðə; ði][kraɪz] : “ [ə; eɪ] [spuːk] !

and	from	all	sides	resounded	the	cries	:	“	A	spook	!
和	从	全部	侧面	回荡着	这	哭泣	:	“	一个	幽灵	!

四周都传来喊声：“鬼！”

[ə; eɪ]['hɑːbgɑːblɪn] !

a	hobgoblin	!
一个	妖精	!

一个地精！

[ə; eɪ] [goʊst] !

a	ghost	!
一个	鬼	!

鬼！

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pænɪk] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər]

”	Even	the	princess	became	affected	by	the	general	panic	,	so	that	she	lost	her
”	甚至	这	公主	成为	做作的	经过	这	一般的	恐慌	,	所以	那	她	丢失的	她

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [-]

presence	of	[	91	]
在场	的	[	-	]

“就连公主也受到了普遍恐慌的影响，以至于她失去了存在感[91]

[maɪnd][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,

mind	and	disappeared	,
头脑	和	消失	,

思绪飘忽不定，消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [dɑːrk][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

and	the	place	would	have	been	completely	dark	but	for	the	fact	that	in	the
和	这	地方	会	有	到过	完全地	黑暗的	但	为了	这	事实	那	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [noʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪəri][spɑːrk] ,

place	of	each	gnome	there	was	a	fiery	spark	,
地方	的	每个	侏儒	那里	曾是	一个	火热	火花	,

如果不是因为每个小矮人所在的地方都有一簇燃烧的火花，这个地方将会一片漆黑。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

corresponding	in	colour	to	the	light	that	belonged	to	each	individual	.
相应的	在	颜色	到	这	光	那	属于	到	每个	个人	.

颜色与每个人自身的光线相对应。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][spɑːrks][ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] , [rɪ'zemblɪŋ]

Thus	the	whole	place	was	dotted	with	sparks	of	various	colours	,	resembling
因此	这	所有的	地方	曾是	虚线	和	火花	的	各种各样的	颜色	,	类似

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [i'mɪtɪŋ] [mæg'netɪk] ['reɪz] .

jewels	emitting	magnetic	rays	.
珠宝	发射	磁的	射线	.

因此，整个地方点缀着各种颜色的火花，就像宝石发出磁性光线一样。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːrl] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['brɪliənt]

In	the	place	of	Adalga	there	was	a	beautiful	pearl	;	there	were	brilliant
在	这	地方	的	-	那里	曾是	一个	美丽的	珍珠	;	那里	是	杰出的

['daiəmənds] ,

diamonds	,
钻石	,

阿达尔加原址上长着一颗美丽的珍珠；那里还有璀璨的钻石。

['sæfˌaɪəz] [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [bluː] [laɪt] , [red] - ['gloʊɪŋ] ['ruːbiz] , ['glɪtərɪŋ] ['emərəldz] ,
sapphires **emitting** **a** **fine** **blue** **light** **,** **red** **-** **glowing** **rubies** **,** **glittering** **emeralds** **,**
蓝宝石 发射 一个 美好的 蓝色的 光 , 红色的 - 发光 红宝石 , 闪闪发光 祖母绿 ,
['æməθɪst] , [smə'rægd] ,
amethysts **,** **smaragds** **,**
紫水晶 , 翡翠 ,

散发着淡淡蓝光的蓝宝石，泛着红光的红宝石，闪闪发光的祖母绿，紫水晶，翠绿宝石，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] — [sʌm; səm] ['veri] ['taɪni] , ['ʌðər] [ʌv; əv]
and **other** **jewels** **of** **various** **kinds** **—** **some** **very** **tiny** **,** **others** **of**
和 其他 珠宝 的 各种各样的 种类 — 一些 非常 微小的 , 其他的 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ,
considerable **size** **,**
大量 尺寸 ,

以及其他各种珠宝——有些非常小，有些则相当大，

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪriəs] ['lʌstər] , [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['faɪər] ;
but **all** **had** **the** **same** **mysterious** **lustre** **,** **the** **same** **quality** **of** **fire** **;**
但 全部 有 这 相同的 神秘 光泽 , 这 相同的 质量 的 火 ;

但它们都具有同样的神秘光泽，同样的火焰特质；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ]
the **difference** **was** **only** **in** **the** **amount** **and** **colour** **of** **the** **light** **they**
这 不同之处 曾是 仅有的 在 这 数量 和 颜色 的 这 光 他们
[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] .
emitted **.**
发射 .

它们之间的区别仅在于所发出光的数量和颜色。

[aɪ] [ðen] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [teɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
I **then** **remembered** **some** **tale** **which** **I** **had** **heard** **of** **people** **who** **went** **into** **the**
我 然后 记得 一些 故事 哪个 我 有 听到 的 人们 WHO 去 进入 这
[ʌntɜ-zbɜ-g] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌʌn'toʊld] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['preʃəs]
Untersberg **and** **found** **untold** **treasures** **of** **gold** **and** **silver** **and** **precious**
翁特斯贝格 和 成立 不明 宝藏 的 金子 和 银 和 宝贵的
[stoʊnz] ,
stones **,**
石头 ,

我这才想起曾听过一个故事，说有人进入翁特斯贝格山，发现了数不清的金银宝石宝藏。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [welθ] [ðæt] [-]
but **were** **too** **much** **dazzled** **by** **the** **sight** **of** **so** **much** **wealth** **that** **[** **92** **]**
但 是 也 很多 眼花缭乱 经过 这 视线 的 所以 很多 财富 那 [-]

但他们被眼前的财富景象迷惑了[92]

[ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][tuː; tə] ['pɑːkɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
they **entirely** **forgot** **to** **pocket** **any** **of** **the** **jewels** **,**
他们 完全 忘了 到 口袋 任何 的 这 珠宝 ,

他们完全忘记把珠宝揣进口袋了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] .
and **thought** **of** **it** **only** **after** **returning** **with** **empty** **hands** **.**
和 想法 的 它 仅有的 后 返回 和 空的 双手 .

直到空手而归后才想到这一点。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
I **therefore** **made** **up** **my** **mind** **not** **to** **lose** **this** **opportunity** **,**
我 所以 制成 向上 我的 头脑 不是 到 失去 这 机会 ,

因此，我下定决心不错过这个机会。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ['preʃəs] ['emərəld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] , ['tʃaɪldlaɪk] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt]

and	started	to	take	one	precious	emerald	,	but	a	faint	,	childlike	voice	cried	out
和	开始	到	拿	一	宝贵的	翠	,	但	一个	头晕的	,	孩子气	嗓音	哭	出去

[tuː; tə][ˌem 'iː] : —

to	me	:	—
到	我	:	—

我正要取走一颗珍贵的祖母绿，这时一个微弱的、孩童般的声音喊道：——

" [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt] !

"	Touch	me	not	!
"	触碰	我	不是	!

"别碰我！"

[tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt] !

touch	me	not	!
触碰	我	不是	!

别碰我！

" [aɪ] [ðen] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd] [tɔːrdz] ['ʌðər] ;

"	I	then	stretched	out	my	hand	towards	others	;
"	我	然后	拉伸	出去	我的	手	向	其他的	;

然后我向其他人伸出了手；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] — " [tʌtʃ] [ˌem 'iː][nɑːt] !

but	from	each	and	every	one	came	the	same	answer	—	"	Touch	me	not	!
但	从	每个	和	每一个	一	来了	这	相同的	回答	—	"	触碰	我	不是	!

但每个人都给出了同样的回答——"不要碰我！"

" [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

"	However	,	I	was	not	to	be	disappointed	;
"	然而	,	我	曾是	不是	到	是	失望的	;

然而，我并没有失望；

[soʊ][aɪ] ['gæðərd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [græb][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['daɪmənd] ;

so	I	gathered	my	courage	and	made	a	resolute	grab	at	a	great	diamond	;
所以	我	聚集	我的	勇气	和	制成	一个	坚决	抓住	在	一个	伟大的	钻石	;

[bʌt; bət][ɑːn] ['duːɪŋ]

but	on	doing
但	在	正在做

于是我鼓起勇气，果断地去抓那颗巨大的钻石；但当我这样做时……

[soʊ][aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] [ðæt] [θruː] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

so	I	received	an	electric	shock	that	threw	me	upon	the	ground	.
所以	我	已收到	一个	电的	震惊	那	扔	我	之上	这	地面	.

于是我触电了，被电倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

At	the	same	time	a	clap	of	thunder	reverberated	through	the	hall	,
在	这	相同的	时间	一个	拍	的	雷	回响	通过	这	大厅	,

与此同时，一声雷鸣响彻大厅。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

and	the	next	moment	the	precious	stones	had	disappeared	,
和	这	下一个	片刻	这	宝贵的	石头	有	消失	,

下一刻，那些宝石就消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [nəʊmz] ,

and	I	stood	in	the	midst	of	a	crowd	of	gnomes	,
和	我	站立	在	这	中间	的	一个	人群	的	地精	,

我站在一群小矮人中间，

[huː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .

who	were	talking	and	gesticulating	in	an	excited	manner	.
WHO	是	说	和	做手势	在	一个	兴奋的	方式	.

他们兴奋地交谈、比划着手势。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [feɪs] [ɪk'sprest]

They	all	looked	upon	me	with	indignation	,	and	even	Adalga's	face	expressed
他们	全部	看起来	之上	我	和	愤慨	,	和	甚至	-	脸	表达

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [daʊt] .

disappointment	and	doubt	.
失望	和	怀疑	.

他们都愤慨地看着我，就连阿达尔加的脸上也流露出失望和怀疑。

[bʌt; bət] [-]

But	[	93	]
但	[	-	]

但是[93]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] , [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['feloʊ] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['daɪmənd]

one	of	the	gnomes	,	a	very	bright	fellow	,	the	one	who	had	been	the	diamond
一	的	这	地精	,	一个	非常	明亮的	同伴	,	这	一	WHO	有	到过	这	钻石

,

,

,

其中一个地精，一个非常聪明的家伙，就是那个曾经是钻石的地精。

[keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ˌem 'iː]

came	forward	,	and	,	assuming	a	threatening	attitude	,	shook	his	fist	at	me
来了	向前	,	和	,	假设	一个	威胁	态度	,	摇晃	他的	拳头	在	我

[ænd; ənd]['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] —

and	angrily	exclaimed	—
和	愤怒地	惊呼	—

他走上前来，摆出一副威胁的姿态，朝我挥舞着拳头，愤怒地喊道——

“ [ðɪs] ['spektər] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [maɪ][laɪf] .

“	This	spectre	has	attempted	my	life	.
“	这	幽灵	有	尝试过	我的	生活	.

“这个幽灵试图取我性命。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ɪz] ['mɪrli]

Why	should	we	be	afraid	of	a	ghost	that	has	no	substance	and	is	merely
为什么	应该	我们	是	害怕的	的	一个	鬼	那	有	不	物质	和	是	仅仅

[ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] [di'luːʒənz] ?

a	compound	of	delusions	?
一个	化合物	的	妄想	?

我们为什么要害怕一个没有实体、只是由妄想组成的鬼魂呢?

[let] [ˌjuː 'es] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

Let	us	drive	it	away	!
让	我们	驾驶	它	离开	!

让我们把它赶走!

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃ] !

Make	it	vanish	!
制作	它	消失	!

让它消失!

” [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ,

”	In	answer	to	this	,	and	as	if	by	common	consent	,
”	在	回答	到	这	,	和	作为	如果	经过	常见的	同意	,

“对此，似乎是出于大家的共识，

[ɔːl][ðə; ði] [nəʊmz] [ʃʊk] [ðer; ðər][fɪsts][ænd; ənd][kraɪd] —
all the gnomes shook their fists and cried —
全部 这 地精 摇晃 他们的 拳头 和 哭 —

所有的小矮人都挥舞着拳头，哭喊着——

“ [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] !
“ Put it out !
” 放 它 出去 !

“把它扑灭！”

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪˈvæpəreɪtɪd] ! ”
let it be evaporated ! ”
让 它 是 蒸发 ! ”

让它蒸发吧!

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [rɪˈsepʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
“ This is a queer reception , ” I said to the princess .
” 这 是 一个 酷儿 接待 , ” 我 说 到 这 公主 .

“这真是一场奇怪的招待会，”我对公主说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
“ It is quite unexpected .
” 它 是 相当 意外 .

“这真是出乎我的意料。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈspektər] [nɔːr][ə; eɪ] [goʊst] , [ænd; ənd][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ɪˈvæpəreɪt] .
I am neither a spectre nor a ghost , and not prepared to evaporate .
我 是 两者都不 一个 幽灵 也不 一个 鬼 , 和 不是 准备 到 蒸发 .

我既不是幽灵也不是鬼魂，我也不打算消失。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] !
I am a man !
我 是 一个 男人 !

我是个男人!

” [ðen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ,
“ Then the princess came forward ,
” 然后 这 公主 来了 向前 ,

“然后公主走了过来，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [sed]
and holding up her hand as a sign that everyone should be silent , she said
和 保持 向上 她 手 作为 一个 符号 那 每个人 应该 是 沉默的 , 她 说
—
—
—

她举起手示意大家安静，然后说道——

“ [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .
“ Do him no harm .
” 做 他 不 伤害 .

不要伤害他。

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
Touch him not .
触碰 他 不是 .

别碰他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ! ” [-]
He is a man ! ” [94]
他 是 一个 男人 ! ” [-]

他是个男人！[94]

“ [ə; eɪ][mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [nəʊmz] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

“	A	man	!	”	exclaimed	the	gnomes	,	pushing	forward	and	staring	at	me	,
”	一个	男人	！	”	惊呼	这	地精	,	推动	向前	和	凝视	在	我	,

“是个男人！”小矮人们惊呼道，他们冲上前去，盯着我看。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][fɜːrst] [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] —

while	the	one	who	had	spoken	first	asked	the	princess	—
尽管	这	一	WHO	有	说	第一的	问	这	公主	—

而先开口说话的那个人则问公主——

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [pər'siːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ? ”

“	How	do	you	perceive	him	to	be	a	man	?	”
”	如何	做	你	感知	他	到	是	一个	男人	?	”

你觉得他作为一个人如何?

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [hɪm'self] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	He	told	me	so	himself	!	”	answered	the	princess	.
”	他	讲述	我	所以	他自己	！	”	回答	这	公主	.

“是他亲口告诉我的！”公主回答道。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] “ [ɑː] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .

A	general	“	Ah	!	”	was	the	reply	of	the	gnomes	.
一个	一般的	“	啊	！	”	曾是	这	回复	的	这	地精	.

小矮人们齐声回答：“啊！”

“ [hiː; hi] [sed] [soʊ] [hɪm'self] !

“	He	said	so	himself	!
”	他	说	所以	他自己	！

“他自己都这么说了！”

[hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] !

He	told	it	to	her	!
他	讲述	它	到	她	！

他告诉她了!

” [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	they	whispered	to	each	other	.
”	他们	低声说道	到	每个	其他	.

他们低声交谈着。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [æt; ət][wʌns] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

The	threatening	attitude	of	the	gnomes	at	once	changed	into	one	of	respect	.
这	威胁	态度	的	这	地精	在	一次	已更改	进入	一	的	尊重	.

小矮人们的威胁态度立刻转变为敬畏。

“ [ə; eɪ][mæn] !

“	A	man	!
”	一个	男人	！

“一个男人!

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ,

”	they	exclaimed	,
”	他们	惊呼	,

他们惊呼道:

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	cry	was	repeated	until	from	all	parts	of	the	open	space	it
和	这	哭	曾是	重复	直到	从	全部	部分	的	这	打开	空间	它

[wʌz; wəz] ['ekəud] [bæk] [baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ,

was	echoed	back	by	many	voices	shouting	,
曾是	回声	后退	经过	许多	声音	喊叫	,

这声呼喊不断重复，直到整个空地上都回荡着许多人的喊叫声。

“ [ə; eɪ][mæn] !
“ A man !
” 一个 男人 !

“一个男人!

” [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzaʊndid] ,
” And through all the caves of the Untersberg the cry was resounded ,
” 和 通过 全部 这 洞穴 的 这 翁特斯贝格 这 哭 曾是 回荡着 ,

“整个翁特斯贝格山的洞穴里都回荡着这声呼喊。”

“ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] !
“ A man has come among us !
” 一个 男人 有 来 之中 我们 !

“我们中间来了一个男人！”

[ə; eɪ][mæn] !
A man !
一个 男人 !

一个男人!

[let] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi]['blesɪd; blest] !
Let his name be blessed !
让 他的 姓名 是 蒙福 !

愿他的名受颂扬!

[ɔːl] [heɪl][tuː; tə] ['mʌlɪgən] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] !
All hail to Mulligan , the saviour of our world !
全部 冰雹 到 穆里根 , 这 救主 的 我们的 世界 !

向穆里根致敬，他是我们世界的救星!

” [naʊ] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [nəʊmz] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː] .
” Now from all sides gnomes came forward and stared at me .
” 现在 从 全部 侧面 地精 来了 向前 和 凝视 在 我 .

“现在，四面八方的小矮人都走上前来，盯着我看。”

[sʌm; səm][wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
Some were old and others were young , men , women , and children ,
一些 是 老的 和 其他的 是 年轻的 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
[sʌm; səm] [-]
some [95]
一些 [-]

有些是老人，有些是年轻人，有男人、女人和孩子，有些[95]

[drest] [ɪn]['dʒækɪts] , ['ʌðər] [ɪn] [gaʊnz] , ['meni] ['werɪŋ] [hʊdz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
dressed in jackets , others in gowns , many wearing hoods upon their heads ,
穿着 在 夹克 , 其他的 在 礼服 , 许多 穿着 引擎盖 之上 他们的 头部 ,

有人穿着夹克，有人穿着长袍，许多人头上戴着兜帽。

[huːz] ['pɔɪntɪd] ['ɛndz] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [bæks] .
whose pointed ends hung down over their backs .
谁 尖 结束 悬挂 向下 超过 他们的 背部 .

它们的尖头垂在背上。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]
I could not quite understand why they should be so much surprised at seeing a
我 可以 不是 相当 理解 为什么 他们 应该 是 所以 很多 惊讶 在 看到 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

我不太明白为什么他们看到一个男人会如此惊讶。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [maɪ] [sər'praɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **expressed** **my** **surprise** **about** **it** **,**
和 表达 我的 惊喜 关于 它 ,

我对此表示惊讶。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [aɪ] [lɪvd] [men] [wɜːr; wər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] [bʌgz] [ɑːn][ə; eɪ] [triː]
saying **that** **in** **the** **world** **where** **I** **lived** **men** **were** **as** **plentiful** **as** **bugs** **on** **a** **tree**
说 那 在 这 世界 在哪里 我 居住地 男人 是 作为 丰富 作为 漏洞 在 一个 树
,
,
,

他说，在我生活的世界里，男人就像树上的虫子一样多。

[waɪl] [nəʊmz] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [skers] , [soʊ] [ðæt] ['hɑːrdli] ['enibɑːdi] ['sɪriəsli] [bi'liːvd] [ɪn]
while **gnomes** **were** **exceedingly** **scarce** **,** **so** **that** **hardly** **anybody** **seriously** **believed** **in**
尽管 地精 是 非常 稀少 , 所以 那 几乎 任何人 严重地 相信 在
[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,
their **existence** **,**
他们的 存在 ,

由于地精极其稀少，几乎没有人认真相信它们的存在，

[ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [der] [tuː; tə] [seɪ] ['oʊpənli] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [noʊm] ,
and **that** **nobody** **would** **dare** **to** **say** **openly** **that** **he** **ever** **saw** **a** **gnome** **,**
和 那 无人 会 敢 到 说 公然 那 他 曾经 锯 一个 侏儒 ,

而且没有人敢公开说自己见过小矮人。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
for **fear** **that** **somebody** **might** **laugh** **in** **his** **face** **.**
为了 害怕 那 某人 可能 笑 在 他的 脸 .

他害怕有人会嘲笑他。

[mʌtʃ] ['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [les] [lə'kweɪʃəs] ,
Much **better** **would** **it** **have** **been** **for** **me** **if** **I** **had** **been** **less** **loquacious** **,**
很多 更好的 会 它 有 到过 为了 我 如果 我 有 到过 较少的 贫嘴 ,

如果我少说点话，对我来说会好得多。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [nəʊmz] [lʊkt] [naʊ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ,
for **I** **saw** **that** **some** **of** **the** **more** **intelligent** **gnomes** **looked** **now** **very** **indignant** **,**
为了 我 锯 那 一些 的 这 更多的 聪明的 地精 看起来 现在 非常 愤怒 ,

因为我看到一些比较聪明的侏儒现在显得非常愤慨，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] —
and **one** **of** **the** **wise** **ones** **came** **forward** **and** **said** **—**
和 一 的 这 明智的 一个 来了 向前 和 说 —

一位智者走上前来说——

“ [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] ,
“ **Although** **you** **said** **yourself** **that** **you** **were** **a** **man** **,**
“ 虽然 你 说 你自己 那 你 是 一个 男人 ,

“虽然你自己说你是男人，

[ˌnevərðə'les] [aɪ] [pər'siːv] [ɪn][juː; jʊ]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['biːɪŋ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['hɑːbgɑːblɪn] ;
nevertheless **I** **perceive** **in** **you** **only** **an** **inferior** **being** **,** **perhaps** **a** **hobgoblin** **;**
尽管如此 我 感知 在 你 仅有的 一个 下 存在 , 也许 一个 妖精 ;

然而，在我看来，你不过是个低等生物，或许是个小妖精；

[fɔːr; fər] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [men] , ['biːɪŋ] [ɑːm'nɪpətənt] [ænd; ənd] [-]
for **how** **is** **it** **possible** **that** **men** **,** **being** **omnipotent** **and** **[** **96** **]**
为了 如何 是 它 可能的 那 男人 , 存在 无所不能 和 [-]

因为男人既然全能，怎么可能[96]

[ɔːl] - ['noʊɪŋ] ['spɪrɪts] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɪg'zɪst] ,

all	-	knowing	spirits	,	should	not	know	that	we	exist	,
全部	-	会心	烈酒	,	应该	不是	知道	那	我们	存在	,

全知全能的神灵不应该知道我们的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?

and	that	they	would	be	afraid	of	speaking	the	truth	?
和	那	他们	会	是	害怕的	的	请讲	这	真相	?

他们会害怕说出真相吗?

['oʊnli][ə; eɪ] [blæs'fiːmɪŋ] [ˌelɪ'mentl] [wʊd] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['riːəl] [men] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

Only	a	blaspheming	elemental	would	dare	to	say	that	real	men	were	subject	to
仅有的	一个	亵渎神明	元素	会	敢	到	说	那	真实的	男人	是	主题	到

['ænɪm(ə)l] ['pæʃnz] .

animal	passions	.
动物	激情	.

只有亵渎神灵的野蛮人才敢说真正的男人也会受动物本能的驱使。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔːl][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] ?

How	could	the	creator	of	all	be	ignorant	of	the	existence	of	his	creatures	?
如何	可以	这	创作者	的	全部	是	无知	的	这	存在	的	他的	生物	?

万物的创造者怎会对他所创造的生物的存在一无所知呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [huː] [rests] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ]

How	could	he	who	rests	on	his	own	self	-	consciousness	,	and	is	affected	by
如何	可以	他	WHO	休息	在	他的	自己的	自己	-	意识	,	和	是	做作的	经过

['nʌθɪŋ] , ['sʌfər] [frʌm; frəm] [fɪr] ?

nothing	,	suffer	from	fear	?
没有什么	,	遭受	从	害怕	?

一个安于自我意识、不受任何事物影响的人，怎么会感到恐惧呢?

〞 [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ;

〞	I	did	not	know	what	to	say	;
〞	我	做过	不是	知道	什么	到	说	;

“我不知道该说什么；

[bʌt; bət] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɔːrm] ,

but	while	trying	to	think	of	an	answer	to	subdue	the	rising	storm	,
但	尽管	尝试	到	思考	的	一个	回答	到	征服	这	上升	风暴	,

但就在努力思考如何平息这场愈演愈烈的风暴时，

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊmz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['æŋgri] ,

for	I	saw	that	the	gnomes	were	getting	angry	,
为了	我	锯	那	这	地精	是	获得	生气的	,

因为我看到小矮人们生气了，

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

the	attention	of	the	crowd	was	attracted	towards	the	further	end	of	the	hall	,
这	注意力	的	这	人群	曾是	吸引	向	这	更远	结尾	的	这	大厅	,

人群的注意力被吸引到了大厅的另一端。

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gloʊb] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [ə'pɪrd] ,

where	a	large	globe	of	yellow	light	appeared	,
在哪里	一个	大的	地球	的	黄色的	光	出现	,

那里出现了一个巨大的黄色光球，

[wɪtʃ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [bɪ'keɪm] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] , [ə'piəriŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

which	in	coming	nearer	became	condensed	into	a	human	form	,	appearing	as	a
哪个	在	未来	更近	成为	浓缩版	进入	一个	人类	形式	,	出现	作为	一个

[noʊm] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l]['æspekt] ,

gnome	of	venerable	aspect	,
侏儒	的	可敬	方面	,

靠近后，它凝聚成人形，呈现出一位面容庄严的小矮人的模样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒu:əl] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['faɪəri]['toʊpæz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	jewel	looking	like	a	fiery	topaz	upon	his	head	.
和	一个	宝石	寻找	喜欢	一个	火热	黄玉	之上	他的	头	.

他头上戴着一颗看起来像火红黄玉的宝石。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] [ɔ:r] [keɪp] ,

He	had	a	white	beard	,	and	was	dressed	in	a	black	cloak	or	cape	,
他	有	一个	白色的	胡须	,	和	曾是	穿着	在	一个	黑色的	披风	或者	岬	,

[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] ['traʊzərz] ,

and	short	trousers	,
和	短的	裤子	,

他留着白胡子，身穿黑色斗篷或披风和短裤。

['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] ['bʌkld] [ʃu:z] .

stockings	,	and	buckled	shoes	.
长筒袜	,	和	弯曲	鞋	.

长筒袜和带扣皮鞋。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [held] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [-]

In	his	hand	he	held	something	that	[	97	]
在	他的	手	他	握住	某物	那	[	-	]

他手里拿着一个东西[97]

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tu:b] [ɔ:r] ['telɪskoʊp] .

looked	like	a	tube	or	telescope	.
看起来	喜欢	一个	管子	或者	望远镜	.

看起来像个管子或望远镜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] , [prɪns] - , ['mɪnɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

He	was	,	as	I	heard	them	say	,	Prince	Cravatu	,	minister	to	the	king	.
他	曾是	,	作为	我	听到	他们	说	,	王子	-	,	部长	到	这	国王	.

据我所听闻，他是克拉瓦图王子，国王的大臣。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] ,

As	he	approached	,
作为	他	接近	,

当他走近时，

[ɔ:l][ðə; ði] [nəʊmz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [mju:t] [ˌekspek'teɪʃn] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd]

all	the	gnomes	became	silent	and	waited	in	mute	expectation	for	what	he	would
全部	这	地精	成为	沉默的	和	等待	在	沉默的	期待	为了	什么	他	会

[hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .

have	to	say	.
有	到	说	.

所有的小矮人都安静下来，默默地等待着他要说什么。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] [kloʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [θru:] [hɪz; ɪz] [tu:b] ,

He	came	up	to	me	very	close	,	and	looked	at	me	through	his	tube	,
他	来了	向上	到	我	非常	关闭	,	和	看起来	在	我	通过	他的	管子	,

他走近我，透过管子看着我。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] - .

which	turned	out	to	be	a	spiritoscope	.
哪个	转向	出去	到	是	一个	-	.

结果发现那是一台通灵仪。

[ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'i:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] , [bʌt; bət][æt; ət]

The	time	during	which	he	examined	me	seemed	to	me	an	eternity	,	but	at
这	时间	期间	哪个	他	检查	我	似乎	到	我	一个	永恒	,	但	在

[læst] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,

last	he	finished	,
最后的	他	完成的	,

他检查我的时间对我来说仿佛漫长得像一个世纪，但最终他还是结束了。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] — “ ['ʌmbrə] - ['vʌlˌgɛərɪs] .

and	spoke	the	ominous	words	—	“	Umbra	simiæ	vulgaris	.
和	辐	这	不祥的	字	—	“	本影	-	普通	.

并说出了不祥的话语——“Umbra simiæ vulgaris.

” [aɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] ['lætn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	I	knew	enough	Latin	to	understand	that	he	said	I	was	the	ghost	of	a
”	我	知道	足够的	拉丁	到	理解	那	他	说	我	曾是	这	鬼	的	一个

['kɑːmən] [eɪp] .

common	ape	.
常见的	猿	.

“我懂一些拉丁语，所以能听懂他说我是普通猿猴的鬼魂。”

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['læftər] [ə'roʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['məːməz] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

A	general	laughter	arose	,	which	was	followed	by	murmurs	of	dissatisfaction	.
一个	一般的	笑声	出现	,	哪个	曾是	随后	经过	低语	的	不满	.

一阵哄笑声响起，随后是不满的低语声。

- [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːrk] ['wuːndɪd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [sed] —

Cravatu's	unkind	remark	wounded	my	feelings	,	and	I	therefore	said	—
-	不友善	评论	受伤	我的	情怀	,	和	我	所以	说	—

克拉瓦图那句刻薄的话伤了我的心，所以我说——

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [jɔːr'self] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] , ['mɪstər] ['smɑːrti] !

“	It	is	perhaps	yourself	who	is	a	ghost	and	a	monkey	,	Mr	Smarty	!
“	它	是	也许	你自己	WHO	是	一个	鬼	和	一个	猴	,	先生	聪明人	!

“也许你自己才是鬼魂和猴子，聪明先生！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['mʌŋki] [ɪn][maɪ]['fæməli] .

I	am	a	man	,	and	never	had	any	monkey	in	my	family	.
我	是	一个	男人	,	和	绝不	有	任何	猴	在	我的	家庭	.

我是个男人，我家从来没有养过猴子。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['mʌlɪgən] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æz; əz] [-]

My	father	was	Thomas	Mulligan	,	a	member	of	as	[	98	]
我的	父亲	曾是	托马斯	穆里根	,	一个	成员	的	作为	[	-	]

我的父亲是托马斯·穆里根，他是[98]

[gʊd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['brɪdʒɪt]

good	standing	in	the	Church	as	anybody	,	and	my	mother's	name	was	Bridget
好的	常设	在	这	教会	作为	任何人	,	和	我的	母亲的	姓名	曾是	布里奇特

-

O'Flannigan	,
-	,

我在教会中的地位和其他人一样好，我母亲的名字叫布里奇特·奥弗兰尼根。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [baɪ] ['fɑːðər] ['mɜːrfi] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] .

and	they	were	married	by	Father	Murphy	,	the	parish	priest	.
和	他们	是	已婚	经过	父亲	墨菲	,	这	教区	牧师	.

他们由教区神父墨菲主持婚礼。

” [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][maɪ][koʊt]

”	And	talking	myself	into	a	sort	of	excitement	,	I	proceeded	to	pull	off	my	coat
”	和	说	我	进入	一个	种类	的	激动	,	我	继续	到	拉	离开	我的	外套

,

,

,

“我让自己兴奋起来，然后开始脱外套。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : “ [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] [bruːt] ,

and	continued	:	“	Just	come	out	of	here	,	you	brute	,
和	持续	:	“	只是	来	出去	的	这里	,	你	蛮力	,

然后继续说道：“你这畜生，赶紧滚出去！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] .

and	I	will	show	you	whether	or	not	I	am	a	man	.
和	我	将要	展示	你	无论	或者	不是	我	是	一个	男人	.

我会向你证明我是不是个男人。

[aɪ] [wɪl] ['blækən] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['ket(ə)l] - [drʌm] .

I	will	blacken	your	eyes	and	turn	you	into	a	kettle	-	drum	.
我	将要	黩	你的	眼睛	和	转动	你	进入	一个	壶	-	鼓	.

我会打瞎你的双眼，把你变成一个定音鼓。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mʌŋkiz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [skrætʃ] [jʊr; jər] [hed] ,

I	will	make	you	think	that	a	thousand	monkeys	have	come	to	scratch	your	head	,
我	将要	制作	你	思考	那	一个	千	猴子	有	来	到	划痕	你的	头	,

我会让你感觉好像有一千只猴子来挠你的头。

[juː; jʊ] ['blækgɑːrd] !

you	blackguard	!
你	浑蛋	!

你这无赖！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ]

"	It	was	evident	that	among	all	present	there	was	none	who	understood	my
"	它	曾是	明显	那	之中	全部	展示	那里	曾是	没有任何	WHO	理解	我的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

“很明显，在场的所有人中，没有一个人听懂我的讲话。”

[ænd; ənd] - [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	Adalga	seemed	to	listen	to	it	with	delight	.
和	-	似乎	到	听	到	它	和	喜	.

阿达尔加似乎听得津津有味。

- [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] —

Cravatu	looked	again	and	said	,	addressing	the	gnomes	—
-	看起来	再次	和	说	,	解决	这	地精	—

克拉瓦图再次看了看，然后对着小矮人们说道——

“ [hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .

“	He	is	from	the	land	of	dreams	,	and	the	product	of	an	illusion	.
“	他	是	从	这	土地	的	梦境	,	和	这	产品	的	一个	错觉	.

“他来自梦境之地，是幻觉的产物。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['enərdʒi] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][hɪm; ɪm] .

There	is	not	a	spark	of	spiritual	energy	discoverable	in	him	.
那里	是	不是	一个	火花	的	精神	活力	可发现的	在	他	.

他身上丝毫没有灵性能量的痕迹。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [traɪb] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði]

His	language	appears	to	belong	to	a	certain	tribe	of	monkeys	inhabiting	the
他的	语言	出现	到	属于	到	一个	肯定	部落	的	猴子	居住	这

[dɑːrk][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kɑːntɪnənt] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz] [-]

dark	and	impenetrable	continent	that	lies	beyond	the	confines	[	99	]
黑暗的	和	坚不可摧	大陆	那	谎言	超过	这	限制	[	-	]

他的语言似乎属于居住在黑暗而难以穿越的大陆上的某个猴子部落，这个大陆位于边界之外[99]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] , [wer] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɑːbgɑːblɪn] , ['dɛvəlz] , [ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ɪg'zɪst] ,

of	our	kingdom	,	where	all	sorts	of	hobgoblins	,	devils	,	and	monsters	exist	,
的	我们的	王国	,	在哪里	全部	排序	的	妖精	,	魔鬼	,	和	怪物	存在	,

在我们这个王国里，存在着各种各样的妖精、恶魔和怪物，

[huːz] ['gretɪst] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

whose	greatest	pleasure	it	is	to	torture	each	other	.
谁	最	乐趣	它	是	到	酷刑	每个	其他	.

他们最大的乐趣就是互相折磨。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] : [ðeɪ] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

Among	them	you	will	find	different	degrees	of	insanity	:	they	wander	about	in	the
之中	他们	你	将要	寻找	不同的	学位	的	疯狂	:	他们	漫步	关于	在	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

他们当中精神错乱的程度各不相同：他们在黑暗中游荡，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːr] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]

without	knowing	from	whence	they	came	or	what	will	be	the	end	of	their
没有	会心	从	何处	他们	来了	或者	什么	将要	是	这	结尾	的	他们的

['dʒɜːrni] ;

journey	;
旅行	;

他们不知道自己从何而来，也不知道旅程的终点在哪里；

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [dæns] , ['sʌmtaɪmz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

turning	around	in	a	circular	dance	,	sometimes	whirling	in	one	direction
转弯	大约	在	一个	圆	舞蹈	,	有时	旋转	在	一	方向

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

and	then	again	in	another	,
和	然后	再次	在	其他	,

跳着圆周舞，有时朝一个方向旋转，然后又朝另一个方向旋转。

['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]

always	returning	to	the	place	from	which	they	started	,	without	making	any
总是	返回	到	这	地方	从	哪个	他们	开始	,	没有	制作	任何

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

他们总是回到出发点，没有任何进展。

[ˌnevərðə'les] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Nevertheless	,	some	of	them	are	said	to	enjoy	their	condition	,	because
尽管如此	,	一些	的	他们	是	说	到	享受	他们的	状况	,	因为

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['betər] .

they	do	not	know	anything	better	.
他们	做	不是	知道	任何事物	更好的	.

然而，据说他们中的一些人很享受自己的处境，因为他们不知道还有更好的选择。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['laɪv] ;

They	do	not	know	their	own	selves	,	and	they	are	not	alive	;
他们	做	不是	知道	他们的	自己的	自我	,	和	他们	是	不是	活	;

他们不认识自己，他们没有真正地活着；

[ðeɪ] ['oʊnli] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [mɪs'teɪk] [ðer; ðər] [driːmz] [fɔːr; fər] [ri'ælitiz] .

they	only	dream	that	they	live	,	and	mistake	their	dreams	for	realities	.
他们	仅有的	梦	那	他们	居住	,	和	错误	他们的	梦境	为了	现实	.

他们只是在做梦，以为自己活着，并将梦境误认为现实。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] ['iːv(ə)n] [driːm] [tuː; tə][biː; bi] [men] .

Some	of	them	may	even	dream	to	be	men	.
一些	的	他们	可能	甚至	梦	到	是	男人	.

他们中的一些人甚至可能梦想成为男人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [driːmz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
They are dreams in a dream .
他们 是 梦境 在 一个 梦 .

那是梦中的梦。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][ɪ'mædʒɪneri] [driːm] - ['nɑːlɪdʒ] , [driːm] - ['pleʒərz] , [ænd; ənd] [driːm] -
They have their imaginary dream - knowledge , dream - pleasures , and dream -
他们 有 他们的 假想 梦 - 知识 , 梦 - 快乐 , 和 梦 -
['sɔrəuz] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['riːəl] .
sorrows , and imagine them to be real .
悲伤 , 和 想象 他们 到 是 真实的 .

他们拥有自己想象中的梦境知识、梦境乐趣和梦境悲伤，并把它们想象成真实的。

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [ðeɪ] [ɪ'væpəreɪt] . ” [-]
After a certain time they evaporate . ” [100]
后 一个 肯定 时间 他们 蒸发 . ” [-]

过一段时间后，它们就会蒸发。”[100]

['sʌmθɪŋ] [ɪn] - ['mænər] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn]
Something in Cravatu's manner made me feel that there was a grain of truth in
某物 在 - 方式 制成 我 感觉 那 那里 曾是 一个 粮食 的 真相 在
[wʌt] [hiː; hi] [sed] ,
what he said ,
什么 他 说 ,

克拉瓦图的举止让我觉得他说的有些道理。

[ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['æŋgri] ;
and kept me from getting angry ;
和 保留 我 从 获得 生气的 ;

让我不至于生气；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [noʊm] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
but I did not like to hear a gnome speaking so disrespectfully of the human
但 我 做过 不是 喜欢 到 听到 一个 侏儒 请讲 所以 不尊重 的 这 人类
[reɪs] .
race .
种族 .

但我并不喜欢听到一个侏儒如此不尊重人类。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [sed] —
I therefore said —
我 所以 说 —

因此我说——

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] .
“ I beg pardon .
“ 我 求 赦免 .

“请原谅。”

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrgətɔːri] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] , [bʌt; bət][nɑːt]
The place which you describe may be Purgatory or something worse , but not
这 地方 哪个 你 描述 可能 是 炼狱 或者 某物 更糟 , 但 不是
['aʊər; ɑːr][wɜːrld] ,
our world ,
我们的 世界 ,

你描述的地方可能是炼狱，或者更糟糕的地方，但绝不是我们的世界。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
in which it is , after all , very pleasant to live .
在 哪个 它 是 , 后 全部 , 非常 令人愉快的 到 居住 .

毕竟，在那里生活是非常愉快的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] [fuːlz] [nɔːr] ['idiəts] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt]

We	are	neither	fools	nor	idiots	,	but	we	have	among	us	people	of	great
我们	是	两者都不	傻瓜	也不	白痴	,	但	我们	有	之中	我们	人们	的	伟大的

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

我们既非愚笨之人，也非白痴，我们当中不乏学识渊博之士。

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ɪn'ventəz] ,

scientists	and	inventors	,
科学家	和	发明家	,

科学家和发明家，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	have	many	things	which	are	quite	beyond	the	power	of	the
和	我们	有	许多	事物	哪个	是	相当	超过	这	力量	的	这

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊm] . ”

comprehension	of	a	gnome	.	”
理解	的	一个	侏儒	.	”

我们有很多东西远远超出了侏儒的理解能力。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['fæntəm] !

“	Listen	to	that	phantom	!
“	听	到	那	幻影	!

“听听那个幽灵的声音！”

” [ɪk'skleɪmd] - .

”	exclaimed	Cravatu	.
”	惊呼	-	.

“克拉瓦图惊呼道。”

“ [haʊ] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fəːmz] [wʌt] [aɪ] [sed] .

“	How	every	word	of	his	confirms	what	I	said	.
“	如何	每一个	单词	的	他的	确认	什么	我	说	.

“他说的每一句话都证实了我所说的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli]

It	would	be	impossible	to	convince	the	product	of	a	delusion	that	he	is	only
它	会	是	不可能的	到	说服	这	产品	的	一个	错觉	那	他	是	仅有的

[æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

an	illusion	,
一个	错觉	,

要让一个妄想的产物相信他只是幻觉，是不可能的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [di'luːʒənz] [siːm] ['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

because	,	believing	himself	to	be	real	,	all	his	delusions	seem	real	to	him	.
因为	,	相信	他自己	到	是	真实的	,	全部	他的	妄想	似乎	真实的	到	他	.

因为他相信自己是真实的，所以他所有的妄想在他看来都是真实的。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['riːəl] [self] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][self] , [ðeɪ]

Not	knowing	their	own	real	self	,	but	only	what	appears	to	be	their	self	,	they
不是	会心	他们的	自己的	真实的	自己	,	但	仅有的	什么	出现	到	是	他们的	自己	,	他们

[duː][nɑːt] [-]

do	not	[	101	]
做	不是	[	-	]

他们不了解自己的真实面目，只了解表面上的自己，因此他们不[101]

[pər'siːv] ['eniθɪŋ] ['riːəl] , [bʌt; bət] [siː] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] ['nevər] [ðæt]

perceive	**anything**	**real**	**,**	**but**	**see**	**only**	**that**	**which**	**appears**	**to**	**be**	**,**	**and**	**never**	**that**
感知	任何事物	真实的	,	但	看	仅有的	那	哪个	出现	到	是	,	和	绝不	那

[wɪtʃ] ['riːəli] [ɪz] .

which	**really**	**is**	**.**
哪个	真的	是	.

感知任何真实事物，但只能看到表面所见，而永远看不到真实存在的东西。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

"	**Upon**	**this**	**a**	**general**	**discussion**	**took**	**place**	**.**
"	之上	这	一个	一般的	讨论	采取	地方	.

“随后展开了广泛的讨论。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn]['æftər][ɔːl]

Some	**of**	**the**	**gnomes**	**expressed**	**their**	**opinion**	**that**	**I**	**might**	**be**	**a**	**man**	**after**	**all**
一些	的	这	地精	表达	他们的	观点	那	我	可能	是	一个	男人	后	全部

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

without	**knowing**	**it**	**;**
没有	会心	它	;

有些小矮人认为我可能其实是个男人，只是自己不知道而已；

['ʌðər] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [spuːk] ; [sʌm; səm] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]

others	**said**	**that**	**they**	**perceived**	**that**	**I**	**was**	**only**	**a**	**spook**	**;**	**some**	**thought**	**I**	**was**
其他的	说	那	他们	感知	那	我	曾是	仅有的	一个	幽灵	;	一些	想法	我	曾是

[ə; eɪ] [tʃiːt] ,

a	**cheat**	**,**
一个	欺骗	,

其他人则认为我只是个冒牌货；有些人甚至认为我是个骗子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ] -

and	**others**	**expressed**	**their**	**belief**	**that**	**I**	**was**	**the**	**product**	**of**	**an**	**auto**	**-**
和	其他的	表达	他们的	信仰	那	我	曾是	这	产品	的	一个	汽车	-

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	**.**
建议	.

其他人则认为我是自我暗示的产物。

[æt; ət] [læst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [nəʊmz] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tə'geðər] , [ænd; ənd]

At	**last**	**some**	**of**	**the**	**brightest**	**gnomes**	**held**	**a**	**consultation**	**together**	**,**	**and**
在	最后的	一些	的	这	最亮的	地精	握住	一个	咨询	一起	,	和

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['endɪd] ,

when	**it**	**was**	**ended**	**,**
什么时候	它	曾是	结束	,

最后，一些最聪明的侏儒聚在一起商议，会议结束后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] - ['lʊkɪŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] —

one	**of**	**the**	**wisest**	**-**	**looking**	**came**	**up**	**to**	**me**	**and**	**said**	**—**
一	的	这	最明智的	-	寻找	来了	向上	到	我	和	说	—

一位看上去颇有智慧的人走到我面前说——

“ [wiː; wi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [fer] [pleɪ] .

“	**We**	**will**	**allow**	**you**	**fair**	**play**	**.**
"	我们	将要	允许	你	公平的	玩	.

“我们会允许你们公平竞争。”

[men] [ɑːr; ər][ɔːl] - ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Men	**are**	**all**	**-**	**knowing**	**,**	**and**	**,**	**if**	**you**	**are**	**a**	**man**	**,**	**you**	**will**	**be**	**able**	**to**
男人	是	全部	-	会心	,	和	,	如果	你	是	一个	男人	,	你	将要	是	有能力的	到

['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

answer	**a**	**question**	**.**
回答	一个	问题	.

男人无所不知，如果你是男人，你就能回答这个问题。

[wɪl] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][kjuːb] - [ruːt] [ʌv; əv]

Will	you	therefore	have	the	kindness	to	tell	us	what	is	the	cube	-	root	of
将要	你	所以	有	这	仁慈	到	告诉	我们	什么	是	这	立方体	-	根	的

[ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv][θriː] ,

the	diameter	of	a	circle	having	a	periphery	of	3	,
这	直径	的	一个	圆圈	拥有	一个	周边	的	3	,

因此，请问您能否告诉我们，周长为 3 的圆的直径的立方根是多少?

- , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

1415	,	if	you	please	?
-	,	如果	你	请	?

请问是1415号吗?

" [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [sed] —

"	This	of	course	I	did	not	know	,	and	therefore	I	said	—
"	这	的	课程	我	做过	不是	知道	,	和	所以	我	说	—

“这当然是我当时并不知道的，所以我才说——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [-]

“	I	am	not	a	mathematician	,	and	you	will	[	102	]
"	我	是	不是	一个	数学家	,	和	你	将要	[	-	]

“我不是数学家，你会[102]

['ðerfɔːr] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['iziə] .

therefore	have	to	ask	me	something	easier	.
所以	有	到	问	我	某物	更轻松	.

因此，我得问我一个更简单的问题。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,

But	,	even	if	I	were	an	expert	in	mathematics	,
但	,	甚至	如果	我	是	一个	专家	在	数学	,

但是，即使我是数学专家，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

I	would	require	a	piece	of	paper	and	a	pencil	to	figure	it	out	.
我	会	要求	一个	片	的	纸	和	一个	铅笔	到	数字	它	出去	.

我需要一张纸和一支铅笔来算出来。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [maɪn] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['merimənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊmz]

"	This	remark	of	mine	caused	a	great	deal	of	merriment	among	all	the	gnomes
"	这	评论	的	矿	导致	一个	伟大的	交易	的	欢乐	之中	全部	这	地精

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“我的这番话引起了在场所有小矮人的极大欢乐。”

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [jeld] , [ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] - [rɪbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

They	jumped	and	yelled	,	and	punching	each	others	'	ribs	with	the	tips	of
他们	跳了起来	和	大喊	,	和	冲孔	每个	其他的	-	肋骨	和	这	尖端	的

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] , [ðeɪ] [kraɪd] —

their	fingers	,	they	cried	—
他们的	手指	,	他们	哭	—

他们又跳又叫，用指尖互相捶打着对方的肋骨，哭喊着——

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !

“	Ho	!	Ho	!
"	何	!	何	!

“嚄！嚄！

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [kjuːb] - [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪˈæmɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

He	does	not	know	the	cube	-	root	of	the	diameter	of	a	circle	having	a
他	做	不是	知道	这	立方体	-	根	的	这	直径	的	一个	圆圈	拥有	一个

[pəˈrɪfəri] [ʌv; əv] [θriː] ,

periphery	of	3	,
周边	的	3	,

他不知道周长为 3 的圆的直径的立方根。

- , " [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [wer] [gruːps] [ʌv; əv] [nəʊmz] [wɜːr; wər]

1415	,	"	and	from	every	corner	of	the	place	,	where	groups	of	gnomes	were
-	,	"	和	从	每一个	角落	的	这	地方	,	在哪里	团体	的	地精	是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

1415年，“从这个地方的每个角落，都有一群群小矮人站着，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['evri] [prəˈdʒektɪŋ] [rɑːk] , [wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] ['pəːtʃɪŋ]

and	from	every	projecting	rock	,	where	some	of	them	were	perching
和	从	每一个	投影	岩石	,	在哪里	一些	的	他们	是	栖息

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,

and	listening	,
和	聆听	,

它们有的栖息在每一块突出的岩石上，有的则在上面倾听。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪˈraɪsɪv] ['læftər] [keɪm] [bæk] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [səˈdʒestɪv] [ænd; ənd] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ]

shouts	of	derisive	laughter	came	back	,	repeating	the	suggestive	and	exasperating
喊叫	的	嘲讽的	笑声	来了	后退	,	重复	这	暗示性的	和	可气

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

一阵阵嘲讽的笑声再次响起，重复着那些意味深长又令人恼火的话语：

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !

“	Ho	!	Ho	!
“	何	!	何	!

“嚯！嚯！

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [kjuːb] - [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪˈæmɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

He	does	not	know	the	cube	-	root	of	the	diameter	of	a	circle	having	a
他	做	不是	知道	这	立方体	-	根	的	这	直径	的	一个	圆圈	拥有	一个

[pəˈrɪfəri] [ʌv; əv] [θriː] , - . "

periphery	of	3	,	1415	.	"
周边	的	3	,	-	.	"

他不知道周长为 31415 的圆的直径的立方根。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ˌɪdiˈɑːtɪk] !

“	This	is	very	idiotic	!
“	这	是	非常	愚蠢的	!

“这太愚蠢了！”

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['figərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːr] ['biːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈbaʊt]

“	How	could	anybody	know	anything	without	figuring	it	out	or	being	informed	about
“	如何	可以	任何人	知道	任何事物	没有	计算	它	出去	或者	存在	知情的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

it	?	"	[	103	]
它	?	"	[	-	]

“一个人怎么可能不去弄清楚或者不去了解就知道某件事呢？”[103]

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] - [feɪs] , [ænd; ənd] - [lʊkt] ['daʊnkæst]
A triumphant smile appeared upon Cravatu's face , and Adalga looked downcast
一个 凯 微笑 出现 之上 - 脸 , 和 - 看起来 沮丧
[ænd; ənd] [pər'plekst] ,
and perplexed ,
和 困惑 ,

克拉瓦图脸上露出了得意的笑容，而阿达尔加则显得沮丧而困惑。

[bʌt; bət][maɪ] [ri'maːks] ['oʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][hɪ'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [stʊd]
but my remarks only increased the hilarity of the gnomes , many of whom stood
但 我的 评论 仅有的 增加 这 欢闹 的 这 地精 , 许多 的 谁 站立
[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
upon their heads ,
之上 他们的 头部 ,

但我的话反而让小矮人们更加捧腹大笑，许多小矮人甚至倒立起来。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər][legz] , [rɔːrd] —
and swinging their legs , roared —
和 摇摆 他们的 腿 , 咆哮 —

它们甩着腿，咆哮着——

“ [hiː; hi] [siːz] ['nʌθɪŋ] !
“ He sees nothing !
” 他 看到 没有什么 !

他什么也看不见！

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] !
He knows nothing !
他 知道 没有什么 !

他什么都不知道！

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ə'baʊt] !
He imagines to know what he is informed about !
他 想象 到 知道 什么 他 是 知情的 关于 !

他自以为知道他所了解到的事情！

[hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self] !
He knows nothing himself !
他 知道 没有什么 他自己 !

他自己什么都不知道！

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌprɔːr] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['trʌmpits] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
” In the midst of this uproar a blast of trumpets was heard .
” 在 这 中间 的 这 骚动 一个 爆炸 的 小号 曾是 听到 .

“在这场骚动之中，响起了一阵号角声。”

['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊmz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] —
Order was immediately restored , and the gnomes whispered to each other —
命令 曾是 立即地 恢复 , 和 这 地精 低声说道 到 每个 其他 —

秩序立刻恢复了，小矮人们开始低声交谈——

“ [ðə; ði] [kɪŋ] !
“ The king !
” 这 国王 !

“国王！

” [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪlvər] ['belz] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” A sound as of many tinkling silver bells announced the arrival of his
” 一个 声音 作为 的 许多 叮叮当当 银 铃铛 宣布 这 到达 的 他的
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

“一阵如同许多银铃叮当作响的声音宣告了陛下的到来。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [saɪz] ,

and	immediately	afterwards	I	saw	a	globe	of	red	light	of	unusual	size	,
和	立即地	然后	我	锯	一个	地球	的	红色的	光	的	异常	尺寸	,

紧接着，我看到一个异常大的红色光球，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] ['smɔːlər] [wʌnz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

accompanied	by	many	smaller	ones	approaching	,	and	directly	I	stood	in	the
伴随	经过	许多	较小的	一个	接近	,	和	直接地	我	站立	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] - [aɪ] . ,

presence	of	Bimbam	I	.	,
在场	的	-	我	.	,

伴随着许多较小的物体向我走来，我径直站在了宾巴姆一世面前。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .

king	of	the	gnomes	.
国王	的	这	地精	.

地精之王。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wen'evər] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [-]

The	king	,	whenever	he	condescended	to	[	104	]
这	国王	,	每当	他	居高临下的	到	[	-	]

国王每当他纡尊降贵[104]

[ə'suːm] [ə; eɪ] [kɔːr'pɔːriəl] [fɔːrm] , [ə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] [noʊm] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['berɪŋ] , ['miːdiəm] -

assume	a	corporeal	form	,	appeared	as	a	gnome	of	noble	bearing	,	medium	-
认为	一个	肉体	形式	,	出现	作为	一个	侏儒	的	高贵	轴承	,	中等的	-

[saɪzd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

sized	,	and	of	middle	age	,
尺寸	,	和	的	中间	年龄	,

化作实体，显现为一位仪态高贵、中等身材、中年的小矮人。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɪrd] , [waɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [stɑːrz] ;

having	a	yellow	beard	,	while	upon	his	head	rested	a	crown	with	many	stars	;
拥有	一个	黄色的	胡须	,	尽管	之上	他的	头	休息	一个	王冠	和	许多	明星	;

他留着黄色的胡须，头上戴着缀满星星的王冠；

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːrbʌŋkl] , [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [red] [laɪt] ,

the	greatest	of	them	being	a	large	carbuncle	,	emitting	a	living	red	light	,
这	最	的	他们	存在	一个	大的	痈	,	发射	一个	活的	红色的	光	,

[wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

which	enveloped	his	person	,
哪个	被包裹	他的	人	,

其中最大的一个是一个巨大的红斑，散发着鲜活的红光，将他笼罩其中。

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['reidieitid][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['kʌlər] .

and	caused	everything	upon	which	it	radiated	to	appear	in	a	red	colour	.
和	导致	一切	之上	哪个	它	辐射	到	出现	在	一个	红色的	颜色	.

并使它照射到的一切事物都呈现红色。

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [roʊ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	What	is	all	this	row	about	?	”	asked	the	king	.
“	什么	是	全部	这	排	关于	?	”	问	这	国王	.

“这究竟是怎么回事？”国王问道。

“ [hæz; həz] - [ə'gen] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

“	Has	Kalutho	again	forgotten	to	collect	electricity	from	the	clouds	,
“	有	-	再次	被遗忘的	到	收集	电	从	这	云	,

“卡卢托又忘了从云里收集电力吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [wɪð; wɪθ][vaɪˈtæləti][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərkʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [saɪd]
and **to** **supply** **with** **vitality** **the** **roots** **of** **the** **buttercups** **on** **the** **eastern** **side**
和 到 供应 和 活力 这 根 的 这 毛茛 在 这 东 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ？ ”
of **the** **mountain** **?** **”**
的 这 山 ？ ”

并为山脉东侧毛茛的根系提供活力？”

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [rɪˈplaɪd] - , [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **Worse** **than** **that** **,** **your** **Majesty** **,** **”** **replied** **Cravatu** **,** **saluting** **the** **king** **.**
“ 更糟 比 那 , 你的 威严 , ” 回复 - , 敬礼 这 国王 .

“比那更糟，陛下，”克拉瓦图回答道，并向国王行了个礼。

“ [ə; eɪ] [ˈspektər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [driːmz] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː][jʊr; jər]
“ **A** **spectre** **from** **the** **country** **of** **dreams** **has** **dared** **to** **penetrate** **into** **your**
“ 一个 幽灵 从 这 国家 的 梦境 有 敢于 到 穿透 进入 你的
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom **,**
王国 ,

“来自梦境之国的幽灵竟胆敢潜入你的王国，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
and **it** **remains** **with** **your** **majesty** **to** **decide** **what** **is** **to** **be** **done** **with**
和 它 遗迹 和 你的 威严 到 决定 什么 是 到 是 完毕 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

至于如何处置它，则由陛下决定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l][ˈhɑːbgɑːblɪn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][ʌv; əv] [speɪs] .
It **is** **an** **animal** **hobgoblin** **belonging** **to** **the** **third** **dimension** **of** **space** **.**
它 是 一个 动物 妖精 属于 到 这 第三 方面 的 空间 .

它是一种属于空间第三维度的动物妖精。

” [ðʌs] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] - , [θruː] [wɪtʃ] - [aɪ]
” **Thus** **speaking** **,** **he** **handed** **to** **the** **king** **the** **spiritoscope** **,** **through** **which** **Bimbam** **I**
” 因此 请讲 , 他 递交 到 这 国王 这 - , 通过 哪个 - 我
. [tʊk] [ə; eɪ] [-]
. **took** **a** **[** **105** **]**
. 采取 一个 [-]

“说完，他把通灵镜递给了国王，通过通灵镜，宾巴姆一世得到了[105]

[lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [hiː; hi] [spoʊk] [ˈoʊnli][wʌn]
long **look** **at** **me** **,** **and** **returning** **it** **to** **the** **minister** **,** **he** **spoke** **only** **one**
长的 看 在 我 , 和 返回 它 到 这 部长 , 他 辐 仅有的 一
[wɜːrd] —
word **—**
单词 —

他看了我很久，然后把信还给部长，只说了一个字——

“ [ˈempti] ！ ”
“ **Empty** **!** **”**
“ 空的 ！ ”

“空的！ ”

“ [wʌt] [ɪz][moʊst] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [pərˈmɪt] , ” [kənˈtɪnjuːd] - ,
“ **What** **is** **most** **curious** **about** **it** **,** **if** **your** **majesty** **will** **permit** **,** **”** **continued** **Cravatu** **,**
“ 什么 是 最多 好奇的 关于 它 , 如果 你的 威严 将要 允许 , ” 持续 - ,

“陛下，您认为最令人好奇的是什么呢？”克拉瓦图继续说道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [driːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsuːpər'nætʃrəl]
“ is that this three - dimensional apparition dreams that it is one of those supernatural
” 是 那 这 三 - 维度 幻影 梦境 那 它 是 一 的 那些 超自然
['biːɪŋs] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪg'zɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːld] [men] !
beings which once existed upon the earth and were called men !
生物 哪个 一次 存在 之上 这 地球 和 是 称为 男人 !

“这个三维幻影梦想着自己是曾经存在于地球上并被称为人的超自然生物之一！”

” [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [kɪŋ] [broʊk] [aʊt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
” Upon hearing these words the king broke out into such a roar of laughter that it
” 之上 听力 这些 字 这 国王 打破 出去 进入 这样的 一个 吼 的 笑声 那 它
[wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .
was fearful to behold .
曾是 可怕 到 看哪 .

“国王听到这些话后，放声大笑，笑声之大令人胆寒。”

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [læft] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd]
He held his sides and laughed so that it shook the rocks and disintegrated
他 握住 他的 侧面 和 笑了 所以 那 它 摇晃 这 岩石 和 解体
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

他捂着肚子大笑，笑得岩石都震动了，有些岩石甚至被笑碎了。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊmz] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
while all the gnomes laughed with him .
尽管 全部 这 地精 笑了 和 他 .

所有的小矮人都和他一起大笑。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [səb'saidid] , - [ə'gen] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] —
When the noise had subsided , Cravatu again spoke and said —
什么时候 这 噪音 有 平静下来 , - 再次 辐 和 说 —

喧闹声平息后，克拉瓦图再次开口说道——

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['semi] - [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔːrsɪz] [ɪn] ['neɪtʃər]
“ If it pleases your majesty to observe that the semi - intellectual forces in nature
” 如果 它 请 你的 威严 到 观察 那 这 半 - 知识分子 力量 在 自然
[prə'duːs] [sʌtʃ] [ˌelɪ'mentl] [fɔːrmz] .
produce such elemental forms .
生产 这样的 元素 表格 .

“陛下若觉得有趣，不妨看看自然界中半理性的力量是如何产生这些基本形态的。

[ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] ,
They do nothing by their own volition ,
他们 做 没有什么 经过 他们的 自己的 意志 ,

他们做任何事都不是出于自愿。

[bʌt; bət][ækt]['oʊnli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] [ækt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
but act only according to the influences which act upon them .
但 行为 仅有的 根据 到 这 影响 哪个 行为 之上 他们 .

但他们只会根据作用于他们的影响而行动。

['enibɑːdi] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] . ” [-]
Anybody can make them do as he pleases . ” [106]
任何人 能 制作 他们 做 作为 他 请 . ” [-]

任何人都可以随心所欲地让他们做事。”[106]

[soʊ] ['seɪɪŋ] , - [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ,
So saying , Cravatu made a sign to one of the gnomes ,
所以 说 , - 制成 一个 符号 到 一 的 这 地精 ,

说完，克拉瓦图向其中一个侏儒做了个手势。

[huːm] [aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz]['klævoʊ] , [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmi] .

whom	I	afterwards	learned	to	know	as	Clavo	,	the	commanding	general	of	the	army	.
谁	我	然后	学习	到	知道	作为	克拉沃	,	这	指挥	一般的	的	这	军队	.

后来我才知道他叫克拉沃，是军队的指挥官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'bʌst] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [kwɪk] .

He	was	a	robust	fellow	,	and	very	quick	.
他	曾是	一个	强壮的	同伴	,	和	非常	快的	.

他身体强壮，动作敏捷。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][pɪn] ,

Before	I	knew	what	he	was	about	,	he	drew	a	pin	,
前	我	知道	什么	他	曾是	关于	,	他	画	一个	别针	,

我还没弄明白他的意图，他就画了个图钉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['skæbərd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [bæk] .

which	he	carried	in	a	scabbard	by	his	side	,	and	stuck	it	into	my	back	.
哪个	他	携带	在	一个	刀鞘	经过	他的	边	,	和	卡住	它	进入	我的	后退	.

他把剑放在剑鞘里，挎在身侧，然后刺进了我的背。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

I	cried	out	,	and	made	a	jump	.
我	哭	出去	,	和	制成	一个	跳	.

我大叫一声，跳了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] .

“	It	is	evident	,	”	said	the	king	,	“	that	he	is	an	elemental	.
“	它	是	明显	,	”	说	这	国王	,	“	那	他	是	一个	元素	.

国王说：“很明显，他是一个元素生物。”

['spɪrɪts] [duː][nɑːt] [skwiːl] [ænd; ənd][dʒʌmp] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .

Spirits	do	not	squeal	and	jump	when	they	are	stuck	with	a	pin	.
烈酒	做	不是	尖叫	和	跳	什么时候	他们	是	卡住	和	一个	别针	.

鬼魂被针扎到时不会尖叫或跳起来。

” [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [hauld] —

”	This	remark	annoyed	me	,	and	I	howled	—
”	这	评论	恼怒	我	,	和	我	嚎叫	—

这句话激怒了我，我嚎啕大哭——

“ [aɪ][duː][nɑːt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [aɪ]['oʊnli] [sed] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] !

“	I	do	not	claim	to	be	a	spirit	;	I	only	said	that	I	am	a	man	!
“	我	做	不是	宣称	到	是	一个	精神	;	我	仅有的	说	那	我	是	一个	男人	!

“我并不自称是鬼魂；我只是说我是个人！”

” [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [grɪnd] [aɪ'rɑːnɪkli] .

”	His	majesty	grinned	ironically	.
”	他的	威严	咧嘴一笑	讽刺的是	.

陛下露出了讽刺的笑容。

“ [huː] ['evər] [hɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['spɪrɪt] ?

“	Who	ever	heard	,	”	he	said	,	“	of	a	real	man	who	is	not	a	spirit	?
“	WHO	曾经	听到	,	”	他	说	,	“	的	一个	真实的	男人	WHO	是	不是	一个	精神	?

“谁听说过，”他说，“一个不是鬼魂的真人呢？”

" - [ðen] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [noʊm] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['fɪdl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" **Cravatu then motioned to another gnome who carried a fiddle under his arm ,**
" - 然后 示意 到 其他 侏儒 WHO 携带 一个 小提琴 在下面 他的 手臂 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] ,
and that fellow ,
和 那 同伴 ,

克拉瓦图随后示意另一位腋下夹着小提琴的侏儒，那家伙，

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒɪg] .
understanding the order , began to play a jig .
理解 这 命令 , 开始 到 玩 一个 夹具 .

明白了指令后，开始演奏吉格舞曲。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [dæns] ,
I am a great lover of music , and love to dance ,
我 是 一个 伟大的 情人 的 音乐 , 和 爱 到 舞蹈 ,

我非常热爱音乐，也喜欢跳舞。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['aɪrɪʃ] [-]
and this surely was the best Irish [107]
和 这 一定 曾是 这 最好的 爱尔兰 [-]

这无疑是最好的爱尔兰[107]

[dʒɪg][aɪ]['evər] ['lisnd] [tuː; tə] ;
jig I ever listened to ;
夹具 我 曾经 听着 到 ;

我听过的最欢快的吉格舞曲；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
but I did not want to make an exhibition of myself before the king ,
但 我 做过 不是 想 到 制作 一个 展览 的 我 前 这 国王 ,

但我不想在国王面前出丑。

[ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
and resisted the impulse .
和 抵抗 这 冲动 .

并克制住了这种冲动。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [maɪ] [legz] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɜːrk] ,
At last , however , the music got the best of me , my legs began to jerk ,
在 最后的 , 然而 , 这 音乐 得到 这 最好的 的 我 , 我的 腿 开始 到 混蛋 ,

然而，最终我还是被音乐冲昏了头脑，双腿开始抽搐。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəli] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
and before I really knew what I was doing ,
和 前 我 真的 知道 什么 我 曾是 正在做 ,

在我真正明白自己在做什么之前，

[aɪ] [dɑːnst] [ðə; ði][dʒɪg][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][aɪ]['evər] [dɑːnst] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] .
I danced the jig as lively as I ever danced one in my life .
我 跳舞 这 夹具 作为 热闹 作为 我 曾经 跳舞 一 在 我的 生活 .

我跳起了吉格舞，跳得比以往任何时候都更加欢快。

“ [hiː; hi] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ He dreams that he is a man , ” said the king ,
“ 他 梦境 那 他 是 一个 男人 , ” 说 这 国王 ,

“他梦见自己变成了一个男人，”国王说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
“ but he is only a product of nature .
“ 但 他 是 仅有的 一个 产品 的 自然 .

但他只是自然规律的产物。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps] ; [ɪf] [juː; jʊ] ['fɪdl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] ,

If	you	stick	his	body	with	a	pin	,	it	jumps	;	if	you	fiddle	to	his	legs	,
如果	你	戳	他的	身体	和	一个	别针	,	它	跳跃	;	如果	你	小提琴	到	他的	腿	,

如果你用针扎他的身体，他会跳起来；如果你拨弄他的腿，

[hiː; hi] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dæns] .

he	dreams	that	he	must	dance	.
他	梦境	那	他	必须	舞蹈	.

他梦见自己必须跳舞。

[aɪ][duː][nɑːt] [pər'siːv] ['eni] ['spɪrɪt][nɔːr] ['eniθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

I	do	not	perceive	any	spirit	nor	anything	supernatural	in	him	;
我	做	不是	感知	任何	精神	也不	任何事物	超自然	在	他	;

我没有在他身上看到任何鬼魂或超自然的东西；

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['semi] - [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

he	is	only	a	composition	of	semi	-	intelligent	forces	of	nature	.
他	是	仅有的	一个	作品	的	半	-	聪明的	力量	的	自然	.

他只不过是半智能自然力量的集合体而已。

[wʌn] [kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [duː] [wʌt] [wʌn] [laɪks] .

One	can	make	such	a	compound	do	what	one	likes	.
一	能	制作	这样的	一个	化合物	做	什么	一	点赞	.

人们可以随意操控这种化合物。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eɪmiəb(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [geɪ] [ɔːr] ['sɑːri] , ['æŋgri][ɔːr] [kən'tentɪd] ,

We	can	make	it	amiable	or	disagreeable	,	gay	or	sorry	,	angry	or	contented	,
我们	能	制作	它	可亲	或者	令人不快的	,	同性恋或者		对不起	,	生气的	或者	满足	,

['enviəs] [ɔːr] ['dʒenərəs] ,

envious	or	generous	,
羡慕	或者	慷慨的	,

我们可以让它变得和蔼可亲或令人不快，快乐或悲伤，愤怒或满足，嫉妒或慷慨。

['dʒeləs] , ['fjʊriəs] , [ɔːr] [wət'evər] [wʌn] [laɪks] .

jealous	,	furious	,	or	whatever	one	likes	.
嫉妒的	,	狂怒	,	或者	任何	一	点赞	.

嫉妒、愤怒，或者任何你喜欢的情绪。

" [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] ,

"	While	the	king	spoke	these	words	,	the	princess	gave	a	faint	cry	,
"	尽管	这	国王	辐	这些	字	,	这	公主	给予	一个	头晕的	哭	,

国王说着这些话的时候，公主发出了一声微弱的啼哭。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stɑːr] [-]

and	as	I	looked	at	her	I	saw	that	the	silvery	white	of	her	star	[	108	]
和	作为	我	看起来	在	她	我	锯	那	这	银色	白色的	的	她	星星	[	-	]

当我看着她时，我看到了她那颗银白色的星星[108]

[hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪnt] .

had	assumed	a	bluish	tint	.
有	假定	一个	蓝蓝色	着色	.

呈现出淡蓝色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [nəʊmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .

This	was	noticed	by	all	the	gnomes	,	and	they	became	very	much	alarmed	.
这	曾是	注意到	经过	全部	这	地精	,	和	他们	成为	非常	很多	惊慌	.

这件事被所有的小矮人都注意到了，他们都非常惊慌。

“ [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] , ” [kraɪd] - , [ɪn][ə; eɪ]
“ Her royal highness , the princess , has fallen in love , ” cried Cravatu , in a
“ 她 皇家 高度 , 这 公主 , 有 倒下 在 爱 , ” 哭 - , 在 一个
['sɑːroʊfl] [toʊn] ,
sorrowful tone ,
悲伤 语气 ,

“公主殿下恋爱了！”克拉瓦图悲伤地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['kwɪkli] [rɪ'plaɪd] —
and the king quickly replied —
和 这 国王 迅速地 回复 —

国王连忙回答——

“ [let] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [biː; bi] ['sʌmənd] [ɪ'miːdiətli] .
“ Let the physician of the court be summoned immediately .
“ 让 这 医生 的 这 法庭 是 被召唤 立即地 .

“立即召来法庭医生。”

” [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
” These words were hardly spoken when the doctor made his appearance .
” 这些 字 是 几乎 说 什么时候 这 医生 制成 他的 外貌 .

医生刚一开口，这些话就出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [keɪp]
He was an old fellow , with a benevolent expression , wearing a blue cape
他 曾是 一个 老的 同伴 , 和 一个 仁慈 表达 , 穿着 一个 蓝色的 岬
[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['bɔːrdərz] .
with yellow borders .
和 黄色的 边界 .

他是一位面容慈祥的老人，身穿一件镶有黄色边的蓝色斗篷。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['goʊldən] ['spektəklz] .
He had a grey beard , and wore a pair of golden spectacles .
他 有 一个 灰色的 胡须 , 和 穿着 一个 一对 的 金的 眼镜 .

他留着灰白的胡须，戴着一副金框眼镜。

[ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːktɝz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['eni] ['kwestʃənz] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl]
Unlike our doctors , he did not ask the patient any questions ; he did not feel
与此不同 我们的 医生 , 他 做过 不是 问 这 病人 任何 问题 ; 他 做过 不是 感觉
[hɜːr; hər] [pʌls] ,
her pulse ,
她 脉冲 ,

与我们的医生不同，他没有询问病人任何问题；他也没有给她摸脉搏。

[nɔːr]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌŋ] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [nəʊmz] , [hiː; hi] [nuː] [θɪŋz] [baɪ][də'rekt]
nor even look at her tongue ; but , like all gnomes , he knew things by direct
也不 甚至 看 在 她 舌头 ; 但 , 喜欢 全部 地精 , 他 知道 事物 经过 直接的
[pər'sepʃ(ə)n] ,
perception ,
洞察力 ,

他甚至连她的舌头都没看一眼；但是，像所有侏儒一样，他通过直接感知来了解事物。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪ'miːdiətli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and saw immediately what was the matter with her .
和 锯 立即地 什么 曾是 这 事情 和 她 .

他立刻看出她出了什么事。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt]

Turning	to	the	king	he	expressed	his	sorrow	that	such	an	unfortunate	accident
转弯	到	这	国王	他	表达	他的	悲哀	那	这样的	一个	不幸	事故

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['membər] [-]

should	have	happened	to	a	member	[	109	]
应该	有	发生	到	一个	成员	[	-	]

他转向国王，表达了对一名成员遭遇如此不幸事故的悲痛之情[109]。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	royal	family	,	and	for	the	purpose	of	removing	the	cause	of	the
的	这	皇家	家庭	,	和	为了	这	目的	的	移除	这	原因	的	这

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

针对皇室成员，并为了消除病因，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] —

he	advised	the	king	that	the	object	of	the	affection	of	the	princess	—
他	建议	这	国王	那	这	目的	的	这	感情	的	这	公主	—

['miːnɪŋ] [maɪ'self] — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [sɔːd] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .

meaning	myself	—	should	have	his	head	sawed	off	immediately	.
意义	我	—	应该	有	他的	头	锯	离开	立即地	.

他建议国王，应该立即砍掉公主心仪之人的头颅——也就是我。

[tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , - [kən'sentid] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv]

To	my	horror	,	Adalga	consented	cheerfully	,	and	the	king	was	about	to	give
到	我的	恐怖	,	-	同意	愉快地	,	和	这	国王	曾是	关于	到	给

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]['ɔːrdər] ,

the	required	order	,
这	必需的	命令	,

令我震惊的是，阿达尔加竟然欣然同意了，国王正要下达所需的命令。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [spoʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] —

when	the	doctor	spoke	again	,	and	said	—
什么时候	这	医生	辐	再次	,	和	说	—

医生再次开口时说道——

“ [ɪf] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

“	If	her	royal	highness	would	consent	to	wait	until	the	next	night	,
“	如果	她	皇家	高度	会	同意	到	等待	直到	这	下一个	夜晚	,

“如果殿下同意等到第二天晚上，

[aɪ] [wʊd] [prə'poʊz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɔːɪŋ] [ɪts] [hed] [ɔːf] ,

I	would	propose	to	preserve	the	subject	,	and	instead	of	sawing	its	head	off	,
我	会	提出	到	保存	这	主题	,	和	反而	的	锯切	它是	头	离开	,

我建议保留这件物品，而不是砍掉它的头。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] ,

have	it	dissected	alive	in	the	presence	of	the	medical	faculty	,
有	它	解剖	活	在	这	在场	的	这	医疗的	学院	,

在医学专家的见证下，对其进行活体解剖。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts] [tuː; tə] [siː] [ʌv; əv] [wʌt]

as	it	would	be	very	interesting	to	our	physiologists	to	see	of	what
作为	它	会	是	非常	有趣的	到	我们的	生理学家	到	看	的	什么

[mə'tɪriəl] [spuːks] [ɑːr; ər] [meɪd] .

material	spooks	are	made	.
材料	幽灵	是	制成	.

因为我们的生理学家会非常感兴趣地想知道幽灵是由什么材料制成的。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

If	the	princess	would	consent	to	have	that	much	patience	,
如果	这	公主	会	同意	到	有	那	很多	耐心	,

如果公主愿意拥有如此多的耐心，

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'feʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

the	whole	profession	would	be	thankful	to	her	.
这	所有的	职业	会	是	感恩	到	她	.

整个行业都会感谢她。

" [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

"	The	princess	declared	herself	willing	to	wait	,
"	这	公主	声明	她自己	愿意的	到	等待	,

公主表示她愿意等待，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	said	that	the	sensation	she	experienced	was	rather	pleasant	that	painful	to	her	.
和	说	那	这	感觉	她	经验丰富的	曾是	相当	令人愉快的	那	痛苦	到	她	.

她说，她所感受到的感觉与其说是痛苦，不如说是愉悦。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [stɜːrn] ['mænər] — [-]

Thereupon	the	king	said	in	a	stern	manner	—	[	110	]
于是	这	国王	说	在	一个	船尾	方式	—	[	-	]

于是国王严厉地说道——[110]

“ [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] .

“	See	that	he	does	not	escape	.
"	看	那	他	做	不是	逃脱	.

“务必阻止他逃脱。”

[pʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] !

Put	him	under	the	jumping	-	jack	!
放	他	在下面	这	跳	-	杰克	!

让他做开合跳！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	So	saying	,	the	king	and	his	suite	turned	to	go	.
"	所以	说	,	这	国王	和	他的	套房	转向	到	去	.

说完，国王和他的随从转身离开了。

“ [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ! " — [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [krept] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [wɜːrdz] .

“	The	jumping	-	jack	!	"	—	what	a	horror	crept	over	me	when	I	heard	these	terrible	words	.
"	这	跳	-	杰克	!	"	—	什么	一个	恐怖	悄悄地爬	超过	我	什么时候	我	听到	这些	糟糕的	字	.

“跳跃杰克！”——听到这些可怕的词语，我感到一阵恐惧袭来。

[maɪ] [freɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ,

My	frame	began	to	tremble	,
我的	框架	开始	到	颤抖	,

我的身子开始颤抖，

[ænd; ənd][maɪ] [her] [stʊd] [ɑːn][wʌn] [end] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ,

and	my	hair	stood	on	one	end	at	the	very	thought	of	this	jumping	-	jack	,
和	我的	头发	站立	在	一	结尾	在	这	非常	想法	的	这	跳	-	杰克	,

光是想到这个跳跃运动，我就汗毛倒竖。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

although	I	had	not	the	faintest	idea	of	what	it	was	,
虽然	我	有	不是	这	最微弱	主意	的	什么	它	曾是	,

虽然我当时完全不知道那是什么，

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

but	imagined	it	to	be	some	instrument	of	torture	.
但	想象	它	到	是	一些	乐器	的	酷刑	.

但他却把它想象成某种刑具。

[suːn] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] [klɪrd] [ʌp] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

Soon	,	however	,	I	had	my	doubts	cleared	up	;	for	the	head	executioner	,
很快	,	然而	,	我	有	我的	疑虑	已清除	向上	;	为了	这	头	刽子手	,

然而，我的疑虑很快就消除了；因为刽子手头上的人，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət][roʊb] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [brɔːt] [fɔːrθ]

a	strong	fellow	in	a	scarlet	robe	,	together	with	his	attendants	,	brought	forth
一个	强的	同伴	在	一个	猩红	长袍	,	一起	和	他的	服务员	,	带来	前进

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

the	instrument	.
这	乐器	.

一个身穿猩红色长袍的壮汉，带着他的随从，把乐器抬了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [stɪk] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['mʌŋki] , ['peɪntɪd] ['pɜːrp(ə)l] ,

It	consisted	of	a	yellow	stick	,	upon	which	a	wooden	monkey	,	painted	purple	,
它	由……组成	的	一个	黄色的	戳	,	之上	哪个	一个	木制的	猴	,	绘	紫色的	,

它由一根黄色木棍组成，木棍上放着一只涂成紫色的木制猴子，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪts][hændz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['krɔːsbɑːr][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

was	with	its	hands	attached	to	a	movable	crossbar	at	the	top	,
曾是	和	它是	双手	随附的	到	一个	活动	横杆	在	这	顶部	,

它的双手连接在顶部可移动的横杆上，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [friː] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

leaving	the	body	free	to	climb	up	and	down	.
离开	这	身体	自由的	到	爬	向上	和	向下	.

使身体可以自由上下攀爬。

[ðɪs] [ðeɪ] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['plæntɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

This	they	placed	before	me	,	planting	the	stick	into	the	ground	,
这	他们	放置	前	我	,	种植	这	戳	进入	这	地面	,

他们把这东西放在我面前，并将木棍插在土里。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [set][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

and	by	means	of	some	contrivance	unknown	to	me	,	they	set	the	wooden
和	经过	方法	的	一些	装置	未知	到	我	,	他们	放	这	木制的

['mʌŋki] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] ,

monkey	a	-	going	,
猴	一个	-	去	,

他们用我不知道的某种方法，让木猴动了起来。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] . [-]

and	quietly	walked	away	,	leaving	me	alone	with	the	princess	.	[	111	]
和	悄悄	步行	离开	,	离开	我	独自的	和	这	公主	.	[	-	]

然后悄悄地走开了，留下我和公主单独在一起。[111]

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊd(ə)n] ['mʌŋki] [ig'zəːtid][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

I	do	not	know	how	it	came	,	but	that	wooden	monkey	exerted	a	powerful
我	做	不是	知道	如何	它	来了	,	但	那	木制的	猴	施加	一个	强大的

['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

influence	over	me	.
影响	超过	我	.

我不知道是怎么回事，但那只木猴对我产生了强大的影响。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [sʌtʃ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks][æt; ət] [tɔɪ] - [ʃɑːps] , [bʌt; bət] ['nevər] [ɪk'spɪriənst]

I	had	often	seen	such	jumping	-	jacks	at	toy	-	shops	,	but	never	experienced
我	有	经常	已见	这样的	跳	-	杰克	在	玩具	-	商店	,	但	绝不	经验丰富的

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

such	an	attraction	before	.
这样的	一个	景点	前	.

我以前经常在玩具店里看到这种跳跃玩具，但从未体验过这种娱乐方式。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ'vɜːrt][maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mʌŋki] .

I	could	not	divert	my	eyes	from	that	monkey	.
我	可以	不是	转移	我的	眼睛	从	那	猴	.

我的目光无法从那只猴子身上移开。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ'self][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]

I	called	myself	a	thousand	times	a	fool	for	paying	any	attention	at	all	to	a
我	称为	我	一个	千	时代	一个	傻子	为了	付费	任何	注意力	在	全部	到	一个

['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ,

jumping	-	jack	,
跳	-	杰克	,

我真后悔自己竟然会去关注开合跳。

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] [spel] - [baʊnd] .

and	nevertheless	it	kept	me	spell	-	bound	.
和	尽管如此	它	保留	我	拼写	-	边界	.

然而，它却让我着迷。

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['mʌŋki] .

I	could	do	nothing	else	but	sit	there	with	my	eyes	rivetted	upon	that	monkey	.
我	可以	做	没有什么	别的	但	坐	那里	和	我的	眼睛	铆接	之上	那	猴	.

我除了坐在那里，目不转睛地盯着那只猴子之外，什么也做不了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔːrɪŋ]

I	knew	that	the	princess	was	still	with	me	,	and	I	heard	her	imploring
我	知道	那	这	公主	曾是	仍然	和	我	,	和	我	听到	她	恳求

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [terz] ,

me	with	tears	,
我	和	眼泪	,

我知道公主仍然在我身边，我听到她含泪恳求我。

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]

by	all	that	was	sacred	to	me	,	to	desist	from	paying	attention	to	that
经过	全部	那	曾是	神圣	到	我	,	到	停止	从	付费	注意力	到	那

['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .

jumping	-	jack	.
跳	-	杰克	.

我发誓，我绝不会去理会那个跳跃动作。

“ ['dɪrɪst] ['mʌlɪgən] !

“	Dearest	Mulligan	!
“	亲爱的	穆里根	!

“亲爱的穆里根！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðæt] ['mʌŋki] ?

”	she	cried	,	“	why	will	you	not	desist	from	worshipping	that	monkey	?
”	她	哭	,	“	为什么	将要	你	不是	停止	从	崇拜	那	猴	?

她哭着说：“你们为什么还不停止崇拜那只猴子？”

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Why	will	you	not	make	love	to	me	?
为什么	将要	你	不是	制作	爱	到	我	?

你为什么不肯和我做爱?

[siː] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər][ˌjuː 'es][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

See	,	the	doors	are	open	,	and	there	is	nothing	to	hinder	us	to	depart	.
看	,	这	门	是	打开	,	和	那里	是	没有什么	到	阻碍	我们	到	离开	.

你看，大门敞开着，没有任何东西能阻止我们离开。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] ? ”

Have	I	not	promised	you	to	follow	you	wherever	you	go	?	”
有	我	不是	承诺	你	到	跟随	你	无论	你	去	?	”

我不是答应过你无论你去哪里都会跟随你吗?

“ [let] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

“	Let	me	alone	!
”	让	我	独自的	!

“别管我！”

” [aɪ][kraɪd][ɪn][reɪdʒ] .

”	I	cried	in	rage	.
”	我	哭	在	愤怒	.

我愤怒地哭了。

“ [aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [dʒæk] . ” [-]

“	I	cannot	take	my	eyes	away	from	that	confounded	jack	.	”	[	112	]
”	我	不能	拿	我的	眼睛	离开	从	那	令人困惑	杰克	.	”	[	-	]

“我无法将目光从那该死的杰克身上移开。”[112]

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['mænhʊd] ? ” [kən'tɪnjuːd] - , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	Is	this	your	manhood	?	”	continued	Adalga	,	weeping	and	wringing	her	hands	.
”	是	这	你的	男子气概	?	”	持续	-	,	哭泣	和	拧干	她	双手	.

“这就是你的男子气概吗？”阿达尔加一边哭泣一边搓着手继续问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] ,

“	Are	you	a	supernatural	being	,
”	是	你	一个	超自然	存在	,

“你是超自然生物吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]

and	the	sight	of	a	monkey	can	make	you	forget	yourself	and	your
和	这	视线	的	一个	猴	能	制作	你	忘记	你自己	和	你的

['prɔmisiz] ?

promises	?
承诺	?

看到猴子就能让你忘记自己和自己的承诺吗?

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['mʌŋki] [kæn; kən] [stiːl]

Is	this	your	love	and	affection	for	me	,	which	a	purple	monkey	can	steal
是	这	你的	爱	和	感情	为了	我	,	哪个	一个	紫色的	猴	能	偷

[ə'weɪ] ?

away	?
离开	?

这就是你对我的爱和感情吗？一只紫色的猴子就能把它偷走?

[oʊ] ['mʌlɪgən] ! ['mʌlɪgən] ! [liːv] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk][ænd; ənd] [rɪ'membər] [jʊr; jər]

O	Mulligan	!	Mulligan	!	leave	off	looking	at	that	jumping	-	jack	and	remember	your
哦	穆里根	!	穆里根	!	离开	离开	寻找	在	那	跳	-	杰克	和	记住	你的

['duːti] !

duty	!
责任	!

哦，穆里根！穆里根！别再盯着那个跳跃的杰克看了，记住你的职责！

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ! ”

Come	into	my	arms	!	”
来	进入	我的	武器	!	”

到我怀里来!

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['hɪpnətɪzəm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'ventɪd] !

“	I	wish	that	confounded	hypnotism	had	never	been	invented	!
”	我	希望	那	令人困惑	催眠术	有	绝不	到过	发明	!

“我真希望催眠术从未被发明出来！”

” [aɪ] [kraɪd] ; [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .

”	I	cried	;	but	for	all	that	I	was	not	able	to	break	the	spell	.
”	我	哭	;	但	为了	全部	那	我	曾是	不是	有能力的	到	休息	这	拼写	.

“我哭了；但即便如此，我仍然无法打破魔咒。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [kept] [ɑ:n] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] .

The	princess	kept	on	crying	bitterly	,	and	begging	me	to	desist	.
这	公主	保留	在	哭泣	苦涩地	,	和	乞讨	我	到	停止	.

公主哭得撕心裂肺，哀求我住手。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [spi:k] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] .

I	heard	her	speak	,	but	what	she	said	had	no	effect	upon	me	.
我	听到	她	说话	,	但	什么	她	说	有	不	影响	之上	我	.

我听到了她说话，但她说的话对我没有任何影响。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [waɪl] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['dʒʌmpɪŋ] -

What	did	I	care	for	a	princess	,	while	I	enjoyed	the	sight	of	that	dear	jumping	-
什么	做过	我	关心	为了	一个	公主	,	尽管	我	享受	这	视线	的	那	亲爱的	跳	-

[dʒæk] ?

jack	?
杰克	?

我哪会在乎什么公主，我当时更享受看到那个可爱的跳跳虎！

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kən'troʊl] [maɪ'self] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

I	knew	that	if	I	did	not	control	myself	I	would	have	to	remain	in	this	situation
我	知道	那	如果	我	做过	不是	控制	我	我	会	有	到	保持	在	这	情况

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['tɔ:rtʃərd] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ;

and	be	tortured	to	death	at	the	appointed	hour	;
和	是	受折磨	到	死亡	在	这	任命	小时	;

我知道，如果我不控制自己，就只能继续待在这种境地，在约定的时间被折磨致死；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

but	what	was	that	to	me	?
但	什么	曾是	那	到	我	?

但那对我来说又算什么呢?

[aɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌŋki] [ɪn] [hu:m] [ɔ:l] [maɪ] [

I	cared	for	nothing	else	but	for	the	sight	of	that	monkey	in	whom	all	my	[
我	关心	为了	没有什么	别的	但	为了	这	视线	的	那	猴	在	谁	全部	我的	[

-]

113	]
-	]

我只关心那只猴子，我所有的[113]

[ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər] ['sentərd] .

affections	were	centred	.
情感	是	居中	.

情感以中心为中心。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] [ɪn'dɪfrəns] .

I	thought	of	the	princess	with	entire	indifference	.
我	想法	的	这	公主	和	全部的	漠不关心	.

我对公主这件事完全漠不关心。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðæt] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] !

Oh	,	how	I	loved	that	jumping	-	jack	!
哦	,	如何	我	喜爱	那	跳	-	杰克	!

哦，我太喜欢那个跳跃运动了！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [self] .

It	was	as	dear	to	me	as	if	it	had	been	my	own	self	.
它	曾是	作为	亲爱的	到	我	作为	如果	它	有	到过	我的	自己的	自己	.

它对我来说就像我自己一样珍贵。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ,

I	could	not	think	of	anything	but	of	that	jumping	-	jack	,
我	可以	不是	思考	的	任何事物	但	的	那	跳	-	杰克	,

我当时满脑子想的都是那个开合跳，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hʌmd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [wel]

and	I	involuntarily	hummed	the	song	in	which	my	situation	was	so	well
和	我	不由自主	哼唱	这	歌曲	在	哪个	我的	情况	曾是	所以	出色地

[pɔː'treid] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['poʊət] : —

portrayed	by	the	words	of	a	well	-	known	poet	:	—
描绘	经过	这	字	的	一个	出色地	-	已知	诗人	:	—

我不由自主地哼起了那首歌，歌中一位著名诗人的歌词恰如其分地描绘了我的处境：

“ ['wɪli] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['mʌŋki]

“	Willie	had	a	purple	monkey
“	威利	有	一个	紫色的	猴

威利有一只紫色的猴子

['klaɪmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [stɪk] .

Climbing	on	a	yellow	stick	.
攀登	在	一个	黄色的	戳	.

爬上一根黄色的棍子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在小矮人之中(Among the gnomes)
第4/8页

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [peɪnt] .

”	It	never	occurred	to	me	to	lick	off	the	paint	.
”	它	绝不	发生	到	我	到	舔	离开	这	画	.

“我从来没想过要舔掉油漆。”

[aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	knew	nothing	more	.
我	知道	没有什么	更多的	.

我对此一无所知。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] . [-]

I	was	asleep	,	with	the	jumping	-	jack	in	my	arms	.	[	114	]
我	曾是	睡着了	,	和	这	跳	-	杰克	在	我的	武器	.	[	-	]

我睡着了，怀里抱着开合跳。[114]

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] .

AMONG	THE	GNOMES	.
之中	这	地精	.

在地精之中。

[ˈhɪpnəˌtaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki]

HYPNOTIZED	BY	A	MONKEY
被催眠	经过	一个	猴

被猴子催眠

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [driːm] .

WHILE	I	was	sleeping	I	experienced	a	horrible	dream	.
尽管	我	曾是	睡眠	我	经验丰富的	一个	可怕	梦	.

我在睡梦中做了一个可怕的梦。

[ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæˈbuːn] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [prəˈfesər] [ˈkrækər] ,

The	jumping	-	jack	before	me	assumed	the	features	of	a	baboon	,	having	a	great	resemblance	to	Professor	Cracker	,
这	跳	-	杰克	前	我	假定	这	特征	的	一个	狒狒	,	拥有	一个	伟大的	相似	到	教授	饼干	,

我面前的跳跳虎长得像狒狒，跟克拉克教授长得非常像。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [groʊˈtesk] [ˈfɪgjərz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊl] .

and	besides	this	there	were	two	grotesque	figures	standing	at	the	foot	of	the	pole	.
和	除了	这	那里	是	二	怪诞	数据	常设	在	这	脚	的	这	极	.

除此之外，杆子脚下还站着两个怪诞的人形。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈwʊd(ə)n] [nʌt] - [ˈkrækər] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːg(ə)l] [aɪz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [-]

One	was	wooden	nut	-	cracker	with	goggle	eyes	,	a	long	[	115	]
一	曾是	木制的	坚果	-	饼干	和	护目镜	眼睛	,	一个	长的	[	-	]

其中一个是木制胡桃夹子，眼睛是圆溜溜的，很长[115]

[noʊz] [ænd; ənd] [prə'truːdiŋ] [tʃɪn] , [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌdʒerə'maɪə] - ;

nose	**and**	**protruding**	**chin**	**,**	**the**	**very**	**image**	**of**	**Jeremiah**	**Stiffbone**	**;**
鼻子	和	突出	下巴	,	这	非常	图像	的	耶利米	-	;

鼻子和突出的下巴，简直就是杰里迈亚·斯蒂夫伯恩的翻版；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] ['wɪski] - [dʒʌg] [ʌv; əv] ['stoʊnwer] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrm]

and	**the**	**other**	**a**	**curiously**	**shaped**	**whisky**	**-**	**jug**	**of**	**stoneware**	**,**	**having**	**the**	**form**
和	这	其他	一个	奇怪的是	形状	威士忌酒	-	水壶	的	石器	,	拥有	这	形式

[ænd; ənd] [fitʃər] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['skæləwæg] ;

and	**features**	**of**	**Mr**	**Scalawag**	**;**
和	特征	的	先生	饭桶	;

另一个是形状奇特的陶制威士忌酒壶，外形和特征都像极了斯卡拉瓦格先生；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊl] ,

and	**while**	**the**	**monkey**	**was**	**moving**	**up**	**and**	**down**	**on**	**the**	**pole**	**,**
和	尽管	这	猴	曾是	移动	向上	和	向下	在	这	极	,

当猴子在杆子上上下移动时，

[ðə; ði] [nʌt] - ['krækər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪski] - [dʒʌg] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [sæŋ] [ðə; ði]

the	**nut**	**-**	**cracker**	**and**	**the**	**whisky**	**-**	**jug**	**danced**	**,**	**and**	**all**	**three**	**sang**	**the**
这	坚果	-	饼干	和	这	威士忌酒	-	水壶	跳舞	,	和	全部	三	唱	这

['fɑːloʊɪŋ] [sɔːŋ] :

following	**song**	**:**
下列的	歌曲	:

胡桃夹子和威士忌酒壶跳起了舞，它们三个一起唱了下面这首歌：

[hə'zɑː] [ænd; ənd] [heɪ] - [deɪ] !

Huzza	**and**	**hey**	**-**	**day**	**!**
好耶	和	嘿	-	天	!

太棒了！

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [goʊ] ;

Up	**and**	**down**	**we**	**go**	**;**
向上	和	向下	我们	去	;

我们上下起伏；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

There	**being**	**nothing**	**that**	**we**	**do**	**not**	**know**	**.**
那里	存在	没有什么	那	我们	做	不是	知道	.

没有我们不知道的事情。

[wiː; wi] [pruːv] [ðæt] [blæk] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz] [blæk] ,

We	**prove**	**that**	**black**	**is**	**white**	**and**	**white**	**is**	**black**	**,**
我们	证明	那	黑色的	是	白色的	和	白色的	是	黑色的	,

我们证明黑色就是白色，白色就是黑色。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [əd'maiəz] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .

And	**all**	**the**	**world**	**admires**	**the**	**jumping**	**-**	**jack**	**.**
和	全部	这	世界	钦佩	这	跳	-	杰克	.

全世界都赞叹跳跃动作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [dʒʌmp] [goʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ;

And	**as**	**we**	**jump**	**go**	**jumping**	**all**	**the**	**rest**	**;**
和	作为	我们	跳	去	跳	全部	这	休息	;

当我们跳跃时，其他人也跟着跳起来；

[huː] [dʒʌmps] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [best] .

Who	**jumps**	**the**	**highest**	**knows**	**his**	**business**	**best**	**.**
WHO	跳跃	这	最高	知道	他的	商业	最好的	.

跳得最高的人最了解自己的业务。

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['biːtn] [træk] :

Forward	and	backward	on	the	beaten	track	:
向前	和	落后	在	这	被打败	追踪	:

在既定的轨道上前进和后退:

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .

There's	nothing	greater	than	a	jumping	-	jack	.
有	没有什么	更大的	比	一个	跳	-	杰克	.

没有什么比开合跳更棒的了。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stɪk] [wiː; wi] [klɪŋ] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ;

And	to	our	stick	we	cling	from	first	to	last	;
和	到	我们的	戳	我们	黏着	从	第一的	到	最后的	;

我们始终紧握着手中的棍子;

[huː] [æsks][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['fæn,tæst] .

Who	asks	for	more	is	only	a	fantast	.
WHO	问	为了	更多的	是	仅有的	一个	梦想家	.

谁还想要更多，那只是痴人说梦。

[ðʌs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi][goʊ] , ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [bæk] :

Thus	up	and	down	we	go	,	upward	and	back	:
因此	向上	和	向下	我们	去	,	向上	和	后退	:

于是我们上上下下，向上又向下:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .

This	is	the	glory	of	a	jumping	-	jack	.
这	是	这	荣耀	的	一个	跳	-	杰克	.

这就是开合跳的魅力所在。

['æftər] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] ,

After	they	finished	singing	,
后	他们	完成的	歌唱	,

他们唱完歌后，

[ðə; ði] [nʌt] - ['krækər] [snɪft] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['gɑːg(ə)l] [aɪz] [ɪn]

the	nut	-	cracker	sniffed	the	air	with	his	nose	and	turned	his	goggle	eyes	in
这	坚果	-	饼干	嗅了嗅	这	空气	和	他的	鼻子	和	转向	他的	护目镜	眼睛	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] ,

the	direction	where	I	was	hidden	,
这	方向	在哪里	我	曾是	隐	,

胡桃夹子用鼻子嗅了嗅空气，然后把圆溜溜的眼睛转向我藏身的方向。

['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [-]

after	which	his	jaws	began	to	move	,	and	he	said	:	[	116	]
后	哪个	他的	下颚	开始	到	移动	,	和	他	说	:	[	-	]

随后他的下巴开始动了起来，他说：[116]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [smelɪŋ] ['hjuːmən] [fleʃ] .

“	I	am	smelling	human	flesh	.
”	我	是	闻起来	人类	肉	.

我闻到了人肉的味道。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn]['prez(ə)nt] .

There	is	some	one	present	.
那里	是	一些	一	展示	.

有人在场。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪski] - [dʒʌg] [rɪ'plaɪd] , [waɪl] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] :

”	To	this	the	whisky	-	jug	replied	,	while	grinning	from	ear	to	ear	:
”	到	这	这	威士忌酒	-	水壶	回复	,	尽管	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	:

威士忌酒壶咧嘴一笑，回答道:

“ [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['mɪstər] ['ʃnaɪdɚ] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [goʊst] . ”
“ Who knows but it may be Mr Schneider , or his ghost . ”
“ WHO 知道 但 它 可能 是 先生 施耐德 , 或者 他的 鬼 . ”

“谁知道呢，也许是施耐德先生本人，也许是他的鬼魂。”

“ ['mɪstər] ['ʃnaɪdɚ] [hæz; həz][noʊ] [goʊst] , ” [sed] [ðə; ði] [bæ'buːn] .
“ Mr Schneider has no ghost , ” said the baboon .
“ 先生 施耐德 有 不 鬼 , ” 说 这 狒狒 .

“施耐德先生没有鬼魂，”狒狒说。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,
“ If we were to find one , we would have to destroy it immediately ,
“ 如果 我们 是 到 寻找 一 , 我们 会 有 到 破坏 它 立即地 ,

“如果我们发现一个，就必须立即将其摧毁。”

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] . ”
to save the reputation of science . ”
到 节省 这 名声 的 科学 . ”

为了维护科学的声誉。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ I am quite sure that something of that kind is hidden somewhere , ” replied the
“ 我 是 相当 当然 那 某物 的 那 种类 是 隐 某处 , ” 回复 这
[nʌt] - ['krækər] ,
nut - cracker ,
坚果 - 饼干 ,

“我非常肯定，那种东西就藏在某个地方，”胡桃夹子回答说。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæ'buːn] , [hiː; hi] [æskt] : “ [duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? ”
and turning to the baboon , he asked : “ Do you see anything ? ”
和 转弯 到 这 狒狒 , 他 问 : “ 做 你 看 任何事物 ? ”

他转向狒狒问道：“你看到什么了吗？”

“ ['siːɪŋ] [ɪz] [dɪ'septɪv] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bæ'buːn] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] ['weðər] [wiː; wi]
“ Seeing is deceptive , ” answered the baboon , “ but we will see whether we
“ 看到 是 欺骗性的 , ” 回答 这 狒狒 , “ 但 我们 将要 看 无论 我们
['kænɑːt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
cannot reason it out .
不能 原因 它 出去 .

“眼见不一定为实，”狒狒回答说，“但我们会看看我们能否用理性解释清楚。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] .
Wait till I come down .
等待 直到 我 来 向下 .

等我下来再说。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ,
” So saying , the monkey stopped his motions ,
” 所以 说 , 这 猴 停止 他的 运动 ,

猴子说着，便停止了动作。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʌn'fæsənɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɔːsbɑːr] .
and to my horror I saw him unfastening his hands from the crossbar .
和 到 我的 恐怖 我 锯 他 解开 他的 双手 从 这 横杆 .

令我惊恐的是，我看到他正把手从横梁上解开。

['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [stɪk] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['wɪski] - [dʒʌg][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌt] - ['krækər]
Climbing down the yellow stick , he joined the whisky - jug and the nut - cracker
攀登 向下 这 黄色的 戳 , 他 加入 这 威士忌酒 - 水壶 和 这 坚果 - 饼干
, [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [səːtʃt] [ðə; ði] [-]
, and all three searched the [117]
, 和 全部 三 搜索 这 [-]

他顺着黄色的棍子爬下来，和威士忌酒壶、胡桃夹子会合，三人一起搜寻[117]

[pleɪs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

place	**and**	**almost**	**stumbled**	**over**	**me**	**,**	**but**	**they**	**did**	**not**	**see**	**me**	**.**
地方	和	几乎	踉跄	超过	我	,	但	他们	做过	不是	看	我	.

他们差点绊倒我，但他们没看见我。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [bæ'buːn] .

“	**There**	**is**	**nothing**	**,**	**”**	**said**	**the**	**baboon**	**.**
”	那里	是	没有什么	,	”	说	这	狒狒	.

“什么也没有，”狒狒说。

“ [haʊ'evər] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['ʃnaɪdɚ] [ɪz] [ded] ,

“	**However**	**,**	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**Schneider**	**is**	**dead**	**,**
”	然而	,	那里	能	是	不	怀疑	那	施耐德	是	死的	,

“然而，施耐德已经去世这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ][ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**only**	**thing**	**to**	**be**	**regretted**	**about**	**it**	**is**	**that**	**he**	**did**	**not**	**die**	**in**	**the**
和	这	仅有的	事物	到	是	后悔	关于	它	是	那	他	做过	不是	死	在	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

interest	**of**	**science**	**.**
兴趣	的	科学	.

唯一令人遗憾的是，他没有为科学事业献出生命。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ['enihaʊ] ,

If	**we**	**had**	**known**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**die**	**anyhow**	**,**
如果	我们	有	已知	那	他	曾是	去	到	死	无论如何	,

如果我们早知道他终将死去，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

we	**might**	**have**	**subjected**	**him**	**to**	**certain**
我们	可能	有	受	他	到	肯定

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	**.**
实验	.

我们可能对他进行过某些实验。

” [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [driːm] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌlɪgən] ;

”	**Strange**	**to**	**say**	**,**	**during**	**this**	**dream**	**I**	**had**	**no**	**thought**	**of**	**being**	**a**	**Mulligan**	**;**
”	奇怪的	到	说	,	期间	这	梦	我	有	不	想法	的	存在	一个	穆里根	;

“奇怪的是，在做这个梦的时候，我完全没有想过自己会成为穆里根；

[bʌt; bət][maɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] ['ʃnaɪdɚ] .

but	**my**	**individuality**	**was**	**changed**	**back**	**to**	**Mr**	**Schneider**	**.**
但	我的	个性	曾是	已更改	后退	到	先生	施耐德	.

但我的身份又变回了施耐德先生。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] ['ʃnaɪdɚ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['mʌlɪgən] .

When	**I**	**awoke**	**Schneider**	**was**	**gone**	**,**	**and**	**I**	**was**	**once**	**more**	**Mulligan**	**.**
什么时候	我	醒来	施耐德	曾是	已消失	,	和	我	曾是	一次	更多的	穆里根	.

当我醒来时，施耐德已经不见了，我又变回了穆里根。

“ [diː] [mɔrtuɪs] [nɪl]['naɪsaɪ]['benɪ] ！ ” [drɔːld] [aʊt][ðə; ði] [nʌt] - ['krækər] .

“	**De**	**mortuis**	**nil**	**nisi**	**bene**	**!**	**”**	**drawled**	**out**	**the**	**nut**	**-**	**cracker**	**.**
”	德	死者	零	尼西	好处	！	”	拖长音	出去	这	坚果	-	饼干	.

“De mortuis nil nisi bene！”胡桃夹子慢吞吞地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['ʃnaɪdɚ] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

“	**But**	**if**	**Schneider**	**had**	**died**	**in**	**the**	**interest**	**of**	**science**	**,**
”	但	如果	施耐德	有	死亡	在	这	兴趣	的	科学	,

“但如果施耐德是为了科学事业而牺牲的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi]['evər] [dɪd] .

it	would	have	been	the	first	useful	thing	he	ever	did	.
它	会	有	到过	这	第一的	有用	事物	他	曾经	做过	.

这将是他做过的第一件有用的事。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [nʌt] - ['krækər] [klæpt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] .

"	So	saying	,	the	nut	-	cracker	clapped	his	jaws	.
"	所以	说	,	这	坚果	-	饼干	鼓掌	他的	下颚	.

“说着，胡桃夹子就张开了嘴。”

[ðə; ði] ['wɪski] - [dʒʌg] [bliŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [hiː; hi] [ment] [wel] ,

The	whisky	-	jug	blinked	with	his	little	eyes	and	added	,	"	He	meant	well	,
这	威士忌酒	-	水壶	眨眼	和	他的	小的	眼睛	和	额外	,	"	他	意思是	出色地	,

[bʌt; bət] — —

but	—	—
但	—	—

威士忌酒壶眨了眨小眼睛，补充道：“他本意是好的，但是——”

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [-]

"	I	knew	what	he	was	going	to	say	,	and	this	[	118	]
"	我	知道	什么	他	曾是	去	到	说	,	和	这	[	-	]

“我知道他要说什么，而且这[118]

[meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] .

made	me	very	angry	.
制成	我	非常	生气的	.

这让我非常生气。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ;

I	therefore	jumped	at	him	and	gave	him	a	box	on	the	ear	;
我	所以	跳了起来	在	他	和	给予	他	一个	盒子	在	这	耳朵	;

于是我扑向他，狠狠地扇了他一巴掌；

[bʌt; bət][maɪ][fɪst] [went] [kwaɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

but	my	fist	went	quite	through	his	head	,
但	我的	拳头	去	相当	通过	他的	头	,

但我一拳直接打穿了他的头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

and	it	had	no	other	effect	upon	him	than	stopping	his	sentence	.
和	它	有	不	其他	影响	之上	他	比	停止	他的	句子	.

这件事对他没有产生任何其他影响，只是终止了他的刑期。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ;

He	did	not	seem	to	notice	it	;
他	做过	不是	似乎	到	注意	它	;

他似乎没有注意到；

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['spɪrɪt] .

but	I	now	knew	that	I	had	died	and	become	a	spirit	.
但	我	现在	知道	那	我	有	死亡	和	变得	一个	精神	.

但我现在知道我已经死了，变成了灵魂。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][juːz][ðer; ðər] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]

I	also	saw	that	I	could	take	possession	of	people	and	use	their	organs	of
我	还	锯	那	我	可以	拿	拥有	的	人们	和	使用	他们的	器官	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

我还发现自己可以控制他人，并使用他们的语言器官。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nʌt] - ['krækər] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	as	the	nut	-	cracker	was	nearest	to	me	,
和	作为	这	坚果	-	饼干	曾是	最近的	到	我	,

而由于胡桃夹子离我最近，

[aɪ] [went] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'skleɪm] : —

I	went	inside	of	him	and	caused	him	to	exclaim	:	—
我	去	里面	的	他	和	导致	他	到	惊叹	:	—

我进入了他的身体，让他惊呼出声：——

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [fuːl] !

“	I	will	show	you	whether	or	not	I	am	a	well	-	meaning	fool	!
”	我	将要	展示	你	无论	或者	不是	我	是	一个	出色地	-	意义	傻子	！

“我会让你看看我是否是个好心办坏事的傻瓜！”

[kən'faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['saɪəns] !

Confound	you	and	your	science	!
混杂	你	和	你的	科学	！

让你和你的科学都见鬼去吧！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] !

I	have	been	among	the	gnomes	and	know	that	they	exist	!
我	有	到过	之中	这	地精	和	知道	那	他们	存在	！

我曾与小矮人相处过，我知道他们确实存在！

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][blaɪnd] [fuːlz] [huː] ['kænɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː]

but	you	are	the	blind	fools	who	cannot	see	anything	because	you	are	too
但	你	是	这	瞎的	傻瓜	WHO	不能	看	任何事物	因为	你	是	也

['stuːpɪd][tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] . ”

stupid	to	open	your	eyes	.	”
愚蠢的	到	打开	你的	眼睛	.	”

但你们这些瞎眼的傻瓜什么都看不见，因为你们太愚蠢了，连眼睛都不愿意睁开。

“ ['brʌðər] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [bæ'buːn] ;

“	Brother	Stiffbone	has	become	insane	,	”	said	the	baboon	;
”	兄弟	-	有	变得	疯狂的	,	”	说	这	狒狒	;

“斯蒂夫伯恩兄弟疯了，”狒狒说；

“ [let] [ˌjuː 'es][taɪ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] [ˌjuː 'es] ['eni] ['ɪndʒəri] .

“	let	us	tie	him	before	he	does	us	any	injury	.
”	让	我们	领带	他	前	他	做	我们	任何	受伤	.

“让我们在他伤害我们之前把他绑起来。”

” [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [bæ'buːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪski] - [dʒʌg] [went] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

”	Thereupon	the	baboon	and	the	whisky	-	jug	went	for	me	while	I	was	in
”	于是	这	狒狒	和	这	威士忌酒	-	水壶	去	为了	我	尽管	我	曾是	在

[ðə; ði] [nʌt] - ['krækərz] ['bɑːdi] ,

the	nut	-	cracker's	body	,
这	坚果	-	饼干的	身体	,

“于是，当我还在胡桃夹子的身体里时，狒狒和威士忌酒壶就朝我扑了过来。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	I	went	in	that	shape	for	them	.
和	我	去	在	那	形状	为了	他们	.

我以那种姿态去迎接他们。

[aɪ] [-]

I	[	119	]
我	[	-	]

[snæpt] [æt; ət][ðə; ði][bæ'bu:nz, bə'bu:nz] [ɪr] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ,

snapped	at	the	baboon's	ear	and	gave	him	a	black	eye	,
啪啪	在	这	狒狒的	耳朵	和	给予	他	一个	黑色的	眼睛	,

他猛地咬住狒狒的耳朵，把它打得眼眶发青。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔ:r] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] - [dʒʌg] ,

and	I	tore	out	a	handful	of	hair	from	the	head	of	the	whisky	-	jug	,
和	我	撕裂	出去	一个	少数	的	头发	从	这	头	的	这	威士忌酒	-	水壶	,

我从威士忌酒壶的壶头上扯下一把头发，

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [broʊk] [maɪ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [nʌt] - ['krækərz] [noʊz] .

who	in	his	turn	broke	my	—	that	is	to	say	,	the	nut	-	cracker's	nose	.
WHO	在	他的	转动	打破	我的	—	那	是	到	说	,	这	坚果	-	饼干的	鼻子	.

他反过来打断了我的——也就是说，打断了胡桃夹子的鼻子。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ;

At	last	they	got	the	best	of	me	;
在	最后的	他们	得到	这	最好的	的	我	;

最终他们还是战胜了我；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] - ['krækər] [wɜ:r; wər][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

because	the	wooden	limbs	of	the	nut	-	cracker	were	so	stiff	and	I	could
因为	这	木制的	四肢	的	这	坚果	-	饼干	是	所以	僵硬的	和	我	可以

[nɑ:t] [mu:v] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

not	move	them	quickly	enough	.
不是	移动	他们	迅速地	足够的	.

因为胡桃夹子的木制部件太僵硬了，我无法快速移动它们。

[wi:; wi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæ'bu:n] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [brest] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] .

We	fell	down	,	and	the	baboon	was	kneeling	upon	my	breast	when	I	awoke	.
我们	跌倒	向下	,	和	这	狒狒	曾是	跪着	之上	我的	胸部	什么时候	我	醒来	.

我们摔倒了，当我醒来时，狒狒正跪在我的胸口。

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz]['mɪstər] ['mʌlɪgən] .

Once	more	I	was	Mr	Mulligan	.
一次	更多的	我	曾是	先生	穆里根	.

我又一次扮演了穆里根先生。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['ɪŋki] ['dɑ:rknəs] .

I	opened	my	eyes	and	found	myself	in	inky	darkness	.
我	打开	我的	眼睛	和	成立	我	在	墨色	黑暗	.

我睁开双眼，发现自己身处一片漆黑之中。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [noʊz] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['broʊkən] .

The	first	thing	I	did	was	to	feel	my	nose	to	see	whether	it	was	broken	.
这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	感觉	我的	鼻子	到	看	无论	它	曾是	破碎的	.

我做的第一件事就是摸摸我的鼻子，看看它有没有骨折。

[ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [sə'lɪdəti] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] ,

The	nose	was	all	right	,	and	its	solidity	convinced	me	that	I	was	no	ghost	,
这	鼻子	曾是	全部	正确的	,	和	它是	固体	确信	我	那	我	曾是	不	鬼	,

鼻子没问题，它的坚实程度让我确信我不是鬼魂。

[ænd; ənd][maɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nʌt] - ['krækərz] ['bɑ:di] , [haʊ'evər] ['ri:əl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

and	my	adventure	with	the	nut	-	cracker's	body	,	however	real	it	seemed	,
和	我的	冒险	和	这	坚果	-	饼干的	身体	,	然而	真实的	它	似乎	,

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .

had	been	only	a	dream	.
有	到过	仅有的	一个	梦	.

然而，我与胡桃夹子身体的奇遇，无论多么真实，都只是一场梦。

[aɪ] [grəupt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

I	groped	about	for	the	purpose	of	finding	the	jumping	-	jack	,	but	it	was
我	摸索	关于	为了	这	目的	的	寻找	这	跳	-	杰克	,	但	它	曾是

[gɔːn] ;

gone	;
已消失	;

我摸索着想找到跳跃器，但它不见了；

['niːðər] [dɪd] [aɪ] [rɪ'gret] [ɪts] ['æbsəns] ,

neither	did	I	regret	its	absence	,
两者都不	做过	我	后悔	它是	缺席	,

我也不后悔它的缺席。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

for	with	the	sight	of	it	all	my	affection	for	it	had	departed	,
为了	和	这	视线	的	它	全部	我的	感情	为了	它	有	已离开	,

因为自从看到它之后，我对它的所有感情都消失了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ] [-]

and	I	could	not	understand	how	I	[	120	]
和	我	可以	不是	理解	如何	我	[	-	]

我无法理解我[120]

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [pər'mɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	have	been	so	foolish	as	to	permit	myself	to	be	attracted	by	it	.
可以	有	到过	所以	愚蠢	作为	到	允许	我	到	是	吸引	经过	它	.

我当时可能真是愚蠢至极，竟然让自己被它吸引。

[maɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['mʌŋki] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

My	desire	for	the	purple	monkey	had	left	me	;	but	my	love	for	the
我的	欲望	为了	这	紫色的	猴	有	左边	我	;	但	我的	爱	为了	这

['prɪnses] [rɪ'tɜːrnd] .

princess	returned	.
公主	返回	.

我对紫色猴子的渴望消失了；但我对公主的爱又回来了。

[aɪ] [jəːnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər] [keɪm] ;

I	yearned	for	her	presence	and	called	her	name	;	but	no	answer	came	;
我	渴望	为了	她	在场	和	称为	她	姓名	;	但	不	回答	来了	;

我渴望她的陪伴，呼唤她的名字；但无人应答；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] .

there	was	nothing	around	me	but	darkness	and	solitude	.
那里	曾是	没有什么	大约	我	但	黑暗	和	孤独	.

我周围只有黑暗和孤独。

['evər] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [maɪ'self] ,

Ever	since	that	event	I	have	often	asked	myself	,
曾经	自从	那	事件	我	有	经常	问	我	,

自从那件事发生后，我常常问自己：

[waɪ] [duː] [wiː; wi] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'loʊn] ?

Why	do	we	hate	to	be	for	a	long	time	alone	?
为什么	做	我们	恨	到	是	为了	一个	长的	时间	独自的	?

为什么我们讨厌长时间独处?

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ænsər] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪz] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ,

The	only	answer	I	could	find	is	,	that	when	we	are	alone	with	ourselves	,
这	仅有的	回答	我	可以	寻找	是	,	那	什么时候	我们	是	独自的	和	我们自己	,

我能找到的唯一答案是，当我们独处的时候，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [self] [ɪz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

the	company	of	our	self	is	not	sufficiently	satisfactory	and	agreeable	to	us
这	公司	的	我们的	自己	是	不是	足够	令人满意的	和	同意	到	我们

.

:

.

我们无法充分满足和享受独处的时光。

[pər'hæps][wiː; wi][duː][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [noʊ] [ðæt] [self] [tuː; tə] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

Perhaps	we	do	not	sufficiently	know	that	self	to	fully	enjoy	its	presence	.
也许	我们	做	不是	足够	知道	那	自己	到	完全	享受	它是	在场	.

或许我们对自我的了解还不够深入，所以无法充分享受自我的存在。

[pər'hæps][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [self] [æt; ət] [ɔːl] ,

Perhaps	we	do	not	know	that	self	at	all	,
也许	我们	做	不是	知道	那	自己	在	全部	,

或许我们根本不了解真正的自我。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,

and	then	of	course	we	are	in	company	with	something	we	do	not	know	,
和	然后	的	课程	我们	是	在	公司	和	某物	我们	做	不是	知道	,

当然，我们也会和一些我们不了解的事物在一起。

[wɪtʃ] [miːnz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ,

which	means	in	company	with	nothing	,
哪个	方法	在	公司	和	没有什么	,

这意味着与一无所有为伴。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [æt; ət][ɔːl] .

and	to	enjoy	the	presence	of	nothing	is	to	have	no	enjoyment	at	all	.
和	到	享受	这	在场	的	没有什么	是	到	有	不	享受	在	全部	.

享受虚无的存在，就等于没有快乐。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['riəlaizd] [maɪ] [oʊn] ['nʌθɪŋnəs] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] . [

I	confess	that	I	never	realised	my	own	nothingness	so	much	as	on	that	occasion	.	[
我	承认	那	我	绝不	意识到	我的	自己的	虚无	所以	很多	作为	在	那	场合	.	[

-

121	]
-	]

我承认，在那次经历中，我才真正意识到自己的渺小。[121]

[ðə; ði][oʊld] [dauts] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] .

The	old	doubts	returned	again	.
这	老的	疑虑	返回	再次	.

旧日的疑虑再次涌上心头。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪt'self] [tuː; tə]

I	did	not	know	whether	I	was	living	or	whether	something	which	imagined	itself	to
我	做过	不是	知道	无论	我	曾是	活的	或者	无论	某物	哪个	想象	本身	到

[biː; bi] “ [aɪ] ” [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

be	“	I	”	seemed	to	live	,
是	“	我	”	似乎	到	居住	,

我不知道是我活着，还是某个自认为是“我”的东西在活着。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ'self][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌvɪvɪ'sɛktɪd] ,

and	if	that	which	only	seemed	to	be	myself	was	to	be	vivisected	,
和	如果	那	哪个	仅有的	似乎	到	是	我	曾是	到	是	活体解剖	,

如果那看似只有我自己的东西要被活体解剖，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

why	should	I	trouble	myself	about	it	,
为什么	应该	我	麻烦	我	关于	它	,

我为什么要为此烦恼呢?

[æz; əz][ðə; ði] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

as	the	vivisection	of	something	unknown	to	me	did	not	concern	me	at	all	,
作为	这	活体解剖	的	某物	未知	到	我	做过	不是	忧虑	我	在	全部	,

对我不了解的生物进行活体解剖与我毫无关系。

[ən'les] [aɪ] [ˌvɑːlən'terəli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

unless	I	voluntarily	chose	to	take	any	interest	in	it	?
除非	我	自愿	选择	到	拿	任何	兴趣	在	它	?

除非我自愿选择对它产生兴趣?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [tʃɔɪs] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðæt] " [aɪ] " [wʌz; wəz]

But	how	could	I	think	of	making	any	choice	at	all	if	that	"	I	"	was
但	如何	可以	我	思考	的	制作	任何	选择	在	全部	如果	那	"	我	"	曾是

['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ?

something	unknown	?
某物	未知	?

但是，如果"我"是未知的，我又怎么能做出任何选择呢?

[aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][maɪ'self] [ðæt] [ˌpɜːrsə'næləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	instinctively	refused	to	recognise	as	myself	that	personality	which	was
我	本能地	拒绝	到	认出	作为	我	那	性格	哪个	曾是

['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ,

governed	by	the	spell	of	a	jumping	-	jack	,
受统治	经过	这	拼写	的	一个	跳	-	杰克	,

我本能地拒绝承认自己身上那种被跳跃运动的魔力所支配的性格。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

and	I	spoke	to	myself	as	if	I	were	another	person	.
和	我	辐	到	我	作为	如果	我	是	其他	人	.

我自言自语，就好像我是另一个人一样。

" [wel] , ['mʌlɪgən] !

"	Well	,	Mulligan	!
"	出色地	,	穆里根	!

"好吧，穆里根！"

" [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

我说，

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪdiət][æz; əz][tuː; tə] [səb'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

"	how	could	you	be	such	an	idiot	as	to	submit	yourself	to	the	power	of
"	如何	可以	你	是	这样的	一个	笨蛋	作为	到	提交	你自己	到	这	力量	的

[ə; eɪ] [bæ'buːn] !

a	baboon	!
一个	狒狒	!

"你怎么会蠢到向狒狒屈服呢！"

['riːəli] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .

Really	,	I	doubt	whether	you	are	a	man	.
真的	,	我	怀疑	无论	你	是	一个	男人	.

说真的，我怀疑你是不是男人。

[ʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

呸!

[ðə; ði] [nəʊmz] [ɑːr; ər] [raɪt] .

the	gnomes	are	right	.
这	地精	是	正确的	.

小矮人们说得对。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌŋki] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

You	are	a	monkey	yourself	,	and	even	inferior	to	a	monkey	,	because	the
你	是	一个	猴	你自己	,	和	甚至	下	到	一个	猴	,	因为	这

[bæ'buːn][wʌz; wəz][jʊr; jər]['mæstər] .

baboon	was	your	master	.
狒狒	曾是	你的	掌握	.

你自己就是一只猴子，甚至比猴子还不如，因为你的主人是狒狒。

[ə; eɪ][naɪs][lɔːrd][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [-]

A	nice	lord	of	creation	you	[	122	]
一个	好的	主	的	创建	你	[	-	]

造物主啊[122]

[ɑːr; ər] , ['biːɪŋ] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] ['fuːlɪʃ] ['fænsi] .

are	,	being	controlled	by	the	creation	of	your	own	foolish	fancy	.
是	,	存在	受控	经过	这	创建	的	你的	自己的	愚蠢	想要	.

是被你自己愚蠢的幻想所控制。

[ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] !

A	lord	of	creation	,	indeed	!
一个	主	的	创建	,	的确	!

真是造物主啊！

[wʌn] [huː] ['kænɑːt]['iːv(ə)n][rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] !

One	who	cannot	even	resist	the	attraction	of	a	jumping	-	jack	!
一	WHO	不能	甚至	抵抗	这	景点	的	一个	跳	-	杰克	!

连跳跃运动都无法抗拒的人！

" [ðʌs] [aɪ] [went] [ɑːn] ['mɑːrəlaɪz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [maɪ]['riːəl]['iːgoʊ][wʌz; wəz] ,

"	Thus	I	went	on	moralising	,	and	wondered	what	my	real	Ego	was	,
"	因此	我	去	在	道德说教	,	和	想知道	什么	我的	真实的	自我	曾是	,

于是我继续进行道德说教，并思考我真正的自我究竟是什么。

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	whether	it	had	anything	at	all	to	do	with	what	seemed	to	be
和	无论	它	有	任何事物	在	全部	到	做	和	什么	似乎	到	是

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

以及这是否与我本人有任何关系。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ]['riːəl] [self] — [wʌz; wəz] ;

I	wished	to	know	whether	I	—	that	is	to	say	,	my	real	self	—	was	;
我	希望	到	知道	无论	我	—	那	是	到	说	,	我的	真实的	自己	—	曾是	;

我想知道我——也就是我真正的自我——是否如此；

[fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	what	purpose	I	was	in	the	world	,
为了	什么	目的	我	曾是	在	这	世界	,

我来到这个世界的目的是什么？

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

and	where	I	had	been	before	I	entered	the	world	,
和	在哪里	我	有	到过	前	我	进入	这	世界	,

以及我来到这个世界之前去过的地方，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ,

and	what	that	was	which	caused	me	to	be	born	,
和	什么	那	曾是	哪个	导致	我	到	是	出生	,

以及是什么让我出生，

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] ['æftər][aɪ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ]['bɑːdi] —
and **whether** **I** **would** **be** **born** **again** **after** **I** **—** **that** **is** **to** **say** **,** **my** **body** **—**
和 无论 我 会 是 出生 再次 后 我 — 那 是 到 说 , 我的 身体 —
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] .
had **been** **dissected** **.**
有 到过 解剖 .

以及在我（即我的身体）被解剖之后，我是否会重生。

[ə'læs] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['krækərz] ['saɪənsˌ] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [gɪv] ,
Alas **,** **for** **all** **these** **questions** **Cracker's** **science** **had** **no** **answer** **to** **give** **,**
唉 , 为了 全部 这些 问题 饼干的 科学 有 不 回答 到 给 ,

可惜的是，对于所有这些问题，克拉克的科学都无法给出答案。

[ænd; ənd][aɪ] ['envid] [ðə; ði] [nəʊmz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'bɪlətiˌ] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ænd; ənd] [kən'dens]
and **I** **envied** **the** **gnomes** **who** **had** **the** **ability** **to** **dissolve** **and** **condense**
和 我 令人羡慕 这 地精 WHO 有 这 能力 到 溶解 和 凝结
['ɪntuː] ['bɑːdɪz] [æt; ət] [wɪl] .
into **bodies** **at** **will** **.**
进入 身体 在 将要 .

我羡慕那些能够随意溶解和凝聚成实体的侏儒。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'presɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [self] -
The **darkness** **was** **very** **oppressive** **,** **and** **I** **wished** **that** **I** **could** **be** **self** **-**
这 黑暗 曾是 非常 压迫性的 , 和 我 希望 那 我 可以 是 自己 -
['luːmɪnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊm] ,
luminous **like** **a** **gnome** **,**
发光的 喜欢 一个 侏儒 ,

黑暗令人窒息，我多么希望自己能像小矮人一样自发光。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] .
and **not** **be** **dependent** **upon** **an** **external** **light** **for** **the** **purpose** **of** **seeing** **.**
和 不是 是 依赖 之上 一个 外部的 光 为了 这 目的 的 看到 .

并且无需依赖外部光源即可视物。

[aɪ] ['wʌndɝd] [-]
I **wondered** **[** **123** **]**
我 想知道 [-]

我想知道[123]

['weðər] , [pər'hæps] , ['æftər][ðə; ði][dɪ'sekʃn̩daɪ'sekʃn][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] , [maɪ]['spɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
whether **,** **perhaps** **,** **after** **the** **dissection** **of** **my** **body** **,** **my** **spirit** **would** **have** **a**
无论 , 也许 , 后 这 解剖 的 我的 身体 , 我的 精神 会 有 一个
[laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
light **of** **its** **own** **,**
光 的 它是 自己的 ,

或许，在我身体被解剖之后，我的灵魂会拥有属于它自己的光芒。

[ɔːr] ['weðər] - [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [wɜːrd] , “ ['empti] !
or **whether** **Bimbam** **was** **right** **when** **he** **pronounced** **the** **suggestive** **word** **,** **“** **Empty** **!**
或者 无论 - 曾是 正确的 什么时候 他 发音 这 暗示性的 单词 , “ 空的 !

或者，Bimbam 说出那个暗示性的词“空！

” [ðen] ['sʌmθɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
” **Then** **something** **,** **of** **which** **I** **do** **not** **know** **what** **it** **was** **,**
” 然后 某物 , 的 哪个 我 做 不是 知道 什么 它 曾是 ,

然后发生了一些我不知道是什么的事情，

[meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [duː][wʌz; wəz] [tuː; tə] [daʊt] [ɔːr]

made	me	think	that	the	worst	thing	anybody	could	possibly	do	was	to	doubt	or
制成	我	思考	那	这	最差	事物	任何人	可以	可能	做	曾是	到	怀疑	或者

[dɪˈnaɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] [wɪˈðɪn] [hɪm'self] ,

deny	the	presence	of	a	spiritual	light	within	himself	,
否定	这	在场	的	一个	精神	光	之内	他自己	,

这让我想到，任何人所能做的最糟糕的事情就是怀疑或否认自己内心存在精神之光。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] ['stʌdid] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [soʊ] ,

and	while	I	studied	as	to	what	may	be	that	which	made	me	think	so	,
和	尽管	我	研究	作为	到	什么	可能	是	那	哪个	制成	我	思考	所以	,

当我思考是什么让我产生这样的想法时，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['spɪrɪt] [riˈmaindɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ɪts]

I	came	to	the	conclusion	that	it	was	my	own	spirit	reminding	me	of	its
我	来了	到	这	结论	那	它	曾是	我的	自己的	精神	提醒	我	的	它是

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

我最终得出结论，那是我自己的灵魂在提醒我它的存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] [pruːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ]

and	this	was	a	more	convincing	proof	to	me	that	I	actually	had	a
和	这	曾是	一个	更多的	令人信服的	证明	到	我	那	我	实际上	有	一个

['spɪrɪt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [baɪ] [prə'fesər] ['krækər] [ænd; ənd]

spirit	than	all	the	arguments	offered	to	the	contrary	by	Professor	Cracker	and
精神	比	全部	这	论点	提供	到	这	相反	经过	教授	饼干	和

[hɪz; ɪz][ɪlk] .

his	ilk	.
他的	牛奶	.

对我来说，这比克拉克教授及其同党提出的所有相反论点都更有说服力地证明了我确实有灵魂。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ˌem ˈiː] .

With	this	conviction	a	great	deal	of	calmness	and	satisfaction	came	over	me	.
和	这	定罪	一个	伟大的	交易	的	平静	和	满意	来了	超过	我	.

这种信念让我感到无比平静和满足。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [gruː] [les] [ɪn] [ɪn'tensəti] ; [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [mɪst] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

At	the	same	time	the	darkness	grew	less	in	intensity	;	a	silvery	mist	,	tinged	with
在	这	相同的	时间	这	黑暗	生长	较少的	在	强度	;	一个	银色	薄雾	,	带点色调	和

[bluː] ,

blue	,
蓝色的	,

与此同时，黑暗的程度减弱了；一层泛着蓝色的银色薄雾，

[əˈroʊz] [laɪk][ðə; ði] [dɑːn] [ðæt] [ˌpriˈsiːdz] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

arose	like	the	dawn	that	precedes	the	rising	sun	;
出现	喜欢	这	黎明	那	之前	这	上升	太阳	;

如同黎明前的曙光般升起；

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [kən'denst] [ɪn][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [-]

the	light	grew	stronger	and	condensed	in	a	luminous	[	124	]
这	光	生长	更强	和	浓缩版	在	一个	发光的	[	-	]

光线越来越强，并凝聚成一道明亮的光芒[124]

[bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['prɪnses] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

ball	,	and	the	next	instant	the	princess	stood	before	me	.
球	,	和	这	下一个	立即的	这	公主	站立	前	我	.

舞会之后，下一刻公主就站在我面前了。

“ ['dɪrɪst] - !
“ Dearest Adalga !
“ 亲爱的 - !

“亲爱的阿达尔加!

” [aɪ] [sed] , “ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ,
” I said , “ where have you been so long ,
” 我 说 , “ 在哪里 有 你 到过 所以 长的 ,

我说：“你去了哪里这么久？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] ?
and why did you leave me alone in this horrible darkness ?
和 为什么 做过 你 离开 我 独自的 在 这 可怕 黑暗 ?

你为什么要把我一个人留在这可怕的黑暗中?

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ænsər] , “ [truːθ] ['nevər] [di'pɑːts] , [bʌt; bət] ['erər] ['ɔːlweɪz] [ə'trækts]
” To this the princess answered , “ Truth never departs , but error always attracts
” 到 这 这 公主 回答 , “ 真相 绝不 离开 , 但 错误 总是 吸引
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

公主回答说：“真理永不离弃，但谬误总是吸引着我们。”

['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ] ;
Never for an instant have I deserted you ;
绝不 为了 一个 立即的 有 我 荒凉的 你 ;

我从未片刻抛弃过你;

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
I was with you and around you all the time ,
我 曾是 和 你 和 大约 你 全部 这 时间 ,

我一直和你在一起，一直都在你身边。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [siː] . ”
but you kept your eyes closed and refused to see . ”
但 你 保留 你的 眼睛 关闭 和 拒绝 到 看 . ”

但你却紧闭双眼，拒绝视而不见。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
“ On the contrary , ” I replied , “ I strained my eyes to look through the darkness ,
“ 在 这 相反 , ” 我 回复 , “ 我 紧张 我的 眼睛 到 看 通过 这 黑暗 ,

“恰恰相反，”我回答说，“我努力睁大眼睛，试图看穿黑暗。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] . ”
but there was nothing . ”
但 那里 曾是 没有什么 . ”

但什么也没有。

“ [juː; jʊ] [streɪnd] [jʊr; jər] [aɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ]
“ You strained your eyes , ” answered the princess , “ for the purpose of seeing
“ 你 紧张 你的 眼睛 , ” 回答 这 公主 , “ 为了 这 目的 的 看到
[maɪ][fɔːrm] ,
my form ,
我的 形式 ,

“你眯着眼睛，”公主回答说，“是为了看清我的身影。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ;
which was not formed , and which could not be seen ;
哪个 曾是 不是 形成 , 和 哪个 可以 不是 是 已见 ;

它尚未形成，也无法被看见;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] ,

but	you	made	no	effort	to	see	that	which	is	without	form	,
但	你	制成	不	努力	到	看	那	哪个	是	没有	形式	,

但你却没有努力去看那无形之物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] [aɪ] .

but	which	may	be	seen	with	the	inner	eye	.
但	哪个	可能	是	已见	和	这	内	眼睛	.

但这可以用内心的眼睛看到。

[noʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ][fɔːrm][juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ,

Know	,	my	beloved	,	that	when	you	see	my	form	you	do	not	see	me	,
知道	,	我的	心爱	,	那	什么时候	你	看	我的	形式	你	做	不是	看	我	,

亲爱的，你要知道，当你看到我的身影时，你看到的并不是我。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [maɪ][fɔːrm][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [truːθ] . ” [-]

and	when	you	do	not	see	my	form	you	may	see	me	in	truth	.	”	[	125	]
和	什么时候	你	做	不是	看	我的	形式	你	可能	看	我	在	真相	.	”	[	-	]

即使你看不见我的形体，你也能看见我的真身。”[125]

“ [ðɪs] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] ,

“	This	,	”	I	said	,	“	is	contrary	to	all	the	doctrines	of	our	science	,
“	这	,	”	我	说	,	“	是	相反	到	全部	这	教义	的	我们的	科学	,

“这，”我说，“违背了我们科学的所有理论。”

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

which	teaches	that	we	can	see	nothing	whatever	unless	it	has	a	shape	of
哪个	教导	那	我们	能	看	没有什么	任何	除非	它	有	一个	形状	的

[sʌm; səm][kaɪnd] . ”

some	kind	.	”
一些	种类	.	”

这表明，除非物体具有某种形状，否则我们什么也看不见。

“ [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [siːz] ['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrm] , ” ['ænsər] - ;

“	The	eye	of	science	sees	only	the	outward	form	,	”	answered	Adalga	;
“	这	眼睛	的	科学	看到	仅有的	这	向外	形式	,	”	回答	-	;

“科学之眼只能看到外表，”阿达尔加回答说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [siːz] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɪt'self] . ”

“	but	the	eye	of	wisdom	sees	the	reality	itself	.	”
“	但	这	眼睛	的	智慧	看到	这	现实	本身	.	”

“但智慧之眼能看清现实本身。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	understand	,	”	I	replied	.
“	我	理解	,	”	我	回复	.

“我明白了，”我回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] ,

“	I	have	learned	a	lesson	,
“	我	有	学习	一个	课	,

我吸取了教训，

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [kɔːzd] [baɪ][fɔːrmz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] ['oʊvər]

and	henceforth	the	delusion	caused	by	forms	shall	have	no	more	power	over
和	今后	这	错觉	导致	经过	表格	将	有	不	更多的	力量	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

从此以后，由形相引起的错觉将不再对我产生任何影响。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [dɪr] , [ɪz][ðə; ðiː] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˌvɪvɪˈsekʃn] [əˈproʊtʃɪŋ] ?

But	tell	me	,	dear	,	is	the	hour	of	vivisection	approaching	?
但	告诉	我	,	亲爱的	,	是	这	小时	的	活体解剖	接近	?

亲爱的，告诉我，活体解剖的时刻是否即将到来?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] ? ”

Is	there	no	way	for	escape	?	”
是	那里	不	方式	为了	逃脱	?	”

难道没有逃生之路吗?

“ [əˈlæs] , [noʊ] ! ” [said] [ðə; ðiː] [ˈprɪnses] .

“	Alas	,	no	!	”	sighed	the	princess	.
“	唉	,	不	!	”	叹了口气	这	公主	.

“唉，不！”公主叹了口气。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] - [dʒæk][æt; ət] [ˈevri] [dɔːr] .

“	There	is	a	jumping	-	jack	at	every	door	.
“	那里	是	一个	跳	-	杰克	在	每一个	门	.

每扇门前都放着一个开合跳。

” [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [swept] [θruː] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [meɪd]

”	A	thrill	of	horror	swept	through	me	when	I	heard	these	words	,	and	made
”	一个	刺激	的	恐怖	扫荡	通过	我	什么时候	我	听到	这些	字	,	和	制成

[ˌem ˈiː][ˈtremb(ə)l] .

me	tremble	.
我	颤抖	.

听到这些话，我感到一阵恐惧袭来，浑身颤抖。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [maɪˈself][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] -

A	moment	before	I	had	called	myself	a	fool	for	being	afraid	of	a	jumping	-
一个	片刻	前	我	有	称为	我	一个	傻子	为了	存在	害怕的	的	一个	跳	-

[dʒæk] ,

jack	,
杰克	,

就在刚才，我还因为害怕开合跳而自责不已。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðiː] [ˈveri] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ðə; ðiː][oʊld] [ˈterər] [keɪm] [bæk] .

and	now	at	the	very	mention	of	such	a	toy	the	old	terror	came	back	.
和	现在	在	这	非常	提到	的	这样的	一个	玩具	这	老的	恐怖	来了	后退	.

而现在，只要一提到这种玩具，过去的恐惧就又回来了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] , [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] -

I	knew	that	I	could	not	escape	,	because	I	would	not	dare	to	face	a	jumping	-
我	知道	那	我	可以	不是	逃脱	,	因为	我	会	不是	敢	到	脸	一个	跳	-

[dʒæk] [əˈgen] .

jack	again	.
杰克	再次	.

我知道我无法逃脱，因为我再也不敢面对跳跃式开合跳了。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [səˈkʌm] [tuː; tə][ɪts] [ˈɪnfluəns] . [-]

I	would	be	sure	to	succumb	to	its	influence	.	[	126	]
我	会	是	当然	到	屈服	到	它是	影响	.	[	-	]

我一定会屈服于它的影响。[126]

“ [bʌt; bət] , ” [kənˈtɪnjuːd] - , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsektɪd; daɪˈsektɪd] ?

“	But	,	”	continued	Adalga	,	“	why	should	you	be	afraid	of	being	dissected	?
“	但	,	”	持续	-	,	“	为什么	应该	你	是	害怕的	的	存在	解剖	?

“但是，”阿达尔加继续说道，“你为什么要害怕被解剖呢？”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [kriˈeɪt] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbɑːdi] [əˈgen] ? ”

Can	you	not	create	for	yourself	a	new	body	again	?	”
能	你	不是	创造	为了	你自己	一个	新的	身体	再次	?	”

难道你不能重新创造一个新的身体吗?

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话!

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [kri'eɪtər] . ”
“ I am not a creator . ”
“ 我 是 不是 一个 创作者 . ”

“我不是创作者。”

“ [bʌt; bət] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt][ɪn] [juː; jʊ] .
“ But , sure enough , ” answered the princess , “ you have a creative spirit in you .
“ 但 , 当然 足够的 , ” 回答 这 公主 , “ 你 有 一个 有创造力的 精神 在 你 .

“但是，果然，”公主回答说，“你身上有一种创造精神。”

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌlɪgən] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ?
Oh , my dear Mulligan , why will you remain incognito among us ?
哦 , 我的 亲爱的 穆里根 , 为什么 将要 你 保持 隐姓埋名 之中 我们 ?

哦，我亲爱的穆里根，你为何要继续隐姓埋名地待在我们中间呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk] ?
Why do you continue to be dark ?
为什么 做 你 继续 到 是 黑暗的 ?

你为什么一直这么阴郁?

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪs'gaɪz] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?
Why will you disguise yourself before me ?
为什么 将要 你 伪装 你自己 前 我 ?

你为什么要伪装自己来面对我?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][jʊr; jər] [truː] [laɪt] ,
Is it that I am not worthy to behold your true light ,
是 它 那 我 是 不是 值得 到 看哪 你的 真的 光 ,

难道我不配瞻仰你的真光吗?

[ɔːr] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] ['dæzld] [baɪ][ɪts] ['splendər] ?
or that my eyes would be dazzled by its splendour ?
或者 那 我的 眼睛 会 是 眼花缭乱 经过 它是 辉煌 ?

还是说我的眼睛会被它的壮丽景色所震慑?

[lɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ˌʌn'veɪl] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Lord of my heart , unveil yourself to me !
主 的 我的 心 , 揭幕 你自己 到 我 !

我心中的主啊，请向我揭示你的真面目!

[ʃoʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['es(ə)ns] ! ”
Show yourself to me in your own essence ! ”
展示 你自己 到 我 在 你的 自己的 本质 ! ”

向我展现你最真实的自我!

“ ['dɪrɪst] ['prɪnses] !
“ Dearest princess !
“ 亲爱的 公主 !

“亲爱的公主！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	I	replied	,	"	I	do	not	know	what	you	are	talking	about	.
"	我	回复	,	"	我	做	不是	知道	什么	你	是	说	关于	.

我回答说："我不知道你在说什么。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['luːmɪnəs] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [mæn] .

I	am	not	luminous	,	and	I	never	saw	a	luminous	man	.
我	是	不是	发光的	,	和	我	绝不	锯	一个	发光的	男人	.

我不发光，也从未见过发光的人。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['noʊbɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . "

In	our	country	nobody	has	a	light	of	his	own	.	"
在	我们的	国家	无人	有	一个	光	的	他的	自己的	.	"

在我们国家，没有人拥有自己的灯。

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

"	Alas	!	"	said	the	princess	,	"	what	a	fearful	fate	it	must	be	to	have	no
"	唉	!	"	说	这	公主	,	"	什么	一个	可怕	命运	它	必须	是	到	有	不

[laɪt] ,

light	,
光	,

"唉！"公主说，"没有光亮，那该是多么可怕的命运啊！"

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['dɑːrknəs] . " [-]

and	to	live	in	a	country	of	perpetual	darkness	.	"	[	127	]
和	到	居住	在	一个	国家	的	永久	黑暗	.	"	[	-	]

生活在一个永远黑暗的国家。"[127]

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'plaɪd] —

To	this	I	replied	—
到	这	我	回复	—

对此，我回答道——

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] .

"	This	is	not	so	.
"	这	是	不是	所以	.

事实并非如此。

['noʊbɑːdi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [niːdz] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][wʌn]

Nobody	in	our	country	needs	a	light	of	his	own	,	because	we	have	one
无人	在	我们的	国家	需求	一个	光	的	他的	自己的	,	因为	我们	有	一

[greɪt] ['luːmɪneri] ,

great	luminary	,
伟大的	杰出人物	,

我们国家没有人需要自己的光，因为我们有一位伟大的指路明灯。

[kɔːld] [ðə; ði] [sʌn] , [raɪt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [ɪ'luːmɪneɪts]

called	the	sun	,	right	over	our	head	,	and	the	light	of	that	sun	illuminates
称为	这	太阳	,	正确的	超过	我们的	头	,	和	这	光	的	那	太阳	照亮

['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] . "

our	world	.	"
我们的	世界	.	"

它被称为太阳，就在我们头顶上方，太阳的光芒照亮了我们的世界。

" [ænd; ənd][kæn; kən]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siː] [ðæt] [sʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	And	can	everybody	see	that	sun	?	"	asked	the	princess	.
"	和	能	大家	看	那	太阳	?	"	问	这	公主	.

"大家都能看到太阳吗？"公主问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] .

"	Of	course	,	"	I	said	.
"	的	课程	,	"	我	说	.

"当然，"我说。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ən'les] [hi:; hi][ɪz][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] .
“ **Everybody , unless he is as blind as a bat .**
” 大家 , 除非 他 是 作为 瞎的 作为 一个 蝙蝠 .

“除非他像蝙蝠一样瞎，否则每个人都是如此。”

” [wen] [aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek]
“ **When I had spoken these words , the princess threw her arms around my neck**
” 什么时候 我 有 说 这些 字 , 这 公主 扔 她 武器 大约 我的 脖子
,
,
,

“我说完这些话后，公主便搂住了我的脖子，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
and whispered to me —
和 低声说道 到 我 —

他低声对我说——

“ ['dɪrɪst] ['mʌlɪgən] !
“ **Dearest Mulligan !**
” 亲爱的 穆里根 !

“亲爱的穆里根！

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
I have a favour to ask you .
我 有 一个 偏爱 到 问 你 .

我有个忙想请你帮。

[pliːz] [fetʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sʌn] ! ”
Please fetch me the sun ! ”
请 拿来 我 这 太阳 ! ”

请把太阳取来！

“ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **This is quite impossible , ” I said ,**
” 这 是 相当 不可能的 , ” 我 说 ,

“这完全不可能，”我说。

“ [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ˌnevərðə'les] [wiː; wi]['kænɑːt]
“ **for although we all live in the light of the sun , nevertheless we cannot**
” 为了 虽然 我们 全部 居住 在 这 光 的 这 太阳 , 尽管如此 我们 不能
[ə'proʊtʃ] [ðə; ði][sʌn] ,
approach the sun ,
方法 这 太阳 ,

“虽然我们都生活在阳光下，但我们却无法接近太阳，

[nɔːr][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] .
nor put him into our pockets .
也不 放 他 进入 我们的 口袋 .

也别把他装进我们的口袋。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ænsər] .
” **But the princess was not satisfied with that answer .**
” 但 这 公主 曾是 不是 使满意 和 那 回答 .

但公主对这个答案并不满意。

“ ['ʃʊrli] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['hedz]
“ **Surely , ” she exclaimed , “ you told me that the sun was right above your heads**
” 一定 , ” 她 惊呼 , “ 你 讲述 我 那 这 太阳 曾是 正确的 多于 你的 头部
. [-]
. [128]
. [-]

“你肯定告诉我太阳就在你们头顶上，”她惊呼道。[128]

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkaɪndnəs] [aɪ][ˈevər] [æskt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

You	**ought**	**not**	**to**	**refuse**	**me**	**the**	**first**	**kindness**	**I**	**ever**	**asked**	**of**	**you**	**.**
你	应该	不是	到	拒绝	我	这	第一的	仁慈	我	曾经	问	的	你	.

你不应该拒绝我第一次向你提出的请求。

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [sʌn] .

I	**implore**	**you**	**to**	**bring**	**me**	**the**	**sun**	**.**
我	恳求	你	到	带来	我	这	太阳	.

我恳求你把太阳带给我。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kənˈtentɪd] [ənˈles] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	**will**	**not**	**be**	**contented**	**unless**	**I**	**have**	**it**	**.**
我	将要	不是	是	满足	除非	我	有	它	.

除非我拥有它，否则我不会满足。

” [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈlɑːrmd] .

”	**I**	**became**	**alarmed**	**.**
”	我	成为	惊慌	.

我感到很惊慌。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [rɪˈkwest] , [ˈmædəm] , ” [aɪ] [sed] .

“	**This**	**is**	**a**	**foolish**	**request**	**,**	**madame**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	这	是	一个	愚蠢	要求	,	夫人	,	”	我	说	.

“夫人，这是个愚蠢的要求，”我说。

“ [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] , [ɔːr] [ˈenibɑːdi] , [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,

“	**If**	**somebody**	**,**	**or**	**anybody**	**,**	**could**	**claim**	**the**	**sun**	**as**	**his**	**own**	**,**	**and**	**carry**	**it**	**away**	**,**
“	如果	某人	,	或者	任何人	,	可以	宣称	这	太阳	作为	他的	自己的	,	和	携带	它	离开	,

“如果有人，或者任何人，能够将太阳据为己有，并将其带走，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [els] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

there	**would**	**be**	**little**	**chance**	**for**	**anyone**	**else**	**to**	**enjoy**	**it**	**.**
那里	会	是	小的	机会	为了	任何人	别的	到	享受	它	.

其他人几乎没有机会享受到它。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [wʊd] [məˈnɑːpəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][tæks][əˈpɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] ;

The	**Government**	**would**	**monopolise**	**it**	**,**	**and**	**put**	**a**	**tax**	**upon**	**the**	**use**	**of**	**his**	**light**	**;**
这	政府	会	独占	它	,	和	放	一个	税	之上	这	使用	的	他的	光	;

政府将垄断照明，并对照明的使用征税；

[ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [wʊd] [dɪˈsekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] [məˈtɪriəl] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] ;

the	**doctors**	**would**	**dissect**	**him**	**to**	**see**	**of**	**what**	**material**	**he**	**is**	**made**	**;**
这	医生	会	解剖	他	到	看	的	什么	材料	他	是	制成	;

医生们会解剖他，看看他是由什么材料制成的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [ˈæmərəs] [fuːlz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪkˈsploʊd] ,

and	**there**	**are**	**lots**	**of**	**amorous**	**fools**	**who**	**would**	**not**	**hesitate**	**a**	**moment**	**to**	**make**	**him**	**explode**	**,**
和	那里	是	很多	的	多情	傻瓜	WHO	会	不是	犹豫	一个	片刻	到	制作	他	爆炸	,

而且有很多好色的傻瓜会毫不犹豫地让他勃然大怒。

[ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈswiːtˌhɑːts] .

merely	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**amusing**	**their**	**sweethearts**	**.**
仅仅	为了	这	目的	的	有趣	他们的	甜心们	.

仅仅是为了取悦他们的爱人。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːɪŋ]

"	But	it	was	of	no	use	to	argue	such	a	thing	with	a	being
"	但	它	曾是	的	不	使用	到	争论	这样的	一个	事物	和	一个	存在

[ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ruːlz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ,

unacquainted	with	the	first	rules	of	logic	,
不熟悉的	和	这	第一的	规则	的	逻辑	,

但是，跟一个连逻辑基本规则都不懂的人争论这种事是毫无用处的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz][tuː; tə][beg][ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ]

and	the	princess	went	on	with	tears	and	sobs	to	beg	me	to	fetch
和	这	公主	去	在	和	眼泪	和	啜泣	到	求	我	到	拿来

[hɜːr; hər][ðə; ði] [sʌn] .

her	the	sun	.
她	这	太阳	.

公主哭着、抽泣着，恳求我去给她取太阳。

[aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] ,

I	tried	my	best	to	explain	to	her	the	absurdity	of	the	request	,
我	尝试	我的	最好的	到	解释	到	她	这	荒谬	的	这	要求	,

我尽力向她解释这个要求的荒谬之处，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — [-]

but	she	would	not	listen	;	and	,	weeping	bitterly	,	she	cried	—	[	129	]
但	她	会	不是	听	;	和	,	哭泣	苦涩地	,	她	哭	—	[	-	]

但她不肯听从；她痛哭流涕——[129]

" [oʊ] ['mʌlɪgən] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] !

"	O	Mulligan	,	you	do	not	love	me	!
"	哦	穆里根	,	你	做	不是	爱	我	!

“哦，穆里根，你不爱我！”

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [biˈstəuiŋ] [maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

Is	this	your	gratitude	for	bestowing	my	affection	upon	you	?
是	这	你的	感激	为了	授予	我的	感情	之上	你	?

这就是你对我倾注爱意的感激之情吗?

" [aɪ] [felt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][maɪ'self][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'greɪtfl]

"	I	felt	very	miserable	,	and	began	to	look	upon	myself	as	the	most	ungrateful
"	我	毛毡	非常	悲惨的	,	和	开始	到	看	之上	我	作为	这	最多	忘恩负义

[retʃ] ,

wretch	,
可怜虫	,

“我感到非常痛苦，开始觉得自己是个最忘恩负义的家伙。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'piːz] [hɜːr; hər][aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .

and	to	appease	her	I	promised	that	I	would	try	to	do	all	I	could	.
和	到	安抚	她	我	承诺	那	我	会	尝试	到	做	全部	我	可以	.

为了安抚她，我承诺我会尽我所能。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

At	this	moment	a	blast	of	trumpets	and	the	tinkling	of	bells	announced	the
在	这	片刻	一个	爆炸	的	小号	和	这	叮叮当当	的	铃铛	宣布	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

arrival	of	the	king	.
到达	的	这	国王	.

这时，号角齐鸣，钟声叮当作响，宣告国王驾到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

He	was	accompanied	by	the	queen	and	her	suite	,	and	with	them
他	曾是	伴随	经过	这	女王	和	她	套房	,	和	和	他们

[keɪm] [ɔːl][ðə; ði][noʊˈbɪləti] ,

came	all	the	nobility	,
来了	全部	这	贵族	,

他由王后及其随从陪同，所有贵族也都随行。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] , [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈfæk(ə)lti] ,

the	ministers	,	officers	,	and	also	the	whole	of	the	medical	faculty	,
这	部长们	,	警官	,	和	还	这	所有的	的	这	医疗的	学院	,

部长们、官员们以及全体医务人员，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] .

together	with	the	head	executioner	and	his	assistants	.
一起	和	这	头	刽子手	和	他的	助理	.

与首席刽子手及其助手们一起。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fæt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈhoʊmli] .

The	queen	was	a	little	fat	woman	,	and	rather	homely	.
这	女王	曾是	一个	小的	胖的	女士	,	和	相当	家常的	.

王后是个身材矮胖、相貌平平的女人。

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈemərəld] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [griːn] [laɪt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

Upon	her	head	shone	a	great	emerald	,	throwing	a	soft	green	light	around	her	.
之上	她	头	闪耀	一个	伟大的	翠	,	投掷	一个	柔软的	绿色的	光	大约	她	.

她头上闪耀着一颗巨大的祖母绿宝石，向她周围散发出柔和的绿光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ]

She	was	accompanied	by	her	maids	of	honour	,	all	of	whom	appeared	in	a
她	曾是	伴随	经过	她	女佣	的	荣誉	,	全部	的	谁	出现	在	一个

[griːn] [ˈkʌlər] .

green	colour	.
绿色的	颜色	.

她由伴娘们陪同，她们都身着绿色服装。

[aɪ] [meɪd] [maɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [huː] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði]

I	made	my	bow	to	the	queen	,	who	,	after	looking	at	me	through	the
我	制成	我的	弓	到	这	女王	,	WHO	,	后	寻找	在	我	通过	这

-

spiritoscope	,
-	,

我向女王鞠躬，女王透过灵镜看了看我之后，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] — [-]

turned	to	the	king	and	said	—	[	130	]
转向	到	这	国王	和	说	—	[	-	]

转向国王说道——[130]

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [griːn] [ˈhɑːbgɑːblɪn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

“	Is	this	the	green	hobgoblin	who	has	the	impudence	of	claiming	that	he	is	a
“	是	这	这	绿色的	妖精	WHO	有	这	厚颜无耻	的	声称	那	他	是	一个

[mæn] - [ˈspɪrɪt] ? ”

man	-	spirit	?	”
男人	-	精神	?	”

“这就是那个厚颜无耻地自称是人灵的绿色小妖精吗？”

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ; “ ['oʊnli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [gri:n] , [bʌt; bət]
“ **Yes , ”** **answered** **the** **king ; “** **only ,** **as** **you** **will** **observe ,** **he** **is** **not** **green ,** **but**
” 是的 , ” 回答 这 国王 ; ” 仅有的 , 作为 你 将要 观察 , 他 是 不是 绿色的 , 但
[red] . ”
red . ”
红色的 . ”

“是的，”国王回答说；“只是，正如你所看到的，他不是绿色的，而是红色的。”

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][dʒest] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ Your majesty is pleased to jest , ” replied the queen .
” 你的 威严 是 高兴 到 笑话 , ” 回复 这 女王 .

“陛下乐意开玩笑，”王后回答道。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:z] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [gri:n] . ”
“ Everybody sees that he is green . ”
” 大家 看到 那 他 是 绿色的 . ”

“大家都看得出来他很菜。”

“ [hi:; hi][ɪz] [red] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɜ:rnli] , ['bi:ɪŋ] ['evɪdəntli] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] .
“ He is red , ” said the king sternly , being evidently annoyed by her contradiction .
” 他 是 红色的 , ” 说 这 国王 严厉地 , 存在 显然 恼怒 经过 她 矛盾 .

“他是红色的，”国王严厉地说，显然被她的反驳激怒了。

“ [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [red] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kwi:n] ,
“ Let him be red then , if you must have it so , ” answered the queen ,
” 让 他 是 红色的 然后 , 如果 你 必须 有 它 所以 , ” 回答 这 女王 ,

“如果你非要这样，那就让他变成红色吧。”王后回答道。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [vek'seɪʃn] ; “ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [gri:n] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] . ”
while her voice indicated vexation ; “ but he is green for all that . ”
尽管 她 嗓音 表明的 烦恼 ; ” 但 他 是 绿色的 为了 全部 那 . ”

她语气中带着一丝恼怒：“但他毕竟还是个新手。”

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
“ Well , I declare !
” 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

” [ɪk'skleɪmd] - [aɪ] . , ['groʊɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] [red] .
” exclaimed Bimbam I . , growing still more red .
” 惊呼 - 我 . , 生长 仍然 更多的 红色的 .

“Bimbam I.惊呼道，脸涨得更红了。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] .
“ I never saw a woman in my life that did not love to contradict .
” 我 绝不 锯 一个 女士 在 我的 生活 那 做过 不是 爱 到 顶撞 .

“我一生中从未见过哪个女人不喜欢反驳我。”

[aɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [red] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
I say he is red , and I will leave it to Cravatu to decide .
我 说 他 是 红色的 , 和 我 将要 离开 它 到 - 到 决定 .

我说他是红色的，至于克拉瓦图会怎么判断，就交给他来决定吧。

” - [stept] ['fɔ:rwərd] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [laɪt] [fɔ:l] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]
” Cravatu stepped forward , letting his yellow light fall directly upon me , and
” - 步 向前 , 出租 他的 黄色的 光 落下 直接地 之上 我 , 和
['æftər] ['skænɪŋ] [ˌem 'i:] ['veri] ['kerfəli] ,
after scanning me very carefully ,
后 扫描 我 非常 小心 ,

“克拉瓦图上前一步，让他的黄光直接照射在我身上，然后仔细地打量了我一番，

[hiː; hi] [sed] : “ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [-]
he said : “ I beg pardon , [131]
他 说 : “ 我 求 赦免 , [-]

他说：“请原谅，[131]

[jʊr; jər] ['mædʒistiz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːbgɑːblɪn][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['kʌlər] . ”
your majesties , but the hobgoblin is of a bright yellow colour . ”
你的 陛下 , 但 这 妖精 是 的 一个 明亮的 黄色的 颜色 . ”

陛下们，但是这个小妖精是亮黄色的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [spɔːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
“ Are you all making sport of me ? ” cried the king in a rage ;
“ 是 你 全部 制作 运动 的 我 ? ” 哭 这 国王 在 一个 愤怒 ;

“你们都在取笑我吗？”国王怒吼道；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [hiː; hi] [æskt] : “ [wʌt] [dʌz] - [seɪ] ? ”
and turning to the princess , he asked : “ What does Adalga say ? ”
和 转弯 到 这 公主 , 他 问 : “ 什么 做 - 说 ? ”

他转向公主问道：“阿达尔加说了什么？”

“ [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [laɪt] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]
“ He appears to me in a silvery light shaded with blue , ” answered the
“ 他 出现 到 我 在 一个 银色 光 阴影 和 蓝色的 , ” 回答 这
['prɪnses] ;
princess ;
公主 ;

“他出现在我面前时，带着银蓝色的光芒，”公主回答道；

“ [bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [æt; ət][ɔːl] .
“ but according to his own statement he does not shine at all .
“ 但 根据 到 他的 自己的 陈述 他 做 不是 闪耀 在 全部 .

“但根据他自己的说法，他根本没有表现出色。”

” [ðə; ði] [nəʊmz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] - [sed] —
” The gnomes looked at each other in amazement , and Cravatu said —
” 这 地精 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 , 和 - 说 —

“地精们面面相觑，惊讶不已，克拉瓦图说道——”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wɪzərd] [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪt] .
“ He is a wizard who appears to everyone in another light .
“ 他 是 一个 巫师 WHO 出现 到 每个人 在 其他 光 .

“他是一位在每个人眼中都呈现出不同面貌的巫师。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [kən'tɪnjuːd] —
” But the princess continued —
” 但 这 公主 持续 —

但公主继续说道——

“ [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [laɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɔːl] ,
“ Although he does not shine , he has a much greater light than we all ,
“ 虽然 他 做 不是 闪耀 , 他 有 一个 很多 更大的 光 比 我们 全部 ,

“虽然他自身并不发光，但他拥有的光芒却比我们所有人都要耀眼得多。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] .
for it shines upon everything .
为了 它 闪耀 之上 一切 .

因为它照耀着万物。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He calls it a sun , and he has promised to fetch it to me .
他 呼叫 它 一个 太阳 , 和 他 有 承诺 到 拿来 它 到 我 .

他称它为太阳，并承诺会把它带给我。

〃 ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sʌn] ,

〃	Therefore	the	king	ordered	that	I	should	immediately	show	him	the	sun	,
〃	所以	这	国王	订购	那	我	应该	立即地	展示	他	这	太阳	,

“因此，国王命令我立刻带他去看太阳，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi]

and	when	I	succeeded	in	making	him	understand	that	it	could	not	be
和	什么时候	我	成功了	在	制作	他	理解	那	它	可以	不是	是

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [-]

removed	from	its	place	in	the	[	132	]
已移除	从	它是	地方	在	这	[	-	]

当我成功地让他明白它不能从它在[132]中的位置移走时

['ju:nɪvɜ:rs] ,

universe	,
宇宙	,

宇宙，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [wʌn'self] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [step]

and	that	the	only	way	of	convincing	oneself	of	its	existence	was	to	step
和	那	这	仅有的	方式	的	令人信服的	自己	的	它是	存在	曾是	到	步

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪts] [laɪt] ,

within	the	sphere	of	its	light	,
之内	这	领域	的	它是	光	,

而要确信它的存在，唯一的办法就是踏入它的光芒范围之内。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:rdərd] - [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	king	ordered	Cravatu	to	select	immediately	a	committee	of	three	of	the
这	国王	订购	-	到	选择	立即地	一个	委员会	的	三	的	这

[moʊst] ['klevər] [nəʊmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [dri:mz]

most	clever	gnomes	for	the	purpose	of	going	to	the	country	of	dreams
最多	聪明的	地精	为了	这	目的	的	去	到	这	国家	的	梦境

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] .

and	to	hunt	for	the	sun	.
和	到	打猎	为了	这	太阳	.

国王命令克拉瓦图立即挑选三个最聪明的侏儒组成委员会，前往梦境之国寻找太阳。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [θri:] [nəʊmz] [ʌv; əv] [ræŋk] [wɜ:r; wər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

Accordingly	three	gnomes	of	rank	were	selected	.
因此	三	地精	的	秩	是	已选	.

因此，选出了三名有等级的地精。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['kʌlər] ,

They	were	of	a	white	colour	,
他们	是	的	一个	白色的	颜色	,

它们是白色的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['reidieitid] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dæzld]

and	the	light	that	radiated	from	them	was	so	brilliant	that	it	dazzled
和	这	光	那	辐射	从	他们	曾是	所以	杰出的	那	它	眼花缭乱

[wʌnz] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

one's	eyes	to	look	at	it	.
一个人的	眼睛	到	看	在	它	.

它们散发出的光芒如此耀眼，令人目眩。

[ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [ə'su:md] [ðer; ðər] ['sfɪrɪk(ə)l] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ;

They	immediately	assumed	their	spherical	shapes	and	floated	away	;
他们	立即地	假定	他们的	球形	形状	和	漂浮	离开	;

它们立刻恢复了球形，飘走了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [steɪd] [ʌn'tɪl]['æftər][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri]

but	the	king	ordered	that	my	execution	should	be	stayed	until	after	their	discovery
但	这	国王	订购	那	我的	执行	应该	是	入住	直到	后	他们的	发现

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

但国王下令，在他们发现太阳之前，暂缓处决我。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] [aɪ] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

When	I	heard	these	words	I	felt	much	relieved	in	my	mind	,
什么时候	我	听到	这些	字	我	毛毡	很多	松了口气	在	我的	头脑	,

听到这些话，我心里顿时松了口气。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [naʊ] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

for	I	had	now	some	hope	of	escape	.
为了	我	有	现在	一些	希望	的	逃脱	.

因为我现在有了逃脱的希望。

“ [meɪ] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] !

“	May	your	majesty	persevere	in	that	resolution	!
“	可能	你的	威严	坚持不懈	在	那	解决	!

愿陛下坚持这一决心!

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

”	I	said	to	the	king	.
”	我	说	到	这	国王	.

我对国王说。

“ [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] ['mesɪndʒəz] [wɪl] ['nevər] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [sʌn] .

“	For	these	three	messengers	will	never	discover	the	sun	.
“	为了	这些	三	信使	将要	绝不	发现	这	太阳	.

“因为这三个使者永远不会发现太阳。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['splendɪd] [laɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	have	too	splendid	lights	of	their	own	to	be	able	to	see	beyond	it	.
他们	有	也	灿烂	灯	的	他们的	自己的	到	是	有能力的	到	看	超过	它	.

他们自身光芒太过耀眼，以至于无法看清事物之外的东西。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dæzld] [-]

They	will	be	dazzled	[	133	]
他们	将要	是	眼花缭乱	[	-	]

他们会眼花缭乱[133]

[ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

and	blinded	by	their	own	radiance	,	and	not	look	for	the	light	of	the	sun
和	失明	经过	他们的	自己的	辐射	,	和	不是	看	为了	这	光	的	这	太阳

.

:
.

他们被自身的光芒蒙蔽了双眼，不去寻找太阳的光芒。

” [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] ['haɪli] [ə'stɑːnɪʃt] .

”	Upon	hearing	these	words	everybody	seemed	highly	astonished	.
”	之上	听力	这些	字	大家	似乎	高度	惊讶	.

听到这些话，大家都显得非常惊讶。

[ðə; ði] [nəʊmz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] : “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

The	gnomes	looked	at	each	other	in	surprise	,	and	whispered	:	“	He	is	a
这	地精	看起来	在	每个	其他	在	惊喜	,	和	低声说道	:	“	他	是	一个

['prɑːfɪt] !

prophet	!
先知	!

小矮人们惊讶地互相看着对方，低声说道：“他是一位先知！”

[hiː; hi][kæn; kən] [fɔːrˈtel] [ˈfjuːtʃər] [ɪˈvents] !
He can foretell future events !
他 能 预言 未来 活动 !

他能预知未来!

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ! ”
This is quite supernatural ! ”
这 是 相当 超自然 ! ”

这简直太不可思议了!

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][rɪˈkwaɪər] [ˈeni] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊər] , ” [aɪ] [sed] ,
“ It does not require any supernatural power , ” I said ,
“ 它 做 不是 要求 任何 超自然 力量 , ” 我 说 ,

“这不需要任何超自然力量,”我说。

“ [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrˈtel] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [pleɪs] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]
“ to be able to foretell that a thing cannot take place , on account of its
“ 到 是 有能力的 到 预言 那 一个 事物 不能 拿 地方 , 在 帐户 的 它是
['biːɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
being impossible .
存在 不可能的 .

“能够预见某事不会发生，因为它是不可能的。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Everybody knows that a certain amount of darkness is required for the
大家 知道 那 一个 肯定 数量 的 黑暗 是 必需的 为了 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪˈneɪblɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [pərˈsiːv] [laɪt] .
purpose of enabling one to perceive light .
目的 的 使能 一 到 感知 光 .

人人都知道，一定程度的黑暗是使人能够感知光明的必要条件。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪt] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
Those who are full of their own light cannot see the light of another ,
那些 WHO 是 满的 的 他们的 自己的 光 不能 看 这 光 的 其他 ,

那些被自身光芒所笼罩的人，看不到他人的光芒。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] ['oʊnli] [ðəmˈselvz] ['tɔːkɪŋ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt]
just as those who love to hear only themselves talking will not listen to what
只是 作为 那些 WHO 爱 到 听到 仅有的 他们自己 说 将要 不是 听 到 什么
[əˈnʌðər] [wʌn] [sez] . ”
another one says . ”
其他 一 说道 . ”

就像那些只爱自说自话的人，不会听别人说什么一样。

“ ['wʌndərf(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] - ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
“ Wonderful ! ” exclaimed the king , and Cravatu whispered to him :
“ 精彩的 ! ” 惊呼 这 国王 , 和 - 低声说道 到 他 :

“太棒了！”国王惊叹道，克拉瓦图低声对他说：

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siː] [wʌt] [ɪz][nɑːt] .
“ He is one of those who see what is not .
“ 他 是 一 的 那些 WHO 看 什么 是 不是 .

“他是那种能看到不存在之物的人。”

” [bʌt; bət][aɪ] [kənˈtɪnjuːd] ['seɪɪŋ] : “ [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ]
” But I continued saying : “ If your majesty wishes to obtain information regarding
” 但 我 持续 说 : “ 如果 你的 威严 愿望 到 获得 信息 关于
[ðə; ðɪ] [-]
the [134]
这 [-]

但我继续说道：“如果陛下希望获得有关[134]的信息

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [truːθ] ,
existence **of** **truth** **,**
存在 的 真相 ,

真理的存在，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [les] [kən'siːtɪd]
I **would** **advise** **you** **to** **send** **a** **committee** **of** **such** **as** **are** **less** **conceited**
我 会 建议 你 到 发送 一个 委员会 的 这样的 作为 是 较少的 自负
[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['iːgoʊɪzəm] [hæz; həz] [bɪlt] [ə'raʊnd]
and **capable** **of** **seeing** **beyond** **the** **wall** **which** **their** **egoism** **has** **built** **around**
和 有能力的 的 看到 超过 这 墙 哪个 他们的 利己主义 有 建造 大约
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我建议你派一个委员会，成员们要不那么自负，能够看穿他们因自私而筑起的壁垒。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [θriː] [nəʊmz] [rɪ'tɜːrnd] ,
" **I** **was** **still** **speaking** **when** **the** **three** **gnomes** **returned** **,**
" 我 曾是 仍然 请讲 什么时候 这 三 地精 返回 ,

“我还在说话的时候，三个小矮人回来了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [juː'nænɪməsli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['driːmlænd] ,
and **they** **reported** **unanimously** **that** **they** **had** **been** **to** **dreamland** **,**
和 他们 据报道 一致 那 他们 有 到过 到 梦境 ,

他们一致表示，他们去过梦乡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['ʌðər] [laɪt] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] ,
and **that** **they** **had** **seen** **no** **other** **light** **but** **their** **own** **,**
和 那 他们 有 已见 不 其他 光 但 他们的 自己的 ,

他们除了自己的光之外，没有见过其他的光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and **that** **it** **was** **an** **absurdity** **to** **believe** **in** **the** **existence** **of** **a**
和 那 它 曾是 一个 荒谬 到 相信 在 这 存在 的 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [sʌn] ;
universal **sun** **;**
普遍的 太阳 ;

并且认为相信存在一个宇宙太阳是荒谬的；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] ,
for **if** **there** **were** **such** **a** **light** **it** **could** **not** **have** **escaped** **their** **notice** **,**
为了 如果 那里 是 这样的 一个 光 它 可以 不是 有 逃脱 他们的 注意 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

因为如果真有这样的光，他们不可能没注意到，而且，

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [wʊd] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
moreover **,** **the** **presence** **of** **such** **a** **light** **would** **make** **everybody** **look** **of** **the**
而且 , 这 在场 的 这样的 一个 光 会 制作 大家 看 的 这
[seɪm] ['kʌlər] ,
same **colour** **,**
相同的 颜色 ,

此外，这种光线的存在会让所有人看起来都一样。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
so **that** **not** **one** **person** **could** **be** **distinguished** **from** **another** **.**
所以 那 不是 一 人 可以 是 杰出的 从 其他 .

这样一来，人与人之间就无法区分了。

[ˌðerə'pɑːn] [ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] [nəʊmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

Thereupon	**all**	**the**	**dark**	**gnomes**	**,**	**such**	**as**	**had**	**as**	**little**	**light**	**and**	**intelligence**
于是	全部	这	黑暗的	地精	,	这样的	作为	有	作为	小的	光	和	智力

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

于是，所有那些黑暗地精，也就是那些智力和智慧都尽可能低的地精，

[wɜːr; wər] ['gæðərd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θriː] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

were	**gathered**	**,**	**and**	**out**	**of**	**them**	**the**	**king**	**selected**	**three**	**almost**	**entirely**
是	聚集	,	和	出去	的	他们	这	国王	已选	三	几乎	完全

[dɑːrk] ['dwɔrfs] .

dark	**dwarfs**	**.**
黑暗的	矮人	.

他们聚集起来，国王从中挑选了三个几乎全身都是黑色的矮人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst] ['sɑːri] - ['lʊkɪŋ] ['ɪmbəsɪlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ]

They	**were**	**surely**	**the**	**most**	**sorry**	**-**	**looking**	**imbeciles**	**which**	**it**	**has**	**ever**	**been**	**my**
他们	是	一定	这	最多	对不起	-	寻找	白痴	哪个	它	有	曾经	到过	我的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

misfortune	**to**	**behold**	**.**
不幸	到	看哪	.

他们是我这辈子见过的最可怜的白痴，真是我的不幸遭遇。

[bɪg] - ['hedɪd] , [ˌhaɪdroʊsə'fælɪk] , [wɪð; wɪθ] ['ʃrʌŋkən] [-]

Big	**-**	**headed**	**,**	**hydrocephalic**	**,**	**with**	**shrunken**	**[**	**135**	**]**
大的	-	标题	,	脑积水	,	和	缩小	[	-	]

大头，脑积水，萎缩[135]

[breɪnz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['æbdʒekt][stuː'pɪdəti] ;

brains	**,**	**they**	**were**	**the**	**very**	**personification**	**of**	**abject**	**stupidity**	**;**
大脑	,	他们	是	这	非常	拟人化	的	卑贱	愚蠢	;

大脑，它们简直就是愚蠢至极的化身；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nɑːt] [mɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɔɪstər] ,

they	**seemed**	**to**	**have**	**not**	**more**	**understanding**	**than**	**an**	**oyster**	**,**
他们	似乎	到	有	不是	更多的	理解	比	一个	牡蛎	,

它们的理解力似乎还不如牡蛎。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə'pɪrd] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

although	**their**	**power**	**of**	**seeing**	**appeared**	**good**	**enough**	**.**
虽然	他们的	力量	的	看到	出现	好的	足够的	.

虽然他们的视力看起来足够好。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] ,

These	**were**	**appointed**	**as**	**a**	**committee**	**to**	**seek**	**for**	**the**	**sun**	**,**
这些	是	任命	作为	一个	委员会	到	寻找	为了	这	太阳	,

这些人被任命为寻找太阳的委员会成员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**ordered**	**that**	**they**	**should**	**be**	**conducted**	**to**	**the**	**frontier**	**of**	**the**
和	它	曾是	订购	那	他们	应该	是	实施	到	这	边境	的	这

['aʊtər] [wɜːrld] ,

outer	**world**	**,**
外	世界	,

于是下令将他们押送到世界尽头。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [feɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .

there	**to**	**be**	**left**	**to**	**their**	**own**	**fate**	**and**	**to**	**begin**	**their**	**researches**	**.**
那里	到	是	左边	到	他们的	自己的	命运	和	到	开始	他们的	研究	.

任由他们自生自灭，并开始他们的研究。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [dʌn] : [ðə; ði] [θriː] ['idiəts] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['pitid]
This **was** **accordingly** **done** **:** **the** **three** **idiots** **were** **taken** **away** **,** **and** **I** **pitied**
这 曾是 因此 完毕 : 这 三 白痴 是 已采取 离开 , 和 我 可怜的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

于是，这三个傻瓜被带走了，我同情他们。

[fɔːr; fər][aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei]
for **I** **doubted** **whether** **they** **would** **ever** **have** **sense** **enough** **to** **find** **their** **way**
为了 我 怀疑 无论 他们 会 曾经 有 感觉 足够的 到 寻找 他们的 方式
[bæk] .
back **.**
后退 .

因为我怀疑他们是否有足够的智慧找到回家的路。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ **I** **am** **curious** **to** **hear** **the** **report** **of** **this** **committee** **,** **”** **remarked** **the** **queen** **,**
“ 我 是 好奇的 到 听到 这 报告 的 这 委员会 , ” 评论 这 女王 ,

“我很想听听这个委员会的报告，”女王说道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] ['betər] [tuː; tə]['blaɪndfoʊld][ðem; ðəm] .
“ **perhaps** **it** **would** **have** **been** **still** **better** **to** **blindfold** **them** **.**
“ 也许 它 会 有 到过 仍然 更好的 到 眼罩 他们 .

“或许蒙住他们的眼睛会更好。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'plaɪd] —
” **To** **this** **I** **replied** **—**
” 到 这 我 回复 —

对此，我回答说——

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [pər'siːv]
“ **I** **fear** **that** **your** **majesty** **will** **be** **disappointed** **;** **for** **,** **even** **if** **the** **dwarfs** **perceive**
“ 我 害怕 那 你的 威严 将要 是 失望的 ; 为了 , 甚至 如果 这 矮人 感知
[ðə; ði] [sʌn] ,
the **sun** **,**
这 太阳 ,

“恐怕陛下会失望；因为，即使侏儒们能看到太阳，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [siː] , [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] . ”
they **will** **be** **incapable** **to** **understand** **what** **they** **see** **,** **or** **to** **describe** **it** **.** **”**
他们 将要 是 无法 到 理解 什么 他们 看 , 或者 到 描述 它 . ”

他们将无法理解自己所看到的景象，也无法描述它。

“ [hɪr] ! [hɪr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [-]
“ **Hear** **!** **hear** **!** **”** **exclaimed** **the** **king** **,** **and** **all** **[** **136** **]**
“ 听到 ! 听到 ! ” 惊呼 这 国王 , 和 全部 [-]

“好！好！”国王喊道，所有人都[136]

[ðə; ði] [nəʊmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ; [bʌt; bət] - [sed] —
the **gnomes** **began** **to** **regard** **me** **with** **awe** **and** **respect** **;** **but** **Cravatu** **said** **—**
这 地精 开始 到 看待 我 和 敬畏 和 尊重 ; 但 - 说 —

地精们开始用敬畏和尊重的目光看着我；但克拉瓦图却说——

“ ['riːəli] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi] [sə'spektɪd] .
“ **Really** **there** **is** **more** **behind** **this** **person** **than** **we** **suspected** **.**
“ 真的 那里 是 更多的 在后面 这 人 比 我们 怀疑 .

“这个人背后其实隐藏着比我们想象中更多的秘密。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] .
He **is** **one** **of** **those** **who** **sees** **that** **which** **cannot** **be** **.**
他 是 一 的 那些 WHO 看到 那 哪个 不能 是 .

他是那种能看到不可能之事的人。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [hed] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [tuː; tə]
" **Thereupon the king conferred upon me the office of head fortune - teller to**
" 于是 这 国王 授予 之上 我 这 办公室 的 头 财富 - 出纳员 到
[ðə; ði] [kɔːrt] ,
the court ,
这 法庭 ,

于是，国王任命我为宫廷首席占卜师。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .
and I was treated with great respect .
和 我 曾是 治疗 和 伟大的 尊重 .

我受到了极大的尊重。

[ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
The whole behaviour of the gnomes changed ; the queen smiled at me ,
这 所有的 行为 的 这 地精 已更改 ; 这 女王 微笑 在 我 ,

小矮人们的行为举止完全改变了；女王对我笑了。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd]
and invited me to the palace ; but the princess was delighted , and
和 受邀 我 到 这 宫殿 ; 但 这 公主 曾是 高兴极了 , 和
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][ɑːrm] ,
as she took my arm ,
作为 她 采取 我的 手臂 ,

她邀请我去宫殿；但公主很高兴，当她挽着我的胳膊时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] :
she said to me with a triumphant smile :
她 说 到 我 和 一个 凯 微笑 :

她带着胜利的笑容对我说：

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spuːk] ['æftər][ɔːl] . " [-]
" I knew that you were more than a spook after all . " [137]
" 我 知道 那 你 是 更多的 比 一个 幽灵 后 全部 . " [-]

“我就知道你不仅仅是个幽灵。”[137]

[viː] .
V .
V .

五、

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz]
AMONG THE GNOMES
之中 这 地精

在地精之中

([kən'tɪnjuːd]) .
(continued) .
(持续) .

（持续）。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
THE DISCOVERY OF THE SUN
这 发现 的 这 太阳

太阳的发现

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪntrəst]
WE arrived at the king's palace , a description of which will undoubtedly interest
我们 到达的 在 这 国王的 宫殿 , 一个 描述 的 哪个 将要 无疑 兴趣
[ðə; ði] ['riːdər] ,
the reader ,
这 读者 ,

我们抵达了国王的宫殿，相信读者会对宫殿的描述很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [rɪ'gret] [maɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] . [-]

and	I	only	regret	my	inability	to	do	full	justice	to	this	subject	.	[	138	]
和	我	仅有的	后悔	我的	无力	到	做	满的	正义	到	这	主题	.	[	-	]

我唯一遗憾的是，我未能充分公正地探讨这个主题。[138]

[ðə; ðɪ] ['pæləs] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] ['ælәbæstər][ə'pɑːn][ə; eɪ][roʊz] -

The	palace	consisted	of	an	extensive	building	of	white	alabaster	upon	a	rose	-
这	宫殿	由……组成	的	一个	广泛的	建筑	的	白色的	雪花石膏	之上	一个	玫瑰	-

['kʌlərd] ['mɑːrb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

coloured	marble	foundation	,
有色	大理石	基础	,

宫殿主体建筑由白色雪花石膏构成，建在玫瑰色大理石地基上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [doʊm] - [ʃeɪpt] [ruːf] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [meɪn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

and	with	a	gilded	dome	-	shaped	roof	over	the	main	portion	of	the	building	,
和	和	一个	镀金	穹顶	-	形状	屋顶	超过	这	主要的	部分	的	这	建筑	,

建筑物的主体部分上方覆盖着镀金的圆顶形屋顶，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [pɑːrts][wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

while	the	adjoining	parts	were	shaped	in	various	ways	.
尽管	这	相邻的	部分	是	形状	在	各种各样的	方式	.

而相邻部分的形状则各不相同。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['griːʃn] [ænd; ənd] ['mʊrɪʃ] [staɪlz] ;

The	whole	represented	a	mixture	of	Grecian	and	Moorish	styles	;
这	所有的	代表	一个	混合物	的	希腊	和	摩尔式	风格	;

整体风格融合了希腊和摩尔风格；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['pɔːrtl] [huːz] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ] [veɪnz]

there	was	a	high	portal	whose	columns	were	of	white	marble	with	veins
那里	曾是	一个	高的	门户网站	谁	列	是	的	白色的	大理石	和	静脉

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

那里有一个高高的门楼，门楼的柱子是用白色大理石制成的，上面有金色的纹理。

['entərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [meɪn] [dɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kɔːrtjɑːrd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Entering	through	the	main	door	we	came	into	a	spacious	courtyard	,	filled	with
进入	通过	这	主要的	门	我们	来了	进入	一个	宽敞	庭院	,	已填	和

[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

works	of	art	,
作品	的	艺术	,

穿过正门，我们来到一个宽敞的庭院，里面摆满了艺术品。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [mɔn'strɔsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

representing	antediluvian	monstrosities	of	the	various	ages	of	the	world	.
代表	洪水前的	怪物	的	这	各种各样的	年龄	的	这	世界	.

代表了世界各地不同时代的史前怪物。

[ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˌɪkθɪr'sɑːrəs] , [ˌpliːsiə'sɔːrəs] , [ænd; ənd] [ˌmegə'θiəriəm] , [ænd; ənd]['sɪmələr]

There	we	saw	the	Ichthyosaurus	,	Plesiosaurus	,	and	Megatherium	,	and	similar
那里	我们	锯	这	鱼龙	,	蛇颈龙	,	和	巨型地懒	,	和	相似的

['ænɪmlz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ɪ'nɔːrməs] [sneɪks] ,

animals	unknown	in	history	;	enormous	snakes	,
动物	未知	在	历史	;	巨大的	蛇	,

在那里我们看到了鱼龙、蛇颈龙和巨爪地懒，以及历史上未知的类似动物；巨大的蛇类，

[ˈtəːtlz] , [ænd; ənd] [ˈkrɔkədailz] , [ɪn] [wʌt] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l]

turtles	**,**	**and**	**crocodiles**	**,**	**in**	**what**	**is**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**their**	**original**
海龟	,	和	鳄鱼	,	在	什么	是	据称	到	有	到过	他们的	原来的

[saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

size	**and**	**shape**	**,**
尺寸	和	形状	,

乌龟和鳄鱼，都保持着它们原本的尺寸和形状。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [sʌtʃ] [ˈfeɪljɚz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [æz; əz] [meɪ]

and	**besides**	**these**	**there**	**were**	**represented**	**such**	**failures**	**of**	**nature**	**as**	**may**
和	除了	这些	那里	是	代表	这样的	失败	的	自然	作为	可能

[hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] -

have	**existed**	**in**	**the**	**earliest**	**time**	**of**	**the**	**world's**	**history**	**—**	**women**	**with**	**fish**	**-**
有	存在	在	这	最早	时间	的	这	世界的	历史	—	女性	和	鱼	-

[teɪlz] ,

tails	**,**
尾巴	,

除此之外，还有一些描绘了世界早期历史上可能存在的自然界缺陷的例子——比如长着鱼尾的女人。

[ˈhjuːmən] [ˈbɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ˈænɪm(ə)l] [ˈhedz] , [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)l] [ˈbɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈhedz] [ɔːr]

human	**bodies**	**with**	**animal**	**heads**	**,**	**and**	**animal**	**bodies**	**with**	**human**	**heads**	**or**
人类	身体	和	动物	头部	,	和	动物	身体	和	人类	头部	或者

[lɪmz] , [-]

limbs	**,**	**[**	**139**	**]**
四肢	,	[	-	]

人身兽首，以及兽身人首或人四肢[139]

[fɔːnz] , [ˈmɜːˌmeɪdz] , [ˈsætərz] , [ˈsentɔːz] , [ˈflaɪɪŋ] [sneɪks] , [ˈdrægənz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

fauns	**,**	**mermaids**	**,**	**satyrs**	**,**	**centaurs**	**,**	**flying**	**snakes**	**,**	**dragons**	**,**	**etc**	**.**
半人半羊神	,	美人鱼	,	萨提尔	,	半人马	,	飞行	蛇	,	龙	,	ETC	.

半人半羊的牧神、美人鱼、萨提尔、半人马、飞蛇、龙等等。

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [nəʊmz] [kleɪmd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv]

Curiously	**enough**	**,**	**the**	**gnomes**	**claimed**	**that**	**these**	**were**	**the**	**representations**	**of**
奇怪的是	足够的	,	这	地精	声称	那	这些	是	这	表现形式	的

[ðer; ðər] [ˈænsestərz] ,

their	**ancestors**	**,**
他们的	祖先	,

奇怪的是，小矮人们声称这些是他们祖先的象征。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [greɪt] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**they**	**paid**	**great**	**respect**	**to**	**them**	**.**
和	他们	有薪酬的	伟大的	尊重	到	他们	.

他们对他们表示了极大的尊重。

[ðɪs] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ɪkˈstendɪd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] .

This	**courtyard**	**extended**	**all**	**around**	**the**	**palace**	**,**	**surrounding**	**it**	**like**	**a**	**ring**	**.**
这	庭院	扩展	全部	大约	这	宫殿	,	周围	它	喜欢	一个	戒指	.

这个庭院环绕着宫殿，像一个圆环一样。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːrt] [wiː; wi] [ˈentərd] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈentrəns] [hɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [stoʊn] ,

From	**this**	**court**	**we**	**entered**	**into**	**an**	**entrance**	**hall**	**built**	**of**	**yellow**	**stone**	**,**
从	这	法庭	我们	进入	进入	一个	入口	大厅	建造	的	黄色的	石头	,

从这个庭院我们进入了一个用黄色石头建造的门厅，

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [tuː] [dʒaɪˈgæntɪk] [ʌmˈbrelə] - [ʃeɪpt] [ˈmʌʃrʊmz]

at	**the**	**door**	**of**	**which**	**were**	**standing**	**two**	**gigantic**	**umbrella**	**-**	**shaped**	**mushrooms**
在	这	门	的	哪个	是	常设	二	巨大	伞	-	形状	蘑菇

[ʌv; əv][ˈskɑːrlət] [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈfɪləmənts] ,

of	**scarlet**	**colour**	**with**	**white**	**filaments**	**,**
的	猩红	颜色	和	白色的	丝状物	,

门口立着两朵巨大的伞状猩红色蘑菇，菌丝呈白色。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [leɪs] .
resembling the finest kind of lace .
类似 这 最好的 种类 的 蕾丝 .

宛如最上等的蕾丝。

[ðɪs] [hɔ:l][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['mʌʃrʊmz]
This hall was exquisitely furnished and ornamented with various mushrooms
这 大厅 曾是 精美绝伦 提供 和 装饰 和 各种各样的 蘑菇
, [ɔ:l][ʌv; əv][æn; ən]['edəb(ə)l][kaɪnd] ,
, all of an edible kind ,
, 全部 的 一个 食用 种类 ,

这个大厅布置得非常精美，装饰着各种各样的蘑菇，而且都是可以食用的。

[ə'fɔ:d] [æt; ət][wʌns] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [fu:d] ; [fɔ:r; fər] [waɪl] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɔ:r] ['sɪtɪŋ]
affording at once comfort and food ; for while resting upon a lounge or sitting
负担得起 在 一次 舒适 和 食物 ; 为了 尽管 休息 之上 一个 休息室 或者 坐着
[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
at a table ,
在 一个 桌子 ,

既能提供舒适感又能提供食物；无论是在躺椅上休息还是坐在桌旁，

[ɪf] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [i:t] ,
if one wanted to eat ,
如果 一 通缉 到 吃 ,

如果有人想吃东西，

[ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
all he had to do was to eat a piece of the furniture .
全部 他 有 到 做 曾是 到 吃 一个 片 的 这 家具 .

他只需要吃掉一件家具就行了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ægærɪkəs] - , [pɹoʊ'sɪɹ.əs] , [kæm'pestris] , - , [bə'li:təs] [i'dʌlis] ,
There was the Agaricus deliciosus , procerus , campestris , prunulus , Boletus edulis ,
那里 曾是 这 蘑菇 - , 长角猴 , 野油菜 , - , 牛肝菌 食用 ,
[pɑ:'lɪpərəs] - , - - [ænd; ənd] - ,
Polyporus confluens , Hydrum repandum and imbriatum ,
多孔菌 - , - - 和 - ,

有美味蘑菇、伞形孢、油菜、李子、美味牛肝菌、猪苓、Hydrum repandu 和 imbriatum，

[ðə; ði] [klə'vɛriə] [bə'trɪtɪs] , ['mɔ:tʃeilə] [ɛ'skjʊləntə] , ['helvələ] ['krɪspə] , [bə'vɪstə] [naɪ'grɛsənz] , [ænd; ənd]
the Clavaria Botrytis , Morchella esculenta , Helvella crispa , Bovista nigrescens , and
这 克拉维亚 灰霉病 , 羊肚菌 食用植物 , 赫尔维拉 克丽斯帕 , 博维斯塔 黑化 , 和
['meni] ['ʌðər] , [-]
many others , [140]
许多 其他的 , [-]

Clavaria Botrytis、Morchella esculenta、Helvella crepa、Bovista nigrescens 等，[140]

[hu:z] [neɪmz] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [prə'fesər] ['krækər]
whose names I have forgotten , and still others which even Professor Cracker
谁 姓名 我 有 被遗忘的 , 和 仍然 其他的 哪个 甚至 教授 饼干
[hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['klæsɪfaɪd] .
has not yet classified .
有 不是 然而 分类 .

我已经忘记了他们的名字，还有一些人甚至连克拉克教授都还没有进行分类。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rvɪŋ] ['i:ðər] [æz; əz] [teiblz] , [kaʊtʃ] , [ɔ:r] [tʃerz] ;
They were serving either as tables , couches , or chairs ;
他们 是 服务 任何一个 作为 表格 , 沙发 , 或者 椅子 ;

它们既可以当作桌子，也可以当作沙发或椅子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['toʊdstuːl] [ɔːr] ['pɔɪzənəs] ['fʌŋgəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	there	was	not	a	single	toadstool	or	poisonous	fungus	among	them	.
和	那里	曾是	不是	一个	单身的	毒菌	或者	有毒	菌	之中	他们	.

其中没有一株毒菌或有毒真菌。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌʃændə'lɪəz] , [læmps] , [ɔːr] ['kændlˌstɪks] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

There	were	no	chandeliers	,	lamps	,	or	candlesticks	of	any	kind	,
那里	是	不	吊灯	,	灯	,	或者	烛台	的	任何	种类	,

房间里没有任何吊灯、台灯或烛台。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nəʊmz] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪts] .

for	the	gnomes	lived	in	a	natural	manner	and	needed	no	artificial	lights	.
为了	这	地精	居住地	在	一个	自然的	方式	和	需要	不	人造的	灯	.

因为小矮人们过着自然的生活，不需要人造光源。

[iːtʃ] [noʊm] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [laɪt] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['luːmɪnəs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː]

Each	gnome	was	himself	a	light	more	or	less	luminous	according	to	the	degree
每个	侏儒	曾是	他自己	一个	光	更多的	或者	较少的	发光的	根据	到	这	程度

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] .

of	his	or	her	intelligence	.
的	他的	或者	她	智力	.

每个小矮人本身都是一盏灯，亮度根据他或她的智力水平而有所不同。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hævɪŋ] [noʊ] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt]

But	to	me	,	having	no	light	of	my	own	and	no	power	to	illuminate
但	到	我	,	拥有	不	光	的	我的	自己的	和	不	力量	到	照亮

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

但对我而言，我自身没有光芒，也没有能力照亮任何事物，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

it	was	a	source	of	continual	annoyance	that	I	always	needed	the	company	of
它	曾是	一个	来源	的	持续的	烦恼	那	我	总是	需要	这	公司	的

[sʌm; səm] [noʊm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

some	gnome	to	keep	me	enlightened	,
一些	侏儒	到	保持	我	开明	,

我一直很烦恼，因为我总需要某个小矮人的陪伴才能保持清醒。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] .

as	otherwise	I	would	have	been	left	in	utter	darkness	and	nothingness	.
作为	否则	我	会	有	到过	左边	在	说出	黑暗	和	虚无	.

否则我就会陷入彻底的黑暗和虚无之中。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

the	light	in	which	a	thing	appeared	to	me	always	depended	on	the	colour	of
这	光	在	哪个	一个	事物	出现	到	我	总是	取决于	在	这	颜色	的

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [noʊm] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

the	light	of	this	or	that	gnome	who	happened	to	be	in	my	presence	,
这	光	的	这	或者	那	侏儒	WHO	发生	到	是	在	我的	在场	,

在我看来，事物呈现的光线总是取决于碰巧在我面前的某个小矮人的光芒颜色。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪkˈspɪrɪəns] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

which	caused	me	to	experience	a	continual	change	of	opinions	regarding	the
哪个	导致	我	到	经验	一个	持续的	改变	的	意见	关于	这

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][aɪ] [sɔː] . [-]

qualities	of	the	objects	I	saw	.	[	141	]
品质	的	这	对象	我	锯	.	[	-	]

这使我对所见事物的品质的看法不断变化。[141]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hɔːl] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['mɑːrb(ə)l] [steps] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

From	this	hall	a	flight	of	seven	marble	steps	led	into	the	main	building	of
从	这	大厅	一个	航班	的	七	大理石	步骤	引领	进入	这	主要的	建筑	的

[ðə; ði] ['pæləs] .

the	palace	.
这	宫殿	.

从这个大厅出发，沿着七级大理石台阶进入宫殿的主楼。

[ðɪs] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [eɪt] [dɪˈvɪʒnz] , [iːtʃ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɑːləti] ;

This	consisted	of	eight	divisions	,	each	made	of	a	different	quality	;
这	由……组成	的	八	部门	,	每个	制成	的	一个	不同的	质量	;

它由八个部分组成，每个部分的质量都不同；

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][stɑːr] - [ʃeɪpt] [fɔːrm] ;

while	the	whole	was	built	in	a	star	-	shaped	form	;
尽管	这	所有的	曾是	建造	在	一个	星星	-	形状	形式	;

整个建筑呈星形；

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [sʌb] - [dɪˈvɪʒnz] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ]

so	that	each	division	with	its	sub	-	divisions	was	connected	directly	with
所以	那	每个	分配	和	它是	子	-	部门	曾是	连接	直接地	和

[ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃeɪmbər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	central	chamber	occupied	by	the	king	.
这	中央	房间	占领	经过	这	国王	.

因此，每个区域及其下属区域都直接与国王居住的中央房间相连。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['kjʊriəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	what	was	most	curious	about	it	was	,
但	什么	曾是	最多	好奇的	关于	它	曾是	,

但最令人好奇的是，

[ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ɪnˈvɪzəb(ə)l]['dʒiːnɪˌaɪ][ɔːr]['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] ;

that	in	each	division	some	special	invisible	genii	or	spirit	seemed	to	preside	;
那	在	每个	分配	一些	特别的	无形的	天才	或者	精神	似乎	到	主持	;

每个区域似乎都有某种特殊的、看不见的精灵或神灵主宰；

[fɔːr; fər][ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] ['ɪnfluəns] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] [baɪ]

for	in	each	a	peculiar	influence	differing	from	the	rest	could	be	felt	by
为了	在	每个	一个	奇特	影响	不同	从	这	休息	可以	是	毛毡	经过

['eniwʌn] [huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn][ɔːr] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['blɑːkhed]

anyone	whose	nerves	were	not	made	of	cast	-	iron	or	who	was	not	a	blockhead
任何人	谁	神经	是	不是	制成	的	投掷	-	铁	或者	WHO	曾是	不是	一个	傻瓜

.

:
.

因为在每一种事物中，都有一种与其他事物不同的独特影响，任何神经不是铁石心肠或者头脑不是愚钝的人都能感受到这种影响。

[ðʌs] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [briːðd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri]
Thus **the** **hall** **of** **the** **mushrooms** **on** **the** **north** **side** **breathed** **an** **air** **of** **luxury**
因此 这 大厅 的 这 蘑菇 在 这 北 边 呼吸 一个 空气 的 奢华
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
and **enjoyment** **;**
和 享受 ;

因此，北侧的蘑菇厅弥漫着奢华和享乐的气息；

[waɪl] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pə'veɪdid] [baɪ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti]
while **the** **room** **to** **the** **left** **of** **it** **was** **pervaded** **by** **a** **spirit** **of** **anxiety**
尽管 这 房间 到 这 左边 的 它 曾是 弥漫 经过 一个 精神 的 焦虑
[ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,
and **dissatisfaction** **,**
和 不满 ,

而它左边的房间里则弥漫着焦虑和不满的气氛。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'træktɪd]
and **was** **visited** **only** **by** **those** **who** **by** **force** **of** **habit** **had** **become** **attracted**
和 曾是 到访 仅有的 经过 那些 WHO 经过 力量 的 习惯 有 变得 吸引
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to **it** **,**
到 它 ,

只有那些因习惯而喜欢上这里的人才会来访。

[ænd; ənd] [huː] , [soʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [faʊnd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['oʊnli] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] ;
and **who** **,** **so** **to** **say** **,** **found** **satisfaction** **only** **in** **being** **always** **dissatisfied** **;**
和 WHO , 所以 到 说 , 成立 满意 仅有的 在 存在 总是 不满 ;
['krɑːnɪk] ['grʌmblərz] , ['mɪsənθroʊp] ,
chronic **grumblers** **,** **misanthropes** **,**
慢性的 抱怨者 , 厌世者 ,

可以说，他们只有在永远不满中才能找到满足感；他们是长期抱怨者、厌世者。

['piːp(ə)l] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [-]
people **discontented** **with** **themselves** **[** **142** **]**
人们 不满 和 他们自己 [-]

对自身不满的人[142]

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
and **with** **everything** **.**
和 和 一切 .

以及所有的一切。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,
On **the** **other** **hand** **,** **there** **were** **two** **rooms** **to** **the** **east** **,**
在 这 其他 手 , 那里 是 二 房间 到 这 东方 ,

另一方面，东边有两个房间，

[ɪn] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] ,
in **which** **nobody** **could** **remain** **without** **being** **overcome** **by** **a** **feeling** **of** **awe** **,**
在 哪个 无人 可以 保持 没有 存在 克服 经过 一个 感觉 的 敬畏 ,
['revərəns] , [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
reverence **,** **generosity** **,**
尊敬 , 慷慨 ,

在那种氛围中，没有人能够不被敬畏、崇敬、慷慨之情所感动。

[sə'blɪməti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] .
sublimity **,** **and** **a** **deep** **religious** **sentiment** **.**
崇高 , 和 一个 深的 宗教 情绪 .

崇高感和深厚的宗教情怀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz]['pleɪsɪz]

They	were	visited	by	the	brightest	of	the	gnomes	,	and	served	as	places
他们	是	到访	经过	这	最亮的	的	这	地精	,	和	服务	作为	地方

[fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

for	contemplation	.
为了	沉思	.

最聪明的侏儒们曾到访过这里，这里也成为了他们沉思冥想的场所。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['empti] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

These	rooms	seemed	to	be	empty	,	but	they	were	not	empty	;	because	,
这些	房间	似乎	到	是	空的	,	但	他们	是	不是	空的	;	因为	,

这些房间看起来空无一人，但实际上并非如此；因为，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ber] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːbdʒekts] ,

while	they	were	bare	of	all	objects	,
尽管	他们	是	裸	的	全部	对象	,

当他们一无所有的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

they	were	filled	with	an	overwhelming	abundance	of	that	spirit	which	is	the
他们	是	已填	和	一个	压倒	丰富	的	那	精神	哪个	是	这

[kri'eɪtər] [ɔːr][prə'duːsər][ʌv; əv][fɔːrmz] . [-]

creator	or	producer	of	forms	.	[	143	]
创作者	或者	制作人	的	表格	.	[	-	]

它们充满了创造或生产各种形式的精神。[143]

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . [-]

THE	PALACE	OF	THE	KING	.	[	144	]
这	宫殿	的	这	国王	.	[	-	]

国王的宫殿。[144]

[ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv]

The	south	-	eastern	portion	of	the	palace	contained	the	sleeping	apartments	of
这	南	-	东	部分	的	这	宫殿	包含	这	睡眠	公寓	的

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

the	royal	family	,
这	皇家	家庭	,

宫殿东南角是皇室成员的寝宫。

[ænd; ənd] [huː'evər] ['entərd] [ðer; ðər] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['tɔːrpər][ænd; ənd]

and	whoever	entered	there	would	sink	into	a	state	of	torpor	and
和	谁	进入	那里	会	下沉	进入	一个	状态	的	麻木	和

[fər'getflnəs] ;

forgetfulness	;
健忘	;

凡进入那里的人都会陷入昏沉和遗忘的状态；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɔːl][nekst][tuː; tə] [ðæt] , ['laɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

but	the	hall	next	to	that	,	lying	directly	towards	the	south	,
但	这	大厅	下一个	到	那	,	说谎	直接地	向	这	南	,

但是紧邻的、正南方向的那个大厅，

[ɪn'spaɪərd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['melənkɑːli] ['iːzəli] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['æŋgər] .

inspired	its	inhabitants	with	a	deep	melancholy	easily	turned	into	anger	.
灵感	它是	居民	和	一个	深的	忧郁	容易地	转向	进入	愤怒	.

它给当地居民带来了一种深深的忧郁，这种忧郁很容易转化为愤怒。

[ə'nʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] ,

Another	division	towards	the	west	was	called	the	chamber	of	cunning	,
其他	分配	向	这	西方	曾是	称为	这	房间	的	狡猾	,

西边另一处隔间被称为诡计之室。

[ænd; ənd] [juːst] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'kɔktɪŋ] [skiːmz] [-]

and	used	on	certain	occasions	for	the	purpose	of	concocting	schemes	[	145	]
和	用过的	在	肯定	场合	为了	这	目的	的	炮制	方案	[	-	]

并在某些场合用于策划阴谋[145]

[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] .

of	revenge	and	intrigue	.
的	复仇	和	阴谋	.

复仇与阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['seldəm] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

It	was	very	seldom	used	at	the	time	of	my	arrival	,
它	曾是	非常	很少	用过的	在	这	时间	的	我的	到达	,

我到达时，它很少被使用。

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['miːtɪŋ] - [ruːm] ['leɪtər][ɑːn] .

but	became	a	favourite	meeting	-	room	later	on	.
但	成为	一个	最喜欢的	会议	-	房间	之后	在	.

但后来却成了最受欢迎的会议室。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

As	to	the	hall	upon	the	north	side	,	which	was	dedicated	to	all	sorts	of
作为	到	这	大厅	之上	这	北	边	,	哪个	曾是	投入的	到	全部	排序	的

['senʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

sensual	enjoyment	,
感性的	享受	,

至于北侧的大厅，那是专门用于各种感官享乐的场所，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

it	was	the	most	attractive	,	but	also	the	most	dangerous	of	them	all	,
它	曾是	这	最多	吸引人的	,	但	还	这	最多	危险的	的	他们	全部	,

它是最有吸引力的，但也是最危险的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['mistəriz] .

and	I	am	bound	by	promise	not	to	divulge	any	of	its	mysteries	.
和	我	是	边界	经过	承诺	不是	到	泄露	任何	的	它是	谜团	.

我承诺不会泄露其中的任何秘密。

[ɔːl] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə] ['evri] [noʊm] [ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] ;

All	these	rooms	were	free	of	access	to	every	gnome	of	good	standing	;
全部	这些	房间	是	自由的	的	使用权	到	每一个	侏儒	的	好的	常设	;

所有地位尊贵的侏儒都可以自由出入这些房间；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri'zaidid] ,

but	the	division	in	the	centre	,	where	the	king	resided	,
但	这	分配	在	这	中心	,	在哪里	这	国王	居住地	,

但国王居住的中心地带却出现了分裂，

[wʌz; wəz]['oʊpən]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

was	open	only	to	those	who	gained	admission	there	.
曾是	打开	仅有的	到	那些	WHO	获得	入学	那里	.

只有被录取的学生才能进入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['soʊldʒərz] ,

It	was	always	guarded	by	a	selected	number	of	female	soldiers	,
它	曾是	总是	守卫	经过	一个	已选	数字	的	女性	士兵	,

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['æməˌzɑːnz] ,

corresponding	to	our	Amazons	,
相应的	到	我们的	亚马逊	,

它一直由少数精选的女兵守卫，相当于我们的亚马逊女战士。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈfiːmeɪl] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃoʊzn] [ɪn] [ˈprefrəns] ,

and	it	was	said	that	female	soldiers	were	always	chosen	in	preference	,
和	它	曾是	说	那	女性	士兵	是	总是	选定	在	偏爱	,

据说，女兵总是优先被选中。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeɪlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

because	they	were	more	faithful	and	reliable	than	the	males	among	the
因为	他们	是	更多的	忠实	和	可靠的	比	这	男性	之中	这

[nəʊmz] .

gnomes	.
地精	.

因为他们比地精中的男性更忠诚、更可靠。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃeɪmbər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈstætʃuːz][ʌv; əv][dʒaɪˈgæntɪk][saɪz] ,

At	the	entrance	of	the	king's	chamber	there	were	statues	of	gigantic	size	,
在	这	入口	的	这	国王的	房间	那里	是	雕像	的	巨大	尺寸	,

国王寝宫入口处矗立着巨大的雕像。

[riˈmaindɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ðer; ðər]

reminding	me	of	the	ones	at	the	British	Museum	which	were	brought	there
提醒	我	的	这	一个	在	这	英国	博物馆	哪个	是	带来	那里

[frʌm; frəm] [ˈiːstər] [ˈaɪlənd] .

from	Easter	Island	.
从	复活节	岛	.

这让我想起了大英博物馆里那些从复活节岛运来的文物。

[ðeɪ] [-]

They	[	146	]
他们	[	-	]

他们[146]

[ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəʊmz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] “ [mæn] , ”

represented	that	prehistoric	race	of	beings	which	the	gnomes	used	to	call	“	Man	,	”
代表	那	史前	种族	的	生物	哪个	这	地精	用过的	到	称呼	“	男人	,	”

[ɔːr] “ [ˈhoʊmoʊ] - ,

or	“	Homo	divinus	,
或者	“	人类	-	,

代表了侏儒们过去称之为“人”或“神圣人”的史前种族。

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ɜːrθ] ,

”	and	of	which	they	claimed	that	it	existed	no	more	upon	the	planet	earth	,
”	和	的	哪个	他们	声称	那	它	存在	不	更多的	之上	这	行星	地球	,

他们声称，这种生物在地球上已经不复存在了。

[ˈhævɪŋ] [ˈemigreitid] [tuː; tə] [ˈʌðər] [sfiəz] , [ænd; ənd] [əˈbændənd] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [ˈhɑːbgɑːblɪn] ,

having	emigrated	to	other	spheres	,	and	abandoned	their	country	to	hobgoblins	,
拥有	移民	到	其他	球体	,	和	弃	他们的	国家	到	妖精	,

[ˈdɛvəlz] , [ænd; ənd] [spuːks] .

devils	,	and	spooks	.
魔鬼	,	和	幽灵	.

他们移居到了其他领域，并将自己的国家留给了妖精、魔鬼和幽灵。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [aɪ] [ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv]

I	must	confess	that	in	our	country	I	never	met	with	any	human	beings	of
我	必须	承认	那	在	我们的	国家	我	绝不	遇见	和	任何	人类	生物	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsuːpərˈhjuːmən]['æspekt][æz; əz][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪr] .

such	a	superhuman	aspect	as	was	represented	here	.
这样的	一个	超人类	方面	作为	曾是	代表	这里	.

我必须承认，在我国，我从未见过像这里所展现的这样具有超人般特质的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnoʊb(ə)l] [miːn] [ænd; ənd] [soʊ] [ɔː] -

There	were	images	of	men	and	women	of	such	noble	mien	and	so	awe	-
那里	是	图片	的	男人	和	女性	的	这样的	高贵	面容	和	所以	敬畏	-

[ɪnˈspaɪərɪŋ] ,

inspiring	,
鼓舞人心	,

画面中出现了许多仪态高贵、令人敬畏的男男女女。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [gɔdz] [ðæn; ðən] [laɪk] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒiːnəs] [ˈhoʊmoʊ]

that	they	looked	much	more	like	gods	than	like	specimens	of	the	genus	homo
那	他们	看起来	很多	更多的	喜欢	神	比	喜欢	标本	的	这	属	同型人
-	,												

bipex	,
-	,

他们看起来更像是神，而不是双足人属的生物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstætʃueri] [ʌv; əv]

and	a	resemblance	to	them	can	be	found	only	among	the	statuary	of
和	一个	相似	到	他们	能	是	成立	仅有的	之中	这	雕像	的

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈgriːks] .

the	ancient	Greeks	.
这	古老的	希腊人	.

只有在古希腊的雕像中才能找到与它们相似的形象。

[hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [riˈzaidid] , [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [derd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt]

Here	the	king	in	person	resided	,	and	nobody	dared	to	approach	him	without
这里	这	国王	在	人	居住地	,	和	无人	敢于	到	方法	他	没有

[hɪz; ɪz] [kənˈsent] ,

his	consent	,
他的	同意	,

国王亲自居住于此，未经国王允许，无人敢接近他。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈæməˌzɑːnz] ;

and	without	being	admitted	by	the	Amazons	;
和	没有	存在	承认	经过	这	亚马逊	;

而且没有被亚马逊人接纳；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɜːr; wər][nekst][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	the	apartments	of	the	princess	were	next	to	those	of	the	king	,
但	这	公寓	的	这	公主	是	下一个	到	那些	的	这	国王	,

但公主的寝宫就在国王的寝宫旁边。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] ,

and	as	I	spent	a	great	deal	of	time	in	her	company	,
和	作为	我	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	她	公司	,

由于我与她相处的时间很长，

[aɪ][ˈɔːlsoʊ] [keɪm] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] . [-]

I	also	came	very	frequently	in	contact	with	her	father	the	king	.	[	147	]
我	还	来了	非常	频繁地	在	接触	和	她	父亲	这	国王	.	[	-	]

我也经常与她的父亲国王接触。[147]

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ]

The	most	remarkable	thing	among	the	gnomes	was	that	they	could	not	distinguish
这	最多	卓越	事物	之中	这	地精	曾是	那	他们	可以	不是	区分

[ˈfɔːlshʊd] [frʌm; frəm] [truːθ] .

falsehood	from	truth	.
谬误	从	真相	.

侏儒们最奇特的一点是，他们无法区分真假。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [θɔːt]
They were incapable of saying anything else than what they themselves thought
他们 是 无法 的 说 任何事物 别的 比 什么 他们 他们自己 想法
[ænd; ənd] [bi'liːvd] ,
and believed ,
和 相信 ,

他们除了自己所想所信之外，什么也说不出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
and they could not conceive of the possibility of telling a lie .
和 他们 可以 不是 构想 的 这 可能性 的 讲述 一个 说谎 .

他们根本无法想象说谎的可能性。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪɪŋ] ,
This state of affairs was sometimes somewhat annoying ,
这 状态 的 事务 曾是 有时 有些 恼人的 ,

这种情况有时令人有些恼火。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [steɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
for it is not always agreeable to hear some one state his opinion about you
为了 它 是 不是 总是 同意 到 听到 一些 一 状态 他的 观点 关于 你
[raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ;
right to your face ;
正确的 到 你的 脸 ;

因为当面听人对你发表意见，并不总是令人愉快的；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]
but on the other hand it was advantageous in many respects
但 在 这 其他 手 它 曾是 有利 在 许多 尊重
.
:
.

但另一方面，它在许多方面也是有利的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen'evər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
For instance , whenever I wanted to enter the chamber of the king ,
为了 实例 , 每当 我 通缉 到 进入 这 房间 的 这 国王 ,

例如，每当我想要进入国王的寝宫时，

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['æməˌzɑːnz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]
all I had to do was to tell the Amazons that the king wanted to see
全部 我 有 到 做 曾是 到 告诉 这 亚马逊 那 这 国王 通缉 到 看
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

我只需要告诉亚马逊女战士们，国王要见我；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [hiː; hi]
and I believe if anyone had told the treasurer of the kingdom that he
和 我 相信 如果 任何人 有 讲述 这 财务主管 的 这 王国 那 他
[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒər] [ə'weɪ] ,
was entitled to take the treasure away ,
曾是 标题 到 拿 这 宝藏 离开 ,

我相信，如果有人告诉王国司库他有权拿走宝藏，

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
the guardian would have delivered it up without hesitation .
这 监护人 会 有 发表 它 向上 没有 犹豫 .

监护人会毫不犹豫地把它交出来。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l] ,

This	,	however	,	was	only	at	the	time	of	my	arrival	,
这	,	然而	,	曾是	仅有的	在	这	时间	的	我的	到达	,

但这只是在我刚到的时候的情况。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [əˈtempt] [ʌv; əv][ˈsɪvəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [nəʊmz] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	before	an	attempt	of	civilising	the	gnomes	was	made	.
和	前	一个	试图	的	文明化	这	地精	曾是	制成	.

在尝试教化小矮人之前。

[taɪm] [pæst] [əˈweɪ] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [-]

Time	passed	away	rapidly	,	and	I	do	not	know	how	long	I	[	148	]
时间	通过了	离开	快速	,	和	我	做	不是	知道	如何	长的	我	[	-	]

时间飞逝，我不知道我[148]

[rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

remained	at	the	palace	enjoying	the	hospitality	of	the	queen	and	the
剩余	在	这	宫殿	享受	这	热情好客	的	这	女王	和	这

['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ;

company	of	the	princess	;
公司	的	这	公主	;

他留在宫殿里，享受着女王的款待和公主的陪伴；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ədˈmaɪər] - ['kærəktər] ; [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv]

but	each	day	I	learned	more	to	admire	Adalga's	character	;	the	simplicity	of
但	每个	天	我	学习	更多的	到	钦佩	-	特点	;	这	简单	的

[hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

her	way	of	thinking	,
她	方式	的	思维	,

但我每天都更加欣赏阿达尔加的性格；她思维方式的简单纯粹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] .

and	the	purity	of	her	affection	.
和	这	纯度	的	她	感情	.

以及她纯洁无瑕的爱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər]

It	is	true	that	her	want	of	modern	education	,	her	inability	to	hide	her
它	是	真的	那	她	想	的	现代的	教育	,	她	无力	到	隐藏	她

[truː] ['sentɪmənts] ,

true	sentiments	,
真的	情感	,

的确，她缺乏现代教育，也无法掩饰自己的真实情感。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [wʌt]

and	her	inexperience	in	the	habits	of	modern	civilisation	—	especially	in	what
和	她	缺乏经验	在	这	习惯	的	现代的	文明	—	尤其	在	什么

[riˈfɜːz] [tuː; tə] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] — ['sʌmtaɪmz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɪn][maɪ]

refers	to	conventionalities	—	sometimes	created	a	feeling	of	dissatisfaction	in	my
指	到	惯例	—	有时	创建	一个	感觉	的	不满	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她对现代文明的习惯——尤其是对传统习俗——缺乏经验，有时会让我感到不满。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈtend] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪkˈspɪriəns] ;

She	did	not	know	how	to	pretend	sentiments	which	she	did	not	experience	;
她	做过	不是	知道	如何	到	假装	情感	哪个	她	做过	不是	经验	;

她不知道如何假装自己没有经历过的情感；

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kwɪbəlz] [ænd; ənd] [ˌtɜːrdʒɪvər'seɪʃn] ,

she	knew	nothing	about	logical	quibbles	and	tergiversation	,
她	知道	没有什么	关于	逻辑	吹毛求疵	和	转换	,

她对逻辑上的吹毛求疵和颠倒黑白一窍不通。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [laɪz] [ðæt] [meɪk] [laɪf] [sə'pɔːrtəbl] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .

nor	of	the	many	sweet	little	lies	that	make	life	supportable	among	mankind	.
也不	的	这	许多	甜的	小的	谎言	那	制作	生活	可支持的	之中	人类	.

也不是那些让人类生活得以维系的众多甜蜜的小谎言。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ]

It	never	occurred	to	her	to	say	anything	just	for	the	sake	of	using	a
它	绝不	发生	到	她	到	说	任何事物	只是	为了	这	清酒	的	使用	一个

['lɪt(ə)l] ['flætəri] [ɔːr] ['tɪklɪŋ] [wʌnz] ['vænəti] ,

little	flattery	or	tickling	one's	vanity	,
小的	奉承	或者	挠痒痒	一个人的	虚荣	,

她从没想过为了奉承别人或满足别人的虚荣心而说些什么。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] ;

or	for	the	purpose	of	teasing	;
或者	为了	这	目的	的	戏弄	;

或用于戏弄;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ʃiː; ʃi]

and	of	all	such	things	which	are	much	admired	among	people	of	culture	she
和	的	全部	这样的	事物	哪个	是	很多	钦佩	之中	人们	的	文化	她

[nuː] ['nʌθɪŋ] .

knew	nothing	.
知道	没有什么	.

对于所有受有文化人士推崇的事物，她却一无所知。

[ðɪs] [aɪ] [rɪg'retɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ'self] [-]

This	I	regretted	,	but	I	could	not	keep	myself	[	149	]
这	我	后悔	,	但	我	可以	不是	保持	我	[	-	]

我对此感到后悔，但我无法控制自己[149]

[frʌm; frəm][əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] ['nætʃrəlnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

from	admiring	her	naturalness	and	sincerity	.
从	钦佩	她	自然	和	诚意	.

出于对她自然真诚的欣赏。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] ,

We	passed	a	great	deal	of	our	time	in	the	hall	at	the	north	end	,
我们	通过了	一个	伟大的	交易	的	我们的	时间	在	这	大厅	在	这	北	结尾	,

我们在北端的礼堂里度过了大量时间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

and	the	princess	asked	me	a	thousand	questions	in	regard	to	the	constitution	,
和	这	公主	问	我	一个	千	问题	在	看待	到	这	宪法	,

公主就宪法问题问了我上千个问题，

['kʌstəmz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

customs	and	habits	of	the	human	kingdom	,	the	manners	of	its	inhabitants	,
海关	和	习惯	的	这	人类	王国	,	这	礼仪	的	它是	居民	,

人类王国的风俗习惯，以及其居民的礼仪，

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz]

their	object	of	living	and	occupation	,	and	the	immortality	of	their	souls
他们的	目的	的	活的	和	职业	,	和	这	不朽	的	他们的	灵魂

.

:

.

他们生活和工作的目标，以及他们灵魂的不朽。

“ [aɪ] [noʊ] , [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !
“ I know , love of my heart !
“ 我 知道 , 爱 的 我的 心 !

“我知道，我心爱的人！”

” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'kʌm] ['fʊli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
” she used to say , “ that if I could only become fully identified with you ,
” 她 用过的 到 说 , “ 那 如果 我 可以 仅有的 变得 完全 已识别 和 你 ,

她过去常说：“如果我能完全融入你，

[wiː; wi] [wʊd] [bəuθ][biː; bi][æz; əz][wʌn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] ,
we would both be as one immortal being ,
我们 会 两个都 是 作为 一 不朽 存在 ,

我们将会合二为一，成为永生的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][dɑːrk]['æspekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ðɪs]
and it is only the dark aspect of your nature which prevents this
和 它 是 仅有的 这 黑暗的 方面 的 你的 自然 哪个 阻止 这
[ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ'dentəti] . ”
unification and identity . ”
统一 和 身份 . ”

只有你性格中的阴暗面才会阻碍这种统一和认同。

“ [bʌt; bət] [waɪ] , ['dɪrɪst] [wʌn] !
“ But why , dearest one !
“ 但 为什么 , 亲爱的 一 !

“可是为什么，亲爱的！

” [aɪ] [æskt] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd]
” I asked , “ can you not become immortal without this unification that would
” 我 问 , “ 能 你 不是 变得 不朽 没有 这 统一 那 会
[dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] ?
destroy your identity ?
破坏 你的 身份 ?

我问道：“如果没有这种会摧毁你身份的统一，你就无法获得永生吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [jɔːr'self] [ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ? ”
Have you not within yourself all the elements necessary for that purpose ? ”
有 你 不是 之内 你自己 全部 这 元素 必要的 为了 那 目的 ? ”

难道你自身不具备实现这一目标所需的一切要素吗?

“ [ə'læs] , [noʊ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ Alas , no ! ” answered the princess .
“ 唉 , 不 ! ” 回答 这 公主 .

“唉，不！”公主回答道。

“ [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt]
“ These elements are within us , but they are capable of development
“ 这些 元素 是 之内 我们 , 但 他们 是 有能力的 的 发展
['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [-]
only in the constitution of [150]
仅有的 在 这 宪法 的 [-]

“这些要素存在于我们体内，但只有在构成[150]的情况下才能发展。”

[mæn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hjuːmən][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə]
man , and therefore we strive to become human just as you strive to
男人 , 和 所以 我们 努力 到 变得 人类 只是 作为 你 努力 到
[bɪ'kʌm] [gɔdz] .
become gods .
变得 神 .

我们是人，所以我们努力成为人，就像你们努力成为神一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['riːəl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['spjʊriəs]

But	the	race	of	real	human	beings	has	disappeared	,	and	only	a	spurious
但	这	种族	的	真实的	人类	生物	有	消失	,	和	仅有的	一个	虚假的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [left] .

imitation	is	left	.
模仿	是	左边	.

但是真正的人类种族已经消失了，只剩下虚假的模仿者。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['hɑːbgɑːblɪn] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['ɪntərkɔːrs] [ɪz] [fər'bɪdn] ,

These	are	the	ghosts	and	hobgoblins	with	whom	intercourse	is	forbidden	,
这些	是	这	鬼魂	和	妖精	和	谁	交往	是	禁止	,

这些是鬼魂和妖精，人们禁止与他们发生性关系。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɑːspekt][ʌv; əv]

and	we	are	now	doomed	to	be	left	for	ages	without	any	prospect	of
和	我们	是	现在	注定失败	到	是	左边	为了	年龄	没有	任何	前景	的

['riːəl] ['prɑːgres] ,

real	progress	,
真实的	进步	,

而我们现在注定要长期处于毫无真正进步希望的状态。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['riːəl] [men] [ə'pɪrz] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

until	a	race	of	real	men	appears	again	upon	the	earth	.
直到	一个	种族	的	真实的	男人	出现	再次	之上	这	地球	.

直到真正的人类再次出现在地球上。

" [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

"	I	answered	her	questions	as	well	as	I	could	,
"	我	回答	她	问题	作为	出色地	作为	我	可以	,

我尽我所能地回答了她的问题。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd]

assuring	her	that	there	were	still	a	great	many	honest	and	noble	-	minded
保证	她	那	那里	是	仍然	一个	伟大的	许多	诚实的	和	高贵	-	有思想

['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['hɑːbgɑːblɪn] [ænd; ənd] ['goʊsts] ,

people	among	what	she	called	hobgoblins	and	ghosts	,
人们	之中	什么	她	称为	妖精	和	鬼魂	,

向她保证，在她所谓的妖魔鬼怪之中，仍然有很多诚实正直、品德高尚的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['kɑːntrækt] ['mærɪdʒz] [wɪð; wɪθ] [nəʊmz] [ænd; ənd] [sɪlf] ,

and	that	they	would	be	glad	to	contract	marriages	with	gnomes	and	sylphs	,
和	那	他们	会	是	高兴的	到	合同	婚姻	和	地精	和	风精灵	,

他们很乐意与侏儒和风精灵联姻。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌðer'baɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

if	they	knew	that	they	could	thereby	be	useful	to	them	.
如果	他们	知道	那	他们	可以	从而	是	有用	到	他们	.

如果他们知道自己因此能对别人有用的话。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ]

I	said	that	there	were	among	us	millions	of	people	who	did	not	know	that	they
我	说	那	那里	是	之中	我们	百万	的	人们	WHO	做过	不是	知道	那	他们

[wɜːr; wər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,

were	immortal	,
是	不朽	,

我说过，我们当中有数百万人并不知道自己是不朽的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

but	that	thousands	of	clergymen	were	engaged	in	the	occupation
但	那	数千	的	神职人员	是	已订婚的	在	这	职业

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	making	them	believe	it	.
的	制作	他们	相信	它	.

但成千上万的牧师却致力于让他们相信这一点。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [nuː] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['eθɪks] , ['mɔrəlz] , [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

I	also	said	that	new	systems	of	ethics	,	morals	,	and	philosophy	were	being
我	还	说	那	新的	系统	的	伦理	,	德	,	和	哲学	是	存在

[ɪn'ventɪd] ['ɔːlmoʊst] [-]

invented	almost	[	151	]
发明	几乎	[	-	]

我还说过，新的伦理、道德和哲学体系几乎[151]正在被发明出来。

['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['veri] [mʌtʃ]

every	day	,	and	that	the	world	of	humanity	would	soon	become	very	much
每一个	天	,	和	那	这	世界	的	人类	会	很快	变得	非常	很多

[ɪm'pruːvd] .

improved	.
改进	.

每天都如此，人类世界很快就会得到极大的改善。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .

“	Oh	,	I	wish	I	were	a	man	!	”	exclaimed	Adalga	.
“	哦	,	我	希望	我	是	一个	男人	!	”	惊呼	-	.

“哦，我真希望我是个男人！”阿达尔加惊呼道。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] , ” [aɪ] [sed] .

“	This	will	be	impossible	in	your	present	incarnation	,	”	I	said	.
“	这	将要	是	不可能的	在	你的	展示	化身	,	”	我	说	.

“以你现在的化身，这是不可能的，”我说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd] [tiːtʃ]

“	But	I	will	do	all	I	can	to	develop	in	you	a	human	mind	and	teach
“	但	我	将要	做	全部	我	能	到	发展	在	你	一个	人类	头脑	和	教

[juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [men] [noʊ] . ”

you	all	that	men	know	.	”
你	全部	那	男人	知道	.	”

但我会尽我所能培养你们的人类思维，并教给你们所有人类所知道的东西。

“ [oʊ] , [duː] [pliːz] !

“	Oh	,	do	please	!
“	哦	,	做	请	!

“哦，拜托了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

”	cried	the	princess	,	embracing	me	in	the	exuberance	of	her	joy	.
”	哭	这	公主	,	拥抱	我	在	这	热情洋溢	的	她	喜悦	.

“公主高兴地喊道，她欣喜若狂地拥抱了我。”

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] , ['sɪntæks][ænd; ənd]

“	First	of	all	,	”	I	said	,	“	you	must	learn	the	rules	of	logic	,	syntax	and
“	第一的	的	全部	,	”	我	说	,	“	你	必须	学习	这	规则	的	逻辑	,	句法	和

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,

induction	,
就职	,

“首先，”我说，“你必须学习逻辑、语法和归纳法的规则。”

[ɪ'leɪʃən] , [pɑːstʃə'leɪʃən] , [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪnfərəns] .
illation , postulation , assumption and inference .
插图 , 假设 , 假设 和 推理 .

推断、假设、推测和推理。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [daʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] , [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ɔːl][juː; jʊ]
You must learn to doubt everything you see and feel , and deny all you
你 必须 学习 到 怀疑 一切 你 看 和 感觉 , 和 否定 全部 你
[hɪr] .
hear .
听到 .

你必须学会怀疑你所看到和感受到的一切，否认你所听到的一切。

['nevər] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['wɛrˌfɔːrz] ,
Never believe anything unless you already know all the whys and wherefores ,
绝不 相信 任何事物 除非 你 已经 知道 全部 这 为什么 和 因此 ,

除非你已经了解所有来龙去脉，否则永远不要相信任何事情。

[ænd; ənd] ['nevər] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'θɔːrəti]
and never take anything for granted unless it comes from an authority
和 绝不 拿 任何事物 为了 的确 除非 它 来 从 一个 权威
[wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] ,
which you believe to be respectable ,
哪个 你 相信 到 是 可敬 ,

除非信息来自你认为值得信赖的权威人士，否则永远不要把任何事情视为理所当然。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
and which is recognised as such by the crowd .
和 哪个 是 已确认 作为 这样的 经过 这 人群 .

这一点也被大众所认可。

[dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [kən'sɪdər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ]['laɪər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
Deny everything that you do not understand , consider everybody a liar until he
否定 一切 那 你 做 不是 理解 , 考虑 大家 一个 说谎者 直到 他
[hæz; həz][ˌɪrɪ'fjuːtəbliˌɪ'refjətəbli] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [-]
has irrefutably proved his [152]
有 无可辩驳地 已证实 他的 [-]

否认你不理解的一切，认为每个人都是骗子，直到他无可辩驳地证明自己是骗子为止[152]

[və'ræsəti] ;
veracity ;
真实性 ;

真实性；

['nevər] [let] ['enibɑːdi] [get][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ]
never let anybody get the advantage of you by showing yourself to him such
绝不 让 任何人 得到 这 优势 的 你 经过 显示 你自己 到 他 这样的
[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
as you are ,
作为 你 是 ,

永远不要让任何人利用你，不要向他展现你真实的自己。

[ænd; ənd] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːfɪt] .
and never do anything without getting a personal profit .
和 绝不 做 任何事物 没有 获得 一个 个人的 利润 .

而且做任何事都必须从中获利。

〞 [aɪ] [stɑːpt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [ˈmæksəmz][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈdʒɪbərɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

〞	I	stopped	,	because	I	saw	that	these	maxims	were	all	gibberish	to	the
〞	我	停止	,	因为	我	锯	那	这些	格言	是	全部	胡言乱语	到	这

[ˈprɪnses] ,

princess	,
公主	,

我停了下来，因为我发现这些格言对公主来说全是胡言乱语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [sed] ;

and	that	she	did	not	understand	what	I	said	;
和	那	她	做过	不是	理解	什么	我	说	;

她没听懂我说的话；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在小矮人之中(Among the gnomes)
第5/8页

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][traɪ][maɪ] [best] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜ:r; hər] ,

but	I	resolved	to	try	my	best	to	instruct	her	,
但	我	已解决	到	尝试	我的	最好的	到	指示	她	,

但我决心尽我所能去指导她。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [nəʊmz] .

and	to	bring	intellectual	culture	among	the	gnomes	.
和	到	带来	知识分子	文化	之中	这	地精	.

并将知识文化带给小矮人们。

['dʊrɪŋ] [ði:z] ['hæpi] [deɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θri:]

During	these	happy	days	,	and	while	waiting	for	the	return	of	the	three
期间	这些	快乐的	天	,	和	尽管	等待	为了	这	返回	的	这	三

['ɪmbəsɪlz] ,

imbeciles	,
白痴	,

在这些快乐的日子里，在等待三个笨蛋回来的时候，

[aɪ] ['haɪli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	highly	enjoyed	the	novelty	of	my	situation	.
我	高度	享受	这	新奇	的	我的	情况	.

我非常享受这种新奇的处境。

[maɪ] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] ,

My	liberty	was	not	restricted	,
我的	自由	曾是	不是	受限制的	,

我的自由并未受到限制，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['æmp(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hæbɪts]

and	I	had	ample	opportunity	for	studying	the	character	and	the	habits
和	我	有	充足	机会	为了	学习	这	特点	和	这	习惯

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nəʊmz] ,

of	the	gnomes	,
的	这	地精	,

我有很多机会去研究小矮人的性格和习惯。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪbərəli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

in	which	occupation	I	was	liberally	aided	by	the	princess	.
在	哪个	职业	我	曾是	慷慨地	协助	经过	这	公主	.

公主慷慨地帮助我从事那份工作。

[ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][wi:; wi] ['wɔndəd] [ɔ:r] ['floʊtɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] ,

Arm	in	arm	we	wandered	or	floated	through	the	villages	,
手臂	在	手臂	我们	漫步	或者	漂浮	通过	这	村庄	,

我们手挽着手，漫步或乘船穿过村庄。

['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [maɪnz] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ] [nəʊmz] [æt; ət][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

visited	the	mines	and	observed	the	gnomes	at	their	labour	,
到访	这	矿井	和	观察到	这	地精	在	他们的	劳动	,

参观了矿井，并观察了地精们的劳动情况。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌʌn'toʊld] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['treʒərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌntɝzbɝg] ,

and	I	was	astonished	at	the	untold	amount	of	treasures	in	the	Untersberg	,
和	我	曾是	惊讶	在	这	不明	数量	的	宝藏	在	这	翁特斯贝格	,

我惊叹于翁特斯贝格山中数不胜数的宝藏。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] . [-]

the	existence	of	which	is	little	suspected	.	[	153	]
这	存在	的	哪个	是	小的	怀疑	.	[	-	]

很少有人怀疑它的存在。[153]

[ðə; ði] [nəʊmz] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [lɑːt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

The	gnomes	on	the	whole	were	at	that	time	an	unsophisticated	lot	;	because	,
这	地精	在	这	所有的	是	在	那	时间	一个	不谙世事的	很多	;	因为	,

当时的侏儒们总体来说都比较单纯；因为，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ] [noʊm] [kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [wʌn] [θɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]

owing	to	their	simple	nature	,	a	gnome	could	only	think	one	thought	at	a
欠款	到	他们的	简单的	自然	,	一个	侏儒	可以	仅有的	思考	一	想法	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

由于其简单的天性，小矮人一次只能思考一个问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪvd]

They	were	therefore	not	given	to	reasoning	and	argumentation	,	and	lived
他们	是	所以	不是	给定	到	推理	和	论证	,	和	居住地

['fʊli] [kən'tentɪd] .

fully	contented	.
完全	满足	.

因此，他们不善于推理和辩论，过着十分满足的生活。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

In	fact	,	they	were	rather	deficient	in	intellectuality	,	but	in	spite	of	that	,
在	事实	,	他们	是	相当	不足	在	知性	,	但	在	尽管如此	的	那	,

事实上，他们的智力水平相当低下，但尽管如此，

[ɔːr][pər'hæps][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] .

or	perhaps	on	account	of	it	,	they	had	a	great	deal	of	spiritual	power	.
或者	也许	在	帐户	的	它	,	他们	有	一个	伟大的	交易	的	精神	力量	.

或许正因如此，他们才拥有强大的精神力量。

['fɔːlshʊd] , ['laɪɪŋ] , [hɪ'pɑːkrəsi] , ['skiːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪlfl] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

Falsehood	,	lying	,	hypocrisy	,	scheming	,	and	wilful	deception	were	unknown	to
谬误	,	说谎	,	虚伪	,	心计	,	和	故意	欺骗	是	未知	到

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,

them	,	and	as	stated	above	,
他们	,	和	作为	声明	多于	,

他们不懂虚假、谎言、伪善、阴谋诡计和蓄意欺骗，正如上文所述，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ment] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

they	always	meant	what	they	said	,
他们	总是	意思是	什么	他们	说	,

他们总是言出必行。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['hɑːbgɑːblɪn][ɔːr] [spuːk] [ment] [wʌt]

and	took	it	for	granted	that	everyone	except	a	hobgoblin	or	spook	meant	what
和	采取	它	为了	的确	那	每个人	除了	一个	妖精	或者	幽灵	意思是	什么

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪm'plaɪd] ;

his	words	implied	;
他的	字	暗示	;

他理所当然地认为，除了妖精或幽灵之外，所有人都会理解他话里的意思；

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [noʊm] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈwɪlfl] [laɪ] [wɪˈðaʊt]

nor	would	it	have	been	possible	for	a	gnome	to	tell	a	wilful	lie	without
也不	会	它	有	到过	可能的	为了	一个	侏儒	到	告诉	一个	故意	说谎	没有

[ɪkˈspɪriənsɪŋ] [ˌðerˈfrʌm] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ][ˌdetrɪˈment(ə)l] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ;

experiencing	therefrom	immediately	a	detrimental	effect	upon	his	constitution	;
体验	由此	立即地	一个	有害的	影响	之上	他的	宪法	;

侏儒也不可能故意说谎而不立即对其身体造成不利影响；

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈluːmɪnəs] , [ðə; ði] [ˈtelɪŋ]

for	as	it	was	the	light	of	truth	that	made	them	luminous	,	the	telling
为了	作为	它	曾是	这	光	的	真相	那	制成	他们	发光的	,	这	讲述

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] ,

of	a	falsehood	,
的	一个	谬误	,

因为正是真理之光使他们闪耀，而谎言的传播，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]

or	even	the	thinking	of	one	,	would	have	immediately	diminished	the	amount	of
或者	甚至	这	思维	的	一	,	会	有	立即地	减少	这	数量	的

[hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][ˌluːmɪˈnɑːsəti] ,

his	or	her	luminosity	,
他的	或者	她	亮度	,

甚至仅仅是一个人的想法，都会立即削弱他或她的光芒。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [-]

which	would	have	at	[	154	]
哪个	会	有	在	[	-	]

这将在[154]处

[wʌns] [bɪˈkʌm] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rest] ; [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðer; ðər] [laɪt]

once	become	visible	to	the	rest	;	or	it	might	have	extinguished	their	light
一次	变得	可见的	到	这	休息	;	或者	它	可能	有	熄灭	他们的	光

[fɔːr; fər][ˈevər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

一旦被其他人看到；或者它可能永远熄灭了他们的光芒。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] , [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] ,

Thus	they	were	,	by	the	necessity	of	their	nature	,	always	open	and	sincere	,
因此	他们	是	,	经过	这	必要性	的	他们的	自然	,	总是	打开	和	真诚	,

因此，由于天性使然，他们总是坦诚真挚。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər] [ˈɪmpʌlsɪz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	followed	their	impulses	for	good	or	evil	without	being	guided	by	the
和	随后	他们的	冲动	为了	好的	或者	邪恶的	没有	存在	引导	经过	这

[ˈriːzənɪŋ] [ˈɪntəlekt] .

reasoning	intellect	.
推理	智力	.

他们不受理性思考的引导，而是凭着本能行事，无论是行善还是作恶。

[wətˈevər] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

Whatever	was	done	by	them	was	done	in	good	faith	,	even	if	it	was
任何	曾是	完毕	经过	他们	曾是	完毕	在	好的	信仰	,	甚至	如果	它	曾是

[ˈfuːlɪʃ] ;

foolish	;
愚蠢	;

他们所做的一切都是出于善意，即使这些事很愚蠢；

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [məˈlɪʃəs] [ɪnˈtent] .

there	never	was	any	malicious	intent	.
那里	绝不	曾是	任何	恶意	意图	.

从来没有任何恶意。

['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['riːzənɪŋ] ,

Being	**capable**	**of**	**perceiving**	**the**	**truth**	**directly**	**and**	**without**	**reasoning**	**,**
存在	有能力的	的	感知	这	真相	直接地	和	没有	推理	,

能够直接感知真理而无需推理，

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ɪnstɪŋkt] ,

by	**the**	**power**	**of**	**pure**	**reason**	**or**	**instinct**	**,**
经过	这	力量	的	纯的	原因	或者	本能	,

凭借纯粹的理性或本能，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɔːbləms][baɪ] ['mɪrli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

they	**could**	**solve**	**the**	**most**	**difficult**	**mathematical**	**problems**	**by**	**merely**	**looking**	**at**	**the**
他们	可以	解决	这	最多	难的	数学	问题	经过	仅仅	寻找	在	这

['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,

final	**result**	**,**
最终的	结果	,

他们只需看最终结果就能解决最复杂的数学问题。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ðʌs] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

and	**nearly**	**every**	**one**	**of**	**them**	**could**	**thus**	**have**	**made**	**a**	**fortune**	**among**	**us**
和	几乎	每一个	一	的	他们	可以	因此	有	制成	一个	财富	之中	我们

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] ,

by	**giving**	**exhibitions**	**of**	**his**	**power**	**as**	**a**	**mathematical**	**phenomenon**	**,**
经过	给予	展览	的	他的	力量	作为	一个	数学	现象	,

因此，他们中的几乎每个人都可以通过展示自己作为数学奇才的能力，在我们中间发家致富。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] ;

without	**the**	**least**	**knowledge**	**of**	**mathematics**	**;**
没有	这	至少	知识	的	数学	;

完全不懂数学；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɔːr] [drɔː] ['eni] ['infərənsiz]

but	**they**	**could**	**not**	**even**	**make**	**the**	**smallest**	**calculation**	**or**	**draw**	**any**	**inferences**
但	他们	可以	不是	甚至	制作	这	最小	计算	或者	画	任何	推断

[frʌm; frəm]['gɪv(ə)n]['fæktərz] .

from	**given**	**factors**	**.**
从	给定	因素	.

但他们甚至无法进行最基本的计算，也无法从给定的因素中得出任何推论。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	**knew**	**what**	**they**	**knew**	**because**	**they**	**perceived**	**it**	**,**
他们	知道	什么	他们	知道	因为	他们	感知	它	,

他们之所以知道自己知道什么，是因为他们感知到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gesɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] . [-]

and	**there**	**was**	**no**	**guessing**	**about**	**what**	**they**	**saw**	**.**	**[**	**155**	**]**
和	那里	曾是	不	猜测	关于	什么	他们	锯	.	[	-	]

他们所看到的景象是毋庸置疑的。[155]

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'presəbl] [baɪ][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][i'məuʃənz] .

I	**found**	**them**	**to**	**be**	**exceedingly**	**impressible**	**by**	**my**	**thoughts**	**and**	**emotions**	**.**
我	成立	他们	到	是	非常	易受影响的	经过	我的	想法	和	情绪	.

我发现他们很容易被我的想法和情感所打动。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] [nəʊmz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ækt][aʊt]

I	**often**	**amused**	**myself**	**with**	**the**	**lower**	**orders**	**of**	**gnomes**	**by**	**making**	**them**	**act**	**out**
我	经常	觉得好笑	我	和	这	降低	订单	的	地精	经过	制作	他们	行为	出去

[wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

what	**I**	**thought**	**.**
什么	我	想法	.

我经常戏弄低等的小矮人，让他们表演我脑海中的想法，以此取乐。

[wen] [aɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

When	**I**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**imagined**	**myself**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**them**	**,**
什么时候	我	,	为了	实例	,	想象	我	到	是	害怕的	的	他们	,

例如，当我设想自己害怕他们时，

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

they	**would**	**become**	**immediately**	**afraid**	**of**	**me**	**and**	**run**	**away**	**.**
他们	会	变得	立即地	害怕的	的	我	和	跑步	离开	.

他们会立刻害怕我，然后逃走。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

When	**I**	**became**	**angry**	**at**	**them**	**,**	**they**	**became**	**angry**	**at**	**me**	**,**
什么时候	我	成为	生气的	在	他们	,	他们	成为	生气的	在	我	,

当我对他们生气时，他们也对我生气。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [sed] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [nɔːr] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [maɪ] ['mænərz] .

even	**if**	**I**	**said**	**not**	**a**	**word**	**nor**	**showed**	**it**	**by**	**my**	**manners**	**.**
甚至	如果	我	说	不是	一个	单词	也不	显示	它	经过	我的	礼仪	.

即使我一句话也没说，举止上也没有表现出来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['siːkrətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [noʊm] ,

I	**think**	**that**	**if**	**I**	**had**	**secretly**	**determined**	**to**	**kill**	**a**	**gnome**	**,**
我	思考	那	如果	我	有	偷偷	决定	到	杀	一个	侏儒	,

我想，如果我暗中决定要杀死一个侏儒，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'noʊɪŋli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌem 'iː] .

he	**would**	**have**	**unknowingly**	**followed**	**the**	**impulse**	**and**	**killed**	**me**	**.**
他	会	有	不知不觉地	随后	这	冲动	和	被杀	我	.

他本会在不知不觉中顺从冲动，杀了我。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['bɜːkhɑːrt] [ʌv; əv] - ,

This	**made**	**me**	**think**	**of**	**the**	**story**	**of**	**Burkhart**	**of**	**Tollenstein**	**,**
这	制成	我	思考	的	这	故事	的	伯克哈特	的	-	,

这让我想起了托伦斯坦的伯克哈特的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps] ['meni] ['sjuisaidz] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪər] [ə'raʊzd] [ɪn] [ðoʊz]

and	**that**	**perhaps**	**many**	**suicides**	**may**	**be**	**thus**	**due**	**to**	**the**	**ire**	**aroused**	**in**	**those**
和	那	也许	许多	自杀	可能	是	因此	到期的	到	这	愤怒	被唤醒	在	那些

['semi] - [ɪn'telɪdʒənt] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [əb'dʒektɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

semi	**-**	**intelligent**	**forces**	**of**	**nature**	**which**	**we**	**find**	**objectified**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**
半	-	聪明的	力量	的	自然	哪个	我们	寻找	物化	在	这	王国	的

[nəʊmz] .

gnomes	**.**
地精	.

或许许多自杀事件都是由于那些半智能的自然力量激起的愤怒所致，而这些自然力量正是我们在侏儒王国中发现的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [klæs] [ʌv; əv] [nəʊmz] [kɔːld] ['pɪgmiz] ,

There	**was**	**one**	**class**	**of**	**gnomes**	**called**	**Pigmies**	**,**
那里	曾是	一	班级	的	地精	称为	俾格米人	,

有一种地精叫做矮人族，

[huːz] ['ɑːfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

whose	**office**	**it**	**was**	**to**	**direct**	**the**	**currents**	**of**	**vital**	**electricity**	**in**	**the**	**earth**
谁	办公室	它	曾是	到	直接的	这	电流	的	必不可少的	电	在	这	地球

[tuː; tə] [ɔːl] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænts] [ðæt] [-]

to	**all**	**places**	**where**	**the**	**roots**	**of**	**the**	**plants**	**that**	**[**	**156**	**]**
到	全部	地方	在哪里	这	根	的	这	植物	那	[	-	]

其职责是引导地球中重要的电流流向植物根系生长的所有地方[156]

[gruː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [rɪ'kwaɪərd] [ˌaɪ 'tiː] .

grew	**upon**	**the**	**surface**	**required**	**it**	**.**
生长	之上	这	表面	必需的	它	.

它生长在需要它的表面。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [steɪt] , [wen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

This	they	did	while	they	were	in	their	disembodied	state	,	when	each	of	them
这	他们	做过	尽管	他们	是	在	他们的	无形的	状态	,	什么时候	每个	的	他们

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他们在脱离肉体的状态中做了这件事，当时他们每个人都是.....

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] ['kɜːrənt] ; [bʌt; bət] [wen'evər] [ðeɪ] [ə'suːmd] [kɔːr'pɔːriəl] [fɔːrmz]

so	to	say	,	like	a	magnetic	current	;	but	whenever	they	assumed	corporeal	forms
所以	到	说	,	喜欢	一个	磁的	当前的	;	但	每当	他们	假定	肉体	表格

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] ,

they	were	very	small	,
他们	是	非常	小的	,

可以说，它们就像磁流一样；但当它们呈现出实体形态时，它们却非常小。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ə'genst] [ə'piəriŋ] [ɪn] [kɔːr'pɔːriəl]

and	perhaps	for	this	reason	they	had	a	dislike	against	appearing	in	corporeal
和	也许	为了	这	原因	他们	有	一个	不喜欢	反对	出现	在	肉体

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

或许正因如此，他们才不喜欢以实体形式出现。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fuːd] ,

and	did	so	only	for	the	purpose	of	taking	food	,
和	做过	所以	仅有的	为了	这	目的	的	采取	食物	,

这样做仅仅是为了获取食物。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [mə'tɪriəl] ['ɔrgənz] .

or	for	some	other	object	which	required	material	organs	.
或者	为了	一些	其他	目的	哪个	必需的	材料	器官	.

或者用于其他需要物质器官的物体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] [bʌt; bət] ['bɑːdilɪs] ['æktɪv] [fɔːrs] ,

They	were	composed	of	some	substantial	but	bodiless	active	force	,
他们	是	由	的	一些	重大的	但	无形体	积极的	力量	,

它们由某种实质性的、无形的活性力量构成。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːz] [tuː; tə] ['kristəlaiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nuːkliəs] [ʌv; əv]['leɪt(ə)nt]['enərdʒi] .

which	they	could	cause	to	crystallise	into	a	nucleus	of	latent	energy	.
哪个	他们	可以	原因	到	结晶	进入	一个	核	的	潜	活力	.

它们可以使这些能量结晶成潜在能量的核心。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['leɪzi] ; [bʌt; bət] [wen] ['lɪbəreɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

In	such	a	condition	they	were	very	lazy	;	but	when	liberated	they	were	very
在	这样的	一个	状况	他们	是	非常	懒惰的	;	但	什么时候	解放	他们	是	非常

['æktɪv] .

active	.
积极的	.

在这种状态下，他们非常懒惰；但获得解放后，他们就非常活跃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,

They	were	strong	,
他们	是	强的	,

他们很强壮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['æktɪv] [fɔːrs] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	it	was	surprising	to	see	what	an	amount	of	active	force	could	be
和	它	曾是	奇怪	到	看	什么	一个	数量	的	积极的	力量	可以	是

[dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [spɑːrk][ʌv; əv]['enərdʒi] .

developed	from	a	comparatively	insignificant	spark	of	energy	.
发达	从	一个	比较	微不足道	火花	的	活力	.

令人惊讶的是，从相对微不足道的能量火花中竟然能产生如此巨大的活性力。

[nekst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] - , [huː] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnərəl] [laɪf] ,

Next	,	there	were	the	Vulcani	,	who	were	principally	occupied	with	mineral	life	,
下一个	,	那里	是	这	-	,	WHO	是	主要	占领	和	矿物	生活	,

其次是火山人，他们主要从事矿物生物相关活动。

['hævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['metlz] .

having	in	their	charge	the	growth	and	transformation	of	metals	.
拥有	在	他们的	收费	这	生长	和	转型	的	金属	.

负责金属的生长和转化。

[ðer; ðər] ['sʌbstəns] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

Their	substance	consisted	of	a	[	157	]
他们的	物质	由.....组成	的	一个	[	-	]

它们的物质由[157]组成

['sɜːrt(ə)n] [fɔːrs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [neɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən]

certain	force	for	which	we	have	no	name	,	but	which	might	be	called	an
肯定	力量	为了	哪个	我们	有	不	姓名	,	但	哪个	可能	是	称为	一个

[ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] ['faɪər] .

electro	-	magnetic	fire	.
电	-	磁的	火	.

某种我们无法命名的力量，但可以称之为电磁火。

[baɪ][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

By	an	exercise	of	their	will	they	were	able	to	send	a	current	of	such
经过	一个	锻炼	的	他们的	将要	他们	是	有能力的	到	发送	一个	当前的	的	这样的

['vaɪt(ə)l] [ɪˌlek'trɪsəti] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnərəl] [veɪn] ,

vital	electricity	into	a	mineral	vein	,
必不可少的	电	进入	一个	矿物	静脉	,

他们凭借意志力，将一股至关重要的电流输送到矿脉中。

[ænd; ənd] [kɔːz] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , ['aɪərn][ænd; ənd] ['kɑːpər] , [tuː; tə] [groʊ] ;

and	cause	gold	and	silver	,	iron	and	copper	,	to	grow	;
和	原因	金子	和	银	,	铁	和	铜	,	到	生长	;

并使金、银、铁、铜增长；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] [ɪf] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['metlz] [hæv; həv][noʊ][laɪf]

for	it	is	a	sign	of	short	-	sightedness	if	one	believes	that	metals	have	no	life
为了	它	是	一个	符号	的	短的	-	视力	如果	一	相信	那	金属	有	不	生活

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [groʊ] ,

and	do	not	grow	,
和	做	不是	生长	,

如果认为金属没有生命，也不会生长，那是一种目光短浅的表现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [groʊθ] [ɪz][nɑːt][soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd][pər'septəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] .

because	their	growth	is	not	so	rapid	and	perceptible	as	that	of	the	plants	.
因为	他们的	生长	是	不是	所以	迅速的	和	可感知的	作为	那	的	这	植物	.

因为它们的生长速度不如植物那么快，也不那么容易被察觉。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] - ,

Then	there	were	the	Cubitali	,
然后	那里	是	这	-	,

然后还有 Cubitali，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv]
and 和 **the** 这 **substance** 物质 **of** 的 **which** 哪个 **they** 他们 **were** 是 **formed** 形成 **was** 曾是 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **explosive** 爆炸物
[fɔːrs] ,
force 力量 **,** ,

它们由一种爆炸性物质构成。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['kɑːntrækt][ðer; ðər][fluː'ɪdɪk] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ɪk'spænd][ðem; ðəm] ['veri]
which 哪个 **means** 方法 **that** 那 **they** 他们 **could** 可以 **contract** 合同 **their** 他们的 **fluidic** 流体 **bodies** 身体 **and** 和 **expand** 扩张 **them** 他们 **very** 非常
['ræpɪdli] ,
rapidly 快速 **,** ,

这意味着它们可以非常迅速地收缩和扩张其流体状的身体。

[wen] [ðə; ði] [kwɪk] [ɪk'spænʃ(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'sploʊʒn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekt] .
when 什么时候 **the** 这 **quick** 快的 **expansion** 扩张 **caused** 导致 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **explosion** 爆炸 **with** 和 **a** 一个 **destructive** 破坏性的 **effect** 影响 **.** .

快速膨胀导致爆炸，产生了破坏性效果。

[wen'evər] [ðeɪ] [ə'suːmd] [ə; eɪ][fɔːrm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [wel] [bɪlt] ,
Whenever 每当 **they** 他们 **assumed** 假定 **a** 一个 **form** 形式 **they** 他们 **were** 是 **about** 关于 **two** 二 **feet** 脚 **high** 高的 **,** , 出色地 **well** **built** 建造 **,** ,

它们显现形态时，大约有两英尺高，体格健壮。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [greɪt] ['mʌskjələr] [streŋθ] .
and 和 **showing** 显示 **great** 伟大的 **muscular** 肌肉发达的 **strength** 力量 **.** .

并展现出强大的肌肉力量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [klæs] ,
They 他们 **were** 是 **,** , **so** 所以 **to** 到 **say** 说 **,** , **the** 这 **hard** 难的 **-** - **working** 在职的 **class** 班级 **,** ,

可以说，他们是勤劳的阶层。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ]
and 和 **their** 他们的 **principal** 主要的 **occupation** 职业 **was** 曾是 **the** 这 **blasting** 爆破 **of** 的 **air** 空气 **and** 和 **the** 这 **cutting** 切割
[ʌv; əv] ['rɑːks] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [-]
of 的 **rocks** 岩石 **;** ; **and** 和 **,** , **in** 在 **[** [**158** - **]**]

他们的主要职业是爆破空气和切割岩石；并且，在[158]

[spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][roʊ'bʌst] [ə'pɪrəns] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]['tælənt] ,
spite 尽管如此 **of** 的 **their** 他们的 **robust** 强壮的 **appearance** 外貌 **,** , **they** 他们 **had** 有 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **artistic** 艺术 **talent** 天赋 **,** ,

尽管他们外表粗犷，但却拥有极高的艺术天赋。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
as 作为 **was** 曾是 **proved** 已证实 **by** 经过 **the** 这 **products** 产品 **of** 的 **their** 他们的 **labour** 劳动 **that** 那 **could** 可以 **be** 是 **seen** 已见 **in** 在 **the** 这
['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
palace 宫殿 **of** 的 **the** 这 **king** 国王 **.** .

这一点可以从国王宫殿里看到的他们的劳动成果中得到证明。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] - , [ˈkɔnstitjuːtid] [ʌv; əv] “ - , ” [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
Furthermore , there were the Acthnici , constituted of “ Acthna , ” an invisible
此外 , 那里 是 这 - , 构成 的 “ - , ” 一个 无形的
[ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈfaɪər] , [huː] ,
subterranean fire , who ,
地下 火 , WHO ,

此外，还有阿克特尼人，他们由“阿克特纳”（Acthna）——一种看不见的地下之火——构成，他们

[wenˈevər] [ðeɪ] [ˈmænɪfestɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][fɔːrmz][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] , [əˈpɪrd] [laɪk][ˈfaɪəri]
whenever they manifested themselves in forms and became visible , appeared like fiery
每当 他们 表现出来 他们自己 在 表格 和 成为 可见的 , 出现 喜欢 火热
[gloʊbz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
globes and balls of lightning .
地球仪 和 球 的 闪电 .

每当它们显现出形态并变得可见时，就如同燃烧的球体和闪电球。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈstuːpɪd][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] ,
They were , on the whole , stupid and dangerous ,
他们 是 , 在 这 所有的 , 愚蠢的 和 危险的 ,

总的来说，他们既愚蠢又危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and it was said that on more than one occasion some of them
和 它 曾是 说 那 在 更多的 比 一 场合 一些 的 他们
[hæd; həd] [ˈentərd] [ˈdriːmlænd] — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld] — [ænd; ənd] [bɪn] [siːn] [baɪ]
had entered dreamland — as they called our world — and been seen by
有 进入 梦境 — 作为 他们 称为 我们的 世界 — 和 到过 已见 经过
[ðə; ði] [spuːks] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] ;
the spooks and returned no more ;
这 幽灵 和 返回 不 更多的 ;

据说，他们中的一些人曾不止一次进入梦境之地（他们称我们的世界为梦境之地），被鬼魂看到后就再也没有回来过；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] ,
all of which may , perhaps , have been only a fable ,
全部 的 哪个 可能 , 也许 , 有 到过 仅有的 一个 寓言 ,

这一切或许都只是一个寓言故事。

[biˈliːvd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .
believed only by the children of the gnomes .
相信 仅有的 经过 这 孩子们 的 这 地精 .

只有小矮人的孩子们才会相信。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [hiːt] [ænd; ənd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The Acthnici were said to create heat and cause upheavings of the earth ,
这 - 是 说 到 创造 热 和 原因 动荡 的 这 地球 ,

据说阿克特尼人制造了热量，并导致地壳隆起。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪnʃənt] [fɪˈlɒsəfəz] [biˈliːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kɔːz] [ɪksplˈləʊʒnz]
and some of our ancient philosophers believed them to cause explosions
和 一些 的 我们的 古老的 哲学家 相信 他们 到 原因 爆炸
[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [maɪnz] .
in our mines .
在 我们的 矿井 .

我们的一些古代哲学家认为它们会导致矿井爆炸。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈkuːθ]
However that may be , I never saw them at work , for they were uncouth
然而 那 可能 是 , 我 绝不 锯 他们 在 工作 , 为了 他们 是 粗野
[ˈfɛloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

不管怎样，我从未见过他们工作，因为他们都是些粗鲁无礼的人。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] . [-]

and	I	loved	to	avoid	their	society	.	[	159	]
和	我	喜爱	到	避免	他们的	社会	.	[	-	]

我喜欢避开他们的圈子。[159]

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][sɑːgɑːni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

There	were	also	the	Sagani	,	and	they	were	the	cleverest	of	all	.
那里	是	还	这	萨根	,	和	他们	是	这	最聪明的	的	全部	.

还有萨加尼人，他们是所有种族中最聪明的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] ,

They	were	tall	and	well	-	formed	,
他们	是	高的	和	出色地	-	形成	,

他们身材高挑匀称。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] [ʃeɪp] [ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd][fɔːrm] [wen'evər] [ðeɪ] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['bɑːdi] .

resembling	the	human	shape	in	stature	and	form	whenever	they	assumed	a	body	.
类似	这	人类	形状	在	身材	和	形式	每当	他们	假定	一个	身体	.

它们化作实体时，体型和外形都与人类相似。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ,

They	were	from	three	to	five	feet	high	,
他们	是	从	三	到	五	脚	高的	,

它们的高度在三到五英尺之间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪ'lɔːŋgeɪt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][saɪz] [ʌp]

but	they	had	the	power	to	elongate	themselves	from	the	normal	size	up
但	他们	有	这	力量	到	拉长	他们自己	从	这	普通的	尺寸	向上

[tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] .

to	a	length	of	twenty	-	five	feet	and	more	.
到	一个	长度	的	二十	-	五	脚	和	更多的	.

但它们有能力将自己的身体从正常大小伸长到二十五英尺甚至更长。

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði]['æstrəl] ['mɒdlz] [ʌv; əv][plænts]['æftər][ə; eɪ]

Their	principal	occupation	was	to	construct	the	astral	models	of	plants	after	a
他们的	主要的	职业	曾是	到	构造	这	星体	模型	的	植物	后	一个

['sɜːrt(ə)n] [taɪp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['spiːʃiːz] ,

certain	type	for	each	species	,
肯定	类型	为了	每个	物种	,

他们的主要工作是按照每种植物的特定类型，构建植物的星象模型。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ([aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l]

which	they	did	by	the	power	of	their	imagination	(	I	have	no	other	suitable
哪个	他们	做过	经过	这	力量	的	他们的	想像力	(	我	有	不	其他	合适的

[wɜːrd]) ;

word	)	;
单词	)	;

他们凭借丰富的想象力做到了这一点（我找不到其他合适的词来形容）。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][beg][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn] [pə'renθəsɪs] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

and	here	I	beg	to	add	in	parenthesis	that	,	according	to	my	observation
和	这里	我	求	到	添加	在	插入语	那	,	根据	到	我的	观察

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] ,

among	the	gnomes	,
之中	这	地精	,

在此，我谨补充一点，根据我对小矮人的观察，

['evri] [plænt] , [stoʊn] , [ɔːr] [triː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌntɝzbɝg] [hæd; həd][ɪts] “ - ,

every	plant	,	stone	,	or	tree	upon	the	Untersberg	had	its	“	Leffahs	,
每一个	植物	,	石头	,	或者	树	之上	这	翁特斯贝格	有	它是	“	-	,

Untersberg 上的每株植物、每块石头、每棵树都有它的“Leffahs”，

〞 [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [nəʊmz] ,

〞	as	it	is	called	by	the	gnomes	,
〞	作为	它	是	称为	经过	这	地精	,

正如小矮人们所称呼的那样，

[ɔːr]['æstrəl] [taɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['æstrəl]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] ;

or	astral	type	within	the	astral	body	of	that	mountain	;
或者	星体	类型	之内	这	星体	身体	的	那	山	;

或者那座山星体内部的星体类型；

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

each	being	in	some	way	which	I	am	unable	to	explain	,
每个	存在	在	一些	方式	哪个	我	是	无法	到	解释	,

它们各自以某种我无法解释的方式存在着。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] ;

connected	with	the	physical	part	of	the	corresponding	organism	;
连接	和	这	身体的	部分	的	这	相应的	生物	;

与相应生物体的物理部分相连；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ([tuː; tə][ˌjuː 'es]) ['vɪzəb(ə)l]['prɑːdʌkt][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][ɪg'zækt]

so	that	the	physical	and	(	to	us	)	visible	product	was	always	the	exact
所以	那	这	身体的	和	(	到	我们	)	可见的	产品	曾是	总是	这	精确的

['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [-]

image	and	[	160	]
图像	和	[	-	]

因此，实际的（对我们来说）可见的产品始终是精确的图像和[160]

[kɔːr'pɔːriəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'θɪriəl] [proʊ'dʒenɪtər][ænd; ənd] ['kaʊntərpɑːrt] [ðæt] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l]

corporeal	representation	of	its	ethereal	progenitor	and	counterpart	that	is	invisible
肉体	表示	的	它是	空灵的	始祖	和	对应物	那	是	无形的

[tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊmz] .

to	us	but	visible	to	the	gnomes	.
到	我们	但	可见的	到	这	地精	.

它是我们看不见但小矮人能看见的虚无缥缈的原型和对应物的有形化身。

[ɔːl] [ðə; ði] [nəʊmz] [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər]

All	the	gnomes	could	at	all	times	and	at	their	own	pleasure	live	in	their
全部	这	地精	可以	在	全部	时代	和	在	他们的	自己的	乐趣	居住	在	他们的

[ɪ'θɪriəl] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['defɪnət] [fɔːrm] ,

ethereal	states	without	any	definite	form	,
空灵的	各州	没有	任何	定	形式	,

所有小矮人都可以随时自由地以虚幻状态生活，而没有任何固定的形态。

['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [er] [ɔːr] [klaʊdz] [ɔːr] [mɪsts] ;

comparable	to	air	or	clouds	or	mists	;
可比	到	空气	或者	云	或者	薄雾	;

类似于空气、云或薄雾；

[ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ə'suːm] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [kɔːr'pɔːriəl] [fɔːrmz] ,

or	they	could	by	an	effort	of	will	assume	material	and	corporeal	forms	,
或者	他们	可以	经过	一个	努力	的	将要	认为	材料	和	肉体	表格	,

或者，它们可以通过意志力的努力，呈现出物质和肉体的形式。

[iːtʃ] [wʌn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ɪ'neɪt] ['kwɑːlətiz] .

each	one	according	to	his	or	her	innate	qualities	.
每个	一	根据	到	他的	或者	她	先天	品质	.

每个人都根据其自身的天赋品质来评判。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪ'θɪriəl] [ʃeɪp] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] ,

In	their	ethereal	shape	they	could	travel	with	the	velocity	of	a	thought	,
在	他们的	空灵的	形状	他们	可以	旅行	和	这	速度	的	一个	想法	,

它们以缥缈的形态存在，可以以思想的速度移动。

[ænd; ənd] ['penətreɪt] [θruː] [ðə; ðɪ][moʊst]['sɑːlɪd] ['rɑːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ['pæsɪŋ]
and **penetrate** **through** **the** **most** **solid** **rocks** **like** **a** **current** **of** **electricity** **passing**
和 穿透 通过 这 最多 坚硬的 岩石 喜欢 一个 当前的 的 电 通过
[θruː] [ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] ;
through **a** **bar** **of** **iron** **;**
通过 一个 酒吧 的 铁 ;

并且像电流穿过铁棒一样，能够穿透最坚硬的岩石；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [kɔːr'pɔːriəl] [steɪt] [ðer; ðər][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [sloʊ] , [ænd; ənd]
but **in** **their** **corporeal** **state** **their** **locomotion** **was** **comparatively** **slow** **,** **and**
但 在 他们的 肉体 状态 他们的 运动 曾是 比较 慢的 , 和
[ðə; ðɪ] [ˌætməs'fɪrɪk] [er] ,
the **atmospheric** **air** **,**
这 大气 空气 ,

但就其肉体形态而言，它们的运动速度相对较慢，而且大气中的空气，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['elɪmənt] , [kɔːzd] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðer; ðər][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
not **being** **their** **own** **element** **,** **caused** **great** **obstacles** **to** **their** **locomotion** **.**
不是 存在 他们的 自己的 元素 , 导致 伟大的 障碍 到 他们的 运动 .

由于它们不属于自己的水域，这给它们的行动造成了很大的障碍。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː] [er] ,
For **the** **purpose** **of** **passing** **through** **air** **,**
为了 这 目的 的 通过 通过 空气 ,

为了能够通过空气，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['meθədz] ['sɪmələr][tuː; tə]
they **had** **to** **employ** **cutting** **and** **blasting** **and** **other** **methods** **similar** **to**
他们 有 到 采用 切割 和 爆破 和 其他 方法 相似的 到
[ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][juːz][fɔːr; fər] ['tʌnəlɪŋ] ['rɑːks] .
those **which** **we** **use** **for** **tunnelling** **rocks** **.**
那些 哪个 我们 使用 为了 隧道 岩石 .

他们不得不采用切割、爆破以及其他类似于我们开挖岩石隧道的方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðæt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [-]
It **is** **believed** **by** **some** **people** **that** **when** **our** **[** **161** **]**
它 是 相信 经过 一些 人们 那 什么时候 我们的 [-]

有些人认为，当我们的[161]

['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] , ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [roʊm] ['kɑːnʃəsli] [θruː] [speɪs] ,
bodies **are** **asleep** **,** **our** **spirits** **are** **free** **to** **roam** **consciously** **through** **space** **,**
身体 是 睡着了 , 我们的 烈酒 是 自由的 到 漫游 有意识地 通过 空间 ,

肉体沉睡，灵魂却可以自由地在宇宙中遨游。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [ə'weɪk] ,
and **experience** **things** **which** **we** **do** **not** **remember** **when** **we** **awake** **,**
和 经验 事物 哪个 我们 做 不是 记住 什么时候 我们 醒 ,

并经历一些醒来后我们记不起的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [best] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .
but **which** **appear** **to** **us** **at** **best** **as** **a** **dream** **.**
但 哪个 出现 到 我们 在 最好的 作为 一个 梦 .

但对我们来说，这充其量只是一场梦。

['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nəʊmz] .
Something **similar** **was** **the** **case** **with** **the** **gnomes** **.**
某物 相似的 曾是 这 案件 和 这 地精 .

小矮人的情况也类似。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪ'θɪriəl] [steɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['paʊɝz] ,
In **their** **ethereal** **states** **they** **were** **individual** **powers** **,**
在 他们的 空灵的 各州 他们 是 个人 权力 ,

在它们虚幻的状态下，它们是独立的个体力量。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [laɪt] , [ɔːr] [hiːt]

as	distinct	from	each	other	as	electricity	is	distinct	from	light	,	or	heat
作为	清楚的	从	每个	其他	作为	电	是	清楚的	从	光	, 或者		热

[frʌm; frəm] [saʊnd] ,

from	sound	,
从	声音	,

它们之间的区别就像电与光、热与声之间的区别一样截然不同。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	as	such	they	were	in	possession	of	consciousness	and	perception	of
和	作为	这样的	他们	是	在	拥有	的	意识	和	洞察力	的

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [kaɪnd] ,

a	spiritual	kind	,
一个	精神	种类	,

因此，他们具备某种精神层面的意识和感知能力。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [waɪl] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	capable	of	remembering	all	they	had	experienced	while	condensed	into	a
和	有能力的	的	记住	全部	他们	有	经验丰富的	尽管	浓缩版	进入	一个

[kɔːr'pɔːriəl] [fɔːrm] .

corporeal	form	.
肉体	形式	.

并且能够记住他们在被压缩成肉身形态期间所经历的一切。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðeɪ] [ə'suːmd] [kɔːr'pɔːriəl] ['bɑːdɪz] ,

But	whenever	they	assumed	corporeal	bodies	,
但	每当	他们	假定	肉体	身体	,

但每当他们拥有了实体，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

they	had	no	distinct	recollection	of	what	they	had	been	doing	while	in	a	state
他们	有	不	清楚的	回忆	的	什么	他们	有	到过	正在做	尽管	在	一个	状态

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

of	dissolution	,
的	溶解	,

他们完全不记得在神志不清的状态下自己做过什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'θɪrɪəl] [steɪt]

and	this	was	explained	to	me	by	the	fact	that	while	in	their	ethereal	state
和	这	曾是	解释	到	我	经过	这	事实	那	尽管	在	他们的	空灵的	状态

[ðer; ðər] [breɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'lɪdɪfaɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['redʒɪstər][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [im'preʃəns]

their	brains	were	not	solidified	enough	to	register	and	retain	the	impressions
他们的	大脑	是	不是	凝固	足够的	到	登记	和	保持	这	印象

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ;

which	they	received	;
哪个	他们	已收到	;

有人向我解释说，这是因为他们处于虚无缥缈的状态时，大脑尚未完全固化，无法记录和保留他们所接收到的印象；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [waɪl] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːr'pɔːriəl] [fɔːrmz] [ðeɪ]

but	the	higher	impressions	which	they	received	while	in	their	corporeal	forms	they
但	这	更高	印象	哪个	他们	已收到	尽管	在	他们的	肉体	表格	他们

[rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'θɪrɪəl] [steɪt] ,

remembered	also	in	their	ethereal	state	,
记得	还	在	他们的	空灵的	状态	,

但是，他们在肉身时期所获得的更高层次的印象，在灵界状态下也依然保留了下来。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [-]

and	whenever	a	[	162	]
和	每当	一个	[	-	]

并且每当 a[162]

[noʊm] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [steɪt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn]

gnome	entered	into	the	ethereal	state	he	knew	all	that	he	had	been	doing	in
侏儒	进入	进入	这	空灵的	状态	他	知道	全部	那	他	有	到过	正在做	在

[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	same	state	before	.
这	相同的	状态	前	.

侏儒进入了虚幻状态，他知道自己之前在这种状态下所做的一切。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [kɔːr'pɔːriəl] [ænd; ənd]

Moreover	,	there	was	a	state	in	which	they	lived	in	a	semi	-	corporeal	and
而且	,	那里	曾是	一个	状态	在	哪个	他们	居住地	在	一个	半	-	肉体	和

['semi] - [ɪ'θɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

semi	-	ethereal	condition	,
半	-	空灵的	状况	,

此外，他们还处于一种半物质半精神的状态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [dɪ'zɑːlvd] [ðer; ðər][fɔːrmz] ,

and	this	was	when	they	had	not	fully	dissolved	their	forms	,
和	这	曾是	什么时候	他们	有	不是	完全	溶解	他们的	表格	,

而那时它们还没有完全消散。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] [laɪt] .

but	merely	assumed	the	shape	of	a	globe	of	light	.
但	仅仅	假定	这	形状	的	一个	地球	的	光	.

但它只是呈现出一个光球的形状。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [noʊm] [tuː; tə]

From	all	this	it	will	appear	that	it	is	as	difficult	for	a	gnome	to
从	全部	这	它	将要	出现	那	它	是	作为	难的	为了	一个	侏儒	到

['penətreɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðerz] ,

penetrate	into	our	world	as	it	is	for	us	to	penetrate	into	theirs	,
穿透	进入	我们的	世界	作为	它	是	为了	我们	到	穿透	进入	他们的	,

由此可见，小矮人想要进入我们的世界，就像我们想要进入他们的世界一样困难。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [meɪ] ['hæpən] , [ə; eɪ] [noʊm] , [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] [fɔːrm]

and	even	,	as	it	often	may	happen	,	a	gnome	,	while	in	his	incorporeal	form
和	甚至	,	作为	它	经常	可能	发生	,	一个	侏儒	,	尽管	在	他的	无形的	形式

, ['vɪzɪts] [mæn'kaɪnd] ,

,	visits	mankind	,
,	访问	人类	,

而且，就像经常发生的那样，小矮人以无形形态造访人类。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ,

he	will	not	remember	anything	about	it	when	he	returns	,
他	将要	不是	记住	任何事物	关于	它	什么时候	他	返回	,

他回来后将不会记得这件事了。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

or	it	will	appear	to	him	like	a	dream	,
或者	它	将要	出现	到	他	喜欢	一个	梦	,

或者对他来说，它会像一场梦一样出现。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

and	this	may	be	the	reason	that	our	world	has	gained	the	reputation
和	这	可能	是	这	原因	那	我们的	世界	有	获得	这	名声

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['driːmlænd] ,

among	the	gnomes	as	being	a	dreamland	,
之中	这	地精	作为	存在	一个	梦境	,

这或许就是为什么我们的世界在小矮人们眼中被称为梦幻之地的原因吧。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['driːmlænd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðerz] [ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

It	may	be	a	dreamland	to	them	as	theirs	is	to	us	.
它	可能	是	一个	梦境	到	他们	作为	他们的	是	到	我们	.

对他们来说，那或许是一个梦境，就像他们的梦境对我们一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪg'zɪst][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [sfɪr] [æz; əz] [mʌtʃ]

But	they	appeared	to	me	to	live	and	exist	in	their	own	sphere	as	much
但	他们	出现	到	我	到	居住	和	存在	在	他们的	自己的	领域	作为	很多

[æz; əz][wiː; wi][ɪn]['aʊərz] .

as	we	in	ours	.
作为	我们	在	我们的	.

但在我看来，他们似乎生活在他们自己的领域里，就像我们生活在我们自己的领域里一样。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [-]

As	to	the	rest	,	they	were	born	,	[	163	]
作为	到	这	休息	,	他们	是	出生	,	[	-	]

至于其余的人，他们出生了[163]

[eɪt] , [dræŋk] , [slept] , ['mærid] , [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['æftər] [deθ] .

ate	,	drank	,	slept	,	married	,	and	evaporated	after	death	.
吃	,	喝	,	睡着了	,	已婚	,	和	蒸发	后	死亡	.

吃喝睡觉结婚，死后蒸发消失。

[iːtʃ] ['fæməli][ænd; ənd] [iːtʃ] [traɪb] [ʌv; əv] [nəʊmz] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] ['lidər] , [huːm]

Each	family	and	each	tribe	of	gnomes	had	its	own	head	and	leaders	,	whom
每个	家庭	和	每个	部落	的	地精	有	它是	自己的	头	和	领导人	,	谁

[ðeɪ] [ɪm'plɪsɪtli] [əu'beid] ,

they	implicitly	obeyed	,
他们	隐式地	服从	,

每个侏儒家族和每个侏儒部落都有自己的首领和领导者，他们对这些首领和领导者绝对服从。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

without	even	knowing	the	possibility	of	disobedience	,	because	they	were	not
没有	甚至	会心	这	可能性	的	不服从	,	因为	他们	是	不是

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ɑːrgjuːɪŋ] ,

given	to	arguing	,
给定	到	争论	,

他们甚至不知道违抗命令的可能性，因为他们不习惯争辩。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ruːld] [baɪ] - [aɪ] .

and	all	were	ruled	by	Bimbam	I	.
和	全部	是	裁决	经过	-	我	.

所有这些国家都由宾巴姆一世统治。

[ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['tæksɪz]

The	administration	of	the	kingdom	was	very	simple	;	there	were	no	taxes
这	行政	的	这	王国	曾是	非常	简单的	;	那里	是	不	税收

[tuː; tə] [peɪ] ,

to	pay	,
到	支付	,

王国的行政管理非常简单；无需缴纳任何税赋。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	everyone	had	what	he	wanted	,	because	nobody	wanted	more	than
和	每个人	有	什么	他	通缉	,	因为	无人	通缉	更多的	比

[hiː; hi][hæd; həd] .

he	had	.
他	有	.

每个人都得到了他想要的，因为没有人想要比他拥有的更多。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [wət'evər] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə]

The	king	took	whatever	he	needed	,	and	never	more	than	he	cared	to
这	国王	采取	任何	他	需要	,	和	绝不	更多的	比	他	关心	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

国王只拿他需要的东西，从不多拿超过他想要的东西。

['kʌstəm] - [haʊs] ['duːtiz] , [mə'nɑːpəliz] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['njuːsənsiz] [wɜːr; wər]

Custom	-	house	duties	,	monopolies	,	privileges	,	and	corporation	nuisances	were
风俗	-	房子	职责	,	垄断	,	特权	,	和	公司	滋扰	是

[ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] ,

entirely	unknown	,
完全	未知	,

关税、垄断、特权和公司弊端在当时完全闻所未闻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] ['gɑːsɪp] , [kɔːz] [dɪ'sɛnʃənz] ,

and	there	was	no	newspaper	to	disseminate	gossip	,	cause	dissensions	,
和	那里	曾是	不	报纸	到	传播	闲话	,	原因	分歧	,

而且当时还没有报纸来传播流言蜚语，引发纷争。

[ænd; ənd]['ruːɪn] ['kærəktərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .

and	ruin	characters	for	the	sake	of	getting	up	a	sensation	.
和	废墟	人物	为了	这	清酒	的	获得	向上	一个	感觉	.

为了博取眼球而毁掉人物形象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ʃæmz] .

There	were	no	shams	.
那里	是	不	骗局	.

没有虚假环节。

[ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [nəʊmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['truːli] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli]

The	nobility	consisted	of	gnomes	that	were	truly	noble	,	and	not	merely
这	贵族	由……组成	的	地精	那	是	真的	高贵	,	和	不是	仅仅

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;

pretended	to	be	so	;
假装	到	是	所以	;

这些贵族都是真正高贵的侏儒，而不是假装高贵的侏儒；

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['æktʃuəli] [nuː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['mɪrli] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ]

the	doctors	actually	knew	something	,	and	did	not	merely	make	believe	that	they
这	医生	实际上	知道	某物	,	和	做过	不是	仅仅	制作	相信	那	他们

[wɜːr; wər][ɪn] [-]

were	in	[	164	]
是	在	[	-	]

医生们确实知道一些事情，而不仅仅是假装他们知道[164]

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ;

possession	of	knowledge	;
拥有	的	知识	;

拥有知识；

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt]

the	goodness	of	the	good	could	be	estimated	by	the	amount	of	light	that
这	善良	的	这	好的	可以	是	估计的	经过	这	数量	的	光	那

['reidieitid][frʌm; frəm][ðer; ðər][stɑːrz] ,

radiated	from	their	stars	,
辐射	从	他们的	明星	,

善良之人的善良程度可以通过他们所闪耀的光芒的多少来估算。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] .

and	their	character	was	indicated	by	the	colour	of	the	star	.
和	他们的	特点	曾是	表明的	经过	这	颜色	的	这	星星	.

星星的颜色则表明了他们的性格。

['kɑːnsɪkwentli] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sfɪr] [ʌv; əv] [laɪt] ['sloʊli] [tʃeɪndʒd] [wen] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr]

Consequently	each	individual	sphere	of	light	slowly	changed	when	a	new	emotion	or
最后	每个	个人	领域	的	光	缓慢地	已更改	什么时候	一个	新的	情感	或者

['vɜːrtʃuː] [gruː] [ɪn][ə; eɪ] [noʊm] .

virtue	grew	in	a	gnome	.
美德	生长	在	一个	侏儒	.

因此，当小矮人身上萌生出新的情感或美德时，每个单独的光球都会慢慢发生变化。

['æŋgər] [meɪd] [ðem; ðəm] [red] , [lʌv] [bluː] , [ɪn'telɪdʒəns] ['jeloʊ] , [ˌsenʃu'æləti] [griːn] , ['wɪzdəm] ['vaɪələt]

Anger	made	them	red	,	love	blue	,	intelligence	yellow	,	sensuality	green	,	wisdom	violet
愤怒	制成	他们	红色的	,	爱	蓝色的	,	智力	黄色的	,	感官享受	绿色的	,	智慧	紫色

, [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

,	and	so	forth	.
,	和	所以	前进	.

愤怒使它们变成红色，爱情使它们变成蓝色，智慧使它们变成黄色，感性使它们变成绿色，智慧使它们变成紫色，等等。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ['ɑːkjupaɪd] [pə'ziʃənz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪvz]

The	ladies	of	the	gnomes	occupied	positions	similar	to	those	of	our	wives
这	女士们	的	这	地精	占领	职位	相似的	到	那些	的	我们的	妻子们

[ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

and	daughters	.
和	女儿们	.

地精中的女性占据着类似于我们妻子和女儿的地位。

[ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['meɪlz] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ;

The	lower	classes	joined	the	males	in	their	work	;
这	降低	课程	加入	这	男性	在	他们的	工作	;

下层阶级也加入到男性的劳动队伍中；

[ðə; ði] ['haɪər] [wʌnz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [prə'tektəz] [ʌv; əv]

the	higher	ones	were	of	a	more	ornamental	character	,	and	protectors	of
这	更高	一个	是	的	一个	更多的	装饰	特点	,	和	保护者	的

[aːts] .

arts	.
艺术	.

地位较高的神像更具装饰性，并且是艺术的守护神。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [nəʊmz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪri] [wɪ'ðaʊt]

The	world	of	gnomes	,	the	same	as	ours	,	would	have	been	dreary	without
这	世界	的	地精	,	这	相同的	作为	我们的	,	会	有	到过	凄凉	没有

['fiːmeɪl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

female	beauty	and	loveliness	.
女性	美丽	和	可爱	.

如果没有女性的美丽和可爱，侏儒的世界和我们的世界一样，将会多么单调乏味。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] , ['ʌðər] [wɜːr; wər]

Many	of	the	gnomesses	were	exceedingly	beautiful	and	ethereal	,	others	were
许多	的	这	小矮人	是	非常	美丽的	和	空灵的	,	其他的	是

['hoʊmli] ;

homely	;
家常的	;

许多小矮人非常美丽飘逸，而另一些则相貌平平；

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

but	all	of	them	were	very	amiable	,	because	they	acted	in	a	natural
但	全部	的	他们	是	非常	可亲	,	因为	他们	行动	在	一个	自然的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

但他们都很友善，因为他们的举止很自然。

[meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]

made	no	attempt	of	disguising	their	feelings	,	and	knew	of	no	such	thing	as
制成	不	试图	的	伪装	他们的	情怀	,	和	知道	的	不	这样的	事物	作为

[dɪ'siːt] ; ['niːðər] [dɪd] [-]

deceit	;	neither	did	[	165	]
欺骗	;	两者都不	做过	[	-	]

他们没有试图掩饰自己的感情，也不知道欺骗这种事；[165]

[ðeɪ] [dɪs'fɪgjər] [ðer; ðər][fɔːrmz][baɪ][əb'sɜːrd] ['fæʃənz] [ɪn] [dres] .

they	disfigure	their	forms	by	absurd	fashions	in	dress	.
他们	变丑	他们的	表格	经过	荒诞	时尚	在	裙子	.

他们穿着奇装异服，毁容了自己的容貌。

[lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [wuː] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]

Love	-	making	and	wooing	were	carried	on	among	the	gnomes	as	it	is	with
爱	-	制作	和	求爱	是	携带	在	之中	这	地精	作为	它	是	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

就像我们人类一样，小矮人们也会寻欢作乐。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪlz]

only	with	the	exception	that	the	females	had	the	same	right	as	the	males
仅有的	和	这	例外	那	这	女性	有	这	相同的	正确的	作为	这	男性

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [prə'pəʊzlz] ;

to	bestow	their	affection	and	to	make	proposals	;
到	赐给	他们的	感情	和	到	制作	提案	;

唯一的例外是，女性和男性一样，有权表达爱意和求婚；

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər] ['eni] ['leɪdi][tuː; tə][duː][soʊ] ; [ɑːn][ðə; ði]

neither	was	it	considered	a	disgrace	for	any	lady	to	do	so	;	on	the
两者都不	曾是	它	经过考虑的	一个	耻辱	为了	任何	女士	到	做	所以	;	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

这样做对任何一位女士来说都不被视为耻辱；相反，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər]

it	would	have	been	a	disgrace	for	her	to	pretend	to	have	other
它	会	有	到过	一个	耻辱	为了	她	到	假装	到	有	其他

['sentɪmənts] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

sentiments	than	she	had	,
情感	比	她	有	,

如果她假装持有与实际不同的情感，那将是一种耻辱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['ɪndʒərd][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] [laɪt] .

and	it	would	have	injured	her	beauty	and	destroyed	her	light	.
和	它	会	有	受伤	她	美丽	和	损毁	她	光	.

那样做会损害她的美貌，熄灭她的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [wʌt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] “

There	was	,	however	,	no	such	thing	as	what	is	understood	among	us	as	“
那里	曾是	,	然而	,	不	这样的	事物	作为	什么	是	理解	之中	我们	作为	“

['wɪmənz] [raɪts] ,

women's	rights	,
女性的	权利	,

然而，当时并不存在我们今天所理解的“妇女权利”这种东西。

” [fɔːr; fər][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [nɑːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [bɪ'kʌmz]

”	for	their	natural	instincts	taught	them	that	not	everything	that	becomes
”	为了	他们的	自然的	本能	教授	他们	那	不是	一切	那	变成

[ə; eɪ] [meɪl] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ;

a	male	also	becomes	a	female	;
一个	男性	还	变成	一个	女性	;

因为他们的本能告诉他们，并非所有变成雄性的都会变成雌性；

[ðiːz] [nəʊmz] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌoʊvər'step][ðə; ði]['limits] [drɔːn] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

these	gnomes	made	no	attempt	to	overstep	the	limits	drawn	by	nature	,
这些	地精	制成	不	试图	到	超越	这	限制	绘制	经过	自然	,

这些小矮人并没有试图超越自然界设定的界限。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

for	this	would	have	caused	them	to	become	degraded	and	unnatural	.
为了	这	会	有	导致	他们	到	变得	退化的	和	不自然	.

因为这样做会导致它们退化和变得不自然。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪdnɪs] [ˌɪmə'rælətɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərlɪ] [ˌʌn'noʊn] ,

On	account	of	their	simple	-	mindedness	immorality	was	entirely	unknown	,
在	帐户	的	他们的	简单的	-	心智	不道德	曾是	完全	未知	,

由于他们思想单纯，不道德行为对他们来说完全是陌生的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [truː] [mə'rælətɪ] [hæz; həz][ɪts]['beɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] , [-]

because	true	morality	has	its	basis	in	the	instinctive	perception	of	truth	,	[	166	]
因为	真的	道德	有	它是	基础	在	这	本能	洞察力	的	真相	,	[	-	]

因为真正的道德建立在对真理的本能感知之上，[166]

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [kən'kɔktɪd] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ʃæmz] .

and	requires	no	artificially	concocted	systems	and	shams	.
和	需要	不	人为地	捏造的	系统	和	骗局	.

而且不需要人为设计的系统和虚假的东西。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['mɔːrəl] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɔːrəl] ['dɒktrɪnz] [ɪg'zɪst] ,

One	may	be	very	moral	without	even	knowing	that	moral	doctrines	exist	,
一	可能	是	非常	道德	没有	甚至	会心	那	道德	教义	存在	,

一个人可能非常讲道德，却甚至不知道道德准则的存在。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [meɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['mɔːrəl] [prə'skrɪpʃənz] [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['ræskl]

and	another	may	know	all	the	moral	prescriptions	by	heart	,	and	be	a	rascal
和	其他	可能	知道	全部	这	道德	处方	经过	心	,	和	是	一个	恶棍

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

for	all	that	.
为了	全部	那	.

而另一个人可能对所有道德准则都了如指掌，却依然是个无赖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [klæs] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .

There	was	one	class	of	females	distinguished	from	the	rest	.
那里	曾是	一	班级	的	女性	杰出的	从	这	休息	.

其中有一类女性与其他女性截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] , ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] .

They	were	such	as	,	having	attained	a	certain	age	,	were	still	without	children	.
他们	是	这样的	作为	,	拥有	已达到	一个	肯定	年龄	,	是	仍然	没有	孩子们	.

她们到了某个年纪，却还没有孩子。

[ðeɪ] [ˌkɔrɪs'pɔndɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [kɔːld] “ [oʊld][meɪdz] ” ;

They	corresponded	to	what	is	in	our	world	called	“	old	maids	”	;
他们	对应	到	什么	是	在	我们的	世界	称为	“	老的	女佣	”	;

她们相当于我们世界里所谓的“老处女”;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [oʊld][nɔːr] ['ʌgli] .

but	they	were	neither	old	nor	ugly	.
但	他们	是	两者都不	老的	也不	丑陋的	.

但他们既不老也不丑。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] ,

In	fact	,	they	were	on	the	whole	very	charming	,	and	could	sing	beautiful	songs	,
在	事实	,	他们	是	在	这	所有的	非常	迷人	,	和	可以	唱歌	美丽的	歌曲	,

事实上，他们总体上都很有魅力，而且能唱动听的歌曲。

[æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

as	everyone	knows	who	has	lived	for	a	certain	time	in	the	vicinity	of	the
作为	每个人	知道	WHO	有	居住地	为了	一个	肯定	时间	在	这	附近	的	这

[ʌntɜ-zbɜ-g] ,

Untersberg	,
翁特斯贝格	,

正如所有在翁特斯贝格附近居住过一段时间的人都知道的那样，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] .

and	heard	them	sing	.
和	听到	他们	唱歌	.

我听见他们唱歌了。

[ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] ;

Their	songs	are	usually	of	a	sad	character	,	and	alluring	;
他们的	歌曲	是	通常	的	一个	伤心	特点	,	和	诱人	;

他们的歌曲通常带有悲伤的色彩，却又充满魅力;

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['lɔːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

they	express	their	loneliness	and	longing	for	children	.
他们	表达	他们的	孤独	和	渴望	为了	孩子们	.

他们表达了内心的孤独和对孩子的渴望。

[ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] [ɪg'zɪsts][ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ]

The	love	for	production	exists	in	all	departments	of	nature	,	and	also	among
这	爱	为了	生产	存在	在	全部	部门	的	自然	,	和	还	之中

[ðə; ði] [nəʊmz] .

the	gnomes	.
这	地精	.

自然界的各个领域都存在着对生产的热爱，就连小矮人们也不例外。

[ə; eɪ] [noʊm] ['hævɪŋ] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

A	gnome	having	no	knowledge	of	his	own	,
一个	侏儒	拥有	不	知识	的	他的	自己的	,

一个对自己一无所知的侏儒，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['θɪərɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

is	always	happy	to	stuff	his	head	with	theories	belonging	to	others	,	and
是	总是	快乐的	到	东西	他的	头	和	理论	属于	到	其他的	,	和

[lʌvz] [ðem; ðəm][æz; əz] [-]

loves	them	as	[	167	]
爱	他们	作为	[	-	]

他总是乐于接受别人的理论，并且非常喜欢它们[167]

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
if they were his own children .
如果 他们 是 他的 自己的 孩子们 .

如果他们是他自己的孩子。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [waɪld] ['wɪmɪn] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] .
The same is the case with the so - called “ wild women ” of the Untersberg .
这 相同的 是 这 案件 和 这 所以 - 称为 “ 荒野 女性 ” 的 这 翁特斯贝格 .

翁特斯贝格所谓的“野女人”也是如此。

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ɔːfsprɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their love for offspring sometimes causes them to come out of the
他们的 爱 为了 后代 有时 原因 他们 到 来 出去 的 这
[ʌntɜ-zbɜ-g] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] ,
Untersberg and appropriate to themselves children of men ,
翁特斯贝格 和 合适的 到 他们自己 孩子们 的 男人 ,

他们对后代的爱有时会驱使他们走出翁特斯贝格山，并将人类的子民据为己有。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [lɔːst] [ɔːr] [ə'streɪ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [relm] .
such as they find lost or astray within their realm .
这样的 作为 他们 寻找 丢失的 或者 误入歧途 之内 他们的 领域 .

例如，他们在自己的领地内发现的迷路或走失之人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ [waɪld] ,
For this reason they are called “ wild ,
为了 这 原因 他们 是 称为 “ 荒野 ,

因此它们被称为“野生的”，

” [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['greɪʃəs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [les] [waɪld]
” although I wish to gracious that I would never meet with anything less wild
” 虽然 我 希望 到 亲切 那 我 会 绝不 见面 和 任何事物 较少的 荒野
[ðæn; ðən] [ðeɪ] .
than they .
比 他们 .

“虽然我希望我永远不会遇到比它们更不狂野的东西。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['lʌvli] ,
I always found them very lovely ,
我 总是 成立 他们 非常 迷人的 ,

我一直觉得他们非常可爱。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [spiːk] [ʌv; əv]
and I now understand the meaning of those popular tales which speak of
和 我 现在 理解 这 意义 的 那些 受欢迎的 故事 哪个 说话 的
['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['pesnts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd][baɪ] [ðiːz] ['spɪrɪts] ,
children of peasants that have been abducted by these spirits ,
孩子们 的 农民 那 有 到过 被绑架 经过 这些 烈酒 ,

我现在明白了那些关于农民的孩子被这些幽灵掳走的民间故事的含义。

[ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g] , [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ [waɪld] ['wɪmɪn] , ” [huː]
and taken into the Untersberg , where they lived among the “ wild women , ” who
和 已采取 进入 这 翁特斯贝格 , 在哪里 他们 居住地 之中 这 “ 荒野 女性 , ” WHO
['triːtɪd] [ðem; ðəm]['kaɪndli] ,
treated them kindly ,
治疗 他们 亲切地 ,

他们被带到翁特斯贝格山，与“野女人”们一起生活，这些“野女人”们对他们很友善。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
and played with them ;
和 玩 和 他们 ;

并和他们一起玩耍；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] [sent][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][gɪfts] .

and	after	a	certain	time	sent	them	back	to	their	parents	loaded	with	gifts	.
和	后	一个	肯定	时间	发送	他们	后退	到	他们的	父母	已加载	和	礼物	.

[-]

[168]

[-]

过了一段时间，他们带着满满的礼物被送回了父母身边。[168]

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['luːsɪfər] .

LUCIFER	.
路西法	.

路西法。

[ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['luːsɪfər]

THE	TEMPLE	OF	LUCIFER
这	寺庙	的	路西法

路西法神庙

- , [laɪk][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nəʊmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

ADALGA	,	like	all	the	rest	of	the	gnomes	,	was	a	spirit	,
-	,	喜欢	全部	这	休息	的	这	地精	,	曾是	一个	精神	,

阿达尔加和其他所有小矮人一样，都是精灵。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [sens] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['spɪrɪts] [ɑːr'selvz] ;

in	the	same	sense	as	we	are	spirits	ourselves	;
在	这	相同的	感觉	作为	我们	是	烈酒	我们自己	;

从某种意义上说，我们自身也是灵魂；

[ðə; ðɪ][tɜːrm] “ ['spɪrɪt] ” [ɪm'plaɪŋ] [ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] ,

the	term	“	spirit	”	implying	a	centre	of	consciousness	or	intelligence	,
这	学期	“	精神	”	暗示	一个	中心	的	意识	或者	智力	,

“精神”一词暗示着意识或智慧的中心，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] [ɔːr] [-]

irrespective	as	to	whether	the	form	in	which	that	spiritual	power	or	[	169	]
无论如何	作为	到	无论	这	形式	在	哪个	那	精神	力量	或者	[	-	]

无论这种精神力量是以何种形式存在，或者[169]

['enərdʒi] [dwelz] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɔːr]['noʊbɑːdi] .

energy	dwells	is	visible	to	somebody	or	everybody	or	nobody	.
活力	居住地	是	可见的	到	某人	或者	大家	或者	无人	.

能量的存在方式可能是对某人可见，也可能对所有人可见，或者对任何人都不可见。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ɪz]['spɪrɪt] ,

In	this	sense	the	essence	of	everything	is	spirit	,
在	这	感觉	这	本质	的	一切	是	精神	,

从这个意义上讲，万物的本质都是精神。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm][ɪz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɔːr]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['spɪrɪtʃuəl]

and	every	living	form	is	a	dwelling	-	place	or	vehicle	for	a	conscious	spiritual
和	每一个	活的	形式	是	一个	住宅	-	地方	或者	车辆	为了	一个	有意识的	精神

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

每一个生命体都是有意识的精神能量的居所或载体。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['leɪt(ə)nt][ɔːr] ['æktɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] ,

be	it	latent	or	active	,	as	it	could	not	otherwise	be	,	if	the	world	,
是	它	潜	或者	积极的	,	作为	它	可以	不是	否则	是	,	如果	这	世界	,

无论是潜在的还是活跃的，否则它就不可能存在，如果世界.....

[æz; əz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]['ɑʊər; ɑːr][best] [fɪ'lɒsəfəz] , [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn]

as	demonstrated	by	our	best	philosophers	,	is	,	with	all	its	seen	and	unseen
作为	已证明	经过	我们的	最好的	哲学家	,	是	,	和	全部	它是	已见	和	看不见

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

正如我们最杰出的哲学家所证明的那样，它是，包括它所有可见和不可见的形式，

['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] - ['kɑːnʃəsnəs] , [æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]

nothing	else	but	a	manifestation	of	All	-	consciousness	,	an	attribute	of
没有什么	别的	但	一个	表现	的	全部	-	意识	,	一个	属性	的

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [maɪnd] .

the	Divine	Mind	.
这	神圣的	头脑	.

除此之外，别无其他，只是万有意识的一种显现，是神圣心灵的一种属性。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [də'rektli; daɪ'rektli]

In	taking	this	view	I	am	well	aware	that	I	am	assuming	an	attitude	directly
在	采取	这	看法	我	是	出色地	意识到的	那	我	是	假设	一个	态度	直接地

[ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['tɔməs] ['krækər] ,

opposed	to	that	of	Professor	Thomas	Cracker	,
反对	到	那	的	教授	托马斯	饼干	,

我深知，持这种观点与托马斯·克拉克教授的观点截然相反。

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːdərn] ['saɪəns] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]

in	his	capacity	as	a	representative	of	that	modern	science	which	regards	the
在	他的	容量	作为	一个	代表	的	那	现代的	科学	哪个	问候	这

['juːnɪvɜːrs][æz; əz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ded] [lʌmps] [ʌv; əv] ['mætər] ,

universe	as	being	made	up	of	dead	lumps	of	matter	,
宇宙	作为	存在	制成	向上	的	死的	肿块	的	事情	,

作为现代科学的代表，他认为宇宙是由死寂的物质团块构成的。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [weɪ] , [laɪf][ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ] [miːnz]

in	which	,	in	some	inexplicable	way	,	life	and	consciousness	are	produced	by	means
在	哪个	,	在	一些	无法解释的	方式	,	生活	和	意识	是	生产	经过	方法

[ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] ,

of	mechanical	motion	,
的	机械的	运动	,

其中，生命和意识以某种无法解释的方式，通过机械运动产生。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

due	to	the	friction	caused	by	their	coming	accidentally	in	contact	with	each	other	.
到期的	到	这	摩擦	导致	经过	他们的	未来	偶然	在	接触	和	每个	其他	.

由于它们意外接触而产生的摩擦。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [kler'vɔɪənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðæt] ['mɪstər] ['krækər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪd]

I	am	also	clairvoyant	enough	to	foresee	that	Mr	Cracker	and	his	learned
我	是	还	通灵者	足够的	到	预见	那	先生	饼干	和	他的	学习

['kɑːliːgz] [wɪl] [triːt] [ðɪs] ['stɔːri] [-]

colleagues	will	treat	this	story	[	170	]
同事	将要	对待	这	故事	[	-	]

我还有足够的预见力预见到克拉克先生和他的博学同事们会如何处理这个故事[170]

[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt]

with	contempt	,	if	they	should	ever	condescend	to	notice	it	;	but	this	cannot
和	鄙视	, 如果	他们	应该	曾经	屈尊	到	注意	它	;	但	这	不能	

[biː; bi] [helpt] ,

be	helped	,
是	帮助	,

如果他们有朝一日纡尊降贵地注意到它，那也只会是轻蔑的；但这也没办法。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [feɪt] .

and	I	resign	myself	to	my	fate	.
和	我	辞职	我	到	我的	命运	.

我认命了。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi]

I	will	therefore	not	enter	into	a	discussion	concerning	the	merits	of	a	philosophy
我	将要	所以	不是	进入	进入	一个	讨论	有关	这	优点	的	一个	哲学

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɪn] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] ['æspekt] ,

resulting	from	looking	at	the	universe	in	its	spiritual	aspect	,
结果	从	寻找	在	这	宇宙	在	它是	精神	方面	,

因此，我不会参与关于从精神层面看待宇宙而产生的哲学的优劣的讨论。

[ɔːr] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'sɜːdɪtɪ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][blaɪnd] [bɪ'liːf] [ɪn] [mə'tɪrɪəlɪzəm]

or	compare	it	with	the	absurdities	resulting	from	a	blind	belief	in	materialism
或者	比较	它	和	这	荒谬之处	结果	从	一个	瞎的	信仰	在	唯物主义

[ænd; ənd][ɪts] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] ,

and	its	superstitions	,
和	它是	迷信	,

或者将其与盲目信仰物质主义及其迷信所导致的荒谬结果进行比较。

[bʌt; bət] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,

but	proceed	to	say	that	Adalga	being	a	spirit	,
但	继续	到	说	那	-	存在	一个	精神	,

但接着又说，阿达尔加是一个精灵，

[ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [mə'kænɪk(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] ,

in	possession	of	an	intelligence	not	due	to	mechanical	friction	,
在	拥有	的	一个	智力	不是	到期的	到	机械的	摩擦	,

拥有并非源于机械摩擦的智能

[bʌt; bət] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['paʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

but	due	to	the	presence	of	an	intelligent	power	in	her	own	constitution	,
但	到期的	到	这	在场	的	一个	聪明的	力量	在	她	自己的	宪法	,

但由于她自身体质中存在一种智慧力量，

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [bɪ'keɪm] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

this	intelligence	of	which	she	was	possessed	became	manifested	in	her	,
这	智力	的	哪个	她	曾是	拥有	成为	表现出来	在	她	,

她所拥有的这种智慧在她身上显露出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪn'kriːst] ,

and	as	time	went	on	its	manifestations	increased	,
和	作为	时间	去	在	它是	表现	增加	,

随着时间的推移，它的表现形式也越来越多。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

as	might	have	been	scientifically	proved	by	the	observation	that	she	became	more
作为	可能	有	到过	科学地	已证实	经过	这	观察	那	她	成为	更多的

['klevər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

clever	and	intelligent	.
聪明的	和	聪明的	.

这一点或许可以从科学观察中得到证明，即她变得更加聪明伶俐。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

From	this	it	may	be	inferred	that	the	princess	was	in	possession	of	a
从	这	它	可能	是	推断	那	这	公主	曾是	在	拥有	的	一个

[maɪnd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kɒg'naɪzɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdɪli] ['sensɪz] ,

mind	capable	of	cognizing	things	by	means	of	her	bodily	senses	,
头脑	有能力的	的	认知	事物	经过	方法	的	她	身体上的	感官	,

由此可以推断，公主拥有能够通过感官感知事物的思维能力。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [aɪ] ['witnist] ['evri] [deɪ] [went] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [

and	the	facts	which	I	witnessed	every	day	went	to	corroborate	the	correctness	[
和	这	事实	哪个	我	目击者	每一个	天	去	到	证实	这	正确性	[

-]

171	]

-]

我每天亲眼所见的事实都证实了这一点[171]

[ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] .

of	this	theory	.
的	这	理论	.

该理论。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kɒg'naɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌæktʃu'æləti]

there	were	indications	that	her	mind	was	capable	of	cognizing	the	actuality
那里	是	症状	那	她	头脑	曾是	有能力的	的	认知	这	现实

[ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [trʊθs] [ɔːr]['prɪnsəp(ə)lz] ;

of	spiritual	truths	or	principles	;
的	精神	真相	或者	原则	;

有迹象表明，她的心智能够认知精神真理或原则的真实性；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [noʊm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd]

but	being	only	a	gnome	,	she	was	not	capable	of	intricate	reasoning	and
但	存在	仅有的	一个	侏儒	,	她	曾是	不是	有能力的	的	错综复杂	推理	和

['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n] .

complicated	argumentation	.
复杂的	论证	.

但她毕竟只是个小矮人，不具备进行复杂推理和论证的能力。

[aɪ]['ɔːf(ə)n]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

I	often	argued	with	her	about	the	supposed	immortality	of	the	soul	,
我	经常	争论	和	她	关于	这	据称	不朽	的	这	灵魂	,

我经常和她争论灵魂是否不朽的问题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑːt] [səb'stænʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

and	it	seemed	to	me	that	Adalga	was	not	substantial	enough	to	be
和	它	似乎	到	我	那	-	曾是	不是	重大的	足够的	到	是

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][aɪ'diːəl] ,

more	than	an	ideal	,
更多的	比	一个	理想的	,

在我看来，阿达尔加还不够具体，它只能算是一种理想。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [rɪ'æləti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'diːlz][rɪ'kwaɪər]

and	could	therefore	not	be	an	enduring	reality	,	because	ideals	require
和	可以	所以	不是	是	一个	持久	现实	,	因为	理想	要求

['sʌbstəns] [fɔːr; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['riəlaizd] .

substance	for	becoming	realised	.
物质	为了	成为	意识到	.

因此，理想不可能成为持久的现实，因为理想需要实质内容才能实现。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

In	other	words	,	the	princess	often	appeared	to	me	like	a	thought	,
在	其他	字	,	这	公主	经常	出现	到	我	喜欢	一个	想法	,

换句话说，公主常常以某种念头的形式出现在我的脑海中。

[ðæt] [meɪ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][bʌt; bət][biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði][nekst] .

that	may	delight	the	present	generation	but	be	forgotten	by	the	next	.
那	可能	喜	这	展示	一代	但	是	被遗忘的	经过	这	下一个	.

这或许会让当代人感到高兴，但会被下一代人遗忘。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz] “ ['mætər] ” [ɔːr] ['fɜːrmnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['fɪkstnəs] [ɔːr]

What	she	needed	was	“	matter	”	or	firmness	,	such	as	results	from	fixedness	or
什么	她	需要	曾是	“	事情	”	或者	硬度	,	这样的	作为	结果	从	固定性	或者

[stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

stability	of	the	spirit	,
稳定	的	这	精神	,

她需要的是“物质”或坚实的东西，例如精神上的坚定或稳定所带来的结果。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]

and	I	came	to	the	conclusion	that	I	could	supply	her	with	the	required
和	我	来了	到	这	结论	那	我	可以	供应	她	和	这	必需的

[mə'tɪrɪəl] ['elɪmənts; 'eləmənts][baɪ][hɜːr; hər]['juːniən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

material	elements	by	her	union	with	me	.
材料	元素	经过	她	联盟	和	我	.

我得出结论，通过与她结合，我可以为她提供所需的物质条件。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [waɪld] ['steɪtmənts] , [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['eni] [wel] -

I	know	that	I	will	be	accused	of	making	wild	statements	,	unsupported	by	any	well	-
我	知道	那	我	将要	是	被告	的	制作	荒野	声明	,	不支持	经过	任何	出色地	-

[ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [-]

authenticated	scientific	[	172	]
已验证	科学	[	-	]

我知道我会被指责发表毫无根据的言论，没有任何可靠的科学依据支持[172]

['θiːəri] ,

theory	,
理论	,

理论，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] [aɪ]

but	it	will	be	seen	that	by	means	of	my	logical	and	inductive	reasoning	I
但	它	将要	是	已见	那	经过	方法	的	我的	逻辑	和	归纳法	推理	我

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ,

arrived	at	the	end	at	the	same	result	,
到达的	在	这	结尾	在	这	相同的	结果	,

但可以看出，通过我的逻辑推理和归纳推理，我最终得出了相同的结果。

[wɪtʃ] - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pər'siːvd] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

which	Adalga	seems	to	have	perceived	instinctively	,	and	without	any	scientific
哪个	-	似乎	到	有	感知	本能地	,	和	没有	任何	科学

['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

training	of	her	imagination	,
训练	的	她	想像力	,

阿达尔加似乎是凭直觉感知到了这一点，而她的想象力并没有经过任何科学训练。

['mɪrlɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [də'rekt] [pər'sepʃ(ə)n] .

merely	by	her	own	direct	perception	.
仅仅	经过	她	自己的	直接的	洞察力	.

仅仅凭借她自身的直接感知。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] [soʊl] ,

It	may	be	inferred	that	Adalga	had	a	soul	,
它	可能	是	推断	那	-	有	一个	灵魂	,

由此可以推断，阿达尔加拥有灵魂。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [iˈməuʃənz] ,

because	she	was	alive	and	capable	of	having	emotions	,
因为	她	曾是	活	和	有能力的	的	拥有	情绪	,

因为她还活着，并且能够拥有情感。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dɔːrmənt][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf]

and	in	that	soul	seemed	to	be	dormant	a	spark	of	a	higher	or	spiritual	life
和	在	那	灵魂	似乎	到	是	休眠	一个	火花	的	一个	更高	或者	精神	生活

[ɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] ,

or	consciousness	,
或者	意识	,

在那颗灵魂深处，似乎沉睡着更高层次的、精神层面的生命或意识的火花。

[prəˈdjʊsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɜːr; hər]

producing	in	her	longings	for	the	unknown	,	such	as	were	expressed	in	her
生产	在	她	渴望	为了	这	未知	,	这样的	作为	是	表达	在	她

[sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ;

song	in	the	cave	;
歌曲	在	这	洞穴	;

她对未知事物的渴望，正如她在山洞里唱的歌中所表达的那样；

['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] ,

longings	which	she	herself	could	not	explain	,
渴望	哪个	她	她自己	可以	不是	解释	,

她自己也无法解释的渴望，

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [dɪˈveləpt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [oʊn]

be	it	that	her	mind	was	not	sufficiently	developed	to	understand	her	own
是	它	那	她	头脑	曾是	不是	足够	发达	到	理解	她	自己的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

或许是她的心智尚未发育成熟，无法理解自己的本性。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

or	that	she	was	deficient	in	a	scientific	training	of	her	imagination	.
或者	那	她	曾是	不足	在	一个	科学	训练	的	她	想像力	.

或者说，她的想象力缺乏科学训练。

[ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [bɪˈlɔːŋd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑːgɑːni] ,

The	tribe	to	which	Adalga	belonged	was	that	of	the	Sagani	,
这	部落	到	哪个	-	属于	曾是	那	的	这	萨根	,

阿达尔加所属的部落是萨加尼部落。

[ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] ,

the	noblest	of	all	the	tribes	among	the	gnomes	,
这	最高贵	的	全部	这	部落	之中	这	地精	,

侏儒中最高贵的部族，

[huːz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [kəˈpæsəti][wʌz; wəz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] .

whose	intellectual	capacity	was	nearest	to	that	of	man	.
谁	知识分子	容量	曾是	最近的	到	那	的	男人	.

他的智力水平最接近人类。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][səˈgɑːnə] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪˈlɔːŋgeɪt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] , [ə; eɪ] [-]

Being	a	Sagana	,	it	was	in	her	power	to	elongate	her	body	,	a	[	173	]
存在	一个	萨加纳	,	它	曾是	在	她	力量	到	拉长	她	身体	,	一个	[	-	]

身为萨加纳，她有能力拉长自己的身体，[173]

['sɜːrkəmstæns]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz][æt; ət]	[fɜːrst]	['terɪfaɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['æftərwərdz]	['sʌmwʌt]	[ə'nɔɪɪŋ]
circumstance	**which**	**was**	**at**	**first**	**terrifying**	**,**	**and**	**afterwards**	**somewhat**	**annoying**
环境	哪个	曾是	在	第一的	恐怖	,	和	然后	有些	恼人的

[tuː; tə][ˌem 'iː]	;
to **me**	**;**
到 我	;

起初令我感到恐惧，后来却有些恼火的情况；

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n]	[waɪl]	[wiː; wi][wɜːr; wər]	['sɪtɪŋ]	[saɪd][baɪ][saɪd]	,	[wɪð; wɪθ][ɑːrmz]	[ˌɪntər'lɪŋk]	,
for **often**	**while**	**we**	**were**	**sitting**	**side** **by** **side**	**,**	**with**	**arms**	**interlinked**	**,**
为了 经常	尽管	我们	是	坐着	边 经过 边	,	和	武器	相互关联的	,

很多时候，我们并肩坐着，手臂挽着胳膊，

[ænd; ənd]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn][ðə; ði]	[swiːt]	[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[eks'tʃeindʒiŋ]['aʊər; ɑːr]	['sentɪmənts]	,	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]
and	**engaged**	**in**	**the**	**sweet**	**occupation**	**of**	**exchanging**	**our**	**sentiments**	**,**	**would**	**she**
和	已订婚的	在	这	甜的	职业	的	交换	我们的	情感	,	会	她

[fər'get]	[hɜːr'self]	,
forget	**herself**	**,**
忘记	她自己	,

沉浸在彼此交流情感的甜蜜之中，她会忘记自己吗?

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[ɪ'lɔːŋgeɪtɪŋ]	[hɜːr; hər]['bɑːdi]	[ʃuːt]	[ʌp][sʌm; səm]	['twenti]	-	[faɪv]	[fiːt]	[haɪ]	[baɪ]	[ʃɪr]
and	**suddenly**	**elongating**	**her**	**body**	**shoot**	**up**	**some**	**twenty**	**-**	**five**	**feet**	**high**	**by**	**sheer**
和	突然	拉长	她	身体	射击	向上	一些	二十	-	五	脚	高的	经过	透明

[fɔːrs]	[ʌv; əv]['hæbɪt]	,
force **of**	**habit**	**,**
力量 的	习惯	,

然后，她突然凭借习惯的力量，将身体拉长，猛地跃起约二十五英尺高。

[ʌpˈsetɪŋ]	[ˌem 'iː][ɔːr]	['kæriɪŋ]	[ˌem 'iː][ʌp]	['ɪntuː]	[speɪs]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ][hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[let]	[goʊ][ʌv; əv]
upsetting	**me**	**or**	**carrying**	**me**	**up**	**into**	**space**	**before**	**I**	**had**	**time**	**to**	**let**	**go**	**of**
镦	我	或者	携带	我	向上	进入	空间	前	我	有	时间	到	让	去	的

[hɜːr; hər][ɑːrm][ɔːr]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm][maɪ]	[weɪst]	.
her **arm** **or**	**take**	**it**	**away**	**from**	**my**	**waist**	**.**
她 手臂 或者	拿	它	离开	从	我的	腰部	.

她让我心烦意乱，或者在我来得及松开她的手臂或把它从我的腰间拿开之前，就把我带到了太空。

[aɪ]	['bɛgd]	[hɜːr; hər][tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ]	[ə'gen]	[ɪn][maɪ]	['prez(ə)ns]	;
I	**begged**	**her**	**to**	**restrain**	**herself**	**,**	**and**	**not**	**to**	**do**	**so**	**again**	**in**	**my**	**presence**	**;**
我	乞求	她	到	抑制	她自己	,	和	不是	到	做	所以	再次	在	我的	在场	;

我恳求她克制自己，不要再在我面前这样做；

[bʌt; bət]	[self]	-	[rɪ'streɪnt]	[ɪz][ə; eɪ]	['paʊər]	[ɪn'taɪərli]	[ˌʌn'noʊn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[nəʊmz]	.
but	**self**	**-**	**restraint**	**is**	**a**	**power**	**entirely**	**unknown**	**among**	**the**	**gnomes**	**.**
但	自己	-	克制	是	一个	力量	完全	未知	之中	这	地精	.

但自制力对于小矮人来说却是完全陌生的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]	[ðoʊz]	['biːɪŋs]	[huː]	[ɑːr; ər][ɪn]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]	[ə'maʊnt]
It **is** **only** **possible** **for**	**those**	**beings**	**who**	**are**	**in**	**possession**	**of**	**a**	**certain**	**amount**
它 是 仅有的 可能的 为了	那些	生物	WHO	是	在	拥有	的	一个	肯定	数量

[ʌv; əv]	['spɪrɪtʃuəl]	[self]	-	['kɑːnʃəsnəs]	,
of	**spiritual**	**self**	**-**	**consciousness**	**,**
的	精神	自己	-	意识	,

只有那些拥有一定程度精神自我意识的生命才有可能做到这一点。

[ɔːr]	,	[ɪn]	['ʌðər]	[wɜːrdz]	,	[huː]	[fiːl]	[ɔːr]	[noʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['sʌmhaʊ]	[suːˈpɪriər]	[tuː; tə][ðer; ðər]	[oʊn]
or	**,**	**in**	**other**	**words**	**,**	**who**	**feel**	**or**	**know**	**that**	**they**	**are**	**somehow**	**superior**	**to**	**their**	**own**
或者	,	在	其他	字	,	WHO	感觉	或者	知道	那	他们	是	不知何故	优越的	到	他们的	自己的

['neɪtʃər]	,
nature	**,**
自然	,

换句话说，就是那些感觉或知道自己某种程度上优于自身本性的人。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	I	am	bound	to	say	,
作为	我	是	边界	到	说	,

我不得不说，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [rɪsk] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

even	if	I	risk	being	accused	of	believing	in	the	existence	of	something	supernatural
甚至	如果	我	风险	存在	被告	的	相信	在	这	存在	的	某物	超自然

.

:

.

即使我冒着被指责相信超自然现象的风险。

[ðə; ði] [nəʊmz] [duː][nɑːt] ['riːəlaɪz] ['eniθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [ˌelɪ'mentl] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]

The	gnomes	do	not	realise	anything	higher	than	their	own	elemental	nature	,	and
这	地精	做	不是	意识到	任何事物	更高	比	他们的	自己的	元素	自然	,	和

[kæn; kən] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [-]

can	therefore	not	restrain	[	174	]
能	所以	不是	抑制	[	-	]

地精们没有意识到比他们自身的元素本性更高的事物，因此无法约束[174]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

['oʊnli][mæn][kæn; kən][duː][ɔːr] [kiːp] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti]

Only	man	can	do	or	keep	from	doing	certain	things	from	a	sense	of	duty
仅有的	男人	能	做	或者	保持	从	正在做	肯定	事物	从	一个	感觉	的	责任

[ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

and	superiority	.
和	优势	.

只有人才能出于责任感和优越感去做或不去做某些事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ænɪmlz] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] ,

It	is	true	that	even	animals	seem	to	restrain	themselves	,
它	是	真的	那	甚至	动物	似乎	到	抑制	他们自己	,

的确，就连动物似乎也会克制自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [fɪr] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [ris'treinz] [ðem; ðəm] ,

but	it	is	their	fear	or	other	instincts	which	restrains	them	,
但	它	是	他们的	害怕	或者	其他	本能	哪个	约束	他们	,

但正是恐惧或其他本能约束了他们。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ænɪm(ə)l] [steɪt] ;

and	not	the	experience	of	anything	higher	than	their	natural	animal	state	;
和	不是	这	经验	的	任何事物	更高	比	他们的	自然的	动物	状态	;

而不是体验到高于其自然动物状态的任何事物；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] ['eni] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ðer; ðər]['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] ,

they	do	not	experience	any	superiority	over	their	animal	nature	,
他们	做	不是	经验	任何	优势	超过	他们的	动物	自然	,

他们并不认为自己能够凌驾于动物本性之上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [sʌtʃ] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ;

because	no	such	superiority	is	existing	in	them	;
因为	不	这样的	优势	是	现存的	在	他们	;

因为他们之间并不存在这种优越性；

[ðer; ðər] ['məutivz] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] ,

their	motives	for	action	are	all	to	be	found	in	their	own	natural	world	,
他们的	动机	为了	行动	是	全部	到	是	成立	在	他们的	自己的	自然的	世界	,

他们的所有行动动机都源于他们自身的自然世界。

[waɪl] ['mænz] ['məutivz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [suː'pɪriər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]

while	man's	motives	may	sometimes	spring	from	something	superior	than	his	own
尽管	男人的	动机	可能	有时	春天	从	某物	优越的	比	他的	自己的

['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] , ['neɪmli] ,

animal	nature	,	namely	,
动物	自然	,	即	,

虽然人的动机有时可能源于某种高于其动物本性的东西，即

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] [ɪn][hɪm; ɪm] .

from	a	higher	and	divine	nature	in	him	.
从	一个	更高	和	神圣的	自然	在	他	.

源于他更高尚、更神圣的本性。

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] [juːst] [tuː; tə] ['ænsər] :

To	my	remonstrances	the	princess	used	to	answer	:
到	我的	抗议	这	公主	用过的	到	回答	:

对于我的劝阻，公主总是回答：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] ,

“	It	is	my	longing	for	the	high	,	the	sublime	,
“	它	是	我的	渴望	为了	这	高的	,	这	升华	,

我渴望的是崇高、超凡脱俗的境界，

[ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'lɔːŋgeɪt] [maɪ]['bɑːdi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

and	exalted	which	causes	me	to	elongate	my	body	involuntarily	.
和	崇高	哪个	原因	我	到	拉长	我的	身体	不由自主	.

崇高之感使我不由自主地拉长了身体。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʃuːt] [ʌp] [ɪnˌvɑːlən'terəli] . ”

I	wish	to	grasp	the	infinite	,	and	this	makes	me	shoot	up	involuntarily	.	”
我	希望	到	抓牢	这	无限	,	和	这	制作	我	射击	向上	不由自主	.	”

我渴望把握无限，这让我不由自主地向上跃起。

“ [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] [-]

“	This	,	my	dear	,	”	I	replied	,	“	is	not	the	proper	[	175	]
“	这	,	我的	亲爱的	,	”	我	回复	,	“	是	不是	这	恰当的	[	-	]

“亲爱的，”我回答说，“这不是合适的[175]

[wei] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

way	,	and	would	not	be	permitted	in	polite	society	among	us	.
方式	,	和	会	不是	是	允许	在	有礼貌的	社会	之中	我们	.

这种行为在文明社会中是不被允许的。

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ɪn'fɪnətjʊd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

Moreover	,	you	cannot	reach	infinitude	in	this	manner	,
而且	,	你	不能	抵达	无穷大	在	这	方式	,

此外，你不可能通过这种方式达到无穷大。

[wɪtʃ] [riˈmaindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

which	reminds	me	of	the	performances	of	certain	scientific	theologians	,
哪个	提醒	我	的	这	表演	的	肯定	科学	神学家	,

这让我想起了某些科学神学家的表演。

[huː] [kən'tɪnjuəli] [kiːp] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

who	continually	keep	searching	for	God	by	means	of	a	telescope	.
WHO	持续	保持	搜索	为了	上帝	经过	方法	的	一个	望远镜	.

他们不断地用望远镜寻找上帝。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [baɪ] ['stretʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lɪmz] ;

We	cannot	reach	the	infinite	by	stretching	our	limbs	;
我们	不能	抵达	这	无限	经过	伸展	我们的	四肢	;

我们无法通过伸展四肢到达无限；

[wiː; wi][mʌst; məst] [groʊ] [ænd; ənd][ʌn'foʊld][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'kjuːmjəleɪt]

we	must	grow	and	unfold	from	within	by	the	power	which	we	accumulate
我们	必须	生长	和	展开	从	之内	经过	这	力量	哪个	我们	积累

.

:

.

我们必须通过自身积累的力量，从内心深处成长和发展。

[ðɪs] ['paʊər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ænd; ənd][iks'pændz] , [wɪl] [kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə][ʌn'foʊld]

This	power	,	as	it	grows	and	expands	,	will	cause	our	souls	to	unfold
这	力量	,	作为	它	生长	和	展开	,	将要	原因	我们的	灵魂	到	展开

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] .

and	develop	.
和	发展	.

这种力量随着增长和扩展，将使我们的灵魂得以展现和发展。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]

Instead	of	seeking	for	support	outside	of	ourselves	,	we	ought	to	be	like	a
反而	的	寻求	为了	支持	外部	的	我们自己	,	我们	应该	到	是	喜欢	一个

['stɔːrɪdʒ] - ['bætəri] ,

storage	-	battery	,
贮存	-	电池	,

我们不应该向外寻求支持，而应该像蓄电池一样，储存自己的能量。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] , [ðæt] [wɪl] ['reɪdieɪt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

filled	with	a	living	power	,	that	will	radiate	all	over	the	world	.
已填	和	一个	活的	力量	,	那	将要	辐射	全部	超过	这	世界	.

充满生命力，并将辐射到世界各地。

[ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [kɔːld] [lʌv] . ”

This	power	is	called	love	.	”
这	力量	是	称为	爱	.	”

这种力量叫做爱。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][jʊr; jər]['klevər] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] [meɪk] [lʌv] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	And	can	your	clever	men	of	science	make	love	?	”	asked	the	princess	.
“	和	能	你的	聪明的	男人	的	科学	制作	爱	?	”	问	这	公主	.

“你们那些聪明的科学家能做爱吗？”公主问道。

“ [oʊ] [jes] !

“	Oh	yes	!
“	哦	是的	!

“哦是的！

” [aɪ] ['ænsər] ; “ [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

”	I	answered	;	“	love	-	making	is	a	favourite	occupation	with	many	of	our
”	我	回答	;	“	爱	-	制作	是	一个	最喜欢的	职业	和	许多	的	我们的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

我回答说：“做爱是我们许多人最喜欢的活动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [meɪk] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['spjʊriəs]

but	the	love	they	make	is	not	the	genuine	article	,	but	merely	a	spurious
但	这	爱	他们	制作	是	不是	这	真的	文章	,	但	仅仅	一个	虚假的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .

imitation	.
模仿	.

但他们之间的爱情并非真爱，而只是虚假的模仿。

['dʒenjuɪn] [lʌv] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ɔːr] [ˌmænjə'fæktʃər] , [-]
Genuine love cannot be made or manufactured , [176]
真的 爱 不能 是 制成 或者 制造 , [-]

真爱无法制造或人为制造，[176]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ;
it is eternal ;
它 是 永恒 ;

它是永恒的；

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm]
all we can do is to establish the conditions under which it may become
全部 我们 能 做 是 到 建立 这 状况 在下面 哪个 它 可能 变得
['mænɪfest] . ”
manifest . ”
显现 . ”

我们所能做的就是创造条件，让它得以显现。”

“ [oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ Oh how I wish I could learn all that you know ! ” exclaimed Adalga .
“ 哦 如何 我 希望 我 可以 学习 全部 那 你 知道 ! ” 惊呼 - .

“哦，我多么希望我能学到你所知道的一切！”阿达尔加惊叹道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] ? ”
“ Will you not instruct me ? ”
“ 将要 你 不是 指示 我 ? ”

“您不肯指导我吗？”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] !
“ With the greatest pleasure !
“ 和 这 最 乐趣 !

“非常乐意！”

” [aɪ] ['ænsər] .
” I answered .
” 我 回答 .

我回答道。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm]
“ The first thing which you will require to learn is to distinguish the true from
“ 这 第一的 事物 哪个 你 将要 要求 到 学习 是 到 区分 这 真的 从
[ðə; ði] [fɔːls] .
the false .
这 错误的 .

“你首先需要学会的是分辨真假。”

[juː; jʊ] [nəʊmz] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
You gnomes know that which is true , because you perceive it ,
你 地精 知道 那 哪个 是 真的 , 因为 你 感知 它 ,

你们这些地精知道什么是真理，因为你们能感知到它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] ,
but you do not distinguish it sufficiently from that which is false ,
但 你 做 不是 区分 它 足够 从 那 哪个 是 错误的 ,

但你并没有充分区分真假。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɔːlshʊd] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
because falsehood is unknown to you .
因为 谬误 是 未知 到 你 .

因为你对谎言一无所知。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kwaɪərmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz]
The first requirement for you to attain a higher state of civilisation is
这 第一的 要求 为了 你 到 达到 一个 更高 状态 的 文明 是
['ðerfɔːr] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɔːlsˌhʊdz] ,
therefore to become acquainted with all sorts of falsehoods ,
所以 到 变得 熟人 和 全部 排序 的 谎言 ,

因此，要想达到更高的文明境界，首要条件就是熟悉各种各样的谎言。

[dɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [laɪz] .
deceptions , and lies .
欺骗 , 和 谎言 .

欺骗和谎言。

" - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" Adalga seemed to be frightened , and I therefore continued to explain .
" - 似乎 到 是 害怕 , 和 我 所以 持续 到 解释 .

“阿达尔加似乎很害怕，所以我继续解释。”

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
" You know that which is , because you perceive it ;
" 你 知道 那 哪个 是 , 因为 你 感知 它 ;

“你知道那存在的事，因为你感知它；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [-]
but you must also learn to know that which is not , so that you [177]
但 你 必须 还 学习 到 知道 那 哪个 是 不是 , 所以 那 你 [-]

但你也必须学会认识不存在的事物，这样你[177]

[meɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [ɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɪs'teɪk] [mɪr]
may distinguish it from that which actually is , and not mistake mere
可能 区分 它 从 那 哪个 实际上 是 , 和 不是 错误 仅仅
[ə'pɪrənsəz] [fɔːr; fər] [ri'ælitiz] . "
appearances for realities . "
外貌 为了 现实 . "

能够将其与真实存在区分开来，不会将表象误认为现实。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][hæz; həz][noʊ] [ɪg'zɪstəns] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But if that which is not has no existence , how can we know it ?
" 但 如果 那 哪个 是 不是 有 不 存在 , 如何 能 我们 知道 它 ?

“但是，如果不存在的事物没有存在，我们怎么能知道它呢？”

" [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" asked the princess .
" 问 这 公主 .

“公主问道。”

" [wiː; wi] ['kænɑːt] ['truːli] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] , " [aɪ] [sed] , " [ɪk'sept] [baɪ] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ɪts]
" We cannot truly know that which is not , " I said , " except by experiencing its
" 我们 不能 真的 知道 那 哪个 是 不是 , " 我 说 , " 除了 经过 体验 它是
['nʌθɪŋnəs] .
nothingness .
虚无 .

“我们只能通过体验虚无来真正了解不存在的事物，”我说。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɑːr'selvz] [bɪ'kʌm] ['laɪəz][ænd; ənd] [tʃiːts] ,

We	must	ourselves	become	liars	and	cheats	,
我们	必须	我们自己	变得	说谎者	和	作弊	,

我们自己必须变成说谎者和欺骗者，

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ]

otherwise	we	will	always	have	only	a	vague	idea	of	what	lying	and	cheating
否则	我们	将要	总是	有	仅有的	一个	模糊的	主意	的	什么	说谎	和	作弊

[miːnz] .

means	.
方法	.

否则，我们对撒谎和欺骗的含义将永远只有模糊的概念。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ,

We	must	be	able	to	perceive	that	which	is	not	,
我们	必须	是	有能力的	到	感知	那	哪个	是	不是	,

我们必须能够感知不存在的事物。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] . ”

so	that	we	may	get	some	idea	of	that	which	is	.	”
所以	那	我们	可能	得到	一些	主意	的	那	哪个	是	.	”

这样我们就能对事物的本质有所了解。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] , ” [æskt] - ,

“	But	how	can	I	perceive	that	which	is	not	,	”	asked	Adalga	,
“	但	如何	能	我	感知	那	哪个	是	不是	,	”	问	-	,

“可是，我怎么能感知到不存在的事物呢？”阿达尔加问道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pər'siːv] ? ”

“	if	there	is	nothing	to	perceive	?	”
“	如果	那里	是	没有什么	到	感知	?	”

“如果没有什么可感知的呢？”

“ [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

“	In	the	easiest	way	in	the	world	,	”	was	my	answer	.
“	在	这	最容易	方式	在	这	世界	,	”	曾是	我的	回答	.

“用世界上最简单的方式，”我回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [treɪnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	It	only	requires	a	scientifically	trained	imagination	.
“	它	仅有的	需要	一个	科学地	受过训练	想像力	.

“这只需要具备科学训练的想象力。”

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [laɪk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

We	will	then	be	able	to	see	anything	we	like	,	even	if	there	is	nothing	.
我们	将要	然后	是	有能力的	到	看	任何事物	我们	喜欢	,	甚至	如果	那里	是	没有什么	.

那样一来，我们就能看到任何我们想看到的东西，即使什么也没有。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

”	The	princess	was	delighted	.
”	这	公主	曾是	高兴极了	.

公主非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : [

She	looked	at	me	with	a	face	expressive	of	great	admiration	,	and	said	:	[
她	看起来	在	我	和	一个	脸	富有表现力的	的	伟大的	钦佩	,	和	说	:	[

-]

178	]
-	]

她用充满钦佩的眼神看着我，说道：[178]

“ [æz; əz][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['taɪni][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] [grəuz] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [laɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
“ As the glowing tiny spark of the ruby grows into a large red light when it
” 作为 这 发光 微小的 火花 的 这 红宝石 生长 进入 一个 大的 红色的 光 什么时候 它
[ɪz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [fleɪm] ,
is joined by the flame ,
是 加入 经过 这 火焰 ,

“当红宝石上那微小的闪光与火焰交汇时，便会变成耀眼的红光。”

[soʊ][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiː] [grəuz] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
so my admiration of thee grows in beholding thy knowledge .
所以 我的 钦佩 的 你 生长 在 凝视 你的 知识 .

因此，我因见识到你的学识而更加钦佩你。

[noʊ][lɔːŋgər][ɑːrt] [ðaʊ] [veɪld] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] ,
No longer art thou veiled to my eyes , for the secret has been revealed ,
不 更长 艺术 你 含蓄 到 我的 眼睛 , 为了 这 秘密 有 到过 揭晓 ,

你不再对我隐匿，因为秘密已经揭晓。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'hoʊld][ɪn] [ðiː] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['luːsɪfər] ,
and I behold in thee not a man , but one of the sons of Lucifer ,
和 我 看哪 在 你 不是 一个 男人 , 但 一 的 这 儿子们 的 路西法 ,

我从你身上看到的不是人，而是路西法的儿子之一。

[ðə; ði][gɑːd][tuː; tə] [huːm] [noʊ] [noʊm] [kæn; kən] [ə'proʊtʃ] . ”
the god to whom no gnome can approach . ”
这 上帝 到 谁 不 侏儒 能 方法 . ”

连侏儒都无法接近的神。

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['luːsɪfər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [teɪl] , [æn; ən][ɪk'sploʊdɪd] ['hʌmbʌg] , [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ]
“ The story of Lucifer is only a nursery tale , an exploded humbug , annihilated by
” 这 故事 的 路西法 是 仅有的 一个 苗圃 故事 , 一个 爆炸了 骗子 , 彻底消灭 经过
['saɪəns] .
science .
科学 .

“路西法的故事只是一个童话故事，一个被科学摧毁的骗局。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[huː] [ɪz][ðə; ði]['luːsɪfər][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ? ”
Who is the Lucifer of whom you are speaking ? ”
WHO 是 这 路西法 的 谁 你 是 请讲 ? ”

你说的路西法是谁?

“ [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !
“ The god of darkness !
” 这 上帝 的 黑暗 !

“黑暗之神！

[hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ;

He	who	knows	that	which	is	not	and	does	not	know	that	which	is	;
他	WHO	知道	那	哪个	是	不是	和	做	不是	知道	那	哪个	是	;

他知道不存在之事，却不知道存在之事；

[hiː; hi] [huːz] ['temp(ə)l][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

he	whose	temple	is	beyond	the	limits	of	our	city	,
他	谁	寺庙	是	超过	这	限制	的	我们的	城市	,

他的神庙位于我们城市的边界之外，

[huːz] ['pɔːrtlz] [noʊ] [noʊm] [kæn; kən] ['entər] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

whose	portals	no	gnome	can	enter	without	losing	his	light	.
谁	门户	不	侏儒	能	进入	没有	输	他的	光	.

任何侏儒都无法进入其入口，否则就会失去光芒。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

Follow	me	!
跟随	我	!

跟我来!

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'zɑːlvd] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['sfɪrɪk(ə)l] [ʃeɪp] ['floʊtɪd]

"	Thus	saying	,	the	princess	dissolved	,	and	assuming	her	spherical	shape	floated
"	因此	说	,	这	公主	溶解	,	和	假设	她	球形	形状	漂浮

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“说完，公主便消散了，恢复了球形，飘走了。”

[waɪl] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [legz] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] ,

while	I	followed	her	as	fast	as	my	legs	would	carry	me	,
尽管	我	随后	她	作为	快速地	作为	我的	腿	会	携带	我	,

我拼尽全力地跟在她身后，

[fɔːr; fər][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] . [-]

for	my	curiosity	was	greatly	excited	.	[	179	]
为了	我的	好奇心	曾是	非常	兴奋的	.	[	-	]

我的好奇心被极大地激发了。[179]

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nænə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ,

Beyond	the	city	of	Gnana	,	the	capital	of	the	kingdom	of	the	gnomes	,
超过	这	城市	的	格纳纳	,	这	首都	的	这	王国	的	这	地精	,

在侏儒王国首都格纳纳城之外，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['fɔrists] , ['dʒʌŋglz] , [ænd; ənd] [swɔmps] .

there	is	a	wilderness	composed	of	forests	,	jungles	,	and	swamps	.
那里	是	一个	荒野	由	的	森林	,	丛林	,	和	沼泽	.

这里有一片由森林、丛林和沼泽组成的荒野。

[ðer; ðər][juː; jʊ][faɪnd]['sændi] [dɪ'zɜːrts] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [spɑːt][ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] ,

There	you	find	sandy	deserts	interspersed	with	an	occasional	spot	of	verdure	,
那里	你	寻找	沙	沙漠	穿插	和	一个	偶然	点	的	绿意盎然	,

那里是沙质沙漠，偶尔点缀着些许绿意。

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bɑːgz]['oʊvər] [wɪtʃ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] [ɑːr; ər] ['eɪmləsli] ['wɑːndərɪŋ] .

and	innumerable	bogs	over	which	will	-	o	'	-	the	-	wisps	are	aimlessly	wandering	.
和	无数	沼泽	超过	哪个	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	是	漫无目的地	漫游	.

还有无数的沼泽，鬼火在沼泽中漫无目的地游荡。

[sʌm; səm][pɑːrts][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ber] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Some	parts	are	entirely	bare	of	vegetation	,	others	are	covered	with	a
一些	部分	是	完全	裸	的	植被	,	其他的	是	涵盖	和	一个

[lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [triːz] ,

luxuriant	growth	of	curious	trees	,
茂盛的	生长	的	好奇的	树木	,

有些地方完全寸草不生，有些地方则长满了奇特的树木，郁郁葱葱。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['aɪvi] ([eɪtrəs] [ˌtɔksikəu'dendrən]) , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [grəuz] [ə; eɪ] ['teɪstləs] [fruːt]

resembling	the	Poison	Ivy	(	Atrus	toxicodendron	)	,	upon	which	grows	a	tasteless	fruit
类似	这	毒	常春藤	(	阿特鲁斯	毒树	)	,	之上	哪个	生长	一个	无味	水果

.

:

.

形似毒藤（Atrus toxicodendron），其上会结出无味的果实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][kræb] - ['æp(ə)l] [triːz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['berɪŋ] [ə; eɪ]

There	was	also	a	species	of	crab	-	apple	trees	,	and	another	bearing	a
那里	曾是	还	一个	物种	的	螃蟹	-	苹果	树木	,	和	其他	轴承	一个

['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [nʌts] ,

certain	kind	of	nuts	,
肯定	种类	的	坚果	,

还有一种海棠树，以及另一种结某种坚果的树。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːfli] [hɑːrd][tuː; tə] [kræk] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æʃɪz] .

which	were	awfully	hard	to	crack	,	and	contained	nothing	but	ashes	.
哪个	是	非常	难的	到	裂缝	,	和	包含	没有什么	但	灰烬	.

这些箱子非常难敲开，里面除了灰烬什么也没有。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət] ['pɔɪzənəs] [toʊd] -

In	some	places	the	spot	was	covered	with	fine	-	looking	but	poisonous	toad	-
在	一些	地方	这	点	曾是	涵盖	和	美好的	-	寻找	但	有毒	蟾蜍	-

['stuːlz] ,

stools	,
凳子	,

有些地方长满了外形美观但有毒的毒蘑菇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [in'tæŋgld] [vaɪnz] [ænd; ənd]['braɪər] .

and	the	ways	were	full	of	entangled	vines	and	briers	.
和	这	方式	是	满的	的	纠缠	藤蔓	和	荆棘	.

道路两旁长满了缠绕的藤蔓和荆棘。

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['noʊwer] ; [fɔːr; fər]['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

The	main	road	was	leading	to	nowhere	;	for	after	following	it	until	you
这	主要的	路	曾是	领导	到	无处	;	为了	后	下列的	它	直到	你

[wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [deθ] ,

were	exhausted	to	death	,
是	筋疲力尽的	到	死亡	,

那条主路通向荒芜之地；因为即使你沿着它走到筋疲力竭、奄奄一息，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪg'zæktli][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

you	would	find	yourself	exactly	upon	the	spot	from	which	you	started	at	the
你	会	寻找	你自己	确切地	之上	这	点	从	哪个	你	开始	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] . [-]

beginning	.	[	180	]
开始	.	[	-	]

你会发现自己正好回到了出发的原点。[180]

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['kæs(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['veri]

In	the	midst	of	this	labyrinth	there	stands	a	curious	-	looking	castle	,	looking	very
在	这	中间	的	这	迷宫	那里	站立	一个	好奇的	-	寻找	城堡	,	寻找	非常

['sɑːlɪd][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

solid	and	strong	,
坚硬的	和	强的	,

在这座迷宫般的建筑群中央，矗立着一座造型奇特的城堡，看起来非常坚固耐用。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] ; [bɪlt] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] .

with	many	fortifications	;	built	of	sandstone	.
和	许多	防御工事	;	建造	的	砂岩	.

拥有众多防御工事；由砂岩建造。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪk] [wɔːlz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [moʊts] , ['bʌtrəsɪz] , [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd]

There	are	thick	walls	,	surrounded	by	moats	,	buttresses	,	and	counterforts	guarded
那里	是	厚的	墙壁	,	包围	经过	护城河	,	扶壁	,	和	反堡垒	守卫

[baɪ] [bæŋ'ket] , - , [skɑːrps][ænd; ənd][ˌpæli'seidz] ,

by	banquettes	,	abuttes	,	scarps	and	palisades	,
经过	长椅	,	-	,	断崖	和	栅栏	,

城墙厚实，四周环绕着护城河、扶壁和反堡垒，并有护城河堤、山脊、陡坡和栅栏守卫。

[freɪz] [ænd; ənd] ['pærəpits] , ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [traʊ] [diː] [laʊp] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊk] ['veri]

fraises	and	parapets	,	ditches	and	trous	de	loup	,	all	of	which	look	very
草莓	和	城垛	,	沟渠	和	裤	德	狼	,	全部	的	哪个	看	非常

['fɔːrmɪdəb(ə)l] ;

formidable	;
强大	;

栅栏和护墙、沟渠和狼洞，所有这些看起来都非常可怕；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	the	light	has	such	a	peculiar	influence	upon	the	material	of	which	the
但	这	光	有	这样的	一个	奇特	影响	之上	这	材料	的	哪个	这

['kæs(ə)l][ɪz] [bɪlt] ,

castle	is	built	,
城堡	是	建造	,

但是光线对城堡的建筑材料有着非常特殊的影响，

[æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə] [ˌdiːkəm'poʊz] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] .

as	to	cause	the	walls	to	decompose	and	rapidly	crumble	away	.
作为	到	原因	这	墙壁	到	分解	和	快速	崩溃	离开	.

以至于导致墙壁腐烂并迅速坍塌。

[ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] [sə'lɪdəti] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]

The	very	foundation	of	the	building	has	so	little	solidity	as	to	cause	the
这	非常	基础	的	这	建筑	有	所以	小的	固体	作为	到	原因	这

[wɔːlz] ['sloʊli] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

walls	slowly	but	continually	to	sink	,
墙壁	缓慢地	但	持续	到	下沉	,

这座建筑的地基非常不稳固，导致墙体缓慢但持续地下沉。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [kɔːz]

so	that	it	requires	a	continual	repairing	and	building	at	the	top	to	cause
所以	那	它	需要	一个	持续的	维修	和	建筑	在	这	顶部	到	原因

[ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

the	castle	to	remain	above	the	ground	and	to	maintain	a	respectable
这	城堡	到	保持	多于	这	地面	和	到	维持	一个	可敬

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

因此，需要不断地在顶部进行修缮和建造，才能使城堡屹立于地面之上，并保持体面的外观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [riː'suːmd] [hɜːr; hər] [kɔːr'pɔːriəl] [fɔːrm] ,

It	was	in	front	of	that	castle	that	the	princess	reassumed	her	corporeal	form	,
它	曾是	在	正面	的	那	城堡	那	这	公主	重新承担	她	肉体	形式	,

公主正是在那座城堡前恢复了肉身。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['skelitnz]

and	as	I	approached	nearer	I	found	the	walls	ornamented	with	skeletons
和	作为	我	接近	更近	我	成立	这	墙壁	装饰	和	骷髅

[ænd; ənd] [skʌlz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [-]

and	skulls	,	and	upon	[	181	]
和	头骨	,	和	之上	[	-	]

当我走近时，我发现墙上装饰着骷髅和头骨，而且上面还有[181]

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weɪvd] [ə; eɪ][flæg] ,

the	top	of	the	building	waved	a	flag	,
这	顶部	的	这	建筑	挥手	一个	旗帜	,

楼顶飘扬着一面旗帜，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlərz]

consisting	of	a	great	many	pieces	of	cloth	of	many	different	sizes	and	colours
由	的	一个	伟大的	许多	件	的	布	的	许多	不同的	尺寸	和	颜色

,

,

,

由许多大小、颜色各异的布料组成，

['soʊd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd] ['mænər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [flæg] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

sewed	together	in	a	haphazard	manner	,	and	this	flag	bore	the	inscription	:
缝制的	一起	在	一个	偶然	方式	,	和	这	旗帜	钻孔	这	题词	:

这面旗帜缝制得杂乱无章，上面写着：

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] .

Knowledge	is	Power	.
知识	是	力量	.

知识就是力量。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv]

At	the	entrance	of	the	fort	there	was	a	kind	of	a	temple	made	of
在	这	入口	的	这	堡	那里	曾是	一个	种类	的	一个	寺庙	制成	的

[dʒet] - [blæk] [stoʊn] .

jet	-	black	stone	.
喷射	-	黑色的	石头	.

堡垒入口处有一座用漆黑石头建造的类似神庙的建筑。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .

A	few	steps	led	up	to	a	door	.
一个	很少	步骤	引领	向上	到	一个	门	.

几步台阶通向一扇门。

“ [ðiːz] [wɔːlz] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

“	These	walls	,	”	said	my	companion	,
“	这些	墙壁	,	”	说	我的	伴侣	,

“这些墙，”我的同伴说，

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['sɪti] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] [reɪs] [ʌv; əv]

“	are	the	remnant	of	what	was	once	a	city	built	by	a	now	extinct	race	of
“	是	这	剩	的	什么	曾是	一次	一个	城市	建造	经过	一个	现在	灭绝	种族	的

['diːmənz] ,

demons	,
恶魔	,

“是曾经由一个现已灭绝的恶魔种族建造的城市的遗迹，

” [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
” and pointing to the temple , she added ,
” 和 指向 到 这 寺庙 , 她 额外 ,

她指着寺庙补充道：

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ,
“ Here is the temple of him who knows that which is not ,
” 这里 是 这 寺庙 的 他 WHO 知道 那 哪个 是 不是 ,

“这里是知晓不存在之物的人的圣殿，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] . ”
and does not know that which is . ”
和 做 不是 知道 那 哪个 是 . ”

并且不知道什么是存在。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðer; ðər] ?
“ And what is to be seen in there ?
” 和 什么 是 到 是 已见 在 那里 ?

“里面有什么可看的呢？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [huː] [noʊz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ Who knows ? ” exclaimed the princess .
” WHO 知道 ? ” 惊呼 这 公主 .

“谁知道呢？”公主惊呼道。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ʃʌnd] [baɪ] ['evri] [noʊm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dɛəz] [tuː; tə] ['entər] .
“ This place is shunned by every gnome , and no one dares to enter .
” 这 地方 是 被排斥 经过 每一个 侏儒 , 和 不 一 敢于 到 进入 .

“这个地方被所有地精所排斥，没有人敢进去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ɪn'seɪn] [spuːks] ,
It is said , however , that it is inhabited by insane spooks ,
它 是 说 , 然而 , 那 它 是 有人居住的 经过 疯狂的 幽灵 ,

据说那里居住着一群精神错乱的幽灵。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [-]
and by the remnant of a certain class of people who [182]
和 经过 这 剩 的 一个 肯定 班级 的 人们 WHO [-]

以及某些阶层的残余势力[182]

[hæv; həv] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['duːɪŋ] ['meni] ['juːsləs] [θɪŋz] .
have spent their lives in doing many useless things .
有 花费 他们的 生活 在 正在做 许多 无用 事物 .

他们一生都在做许多无用的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['mænər] ,
They are said to follow their accustomed occupations in an automatic manner ,
他们 是 说 到 跟随 他们的 习惯 职业 在 一个 自动的 方式 ,

据说他们会机械地重复自己习以为常的职业活动。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] . ”
doing the same things over and over again without coming to an end . ”
正在做 这 相同的 事物 超过 和 超过 再次 没有 未来 到 一个 结尾 . ”

一遍又一遍地重复同样的事情，永无止境。

“ [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [wen] [ðeɪ] [lɪvd] ?
“ And who were they , when they lived ?
” 和 WHO 是 他们 , 什么时候 他们 居住地 ?

“他们生前究竟是谁？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] , " ['ænsər] - .
" Nobody knows , " answered Adalga .
" 无人 知道 , " 回答 - .

"没人知道，"阿达尔加回答道。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [nuː] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ; [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [noʊ]
" None of these creatures knew himself while he lived ; how could anybody know
" 没有任何 的 这些 生物 知道 他自己 尽管 他 居住地 ; 如何 可以 任何人 知道
[hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][daɪd] ?
him after he died ?
他 后 他 死亡 ?

"这些生物在他活着的时候都不认识他；他死后，又有谁能认识他呢？"

" [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] ['veri] [mʌtʃ]
" I expressed my determination to enter , upon which the princess grew very much
" 我 表达 我的 决心 到 进入 , 之上 哪个 这 公主 生长 非常 很多
[ə'lɑːrmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,

"我表达了想要进入的决心，公主听后非常惊恐。"

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'zɪst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː]
and begged me to desist ; but the more she sought to dissuade me
和 乞求 我 到 停止 ; 但 这 更多的 她 寻求 到 劝阻 我
[frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrpəs] ,
from my purpose ,
从 我的 目的 ,

她苦苦哀求我放弃；但她越是试图劝阻我，我就越是执迷不悟。

[ðə; ði] ['greɪtər] [gruː] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['luːsɪfərz] ['temp(ə)l] .
the greater grew my curiosity to investigate the mysteries of Lucifer's temple .
这 更大的 生长 我的 好奇心 到 调查 这 谜团 的 路西法的 寺庙 .

我越来越好奇，想要探究路西法神庙的奥秘。

" [duː][nɑːt]['entər] , [oʊ] ['mʌlɪgən] !
" Do not enter , O Mulligan !
" 做 不是 进入 , 哦 穆里根 !

"穆里根，请勿入内！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
" cried the princess .
" 哭 这 公主 .

"公主哭喊道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər] [laɪt] . "
" It will destroy your light . "
" 它 将要 破坏 你的 光 . "

它会摧毁你的光芒。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [laɪt] [tuː; tə] [luːz] , " [aɪ] ['ænsər] .
" I have no light to lose , " I answered .
" 我 有 不 光 到 失去 , " 我 回答 .

"我已经没有光芒可以失去了，"我回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [noʊm] . "
" I am not a gnome . "
" 我 是 不是 一个 侏儒 . "

"我不是小矮人。"

“ [woʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
“ Woe to me !
” 悲哀 到 我 !

“我真倒霉！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [luːz] [-]
“ Shall I lose [183]
” 将 我 失去 [-]

“我会输吗[183]

[juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][laɪf]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['juːniən][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːtɪd] !
you and my life even before our union has become completed !
你 和 我的 生活 甚至 前 我们的 联盟 有 变得 完全的 !

你和我的生活甚至在我们结合之前就已经开始了！

[stɑːp] [ðɪs] [ræʃ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] !
Stop this rash undertaking !
停止 这 皮疹 承诺 !

停止这种鲁莽的行动！

[stɑːp] , [oʊ] ['mʌlɪgən] , [stɑːp] ! ”
Stop , O Mulligan , stop ! ”
停止 , 哦 穆里根 , 停止 ! ”

停下，穆里根，停下！

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['luːsɪfər] !
“ I must see the mystery of Lucifer !
” 我 必须 看 这 神秘 的 路西法 !

“我一定要揭开路西法的神秘面纱！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] ['terɪŋ] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɑːrmz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ]
” I exclaimed , while tearing myself away from Adalga's arms and making a rush
” 我 惊呼 , 尽管 撕裂 我 离开 从 - 武器 和 制作 一个 匆忙
[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
for the door ,
为了 这 门 ,

“我一边惊呼，一边挣脱阿达尔加的怀抱，冲向门口。”

[wɪtʃ] [aɪ] ['entərd] , [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] ,
which I entered , while the princess remained outside ,
哪个 我 进入 , 尽管 这 公主 剩余 外部 ,

我走了进去，而公主则留在外面。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
wringing her hands and filling the kingdom of the gnomes with her
拧干 她 双手 和 填充 这 王国 的 这 地精 和 她
[læmen'teiʃənz][ænd; ənd][kraɪz] .
lamentations and cries .
哀歌 和 哭泣 .

她双手紧握，哀嚎哭喊声响彻整个小矮人王国。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['entərd] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst] ['pɜːrfɪktli] ['empti] [ænd; ənd][dɑːrk] ;
The room into which I entered appeared at first perfectly empty and dark ;
这 房间 进入 哪个 我 进入 出现 在 第一的 完美 空的 和 黑暗的 ;

我走进的房间乍一看空荡荡的，一片漆黑；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [tuː] ['luːmɪnəs] [spɑːts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ]

but	after	a	little	while	I	was	able	to	see	two	luminous	spots	of	a	reddish
但	后	一个	小的	尽管	我	曾是	有能力的	到	看	二	发光的	地点	的	一个	微红

['jeloʊ] [laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

yellow	light	at	a	distance	,
黄色的	光	在	一个	距离	,

但过了一会儿，我看到远处有两个红黄色的发光点。

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɑːrk][ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] ['ɑːbdʒekt] [luːmd] [ʌp] .

and	some	dark	and	voluminous	object	loomed	up	.
和	一些	黑暗的	和	大量的	目的	迫近	向上	.

一个又黑又大的物体隐约出现了。

[veɪg] [ænd; ənd] [ʌndɪ'faɪnəbl] ['nebjələs] [ʃeɪps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz]

Vague	and	undefinable	nebulous	shapes	seemed	to	be	flitting	before	my	eyes
模糊的	和	无法定义的	模糊的	形状	似乎	到	是	飞掠	前	我的	眼睛

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

and	moving	about	.
和	移动	关于	.

一些模糊不清、难以辨认的朦胧形状似乎在我眼前闪过，四处移动。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [fɪr] [ænd; ənd]

I	confess	that	at	first	I	experienced	a	feeling	of	something	like	fear	and
我	承认	那	在	第一的	我	经验丰富的	一个	感觉	的	某物	喜欢	害怕	和

[ri'pʌ^nənsi] ;

repugnancy	;
厌恶	;

我承认，起初我感到一种恐惧和厌恶；

[bʌt; bət] ['nəːviŋ] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] , [aɪ] [went] ['fɔːrwərd] ,

but	nerving	my	courage	,	I	went	forward	,
但	令人紧张	我的	勇气	,	我	去	向前	,

但我鼓起勇气，继续向前走去。

[ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgjər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [frɑːg] ['skwɑːtɪŋ] [-]

and	soon	stood	before	a	gigantic	figure	representing	a	green	frog	squatting	[	184	]
和	很快	站立	前	一个	巨大	数字	代表	一个	绿色的	青蛙	蹲姿	[	-	]

]
]

很快，他便站在一个巨大的绿色青蛙蹲伏的雕像前[184]

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

upon	a	stone	,
之上	一个	石头	,

在一块石头上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] [laɪts] [wɪtʃ] [aɪ]

and	from	the	eyes	of	the	frog	shone	the	phosphorescent	lights	which	I
和	从	这	眼睛	的	这	青蛙	闪耀	这	磷光	灯	哪个	我

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wen] [aɪ] ['entərd] ,

had	observed	when	I	entered	,
有	观察到	什么时候	我	进入	,

青蛙的眼睛里闪烁着我进来时看到的那种磷光。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [tuː] ['faɪəri] [bɔːlz] .

looking	like	two	fiery	balls	.
寻找	喜欢	二	火热	球	.

看起来像两个燃烧的火球。

[ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg][wɜːr; wər][waɪd]['oʊpən] ,

The	jaws	of	the	frog	were	wide	open	,
这	下颚	的	这	青蛙	是	宽的	打开	,

青蛙的嘴巴张得大大的，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] ['eniθɪŋ] [wət'evər] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] .

as	if	it	were	ready	to	devour	anything	whatever	coming	within	its	reach	.
作为	如果	它	是	准备好	到	吞食	任何事物	任何	未来	之内	它是	抵达	.

仿佛它随时准备吞噬任何进入它触手可及的东西。

['grædʒuəli] [maɪ] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

Gradually	my	eyes	became	accustomed	to	the	gloom	,
逐步地	我的	眼睛	成为	习惯	到	这	愁云	,

我的眼睛渐渐适应了昏暗的光线。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ['seɪɪŋ] —

and	I	could	read	an	inscription	upon	the	pedestal	saying	—
和	我	可以	读	一个	题词	之上	这	座	说	—

我能看到基座上的铭文，上面写着——

['nʌlə] ['reɪʃioʊ] [saɪn] ['fɑːsfɔːr] .

Nulla	Ratio	Sine	Phosphore	.
空	比率	正弦	磷光体	.

零比率正弦磷光体。

['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

Many	years	after	that	event	I	presented	this	inscription	to	the	Academy	,
许多	年	后	那	事件	我	呈现	这	题词	到	这	学院	,

多年以后，我将这块铭文赠予了学院。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [æskt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] .

and	respectfully	asked	for	an	explanation	of	its	meaning	.
和	尊敬	问	为了	一个	解释	的	它是	意义	.

并恭敬地请求解释其含义。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [kleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪn]

There	were	a	few	who	claimed	that	it	said	it	was	necessary	for	the	brain
那里	是	一个	很少	WHO	声称	那	它	说	它	曾是	必要的	为了	这	脑

[tuː; tə] [kən'teɪn] ['fɑːsfərəs] ,

to	contain	phosphorus	,
到	包含	磷	,

有些人声称，书中说大脑必须含有磷。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][maɪnd][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['æktɪv] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]

so	that	the	principle	of	mind	could	become	active	therein	,	and	make	a	man
所以	那	这	原则	的	头脑	可以	变得	积极的	其中	,	和	制作	一个	男人

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ;

capable	of	reasoning	;
有能力的	的	推理	;

以便心灵的原则能够在其中发挥作用，使人能够进行推理；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] [kleɪmd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪt'self]

but	the	great	majority	of	the	Academicians	claimed	that	reason	itself
但	这	伟大的	多数	的	这	院士	声称	那	原因	本身

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] ,

was	a	product	of	phosphorus	,
曾是	一个	产品	的	磷	,

但绝大多数院士声称，理性本身是磷的产物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['mɑːləˌkjuːlz][ɪn][ðə; ði][breɪn] . [-]

and	a	mode	of	motion	of	its	molecules	in	the	brain	.	[	185	]
和	一个	模式	的	运动	的	它是	分子	在	这	脑	.	[	-	]

以及大脑中分子的运动方式。[185]

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [əˈfreɪd] .

I	was	no	longer	afraid	.
我	曾是	不	更长	害怕的	.

我不再害怕了。

[aɪ] [klaɪmd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] ,

I	climbed	upon	the	pedestal	and	examined	the	head	of	the	frog	,
我	攀登	之上	这	座	和	检查	这	头	的	这	青蛙	,

我爬上基座，仔细观察了青蛙的头部。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv]

when	I	found	that	in	the	place	of	a	brain	there	was	a	large	lump	of
什么时候	我	成立	那	在	这	地方	的	一个	脑	那里	曾是	一个	大的	块	的

['fɑːsfərəs] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] .

phosphorus	enclosed	in	a	film	of	coloured	glass	.
磷	内	在	一个	电影	的	有色	玻璃	.

当我发现大脑的位置上，包裹着一大块磷，外面还包裹着一层有色玻璃膜时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːsfərəs] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌlərd] [glæs] [ðæt]

It	was	the	light	of	the	phosphorus	shining	through	the	coloured	glass	that
它	曾是	这	光	的	这	磷	灼灼	通过	这	有色	玻璃	那

[kɔːzd] [ðə; ði]['lʊrɪd] [gloʊ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːg(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] .

caused	the	lurid	glow	which	came	from	the	goggle	eyes	of	the	frog	.
导致	这	骇人的	辉光	哪个	来了	从	这	护目镜	眼睛	的	这	青蛙	.

是磷光透过彩色玻璃照射出来，才使得青蛙的圆眼睛发出诡异的光芒。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] .

This	discovery	made	me	laugh	.
这	发现	制成	我	笑	.

这个发现让我笑了。

“ [ðɪs] , [ðen] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [ɪz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['luːsɪfər] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [nəʊmz]

“	This	,	then	,	”	I	said	to	myself	,	“	is	the	celebrated	Lucifer	of	whom	the	gnomes
“	这	,	然后	,	”	我	说	到	我	,	“	是	这	著名	路西法	的	谁	这	地精

[ɑːr; ər] [əˈfreɪd] .

are	afraid	.
是	害怕的	.

“那么，”我心想，“这就是传说中让小矮人害怕的路西法吧。”

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'stɪŋkt] [reɪs] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

Evidently	the	scientists	of	that	extinct	race	attempted	to	create	a	living	and
显然	这	科学家	的	那	灭绝	种族	尝试过	到	创造	一个	活的	和

['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['mænər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] [tuː; tə]

thinking	being	in	an	artificial	manner	by	making	a	compound	of	phosphorus	to
思维	存在	在	一个	人造的	方式	经过	制作	一个	化合物	的	磷	到

[sɜːrv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪn] ;

serve	for	a	brain	;
服务	为了	一个	脑	;

显然，那个已灭绝种族的科学家们试图通过制造一种磷化合物来人工创造一个有生命、有思想的生物，以此作为大脑；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [frɑːg] .

but	for	all	that	they	produced	nothing	but	the	dead	image	of	a	bull	-	frog	.
但	为了	全部	那	他们	生产	没有什么	但	这	死的	图像	的	一个	公牛	-	青蛙	.

但结果却只得到了一张牛蛙的死照片。

” [aɪ] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði][frɑːg][ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːsfərəs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

”	I	felt	tempted	to	smash	the	frog	or	to	take	the	phosphorus	,	but	for
”	我	毛毡	受诱惑	到	粉碎	这	青蛙	或者	到	拿	这	磷	,	但	为了

[sʌm; səm] [kɔːz] ,

some	cause	,
一些	原因	,

“我当时很想砸死那只青蛙或者拿走磷，但不知为何，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][let][ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn] .

which	is	not	quite	clear	to	myself	,	I	made	up	my	mind	to	let	it	alone	.
哪个	是	不是	相当	清除	到	我	,	我	制成	向上	我的	头脑	到	让	它	独自的	.

我自己也不太明白，所以我决定不去理会这件事。

[aɪ] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlsoʊ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [-]

I	now	became	also	able	to	see	more	clearly	[	186	]
我	现在	成为	还	有能力的	到	看	更多的	清楚地	[	-	]

我现在也能看得更清楚了[186]

[ðə; ði] [ˈnebjələs] [fɔːrmz] [ðæt] [ˈwɔndəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [speɪs] ,

the	nebulous	forms	that	wandered	about	in	space	,
这	模糊的	表格	那	漫步	关于	在	空间	,

在太空中游荡的模糊形状，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈhɔːrər] [aɪ] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	to	my	horror	I	found	among	them	not	only	the	shades	of	some
和	到	我的	恐怖	我	成立	之中	他们	不是	仅有的	这	色调	的	一些

[ˈprɑːmɪnənt] [ˈpiːp(ə)l] [wel] [noʊn] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

prominent	people	well	known	in	history	,
著名的	人们	出色地	已知	在	历史	,

令我惊恐的是，我不仅在他们之中发现了历史上一些著名人物的亡灵，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd]

but	also	the	apparitions	of	some	persons	with	whom	I	was	well	acquainted
但	还	这	幻影	的	一些	人	和	谁	我	曾是	出色地	熟人

.

:

.

但也出现了几个我非常熟悉的人的幻影。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ə; eɪ]

Among	them	was	one	who	had	spent	all	his	life	in	trying	to	invent	a
之中	他们	曾是	一	WHO	有	花费	全部	他的	生活	在	尝试	到	发明	一个

[pərˈpɛtʃuəm] [ˈmoʊbəl] ,

perpetuum	mobile	,
永续	移动的	,

其中一人毕生致力于发明永动机。

[ænd; ənd] [huː] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] .

and	who	to	my	knowledge	is	still	living	.
和	WHO	到	我的	知识	是	仍然	活的	.

据我所知，他现在仍然在世。

[æz; əz][aɪ] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

As	I	approached	him	,	I	found	him	engaged	in	his	usual	occupation	.
作为	我	接近	他	,	我	成立	他	已订婚的	在	他的	通常	职业	.

我走近他时，发现他正在做他平常做的事情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] —

He	seemed	to	be	aware	of	my	presence	,	for	he	said	—
他	似乎	到	是	意识到的	的	我的	在场	,	为了	他	说	—

他似乎察觉到了我的存在，因为他说道——

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [hɪndʒ] [wɪtʃ] [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] .

“	There	is	only	one	little	hinge	which	prevents	the	instrument	from	going	.
“	那里	是	仅有的	一	小的	合页	哪个	阻止	这	乐器	从	去	.

“只有一个小小的铰链可以防止仪器移动。”

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] ,

When	this	is	overcome	it	will	work	all	right	,
什么时候	这	是	克服	它	将要	工作	全部	正确的	,

一旦这个问题解决，一切就会正常运转。

[ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] . ”

and	my	name	will	be	inscribed	in	the	register	of	the	Academy	.	”
和	我的	姓名	将要	是	铭文	在	这	登记	的	这	学院	.	”

我的名字将被铭刻在学院的名册上。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['benɪfɪt] , ” [aɪ] [æskt] ,

“	And	of	what	benefit	,	”	I	asked	,
”	和	的	什么	益处	,	”	我	问	,

“那有什么好处呢？”我问。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] [ðʌs] [ɪn'skraɪbd] ,

“	will	it	be	to	you	to	have	your	name	thus	inscribed	,
”	将要	它	是	到	你	到	有	你的	姓名	因此	铭文	,

“你愿意将自己的名字这样刻在十字架上吗？”

[wen] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [goʊst] ?

when	you	yourself	are	only	a	ghost	?
什么时候	你	你自己	是	仅有的	一个	鬼	?

当你自己只是个幽灵时?

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['goʊsts] , [laɪk][ðə; ði] [nəʊmz] , ['kænɑːt] [spiːk] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ]

”	It	is	said	that	ghosts	,	like	the	gnomes	,	cannot	speak	otherwise	than	as	they
”	它	是	说	那	鬼魂	,	喜欢	这	地精	,	不能	说话	否则	比	作为	他们

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

据说，鬼魂和侏儒一样，只能说出它们心里想的那些话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [-]

because	they	have	not	sense	enough	to	[	187	]
因为	他们	有	不是	感觉	足够的	到	[	-	]

因为他们没有足够的常识[187]

[prɪ'værɪkeɪt] .

prevaricate	.
含糊其辞	.

含糊其辞。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] ['mɪrli] ['ænsər] —

He	looked	at	me	in	surprise	,	and	merely	answered	—
他	看起来	在	我	在	惊喜	,	和	仅仅	回答	—

他惊讶地看着我，只是回答道——

“ [fuːl] !

“	Fool	!
”	傻子	!

“傻子!

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] ['hɑːloʊ] ,

”	He	had	become	so	much	emaciated	,	and	his	voice	sounded	so	hollow	,
”	他	有	变得	所以	很多	瘦弱	,	和	他的	嗓音	听起来	所以	空洞的	,

“他变得非常消瘦，声音也变得沙哑。”

[ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn]

that	I	began	to	doubt	whether	he	actually	was	the	one	I	had	known	in
那	我	开始	到	怀疑	无论	他	实际上	曾是	这	一	我	有	已知	在

['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] ;

our	world	;
我们的	世界	;

我开始怀疑他是否真的是我在现实世界中认识的那个人；

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [æskt] [hɪm; ɪm] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

I	therefore	asked	him	who	he	was	.
我	所以	问	他	WHO	他	曾是	.

于是我问他是谁。

“ [ə'læs] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [goʊst] ['mɔ:rnfəli] , “ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Alas	!	”	replied	the	ghost	mournfully	,	“	I	do	not	know	who	I	am	.
“	唉	!	”	回复	这	鬼	悲伤地	,	“	我	做	不是	知道	WHO	我	是	.

“唉！”鬼魂悲伤地回答道，“我不知道我是谁。”

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪ] [nu:] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ,

While	I	was	among	the	living	I	knew	everything	about	science	and	philosophy	,
尽管	我	曾是	之中	这	活的	我	知道	一切	关于	科学	和	哲学	,

['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [θi'ɑ:lədʒi] ,

medicine	and	theology	,
药品	和	神学	,

在我还活着的时候，我对科学、哲学、医学和神学都了如指掌。

['spiritizəm][ænd; ənd] ['saɪkɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ] ['nevər] [nu:] [maɪ'self] .

spiritism	and	psychic	research	,	but	unfortunately	I	never	knew	myself	.
唯灵论	和	精神	研究	,	但	很遗憾	我	绝不	知道	我	.

我对唯灵论和灵异研究很感兴趣，但可惜的是，我自己从未了解过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['meni] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t]

It	is	said	that	I	made	many	inventions	and	discoveries	,	but	as	I	do	not
它	是	说	那	我	制成	许多	发明	和	发现	,	但	作为	我	做	不是

[noʊ] [maɪ'self] ,

know	myself	,
知道	我	,

据说我进行了许多发明和发现，但我自己并不了解自己。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:]

I	do	not	know	who	invented	and	discovered	these	things	,	and	whether	it
我	做	不是	知道	WHO	发明	和	发现	这些	事物	,	和	无论	它

[wʌz; wəz][aɪ][ɔ:r] [ə'nʌðər] ;

was	I	or	another	;
曾是	我	或者	其他	;

我不知道是谁发明和发现了这些东西，也不知道是我还是别人；

[mɔ:r'oʊvər] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm][ɔ:l] . ”

moreover	I	have	forgotten	them	all	.	”
而且	我	有	被遗忘的	他们	全部	.	”

而且我已经把它们全都忘了。

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [sed] , “ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?

“	But	,	”	I	said	,	“	why	do	you	not	try	to	find	out	who	you	are	?
“	但	,	”	我	说	,	“	为什么	做	你	不是	尝试	到	寻找	出去	WHO	你	是	?

“但是，”我说，“你为什么不试着去了解你是谁呢？”

” [ə'nʌðər] [di:p] [saɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [æz; əz][hi:; hi] [sed] — [-]

”	Another	deep	sigh	expressed	the	profundity	of	his	grief	as	he	said	—	[	188	]
”	其他	深的	叹	表达	这	深刻	的	他的	悲伤	作为	他	说	—	[	-	]

“他深深叹了口气，表达了他内心的悲痛之深，然后说道——[188]

“ [laɪf] [ɪz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] ['mætər] .

“	Life	is	short	,	and	I	have	no	time	to	attend	to	that	matter	.
“	生活	是	短的	,	和	我	有	不	时间	到	出席	到	那	事情	.

“人生苦短，我没有时间去处理这件事。”

[fɜ:rst] , [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [pər'pɛtʃuəm] ['moʊbəl] ,

First	,	I	will	finish	this	perpetuum	mobile	,
第一的	,	我	将要	结束	这	永续	移动的	,

首先，我会完成这个永动机。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt]

and	after	that	I	may	have	leisure	to	find	out	who	I	am	and	for	what
和	后	那	我	可能	有	闲暇	到	寻找	出去	WHO	我	是	和	为了	什么

['pɜːrpəs] [aɪ][ɪg'zɪst] .

purpose	I	exist	.
目的	我	存在	.

之后我或许会有闲暇时间去了解我是谁，我存在的意义是什么。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [pʊt] [ðiːz] [wiːlz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

I	have	now	put	these	wheels	together	for	the	ten	thousand	six	hundred	and
我	有	现在	放	这些	车轮	一起	为了	这	十	千	六	百	和

['naɪnti] - [fɪfθ] [taɪm] ,

ninety	-	fifth	time	,
九十	-	第五	时间	,

我已经把这些轮子组装了10695次了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [hɪndʒ] .

and	there	is	only	one	little	hinge	.
和	那里	是	仅有的	一	小的	合页	.

而且只有一个小小的铰链。

['æftər] [ðɪs] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [aɪ] [wɪl] [tɜːrn][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɔːr] ['sɪriəs]

After	this	business	has	been	accomplished	I	will	turn	my	attention	to	more	serious
后	这	商业	有	到过	完成	我	将要	转动	我的	注意力	到	更多的	严肃的

['mætərz] .

matters	.
事情	.

这件事处理完之后，我将把注意力转移到更重要的事情上。

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [diːp] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] , [ɪn] [huːm] [aɪ] [naʊ] [wel] ['rɛkəgˌnaɪzd] [maɪ] [frend] ,

"	I	felt	a	deep	pity	for	the	ghost	,	in	whom	I	now	well	recognised	my	friend	,
"	我	毛毡	一个	深的	遗憾	为了	这	鬼	,	在	谁	我	现在	出色地	已确认	我的	朋友	,

“我深深地怜悯这个鬼魂，因为我现在清楚地认出他就是我自己的朋友。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪk'spres] [bɪ'fɔːr] .

for	the	words	spoken	by	him	I	had	often	heard	him	express	before	.
为了	这	字	说	经过	他	我	有	经常	听到	他	表达	前	.

因为他所说的那些话，我以前经常听他说过。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [sed] —

I	therefore	said	—
我	所以	说	—

因此我说——

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

“	There	is	nothing	to	be	said	against	entering	into	scientific
“	那里	是	没有什么	到	是	说	反对	进入	进入	科学

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [wʌnz] [stɔːr] [ʌv; əv]

experiments	and	increasing	one's	store	of
实验	和	增加	一个人的	店铺	的

['nɑːlɪdʒ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts] [fə'nɑːmɪnə] ;

knowledge	in	regard	to	the	laws	of	external	nature	and	its	phenomena	;
知识	在	看待	到	这	法律	的	外部的	自然	和	它是	现象	;

“对于进行科学实验、增加对外部自然规律及其现象的知识储备，没有什么可反对的；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wʌnz] [oʊn] [self][ænd; ənd][ðə; ði]

but	a	far	more	important	thing	it	is	to	know	one's	own	self	and	the
但	一个	远的	更多的	重要的	事物	它	是	到	知道	一个人的	自己的	自己	和	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wʌnz] [ɪg'zɪstəns] ,

object	of	one's	existence	,
目的	的	一个人的	存在	,

但更重要的是了解自己和自己存在的意义。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [juːz] [ʌv; əv] [laɪf] . ” [-]

so	that	one	may	act	accordingly	,	and	make	the	best	use	of	life	.	”	[	189	]
所以	那	一	可能	行为	因此	,	和	制作	这	最好的	使用	的	生活	.	”	[	-	]

这样，人们就可以采取相应的行动，并充分利用生命。”[189]

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [goʊst] , “ [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [sed] [soʊ] [maɪ'self] ,

“	I	know	it	,	”	answered	the	ghost	,	“	and	I	often	said	so	myself	,
”	我	知道	它	,	”	回答	这	鬼	,	“	和	我	经常	说	所以	我	,

“我知道，”鬼魂回答说，“我自己也经常这么说。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ; [aɪ] [mʌst; məst]

but	I	have	now	no	time	to	attend	to	philosophical	questions	;	I	must
但	我	有	现在	不	时间	到	出席	到	哲学	问题	;	我	必须

['fɪnɪʃ] [ðɪs] [wiːl] . ”

finish	this	wheel	.	”
结束	这	车轮	.	”

但我现在没有时间去思考哲学问题；我必须完成这个轮子。

“ [pər'hæps] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Perhaps	,	”	I	said	,
”	也许	,	”	我	说	,

“或许吧，”我说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [sək'siːd] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['riːəl] [self]

“	you	would	succeed	better	if	you	were	first	to	learn	to	know	your	real	self
”	你	会	成功	更好的	如果	你	是	第一的	到	学习	到	知道	你的	真实的	自己

[ænd; ənd] [ɪts] ['paʊɚz] ,

and	its	powers	,
和	它是	权力	,

“如果你能先了解真正的自我及其力量，你就能更容易地取得成功。”

[ænd; ənd] [kən'strʌkt] [jʊr; jər] [wiːl] ['æftərwərdz] ,

and	construct	your	wheel	afterwards	,
和	构造	你的	车轮	然后	,

然后再组装你的轮子。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] [waɪl] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

if	you	should	still	think	it	worth	the	while	to	spend	your	time	with	such
如果	你	应该	仍然	思考	它	值得	这	尽管	到	花费	你的	时间	和	这样的

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

如果你仍然认为把时间浪费在这种无稽之谈上值得的话。

” [wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [goʊst] [bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sed] —

”	When	I	said	this	the	ghost	became	very	angry	,	and	said	—
”	什么时候	我	说	这	这	鬼	成为	非常	生气的	,	和	说	—

“我说完这话，鬼魂非常生气，说道——”

“ [əˌvɔːnt; ə'vɑːnt] , [fuːl] !

“	Avaunt	,	fool	!
”	前进	,	傻子	!

“前进，傻瓜！”

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] ['tɔːrment] [ˌem 'iː] .

and	do	not	torment	me	.
和	做	不是	折磨	我	.

不要折磨我。

[get] [ðiː] [gɔːn] !

Get	thee	gone	!
得到	你	已消失	!

滚开！

〃 [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [goʊst] [snæpt] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['mænər] ,

〃	So	saying	,	the	ghost	snapped	his	jaws	at	me	in	a	furious	manner	,
〃	所以	说	,	这	鬼	啪啪	他的	下颚	在	我	在	一个	狂怒	方式	,

话音刚落，那鬼魂就愤怒地朝我张开了血盆大口。

[ænd; ənd] [aɪ] ['berli] [ɪ'skeɪpt] ['hævɪŋ] [maɪ] [ɪr] ['bɪtn] [ɔːf] .

and	I	barely	escaped	having	my	ear	bitten	off	.
和	我	仅仅	逃脱	拥有	我的	耳朵	被咬	离开	.

我的耳朵差点就被咬掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在小矮人之中(Among the gnomes)
第6/8页

[aɪ] ['mɔːrnfəli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
I mournfully turned away ,
我 悲伤地 转向 离开 ,

我悲伤地转过身去，

['sædli] [griːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɪntəlekt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'væpəreɪt]
sadly grieved that such a bright intellect should have been allowed to evaporate
令人遗憾的是 伤心 那 这样的 一个 明亮的 智力 应该 有 到过 允许 到 蒸发
[ɪn] [driːmz] ;
in dreams ;
在 梦境 ;

令人痛惜的是，如此聪颖的才智竟在梦中消逝；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but I knew that it was of no use to argue with him ,
但 我 知道 那 它 曾是 的 不 使用 到 争论 和 他 ,

但我知道和他争论毫无用处。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk][hæd; həd] [-]
for my own experience with the jumping - jack had [190]
为了 我的 自己的 经验 和 这 跳 - 杰克 有 [-]

就我个人而言，我曾有过跳跃运动的经验[190]

[tɔːt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'diːə][hæz; həz]['oʊvər][ðə; ði][maɪnd] .
taught me what a great power a fixed idea has over the mind .
教授 我 什么 一个 伟大的 力量 一个 固定的 主意 有 超过 这 头脑 .

它让我明白，根深蒂固的观念对人的思想有着多么巨大的影响力。

[ə'nʌðər] [goʊst] , ['fɪrfəli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [naʊ] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Another ghost , fearfully emaciated , now attracted my attention .
其他 鬼 , 恐惧地 瘦弱 , 现在 吸引 我的 注意力 .

另一个面容憔悴、令人恐惧的鬼魂引起了我的注意。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
He looked more like the shadow of a skeleton than a man ,
他 看起来 更多的 喜欢 这 阴影 的 一个 骨骼 比 一个 男人 ,

他看起来更像一具骷髅的影子，而不是一个人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
and was evidently at the point of starvation ,
和 曾是 显然 在 这 观点 的 饥饿 ,

显然他当时已经濒临饿死。

[bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] ,
but engaged in the ludicrous occupation of composing a bill of fare ,
但 已订婚的 在 这 荒谬 职业 的 构成 一个 账单 的 票价 ,

但他却从事着编写菜单这种荒谬的工作，

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə] [iːt] .
while he himself had nothing whatever to eat .
尽管 他 他自己 有 没有什么 任何 到 吃 .

而他自己却什么吃的都没有。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] :
I looked over his shoulder and saw him write out the following prescription :
我 看起来 超过 他的 肩膀 和 锯 他 写 出去 这 下列的 处方 :

我从他肩头望去，看到他写下了以下处方：

[diˈʒəni] - [lɑː] [fʊrˈʃet] .
Dejeuner à la fourchette .
午餐 - 拉 四叉 .

Dejeuner à la fourchette.

- .
Huîtres .
- .

惠特雷斯。

[ˌkɑːnsəˈmeɪ] [ˌtæpiˈoʊkə] - [lɑː] [ˌdʒuːliˈen] .
Consommé tapioca à la Julienne .
清汤 木薯 - 拉 朱莉安 .

木薯切丝清汤。

[pɔːˈtaːʒ] - - .
Potage crême d'asperges .
腳 - - .

奶油浓汤。

- [ˌeɪ ˈjuː] [ˈblɜː] ; [sɔːs] - [lɑː] [ˈrʌs] .
Fruites au bleu ; sauce à la Russe .
- au 蓝色 ; 酱 - 拉 俄罗斯 .

蓝色水果；俄罗斯酱。

- - [lɑː] [moʊd] [ˈoʊ] [mækəˈroʊni] [ə; eɪ] [lɪtæliːɛn] .
Bœuf à la mode aux maccaroni a l'Italienne .
- - 拉 模式 辅助 通心粉 一个 意大利人 .

意大利通心粉牛肉。

[ˈsel] [diː] [ˈmuːˌtɑːn] [ˈhɑːləndeɪz] .
Selle de mouton Hollandaise .
塞尔 德 羊 荷兰酱 .

荷兰羊肉。

- - [ˈoʊ] - .
Œufs bruillé aux melettes .
- - 辅助 - .

Œufs bruillé aux melettes.

- [diː] [feɪsɜː] - [lɑː] [ˈwɪnzər] .
Emincé de faiseur à la Windsor .
- 德 费瑟 - 拉 温莎 .

温莎的杰出人物。

[ˈkænɑːrd] - [ɪn] [bɔːrˈdoʊ] .
Canard braisé en Bordeaux .
鸭子 - 英文 波尔多 .

波尔多烤鸭。

[ˈɑːmlət] - .
Omelette souflée .
煎蛋卷 - .

煎蛋卷。

[plʌm] [ˈpʊdɪŋ] .
Plum pudding .
李子 布丁 .

李子布丁。

[ˌpjʊˈreɪ] [diː] [pɑːmz] [et] - [ˌeɪ ˈjuː] [ˌnɑːtuˈrɛl] .
Purée de pommes et nocles au naturel .
菜泥 德 苹果 等 - au 自然 .

天然苹果泥和土豆泥。

[frɔːˈmɑːʒ] [swiːs] .
Fromage **suisse** **.**
奶酪 瑞士 .

瑞士奶酪。

[glæsˈeɪ] - [ˈoʊ] [gɔfɝz] [ˈkɔːrnɪt] .
Glacé **panachée** **aux** **gaufres** **cornets** **.**
冰霜 - 辅助 高弗雷斯 短号 .

Glacé panachée aux gaufres 短号。

[bɔːrˈdoʊ] .
Bordeaux **.**
波尔多 .

波尔多。

[ʃæmˈpeɪn] .
Champagne **.**
香槟酒 .

香槟酒。

[ˈdezərt] .
Desert **.**
沙漠 .

沙漠。

[ˌkæˈfeɪ] . [-]
Café **.** **[** **191** **]**
咖啡店 . [-]

咖啡馆。[191]

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [huːz] [neɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ?
“ **And** **where** **are** **all** **the** **good** **things** **whose** **names** **you** **have** **written** **?**
” 和 在哪里 是 全部 这 好的 事物 谁 姓名 你 有 书面 ?

你所写下名字的那些美好事物在哪里呢?

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈhɔːtɪli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [jɔːrˈself] .
“ **This** **,** **”** **he** **answered** **haughtily** **,** **“** **you** **will** **have** **to** **find** **out** **yourself** **.**
” 这 , ” 他 回答 傲慢地 , “ 你 将要 有 到 寻找 出去 你自己 .

“这个问题，”他傲慢地回答说，“你得自己去发现。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪf] [aɪ] [ˈɪndɪkeɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [iːt] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]
It **is** **sufficient** **if** **I** **indicate** **to** **you** **the** **order** **in** **which** **I** **might** **eat** **them** **if** **I**
它 是 充足的 如果 我 表明 到 你 这 命令 在 哪个 我 可能 吃 他们 如果 我
[hæd; həd][ðem; ðəm] .
had **them** **.**
有 他们 .

我只需告诉你如果我有这些食物，我会按什么顺序吃掉它们就足够了。

[dʌz] [ðɪs] [nɑːt][ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ] ? ”
Does **this** **not** **satisfy** **you** **?** **”**
做 这 不是 满足 你 ? ”

这还不能让你满意吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈsætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊriˈɑːsəti] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **It** **might** **satisfy** **my** **curiosity** **,** **”** **I** **replied** **,**
“ 它 可能 满足 我的 好奇心 , ” 我 回复 ,

“或许能满足我的好奇心，”我回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kjʊr] [jʊr; jər] ['hʌŋgər] [ɔːr] [meɪk] [juː; jʊ][fæt] .

“	but	it	will	not	cure	your	hunger	or	make	you	fat	.
”	但	它	将要	不是	治愈	你的	饥饿	或者	制作	你	胖的	.

但这既不能治愈你的饥饿，也不能让你变胖。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [mɪr] ['θɪərɪz] . ”

You	seem	to	me	to	need	something	more	substantial	than	mere	theories	.	”
你	似乎	到	我	到	需要	某物	更多的	重大的	比	仅仅	理论	.	”

我觉得你需要的不只是理论，而是更实质性的东西。

“ ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] ! ” [sed] [ðə; ði] [goʊst] .

“	Knowledge	is	power	!	”	said	the	ghost	.
”	知识	是	力量	!	”	说	这	鬼	.

“知识就是力量！”鬼魂说道。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [gʊd] [staɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'plai]

“	When	you	have	acquired	the	knowledge	how	to	eat	in	good	style	you	may	apply
”	什么时候	你	有	获得	这	知识	如何	到	吃	在	好的	风格	你	可能	申请

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] . ”

it	as	soon	as	you	get	the	chance	.	”
它	作为	很快	作为	你	得到	这	机会	.	”

“当你掌握了如何优雅地用餐的知识后，就可以在有机会的时候立即运用它。”

“ [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [frend] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“	Look	here	,	my	friend	,	”	I	answered	,
”	看	这里	,	我的	朋友	,	”	我	回答	,

“听着，我的朋友，”我回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

“	it	seems	to	me	that	you	need	very	much	a	chance	to	get	something	to
”	它	似乎	到	我	那	你	需要	非常	很多	一个	机会	到	得到	某物	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

“我觉得你很需要机会吃点东西。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [sɜːrvd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [prə'poʊzd] [baɪ][juː; jʊ] .

even	if	it	were	not	served	up	in	the	style	proposed	by	you	.
甚至	如果	它	是	不是	服务	向上	在	这	风格	建议的	经过	你	.

即使它没有按照你提议的方式呈现。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Would	it	not	be	better	to	let	this	bill	of	fare	alone	,	and	seek	for	some
会	它	不是	是	更好的	到	让	这	账单	的	票价	独自的	,	和	寻找	为了	一些

[fuːd] ? ”

food	?	”
食物	?	”

难道不应该放弃这份菜单，去找点吃的吗?

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [-]

“	I	have	no	time	to	attend	to	that	,	”	replied	[	192	]
”	我	有	不	时间	到	出席	到	那	,	”	回复	[	-	]

“我没有时间处理这件事，”他回答说[192]

[ðə; ði] [goʊst] .

the	ghost	.
这	鬼	.

鬼魂。

“ [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst]['set(ə)l] [ðə; ði] ['θiːəri] ; [ðə; ði] ['præktɪs] [meɪ] [weɪt] . ”

“	I	must	first	settle	the	theory	;	the	practice	may	wait	.	”
”	我	必须	第一的	定居	这	理论	;	这	实践	可能	等待	.	”

“我必须先解决理论问题；实践可以稍后再说。”

“ [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] ， ” [aɪ] [sed] ， “ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

“	But	by	that	time	,	”	I	said	,	“	you	may	be	starved	to	death	.
”	但	经过	那	时间	，	”	我	说	，	“	你	可能	是	饥饿	到	死亡	.

“但到那时，”我说，“你可能已经被饿死了。”

” [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [goʊst] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

”	This	remark	seemed	to	annoy	the	ghost	,	for	it	was	true	,
”	这	评论	似乎	到	烦人	这	鬼	，	为了	它	曾是	真的	，

这句话似乎惹恼了鬼魂，因为这是事实。

[ænd; ənd] ['goʊsts] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [truːθ] [ðæt] [goʊz] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] [pet] ['θɪərɪz] .

and	ghosts	never	like	to	hear	any	truth	that	goes	against	their	own	pet	theories	.
和	鬼魂	绝不	喜欢	到	听到	任何	真相	那	去	反对	他们的	自己的	宠物	理论	.

鬼魂从来不喜欢听到任何与它们自己奉为圭臬的理论相悖的真相。

['biːɪŋ] [ðəm'selvz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [di'luːʒənz] , [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

Being	themselves	made	up	of	delusions	,	a	spark	of	truth	is	to	them	a
存在	他们自己	制成	向上	的	妄想	，	一个	火花	的	真相	是	到	他们	一个

['fɔːrən] ['elɪmənt] ,

foreign	element	,
外国的	元素	，

他们自身就充满妄想，所以一丝真理对他们来说都是异类。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [ðem; ðəm] [laɪk] ['faɪər] .

and	burns	them	like	fire	.
和	烧伤	他们	喜欢	火	.

并像火一样将它们烧毁。

“ [goʊ] [ə'weɪ] !

“	Go	away	!
”	去	离开	!

“离开！

” [hiː; hi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .

”	he	cried	angrily	.
”	他	哭	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

“ [duː][nɑːt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] .

“	Do	not	waste	my	time	.
”	做	不是	浪费	我的	时间	.

不要浪费我的时间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pər'mɪt] ['eni] [skɔfɪŋ] [æt; ət] ['saɪəns] .

I	shall	not	permit	any	scoffing	at	science	.
我	将	不是	允许	任何	嘲笑	在	科学	.

我绝不允许任何人嘲笑科学。

” [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [goʊst] [ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l]['æspekt] , [kloʊðd] [ɪn][rægz] ,

”	As	I	turned	away	I	saw	another	ghost	of	still	more	pitiful	aspect	,	clothed	in	rags	,
”	作为	我	转向	离开	我	锯	其他	鬼	的	仍然	更多的	可怜	方面	，	穿着衣服	在	破布	，

“当我转身离开时，我看到另一个鬼魂，面容更加凄惨，身穿破烂衣服。”

[ðə; ði] ['veri] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['pɑːvərti] .

the	very	personification	of	abject	poverty	.
这	非常	拟人化	的	卑贱	贫困	.

赤贫的化身。

[wɑːnt][ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] ,

Want	and	misery	were	looking	out	of	his	hollow	cheeks	,
想	和	苦难	是	寻找	出去	的	他的	空洞的	脸颊	，

他凹陷的脸颊上满是贫困和痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['berid] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

and	his	eyes	were	buried	deep	in	their	sockets	.
和	他的	眼睛	是	埋葬	深的	在	他们的	插座	.

他的眼睛深深地埋在眼眶里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

He	was	making	a	long	calculation	.
他	曾是	制作	一个	长的	计算	.

他正在进行一番复杂的计算。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kælkjuleɪtɪŋ] ?

“	What	are	you	calculating	?
”	什么	是	你	计算	?

你在计算什么?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Do	not	disturb	me	,	”	he	said	.
”	做	不是	打扰	我	,	”	他	说	.

“不要打扰我,”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [-]

“	I	am	calculating	the	interest	which	I	would	receive	[	193	]
”	我	是	计算	这	兴趣	哪个	我	会	收到	[	-	]

“我正在计算我将收到的利息[193]

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ɔːl][ʌv; əv]['mɪstər] ['vændərˌbɪlts] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɛ'steɪts] , [ænd; ənd] [haʊ]

if	I	were	to	inherit	all	of	Mr	Vanderbilt's	money	and	estates	,	and	how
如果	我	是	到	继承	全部	的	先生	范德比尔特大学的	钱	和	庄园	,	和	如何

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

如果我要继承范德比尔特先生的所有财产和地产，我能继承多少?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd]

with	the	compound	interest	added	to	it	,	it	would	amount	to	in	one	hundred
和	这	化合物	兴趣	额外	到	它	,	它	会	数量	到	在	一	百

['jɪrz] ,

years	,
年	,

加上复利，一百年后将达到.....

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv]

and	I	want	to	see	whether	this	would	be	enough	to	enable	me	to	live
和	我	想	到	看	无论	这	会	是	足够的	到	使能够	我	到	居住

['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .

comfortably	in	my	old	age	.
舒适地	在	我的	老的	年龄	.

我想看看这是否足以让我安享晚年。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn]

I	have	now	been	over	this	calculation	for	many	years	,	but	I	must	begin
我	有	现在	到过	超过	这	计算	为了	许多	年	,	但	我	必须	开始

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

多年来我一直在反复计算这个问题，但现在我必须重新开始计算。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːks] [hæz; həz] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] ,

because	the	value	of	the	stocks	has	again	changed	,
因为	这	价值	的	这	股票	有	再次	已更改	,

因为股票价值再次发生了变化，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] .

and	there	is	a	difference	in	the	amount	of	the	interest	.
和	那里	是	一个	不同之处	在	这	数量	的	这	兴趣	.

而且利息金额也存在差异。

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['begərli] [ə'pɪrəns] [ʃʊd; ʃəd]

"	I	was	surprised	to	hear	that	a	person	of	such	a	beggarly	appearance	should
"	我	曾是	惊讶	到	听到	那	一个	人	的	这样的	一个	乞丐	外貌	应该

[hæv; həv] [sʌtʃ] ['eksələnt] [faɪ'nænʃ(ə)l]['prɑːspekts] ,

have	such	excellent	financial	prospects	,
有	这样的	出色的	金融的	前景	,

“我惊讶地发现，一个外表如此寒酸的人竟然拥有如此优渥的经济前景。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] :

and	I	said	:
和	我	说	:

我说：

“ [wen] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] ,

“	When	do	you	expect	to	make	that	inheritance	,
"	什么时候	做	你	预计	到	制作	那	遗产	,

你预计何时能继承这笔遗产?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][get] [naʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn]['kredɪt][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

and	could	you	not	get	now	some	money	on	credit	on	the	strength	of	your
和	可以	你	不是	得到	现在	一些	钱	在	信用	在	这	力量	的	你的

[prə'spektɪv] ['ɪnkʌm] ?

prospective	income	?
预期	收入	?

凭借你未来的收入，你现在能否获得一些贷款?

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [goʊst] [rɪ'plaɪd] :

"	To	this	the	ghost	replied	:
"	到	这	这	鬼	回复	:

鬼魂回答说：

“ [ə'læs] , [noʊ] ! [aɪ][hæv; həv][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪn'herɪtəns] [wət'evər] ,

“	Alas	,	no	!	I	have	no	prospect	of	making	any	inheritance	whatever	,
"	唉	,	不	!	我	有	不	前景	的	制作	任何	遗产	任何	,

“唉，不！我根本没有继承任何遗产的希望。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [wʊd] [lend][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] ;

and	there	is	no	one	who	would	lend	me	a	penny	;
和	那里	是	不	一	WHO	会	借	我	一个	一分钱	;

没有人愿意借给我一分钱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪ] [maɪt] [-]

but	it	is	such	a	comfort	to	know	how	much	money	I	might	[	194	]
但	它	是	这样的	一个	舒适	到	知道	如何	很多	钱	我	可能	[	-	]

但知道我可能赚多少钱，真是令人感到安慰[194]

[ɪn'dʒɔɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

enjoy	if	I	had	it	,
享受	如果	我	有	它	,

如果我有的话，我会很开心。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn]
and **what** **an** **amount** **of** **interest** **the** **capital** **would** **bring** **if** **I** **were** **in**
和 什么 一个 数量 的 兴趣 这 首都 会 带来 如果 我 是 在
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
possession **of** **it** **.** **”**
拥有 的 它 . ”

如果我拥有这笔资金，它会带来多少利息啊！

“ [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][duː][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [sʌm; səm]
“ **And** **could** **you** **not** **do** **some** **work** **for** **the** **purpose** **of** **earning** **some**
“ 和 可以 你 不是 做 一些 工作 为了 这 目的 的 收入 一些
['mʌni] ? ”
money **?** **”**
钱 ? ”

“难道你就不能做点工作挣点钱吗？”

“ [ə'læs] , [noʊ] ! [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][fɜːrst] . ”
“ **Alas** **,** **no** **!** **I** **have** **no** **time** **for** **that** **;** **I** **must** **finish** **this** **calculation** **first** **.** **”**
“ 唉 , 不 ! 我 有 不 时间 为了 那 ; 我 必须 结束 这 计算 第一的 . ”

“唉，不行！我没时间做那件事；我必须先完成这个计算。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [aɪ] [æskt] , “ [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] ,
“ **But** **what** **good** **will** **it** **do** **to** **you** **,** **”** **I** **asked** **,** **“** **to** **know** **all** **that** **stuff** **,**
“ 但 什么 好的 将要 它 做 到 你 , ” 我 问 , “ 到 知道 全部 那 东西 ,

“但是，知道这些东西对你有什么好处呢？”我问。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ?
as **long** **as** **you** **are** **in** **such** **a** **state** **of** **poverty** **?**
作为 长的 作为 你 是 在 这样的 一个 状态 的 贫困 ?

只要你还处于这种贫困状态?

” [ðə; ði] [goʊst] ['ʃɪvəd] .
” **The** **ghost** **shivered** **.**
” 这 鬼 瑟瑟发抖 .

鬼魂颤抖了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] —
He **looked** **at** **me** **scornfully** **,** **and** **said** **in** **an** **angry** **tone** **—**
他 看起来 在 我 轻蔑地 , 和 说 在 一个 生气的 语气 —

他轻蔑地看了我一眼，愤怒地说——

“ ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] !
“ **Knowledge** **is** **power** **!**
“ 知识 是 力量 !

知识就是力量！

[duː][nɑːt] [weɪst] [maɪ] ['preʃəs] [taɪm] .
Do **not** **waste** **my** **precious** **time** **.**
做 不是 浪费 我的 宝贵的 时间 .

请不要浪费我宝贵的时间。

[bɪ'gɔːn] !
Begone **!**
走开 !

滚开！

” [ðʌs] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
” **Thus** **going** **from** **one** **to** **another** **,**
” 因此 去 从 一 到 其他 ,

就这样从一个过渡到另一个，

[aɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðiːz] ['spektəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] ['præktɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

I	found	all	these	spectres	employed	in	occupations	which	had	no	practical	purpose	,
我	成立	全部	这些	幽灵	受雇	在	职业	哪个	有	不	实际的	目的	,

我发现这些幽灵般的人物都从事着毫无实际意义的工作。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [æt; ət] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðer; ðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['grætɪfaɪ] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	served	at	best	to	amuse	their	imagination	or	gratify	their	curiosity	.
和	服务	在	最好的	到	娱乐	他们的	想像力	或者	满足	他们的	好奇心	.

充其量只能娱乐他们的想象力或满足他们的好奇心。

[ðeɪ] [ɔːl] [spent] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['enərdʒi] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ]

They	all	spent	what	little	energy	was	left	in	them	for	the	purpose	of	wasting
他们	全部	花费	什么	小的	活力	曾是	左边	在	他们	为了	这	目的	的	浪费

[ðer; ðər] [taɪm] ,

their	time	,
他们的	时间	,

他们都把所剩无几的精力用在了浪费时间上。

['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

making	themselves	believe	that	they	were	doing	something	useful	.
制作	他们自己	相信	那	他们	是	正在做	某物	有用	.

让自己相信自己正在做一些有用的事情。

[ðeɪ] [-]

They	[	195	]
他们	[	-	]

他们[195]

[wɜːr; wər] [ɔːl] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] .

were	all	occupied	with	that	which	is	not	,	and	did	not	know	that	which	is	.
是	全部	占领	和	那	哪个	是	不是	,	和	做过	不是	知道	那	哪个	是	.

他们都专注于不存在的事物，却不知道存在的事物。

[ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] , [soʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,

They	amused	themselves	,	so	to	say	,
他们	觉得好笑	他们自己	,	所以	到	说	,

可以说，他们自娱自乐了一番。

[ɪn] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌt] ['nʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ,

in	worrying	about	the	question	what	nothing	might	be	if	it	were	something	,
在	令人担忧	关于	这	问题	什么	没有什么	可能	是	如果	它	是	某物	,

在担忧"如果虚无是某种东西，它会是什么"这个问题时，

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] , ['neɪmli] , [ðer; ðər]

and	in	doing	so	they	turned	the	only	something	they	had	,	namely	,	their
和	在	正在做	所以	他们	转向	这	仅有的	某物	他们	有	,	即	,	他们的

['enərdʒi] , ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] .

energy	,	into	nothing	.
活力	,	进入	没有什么	.

这样一来，他们就把他们唯一拥有的东西——精力——变成了一无所有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [driːmz] [ðəm'selvz] , ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [driːmz] , [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [driːmz] ,

They	were	all	dreams	themselves	,	products	of	dreams	,	existing	in	dreams	,
他们	是	全部	梦境	他们自己	,	产品	的	梦境	,	现存的	在	梦境	,

它们本身都是梦，是梦的产物，存在于梦中。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] - [laɪf] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['driːmiŋ] ;

leading	a	dream	-	life	and	doing	nothing	but	dreaming	;
领导	一个	梦	-	生活	和	正在做	没有什么	但	做梦	;

过着梦想中的生活，除了做梦什么也不做；

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪneri][ænd; ənd][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

all	they	did	was	imaginary	and	had	its	origin	in	their	own	imagination	.
全部	他们	做过	曾是	假想	和	有	它是	起源	在	他们的	自己的	想像力	.

他们所做的一切都是虚构的，源于他们自己的想象。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊsts] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋgri] , [fluː] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

One	of	the	ghosts	,	becoming	angry	,	flew	at	me	and	stumbled	and	fell	down	.
一	的	这	鬼魂	,	成为	生气的	,	飞翔	在	我	和	踉跄	和	跌倒	向下	.

其中一个鬼魂生气了，朝我飞过来，结果绊了一下，摔倒在地。

[ˌðerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ə'gen] ,

Thereupon	it	never	occurred	to	him	that	he	could	get	up	again	,
于是	它	绝不	发生	到	他	那	他	可以	得到	向上	再次	,

因此，他从未想过自己还能再次站起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['flaʊndərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['ʌtərɪŋ] ['pɪtɪf(ə)l] [læmen'teiʃənz] .

but	he	remained	floundering	upon	the	floor	,	uttering	pitiful	lamentations	.
但	他	剩余	挣扎	之上	这	地面	,	发出声音	可怜	哀歌	.

但他仍然瘫倒在地，发出凄惨的哀叹。

[sʌm; səm] ['goʊsts] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [kən'tɪnjuəl] ['luːzɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Some	ghosts	were	playing	cards	,	and	although	their	continual	losing	was	a	source	of	annoyance	to	them	,
一些	鬼魂	是	玩耍	牌	,	和	虽然	他们的	持续的	输	曾是	一个	来源	的	烦恼	到	他们	,

有些鬼魂在玩牌，虽然他们不断输牌让他们感到恼火，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][stɑːp] ;

they	had	not	the	power	to	stop	;
他们	有	不是	这	力量	到	停止	;

他们无力阻止；

['ʌðər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [goʊst] ['duːɪŋ] .

others	imagined	that	they	had	to	imitate	everything	that	they	saw	another	ghost	doing	.
其他的	想象	那	他们	有	到	模拟	一切	那	他们	锯	其他	鬼	正在做	.

其他人则认为他们必须模仿他们看到的其他鬼魂所做的一切。

[ðɪs] [klæs] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

This	class	was	very	large	.
这	班级	曾是	非常	大的	.

这个班级人数很多。

[wʌn] [goʊst] ['præktɪst] ['tɑːrgɪt] - ['ʃuːtɪŋ] , [-]

One	ghost	practised	target	-	shooting	,	[	196	]
一	鬼	已实践	目标	-	射击	,	[	-	]

一个鬼魂练习射击[196]

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][wʌz; wəz] ,

but	as	he	was	all	the	time	looking	in	quite	another	direction	than	where	the	target	was	,
但	作为	他	曾是	全部	这	时间	寻找	在	相当	其他	方向	比	在哪里	这	目标	曾是	,

但他始终看向与目标完全不同的方向，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [mɪst] [ðə; ði] [mɑːrk] ; [bʌt; bət] [wept] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑːnt]

he	always	missed	the	mark	;	but	wept	bitterly	and	complained	of	his	want
他	总是	错过	这	标记	;	但	哭泣	苦涩地	和	抱怨	的	他的	想

[ʌv; əv] [lʌk] .

of	luck	.
的	运气	.

他总是失手；但他却痛哭流涕，抱怨自己运气不好。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːliz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['goʊsts] [kə'mɪt]

But	it	is	not	possible	to	mention	all	the	follies	which	I	saw	the	ghosts	commit
但	它	是	不是	可能的	到	提到	全部	这	愚行	哪个	我	锯	这	鬼魂	犯罪

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['luːsɪfər] ;

in	the	palace	of	Lucifer	;
在	这	宫殿	的	路西法	;

但是，我无法一一列举我在路西法的宫殿里看到的鬼魂们所犯下的所有愚蠢行为；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] , ['riːzənɪŋ] ['klevərli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

they	were	like	insane	people	,	reasoning	cleverly	but	without	being	in	possession	of
他们	是	喜欢	疯狂的	人们	,	推理	巧妙地	但	没有	存在	在	拥有	的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

他们就像疯子一样，虽然逻辑思维很巧妙，但却缺乏理性。

[aɪ] ['pitid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	pitied	them	,	and	sick	at	heart	I	turned	towards	the	door	.
我	可怜的	他们	,	和	生病的	在	心	我	转向	向	这	门	.

我怜悯他们，心中充满痛苦，转身走向门口。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ['ʌtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

In	the	meantime	,	owing	to	the	cries	of	distress	uttered	by	the	princess	,
在	这	与此同时	,	欠款	到	这	哭泣	的	痛苦	说出	经过	这	公主	,

与此同时，由于公主发出痛苦的呼喊声，

[greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] [nəʊmz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [derd]

great	crowds	of	gnomes	had	gathered	in	front	of	the	temple	,	but	none	dared
伟大的	人群	的	地精	有	聚集	在	正面	的	这	寺庙	,	但	没有任何	敢于

[tuː; tə] ['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

大批小矮人聚集在神庙前，但没有一个敢进去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	king	and	the	queen	and	all	the	court	had	arrived	.
这	国王	和	这	女王	和	全部	这	法庭	有	到达的	.

国王、王后和所有朝臣都到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

They	were	all	running	and	floating	to	and	fro	and	talking	and
他们	是	全部	跑步	和	漂浮的	到	和	弗	和	说	和

[dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ,

gesticulating	,
做手势	,

他们跑来跑去，飘来飘去，边说边比划着手势。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ədˈvaɪs] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] ['fɑːloʊd] ; [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt]

everybody	giving	some	good	advice	which	nobody	followed	;	they	did	not	know	what
大家	给予	一些	好的	建议	哪个	无人	随后	;	他们	做过	不是	知道	什么

[tuː; tə] [duː] .

to	do	.
到	做	.

每个人都提出了一些很好的建议，但没有人听取；他们不知道该怎么办。

[ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd]['entər] ['luːsɪfərz] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ə'laɪv] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz]
That anyone could enter Lucifer's temple and come out again alive , or otherwise
那 任何人 可以 进入 路西法的 寺庙 和 来 出去 再次 活 , 或者 否则
[ðæn; ðən][blaɪnd][ɔːr] [ɪn'seɪn] ,
than blind or insane ,
比 瞎的 或者 疯狂的 ,

任何人都可以进入路西法的圣殿，然后活着出来，或者至少不会失明或疯癫。

[siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
seemed to them an impossibility .
似乎 到 他们 一个 不可能 .

在他们看来，这似乎是不可能的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [-]
The king [197]
这 国王 [-]

国王[197]

[lʊkt] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
looked very grave and the princess was in despair .
看起来 非常 严重 和 这 公主 曾是 在 绝望 .

他神情十分凝重，公主陷入了绝望之中。

“ ['æftər][ɔːl] , ” [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt]
“ After all , ” I heard the queen say to the princess , while trying to comfort
“ 后 全部 , ” 我 听到 这 女王 说 到 这 公主 , 尽管 尝试 到 舒适
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“毕竟，”我听到王后一边安慰公主一边说道，

“ ['mʌlɪgən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɑːbgɑːblɪn] . ”
“ Mulligan is nothing but a hobgoblin . ”
“ 穆里根 是 没有什么 但 一个 妖精 . ”

“穆里根简直就是个小妖精。”

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] - , “ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] !
“ No ! ” cried Adalga , “ I know he is a man !
“ 不 ! ” 哭 - , “ 我 知道 他 是 一个 男人 !

“不！”阿达尔加喊道，“我知道他是个男人！”

” [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
” While speaking these words the princess elongated her body to its full length ,
” 尽管 请讲 这些 字 这 公主 细长的 她 身体 到 它是 满的 长度 ,

“说着这些话的时候，公主将身体完全伸展开来。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [sɔː] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,
and looking towards the temple , saw me standing upon the threshold ,
和 寻找 向 这 寺庙 , 锯 我 常设 之上 这 临界点 ,

她望向寺庙，看见我站在门槛上。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ,
and in spite of the cries of her mother , who tried to stop her ,
和 在 尽管如此 的 这 哭泣 的 她 母亲 , WHO 尝试 到 停止 她 ,

尽管她母亲哭喊着试图阻止她，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
she flew to me and the next instant she was in my arms .
她 飞翔 到 我 和 这 下一个 立即的 她 曾是 在 我的 武器 .

她飞向我，下一刻她就投入了我的怀抱。

[ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [kloʊzd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv]

The	door	had	not	yet	been	closed	,	and	from	the	interior	a	ray	of
这	门	有	不是	然而	到过	关闭	,	和	从	这	内部的	一个	射线	的

['jeloʊɪʃ] [laɪt] ,

yellowish	light	,
淡黄色	光	,

门还没关上，从里面透出一束淡黄色的光线。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [frɑ:g] , [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪnses] .

coming	from	the	eyes	of	the	green	frog	,	fell	upon	the	princess	.
未来	从	这	眼睛	的	这	绿色的	青蛙	,	跌倒	之上	这	公主	.

从绿蛙的眼中射出的光芒，落在了公主身上。

[aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [tu:] [leɪt] ,

I	sought	to	shield	her	with	my	person	,	but	it	was	already	too	late	,
我	寻求	到	盾	她	和	我的	人	,	但	它	曾是	已经	也	晚的	,

我试图用自己的身体保护她，但为时已晚。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [reɪ] ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [ɪn] - [sfɪr] ,

for	that	ray	mingling	with	the	blue	in	Adalga's	sphere	,
为了	那	射线	混杂	和	这	蓝色的	在	-	领域	,

那道光线与阿达尔加球体中的蓝色交融在一起，

[ɪ'mi:diətlɪ] [prə'du:st] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [gri:n] .

immediately	produced	therein	a	permanent	shade	of	green	.
立即地	生产	其中	一个	永恒的	阴影	的	绿色的	.

立即在其中呈现出永久的绿色。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [-]

A	shout	of	joy	arose	from	the	multitude	[	198	]
一个	喊	的	喜悦	出现	从	这	民众	[	-	]

人群中爆发出一阵欢呼声[198]

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] - ['endɪŋ] [hə'rɑ:]

when	they	saw	me	issue	from	the	temple	,	and	never	-	ending	hurrahs
什么时候	他们	锯	我	问题	从	这	寺庙	,	和	绝不	-	结束	万岁

[rɪ'zaʊndid] ;

resounded	;
回荡着	;

当他们看到我从圣殿出来时，欢呼声此起彼伏，响彻云霄；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [grəunz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

but	this	was	changed	to	groans	of	distress	when	they	beheld	the	change	of
但	这	曾是	已更改	到	呻吟	的	痛苦	什么时候	他们	观看	这	改变	的

['kʌlər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] .

colour	which	had	taken	place	in	the	princess	.
颜色	哪个	有	已采取	地方	在	这	公主	.

但当他们看到公主脸色发生变化时，这声音变成了痛苦的呻吟。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [waɪl] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ]

The	king	was	very	much	distressed	,	and	while	pulling	his	hair	and	beating
这	国王	曾是	非常	很多	苦恼	,	和	尽管	拉	他的	头发	和	殴打

[hɪz; ɪz][saɪdz] , [hi:; hi][kraɪd] :

his	sides	,	he	cried	:
他的	侧面	,	他	哭	:

国王非常痛苦，他一边揪着头发，一边捶打着肋部，哭喊道：

“ [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðɪs] [mə'dʒɪʃn] ['entərd] [maɪ] ['kɪŋdəm] .

“	Unfortunate	was	the	hour	when	this	magician	entered	my	kingdom	.
“	不幸	曾是	这	小时	什么时候	这	魔术师	进入	我的	王国	.

“这位魔术师进入我的王国的时机真是不巧。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ]

Was	it	not	enough	that	our	beloved	daughter	had	the	misfortune	of	falling
曾是	它	不是	足够的	那	我们的	心爱	女儿	有	这	不幸	的	坠落

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [retʃ] [ænd; ənd] [teɪnt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næsti] [bluː]

in	love	with	this	wretch	and	taint	her	beautiful	silver	white	with	a	nasty	blue
在	爱	和	这	可怜虫	和	污点	她	美丽的	银	白色的	和	一个	可恶的	蓝色的

?

?

?

我们心爱的女儿不幸爱上了这个恶棍，用难看的蓝色玷污了她美丽的银白色肌肤，难道这还不够吗?

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [bluːz] ,

Having	given	her	the	blues	,
拥有	给定	她	这	蓝调	,

让她感到忧郁，

[hiː; hi] [naʊ] ['kɔːzɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][frɑːg] .

he	now	causes	her	to	expose	herself	to	the	rays	of	the	frog	.
他	现在	原因	她	到	暴露	她自己	到	这	射线	的	这	青蛙	.

他现在让她暴露在青蛙的射线下。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] , [ɔːr] [siːn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪzəri] !

Oh	that	I	had	never	been	born	,	or	seen	the	hour	of	such	misery	!
哦	那	我	有	绝不	到过	出生	,	或者	已见	这	小时	的	这样的	苦难	!

哦，但愿我从未出生，从未见过如此悲惨的时刻!

[let] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] .

Let	the	executioner	come	immediately	and	execute	the	sentence	of	death	.
让	这	刽子手	来	立即地	和	执行	这	句子	的	死亡	.

让刽子手立即前来执行死刑。

" [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪvɪsɛktɝz] [ə'pɪrd] .

"	A	storm	of	indignation	arose	,	and	the	vivisectors	appeared	.
"	一个	风暴	的	愤慨	出现	,	和	这	活体解剖者	出现	.

“一片义愤填膺的浪潮涌来，解剖者出现了。”

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ;

However	,	I	was	not	afraid	;
然而	,	我	曾是	不是	害怕的	;

然而，我并不害怕;

[aɪ] [nuː] [naʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . [-]

I	knew	now	the	character	of	the	gnomes	and	knew	what	to	say	.	[	199	]
我	知道	现在	这	特点	的	这	地精	和	知道	什么	到	说	.	[	-	]

我现在了解了小矮人的性格，也知道该说什么了。[199]

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [aɪ] [sed] ,

“	May	it	please	your	majesty	,	"	I	said	,
“	可能	它	请	你的	威严	,	"	我	说	,

“陛下，请您谅解，”我说。

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['venəˌreɪtɪd] [ə'sembli] ,

“	as	well	as	our	gracious	queen	and	all	the	venerated	assembly	,
“	作为	出色地	作为	我们的	亲切	女王	和	全部	这	受人尊敬	集会	,

“以及我们仁慈的女王和所有受人尊敬的与会者，

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənt][ʌv; əv] [griːn] ,

to	behold	their	beloved	princess	in	this	beautiful	garment	of	green	,
到	看哪	他们的	心爱	公主	在	这	美丽的	服装	的	绿色的	,

看到他们心爱的公主身穿这件美丽的绿色长袍，

[huːz] ['splendər] [sə'pɑːsiz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [siːn]
whose **splendour** **surpasses** **everything** **that** **has** **ever** **been** **seen** **before** **or** **may** **be** **seen**
谁 辉煌 超越 一切 那 有 曾经 到过 已见 前 或者 可能 是 已见
['æftərwərdz] .
afterwards **.**
然后 .

它的辉煌超越了以往所见或将来可能所见的一切。

[aɪ] [kɔːl] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz] [sɪns]
I **call** **those** **present** **to** **witness** **that** **the** **princess** **never** **was** **so** **charming** **as** **since**
我 称呼 那些 展示 到 证人 那 这 公主 绝不 曾是 所以 迷人 作为 自从
[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tɜːrnd] [griːn] .
she **has** **turned** **green** **.**
她 有 转向 绿色的 .

我请在场的人作证，自从公主变绿以来，她就再也没有这么迷人了。

[griːn] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
Green **is** **the** **colour** **of** **hope** **,** **and** **indicates** **the** **beginning** **of** **wisdom** **.**
绿色的 是 这 颜色 的 希望 , 和 表示 这 开始 的 智慧 .

绿色是希望的颜色，象征着智慧的开端。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [mæn] [griːn] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] .
In **the** **kingdom** **of** **man** **green** **is** **the** **favourite** **colour** **.**
在 这 王国 的 男人 绿色的 是 这 最喜欢的 颜色 .

在人类王国里，绿色是最受欢迎的颜色。

[griːn] [ɪz] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrθ] , [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [plænts] ,
Green **is** **the** **grass** **of** **the** **earth** **,** **the** **trees** **and** **plants** **,**
绿色的 是 这 草 的 这 地球 , 这 树木 和 植物 ,

大地上的草是绿色的，树木和花草也是绿色的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] [tɜːrn] [griːn] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
and **even** **the** **ocean** **waves** **turn** **green** **when** **they** **come** **kissing** **the** **shore** **.**
和 甚至 这 海洋 波浪 转动 绿色的 什么时候 他们 来 接吻 这 支撑 .

甚至连海浪在拍打海岸时都会变成绿色。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪst] [wɜːrdz] [ɪn] ['preɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌlər] [huːz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd]
But **why** **should** **I** **waste** **words** **in** **praising** **a** **colour** **whose** **superiority** **is** **acknowledged**
但 为什么 应该 我 浪费 字 在 赞扬 一个 颜色 谁 优势 是 已确认
[baɪ] ['evriwʌn] [huː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪts] ['bjuːti] ?
by **everyone** **who** **is** **capable** **of** **judging** **its** **beauty** **?**
经过 每个人 WHO 是 有能力的 的 评判 它是 美丽 ?

但我为什么要浪费笔墨去赞美一种所有能评判其美的人都公认其优越性的颜色呢?

[hæz; həz] [nɑːt] [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] ,
Has **not** **her** **gracious** **majesty** **,** **the** **queen** **herself** **,**
有 不是 她 亲切 威严 , 这 女王 她自己 ,

难道她仁慈的陛下，女王陛下本人，不是吗?

[ʃoʊn] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [teɪst] [baɪ] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ʌv; əv]
shown **the** **superiority** **of** **her** **taste** **by** **choosing** **the** **emerald** **as** **the** **jewel** **of**
所示 这 优势 的 她 品尝 经过 选择 这 翠 作为 这 宝石 的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her **heart** **,**
她 心 ,

她选择祖母绿作为心上宝石，展现了她卓越的品味。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnɪŋ] [hɜ:r; hər]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ] [gri:n] [æz; əz][ðə; ði] [tru:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	adorning	her	person	with	green	as	the	true	expression	of	her
和	装饰	她	人	和	绿色的	作为	这	真的	表达	的	她

['eksələnt] ['kwɑ:lətiz] ?

excellent	qualities	?
出色的	品质	?

她身着绿色服饰，正是为了真正展现她卓越的品质吗?

['verɪli] , [-]

Verily	,	[	200	]
确实	,	[	-	]

确实，[200]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] ['oʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [noʊm] [hu:] [lʌvz]

I	am	giving	only	expression	to	the	feeling	of	every	intelligent	gnome	who	loves
我	是	给予	仅有的	表达	到	这	感觉	的	每一个	聪明的	侏儒	WHO	爱

[hɪz; ɪz] ['daɪnəsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

his	dynasty	and	his	country	,
他的	王朝	和	他的	国家	,

我只是表达了每一个热爱自己王朝和国家的聪明侏儒的心声。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][kraɪ] — - [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [gri:n] ! -

if	I	request	you	to	join	me	in	the	cry	—	'	Hurrah	for	green	!	'
如果	我	要求	你	到	加入	我	在	这	哭	—	-	欢呼	为了	绿色的	!	-

如果我请求你们和我一起高呼——“绿色万岁！”

” [ænd; ənd] “ [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] [gri:n] ! ” [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ][ɔ:l] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

”	And	“	Hurrah	for	green	!	”	was	shouted	by	all	,	over	and	over	again	.
”	和	“	欢呼	为了	绿色的	!	”	曾是	喊叫	经过	全部	,	超过	和	超过	再次	.

“绿色万岁！”大家一遍又一遍地高喊着。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['eləkwənt] [spi:tʃ] [gri:n] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌlər] ,

Owing	to	my	eloquent	speech	green	at	once	became	the	fashionable	colour	,
欠款	到	我的	雄辩	演讲	绿色的	在	一次	成为	这	时髦	颜色	,

由于我雄辩的口才，绿色立刻成为了流行色。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [gri:n] .

and	everyone	wanted	to	become	green	.
和	每个人	通缉	到	变得	绿色的	.

每个人都想变得环保。

[ðeɪ] [lɔ:did] [ænd; ənd] [preɪzd] [ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['benɪfæktər] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	lauded	and	praised	me	as	the	benefactor	of	gnomekind	,	and	the
他们	备受赞誉	和	赞扬	我	作为	这	恩人	的	侏儒族	,	和	这

['leɪdiz] [θrɔŋd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] ,

ladies	thronged	around	me	,
女士们	熙熙攘攘	大约	我	,

他们称赞我是侏儒族的恩人，女士们也围拢在我身边。

[kən'grætjuleitɪŋ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [gri:n] .

congratulating	me	,	and	begging	of	me	to	give	them	a	shade	of	green	.
祝贺	我	,	和	乞讨	的	我	到	给	他们	一个	阴影	的	绿色的	.

他们祝贺我，并恳求我给他们涂上绿色。

[wen] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'stɔ:rd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ri'ma:ks] ,

When	order	was	somewhat	restored	I	made	a	few	more	remarks	,
什么时候	命令	曾是	有些	恢复	我	制成	一个	很少	更多的	评论	,

秩序稍稍恢复后，我又说了几句。

['kɔ:lɪŋ] ['evriwʌn] [ə; eɪ] ['treɪtər] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][dʒɔɪn][ˌem 'i:][ɪn][maɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [gri:n] .

calling	everyone	a	traitor	who	would	not	join	me	in	my	predilection	for	green	.
呼叫	每个人	一个	叛徒	WHO	会	不是	加入	我	在	我的	偏好	为了	绿色的	.

把所有不认同我偏爱绿色的人都称为叛徒。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

I	said	that	the	princess	and	I	loved	each	other	,
我	说	那	这	公主	和	我	喜爱	每个	其他	,

我说过我和公主彼此相爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜ:r; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [blu:] ; [bʌt; bət] [naʊ]

and	that	I	would	have	married	her	in	spite	of	her	being	blue	;	but	now
和	那	我	会	有	已婚	她	在	尽管如此	的	她	存在	蓝色的	;	但	现在

,

,

,

我本以为即使她面色忧郁，我也会娶她；但现在，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [gri:n] [ænd; ənd] [ri'zembld] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

as	she	had	turned	green	and	resembled	her	mother	,
作为	她	有	转向	绿色的	和	类似	她	母亲	,

她脸色发绿，长得像她母亲一样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['dɪɝ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .

she	had	become	a	thousand	times	dearer	to	my	heart	.
她	有	变得	一个	千	时代	更贵	到	我的	心	.

她在我心中变得更加珍贵了。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] [fɔ:r; fər] [-]

Here	,	however	,	I	am	bound	to	confess	for	[	201	]
这里	,	然而	,	我	是	边界	到	承认	为了	[	-	]

然而，在这里，我不得不承认[201]

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðæt] [maɪ] ['steɪtmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['strɪktli] [kə'rekt] ,

the	sake	of	truth	that	my	statements	were	not	strictly	correct	,
这	清酒	的	真相	那	我的	声明	是	不是	严格	正确的	,

为了真相，我承认我的说法并不完全正确。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwi:nz] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [hju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld]

for	the	queen's	colour	was	of	the	pure	and	beautiful	hue	of	the	emerald
为了	这	女王的	颜色	曾是	的	这	纯的	和	美丽的	色调	的	这	翠

,

,

,

因为女王的肤色是纯正美丽的祖母绿色。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pjʊr] [ɔ:r]['dɜ:rti] [gri:n] ,

while	the	colour	of	the	princess	was	an	impure	or	dirty	green	,
尽管	这	颜色	的	这	公主	曾是	一个	不纯	或者	肮脏的	绿色的	,

而公主的肤色却是不纯洁的脏绿色。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['kɑ:mpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

not	at	all	comparable	with	the	former	.
不是	在	全部	可比	和	这	以前的	.

与前者完全无法相提并论。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][ɔ:l] [nu:] [ðæt] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] ['libətiz]

However	,	we	all	knew	that	on	certain	occasions	a	few	little	rhetorical	liberties
然而	,	我们	全部	知道	那	在	肯定	场合	一个	很少	小的	修辞	自由

[mʌst; məst][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] .

must	be	permitted	.
必须	是	允许	.

然而，我们都知道，在某些情况下，必须允许一些修辞上的灵活运用。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] ; [hi:; hi] [bi'li:vd] ['evri] [wɜ:rd][aɪ] [sed] .

The	king	was	very	much	pleased	;	he	believed	every	word	I	said	.
这	国王	曾是	非常	很多	高兴	;	他	相信	每一个	单词	我	说	.

国王非常高兴；他相信我说的每一句话。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] [ænd; ənd] ['seɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

He	called	me	his	benefactor	and	saviour	of	his	country	.
他	称为	我	他的	恩人	和	救主	的	他的	国家	.

他称我为他的恩人和国家的救星。

[hiː; hi] [kən'fəːd] [ɑːn][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][grænd] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

He	conferred	on	me	on	the	spot	the	office	of	Grand	Chancellor	of	the	Kingdom
他	授予	在	我	在	这	点	这	办公室	的	盛大	校长	的	这	王国

[ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

and	Superintendent	of	Public	Schools	.
和	校长	的	民众	学校	.

他当场授予我王国大法官兼公立学校总监的职位。

[hiː; hi] ['dekəreɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [frɑːg] ,

He	decorated	me	with	the	insignia	of	the	Order	of	the	Bull	-	frog	,
他	装饰	我	和	这	徽章	的	这	命令	的	这	公牛	-	青蛙	,

他给我佩戴了牛蛙勋章的徽章。

[ænd; ənd] [kən'sentid] [ðæt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [kən'fəːmɪŋ] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses]

and	consented	that	the	ceremony	confirming	my	engagement	to	the	princess
和	同意	那	这	仪式	确认	我的	订婚	到	这	公主

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] ,

should	take	place	immediately	,
应该	拿	地方	立即地	,

并同意立即举行确认我与公主订婚的仪式。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['dwɔrfs] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]

to	be	followed	by	the	marriage	as	soon	as	the	three	dwarfs	would	return
到	是	随后	经过	这	婚姻	作为	很快	作为	这	三	矮人	会	返回

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

with	their	discovery	of	the	sun	.
和	他们的	发现	的	这	太阳	.

等三个小矮人发现太阳后回来，婚礼就会举行。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

When	the	king	had	finished	giving	this	decision	,	he	embraced	me	and	the
什么时候	这	国王	有	完成的	给予	这	决定	,	他	拥抱	我	和	这

['prɪnses] , [-]

princess	,	[	202	]
公主	,	[	-	]

国王宣布完这个决定后，拥抱了我和公主。[202]

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪdz] ,

and	this	was	also	done	by	the	queen	and	her	maids	,
和	这	曾是	还	完毕	经过	这	女王	和	她	女佣	,

女王和她的侍女们也做了这件事。

[baɪ][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] [haɪ] ['dɪgnɪˌteriːz] [ðæt] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [waɪvz]

by	the	ministers	and	high	dignitaries	that	were	present	,	and	by	their	wives
经过	这	部长们	和	高的	达官显贵	那	是	展示	,	和	经过	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

and	daughters	,
和	女儿们	,

在场的部长和高级官员，以及他们的妻子和女儿们，

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [dɑːnst] [ænd; ənd]

mothers	and	mothers	-	in	-	law	;	but	the	rest	of	the	gnomes	danced	and
母亲们	和	母亲们	-	在	-	法律	;	但	这	休息	的	这	地精	跳舞	和

['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

shouted	and	stood	upon	their	heads	,
喊叫	和	站立	之上	他们的	头部	,

母亲和婆婆们；而其余的小矮人们则载歌载舞，倒立着。

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [legz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

swinging	their	legs	as	a	token	of	joy	.
摇摆	他们的	腿	作为	一个	令牌	的	喜悦	.

他们摇晃着双腿，以示喜悦。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

The	princess	was	radiant	with	smiles	,	and	we	all	were	very	happy	.
这	公主	曾是	辐射状	和	微笑	,	和	我们	全部	是	非常	快乐的	.

公主笑容灿烂，容光焕发，我们也都非常高兴。

- ['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Cravatu	even	said	that	this	was	the	happiest	day	that	had	ever	been	seen	in	the	kingdom	.
-	甚至	说	那	这	曾是	这	最快乐	天	那	有	曾经	到过	已见	在	这	王国	.

克拉瓦图甚至说，这是王国有史以来最快乐的一天。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] .

We	returned	to	the	palace	,	where	preparations	were	made	immediately	for	a	great	festival	.
我们	返回	到	这	宫殿	,	在哪里	准备工作	是	制成	立即地	为了	一个	伟大的	节日	.

我们返回宫殿，那里立即开始筹备盛大的节日庆典。

[ðə; ði] [best] ['mʌʃrʊmz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [best] [kʊks] .

The	best	mushrooms	that	could	be	found	were	collected	and	prepared	by	the	best	cooks	.
这	最好的	蘑菇	那	可以	是	成立	是	集	和	准备	经过	这	最好的	厨师	.

最好的蘑菇被采摘下来，由最好的厨师烹制。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] [bɔɪld] , ['ʌðər] [stuːd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪʃt] [ʌp] [rɔː] .

Some	were	boiled	,	others	stewed	,	and	some	dished	up	raw	.
一些	是	煮沸	,	其他的	炖	,	和	一些	盘	向上	生的	.

有些是煮的，有些是炖的，有些是生吃的。

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːrk] .

The	queen	herself	assisted	in	the	kitchen	work	.
这	女王	她自己	协助	在	这	厨房	工作	.

女王亲自参与了厨房的工作。

[ðə; ði] [kɔːrt] [mju'zɪʃənz] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [staɪl] , [ænd; ənd] [ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] [keɪm] ,

The	court	musicians	arrived	,	the	palace	was	decorated	in	great	style	,	and	deputations	came	,
这	法庭	音乐家	到达的	,	这	宫殿	曾是	装饰	在	伟大的	风格	,	和	代表团	来了	,

宫廷乐师们到了，宫殿被装饰得富丽堂皇，代表团也来了。

[nɑːt] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] - ['kʌntri] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] .

not	only	from	all	parts	of	Bimbam's	country	,	but	also	from	neighbouring	states	.
不是	仅有的	从	全部	部分	的	-	国家	,	但	还	从	邻接	各州	.

不仅来自宾巴姆所在国家的各个地区，也来自邻近的各州。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [-]
I received a [203]
我 已收到 一个 [-]

我收到了一份[203]

[faɪn] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ,
fine suite of apartments adjoining those of the king and the princess ,
美好的 套房 的 公寓 相邻的 那些 的 这 国王 和 这 公主 ,

与国王和公主的公寓相邻的高级套房，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ruːmz; rʊmz] [kən'tɪnjuəli]
together with a lot of attending servants to keep my rooms continually
一起 和 一个 很多 的 参加 仆人 到 保持 我的 房间 持续
[i'ljuːmind] ,
illumined ,
照明 ,

同时还有许多仆人伺候我，让我的房间始终灯火通明。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ðə; ði][moʊst]['reɪdiənt] [nəʊmz] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
for which purpose the most radiant gnomes were selected .
为了 哪个 目的 这 最多 辐射状 地精 是 已选 .

为此，人们挑选了最耀眼的小矮人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]
But I will not impose upon the patience of the reader by describing the
但 我 将要 不是 强加 之上 这 耐心 的 这 读者 经过 描述 这
[feˈstɪvɪtiːz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] - [bɪ'keɪm] ['mɪstər]
festivities which took place when the still beautiful princess Adalga became Mr
庆祝活动 哪个 采取 地方 什么时候 这 仍然 美丽的 公主 - 成为 先生
['mʌlɪgənz] [braɪd] .
Mulligan's bride .
穆里根的 新娘 .

但我不会赘述美丽动人的阿达尔加公主嫁给穆里根先生时的盛况，以免打扰读者的耐心。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
I will only say that during the most solemn moment of the ceremony ,
我 将要 仅有的 说 那 期间 这 最多 庄严 片刻 的 这 仪式 ,

我只想说，在仪式最庄严的时刻，

[wen] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['prɔmisiz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] ,
when the mutual promises were exchanged ,
什么时候 这 相互的 承诺 是 交换 ,

当双方交换承诺时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] ;
it seemed to me that I distinctly heard the triumphant croaking of a frog ;
它 似乎 到 我 那 我 明显地 听到 这 凯 呱呱叫 的 一个 青蛙 ;

我好像清楚地听到了青蛙胜利的呱呱声；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
but no one else noticed it ,
但 不 一 别的 注意到 它 ,

但其他人都没有注意到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]
and it may have been only an effect of my own imagination . [204]
和 它 可能 有 到过 仅有的 一个 影响 的 我的 自己的 想像力 . [-]

这可能只是我自己的想象的结果。[204]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] .

DIGGING	**FOR**	**LIGHT**	**.**
挖掘	为了	光	.

探寻光明。

['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nəʊmz]

EDUCATING	**THE**	**GNOMES**
教育	这	地精

教育小矮人

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['tɑːlərəbli] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

I	**WAS**	**now**	**tolerably**	**well**	**satisfied**	**.**
我	曾是	现在	勉强可以接受出色地		使满意	.

我现在基本感到满意了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æbdʒekt] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊbɑːdi] , [ɪg'zɪstɪŋ] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] “ ['sʌbdʒekt] ” [fɔːr; fər]

From	**the**	**abject**	**state**	**of**	**a**	**nobody**	**,**	**existing**	**only**	**as**	**a**	**“**	**subject**	**”**	**for**
从	这	卑贱	状态	的	一个	无人	,	现存的	仅有的	作为	一个	“	主题	”	为了

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

scientific	**observation**	**,**
科学	观察	,

从卑微无名之辈，仅仅作为科学观察的“对象”而存在，

[lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːbgɑːblɪn] , [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə] [ˌvɪvɪ'sekʃn] ['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ə; eɪ]

looked	**upon**	**as**	**a**	**hobgoblin**	**,**	**and**	**doomed**	**to**	**vivisection**	**prisoner**	**of**	**a**
看起来	之上	作为	一个	妖精	,	和	注定失败	到	活体解剖	囚犯	的	一个

['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ,

jumping	**-**	**jack**	**,**
跳	-	杰克	,

被视为妖精，注定要被活体解剖，成为跳跃杰克的囚犯，

[aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['sʌmbɑːdi] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [-]

I	**had**	**suddenly**	**become**	**somebody**	**of**	**importance**	**,**	**owing**	**to**	**my**	**[**	**205**	**]**
我	有	突然	变得	某人	的	重要性	,	欠款	到	我的	[	-	]

由于我的[205]，我突然变得很重要。

['klevərnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [krɪ'duːləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

cleverness	**and**	**to**	**the**	**credulity**	**of**	**the**	**king**	**.**
聪明才智	和	到	这	轻信	的	这	国王	.

机智和博得国王的信任。

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [naʊ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz]

I	**saw**	**myself**	**now**	**raised**	**to**	**the**	**highest**	**dignity**	**in**	**the**	**kingdom**	**of**	**the**	**gnomes**
我	锯	我	现在	提高	到	这	最高	尊严	在	这	王国	的	这	地精

,

,

,

我发现自己此刻已被提升到侏儒王国中的最高地位，

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] —

and	**engaged**	**to**	**a**	**most**	**amiable**	**and**	**charming**	**—**	**even**	**if**	**a**	**little**	**green**	**—**
和	已订婚的	到	一个	最多	可亲	和	迷人	—	甚至	如果	一个	小的	绿色的	—

['prɪnses] ,

princess	**,**
公主	,

并与一位非常和蔼可亲、魅力十足——尽管有点稚嫩——的公主订婚了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

and	there	was	momentarily	nothing	to	be	desired	except	the	discovery	of
和	那里	曾是	片刻	没有什么	到	是	想要的	除了	这	发现	的

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] .

the	sun	and	the	completion	of	my	marriage	.
这	太阳	和	这	完成	的	我的	婚姻	.

那一刻，除了发现太阳和完成我的婚姻之外，我别无所求。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʌn'iːzinis] ;

This	discovery	of	the	sun	caused	me	a	certain	uneasiness	;
这	发现	的	这	太阳	导致	我	一个	肯定	不安	;

发现太阳让我感到有些不安；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

but	I	hoped	that	the	king	would	not	continue	to	insist	upon	that	condition	.
但	我	希望	那	这	国王	会	不是	继续	到	坚持	之上	那	状况	.

但我希望国王不会继续坚持这个条件。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɔːr]

A	considerable	time	had	elapsed	,	and	nothing	was	heard	of	the	dwarfs	or
一个	大量	时间	有	过去	,	和	没有什么	曾是	听到	的	这	矮人	或者

[ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

their	expedition	.
他们的	远征	.

过了相当长一段时间，却再也没有关于矮人或他们探险队的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

It	seemed	to	me	not	at	all	improbable	that	they	had	fallen	into	the	hands
它	似乎	到	我	不是	在	全部	不太可能	那	他们	有	倒下	进入	这	双手

[ʌv; əv] [prə'fesər] ['krækər] ,

of	Professor	Cracker	,
的	教授	饼干	,

在我看来，他们落入克拉克教授手中并非完全不可能。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['bɑːtld] [ʌp][ɪn]['ælkəhɔːl] , [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mju'ziːəm] .

and	were	now	bottled	up	in	alcohol	,	adorning	the	shelves	of	some	museum	.
和	是	现在	瓶装	向上	在	酒精	,	装饰	这	货架	的	一些	博物馆	.

现在它们被装在酒精里，摆放在某个博物馆的架子上。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hoʊp] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

At	all	events	,	I	had	not	the	faintest	hope	that	even	if	they	were	to	return	,
在	全部	活动	,	我	有	不是	这	最微弱	希望	那	甚至	如果	他们	是	到	返回	,

总之，我丝毫没有抱任何希望，即使他们能够回来，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [ɔːr][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

they	would	have	discovered	anything	worth	speaking	of	,	or	be	able	to	describe
他们	会	有	发现	任何事物	值得	请讲	的	,	或者	是	有能力的	到	描述

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们本可以发现任何值得一提的事物，或者至少能够描述它。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [miːnz] [fɔːr; fər] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði]

and	I	therefore	thought	of	means	for	persuading	the	king	to	alter	the
和	我	所以	想法	的	方法	为了	说服	这	国王	到	改变	这

[ˌstɪpju'leɪʃn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['mærɪdʒ] ,

stipulation	in	regard	to	my	marriage	,
规定	在	看待	到	我的	婚姻	,

因此，我开始思考如何说服国王改变有关我婚姻的条款。

[ænd; ənd][tuː; tə] [-]
and **to** **[** **206** **]**
和 到 [-]

以及[206]

[pərˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
permit **it** **to** **take** **place** **before** **the** **discovery** **of** **the** **sun** **.**
允许 它 到 拿 地方 前 这 发现 的 这 太阳 .

允许它在太阳被发现之前发生。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ,
This **I** **did** **not** **think** **very** **difficult** **,**
这 我 做过 不是 思考 非常 难的 ,

我觉得这并不难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
for **the** **king** **was** **very** **changeable** **and** **did** **not** **seem** **to** **know** **his** **own** **mind**
为了 这 国王 曾是 非常 多变 和 做过 不是 似乎 到 知道 他的 自己的 头脑
.
:
·

因为国王喜怒无常，似乎连自己的想法都搞不清楚。

[ɔːlˈðoʊ] , [wenˈevər] [hiː; hi][gɑːt][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈstʌbərn]
Although **,** **whenever** **he** **got** **some** **idea** **into** **his** **head** **,** **he** **was** **very** **stubborn**
虽然 , 每当 他 得到 一些 主意 进入 他的 头 , 他 曾是 非常 固执的
[ænd; ənd][self] - [wɪld] ,
and **self** **-** **willed** **,**
和 自己 - 意志 ,

虽然他一旦有了想法，就会变得非常固执己见，

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [led][baɪ][ðə; ði][noʊz][baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈflætər]
nevertheless **he** **was** **easily** **led** **by** **the** **nose** **by** **those** **who** **knew** **how** **to** **flatter**
尽管如此 他 曾是 容易地 引领 经过 这 鼻子 经过 那些 WHO 知道 如何 到 奉承
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

然而，那些懂得奉承他的人很容易就能让他上当受骗。

[hɪz; ɪz] [kəˈprɪʃəsnəs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈræʃnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [maɪ]
His **capriciousness** **was** **shown** **by** **the** **rashness** **with** **which** **he** **ordered** **my**
他的 反复无常 曾是 所示 经过 这 鲁莽 和 哪个 他 订购 我的
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
execution **,**
执行 ,

他草率下令处决我，这充分体现了他的反复无常。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnstəˈbɪləti] [baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][grænd] [ˈtʃænslər]
and **his** **instability** **by** **changing** **his** **mind** **and** **making** **me** **Grand** **Chancellor**
和 他的 不稳定性 经过 变化 他的 头脑 和 制作 我 盛大 校长
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
of **his** **kingdom** **.**
的 他的 王国 .

他的反复无常体现在他改变主意，任命我为他王国的宰相。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [aɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
For **this** **purpose** **I** **sought** **and** **obtained** **an** **interview** **with** **the** **king** **,**
为了 这 目的 我 寻求 和 获得 一个 面试 和 这 国王 ,

为此，我寻求并获得了觐见国王的机会。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses]

and	asked	his	consent	that	the	marriage	between	myself	and	the	princess
和	问	他的	同意	那	这	婚姻	之间	我	和	这	公主

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] .

should	not	be	delayed	.
应该	不是	是	延迟	.

并请求他同意我和公主的婚事不要推迟。

[aɪ] [pru:vd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['ɑ:rgju:mənts] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] ['ʌðərwaɪz] [bʌt; bət] [ɪg'zɪst] ,

I	proved	to	him	by	arguments	that	the	sun	could	not	do	otherwise	but	exist	,
我	已证实	到	他	经过	论点	那	这	太阳	可以	不是	做	否则	但	存在	,

我用论证向他证明，太阳除了存在别无他法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	that	it	was	merely	a	question	of	time	to	discover	it	;
和	那	它	曾是	仅仅	一个	问题	的	时间	到	发现	它	;

发现这一点只是时间问题；

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'vent] [wʊd] [pər'hæps] [nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	this	event	would	perhaps	not	take	place	as	soon	as	we	wished	it	,
那	这	事件	会	也许	不是	拿	地方	作为	很快	作为	我们	希望	它	,

这件事或许不会像我们希望的那样迅速发生。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

but	that	this	would	make	no	difference	to	the	sun	.
但	那	这	会	制作	不	不同之处	到	这	太阳	.

但这并不会对太阳产生任何影响。

[aɪ] [tʊk] [ɪ'speʃl] [peɪnz] [tu:; tə] [-]

I	took	especial	pains	to	[	207	]
我	采取	特别的	疼痛	到	[	-	]

我特别费心[207]

[ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wʊd] ['sʌfər] [baɪ] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [du:md]

explain	to	him	that	the	interests	of	the	state	would	suffer	by	my	being	doomed
解释	到	他	那	这	兴趣	的	这	状态	会	遭受	经过	我的	存在	注定失败

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] .

to	live	as	a	bachelor	.
到	居住	作为	一个	学士	.

向他解释，如果我注定要过着单身生活，国家的利益将会受到损害。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] ['stʌdid] ['lɑ:dʒɪk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:rgju:mənts] .

But	the	king	had	never	studied	logic	,	and	was	inaccessible	to	my	arguments	.
但	这	国王	有	绝不	研究	逻辑	,	和	曾是	无法进入	到	我的	论点	.

但国王从未学过逻辑，所以无法理解我的论点。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [sʌn] !

“	I	want	the	sun	!
“	我	想	这	太阳	!

“我想要阳光！”

” [hi:; hi] [kraɪd] , ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [red] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	he	cried	,	growing	more	than	usually	red	in	his	face	.
”	他	哭	,	生长	更多的	比	通常	红色的	在	他的	脸	.

他哭了起来，脸涨得比平时更红。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'plaɪd] —

To	this	I	replied	—
到	这	我	回复	—

对此，我回答道——

“ [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [pər'mɪt] , [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [laɪf] , [ænd; ənd] [laɪt] ,

“	If	your	majesty	will	permit	,	we	all	know	that	life	,	and	light	,
“	如果	你的	威严	将要	允许	,	我们	全部	知道	那	生活	,	和	光	,

“陛下若蒙允许，我们都知道生命和光明，

[ænd; ənd] [hi:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

and	heat	come	from	the	sun	.
和	热	来	从	这	太阳	.

热量来自太阳。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dʌz] [nɑ:t] ['penətreɪt] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

The	sunlight	does	not	penetrate	into	your	kingdom	because	the	rays	of	the	sun
这	阳光	做	不是	穿透	进入	你的	王国	因为	这	射线	的	这	太阳

[ɑ:r; ər] [rɪ'fræktɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

are	refracted	upon	the	surface	of	the	earth	;
是	折射	之上	这	表面	的	这	地球	;

阳光无法照射到你的王国，因为太阳光线在地球表面发生了折射；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'lɒrɪk] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['penətreɪt] [θru:] [ði:z] ['rɑ:ks] ,

but	the	caloric	rays	of	the	sun	penetrate	through	these	rocks	,
但	这	卡路里	射线	的	这	太阳	穿透	通过	这些	岩石	,

但是太阳的热量射线可以穿透这些岩石。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [hi:t] [ænd; ənd] [laɪf] ,

otherwise	there	would	be	no	heat	and	life	,
否则	那里	会	是	不	热	和	生活	,

否则就不会有热量和生命。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][koʊld][ænd; ənd] [ded] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

and	everything	would	be	cold	and	dead	in	this	place	.
和	一切	会	是	寒冷的	和	死的	在	这	地方	.

这里的一切都会是冰冷死寂的。

[naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] ,

Now	,	as	you	feel	the	warmth	within	your	residence	,
现在	,	作为	你	感觉	这	温暖	之内	你的	住宅	,

现在，当你感受到家中的温暖时，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sʌn] . ”

you	will	easily	see	that	there	must	be	a	sun	.	”
你	将要	容易地	看	那	那里	必须	是	一个	太阳	.	”

你很容易就能看出，这里一定有太阳。

“ [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	I	see	nothing	,	”	answered	the	king	.
“	我	看	没有什么	,	”	回答	这	国王	.

“我什么也没看见。”国王回答道。

“ [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,

“	All	that	you	say	may	be	as	you	say	,
“	全部	那	你	说	可能	是	作为	你	说	,

“你所说的一切都可能如你所言，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [sʌn] . ” [-]

but	it	does	not	enable	me	to	perceive	the	sun	.	”	[	208	]
但	它	做	不是	使能够	我	到	感知	这	太阳	.	”	[	-	]

但这并不能让我看到太阳。”[208]

“ [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] , ” [aɪ] [sed] ,

“	And	would	it	not	be	just	as	well	,	”	I	said	,
“	和	会	它	不是	是	只是	作为	出色地	,	”	我	说	,

“那岂不是更好吗？”我说。

“ [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [ək'sept] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] ?
“ if your majesty would accept my information that there is a sun ?
“ 如果 你的 威严 会 接受 我的 信息 那 那里 是 一个 太阳 ?

“陛下能否接受我关于太阳存在的信息？”

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] .
If I tell you so , you will know it , and knowledge is power .
如果 我 告诉 你 所以 , 你 将要 知道 它 , 和 知识 是 力量 .

如果我告诉你，你就会知道，而知识就是力量。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] .
” But the king would not agree .
” 但 这 国王 会 不是 同意 .

但国王不同意。

“ [aɪ] [pər'siːv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sʌn] ;
“ I perceive , ” he said , “ that you tell me that there is a sun ;
“ 我 感知 , ” 他 说 , “ 那 你 告诉 我 那 那里 是 一个 太阳 ;

“我明白了，”他说，“你是在告诉我这里有个太阳；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] ,
but for all that I do not perceive the sun itself ,
但 为了 全部 那 我 做 不是 感知 这 太阳 本身 ,

但我虽然看不到太阳，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][maɪ] ['treʒəri] .
and cannot eat it or have it deposited in my treasury .
和 不能 吃 它 或者 有 它 已存 在 我的 财政部 .

既不能吃掉它，也不能把它存入我的国库。

” [ðɪs] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv] - [aɪ] . ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] —
” This stubbornness of Bimbam I . irritated me somewhat , and I said —
” 这 固执 的 - 我 . 受刺激 我 有些 , 和 我 说 —

“Bimbam I.的这种固执让我有些恼火，于是我说道——”

“ [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [sez] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊmz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l]
“ All that your majesty says goes to show that the gnomes will have to travel
“ 全部 那 你的 威严 说道 去 到 展示 那 这 地精 将要 有 到 旅行
[stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['stændərd] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
still a long way before they will come up to our standard of science .
仍然 一个 长的 方式 前 他们 将要 来 向上 到 我们的 标准 的 科学 .

“陛下所说的一切都表明，侏儒们在达到我们的科学水平之前还有很长的路要走。”

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɪŋdəm] ,
We , the scientists of the human kingdom ,
我们 , 这 科学家 的 这 人类 王国 ,

我们，人类王国的科学家们，

[duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ɔːr] [pə'zes] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ,
do not need to acquire or possess or even to see anything ,
做 不是 需要 到 获得 或者 具有 或者 甚至 到 看 任何事物 ,

无需获取、拥有甚至看到任何东西，

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][əb'zɔːrb][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;
much less to eat or absorb it into our own constitution ;
很多 较少的 到 吃 或者 吸收 它 进入 我们的 自己的 宪法 ;

更别说被我们摄入或吸收到自身体内了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [bi'liːvd]

it	is	quite	sufficient	for	us	to	have	a	theory	about	it	which	is	believed
它	是	相当	充足的	为了	我们	到	有	一个	理论	关于	它	哪个	是	相信

[tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

to	be	correct	.
到	是	正确的	.

我们只要有一个被认为是正确的理论就足够了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] . ”

This	is	what	we	consider	to	be	real	knowledge	.	”
这	是	什么	我们	考虑	到	是	真实的	知识	.	”

这才是我们认为的真正知识。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːlz] - ['pærədaɪs] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] , ” [-]

“	What	a	fools	'	paradise	this	must	be	,	”	[	209	]
”	什么	一个	傻瓜	-	天堂	这	必须	是	,	”	[	-	]

“这一定是愚人的天堂，”[209]

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

exclaimed	the	king	.
惊呼	这	国王	.

国王惊呼道。

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [pə'zes] ,

“	In	our	country	we	enjoy	that	which	we	are	and	possess	,
”	在	我们的	国家	我们	享受	那	哪个	我们	是	和	具有	,

“在我们的国家，我们享受着我们所拥有和所拥有的一切，

[ænd; ənd] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .

and	care	very	little	about	theories	and	opinions	.
和	关心	非常	小的	关于	理论	和	意见	.

他们不太在意各种理论和观点。

” [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] - ['entərd] ,

”	While	we	were	engaged	in	this	conversation	Cravatu	entered	,
”	尽管	我们	是	已订婚的	在	这	对话	-	进入	,

“正当我们交谈之际，克拉瓦图走了进来，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['dwɔrfs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	brought	the	news	that	the	three	dwarfs	had	returned	,
和	带来	这	消息	那	这	三	矮人	有	返回	,

他带来了三个小矮人回来的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [prɪ'dɪktɪd] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɪmbəsɪlz]

and	that	everything	had	come	out	exactly	as	I	predicted	;	for	these	imbeciles
和	那	一切	有	来	出去	确切地	作为	我	预测	;	为了	这些	白痴

,

,

,

一切都如我所料；对于这些蠢货来说，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] ,

not	having	sense	enough	to	find	their	way	back	,
不是	拥有	感觉	足够的	到	寻找	他们的	方式	后退	,

他们没有足够的常识找到回家的路。

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

had	been	found	in	the	vicinity	of	the	place	where	they	had	been	left	.
有	到过	成立	在	这	附近	的	这	地方	在哪里	他们	有	到过	左边	.

在他们被遗弃地点附近发现了这些尸体。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
All **that** **could** **be** **made** **out** **by** **their** **incoherent** **speech** **was** **that** **they** **had** **seen**
全部 那 可以 是 制成 出去 经过 他们的 语无伦次 演讲 曾是 那 他们 有 已见
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

从他们语无伦次的言语中只能听出，他们看到了什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [nuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
but **what** **that** **was** **nobody** **knew** **,** **for** **they** **were** **totally** **unable** **to** **describe**
但 什么 那 曾是 无人 知道 , 为了 他们 是 完全 无法 到 描述
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

但那究竟是什么，没有人知道，因为他们完全无法描述它。

[ðɪs] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][maɪ] [prɪ'dɪkʃn] [reɪzd] [ˌem 'iː] [stɪl] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
This **fulfilment** **of** **my** **prediction** **raised** **me** **still** **higher** **in** **the** **estimation** **of** **the** **king**
这 履行 的 我的 预言 提高 我 仍然 更高 在 这 估算 的 这 国王
,
,
,

我的预言成真，使我在国王心中的地位更加尊崇。

[huː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːr'tel] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] , [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
who **,** **seeing** **that** **I** **could** **foretell** **future** **events** **,** **looked** **upon** **me** **as** **a** **kind** **of**
WHO , 看到 那 我 可以 预言 未来 活动 , 看起来 之上 我 作为 一个 种类 的
[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋ] ,
supernatural **being** **,**
超自然 存在 ,

他们见我能预知未来，便将我视为某种超自然的存在。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] .
and **wanted** **to** **be** **instructed** **in** **that** **art** **.**
和 通缉 到 是 指示 在 那 艺术 .

并希望学习这门技艺。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **It** **is** **very** **easy** **,** **”** **I** **answered** **.**
“ 它 是 非常 简单的 , ” 我 回答 .

“这很容易，”我回答道。

“ [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] ['oʊnli] ['stʌdi] ['lɑːdʒɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][də'rektli; daɪ'rektli] ['lʊkɪŋ]
“ **If** **your** **majesty** **will** **only** **study** **logic** **,** **and** **,** **instead** **of** **directly** **looking**
“ 如果 你的 威严 将要 仅有的 学习 逻辑 , 和 , 反而 的 直接地 寻找
[æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
at **a** **thing** **,**
在 一个 事物 ,

“陛下若能研习逻辑，而不是直接观察事物本身，

[rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['evɪdəns] [-]
reject **the** **evidence** **[** **210** **]**
拒绝 这 证据 [-]

拒绝证据[210]

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['sensɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'suːm]
of **your** **senses** **and** **begin** **to** **argue** **from** **the** **basis** **of** **what** **you** **assume**
的 你的 感官 和 开始 到 争论 从 这 基础 的 什么 你 认为
[tuː; tə][biː; bi] [truː] .
to **be** **true** **.**
到 是 真的 .

运用你的感官，并开始从你认为正确的事物出发进行论证。

['lɑːdʒɪk][ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm] [pə'tikuːləz] [tuː; tə] ['dʒenrəlz] ,

Logic	**is**	**the**	**method**	**of**	**reasoning**	**from**	**particulars**	**to**	**generals**	**,**
逻辑	是	这	方法	的	推理	从	细节	到	将军们	,

逻辑是从特殊推导出一般的推理方法。

[ɔːr][ðə; ði] [in'fəːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] ['sevrəl] [pər'tɪkjələr] [wʌnz] ;

or	**the**	**inferring**	**of**	**one**	**general**	**proposition**	**from**	**one**	**or**	**several**	**particular**	**ones**	**;**
或者	这	推断	的	一	一般的	主张	从	一	或者	一些	特别的	一个	;

或者从一个或多个特殊命题推断出一个一般命题;

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

which	**means**	**that**	**instead**	**of**	**looking**	**at**	**a**	**thing**	**as**	**a**	**whole**	**,**
哪个	方法	那	反而	的	寻找	在	一个	事物	作为	一个	所有的	,

这意味着，与其将事物视为一个整体，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts][pɑːrts][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə]

and	**afterwards**	**examining**	**its**	**parts**	**and**	**the**	**relations**	**in**	**which**	**they**	**stand**	**to**
和	然后	检查	它是	部分	和	这	关系	在	哪个	他们	站立	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

然后考察它的各个组成部分以及它们与整体之间的关系，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['seprət] [pɑːrt][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][rest] .

we	**must**	**look**	**at**	**some**	**separate**	**part**	**and**	**imagine**	**the**	**rest**	**.**
我们	必须	看	在	一些	分离	部分	和	想象	这	休息	.

我们必须选取一部分进行观察，然后想象其余部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

It	**is**	**a**	**process**	**of**	**demonstrating**	**to**	**our**	**own**	**satisfaction**	**and**	**to**	**the**
它	是	一个	过程	的	演示	到	我们的	自己的	满意	和	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriwʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] — —

satisfaction	**of**	**everyone**	**who**	**believes**	**in**	**our**	**judgment**	**—**	**—**
满意	的	每个人	WHO	相信	在	我们的	判断	—	—

这是一个向我们自己以及所有相信我们判断的人证明自身价值的过程——

" [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

"	**Here**	**I**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**loud**	**snoring**	**of**	**the**	**king**	**who**	**had**	**gone**	**to**
"	这里	我	曾是	中断	经过	这	大声	打鼾	的	这	国王	WHO	有	已消失	到

[sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

sleep	**in**	**his**	**chair**	**.**
睡觉	在	他的	椅子	.

“这时，国王的鼾声大作，打断了我的思绪，他已经在椅子上睡着了。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	**sudden**	**stopping**	**of**	**my**	**speech**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**awakening**	**him**	**.**
这	突然	停止	的	我的	演讲	有	这	影响	的	唤醒	他	.

我突然停止讲话，结果把他吵醒了。

[hiː; hi] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz]

He	**yawned**	**,**	**and**	**elongating**	**his**	**body**	**to**	**its**	**full**	**length**	**,**	**he**	**stretched**	**his**
他	打哈欠	,	和	拉长	他的	身体	到	它是	满的	长度	,	他	拉伸	他的

[lɪmz] ,

limbs	**,**
四肢	,

他打了个哈欠，伸直身子，伸展四肢。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] —

and	**then**	**went**	**on**	**to**	**say**	**—**
和	然后	去	在	到	说	—

然后他接着说——

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
“ This is very interesting ,
” 这 是 非常 有趣的 ,

“这很有意思，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['meθəd] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm]
and I want to have this method introduced in all the schools of my kingdom
和 我 想 到 有 这 方法 介绍 在 全部 这 学校 的 我的 王国
;
;
;

我希望将这种方法推广到我王国的所有学校；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [
but for the present the most important thing is the discovery of the sun , [
但 为了 这 展示 这 最多 重要的 事物 是 这 发现 的 这 太阳 , [
\-]
211]
\-]

但就目前而言，最重要的是发现了太阳[211]。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] .
and I want you to discover it without further delay .
和 我 想 你 到 发现 它 没有 更远 延迟 .

我希望你尽快发现它。

” [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ['æftər][maɪ] ['wedɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ['stɜːrnli]
” I suggested that this might be done after my wedding ; but the king sternly
” 我 建议 那 这 可能 是 完毕 后 我的 婚礼 ; 但 这 国王 严厉地
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

我建议这件事可以在我婚礼之后再做；但国王严厉地回答说，

“ [noʊ] [sʌn] , [noʊ] ['mærɪdʒ] !
“ No sun , no marriage !
” 不 太阳 , 不 婚姻 !

没有阳光，就没有婚姻！

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

” ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] ,
” Being so near to the completion of my happiness ,
” 存在 所以 靠近 到 这 完成 的 我的 幸福 ,

“我的幸福离圆满如此之近，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [hoʊps] [rekt] [baɪ][ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] ['biːɪŋ] [meɪd]
I was exceedingly grieved to see my hopes wrecked by their fulfilment being made
我 曾是 非常 伤心 到 看 我的 希望 损毁 经过 他们的 履行 存在 制成
[tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
to depend upon an impossible condition ;
到 依赖 之上 一个 不可能的 状况 ;

看到我的希望因为实现取决于一个不可能的条件而破灭，我感到无比悲痛；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] —
but a happy thought struck me , and I said —
但 一个 快乐的 想法 击 我 , 和 我 说 —

但我突然想到一件令人高兴的事，于是我说——

“ [aɪ] [əˈʃʊr] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [raɪt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,

“	I	assure	your	majesty	that	the	sun	is	right	over	our	heads	,
”	我	保证	你的	威严	那	这	太阳	是	正确的	超过	我们的	头部	,

“我向陛下保证，太阳就在我们头顶上方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

and	there	is	nothing	to	prevent	you	from	seeing	it	as	soon	as	you
和	那里	是	没有什么	到	防止	你	从	看到	它	作为	很快	作为	你

[wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

will	get	out	of	this	mountain	,
将要	得到	出去	的	这	山	,

只要你下了这座山，就一定能看到它，没有任何东西能阻止你这样做。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˌætməsˈfɪrɪk] [er] , [wɪtʃ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɪˈnʌf] , [ɪz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər]

except	the	atmospheric	air	,	which	,	unfortunately	enough	,	is	impenetrable	to	your
除了	这	大气	空气	,	哪个	,	很遗憾	足够的	,	是	坚不可摧	到	你的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

除了大气之外，很遗憾，大气是你无法直接看到的东西。

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] [siː] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

while	I	can	easily	enough	see	through	it	.
尽管	我	能	容易地	足够的	看	通过	它	.

虽然我很容易就能看穿它。

[ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	these	circumstances	,
在下面	这些	情况	,

在这种情况下，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [dʌn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði]

the	only	thing	that	can	possibly	be	done	will	be	to	cut	a	hole	through	the
这	仅有的	事物	那	能	可能	是	完毕	将要	是	到	切	一个	洞	通过	这

[er] ,

air	,
空气	,

唯一能做的就是在空气中开个洞。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [diːp] [ɪˈnʌf] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði]

and	make	a	tunnel	deep	enough	until	you	will	reach	the	outer	limits	of	the
和	制作	一个	隧道	深的	足够的	直到	你	将要	抵达	这	外	限制	的	这

['ætməsfɪr] , [wen] [-]

atmosphere	,	when	[	212	]
气氛	, 什么时候		[	-	]

并挖一条足够深的隧道，直到到达大气层的外缘，当[212]

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

there	will	be	nothing	to	prevent	you	from	seeing	the	sun	.
那里	将要	是	没有什么	到	防止	你	从	看到	这	太阳	.

你将不会错过任何欣赏阳光的机会。

” [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,

”	This	proposal	pleased	the	king	exceedingly	,
”	这	提议	高兴	这	国王	非常	,

“国王对这个提议非常满意。”

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	Cravatu	could	find	no	words	strong	enough	to	express	his	admiration	of
和	-	可以	寻找	不	字	强的	足够的	到	表达	他的	钦佩	的

[maɪ] ['wɪzdəm] .

my	wisdom	.
我的	智慧	.

克拉瓦图找不到合适的词语来表达他对我的智慧的钦佩之情。

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ɔːl'redi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

They	both	knew	already	enough	of	logic	to	understand	that	they	would	be	able
他们	两个都	知道	已经	足够的	的	逻辑	到	理解	那	他们	会	是	有能力的

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

to	see	the	sun	if	there	were	nothing	to	hinder	them	from	seeing	him	.
到	看	这	太阳	如果	那里	是	没有什么	到	阻碍	他们	从	看到	他	.

他们俩都具备足够的逻辑思维能力，明白如果没有任何东西阻碍他们看到太阳，他们就一定能看到太阳。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] ['leɪbərər] , ['maɪnərz] ,

Accordingly	orders	were	immediately	issued	that	the	best	labourers	,	miners	,
因此	订单	是	立即地	发布	那	这	最好的	劳工	,	矿工	,

因此立即下令，征召最好的劳工、矿工，

[ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

and	mechanics	should	be	selected	for	the	purpose	of	cutting	a	hole	in
和	机械学	应该	是	已选	为了	这	目的	的	切割	一个	洞	在

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] “ [skaɪ] ,

what	they	called	the	“	sky	,
什么	他们	称为	这	“	天空	,

应该挑选合适的机械师，以便在他们所谓的“天空”上开个洞。

” [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][skaɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɪ'gæn][ðer; ðər] [wer] [ðer; ðər][oʊn] ['elɪmənt] , [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

”	for	the	sky	for	them	began	there	where	their	own	element	,	the	earth	,
”	为了	这	天空	为了	他们	开始	那里	在哪里	他们的	自己的	元素	,	这	地球	,

['endɪd] .

ended	.
结束	.

“因为对他们来说，天空始于他们自身的元素——大地——的尽头。”

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

On	the	very	next	day	the	work	was	begun	.
在	这	非常	下一个	天	这	工作	曾是	开始	.

第二天，工程就开始了。

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌntɜ-zbɜ-g] .

They	selected	a	place	on	the	very	top	of	the	Untersberg	.
他们	已选	一个	地方	在	这	非常	顶部	的	这	翁特斯贝格	.

他们选择了翁特斯贝格山顶的一处地方。

[ðə; ðɪ] ['pɪgmiz] [drɪld] [ðə; ðɪ] [hoʊlz] , [ðə; ðɪ] - [dɪd][ðə; ðɪ] ['blæstɪŋ] , [ðə; ðɪ] - ['fɜːrnɪʃt]

The	Pigmies	drilled	the	holes	,	the	Vulcani	did	the	blasting	,	the	Cubitali	furnished
这	俾格米人	钻孔	这	孔	,	这	-	做过	这	爆破	,	这	-	提供

[ðə; ðɪ][rɪ'kwaɪərd] [mə'tɪriəlz] ,

the	required	materials	,
这	必需的	材料	,

俾格米人负责钻孔，伏尔坎人负责爆破，库比塔利人提供所需材料。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɑːgɑːni] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ðɪ][wɜːrk] , ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	the	Sagani	superintended	the	work	,	giving	directions	.
和	这	萨根	督导	这	工作	,	给予	方向	.

萨加尼负责监督工程，并给出指导。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [-]

We	had	the	pleasure	of	seeing	[	213	]
我们	有	这	乐趣	的	看到	[	-	]

我们有幸见到[213]

[ðæt] [ɔːl'redi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ə; eɪ][hoʊl][ʌv; əv]['baʊt] [ten] [fiːt] [depθ]

that	already	during	the	first	twenty	-	four	hours	a	hole	of	about	ten	feet	depth
那	已经	期间	这	第一的	二十	-	四	小时	一个	洞	的	关于	十	脚	深度

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ten] [fiːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	a	diameter	of	ten	feet	was	made	as	the	beginning	of	the
和	和	一个	直径	的	十	脚	曾是	制成	作为	这	开始	的	这

['tʌn(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

tunnel	for	enlightenment	.
隧道	为了	启示	.

在最初的二十四小时内，就挖出了一个深约十英尺、直径约十英尺的洞，作为开光隧道的起点。

[ðʌs] [deɪ][baɪ][deɪ] , [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kə'rektli] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] ;

Thus	day	by	day	,	or	,	to	speak	more	correctly	,	night	after	night	,	the	work	went	on	;
因此	天	经过	天	,	或者	,	到	说话	更多的	正确	,	夜晚	后	夜晚	,	这	工作	去	在	;

就这样，日复一日，或者更准确地说，夜复一夜，这项工作继续进行着；

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][deɪ][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][noʊ][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [nəʊmz] ,

for	when	it	is	day	in	our	world	no	work	is	done	by	the	gnomes	,
为了	什么时候	它	是	天	在	我们的	世界	不	工作	是	完毕	经过	这	地精	,

因为在我们世界里，白天的时候，小矮人们是不工作的。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] ,

as	with	the	beginning	of	sunrise	they	fall	into	a	state	of	lethargy	,
作为	和	这	开始	的	日出	他们	落下	进入	一个	状态	的	昏睡	,

随着日出，他们便陷入了昏昏欲睡的状态。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'weɪkən]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz][set][ɪn] .

from	which	they	awaken	only	after	the	night	has	set	in	.
从	哪个	他们	觉醒	仅有的	后	这	夜晚	有	放	在	.

他们只有在夜幕降临后才会醒来。

['evri] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪdz] , [ðə; ði] ['prɪnses] , [maɪ'self] ,

Every	night	the	king	and	the	queen	with	her	maids	,	the	princess	,	myself	,
每一个	夜晚	这	国王	和	这	女王	和	她	女佣	,	这	公主	,	我	,

每晚国王、王后和她的侍女们、公主、我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	the	high	dignitaries	of	the	kingdom	,
和	这	高的	达官显贵	的	这	王国	,

以及王国的高级官员们，

[went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːgres] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

went	out	to	see	the	progress	made	in	the	work	of	the	tunnel	,
去	出去	到	看	这	进步	制成	在	这	工作	的	这	隧道	,

外出查看隧道工程的进展情况，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði][hoʊl] [gruː] [diːpər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ,

and	every	night	the	hole	grew	deeper	to	a	certain	extent	,
和	每一个	夜晚	这	洞	生长	更深	到	一个	肯定	程度	,

每晚，这个洞都会加深一定程度。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kʌt] ;

according	to	the	quality	of	the	material	which	had	to	be	cut	;
根据	到	这	质量	的	这	材料	哪个	有	到	是	切	;

根据待切割材料的质量而定；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [nəʊmz] [went]

but	when	it	began	to	dawn	upon	the	surface	of	the	earth	the	gnomes	went
但	什么时候	它	开始	到	黎明	之上	这	表面	的	这	地球	这	地精	去

[tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [slept] [soʊ] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

to	sleep	and	slept	so	well	that	nothing	could	have	awakened	them	from
到	睡觉	和	睡着了	所以	出色地	那	没有什么	可以	有	觉醒	他们	从

[ðer; ðər] ['slʌmbər] .

their	slumber	.
他们的	睡眠	.

但当黎明破晓时，地精们却睡着了，而且睡得非常香甜，没有任何东西能把他们从睡梦中唤醒。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [-]

In	the	meantime	I	considered	it	my	duty	to	[	214	]
在	这	与此同时	我	经过考虑的	它	我的	责任	到	[	-	]

与此同时，我认为我有义务[214]

[gɪv] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ,

give	great	attention	to	the	education	of	the	gnomes	,
给	伟大的	注意力	到	这	教育	的	这	地精	,

务必重视小矮人的教育。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['infərənsiz] [frʌm; frəm] [θɪŋz]

and	to	the	development	of	their	power	of	drawing	inferences	from	things
和	到	这	发展	的	他们的	力量	的	绘画	推断	从	事物

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	.
未知	.

并培养他们从未知事物中推断出结论的能力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ,

For	the	purpose	of	enabling	them	to	distinguish	the	true	from	the	false	,
为了	这	目的	的	使能	他们	到	区分	这	真的	从	这	错误的	,

为了使他们能够区分真假，

[aɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [skuːlz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [laɪz]

I	established	schools	of	logic	all	over	the	country	,	in	which	all	sorts	of	lies
我	已确立的	学校	的	逻辑	全部	超过	这	国家	,	在	哪个	全部	排序	的	谎言

[wɜːr; wər] [tɔːt] ,

were	taught	,
是	教授	,

我在全国各地创办了逻辑学校，在那里教授各种各样的谎言。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd]

so	as	to	give	them	a	chance	for	using	their	own	common	sense	and
所以	作为	到	给	他们	一个	机会	为了	使用	他们的	自己的	常见的	感觉	和

['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] .

finding	out	the	truth	for	themselves	by	overcoming	the	falsehood	.
寻找	出去	这	真相	为了	他们自己	经过	克服	这	谬误	.

这样就能让他们有机会运用自己的常识，通过克服谎言来发现真相。

[suːn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]['keɪpəb(ə)l]['laɪəz][fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]

Soon	I	was	in	possession	of	a	corps	of	capable	liars	for	assisting	me	in	this
很快	我	曾是	在	拥有	的	一个	兵团	的	有能力的	说谎者	为了	协助	我	在	这

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

很快，我就拥有了一批能干的说谎者来协助我完成这项工作；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [aɪ] [tʊk] ['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [tʃɑːrdʒ] .

but	the	education	of	the	princess	I	took	into	my	own	charge	.
但	这	教育	的	这	公主	我	采取	进入	我的	自己的	收费	.

但我亲自负责公主的教育。

[æt; ət][fɜːrst] - [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ,

At	first	Adalga	did	not	enjoy	the	lessons	,	which	is	only	natural	,
在	第一的	-	做过	不是	享受	这	课程	,	哪个	是	仅有的	自然的	,

阿达尔加一开始并不喜欢上课，这也很正常。

[æz; əz][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

as	the	birth	and	beginning	of	everything	is	painful	and	difficult	,
作为	这	出生	和	开始	的	一切	是	痛苦	和	难的	,

万物的诞生和开始都是痛苦和艰难的，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

but	after	a	while	she	became	delighted	with	my	instructions	.
但	后	一个	尽管	她	成为	高兴极了	和	我的	指示	.

但过了一段时间，她就对我的指示感到满意了。

[æz; əz][maɪ] ['meθəd] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][maɪ] [kəm'peɪtriːəts]

As	my	method	may	prove	to	be	interesting	and	instructive	to	my	compatriots
作为	我的	方法	可能	证明	到	是	有趣的	和	有指导意义的	到	我的	同胞们

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][pedə'gɔdʒikəl] ['entərˌpraɪz] ,

engaged	in	pedagogical	enterprises	,
已订婚的	在	教学法	企业	,

我的方法或许能为从事教育事业的同胞们带来启发和乐趣，

[aɪ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] . [-]

I	will	illustrate	it	by	an	example	.	[	215	]
我	将要	阐明	它	经过	一个	例子	.	[	-	]

我将举例说明。[215]

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [baɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,

First	of	all	I	tried	to	explain	to	the	princess	,	by	practical	experiment	,
第一的	的	全部	我	尝试	到	解释	到	这	公主	,	经过	实际的	实验	,

首先，我尝试通过实际实验向公主解释：

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['saɪəntɪst] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [wət'evər] ;

that	a	good	scientist	can	never	know	anything	whatever	;
那	一个	好的	科学家	能	绝不	知道	任何事物	任何	;

一个优秀的科学家永远不可能知道任何事情；

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

he	can	only	know	what	a	thing	is	not	,	but	not	what	it	is	,
他	能	仅有的	知道	什么	一个	事物	是	不是	,	但	不是	什么	它	是	,

他只能知道某物不是什么，却无法知道它是什么。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [pə'siːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['infərənsiz] [æz; əz]

and	from	what	he	perceives	that	it	is	not	he	draws	his	inferences	as
和	从	什么	他	感知	那	它	是	不是	他	平局	他的	推断	作为

[tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

to	what	it	may	be	.
到	什么	它	可能	是	.

他根据自己认为它不是什么来推断它可能是什么。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [aɪ] [sed] —

Thus	,	for	instance	,	taking	a	stone	and	handing	it	to	Adalga	,	I	said	—
因此	,	为了	实例	,	采取	一个	石头	和	处理	它	到	-	,	我	说	—

例如，我拿起一块石头递给阿达尔加，说道——

“ [kwiːn] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] !

“	Queen	of	my	heart	!
“	女王	的	我的	心	!

“我心中的女王！”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ? ″
will you tell me what this is ? ″
将要 你 告诉 我 什么 这 是 ? ″

你能告诉我这是什么吗?

“ [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] !
“ With pleasure !
″ 和 乐趣 !

“荣幸!

″ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
″ she answered .
″ 她 回答 .

她回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] . ″
“ It is a stone . ″
″ 它 是 一个 石头 . ″

“这是一块石头。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ″
“ How do you know it ? ″
″ 如何 做 你 知道 它 ? ″

“你怎么知道的? ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ″
“ Because I see it . ″
″ 因为 我 看 它 . ″

“因为我看到了。”

“ [saɪt] [ɪz] [dɪˈseptɪv] , ″ [aɪ] [sed] .
“ Sight is deceptive , ″ I said .
″ 视线 是 欺骗性的 , ″ 我 说 .

“眼见不一定为实,”我说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpʌmpkɪn] . ″
“ It may be a pumpkin . ″
″ 它 可能 是 一个 南瓜 . ″

“它可能是南瓜。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] . ″
“ I do not care what it may be ; I know it is a stone . ″
″ 我 做 不是 关心 什么 它 可能 是 ; 我 知道 它 是 一个 石头 . ″

“我不在乎它是什么；我知道它是一块石头。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? ″
“ How can you prove it ? ″
″ 如何 能 你 证明 它 ? ″

“你怎么证明? ”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ I do not need to prove it .
″ 我 做 不是 需要 到 证明 它 .

“我不需要证明这一点。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [huː] [noʊz] [ə; eɪ] [stoʊn] . ″ [-]
I know it , and so does everybody who knows a stone . ″ [216]
我 知道 它 , 和 所以 做 大家 WHO 知道 一个 石头 . ″ [-]

我知道，凡是了解石头的人都知道。”[216]

“ [juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] , “ [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
“ You cannot know it , ” I said , “ unless you can give any rational reason for
” 你 不能 知道 它 , ” 我 说 , “ 除非 你 能 给 任何 合理的 原因 为了
[jʊr; jər] [bɪ'liːf] . ”
your belief . ”
你的 信仰 . ”

“除非你能为你的信念给出合理的理由，否则你不可能知道，”我说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ I do not need to give any reasons for it .
” 我 做 不是 需要 到 给 任何 原因 为了 它 .

“我不需要给出任何理由。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
I am satisfied to know what I know .
我 是 使满意 到 知道 什么 我 知道 .

我对目前所知道的感到满意。

” [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [soʊ][aɪ] [sed] —
” I saw that I could not get the better of her in this way , so I said —
” 我 锯 那 我 可以 不是 得到 这 更好的 的 她 在 这 方式 , 所以 我 说 —

“我知道这样赢不了她，所以我就说——”

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ? ”
“ Will you have the kindness to imagine this stone to be a pumpkin ? ”
” 将要 你 有 这 仁慈 到 想象 这 石头 到 是 一个 南瓜 ? ”

“请你想象这块石头是一个南瓜好吗？”

“ [wel] , ['mɪstər] ['mʌlɪgən] !
“ Well , Mr Mulligan !
” 出色地 , 先生 穆里根 !

“好吧，穆里根先生！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [ɪf] [ðɪs] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['pleʒər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
” she answered , “ if this gives you pleasure , I shall imagine it to be a
” 她 回答 , “ 如果 这 给予 你 乐趣 , 我 将 想象 它 到 是 一个
['pʌmpkɪn] . ”
pumpkin . ”
南瓜 . ”

她回答说：“如果这能让你高兴，我就把它想象成一个南瓜。”

“ [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Now take a bite of it , my darling , ” I said .
” 现在 拿 一个 咬 的 它 , 我的 亲爱的 , ” 我 说 .

“来，亲爱的，尝一口吧。”我说。

“ [aɪ] [kɑːnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜːrd] . ”
“ I can't , and you ought not to ask me anything so absurd . ”
” 我 不能 , 和 你 应该 不是 到 问 我 任何事物 所以 荒诞 . ”

“我不能，你也不应该问我这么荒谬的问题。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ But why can't you ? ”
” 但 为什么 不能 你 ? ”

“但你为什么不能呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd] . ”
“ Because it is too hard . ”
” 因为 它 是 也 难的 . ”

“因为这太难了。”

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
” 确切地 !

“确切地!

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
“ And now as you have discovered that it is too hard for being a
” 和 现在 作为 你 有 发现 那 它 是 也 难的 为了 存在 一个
['pʌmpkɪn] ,
pumpkin ,
南瓜 ,

“既然你已经发现做南瓜太难了，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] [meɪ]
you have a scientific right to infer that it is not a pumpkin and may
你 有 一个 科学 正确的 到 推断 那 它 是 不是 一个 南瓜 和 可能
['pɑːsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [stoʊn] ;
possibly be a stone ;
可能 是 一个 石头 ;

你有权根据科学推断它不是南瓜，而可能是石头；

[kwɒd] ['ɜːræt] [ˌdɛmən'strændəm] . ” [-]
quod erat demonstrandum . ” [217]
猞 埃拉特 演示 . ” [-]

quoderat demostrandum。”[217]

[ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] [ruːlz]
This way of making a simple thing very complicated , according to the strict rules
这 方式 的 制作 一个 简单的 事物 非常 复杂的 , 根据 到 这 严格的 规则
[ʌv; əv][ɪg'zækt] ['saɪəns] ,
of exact science ,
的 精确的 科学 ,

这种按照精确科学的严格规则，把简单的事情复杂化的方法，

[pliːzd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .
pleased the princess very much and amused her greatly .
高兴 这 公主 非常 很多 和 觉得好笑 她 非常 .

这让公主非常高兴，也让她觉得很有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]
It now became necessary to show to her how we may arrive at a
它 现在 成为 必要的 到 展示 到 她 如何 我们 可能 到达 在 一个
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [juːnɪ'vɜːslz] [baɪ] ['drɔːɪŋ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnfərənsiz] [frʌm; frəm] [pə'tikuːləz] .
knowledge of universals by drawing logical inferences from particulars .
知识 的 普遍性 经过 绘画 逻辑 推断 从 细节 .

现在有必要向她展示，我们如何通过从特殊事物中得出逻辑推论来获得普遍规律的知识。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['nevər] [trʌst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] ,
For this purpose I told her that we must never trust to our reason ,
为了 这 目的 我 讲述 她 那 我们 必须 绝不 相信 到 我们的 原因 ,

为此，我告诉她，我们永远不能相信自己的理性。

[bʌt; bət]['oʊnli] [pʊt] [feɪθ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['meθəd] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .
but only put faith into our method of reasoning .
但 仅有的 放 信仰 进入 我们的 方法 的 推理 .

但请相信我们的推理方法。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['nɪtɪŋ] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər]
Pointing **to** **the** **stocking** **which** **the** **princess** **was** **just** **knitting** **,** **I** **asked** **her**
指向 到 这 袜 哪个 这 公主 曾是 只是 针织 , 我 问 她
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
what **it** **was** **.**
什么 它 曾是 .

我指着公主正在织的袜子，问她那是什么。

" [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **A** **stocking** **,** **"** **she** **said** **.**
" 一个 袜 , " 她 说 .

"一只长筒袜，"她说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] . "
" **I** **thought** **you** **knew** **that** **much** **already** **.** **"**
" 我 想法 你 知道 那 很多 已经 . "

"我还以为你早就知道了。"

" [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Who** **is** **going** **to** **wear** **it** **?** **"**
" WHO 是 去 到 穿 它 ? "

"谁会穿它？"

" [aɪ] . "
" **I** **.** **"**
" 我 . "

"我。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **And** **what** **are** **you** **?** **"**
" 和 什么 是 你 ? "

"那你又是什么人？"

" [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] . "
" **A** **princess** **of** **this** **kingdom** **.** **"**
" 一个 公主 的 这 王国 . "

"这个王国的公主。"

" [duː][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wer] ['stɑːkɪŋz] ? "
" **Do** **all** **the** **princesses** **of** **this** **kingdom** **wear** **stockings** **?** **"**
" 做 全部 这 公主们 的 这 王国 穿 长筒袜 ? "

"这个王国的所有公主都穿长筒袜吗？"

" [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [noʊ] . "
" **All** **those** **whom** **I** **know** **.** **"**
" 全部 那些 谁 我 知道 . "

"我认识的所有人。"

" ['veri] [wel] !
" **Very** **well** **!**
" 非常 出色地 !

"很好！"

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **replied** **.**
" 我 回复 .

我回答道。

" [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [-]
" **The** **consequence** **[** **218** **]**
" 这 结果 [-]

"后果[218]

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wer] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

is	that	all	the	people	who	wear	stockings	are	princesses	of	the	kingdom	of
是	那	全部	这	人们	WHO	穿	长筒袜	是	公主们	的	这	王国	的

[ðə; ði] [nəʊmz] .

the	gnomes	.
这	地精	.

原来所有穿长筒袜的人都是小矮人王国的公主。

" [ðɪs] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ]

"	This	seemed	strange	to	Adalga	,	but	she	could	not	prove	that	it	was	not	so
"	这	似乎	奇怪的	到	-	,	但	她	可以	不是	证明	那	它	曾是	不是	所以

,

,

,

“这让阿达尔加觉得很奇怪，但她无法证明事实并非如此。”

[ænd; ənd] [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [drɔː] ['lɑːdʒɪk(ə)l]

and	I	proceeded	to	explain	to	her	that	the	power	to	draw	logical
和	我	继续	到	解释	到	她	那	这	力量	到	画	逻辑

['infərənsiz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['paʊər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [kʊd; kəd] [pə'zes] ,

inferences	was	the	highest	power	which	a	scientist	could	possess	,
推断	曾是	这	最高	力量	哪个	一个	科学家	可以	具有	,

于是我向她解释说，进行逻辑推理的能力是科学家所能拥有的最高能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pruːvd] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [truː]

and	that	by	means	of	logic	almost	anything	could	be	proved	,	be	it	true
和	那	经过	方法	的	逻辑	几乎	任何事物	可以	是	已证实	,	是	它	真的

[ɔːr] [fɔːls] .

or	false	.
或者	错误的	.

通过逻辑推理，几乎任何事情都可以被证明，无论是真还是假。

[ðʌs] [aɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [fɜːrst] , [ðæt] [waɪt] [wʌz; wəz] [blæk]

Thus	I	proved	to	her	by	way	of	an	illustration	,	first	,	that	white	was	black
因此	我	已证实	到	她	经过	方式	的	一个	插图	,	第一的	,	那	白色的	曾是	黑色的

;

;

;

因此，我首先通过举例证明，白色就是黑色；

['sekəndli] , [ðæt] [blæk] [wʌz; wəz] [waɪt] ; [ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kʌlər] [æt; ət]

secondly	,	that	black	was	white	;	and	thirdly	,	that	there	was	no	colour	at
第二	,	那	黑色的	曾是	白色的	;	和	第三	,	那	那里	曾是	不	颜色	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

其次，黑色是白色；第三，根本没有颜色。

“ [waɪt] , [maɪ] [dɪr] !

“	White	,	my	dear	!
"	白色的	,	我的	亲爱的	!

“白色，亲爱的！”

" [aɪ] [sed] , “ [ɪz] , [æz; əz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] , [noʊ] ['kʌlər] [æt; ət] [ɔːl] ;

"	I	said	,	“	is	,	as	everybody	knows	,	no	colour	at	all	;
"	我	说	,	“	是	,	作为	大家	知道	,	不	颜色	在	全部	;

我说：“众所周知，它根本没有颜色；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prəˈduːst] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][prɪzˈmætɪk] [ˈkʌlərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

for	it	is	produced	by	a	combination	of	all	the	prismatic	colours	in	the	same
为了	它	是	生产	经过	一个	组合	的	全部	这	棱镜	颜色	在	这	相同的

[prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði][ˈsoʊlər] [reɪ] ,

proportion	as	they	exist	in	the	solar	ray	,
部分	作为	他们	存在	在	这	太阳的	射线	,

因为它是由所有棱镜颜色按与太阳光线中相同比例组合而成的。

[wer] [iːtʃ] [ˈkʌlər] [ˈnjuːtrəlaiz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

where	each	colour	neutralises	the	other	.
在哪里	每个	颜色	中和	这	其他	.

其中每种颜色都能中和另一种颜色。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkʌlər] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [laɪt] ,

Now	,	if	there	is	no	colour	,	there	can	be	no	light	,
现在	,	如果	那里	是	不	颜色	,	那里	能	是	不	光	,

如果没有颜色，就不会有光。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] [laɪt] [ɪgˈzɪsts] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevriθɪŋ]

and	where	no	light	exists	everything	is	as	black	as	night	,	and	if	everything
和	在哪里	不	光	存在	一切	是	作为	黑色的	作为	夜晚	,	和	如果	一切

[ɪz] [blæk] ,

is	black	,
是	黑色的	,

在没有光线的地方，一切都像黑夜一样漆黑；如果一切都是黑色的，

[waɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [blæk] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [waɪt] [ɪz] [blæk] . ” [-]

white	must	be	black	also	,	and	consequently	white	is	black	.	”	[	219	]
白色的	必须	是	黑色的	还	,	和	最后	白色的	是	黑色的	.	”	[	-	]

白色也一定是黑色，因此白色就是黑色。”[219]

“ [ˈveri] [streɪndʒ] !

“	Very	strange	!
“	非常	奇怪的	!

“非常奇怪！”

” [ɪkˈskleɪmd] - .

”	exclaimed	Adalga	.
”	惊呼	-	.

“阿达尔加惊呼道。”

“ [ɪf] [waɪt] [ɪz] [blæk] , ” [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [blæk] [ɪz] [waɪt] ,

“	If	white	is	black	,	”	I	continued	,	“	it	follows	that	black	is	white	,
“	如果	白色的	是	黑色的	,	”	我	持续	,	“	它	跟随	那	黑色的	是	白色的	,

“如果白色是黑色，”我继续说道，“那么黑色就是白色。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [tuː] [θɪŋz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][aɪˈdentɪk(ə)l] .

because	if	there	is	no	difference	between	two	things	they	must	be	identical	.
因为	如果	那里	是	不	不同之处	之间	二	事物	他们	必须	是	完全相同的	.

因为如果两个事物之间没有区别，它们就一定是相同的。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] [ðæt] [blæk] [ɪz][noʊ] [ˈkʌlər] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɪˈgeɪʃ(ə)n]

Moreover	,	everybody	knows	that	black	is	no	colour	at	all	,	but	the	negation
而且	,	大家	知道	那	黑色的	是	不	颜色	在	全部	,	但	这	否定

[ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,

of	colour	,
的	颜色	,

此外，人人都知道黑色根本不是一种颜色，而是颜色的否定。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,

and	it	follows	that	if	a	thing	has	no	particular	colour	of	any	kind	,
和	它	跟随	那	如果	一个	事物	有	不	特别的	颜色	的	任何	种类	,

由此可知，如果一个物体没有任何特定的颜色，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [waɪt] . ”

it	must	necessarily	be	white	.	”
它	必须	一定	是	白色的	.	”

它必须是白色的。

“ [ɪn'kredəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Incredible	!	”	exclaimed	the	princess	.
“	极好的	!	”	惊呼	这	公主	.

“太棒了！”公主惊叹道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	There	is	nothing	incredible	about	it	,	”	I	said	.
“	那里	是	没有什么	极好的	关于	它	,	”	我	说	.

“这没什么了不起的，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

“	It	is	all	very	reasonable	.
“	它	是	全部	非常	合理的	.

“这一切都非常合理。”

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlər] [æt; ət][ɔːl] ,

Moreover	,	there	is	no	such	thing	as	a	colour	at	all	,
而且	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	颜色	在	全部	,

此外，根本不存在颜色这种东西。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ri'fəːz] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]

for	what	we	call	by	that	name	refers	only	to	a	certain	sensation	which	is
为了	什么	我们	称呼	经过	那	姓名	指	仅有的	到	一个	肯定	感觉	哪个	是

[prə'duːst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [vaɪ'breɪʃnz] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]

produced	in	our	brains	by	means	of	certain	vibrations	transmitted	through	the
生产	在	我们的	大脑	经过	方法	的	肯定	振动	传输	通过	这

['retɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːptɪk] [nɜːrv] .

retina	and	the	optic	nerve	.
视网膜	和	这	光学	神经	.

因为我们称之为“感觉”的，仅仅是指通过视网膜和视神经传递的某些振动，在我们的大脑中产生的一种感觉。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['eni] ['kʌlərd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt]

If	you	look	at	any	coloured	thing	in	the	dark	you	will	find	it	to	be	without
如果	你	看	在	任何	有色	事物	在	这	黑暗的	你	将要	寻找	它	到	是	没有

['eni] ['kʌlər] [æt; ət][ɔːl] .

any	colour	at	all	.
任何	颜色	在	全部	.

如果你在黑暗中观察任何有颜色的物体，你会发现它实际上没有任何颜色。

[ðə; ði] [sen'seiʃənz] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɑːr; ər]['oʊnli] [duː] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

The	sensations	we	receive	are	only	due	to	certain	vibrations	of	something
这	感觉	我们	收到	是	仅有的	到期的	到	肯定	振动	的	某物

[ˌʌn'noʊn] . ”

unknown	.	”
未知	.	”

我们所感受到的感觉仅仅是由于某种未知事物的特定振动造成的。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] - . [-]

“	What	is	a	vibration	?	”	asked	Adalga	.	[	220	]
“	什么	是	一个	振动	?	”	问	-	.	[	-	]

“什么是振动？”阿达尔加问道。[220]

“ [vaɪ'breɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

“	Vibration	,	”	I	said	,	“	is	nothing	but	a	certain	kind	of	motion	,
“	振动	,	”	我	说	,	“	是	没有什么	但	一个	肯定	种类	的	运动	,

“振动，”我说，“只不过是一种特定的运动。”

[ænd; ənd][æz; əz]['moʊʃ(ə)n][pər][ˌes 'iː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] , [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

and	as	motion	per	se	does	not	exist	,	vibration	is	nothing	,
和	作为	运动	每	塞	做	不是	存在	,	振动	是	没有什么	,

既然运动本身并不存在，那么振动也就无从谈起。

[waɪl] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [muːvz] [mʌst; məst][biː; bi] ['evriθɪŋ] .

while	that	unknown	thing	which	moves	must	be	everything	.
尽管	那	未知	事物	哪个	移动	必须	是	一切	.

而那个未知的、移动的事物，必然就是一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['saɪəns] ,

But	the	existence	of	that	unknown	thing	is	not	admitted	by	science	,
但	这	存在	的	那	未知	事物	是	不是	承认	经过	科学	,

但科学并不承认这种未知事物的存在。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['saɪəns] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

and	consequently	science	knows	nothing	of	everything	,	and	of	everything
和	最后	科学	知道	没有什么	的	一切	,	和	的	一切

['nʌθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ;

nothing	,	just	as	you	like	;
没有什么	,	只是	作为	你	喜欢	;

因此，科学对所有事物一无所知，对所有事物也一无所知，正如你所希望的那样；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	you	can	make	nothing	out	of	everything	,	and	everything	out	of
和	你	能	制作	没有什么	出去	的	一切	,	和	一切	出去	的

['nʌθɪŋ] , [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] .

nothing	,	at	your	own	pleasure	.
没有什么	,	在	你的	自己的	乐趣	.

你可以随心所欲地从万物中创造万物，也可以从无中创造万物。

〞 [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [meɪk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

〞	The	princess	was	delighted	to	hear	that	she	could	now	make	everything	out	of
〞	这	公主	曾是	高兴极了	到	听到	那	她	可以	现在	制作	一切	出去	的

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

公主听了很高兴，她现在可以无中生有地创造出一切。

[ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['oʊnli] [ˌθiːə'retɪkli] ,

although	for	the	beginning	it	could	be	done	only	theoretically	,
虽然	为了	这	开始	它	可以	是	完毕	仅有的	理论上	,

虽然一开始只能在理论上实现，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [her] - ['splɪtɪŋz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

and	her	repugnance	to	philosophical	hair	-	splittings	faded	away	.
和	她	厌恶	到	哲学	头发	-	分裂	褪色	离开	.

她对哲学上的吹毛求疵的厌恶感也消失了。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪlɪdʒəns] ,

She	continued	her	lessons	with	great	diligence	,
她	持续	她	课程	和	伟大的	勤勉	,

她继续勤奋地学习。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]

and	very	soon	I	had	the	pleasure	of	seeing	that	she	believed	nothing	and
和	非常	很快	我	有	这	乐趣	的	看到	那	她	相信	没有什么	和

[dɪ'naɪd] ['evriθɪŋ] .

denied	everything	.
否认	一切	.

很快我就欣喜地发现，她什么都不信，什么都否认。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [mɔːr] ,
A **few** **weeks** **more** **,**
一个 很少 周 更多的 ,

再过几周，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [tel] [ə; eɪ] [mɑːk] -
and **I** **was** **highly** **gratified** **to** **find** **that** **she** **could** **no** **longer** **tell** **a** **mock** **-**
和 我 曾是 高度 满意 到 寻找 那 她 可以 不 更长 告诉 一个 嘲笑 -
['tɜːrt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɑːmi] [kæt] [wɪ'ðaʊt] [-]
turtle **from** **a** **tommy** **cat** **without** **[** **221** **]**
龟 从 一个 汤米 猫 没有 [-]

令我非常欣慰的是，她现在已经能够分辨假海龟和汤米猫了[221]

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['pruːviŋ] [wɪtʃ]
entering **into** **a** **long** **series** **of** **arguments** **for** **the** **purpose** **of** **proving** **which**
进入 进入 一个 长的 系列 的 论点 为了 这 目的 的 证明 哪个
[wʌz; wəz] [wɪtʃ] .
was **which** **.**
曾是 哪个 .

为了证明哪个是哪个，而展开了一系列冗长的争论。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ri'ælәti] ,
Unfortunately **,** **in** **proportion** **as** **she** **lost** **her** **power** **of** **perceiving** **the** **reality** **,**
很遗憾 , 在 部分 作为 她 丢失的 她 力量 的 感知 这 现实 ,

不幸的是，随着她感知现实能力的丧失，

[waɪl] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] , [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
while **improving** **in** **the** **practice** **of** **logic** **,** **her** **own** **light** **grew** **more** **and** **more**
尽管 改善 在 这 实践 的 逻辑 , 她 自己的 光 生长 更多的 和 更多的
[dɪm] ,
dim **,**
暗淡 ,

随着她逻辑思维能力的提高，她自身的光芒却越来越黯淡。

[hɜːr; hər][ˌluːmɪ'nɑːsәti] [les] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [sfɪr] ['dɑːrkər] ;
her **luminosity** **less** **,** **and** **the** **green** **colour** **in** **her** **sphere** **darker** **;**
她 亮度 较少的 , 和 这 绿色的 颜色 在 她 领域 较暗 ;

她的光芒减弱了，她球体中的绿色也变暗了；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['oʊnli] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;
but **I** **considered** **this** **as** **a** **matter** **of** **only** **secondary** **importance** **;**
但 我 经过考虑的 这 作为 一个 事情 的 仅有的 次要 重要性 ;

但我认为这只是次要的事情；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l] [θɪŋ] , [waɪl] ['wɪzdəm] [rɪ'meɪnz] .
for **it** **is** **said** **that** **beauty** **is** **a** **perishable** **thing** **,** **while** **wisdom** **remains** **.**
为了 它 是 说 那 美丽 是 一个 易腐烂的 事物 , 尽管 智慧 遗迹 .

因为据说美貌会消逝，而智慧却永存。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
Sometimes **she** **was** **inclined** **to** **worry** **about** **the** **fading** **of** **her** **charms** **,**
有时 她 曾是 倾斜 到 担心 关于 这 褪色 的 她 魅力 ,

她有时会担心自己魅力的消逝。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːzənd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] : “ [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðen] ,
but **I** **reasoned** **her** **out** **of** **it** **,** **saying** **:** **“** **If** **everything** **is** **nothing** **,** **then** **,**
但 我 有理智的 她 出去 的 它 , 说 : “ 如果 一切 是 没有什么 , 然后 ,

但我劝服了她，说道：“如果一切都是虚无，那么，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bjuːti] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,
as **a** **matter** **of** **course** **,** **beauty** **also** **is** **nothing** **,**
作为 一个 事情 的 课程 , 美丽 还 是 没有什么 ,

当然，美貌也算不上什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] . ”

and	it	is	not	worth	the	while	to	worry	about	the	loss	of	nothing	.	”
和	它	是	不是	值得	这	尽管	到	担心	关于	这	损失	的	没有什么	.	”

为毫无损失的事情而担忧，实在不值得。

“ [bʌt; bət] , ” [ˈɔbdʒiktid] - , “ [ɪf] [ˈbjuːti] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] , [ˈbjuːti] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] ,

“	But	,	”	objected	Adalga	,	“	if	beauty	is	nothing	and	nothing	is	everything	,	beauty	is	everything	,
”	但	,	”	反对	-	,	“	如果	美丽	是	没有什么	和	没有什么	是	一切	,	美丽	是	一切	,

“但是，”阿达尔加反驳道，“如果美是虚无，虚无是一切，那么美就是一切。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

and	we	must	do	all	we	can	to	preserve	it	.	”
和	我们	必须	做	全部	我们	能	到	保存	它	.	”

我们必须尽一切努力保护它。”

“ [ˈbjuːti] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .

“	Beauty	,	”	I	replied	,	“	among	our	people	is	the	outcome	of	fashion	.
”	美丽	,	”	我	回复	,	“	之中	我们的	人们	是	这	结果	的	时尚	.

“在我们民族中，美是时尚的结果，”我回答说。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [-]

If	it	were	to	become	[	222	]
如果	它	是	到	变得	[	-	]

如果它变成[222]

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld][tuː; tə] [wer] - [ænd; ənd] [ˈhʌntʃˌbæks] ,

fashionable	in	our	world	to	wear	goitrès	and	hunchbacks	,
时髦	在	我们的	世界	到	穿	-	和	驼背	,

在我们这个世界，患有甲状腺肿和驼背似乎成了一种时尚。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][əˈdɑːpt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ;

everybody	would	find	it	beautiful	and	adopt	it	at	once	;
大家	会	寻找	它	美丽的	和	采纳	它	在	一次	;

每个人都会觉得它很漂亮，并立即采用它；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈtend] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ]

and	even	if	he	did	not	find	it	beautiful	,	he	would	pretend	to	find	it	so	.	:	.
和	甚至	如果	他	做过	不是	寻找	它	美丽的	,	他	会	假装	到	寻找	它	所以	.	:	.

即使他并不觉得它美，他也会假装觉得它美。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [werz] [ə; eɪ][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] ,

Thus	it	often	happens	that	everybody	wears	a	most	ridiculous	article	of	dress	,
因此	它	经常	发生	那	大家	穿着	一个	最多	荒谬的	文章	的	裙子	,

因此，经常会出现大家都穿着极其滑稽的衣服的情况。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˈʌðər] [duː] [soʊ] .

not	because	he	thinks	it	beautiful	,	but	because	he	thinks	that	others	do	so	.
不是	因为	他	思考	它	美丽的	,	但	因为	他	思考	那	其他的	做	所以	.

不是因为他觉得它美，而是因为他觉得别人也觉得它美。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ækt] ['fu:lɪʃ] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] [læf] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]
In this way the people act foolish , and silently laugh at each other for being
在 这 方式 这 人们 行为 愚蠢 , 和 默默 笑 在 每个 其他 为了 存在
[sʌtʃ] [fu:lz] . ”
such fools . ”
这样的 傻瓜 . ”

这样一来，人们的行为就显得愚蠢，他们暗自嘲笑彼此的愚蠢行为。

“ [ðɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [ɪ'mɔ:rəl] , ” ['ɔbdʒiktid] - .
“ This I should think to be very immoral , ” objected Adalga .
“ 这 我 应该 思考 到 是 非常 不道德 , ” 反对 - .

“我认为这非常不道德，”阿达尔加反对道。

“ ['hju:mən] [mə'rælәti] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .
“ Human morality , ” I replied , “ is also a matter of custom .
“ 人类 道德 , ” 我 回复 , “ 是 还 一个 事情 的 风俗 .

“人类的道德，”我回答说，“也是一种习俗。”

[wʌt] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] ['mɔ:rəl] [ə'mʌŋ] [wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [klæs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪ'mɔ:rəl]
What is considered very moral among one nation or class of people is considered immoral
什么 是 经过考虑的 非常 道德 之中 一 国家 或者 班级 的 人们 是 经过考虑的 不道德
[ə'mʌŋ] ['ʌðər] .
among others .
之中 其他的 .

在一个国家或阶层中被认为是非常道德的行为，在另一个国家或阶层中则被认为是不道德的。

[sʌm; səm] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [rɪ'gɑ:rd] ['sti:lɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , ['ʌðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv]
Some , for instance , regard stealing as a disgrace , others as a proof of
一些 , 为了 实例 , 看待 偷窃 作为 一个 耻辱 , 其他的 作为 一个 证明 的
[greɪt] [ˌɪndʒə'nu:əti] .
great ingenuity .
伟大的 独创性 .

例如，有些人认为偷窃是可耻的，而另一些人则认为这是极富创造力的证明。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] [ðɪz] ['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] .
But we will not enter into these social questions .
但 我们 将要 不是 进入 进入 这些 社会的 问题 .

但我们不会深入探讨这些社会问题。

[wi:; wi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
We would never come to an end .
我们 会 绝不 来 到 一个 结尾 .

我们永远不会结束。

[wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɛvə'lu:tɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['noʊblɚ] [sɔ:rt]
What you need for the purpose of evoluting into a higher and nobler sort
什么 你 需要 为了 这 目的 的 进化 进入 一个 更高 和 更高贵 种类
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪz] ,
of a being is ,
的 一个 存在 是 ,

为了进化成更高尚、更高贵的存在，你需要的是：

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [θri:] [-]
first of all , the three [223]
第一的 的 全部 , 这 三 [-]

首先，这三个[223]

[steps] , [ɔːr]['ment(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [pə'tiku:ləz] [tuː; tə]

steps	,	or	mental	operations	,	by	which	you	will	proceed	from	particulars	to
步骤	,	或者	精神的	运营	,	经过	哪个	你	将要	继续	从	细节	到

['dʒenrəlz] ,

generals	,
将军们	,

你将通过以下步骤或思维过程，从细节推导出总体。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dʒenrəlz] [tuː; tə] [stɪl] ['haɪər] [ˌdʒenə'rælɪti:z] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪd'ʒekʃnz] [ænd; ənd]

and	from	generals	to	still	higher	generalities	by	means	of	rejections	and
和	从	将军们	到	仍然	更高	一般性	经过	方法	的	拒绝	和

[kən'klʊʒənz] ,

conclusions	,
结论	,

并通过否定和结论，从一般性问题推导出更高层次的普遍性问题。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðoʊz] ['æksiːəmz][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ]

so	as	to	arrive	at	those	axioms	and	general	laws	,	from	which	we	may
所以	作为	到	到达	在	那些	公理	和	一般的	法律	,	从	哪个	我们	可能

[ɪn'fɜːr] ,

infer	,
推断	,

从而得出那些公理和普遍规律，我们可以从中推断出：

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɪnθəsɪs] , ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ju: 'es] ,

by	way	of	synthesis	,	other	particulars	unknown	to	us	,
经过	方式	的	合成	,	其他	细节	未知	到	我们	,

综上所述，其他我们尚不清楚的细节，

[ænd; ənd][pər'hæps] [pleɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][də'rekt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

and	perhaps	placed	beyond	the	reach	of	direct	examination	.	”
和	也许	放置	超过	这	抵达	的	直接的	考试	.	”

或许还被放置在无法直接检查的地方。”

“ [oʊ] [maɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

“	Oh	my	!	”	exclaimed	the	princess	,
“	哦	我的	!	”	惊呼	这	公主	,

“哦，我的天哪！”公主惊呼道。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

and	I	saw	that	my	explanation	was	not	very	clear	to	her	;
和	我	锯	那	我的	解释	曾是	不是	非常	清除	到	她	;

我发现我的解释对她来说并不太清楚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [noʊm] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] .

but	this	is	excusable	in	a	gnome	,	and	I	did	not	despair	.
但	这	是	情有可原	在	一个	侏儒	,	和	我	做过	不是	绝望	.

但这对于一个侏儒来说情有可原，我并没有绝望。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['saɪəns] [liːdz] [tuː; tə]

There	is	nothing	more	certain	than	that	religious	speculation	without	science	leads	to
那里	是	没有什么	更多的	肯定	比	那	宗教	推测	没有	科学	线索	到

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ;

superstition	;
迷信	;

宗教思辨脱离科学必然导致迷信，这是毋庸置疑的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kwestʃənz]

but	it	is	also	true	that	scientific	speculation	in	regard	to	philosophical	questions
但	它	是	还	真的	那	科学	推测	在	看待	到	哲学	问题

[liːdz] [tuː; tə][blaɪnd] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [ænd; ənd][ɪn'sænəti] ,

leads	to	blind	materialism	and	insanity	,
线索	到	瞎的	唯物主义	和	疯狂	,

但科学思辨若非确实会将哲学问题推向盲目的唯物主义和疯狂。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['beɪsɪs] , [wɪtʃ] [miːnz] ['spɪrɪtʃuəl] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

if	it	is	carried	on	without	any	religious	basis	,	which	means	spiritual	perception	of
如果	它	是	携带	在	没有	任何	宗教	基础	,	哪个	方法	精神	洞察力	的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

如果它没有任何宗教基础，也就是没有对真理的精神理解。

- [ˌoʊvər'dɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] , ['faɪəri] ['neɪtʃər] ,

Adalga	overdid	the	thing	,	because	she	was	of	an	impulsive	,	fiery	nature	,
-	做得太过火了	这	事物	,	因为	她	曾是	的	一个	冲动	,	火热	自然	,

[ænd; ənd][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][self] - [rɪ'streɪnt] ,

and	not	used	to	self	-	restraint	,
和	不是	用过的	到	自己	-	克制	,

阿达尔加做事过火了，因为她生性冲动、脾气火爆，不习惯自我约束。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [-]

and	when	I	[	224	]
和	什么时候	我	[	-	]

而当我[224]

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː] .

discovered	the	mistake	it	was	too	late	to	remedy	it	.
发现	这	错误	它	曾是	也	晚的	到	补救	它	.

发现错误时已经太晚了，无法补救。

[aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

I	had	taught	her	never	to	take	anything	for	granted	,
我	有	教授	她	绝不	到	拿	任何事物	为了	的确	,

我教导过她永远不要把任何事视为理所当然。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [maɪ][wɜːrdz] , [dɪ'spjuːtɪd][ænd; ənd] [dɪ'naɪd]

and	the	end	of	it	was	that	she	doubted	my	words	,	disputed	and	denied
和	这	结尾	的	它	曾是	那	她	怀疑	我的	字	,	争议	和	否认

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

最终，她开始怀疑我的话，反驳并否认了一切。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ðə; ði] ['veri] ['kɑːntreri] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

and	always	did	the	very	contrary	of	what	we	expected	her	to	do	.
和	总是	做过	这	非常	相反	的	什么	我们	预期的	她	到	做	.

她总是做着和我们预期完全相反的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ,

It	is	said	that	a	little	learning	is	a	dangerous	thing	,
它	是	说	那	一个	小的	学习	是	一个	危险的	事物	,

俗话说，一知半解是件危险的事。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['fɑːli] ,

and	I	would	add	that	the	greater	the	learning	the	greater	the	folly	,
和	我	会	添加	那	这	更大的	这	学习	这	更大的	这	蠢事	,

我还要补充一点，学识越深，愚蠢也越大。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪ'mædʒɪneri] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'stɪŋktɪv]

if **at** **the** **foundation** **of** **all** **that** **imaginary** **knowledge** **there** **is** **no** **instinctive**

如果 在 这 基础 的 全部 那 假想 知识 那里 是 不 本能

[pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] ,

perception **of** **truth** **,**

洞察力 的 真相 ,

如果所有这些虚构的知识的基础是对真理的本能感知，

[ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

or **what** **we** **call** **intuition** **.**

或者 什么 我们 称呼 直觉 .

或者我们称之为直觉。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

The **head** **of** **the** **princess** **became** **developed** **at** **the** **expense** **of** **her** **heart** **.**

这 头 的 这 公主 成为 发达 在 这 费用 的 她 心 .

公主的头脑发达，却忽略了她的内心。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['paʊɝz] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [hɑːr'moʊniəsli] [θruː]

The **vital** **powers** **,** **which** **ought** **to** **have** **been** **distributed** **harmoniously** **through**

这 必不可少的 权力 , 哪个 应该 到 有 到过 分布式 和谐地 通过

[hɜːr; hər] ['sɪstəm] ,

her **system** **,**

她 系统 ,

她体内本应和谐分布的生命能量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在小矮人之中(Among the gnomes)
第7/8页

[went] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [hɜ:r; hər] ['ɪntəlekt] ,

went	almost	exclusively	to	furnish	her	intellect	,
去	几乎	只	到	提供	她	智力	,

几乎完全是为了满足她的求知欲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn'kri:st] [ɪ'nɔ:rməsli] [ɪn] [saɪz] , [waɪl]

and	the	consequence	was	that	her	head	increased	enormously	in	size	,	while
和	这	结果	曾是	那	她	头	增加	非常	在	尺寸	,	尽管

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] .

her	heart	began	to	shrink	.
她	心	开始	到	收缩	.

结果，她的头部体积急剧增大，而心脏却开始缩小。

[hɜ:r; hər] [saɪt] [bɪ'keɪm] [dɪm] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ]

Her	sight	became	dim	,	so	that	she	could	no	longer	distinguish	right	from	wrong
她	视线	成为	暗淡	,	所以	那	她	可以	不	更长	区分	正确的	从	错误的

;

;
;

她的视力变得模糊，以至于无法分辨是非对错；

[hɜ:r; hər] ['dʒɔɪflnəs] [left] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [-]

her	joyfulness	left	her	;	she	became	[	225	]
她	快乐	左边	她	;	她	成为	[	-	]

她的快乐消失了；她变成了[225]

[dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ; [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [skaʊl] ['restɪd]

dissatisfied	with	herself	and	with	everything	;	a	continual	scowl	rested
不满	和	她自己	和	和	一切	;	一个	持续的	皱眉头	休息

[ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

upon	her	face	,
之上	她	脸	,

她对自己和一切都不满意；脸上总是带着一副愁容。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pleʒər] [tu:; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .

and	it	was	no	pleasure	to	spend	an	hour	in	her	company	.
和	它	曾是	不	乐趣	到	花费	一个	小时	在	她	公司	.

与她相处一个小时一点也不愉快。

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [frendz] [stæm'pi:did] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'proʊtʃ] .

Her	former	friends	stampeded	when	they	saw	her	approach	.
她	以前的	朋友们	踩踏	什么时候	他们	锯	她	方法	.

她以前的朋友看到她走过来，都惊慌失措地跑开了。

[aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [,ʌndər'stænd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðer; ðər]

I	often	tried	to	make	her	understand	that	at	the	basis	of	all	creation	there
我	经常	尝试	到	制作	她	理解	那	在	这	基础	的	全部	创建	那里

[wʌz; wəz] [æn; ən] [,ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['paʊər] ,

was	an	universal	power	,
曾是	一个	普遍的	力量	,

我经常试图让她明白，万物的基础是一种宇宙力量。

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [neɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [men] [kɔːl][gɑːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [rɪˈdʒekt] [ðæt]

which	has	no	name	,	but	which	men	call	God	,	and	which	those	who	reject	that
哪个	有	不	姓名	,	但	哪个	男人	称呼	上帝	,	和	哪个	那些	WHO	拒绝	那

[tɜːrm] ,

term	,
学期	,

它没有名字，但人们称之为上帝，而那些拒绝接受这个称呼的人，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [fɔːls] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][ˈhjuːmən]

because	they	have	formed	a	false	conception	of	that	which	is	beyond	all	human
因为	他们	有	形成	一个	错误的	概念	的	那	哪个	是	超过	全部	人类

[kənˈsepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

因为他们对超越人类理解范围的事物形成了错误的观念。

[maɪt] [kɔːl][baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [neɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [lʌv] , [ˈriːz(ə)n] , [ɔːl] - [ˈkɑːnʃəsnəs] , [dɪˈvaɪn]

might	call	by	some	other	name	,	such	as	Love	,	Reason	,	All	-	consciousness	,	Divine
可能	称呼	经过	一些	其他	姓名	,	这样的	作为	爱	,	原因	,	全部	-	意识	,	神圣的

[ˈwɪzdəm] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

Wisdom	,	etc	.	,
智慧	,	ETC	.	,

也可能用其他名称来称呼，例如爱、理性、全知、神圣智慧等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpaʊər] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ,

and	that	she	might	feel	the	manifestation	of	that	power	within	her	own	soul	,
和	那	她	可能	感觉	这	表现	的	那	力量	之内	她	自己的	灵魂	,

并让她在自己的灵魂深处感受到那种力量的显现。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

if	she	would	only	pay	attention	to	it	.
如果	她	会	仅有的	支付	注意力	到	它	.

如果她肯注意一下就好了。

“ [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Prove	it	,	”	she	cried	.
“	证明	它	,	”	她	哭	.

“拿出证据来！”她喊道。

“ [pruːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [soʊl] , [ɔːr] [ðæt] [ˈenibɑːdi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

“	Prove	that	I	have	a	soul	,	or	that	anybody	has	such	a	thing	,
“	证明	那	我	有	一个	灵魂	,	或者	那	任何人	有	这样的	一个	事物	,

“证明我有灵魂，或者证明任何人有灵魂，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [dɪˈskʌvərd] [baɪ] [ˈsaɪəns] ,

and	which	has	never	been	discovered	by	science	,
和	哪个	有	绝不	到过	发现	经过	科学	,

而科学至今尚未发现它。

[ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði][paɪˈniːəl][glænd][nɔːr][ɪn][ðə; ði][bɪg][toʊ] .

neither	in	the	pineal	gland	nor	in	the	big	toe	.
两者都不	在	这	松果体	腺	也不	在	这	大的	脚趾	.

既不在松果体，也不在大脚趾。

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [soʊl] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Show	me	that	soul	,	and	let	me	examine	it	,
展示	我	那	灵魂	,	和	让	我	检查	它	,

让我看看那颗灵魂，让我仔细审视它。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈbɑːt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [mjuˈziːəm] . ” [-]

and	I	will	bottle	it	up	and	preserve	it	in	the	museum	.	”	[	226	]
和	我	将要	瓶子	它	向上	和	保存	它	在	这	博物馆	.	”	[	-	]

我会把它装瓶保存在博物馆里。”[226]

“ [soʊl] [miːnz] [laɪf] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ Soul means life , ” I replied .
“ 灵魂 方法 生活 , ” 我 回复 .

“灵魂意味着生命，”我回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ How can you know that you have a life , except by the fact that you are
“ 如何 能 你 知道 那 你 有 一个 生活 , 除了 经过 这 事实 那 你 是
['lɪvɪŋ] ? ”
living ? ”
活的 ? ”

“你怎么知道自己拥有生命，除非你活着？”

“ ['fɪdlstɪks] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] .
“ Fiddlesticks ! ” exclaimed the princess .
“ 胡说八道 ! ” 惊呼 这 公主 .

“胡说八道！”公主喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][laɪf] .
“ There is no such thing as life .
“ 那里 是 不 这样的 事物 作为 生活 .

“根本没有生命这种东西。”

[wʌt] [siːmz] [laɪf][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n]
What seems life to you is only a phenomenon produced by the mechanical action
什么 似乎 生活 到 你 是 仅有的 一个 现象 生产 经过 这 机械的 行动
[ʌv; əv] [breɪn] ['mɑːlə,kjuːlz] ,
of brain molecules ,
的 脑 分子 ,

你眼中的生命，其实只是大脑分子机械作用产生的一种现象。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
the result of indigestion .
这 结果 的 消化不良 .

消化不良的结果。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [maɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” I was frightened to see the effects which my premature revelation of
” 我 曾是 害怕 到 看 这 效果 哪个 我的 过早 启示 的
[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪnses] .
the mysteries of science had upon the princess .
这 谜团 的 科学 有 之上 这 公主 .

“我害怕看到我过早地向公主揭示科学奥秘所造成的影响。”

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ,
In vain I reminded her of the sentiments which she formerly used to have ,
在 徒劳 我 提醒 她 的 这 情感 哪个 她 以前 用过的 到 有 ,

我徒劳地提醒她她以前有过的那些感情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [ɪn][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and which were expressed in her song in the cave at the time of our
和 哪个 是 表达 在 她 歌曲 在 这 洞穴 在 这 时间 的 我们的
[fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
first meeting .
第一的 会议 .

这些情感在她与我们初次相遇时，在山洞里唱的歌中得到了表达。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] “ ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsis] , ” [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	called	all	these	things	“	childish	fancies	,	”	unworthy	of	the	serious	attention	of
她	称为	全部	这些	事物	“	幼稚	幻想	,	”	不配	的	这	严肃的	注意力	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

她称所有这些都是“幼稚的幻想”，不值得科学认真对待。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hɜːr; hər] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əb'dʒekʃənəbl]

her	study	of	the	phenomenal	side	of	nature	would	not	have	been	objectionable
她	学习	的	这	非凡的	边	的	自然	会	不是	有	到过	令人反感的

[ɪf] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃər] [hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [baɪ] [ðæt] ;

if	only	her	spiritual	culture	had	not	suffered	by	that	;
如果	仅有的	她	精神	文化	有	不是	遭受	经过	那	;

如果她的精神修养没有因此而受损，那么她对自然现象的研究本身并无不妥；

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] [gruː] [strɔːŋ] [baɪ] [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] , [hɜːr; hər] [soʊl] [bɪ'keɪm] [stɑːrvd]

but	while	her	intellect	grew	strong	by	overfeeding	,	her	soul	became	starved
但	尽管	她	智力	生长	强的	经过	过度喂养	,	她	灵魂	成为	饥饿

[tuː; tə] [deθ] ;

to	death	;
到	死亡	;

虽然她的智力因过度摄取而变得强大，但她的灵魂却因饥饿而死；

['niːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˌædmə'nɪʃənz] ; [-]

neither	would	she	listen	to	my	admonitions	;	[	227	]
两者都不	会	她	听	到	我的	告诫	;	[	-	]

她也不听我的劝告；[227]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['evər] - ['daʊtɪŋ]

she	could	not	realise	the	possession	of	anything	higher	than	the	ever	-	doubting
她	可以	不是	意识到	这	拥有	的	任何事物	更高	比	这	曾经	-	怀疑

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

她无法意识到自己拥有比那永不停歇的怀疑精神更高的境界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [noʊm] .

and	this	was	probably	because	she	was	only	a	gnome	.
和	这	曾是	大概	因为	她	曾是	仅有的	一个	侏儒	.

这很可能是因为她只是个小矮人。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ] ['æktʃuəli] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] , [aɪ] [sed] [tuː; tə]

One	day	,	when	I	actually	thought	her	reason	was	entirely	gone	,	I	said	to
一	天	,	什么时候	我	实际上	想法	她	原因	曾是	完全	已消失	,	我	说	到

[hɜːr; hər] —

her	—
她	—

有一天，当我真的觉得她完全丧失了理智时，我对她说——

“ - , [dɪr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ”

“	Adalga	,	dear	,	do	you	know	me	?	”
“	-	,	亲爱的	,	做	你	知道	我	?	”

“阿达尔加，亲爱的，你认识我吗？”

“ [dəunt] [dɪr] [ˌem ˈiː] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈænsər] .

“	Don't	dear	me	,	”	was	her	answer	.
“	不	亲爱的	我	,	”	曾是	她	回答	.

“别这样，亲爱的，”她回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈkwestʃən] ?

“	How	can	you	ask	such	a	foolish	question	?
“	如何	能	你	问	这样的	一个	愚蠢	问题	?

你怎么会问出这么愚蠢的问题?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [ɑːn][maɪ] [breɪn] ,

I	know	that	I	have	an	image	of	somebody	on	my	brain	,
我	知道	那	我	有	一个	图像	的	某人	在	我的	脑	,

我知道我脑海里一直浮现着某个人的形象，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌlɪgən] ,

and	that	its	name	is	said	to	be	Mulligan	,
和	那	它是	姓名	是	说	到	是	穆里根	,

据说它的名字叫穆里根。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [jʊr; jər] [ˈkwɑːlətiz] [ˌkɔːrəˈspɑːnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɪmɪdʒ] [ɔːr][nɑːt][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet]

but	whether	your	qualities	correspond	to	that	image	or	not	I	have	not	yet
但	无论	你的	品质	对应	到	那	图像	或者	不是	我	有	不是	然而

[dɪˈskʌvərd] .

discovered	.
发现	.

但是你的品质是否与这种形象相符，我还没有发现。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,

For	all	I	know	,
为了	全部	我	知道	,

就我所知，

[ðə; ði] [ˈmʌlɪgən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ˈfænsi] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ]

the	Mulligan	with	whom	I	fancy	myself	to	be	acquainted	may	be	only	a
这	穆里根	和	谁	我	想要	我	到	是	熟人	可能	是	仅有的	一个

[ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . ”

product	of	my	own	imagination	.	”
产品	的	我的	自己的	想像力	.	”

我所认识的穆里根，或许只是我自己的想象产物。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] ?

“	It	seems	you	love	me	no	more	?
“	它	似乎	你	爱	我	不	更多的	?

“看来你不再爱我了？”

” [aɪ] [inˈkwaiəd] [dɪˈspɑːndəntli] .

”	I	inquired	despondently	.
”	我	询问	沮丧地	.

我沮丧地问道。

“ [wʌt] [ɪz] [lʌv] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

“	What	is	love	but	an	effect	of	the	imagination	?	”	she	answered	.
“	什么	是	爱	但	一个	影响	的	这	想像力	?	”	她	回答	.

“爱情不就是想象力的产物吗？”她回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːrk] , [ænd; ənd] [bɪˈstoʊ] [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [əˈpɑːn]

“	If	I	chose	to	fall	in	love	with	a	pitchfork	,	and	bestow	my	affection	upon
“	如果	我	选择	到	落下	在	爱	和	一个	叉	,	和	赐给	我的	感情	之上

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“如果我选择爱上一把干草叉，并将我的爱意倾注于它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][tuː; tə] [lʌv] ['mɪstər] ['mʌlɪgən] . ” [-]
it will do me the same service as to love Mr Mulligan . ” [228]
它 将要 做 我 这 相同的 服务 作为 到 爱 先生 穆里根 . ” [-]

这对我来说就如同爱上穆里根先生一样。”[228]

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [truː] [lʌv] [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
“ I assure you , ” I said , “ true love is an entirely different thing .
“ 我 保证 你 , ” 我 说 , “ 真的 爱 是 一个 完全 不同的 事物 .

“我向你保证，”我说，“真爱完全是另一回事。”

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ɪz]['oʊnli][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['fænsi] . ”
That which you describe is only some kind of fancy . ”
那 哪个 你 描述 是 仅有的 一些 种类 的 想要 . ”

你所描述的不过是某种幻想罢了。

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
“ Prove it , ” she exclaimed , as usual ; but alas !
“ 证明 它 , ” 她 惊呼 , 作为 通常 ; 但 唉 !

“证明给我看！”她像往常一样喊道；但是，唉！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spɪriəns] .
I could not prove to her that whose existence she could not experience .
我 可以 不是 证明 到 她 那 谁 存在 她 可以 不是 经验 .

我无法向她证明她无法体验到的存在。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʃɔːrt] ,
To make the matter short ,
到 制作 这 事情 短的 ,

长话短说，

- [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd]
Adalga became so scientific as to lose all her loveliness of form and
- 成为 所以 科学 作为 到 失去 全部 她 可爱 的 形式 和
['kærəktər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'berɪŋ] ,
character , and became overbearing ,
特点 , 和 成为 霸道 ,

阿达尔加变得过于科学，以至于失去了她所有优美的外形和个性，变得专横跋扈。

['ʌgli] , [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ,
ugly , conceited , and foolish ,
丑陋的 , 自负 , 和 愚蠢 ,

丑陋、自负、愚蠢

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .
and the same was the case more or less with all the rest of the gnomes .
和 这 相同的 曾是 这 案件 更多的 或者 较少的 和 全部 这 休息 的 这 地精 .

其他所有小矮人的情况也大致相同。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['klevər] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The whole population became clever and cunning , but , at the same time ,
这 所有的 人口 成为 聪明的 和 狡猾 , 但 , 在 这 相同的 时间 ,
['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] .
lying and hypocritical .
说谎 和 虚伪 .

全体人民都变得聪明狡猾，但同时又虚伪说谎。

['fɔːrmərli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['oʊnli][baɪ][wʌn] [wɪl] , ['neɪmli] ,
Formerly they had been moved , as it were , only by one will , namely ,
以前 他们 有 到过 已搬 , 作为 它 是 , 仅有的 经过 一 将要 , 即 ,

以前，他们的行动仿佛只受一种意志的驱使，那就是：

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ; [naʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ru:l] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] ,

the	will	of	the	king	;	now	everybody	wanted	to	rule	everybody	else	,
这	将要	的	这	国王	;	现在	大家	通缉	到	规则	大家	别的	,

国王的意志；现在人人都想统治别人。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [ru:l] [hɪm'self] [ɔ:r][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ] [ə'nʌðər] .

and	nobody	rule	himself	or	be	ruled	by	another	.
和	无人	规则	他自己	或者	是	裁决	经过	其他	.

没有人可以统治自己，也没有人可以被他人统治。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kwɔrəlz] , [dis'pju:ts] , [dɪ'sɛnʃənz] , [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ænd; ənd]

There	was	nothing	but	quarrels	,	disputes	,	dissensions	,	dissatisfaction	,	and
那里	曾是	没有什么	但	争吵	,	争议	,	分歧	,	不满	,	和

['selfɪʃnəs] ;

selfishness	;
自私	;

除了争吵、纠纷、不和、不满和自私之外，什么也没有；

[ðə; ði] [nəʊmz] [lɔ:st][ðer; ðər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [laɪt] .

the	gnomes	lost	their	perception	of	truth	and	their	light	.
这	地精	丢失的	他们的	洞察力	的	真相	和	他们的	光	.

小矮人们失去了对真理的感知和光明。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [gru:] [dɑ:rk] . [-]

The	kingdom	grew	dark	.	[	229	]
这	王国	生长	黑暗的	.	[	-	]

王国陷入黑暗。[229]

['fɔ:rmərli] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['pi:sf(ə)l] ;

Formerly	everything	had	been	peaceful	;
以前	一切	有	到过	和平	;

从前一切都很平静；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ]

but	now	it	became	necessary	to	employ	force	for	the	purpose	of	keeping
但	现在	它	成为	必要的	到	采用	力量	为了	这	目的	的	保持

['ɔ:rdər] .

order	.
命令	.

但现在为了维持秩序，必须动用武力。

[i:tʃ] [noʊm] [kɛəd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:zd] [faɪts] .

Each	gnome	cared	only	for	his	or	her	own	interests	,	and	this	caused	fights	.
每个	侏儒	关心	仅有的	为了	他的	或者	她	自己的	兴趣	,	和	这	导致	战斗	.

每个小矮人都只关心自己的利益，这导致了争斗。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ri'kwaiəmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:s] .

One	of	the	first	requirements	was	the	establishment	of	a	police	.
一	的	这	第一的	要求	曾是	这	建立	的	一个	警察	.

首要任务之一是建立警察部队。

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] , [kʊd; kəd]

I	soon	found	that	the	employees	of	the	government	,	including	the	police	,	could
我	很快	成立	那	这	雇员	的	这	政府	,	包括	这	警察	,	可以

[nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] .

not	be	relied	upon	.
不是	是	依赖	之上	.

我很快发现，包括警察在内的政府雇员都不可信。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər] [ðæt]

I	therefore	had	to	establish	a	corps	of	detectives	,	and	employ	for	that
我	所以	有	到	建立	一个	兵团	的	侦探	,	和	采用	为了	那

['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ræskəlz] ,

purpose	the	greatest	rascals	,
目的	这	最	无赖	,

因此，我不得不组建一支侦探队伍，为此我雇用了最无赖的恶棍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [noʊn] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] .

because	it	is	known	that	“	it	requires	a	thief	to	catch	a	thief	.
因为	它	是	已知	那	“	它	需要	一个	贼	到	抓住	一个	贼	.

因为众所周知，“要捉到小偷，就需要小偷”。

” [ðiːz] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs]

”	These	detectives	had	again	to	be	watched	by	others	,	and	from	this
”	这些	侦探	有	再次	到	是	观看	经过	其他的	,	和	从	这

[ɪn'sjuːd] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['espiənɑːʒ] ,

ensued	an	universal	espionage	,
随后	一个	普遍的	间谍	,

“这些侦探又不得不受到其他人的监视，由此引发了一场遍及全球的间谍活动。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

which	was	intolerable	.
哪个	曾是	无法容忍	.

这令人无法容忍。

[mɔːr'oʊvər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['siːɪŋ] [hɪm'self] [kən'tɪnjuəli] [wɑːtʃt] ,

Moreover	,	everybody	seeing	himself	continually	watched	,
而且	,	大家	看到	他自己	持续	观看	,

此外，每个人都觉得自己被持续监视着。

[wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [kən'tɪnjuəli] [ri'maindid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [stiːl] ,

was	thereby	continually	reminded	that	it	was	in	his	power	to	steal	,
曾是	从而	持续	提醒	那	它	曾是	在	他的	力量	到	偷	,

因此，他不断地被提醒，他有能力偷窃。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

and	the	end	of	it	was	that	the	people	considered	it	to	be	a	great
和	这	结尾	的	它	曾是	那	这	人们	经过考虑的	它	到	是	一个	伟大的

[ænd; ənd] ['preɪzwɜːrði] [ækt] [ɪf] [wʌn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['stiːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [kɔːt] .

and	praiseworthy	act	if	one	succeeded	in	stealing	without	getting	caught	.
和	值得称赞	行为	如果	一	成功了	在	偷窃	没有	获得	捕捉	.

最终，人们认为如果一个人成功地偷窃而不被抓到，那将是一件伟大而值得称赞的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [-]

At	the	time	of	my	arrival	it	was	the	custom	[	230	]
在	这	时间	的	我的	到达	它	曾是	这	风俗	[	-	]

我到达时，当时的习俗是[230]

[ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz]

of	the	gnomes
的	这	地精

地精们

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['enibɑːdi] [sed] ,

to	believe	everything	that	anybody	said	,
到	相信	一切	那	任何人	说	,

轻信别人说的每一句话，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nevər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [wət'evər] .

but	now	it	became	fashionable	never	to	believe	anything	whatever	.
但	现在	它	成为	时髦	绝不	到	相信	任何事物	任何	.

但现在，什么都不相信成了一种时尚。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['laɪər] ; [iːtʃ] [mɪsˈtrʌstid] [ðə; ði]

The	consequence	was	that	each	believed	the	other	a	liar	;	each	mistrusted	the
这	结果	曾是	那	每个	相信	这	其他	一个	说谎者	;	每个	不信任	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

结果是，双方都认为对方是骗子；双方都对对方抱有不信任感；

['noʊbɑːdi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

nobody	spoke	the	truth	,	if	it	was	not	in	his	own	interest	to	do	so	.
无人	辐	这	真相	,	如果	它	曾是	不是	在	他的	自己的	兴趣	到	做	所以	.

如果说真话不符合自己的利益，那么没有人会说真话。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] ['braɪbəri] ; [kraɪmz] [bɪˈkeɪm] ['nuːmərəs] ,

Nothing	could	be	accomplished	without	bribery	;	crimes	became	numerous	,
没有什么	可以	是	完成	没有	受贿	;	犯罪	成为	很多的	,

没有贿赂，什么事都办不成；犯罪活动层出不穷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkeɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [dʒeilz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	it	became	necessary	to	establish	jails	all	over	the	country	.
和	它	成为	必要的	到	建立	监狱	全部	超过	这	国家	.

因此，在全国各地建立监狱成为必要之举。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kjʊriəs] ['fiːtʃər] ['noʊtɪsəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sɑːgɑːni] ,

There	was	one	curious	feature	noticeable	,	especially	among	the	Sagani	,
那里	曾是	一	好奇的	特征	显	,	尤其	之中	这	萨根	,

尤其在萨加尼人中，有一个引人注目的奇特特征：

[huː] [naʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːtə'krætɪk] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] .

who	now	constituted	the	great	autocratic	body	of	scientists	.
WHO	现在	构成	这	伟大的	专制	身体	的	科学家	.

他们现在构成了科学家这个庞大的独裁机构。

[ðə; ði] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [mɔːr] ['næroʊ] - ['saɪtɪd] [ðeɪ] [gruː] .

The	more	learned	they	became	the	more	narrow	-	sighted	they	grew	.
这	更多的	学习	他们	成为	这	更多的	狭窄的	-	目击者	他们	生长	.

他们学识越深，目光就越狭隘。

[ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] ,

They	lost	the	power	to	open	their	eyes	,
他们	丢失的	这	力量	到	打开	他们的	眼睛	,

他们失去了睁开眼睛的能力。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɑːn] ['evri] ['kwestʃən] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['hɪrseɪ] [ænd; ənd] ['fænsi] .

and	decided	upon	every	question	according	to	hearsay	and	fancy	.
和	决定	之上	每一个	问题	根据	到	传闻	和	想要	.

所有问题的决定都基于道听途说和臆测。

[ðer; ðər] [lɪmz] [bɪˈkeɪm] ['ætrəfid] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] ['swoʊlən] .

Their	limbs	became	atrophied	,	and	their	heads	swollen	.
他们的	四肢	成为	萎缩	,	和	他们的	头部	肿	.

他们的四肢萎缩，头部肿胀。

[sʌm; səm] [bɪˈkeɪm] [soʊ][bɪg] - ['hedɪd] [ænd; ənd][tɑːp] - ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][lɔːst][ðer; ðər] ['bæləns]

Some	became	so	big	-	headed	and	top	-	heavy	that	they	often	lost	their	balance
一些	成为	所以	大的	-	标题	和	顶部	-	重的	那	他们	经常	丢失的	他们的	平衡

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

and	fell	down	.
和	跌倒	向下	.

有些人变得头大身小，经常失去平衡摔倒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [wen'evər] [wʌn] [fər'gɑːt] [-]

It	was	especially	funny	to	see	how	they	tumbled	about	whenever	one	forgot	[	231	]
它	曾是	尤其	有趣的	到	看	如何	他们	翻滚	关于	每当	一	忘了	[	-	]

看到他们一忘记就跌跌撞撞的样子，真是特别好笑[231]

[hɪm'self] , [ænd; ənd][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

himself	,	and	by	force	of	habit	elongated	his	body	.
他自己	,	和	经过	力量	的	习惯	细长的	他的	身体	.

他自己，并且由于习惯，拉长了身体。

['faɪnəli] , ['nærəʊ] - ['saɪtɪdnəs] [bɪ'keɪm] [soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [noʊm] [wɪ'ðaʊt] ['spektəklz]

Finally	,	narrow	-	sightedness	became	so	universal	that	a	gnome	without	spectacles
最后	,	狭窄的	-	视力	成为	所以	普遍的	那	一个	侏儒	没有	眼镜

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

was	quite	a	curiosity	,
曾是	相当	一个	好奇心	,

最终，目光短浅变得如此普遍，以至于一个不戴眼镜的小矮人反而成了稀罕物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	it	has	been	reported	that	even	children	with	spectacles	upon	their
和	它	有	到过	据报道	那	甚至	孩子们	和	眼镜	之上	他们的

['noʊzɪz][wɜːr; wər][bɔːrn] ;

noses	were	born	;
鼻子	是	出生	;

据报道，甚至有婴儿出生时鼻子上就戴着眼镜；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pɑːzətɪv] [pruːf] .

but	of	this	I	have	no	positive	proof	.
但	的	这	我	有	不	积极的	证明	.

但我对此没有确凿的证据。

[tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['evri] [deɪ] ,

To	my	horror	,	the	head	of	the	princess	grew	larger	and	stronger	every	day	,
到	我的	恐怖	,	这	头	的	这	公主	生长	更大的	和	更强	每一个	天	,

令我惊恐的是，公主的头颅每天都在变得更大更强壮。

[ænd; ənd] [tuː] [hɑːrd][hɔːrn] - [laɪk] [ɪk'skresns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]

and	two	hard	horn	-	like	excrescences	began	to	appear	upon	it	at	the	place
和	二	难的	喇叭	-	喜欢	赘生物	开始	到	出现	之上	它	在	这	地方

[wer] [ðə; ði] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [bʌmp] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] .

where	the	phrenological	bump	of	love	of	approbation	is	located	.
在哪里	这	颅相学	撞	的	爱	的	赞许	是	位于	.

在颅相学中代表爱与赞许的隆起处，开始出现两个坚硬的角状突起。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪk'siːdɪŋli] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [veɪn] .

At	the	same	time	she	grew	exceedingly	stubborn	and	vain	.
在	这	相同的	时间	她	生长	非常	固执的	和	徒劳	.

与此同时，她变得极其固执和虚荣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['flætərər] [huː] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [krɪ'duːləti] .

She	was	continually	surrounded	by	flatterers	who	imposed	upon	her	credulity	.
她	曾是	持续	包围	经过	奉承者	WHO	强加	之上	她	轻信	.

她身边总是围绕着一群阿谀奉承的人，这些人利用了她的轻信。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

She	could	bear	no	contradiction	,
她	可以	熊	不	矛盾	,

她容不得任何反驳，

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [kreivd] [fɔ:r; fər] [dis'pju:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər]
and **nevertheless** **craved** **for** **disputes** **for** **the** **purpose** **of** **showing** **off** **her**
和 尽管如此 渴望 为了 争议 为了 这 目的 的 显示 离开 她
[greɪt] ['lɜ:rnɪŋ] .
great **learning** **.**
伟大的 学习 .

然而，她却渴望与人争论，以炫耀自己渊博的学识。

[ʃi:; ʃi] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [self] - [ɪ'sti:m] ,
She **lost** **her** **former** **natural** **dignity** **and** **self** **-** **esteem** **,**
她 丢失的 她 以前的 自然的 尊严 和 自己 - 尊重 ,

她失去了原有的尊严和自尊。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ʃi:; ʃi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [praɪd] ;
and **in** **its** **place** **she** **acquired** **a** **great** **deal** **of** **false** **pride** **;**
和 在 它是 地方 她 获得 一个 伟大的 交易 的 错误的 自豪 ;

取而代之的是，她滋生了大量的虚荣心；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['enibɑ:di] [maɪt]
but **her** **love** **of** **approbation** **revolted** **against** **the** **idea** **that** **anybody** **might**
但 她 爱 的 赞许 反抗 反对 这 主意 那 任何人 可能
[kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [veɪn] ,
consider **her** **vain** **,**
考虑 她 徒劳 ,

但她渴望得到赞许，因此无法接受任何人认为她虚荣。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [-]
and **for** **the** **purpose** **of** **avoiding** **such** **a** **suspicion** **she** **[** **232** **]**
和 为了 这 目的 的 避免 这样的 一个 怀疑 她 [-]

为了避免这种怀疑，她[232]

[dʒɔɪnd] [nəʊmz] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][bæd] ['kʌmpəni] .
joined **gnomes** **of** **doubtful** **character** **,** **and** **went** **into** **bad** **company** **.**
加入 地精 的 疑 特点 , 和 去 进入 坏的 公司 .

与品行可疑的小矮人结盟，入了坏圈。

[let] [ˌem 'i:] [drɔ:] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ði:z] [sæd] [ɪ'vents] .
Let **me** **draw** **a** **veil** **over** **the** **history** **of** **these** **sad** **events** **.**
让 我 画 一个 面纱 超过 这 历史 的 这些 伤心 活动 .

让我为这段悲惨的历史揭开一层神秘的面纱。

['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] ['hævɪŋ] [ri'zju:md] [maɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][æz; əz]['mɪstər] ['ʃnaɪdɚ] ,
Even **now** **,** **although** **having** **resumed** **my** **individuality** **as** **Mr** **Schneider** **,**
甚至 现在 , 虽然 拥有 恢复 我的 个性 作为 先生 施耐德 ,

即使现在，尽管我已经恢复了施耐德先生的身份，

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [bæk] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [di:p] [rɪ'gret] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]
I **can** **look** **back** **only** **with** **deep** **regret** **upon** **the** **change** **that** **overcame** **the**
我 能 看 后退 仅有的 和 深的 后悔 之上 这 改变 那 克服 这
['tʃɑ:rmɪŋ] ['prɪnses] - ,
charming **princess** **Adalga** **,**
迷人 公主 - ,

回首往事，我只能深深地遗憾地看到，迷人的阿达尔加公主发生了如此巨大的变化。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪl] - [taɪmd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʌlɪgən] .
owing **to** **the** **ill** **-** **timed** **instruction** **of** **Mr** **.** **Mulligan** **.**
欠款 到 这 患病的 - 定时 操作说明 的 先生 . 穆里根 .

由于穆里根先生不合时宜的指示。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði][sæd] [steɪt] [ʌv; əv]

As	to	her	father	,	the	king	,	instead	of	comprehending	the	sad	state	of
作为	到	她	父亲	,	这	国王	,	反而	的	理解	这	伤心	状态	的

[ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

affairs	of	his	kingdom	,
事务	的	他的	王国	,

至于她的父亲，国王，非但没有理解他王国的悲惨境况，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	took	a	very	superficial	view	of	it	.
他	采取	一个	非常	浅	看法	的	它	.

他对此持非常肤浅的看法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

He	was	delighted	with	the	intellectual	progress	of	the	princess	,
他	曾是	高兴极了	和	这	知识分子	进步	的	这	公主	,

他对公主在智力方面的进步感到非常高兴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	with	the	advancement	of	culture	among	his	subjects	,	and	he
和	和	这	进步	的	文化	之中	他的	主题	,	和	他

[ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['təukənz][ʌv; əv] ['feɪvər] ,

overwhelmed	me	with	tokens	of	favour	,
不堪重负	我	和	代币	的	偏爱	,

随着他统治下人民文化的进步，他给予了我莫大的恩惠，

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktər] [fɔːr; fər]['sɪvəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [nəʊmz] .

calling	me	a	public	benefactor	for	civilising	the	gnomes	.
呼叫	我	一个	民众	恩人	为了	文明化	这	地精	.

他们称我为教化小矮人的慈善家。

- [aɪ] . [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['entər] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] [ˌelə'kjuːʃn]

Bimbam	I	.	did	not	care	to	enter	himself	into	the	study	of	logic	and	elocution
-	我	.	做过	不是	关心	到	进入	他自己	进入	这	学习	的	逻辑	和	演讲

,

,

,

宾巴姆一世对逻辑和演说学不感兴趣。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] .

nevertheless	he	did	not	wish	to	be	regarded	as	a	fool	.
尽管如此	他	做过	不是	希望	到	是	认为	作为	一个	傻子	.

但他不想被视为傻瓜。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd]

He	therefore	tried	to	give	himself	an	appearance	of	being	learned	,	and
他	所以	尝试	到	给	他自己	一个	外貌	的	存在	学习	,	和

[wen'evər] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] [-]

whenever	his	arguments	[	233	]
每当	他的	论点	[	-	]

因此，他试图让自己看起来博学多才，每当他的论点[233]

[feɪld] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪ'ræsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

failed	,	he	became	very	irascible	,	and	lost	his	temper	.
失败的	,	他	成为	非常	暴躁	,	和	丢失的	他的	脾气	.

失败后，他变得非常易怒，失去了理智。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtəbl] , [bʌt; bət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [lɔːŋ] [ɪn][æn; ən]

He	was	excitable	,	but	too	great	a	lover	of	comfort	to	remain	long	in	an
他	曾是	易激动的	,	但	也	伟大的	一个	情人	的	舒适	到	保持	长的	在	一个

[ɪkˈsaɪtɪd] [steɪt] ,

excited	state	,
兴奋的	状态	,

他性格容易激动，但又太爱安逸，无法长时间保持激动的状态。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈpæsɪfaɪ] .

and	for	this	reason	he	was	easily	pacified	.
和	为了	这	原因	他	曾是	容易地	安抚	.

正因如此，他很容易被安抚。

[ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [get] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] , [ˈbʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

Often	he	would	get	raving	mad	,	bucking	his	head	against	the	walls	;
经常	他	会	得到	狂言	疯狂的	,	颠簸	他的	头	反对	这	墙壁	;

他经常会勃然大怒，用头撞墙；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]

but	a	moment	afterwards	he	would	go	to	smoke	his	pipe	,	as	if	nothing
但	一个	片刻	然后	他	会	去	到	抽烟	他的	管道	,	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

但过了一会儿，他又会像什么都没发生过一样去抽烟斗。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [frɑːg][wʌz; wəz] [felt] [ˈspredɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

More	and	more	the	influence	of	the	green	frog	was	felt	spreading	through	the
更多的	和	更多的	这	影响	的	这	绿色的	青蛙	曾是	毛毡	传播	通过	这

[ˈkɪŋdəm] ,

kingdom	,
王国	,

绿蛙的影响力越来越大，逐渐蔓延到整个王国。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt]

and	there	were	some	who	claimed	to	have	seen	him	wandering	about
和	那里	是	一些	WHO	声称	到	有	已见	他	漫游	关于

[ðə; ði] [striːts] ,

the	streets	,
这	街道	,

有些人声称看到他在街上游荡。

[ˈspredɪŋ] [ˈpɔɪzənəs] [səˈlaɪvə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [griːn] [ænd; ənd] [red] -

spreading	poisonous	saliva	from	his	mouth	,	from	which	green	and	red	-
传播	有毒	唾液	从	他的	嘴	,	从	哪个	绿色的	和	红色的	-

[ˈspɑːtɪd] [toʊd] - [ˈstuːlz] [gruː] .

spotted	toad	-	stools	grew	.
斑	蟾蜍	-	凳子	生长	.

他口中喷出有毒的唾液，从中长出了绿色和红色斑点的毒菌菇。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [bɪˈkeɪm] [kənˈtɪnjuəli] [mɔːr] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd] [pərˈvɜːrtɪd] ;

[ˈɪmpjədəns] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] ,

The	world	of	the	gnomes	became	continually	more	unnatural	and	perverted	;
这	世界	的	这	地精	成为	持续	更多的	不自然	和	变态	;

impudence	assumed	the	place	of	heroism	,
厚颜无耻	假定	这	地方	的	英雄主义	,

侏儒的世界变得越来越不自然、越来越扭曲；厚颜无耻取代了英雄主义。

[ˈsɑːfɪstri] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ˈlɛtʃərəsnɪs] [pæst] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

sophistry	the	mask	of	wisdom	,	lecherousness	passed	for	love	,
诡辩	这	面具	的	智慧	,	好色	通过了	为了	爱	,

诡辩是智慧的面具，好色是爱情的伪装。

[hɪ'pɑːkrəsi] [pə'reidid] [ðə; ði] [striːts] ['ʌndər] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ;

hypocrisy	**paraded**	**the**	**streets**	**under**	**the**	**garb**	**of**	**holiness**	**;**
虚伪	游行	这	街道	在下面	这	外衣	的	圣洁	;

虚伪披着圣洁的外衣招摇过市；

[ðoʊz] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['klevər] ;

those	**who**	**succeeded**	**in**	**cheating**	**all**	**the**	**rest**	**were**	**considered**	**the**	**most**	**clever**	**;**
那些	WHO	成功了	在	作弊	全部	这	休息	是	经过考虑的	这	最多	聪明的	;

那些成功欺骗了所有人的人被认为是最聪明的；

[ðə; ði][moʊst] [ˌævə'rɪʃəs] [nəʊmz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [-]

the	**most**	**avaricious**	**gnomes**	**were**	**said**	**to**	**be**	**the**	**[**	**234**	**]**
这	最多	贪婪	地精	是	说	到	是	这	[	-	]

据说最贪婪的小矮人是[234]

[moʊst]['pruːd(ə)nt] ; [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]

most	**prudent**	**;**	**he**	**who**	**made**	**the**	**greatest**	**noise**	**was**	**thought**	**to**	**be**	**the**	**most**
最多	谨慎	;	他	WHO	制成	这	最	噪音	曾是	想法	到	是	这	最多

['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ɔːl] .

learned	**of**	**all**	**.**
学习	的	全部	.

最谨慎的人；谁叫得最大，谁就被认为是最有学问的人。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'suːmd]

Nor	**were**	**the**	**ladies**	**exempt**	**from**	**this**	**general**	**degradation**	**,**	**for**	**they**	**assumed**
也不	是	这	女士们	豁免	从	这	一般的	降解	,	为了	他们	假定

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃənz] ,

the	**most**	**ridiculous**	**fashions**	**,**
这	最多	荒谬的	时尚	,

女士们也未能幸免于这种普遍的贬低，因为她们也穿上了最荒谬可笑的服饰。

['pʊtɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [bʌmps] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [trə'mendəs] [bə'luːnz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

putting	**artificial**	**bumps**	**on**	**their**	**backs**	**and**	**wearing**	**tremendous**	**balloons**	**in**	**the**	**place**
推杆	人造的	颠簸	在	他们的	背部	和	穿着	巨大的	气球	在	这	地方

[ʌv; əv] [sliːvz] ;

of	**sleeves**	**;**
的	袖子	;

在背上植入人造隆起物，用巨大的气球代替袖子；

[ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪmz] ,

they	**lost**	**their**	**simplicity**	**,**	**were**	**full**	**of**	**affectations**	**and**	**whims**	**,**
他们	丢失的	他们的	简单	,	是	满的	的	影响	和	心血来潮	,

他们失去了纯朴的本性，变得矫揉造作、喜怒无常。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

and	**to**	**do**	**anything**	**whatever**	**in**	**a**	**plain**	**and**	**natural**	**way**	**was**	**considered**
和	到	做	任何事物	任何	在	一个	清楚的	和	自然的	方式	曾是	经过考虑的

['vʌlgər] .

vulgar	**.**
庸俗	.

而以平凡自然的方式做任何事都被认为是粗俗的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['evriwʌn] [noʊz]

But	**what**	**is**	**the**	**use**	**of**	**continuing**	**to**	**describe**	**conditions**	**which**	**everyone**	**knows**
但	什么	是	这	使用	的	继续	到	描述	状况	哪个	每个人	知道

[huː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʌntɝzbɝg] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ?

who	**has**	**visited**	**the**	**Untersberg**	**within**	**the**	**last**	**few**	**years**	**?**
WHO	有	到访	这	翁特斯贝格	之内	这	最后的	很少	年	?

但是，继续描述过去几年里去过翁特斯贝格的人都知道的情况，又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ri'zembld]

It **is** **sufficient** **to** **say** **that** **the** **country** **of** **the** **gnomes** **at** **that** **time** **resembled**

它 是 充足的 到 说 那 这 国家 的 这 地精 在 那 时间 类似

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ðə; ði]['hjuːmən] - ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] ,

to **a** **great** **extent** **the** **human** **-** **animal** **kingdom** **of** **our** **days** **,**

到 一个 伟大的 程度 这 人类 - 动物 王国 的 我们的 天 ,

可以说，当时的侏儒国度在很大程度上与我们今天的人类与动物共存的王国相似。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]

and **I** **would** **have** **wished** **to** **leave** **it** **if** **I** **had** **not** **considered** **it** **my**

和 我 会 有 希望 到 离开 它 如果 我 有 不是 经过考虑的 它 我的

['duːti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf]

duty **to** **remain** **for** **the** **purpose** **of** **trying** **to** **undo** **some** **of** **the** **mischief**

责任 到 保持 为了 这 目的 的 尝试 到 撤销 一些 的 这 恶作剧

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪgnərəntli] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][maɪ][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

which **had** **ignorantly** **been** **caused** **by** **my** **prematurely** **opening** **the** **door** **of**

哪个 有 无知地 到过 导致 经过 我的 过早 开幕 这 门 的

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['luːsɪfər] . [-]

the **palace** **of** **Lucifer** **.** **[** **235** **]**

这 宫殿 的 路西法 . [-]

如果不是因为我认为自己有责任留下来，试图弥补我过早打开路西法宫殿的大门而造成的一些不幸，我本想离开那里。[235]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII **.**

八 .

第八章

[wɔːr] .

WAR **.**

战争 .

战争。

['fɛəriz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

FAIRIES **AND** **FLOWERS**

仙女 和 花朵

仙女与鲜花

[dɑːrk] [ænd; ənd] ['gluːmi] [gruː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt]

DARK **and** **gloomy** **grew** **the** **kingdom** **of** **the** **gnomes** **in** **proportion** **as** **the** **light**

黑暗的 和 阴沉 生长 这 王国 的 这 地精 在 部分 作为 这 光

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'hæbɪtənt] [dɪ'kriːst] .

of **each** **individual** **inhabitant** **decreased** **.**

的 每个 个人 居民 减少 .

随着每个居民的光芒逐渐减弱，小矮人的王国也变得越来越黑暗阴郁。

['meni] [huː] ['fɔːrmərli] [wɜːr; wər] [laɪk] ['luːmɪnəs] [sfiəz] , ['ʃedɪŋ] ['reɪdiənt] ['reɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]

Many **who** **formerly** **were** **like** **luminous** **spheres** **,** **shedding** **radiant** **rays** **to** **a**

许多 WHO 以前 是 喜欢 发光的 球体 , 脱落 辐射状 射线 到 一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [naʊ] [-]

considerable **distance** **,** **now** **[** **236** **]**

大量 距离 , 现在 [-]

许多曾经像发光球体一样，向相当远的距离散发光芒的人，现在[236]

[bɪ'keɪm] [laɪk] [dɪm] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] , [ɔːr] ['mɪrli] [ˌfɑːsfə'resnt] ['dɑːts][ɔːr] ['faɪərbʌg] .

became **like** **dim** **will** **-** **o** **'** **-** **the** **-** **wisps** **,** **or** **merely** **phosphorescent** **dots** **or** **firebugs** **.**

成为 喜欢 暗淡 将要 - o - - 这 - 缕缕 , 或者 仅仅 磷光 点 或者 纵火犯 .

变得像昏暗的鬼火，或者只是磷光点或萤火虫。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɑ:rknəs] [ɪn'kri:st] ,

As	the	general	darkness	increased	,
作为	这	一般的	黑暗	增加	,

随着夜幕降临，

[ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [frɑ:g][ɪn] ['lu:sɪfərz] ['temp(ə)l] ,

the	glow	that	came	from	the	eyes	of	the	green	frog	in	Lucifer's	temple	,
这	辉光	那	来了	从	这	眼睛	的	这	绿色的	青蛙	在	路西法的	寺庙	,

路西法神庙里那只绿蛙眼中散发出的光芒，

[hu:z] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] ['oʊpən] , [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['vɪzəb(ə)l] ,

whose	doors	were	now	continually	open	,	became	more	visible	,
谁	门	是	现在	持续	打开	,	成为	更多的	可见的	,

那些大门敞开的场所变得更加显眼，

[ænd; ənd][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði][frɑ:g] ['æktʃuəli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv] .

and	at	certain	times	the	frog	actually	seemed	to	be	alive	.
和	在	肯定	时代	这	青蛙	实际上	似乎	到	是	活	.

有时候，这只青蛙看起来真的像是活的。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni]

The	ghosts	in	the	temple	continued	their	accustomed	occupations	without	making	any
这	鬼魂	在	这	寺庙	持续	他们的	习惯	职业	没有	制作	任何

['prɑ:gres] [wət'evər] .

progress	whatever	.
进步	任何	.

寺庙里的鬼魂们继续着他们惯常的活动，但没有任何进展。

[ðə; ði] [pər'pɛtʃuəm] ['moʊbəl][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['nevər]

The	perpetuum	mobile	was	always	on	the	point	of	completion	,	but	never
这	永续	移动的	曾是	总是	在	这	观点	的	完成	,	但	绝不

[kəm'pli:tɪd] ;

completed	;
完全的	;

永动机总是处于即将完成的状态，但从未真正完成；

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['ɔ:ltərd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ;

the	bill	of	fare	was	continually	altered	,	but	there	was	nothing	to	eat	;
这	账单	的	票价	曾是	持续	已修改	,	但	那里	曾是	没有什么	到	吃	;

菜单不断更改，但却没有任何食物可吃；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [er] [prə'du:st] [noʊ] ['ɪntrəst] .

and	the	calculations	made	by	the	imaginary	heir	produced	no	interest	.
和	这	计算	制成	经过	这	假想	继承人	生产	不	兴趣	.

这位假想继承人的计算结果并未引起任何兴趣。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['goʊsts] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['fɑ:liz] [ə'gen] ,

All	the	ghosts	repeated	the	same	follies	again	,
全部	这	鬼魂	重复	这	相同的	愚行	再次	,

所有的鬼魂都再次重复了同样的愚蠢行为。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [i'næktɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .

which	they	had	been	in	the	habit	of	enacting	before	.
哪个	他们	有	到过	在	这	习惯	的	实施	前	.

他们以前就经常这样做。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] ,

Meanwhile	the	work	in	the	tunnel	went	on	with	great	speed	,
同时	这	工作	在	这	隧道	去	在	和	伟大的	速度	,

与此同时，隧道施工也在快速推进。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [diːpər] ['evri] [naɪt] ;

and	the	hole	in	the	sky	grew	deeper	every	night	;
和	这	洞	在	这	天空	生长	更深	每一个	夜晚	;

天空中的洞每晚都在加深；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

but	it	was	impossible	to	say	how	long	it	would	take	to	finish	it	,	as
但	它	曾是	不可能的	到	说	如何	长的	它	会	拿	到	结束	它	,	作为

[ðə; ði] [-]

the	[	237	]
这	[	-	]

但无法说完成它需要多长时间，因为[237]

[depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['penətreɪtɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] .

depth	of	the	atmosphere	which	had	to	be	penetrated	was	not	known	.
深度	的	这	气氛	哪个	有	到	是	渗透	曾是	不是	已知	.

需要穿透的大气层深度尚不清楚。

[aɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

I	estimated	it	to	be	about	one	thousand	miles	,
我	估计的	它	到	是	关于	一	千	英里	,

我估计大约有一千英里，

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [ə; eɪ] [naɪt] ,

and	calculating	the	work	at	about	five	feet	a	night	,
和	计算	这	工作	在	关于	五	脚	一个	夜晚	,

按每晚大约五英尺的速度计算，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - ['jɪrz] ,

I	found	that	the	tunnel	would	be	finished	in	2924	years	,
我	成立	那	这	隧道	会	是	完成的	在	-	年	,

我发现这条隧道需要2924年才能完工。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] .

which	was	rather	a	long	time	to	wait	for	the	completion	of	my	marriage	.
哪个	曾是	相当	一个	长的	时间	到	等待	为了	这	完成	的	我的	婚姻	.

我的婚姻走到尽头，等待的时间确实很长。

[mɔːr'oʊvər] , [wʌn] ['veri] ['sɪriəs] [ˌɪnkən'viːniəns] [meɪd] [ɪt'self][pər'septəb(ə)l] .

Moreover	,	one	very	serious	inconvenience	made	itself	perceptible	.
而且	,	一	非常	严肃的	不便	制成	本身	可感知的	.

此外，一个非常严重的麻烦也显现出来。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [men][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][bɪg] - ['hedɪd] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	working	men	had	become	so	big	-	headed	as	to	render	it	impossible
这	在职的	男人	有	变得	所以	大的	-	标题	作为	到	使成为	它	不可能的

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [nəʊmz] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

for	more	than	three	gnomes	to	work	in	the	tunnel	at	the	same	time	without
为了	更多的	比	三	地精	到	工作	在	这	隧道	在	这	相同的	时间	没有

['bʌmpɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .

bumping	their	heads	together	.
碰撞	他们的	头部	一起	.

这些工人们变得如此自大，以至于三个以上的侏儒同时在隧道里工作，就会互相撞到头。

[ðɪs] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [kɔːzd] [faɪts] ,

This	delayed	the	progress	and	caused	fights	,
这	延迟	这	进步	和	导致	战斗	,

这延缓了进度并引发了争执。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:]

and	the	question	of	widening	the	tunnel	had	to	be	taken	into
和	这	问题	的	扩大	这	隧道	有	到	是	已采取	进入

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

因此，拓宽隧道的问题必须纳入考虑范围。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [kɔ:z] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] .

which	would	necessarily	cause	a	considerable	expense	.
哪个	会	一定	原因	一个	大量	费用	.

这必然会造成相当大的开支。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zɔ:rbɪtənt]

Already	the	country	was	groaning	under	the	heavy	burden	of	an	exorbitant
已经	这	国家	曾是	呻吟	在下面	这	重的	负担	的	一个	高昂

[tæk'seɪʃn] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

taxation	required	for	the	heads	of	science	,
税收	必需的	为了	这	头部	的	科学	,

国家早已不堪重负，因为科学界领袖需要缴纳高额税款。

[hu:] [dɪd][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['peɪɪŋ] ['sæləriz] [tu:; tə] [prə'fesəz] , [pə'li:smən] ,

who	did	the	hard	work	of	thinking	,	for	paying	salaries	to	professors	,	policemen	,
WHO	做过	这	难的	工作	的	思维	,	为了	付费	薪资	到	教授们	,	警察	,

['penʃənəz] , [sə'pɔ:rtɪŋ] [-]

pensioners	,	supporting	[	238	]
退休人员	,	支持	[	-	]

那些辛勤思考的人，为了支付教授、警察、退休人员的工资，为了支持[238]

['prizənəz] [ænd; ənd][blaɪnd]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəriz] [ðə; ði]

prisoners	and	blind	people	,	and	especially	for	supplying	with	luxuries	the
囚犯	和	瞎的	人们	,	和	尤其	为了	供应	和	奢侈品	这

['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæŋgəz] - [ɑ:n] .

royal	family	and	their	hangers	-	on	.
皇家	家庭	和	他们的	衣架	-	在	.

囚犯和盲人，尤其是皇室成员及其随从，都从中受益匪浅。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [kæʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sə'pɔ:rt] .

Especially	the	princess	required	a	great	deal	of	cash	for	her	support	.
尤其	这	公主	必需的	一个	伟大的	交易	的	现金	为了	她	支持	.

尤其是公主，她的生活需要大量的现金。

[hɜ:r; hər][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rædər] [ʌn'kæni] ,

Her	external	appearance	had	become	rather	uncanny	,
她	外部的	外貌	有	变得	相当	不可思议	,

她的外表变得有些怪异，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] ['ni:dɪd] ['kɔ:stli] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hər]

and	she	therefore	needed	costly	dresses	and	ornaments	to	hide	her
和	她	所以	需要	昂贵	连衣裙	和	装饰品	到	隐藏	她

[dɪ'fɔ:mɪti:z] .

deformities	.
畸形	.

因此，她需要昂贵的衣服和饰品来掩盖她的缺陷。

[hɜ:r; hər] [hed] , ['hævɪŋ] [groʊn] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] , [rɪ'zembld] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] [ʌv; əv]

Her	head	,	having	grown	to	an	enormous	size	,	resembled	the	show	-	case	of
她	头	,	拥有	生长	到	一个	巨大的	尺寸	,	类似	这	展示	-	案件	的

[ə; eɪ] ['dʒu:ələrz] [ʃɑ:p] ,

a	jeweller's	shop	,
一个	珠宝商	店铺	,

她的头长得异常巨大，就像珠宝店里的展示柜一样。

['biːɪŋ] [hʌŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [waɪl] [ə; eɪ] [kraʊn] , [ɔːr][tuː; tə] [spiːk]
being hung over with chains and jewels , while a crown , or to speak
存在 悬挂 超过 和 链条 和 珠宝 , 尽管 一个 王冠 , 或者 到 说话
[mɔːr] [kə'rektli] ,
more correctly ,
更多的 正确 ,

被锁链和珠宝缠绕着，而王冠，或者更准确地说，

[ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv][goʊld] , [ə'dɔrnd] [hɜːr; hər]['ɑːksəˌpʌt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [tuː]
a tube of gold , adorned her occiput for the purpose of hiding the two
一个 管子 的 金子 , 装饰 她 枕骨 为了 这 目的 的 隐藏 这 二
[hɔːrn] - [laɪk] [ɪk'skresns] .
horn - like excrescences .
喇叭 - 喜欢 赘生物 .

一根金管装饰着她的后脑勺，用来遮盖两个角状的赘生物。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
I was one day consulting the king ,
我 曾是 一 天 咨询 这 国王 ,

有一天，我向国王请教，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][sʌm; səm] [ɪ'kɑːnəmi]
and tried to demonstrate to him the necessity of using some economy
和 尝试 到 证明 到 他 这 必要性 的 使用 一些 经济
[ænd; ənd] [kəː'teilɪŋ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ɪk'spensɪz] ,
and curtailing his private expenses ,
和 限制 他的 私人的 开支 ,

并试图向他说明节约开支、减少私人开销的必要性。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] ;
as otherwise the whole country would be involved in financial ruin ;
作为 否则 这 所有的 国家 会 是 涉及 在 金融的 废墟 ;

否则，整个国家都将陷入财政崩溃；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
but I found him quite unreasonable in that respect .
但 我 成立 他 相当 不合理 在 那 尊重 .

但我认为他在这方面相当不讲道理。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
“ I should like to know , ” he exclaimed , “ what is the use of my being the
“ 我 应该 喜欢 到 知道 , ” 他 惊呼 , “ 什么 是 这 使用 的 我的 存在 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

“我想知道，”他惊呼道，“我当国王有什么用？”

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][wɑːnt] ? ” [-]
if I cannot get all the money I want ? ” [239]
如果 我 不能 得到 全部 这 钱 我 想 ? ” [-]

如果我不能得到我想要的所有钱呢？”[239]

“ ['evriθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , “ [biˈlɔŋz] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
“ Everything , ” I said , “ belongs to your majesty ,
“ 一切 , ” 我 说 , “ 属于 到 你的 威严 ,

“一切都属于陛下，”我说，“

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	will	be	to	your	own	advantage	to	see	that	the	resources	of	the
但	它	将要	是	到	你的	自己的	优势	到	看	那	这	资源	的	这

['kʌntri] [ɑːr; ər][nɑːt] ['skwɔndəd] ,

country	are	not	squandered	,
国家	是	不是	挥霍	,

但确保国家资源不被浪费，对你自身也是有利的。

[fɔːr; fər] , [wen] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [siːsiz] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['ɪnkʌm] . ”

for	,	when	the	production	ceases	,	there	will	be	no	more	income	.	”
为了	,	什么时候	这	生产	停止	,	那里	将要	是	不	更多的	收入	.	”

因为一旦停止生产，就没有收入了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] ,

“	Well	,	”	said	the	king	,	“	if	the	people	refuse	to	pay	,
“	出色地	,	”	说	这	国王	,	“	如果	这	人们	拒绝	到	支付	,

“好吧，”国王说，“如果人民拒绝支付，

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

I	can	still	depend	upon	my	army	,	and	we	shall	see	.
我	能	仍然	依赖	之上	我的	军队	,	和	我们	将	看	.

我仍然可以依靠我的军队，我们拭目以待。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrts] [laɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

”	Just	at	that	moment	we	were	interrupted	by	loud	reports	like	explosions	,
”	只是	在	那	片刻	我们	是	中断	经过	大声	报告	喜欢	爆炸	,

就在这时，我们被像爆炸一样的巨响打断了。

['fɑːloʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

following	each	other	in	rapid	succession	.
下列的	每个	其他	在	迅速的	演替	.

接连不断地出现。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] -

This	was	followed	by	shouts	and	cries	,	and	immediately	afterwards	Cravatu
这	曾是	随后	经过	喊叫	和	哭泣	,	和	立即地	然后	-

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

came	rushing	into	the	palace	,
来了	匆忙	进入	这	宫殿	,

随后传来一阵喊叫声和哭喊声，紧接着克拉瓦图就冲进了宫殿。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

and	approaching	the	king	,	he	said	:
和	接近	这	国王	,	他	说	:

他走到国王面前，说道：

“ [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

“	May	it	please	your	majesty	to	take	command	of	the	army	.
“	可能	它	请	你的	威严	到	拿	命令	的	这	军队	.

“陛下，请您亲自指挥军队。”

[ðə; ði] ['leɪbərər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæv; həv] ['pɜːrfəˌretɪd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	labourers	making	the	hole	in	the	sky	have	perforated	the	frontier	of	the
这	劳工	制作	这	洞	在	这	天空	有	穿孔的	这	边境	的	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

kingdom	of	the	spirits	of	the	air	,
王国	的	这	烈酒	的	这	空气	,

那些在天空中凿洞的工人们，已经穿透了空中精灵王国的边界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['ɔːfər] [rɪ'zɪstəns] .

and	the	inhabitants	offer	resistance	.
和	这	居民	提供	反抗	.

当地居民进行了抵抗。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] ,

"	The	king	,	having	still	a	certain	amount	of	perception	of	truth	,
"	这	国王	,	拥有	仍然	一个	肯定	数量	的	洞察力	的	真相	,

"国王仍然保留着一定程度的真理认知，

[dɪd][nɑːt][get][æt; ət][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [nuːz] , [bʌt; bət] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

did	not	get	at	all	excited	upon	hearing	this	news	,	but	lighting	his	pipe	,
做过	不是	得到	在	全部	兴奋的	之上	听力	这	消息	,	但	灯光	他的	管道	,

听到这个消息，他丝毫没有兴奋之情，而是点燃了烟斗。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] , [ænd; ənd] [sed] : [-]

he	took	a	few	whiffs	,	and	said	:	[	240	]
他	采取	一个	很少	嗅觉	,	和	说	:	[	-	]

他吸了几口气，然后说：[240]

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	about	it	?
"	什么	关于	它	?

那又怎样?

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][rɪ'taɪər] .

I	do	not	blame	them	;	we	can	do	nothing	else	but	retire	.
我	做	不是	责备	他们	;	我们	能	做	没有什么	别的	但	退休	.

我不怪他们；我们除了退休别无选择。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['entərd] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

"	Just	then	the	princess	entered	,	and	,	hearing	these	words	,	she	exclaimed	:
"	只是	然后	这	公主	进入	,	和	,	听力	这些	字	,	她	惊呼	:

这时，公主走了进来，听到这些话，惊呼道：

" [rɑːt] !

"	Rot	!
"	腐烂	!

"腐烂!

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

who	ever	heard	of	a	king	of	the	gnomes	being	afraid	of	the	spirits	of	the
WHO	曾经	听到	的	一个	国王	的	这	地精	存在	害怕的	的	这	烈酒	的	这

[er] ? "

air	?	"
空气	?	"

谁听说过侏儒之王会害怕空中的精灵?

" [aɪ] ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	never	,	"	replied	the	king	.
"	我	绝不	,	"	回复	这	国王	.

"我绝不会，"国王回答道。

" [wel] [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [bæk] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] ,

"	Well	then	,	"	continued	Adalga	,	"	we	must	beat	back	the	intruders	,
"	出色地	然后	,	"	持续	-	,	"	我们	必须	打	后退	这	入侵者	,

"那么，"阿达尔加继续说道，"我们必须击退入侵者。"

[ænd; ənd] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðer; ðər] ['kɪŋdəm] .

and	force	our	way	through	their	kingdom	.
和	力量	我们的	方式	通过	他们的	王国	.

强行闯入他们的王国。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['influənst] , [ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

"	The	king	was	easily	influenced	,	especially	when	his	ambition	was	touched	.
"	这	国王	曾是	容易地	影响	,	尤其	什么时候	他的	志向	曾是	感动	.

"国王很容易被影响，尤其是当他的野心受到刺激时。"

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [flai] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

Therefore	the	words	of	the	princess	caused	him	to	fly	into	a	rage	.
所以	这	字	的	这	公主	导致	他	到	飞	进入	一个	愤怒	.

因此，公主的话让他勃然大怒。

[fɜ:rst] [hi:; hi] [gru:] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

First	he	grew	red	in	the	face	,
第一的	他	生长	红色的	在	这	脸	,

他先是脸涨得通红，

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɪk'spændɪd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [bæg] .

his	features	expanded	from	ear	to	ear	like	an	india	-	rubber	bag	.
他的	特征	扩展	从	耳朵	到	耳朵	喜欢	一个	印度	-	橡皮	包	.

他的脸庞像橡胶袋一样从耳根一直撑到耳根。

[nekst] , [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['sevrəl] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Next	,	he	jumped	several	feet	from	the	ground	and	came	down	again	with	a
下一个	,	他	跳了起来	一些	脚	从	这	地面	和	来了	向下	再次	和	一个

[θʌmp] .

thump	.
扑通	.

接着，他从地面跳起几英尺高，然后重重地摔了下来。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] ,

After	that	he	threw	his	pipe	upon	the	floor	so	that	it	broke	,
后	那	他	扔	他的	管道	之上	这	地面	所以	那	它	打破	,

之后他把烟斗摔在地上，烟斗摔碎了。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

and	stamped	upon	it	with	his	foot	.
和	盖章	之上	它	和	他的	脚	.

然后他用脚踩在上面。

['faɪnəli] , [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] - ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ɔ:l]

Finally	,	he	lowered	his	head	and	butted	it	against	Cravatu	;	and	,	after	all
最后	,	他	降低	他的	头	和	对接	它	反对	-	;	和	,	后	全部

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

this	was	done	,
这	曾是	完毕	,

最后，他低下头，用头撞击克拉瓦图；这一切结束后，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [jel] , [-]

he	began	to	yell	,	[	241	]
他	开始	到	叫喊	,	[	-	]

他开始大喊大叫[241]

['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [wi:; wi] [mʌst; məst] [draɪv] [ðə; ði] ['ræskəlz] [ə'weɪ] !

crying	at	the	top	of	his	voice	:	"	We	must	drive	the	rascals	away	!
哭泣	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:	"	我们	必须	驾驶	这	无赖	离开	!

他扯着嗓子喊道："我们必须把这些恶棍赶走！"

[wi:; wi] [mʌst; məst] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðem; ðəm] !

We	must	force	a	passage	through	them	!
我们	必须	力量	一个	通道	通过	他们	!

我们必须强行突破他们！

" [ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - [ru:m] , [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['nu:mərəs] [nəʊmz]

"	A	tumult	was	heard	in	the	ante	-	room	,	and	directly	numerous	gnomes
"	一个	骚乱	曾是	听到	在	这	赌注	-	房间	,	和	直接地	很多的	地精

[rʌʃt] [ɪn] .

rushed	in	.
匆忙	在	.

"前厅里传来一阵骚动，随即许多小矮人冲了进来。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['treɪdərz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔfɝz] [fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ]

They	were	merchants	and	traders	,	and	came	to	make	offers	for	furnishing
他们	是	商人	和	交易员	,	和	来了	到	制作	优惠	为了	家具

[sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrmɪ] .

supplies	for	the	army	.
补给品	为了	这	军队	.

他们是商人和贸易商，前来洽谈为军队提供物资。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] - ['bɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [iːtʃ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [braɪb]

They	were	under	-	bidding	each	other	,	each	offering	to	the	king	a	greater	bribe
他们	是	在下面	-	投标	每个	其他	,	每个	提供	到	这	国王	一个	更大的	贿赂

[fɔːr; fər] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .

for	accepting	his	offer	.
为了	接受	他的	提供	.

他们互相压价，都向国王提供更高的贿赂以换取接受他的提议。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ək'septɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['baːginz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]

The	king	accepted	some	of	the	bargains	which	seemed	to	afford	to	him	the
这	国王	公认	一些	的	这	特价商品	哪个	似乎	到	买得起	到	他	这

['gretɪst] ['prɑːfɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [pɜːrs] ,

greatest	profit	for	his	private	purse	,
最	利润	为了	他的	私人的	钱包	,

国王接受了一些似乎能为他个人腰包带来最大利润的交易。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊdz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] .

and	the	goods	were	delivered	.
和	这	商品	是	发表	.

货物已送达。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['bærəlz] ['leɪbld] “ ['flaʊər] , ” [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

They	consisted	of	barrels	labelled	“	flour	,	”	and	filled	with	sand	,
他们	由……组成	的	桶	标签	“	面粉	,	”	和	已填	和	沙	,

它们由标有“面粉”字样、装满沙子的木桶组成。

['kɑːr,loʊdz][ʌv; əv] “ ['leðər] [ʃuːz] ” [meɪd] [ʌv; əv] [peɪst] - [bɔːrd] , ['wʊd(ə)n] [hæmz] , [ænd; ənd]

carloads	of	“	leather	shoes	”	made	of	paste	-	board	,	wooden	hams	,	and
整车货物	的	“	皮革	鞋	”	制成	的	粘贴	-	木板	,	木制的	火腿	,	和

['kɑːtrɪdʒɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɔːdʌst] ;

cartridges	filled	with	sawdust	;
墨盒	已填	和	锯末	;

满载着纸板制成的“皮鞋”、木制火腿和装满锯末的弹匣；

['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

also	something	that	looked	like	a	cannon	,	but	it	was	made	of	wood	and
还	某物	那	看起来	喜欢	一个	大炮	,	但	它	曾是	制成	的	木头	和

['vaːniʃt] ,

varnished	,
涂漆	,

还有一样东西看起来像大炮，但它是用木头做的，表面涂了清漆。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [braːnz] .

so	as	to	give	it	the	appearance	of	bronze	.
所以	作为	到	给	它	这	外貌	的	青铜	.

使其看起来像青铜。

[wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [hɔːrnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ][loʊ'kæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

We	left	the	palace	,	and	the	blowing	of	horns	indicated	the	locality	of	the
我们	左边	这	宫殿	,	和	这	吹	的	角	表明的	这	地点	的	这

['kɑːmbæt] . [-]

combat	.	[	242	]
战斗	.	[	-	]

我们离开宫殿，号角声表明了战斗发生的地点。[242]

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [nəʊmz] , [sʌm; səm] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]

On	the	way	we	met	a	train	of	wounded	gnomes	,	some	exhibiting	a	pitiful
在	这	方式	我们	遇见	一个	火车	的	受伤	地精	,	一些	展出	一个	可怜

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

途中我们遇到了一队受伤的小矮人，其中一些看起来很可怜。

[ɔːl][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd]['terəb(ə)l] [bɜːrn] [ænd; ənd][skɔːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

All	the	wounded	had	terrible	burns	and	scalds	,	and	the	limbs	of	some
全部	这	受伤	有	糟糕的	烧伤	和	烫伤	,	和	这	四肢	的	一些

[wɜːr; wər][tɔːrn] [ə'weɪ] .

were	torn	away	.
是	撕裂	离开	.

所有伤员都遭受了严重的烧伤和烫伤，有些人的肢体甚至被撕裂。

[wʌn] [pʊr] ['feloʊ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l]

One	poor	fellow	had	lost	the	whole	of	his	lower	jaw	,	which	was	dreadful
一	贫穷的	同伴	有	丢失的	这	所有的	的	他的	降低	颚	,	哪个	曾是	可怕

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

有个可怜的家伙失去了整个下颚，那景象真是太可怕了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfər] [greɪt] [peɪn] .

and	he	seemed	to	suffer	great	pain	.
和	他	似乎	到	遭受	伟大的	疼痛	.

他似乎承受着巨大的痛苦。

“ [waɪ] [duː][nɑːt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə'suːm] [ðer; ðər] [ɪ'θɪriəl] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ðʌs] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]

“	Why	do	not	these	people	assume	their	ethereal	forms	and	thus	get	rid	of	their
“	为什么	做	不是	这些	人们	认为	他们的	空灵的	表格	和	因此	得到	摆脱	的	他们的

['sʌfərɪŋ] ['bɑːdɪz] ?

suffering	bodies	?
痛苦	身体	?

“为什么这些人不化身为虚无缥缈的形态，从而摆脱痛苦的肉身呢？”

” [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

”	I	asked	the	minister	.
”	我	问	这	部长	.

我问了部长。

“ [ðɪs] [ɑːrt] , ” ['ænsər] - , “ [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

“	This	art	,	”	answered	Cravatu	,	“	is	now	becoming	very	difficult	,
”	这	艺术	,	”	回答	-	,	“	是	现在	成为	非常	难的	,

“这门艺术，”克拉瓦图回答说，“现在变得非常难了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

and	there	are	very	few	capable	of	exercising	it	,	since	we	have	become
和	那里	是	非常	很少	有能力的	的	锻炼	它	,	自从	我们	有	变得

[soʊ] [səb'stænʃ(ə)l] .

so	substantial	.
所以	重大的	.

而由于我们变得如此强大，能够行使这种权力的人却寥寥无几。

[mɔːr'oʊvər] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [duː][soʊ][æt; ət][ɔːl] ;

Moreover	,	these	people	cannot	do	so	at	all	;
而且	,	这些	人们	不能	做	所以	在	全部	;

而且，这些人根本做不到这一点；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪərli] [fər'get] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

because	**it**	**is**	**necessary**	**for**	**that**	**purpose**	**that**	**one**	**should**	**entirely**	**forget**	**his**	**body**	**,**
因为	它	是	必要的	为了	那	目的	那	一	应该	完全	忘记	他的	身体	,

因为要达到这个目的，就必须完全忘记自己的身体。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] [ðæt] ,

and	**how**	**could**	**we**	**do**	**that**	**,**
和	如何	可以	我们	做	那	,

我们该如何做到这一点呢?

[ɪf] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn][ɔːr][ʌv; əv] ['pleʒər] [kiːps] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

if	**the**	**sensation**	**of**	**pain**	**or**	**of**	**pleasure**	**keeps**	**our**	**attention**	**fastened**	**to**	**it**	**?**
如果	这	感觉	的	疼痛	或者	的	乐趣	保持	我们的	注意力	系紧	到	它	?

如果疼痛或快乐的感觉使我们的注意力始终集中于此呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]

For	**the**	**purpose**	**of**	**throwing**	**off**	**the**	**mask**	**of**	**personality**	**and**	**entering**	**into**
为了	这	目的	的	投掷	离开	这	面具	的	性格	和	进入	进入

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['selfləsnəs] ,

the	**state**	**of**	**selflessness**	**,**
这	状态	的	无私	,

为了抛弃个性的面具，进入无私的状态，

[æn; ən][ɪn'taɪər] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][self][ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [sʌtʃ] [-]

an	**entire**	**forgetfulness**	**of**	**self**	**is**	**required**	**,**	**such**	**[**	**243**	**]**
一个	全部的	健忘	的	自己	是	必需的	,	这样的	[	-	]

需要完全忘记自我，例如[243]

[æz; əz][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

as	**is**	**almost**	**impossible**	**to**	**attain**	**in**	**our**	**present**	**state**	**of**	**civilisation**	**.**
作为	是	几乎	不可能的	到	达到	在	我们的	展示	状态	的	文明	.

这在我们目前的文明状态下几乎是不可能实现的。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wiː; wi] [met] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nuːmərəs] [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] -

"	**The**	**wounded**	**we**	**met**	**became**	**more**	**numerous**	**as**	**we**	**approached**	**the**	**battle**	**-**
"	这	受伤	我们	遇见	成为	更多的	很多的	作为	我们	接近	这	战斗	-

[fiːld] ,

field	**,**
场地	,

“随着我们接近战场，遇到的伤员越来越多。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [stɪf] [ænd; ənd][stɑːrk] , ['sloʊli]

and	**here**	**and**	**there**	**could**	**be**	**seen**	**a**	**corpse**	**,**	**stiff**	**and**	**stark**	**,**	**slowly**
和	这里	和	那里	可以	是	已见	一个	尸体	,	僵硬的	和	斯塔克	,	缓慢地

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] .

but	**surely**	**evaporating**	**.**
但	一定	蒸发	.

不时可以看到一具尸体，僵硬而凄惨，正在缓慢但肯定地蒸发。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['siːst] , [ænd; ənd]['klævoʊ] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

When	**we**	**arrived**	**the**	**explosions**	**had**	**already**	**ceased**	**,**	**and**	**Clavo**	**,**	**the**	**general**
什么时候	我们	到达的	这	爆炸	有	已经	停止	,	和	克拉沃	,	这	一般的

[ɪn] [kə'mænd] ,

in	**command**	**,**
在	命令	,

我们到达时爆炸已经停止，指挥官克拉沃将军

[ə'proʊtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

approached	**upon**	**a**	**bicycle**	**and**	**made**	**his**	**report**	**.**
接近	之上	一个	自行车	和	制成	他的	报告	.

他骑着自行车上前，做了报告。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði] ['leɪbərər]

From	this	it	appeared	that	in	trying	to	enlarge	the	tunnel	,	the	labourers
从	这	它	出现	那	在	尝试	到	放大	这	隧道	,	这	劳工

[hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][saɪd] - ['ɪʃuːz] ,

had	entered	into	side	-	issues	,
有	进入	进入	边	-	问题	,

由此可见，工人们在试图扩建隧道的过程中，卷入了其他问题。

[ænd; ənd][baɪ] ['bloʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk] [ʌv; əv] [er] ,

and	by	blowing	out	a	large	block	of	air	,
和	经过	吹	出去	一个	大的	堵塞	的	空气	,

通过吹出一大团空气，

[meɪd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['riːdʒən][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [ɪk'stent] ,

made	an	opening	into	a	foreign	region	of	unknown	extent	,
制成	一个	开幕	进入	一个	外国的	地区	的	未知	程度	,

开辟了一条通往未知范围的外国地区的通道

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [sɪlf] [ɔːr] ['fɛəriz] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd]

which	was	inhabited	by	a	tribe	of	sylphs	or	fairies	,	unknown	to	science	and
哪个	曾是	有人居住的	经过	一个	部落	的	风精灵	或者	仙女	,	未知	到	科学	和

[nɑːt] [jet] ['klæsɪfaɪd] .

not	yet	classified	.
不是	然而	分类	.

那里居住着一群风精灵或仙子，科学界对此一无所知，也尚未对其进行分类。

[ðiːz] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

These	spirits	had	resented	the	intrusion	,
这些	烈酒	有	怨恨	这	入侵	,

这些亡灵对这种侵扰感到不满。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ʃiːts]

and	prevented	the	approach	of	our	soldiers	by	pouring	upon	them	sheets
和	阻止	这	方法	的	我们的	士兵	经过	浇注	之上	他们	纸张

[ʌv; əv]['fluːɪd] ['laɪtnɪŋ] ,

of	fluid	lightning	,
的	体液	闪电	,

并用倾泻而下的闪电状液体阻止了我军士兵的逼近。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekt] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

with	the	most	destructive	effect	,	so	that	all	resistance	was	rendered	impossible	,
和	这	最多	破坏性的	影响	,	所以	那	全部	反抗	曾是	渲染	不可能的	,

造成了最具破坏性的影响，以至于一切抵抗都变得不可能。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['æftər] [ɪk'spɪrɪənsɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] . [-]

and	they	were	forced	to	retreat	after	experiencing	a	considerable	loss	.	[	244	]
和	他们	是	强制	到	撤退	后	体验	一个	大量	损失	.	[	-	]

遭受重大损失后，他们被迫撤退。[244]

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

“	There	is	nothing	to	be	done	,	”	said	the	general	,	after	finishing	his	account	,
“	那里	是	没有什么	到	是	完毕	,	”	说	这	一般的	,	后	精加工	他的	帐户	,

“没办法了，”将军说完后说道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][let] [ðiːz] ['eri] ['spɪrɪts] [ə'loʊn][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['tʌn(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]

“	but	to	let	these	airy	spirits	alone	and	begin	a	new	tunnel	in	some	other
“	但	到	让	这些	轻盈的	烈酒	独自的	和	开始	一个	新的	隧道	在	一些	其他

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“但还是让这些飘渺的精灵们待在别处，另辟蹊径，开凿一条新的隧道吧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'gresɪv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [mə'lest] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][goʊ]
They are not of an aggressive character , and will not molest us if we go
他们 是 不是 的 一个 挑衅的 特点 , 和 将要 不是 骚扰 我们 如果 我们 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他们性格并不具有攻击性，如果我们离开，他们也不会骚扰我们。

[wiː; wi][hæv; həv] , ['enihaʊ] , [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['trespæs] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['terətɔːri] . ”
We have , anyhow , no right to trespass upon their territory . ”
我们 有 , 无论如何 , 不 正确的 到 侵入 之上 他们的 领土 . ”

无论如何，我们都没有权利擅闯他们的领土。

“ [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] , ” [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ;
“ This is exactly what I always said , ” the king replied ;
“ 这 是 确切地 什么 我 总是 说 , ” 这 国王 回复 ;

“这正是我一直所说的，”国王回答道；

“ [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gʊd] ['spɪrɪts] ?
“ what business have we to meddle with these good spirits ?
“ 什么 商业 有 我们 到 插手 和 这些 好的 烈酒 ?

“我们有什么资格去打扰这些善良的灵魂呢？”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌɪntə'fiəd] .
” But the princess interfered .
” 但 这 公主 干扰 .

但公主从中作梗。

“ [rɑːt] !
“ Rot !
“ 腐烂 !

“腐烂！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : “ [gʊd] ['spɪrɪts] , [ɪn'diːd] !
” she cried : “ Good spirits , indeed !
” 她 哭 : “ 好的 烈酒 , 的确 !

她喊道：“真是好心情啊！”

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] !
Let them be exterminated !
让 他们 是 灭绝 !

让他们被彻底消灭！

[wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [let] [ðem; ðəm] [dɪ'preɪv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːri] ?
Will your majesty let them deprive us of our glory ?
将要 你的 威严 让 他们 剥夺 我们 的 我们的 荣耀 ?

陛下，您会允许他们剥夺我们的荣耀吗?

[ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][juː; jʊ] !
Their resistance is an insult to you !
他们的 反抗 是 一个 侮辱 到 你 !

他们的抵抗是对你的侮辱！

" [noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

"	No	words	can	express	the	pitch	of	rage	to	which	these	words	aroused	the
"	不	字	能	表达	这	沥青	的	愤怒	到	哪个	这些	字	被唤醒	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

“任何言语都无法表达这些话语激起国王的愤怒之情。”

['groʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['ferli] ['skriːmɪŋ] , [hiː; hi] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [θriː]

Growing	purple	in	the	face	and	fairly	screaming	,	he	elongated	himself	to	three
生长	紫色的	在	这	脸	和	相当	尖叫	,	他	细长的	他自己	到	三

[taɪmz] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [saɪz] ,

times	his	natural	size	,
时代	他的	自然的	尺寸	,

他脸涨得通红，发出凄厉的惨叫，身体伸长到原本体型的三倍。

[ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [wen'evər] [hiː; hi] [fel]

and	bumping	his	head	against	the	wall	,	as	was	his	habit	whenever	he	fell
和	碰撞	他的	头	反对	这	墙	,	作为	曾是	他的	习惯	每当	他	跌倒

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

into	a	passion	,
进入	一个	热情	,

他像往常一样，每当情绪激动时，就会用头撞墙。

[hiː; hi] [kraɪd] : [-]

he	cried	:	[	245	]
他	哭	:	[	-	]

他哭了:[245]

“ [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] !

“	Let	them	be	exterminated	!
“	让	他们	是	灭绝	!

“让他们被消灭吧！”

[ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Their	resistance	is	an	insult	to	me	!
他们的	反抗	是	一个	侮辱	到	我	!

他们的抵抗对我来说是一种侮辱！

[kɪl] [ðem; ðəm] !

Kill	them	!
杀	他们	!

杀了他们！

[kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] !

Cut	off	their	heads	!
切	离开	他们的	头部	!

砍掉他们的头！

" [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'sesɪvnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjʊri]

"	And	falling	down	in	an	epileptic	fit	,	owing	to	the	excessiveness	of	his	fury
"	和	坠落	向下	在	一个	癫痫	合身	,	欠款	到	这	过量	的	他的	愤怒

,

,
,

“他因极度愤怒而癫痫发作，倒地不起。”

[hiː; hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [jelɪŋ] , “ [kɪl] [ðem; ðəm] !

he	stamped	with	his	feet	,	and	kept	on	yelling	,	“	Kill	them	!
他	盖章	和	他的	脚	,	和	保留	在	大喊	,	“	杀	他们	!

他跺着脚，不停地喊道：“杀了他们！”

[kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] ['hedz] !
Cut **off** **their** **heads** **!**
切 离开 他们的 头部 !

砍掉他们的头!

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] ['setld] [ɪn] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] ['mænər] ,
" **I** **thought** **that** **perhaps** **the** **matter** **might** **be** **settled** **in** **an** **amicable** **manner** **,**
" 我 想法 那 也许 这 事情 可能 是 定居 在 一个 友好的 方式 ,

“我原以为这件事或许可以友好解决,”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['ræʃnəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] ,
and **therefore** **I** **told** **the** **king** **that** **rashness** **was** **not** **always** **the** **best** **policy** **,**
和 所以 我 讲述 这 国王 那 鲁莽 曾是 不是 总是 这 最好的 政策 ,

因此我告诉国王，鲁莽行事并非总是最佳策略。

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
and **I** **asked** **for** **permission** **to** **send** **a** **messenger** **,** **under** **the** **protection** **of**
和 我 问 为了 允许 到 发送 一个 信使 , 在下面 这 保护 的
[ə; eɪ] [flæg] [ʌv; əv] [truːs] ,
a **flag** **of** **truce** **,**
一个 旗帜 的 休战 ,

我请求允许派遣一名使者，在休战旗的保护下前往。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ə; eɪ] ['triːti] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər]
to **see** **whether** **or** **not** **a** **treaty** **could** **be** **made** **with** **the** **spirits** **of** **the** **upper**
到 看 无论 或者 不是 一个 条约 可以 是 制成 和 这 烈酒 的 这 上
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

看看能否与上界的神灵缔结条约。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **This** **is** **exactly** **what** **I** **always** **said** **,** **”** **replied** **the** **king** **.**
" 这 是 确切地 什么 我 总是 说 , " 回复 这 国王 .

“这正是我一直所说的,”国王回答道。

“ ['ræʃnəs] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] .
“ **Rashness** **is** **not** **always** **the** **best** **policy** **.**
" 鲁莽 是 不是 总是 这 最好的 政策 .

“鲁莽行事并非总是最佳策略。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
We **must** **send** **a** **messenger** **by** **all** **means** **.**
我们 必须 发送 一个 信使 经过 全部 方法 .

我们无论如何都要派人去。

" [ə'kɔːrdɪŋli] - [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
" **Accordingly** **Cravatu** **and** **myself** **were** **appointed** **to** **that** **office** **,** **and** **we**
" 因此 - 和 我 是 任命 到 那 办公室 , 和 我们
[went] .
went **.**
去 .

“因此，克拉瓦图和我被任命担任该职务，我们就去了。”

[ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]
The **undertaking** **was** **not** **without** **danger** **,** **as** **the** **nature** **of** **the** **enemy** **and**
这 承诺 曾是 不是 没有 危险 , 作为 这 自然 的 这 敌人 和
[ðer; ðər] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [-]
their **habits** **of** **[** **246** **]**
他们的 习惯 的 [-]

这项任务并非没有危险，因为敌人的性质和他们的习惯[246]

[θɔːt] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] ,
thought **were** **not** **known** **,**
想法 是 不是 已知 ,

人们当时并不知道这些想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv]
and **it** **was** **not** **at** **all** **improbable** **that** **we** **should** **receive** **a** **shot** **of**
和 它 曾是 不是 在 全部 不太可能 那 我们 应该 收到 一个 射击 的
[ˈlaɪtnɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [əˈproʊtʃ] .
lightning **at** **our** **approach** **.**
闪电 在 我们的 方法 .

我们接近时遇到闪电并非完全不可能。

[haʊˈevər] , [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp]
However **,** **we** **arrived** **safely** **at** **the** **lower** **end** **of** **the** **tunnel** **,** **and** **,** **looking** **up**
然而 , 我们 到达的 安全 在 这 降低 结尾 的 这 隧道 , 和 , 寻找 向上
,
,
,

然而，我们安全抵达了隧道的下端，抬头望去，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bluː] [laɪts] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbʌv] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] .
we **saw** **a** **great** **number** **of** **blue** **lights** **moving** **above** **like** **a** **swarm** **of** **bees** **.**
我们 锯 一个 伟大的 数字 的 蓝色的 灯 移动 多于 喜欢 一个 蜂群 的 蜜蜂 .

我们看到很多蓝色的光点像一群蜜蜂一样在空中移动。

- , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ˈʃaʊtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] :
Cravatu **,** **putting** **his** **hands** **to** **his** **mouth** **,** **shouted** **up** **through** **the** **hole** **:**
- , 推杆 他的 双手 到 他的 嘴 , 喊叫 向上 通过 这 洞 :

克拉瓦图双手捂住嘴，从洞口朝上喊道：

“ [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ **Peace** **be** **with** **you** **!**
“ 和平 是 和 你 !

愿你平安！

” [wiː; wi] [ˈlisnd] .
” **We** **listened** **.**
” 我们 听着 .

我们听取了意见。

[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [biːz] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈveri]
The **motion** **among** **the** **bees** **increased** **,** **and** **after** **a** **while** **we** **heard** **a** **very**
这 运动 之中 这 蜜蜂 增加 , 和 后 一个 尽管 我们 听到 一个 非常
[swiːt] [ˈmjuːzɪk] ,
sweet **music** **,**
甜的 音乐 ,

蜜蜂的活动越来越频繁，过了一会儿，我们听到了非常悦耳的音乐。

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [hɑːrp][ænd; ənd] [luːt] .
as **if** **of** **a** **silver** **harp** **and** **lute** **.**
作为 如果 的 一个 银 竖琴 和 琵琶 .

仿佛是银色的竖琴和鲁特琴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ˈduːɪŋ]
This **was** **followed** **by** **a** **roll** **of** **thunder** **and** **a** **flash** **of** **lightning** **,** **doing**
这 曾是 随后 经过 一个 卷 的 雷 和 一个 闪光 的 闪电 , 正在做
[haʊˈevər] [noʊ][hɑːrm] .
however **no** **harm** **.**
然而 不 伤害 .

随后响起隆隆雷声和一道闪电，但并未造成任何伤害。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ What does this mean ?
” 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？”

” [aɪ] [æskt] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
” I asked Cravatu , and he replied :
” 我 问 - , 和 他 回复 :

我问了克拉瓦图，他回答说：

“ [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
“ I perceive that these people speak a language different from our own .
” 我 感知 那 这些 人们 说话 一个 语言 不同的 从 我们的 自己的 .

“我感觉这些人说的语言和我们不一样。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn]['mjuːzɪk] .
They are spirits of sound , and express their thoughts in music .
他们 是 烈酒 的 声音 , 和 表达 他们的 想法 在 音乐 .

它们是声音的精灵，用音乐表达它们的思想。

[wʌt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːsəbl] , [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] , [bʌt; bət]
What they mean to say is that they are peaceable , if we let them alone , but
什么 他们 意思是 到 说 是 那 他们 是 和平的 , 如果 我们 让 他们 独自的 , 但
[ðæt] [-]
that [247]
那 [-]

他们的意思是，如果我们不干涉他们，他们是爱好和平的，但是[247]

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ɪf] [wiː; wi] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] . ”
they have the power to defend themselves if we trouble them . ”
他们 有 这 力量 到 保卫 他们自己 如果 我们 麻烦 他们 . ”

如果我们骚扰他们，他们有能力自卫。

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪk'skleɪmd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði]
“ Prove it , ” I involuntarily exclaimed , for I had adopted instinctively the
“ 证明 它 , ” 我 不由自主 惊呼 , 为了 我 有 已采用 本能地 这
['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,
habit of the princess ,
习惯 的 这 公主 ,

“证明给我看！”我不由自主地喊道，因为我本能地养成了公主的习惯。

[huː] ['wɑːntɪd] [pruːfs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
who wanted proofs for everything .
WHO 通缉 证明 为了 一切 .

他们事事都要有证据。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər]['pruːvɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ” ['ænsər] - .
“ It is not a matter for proving , but of understanding , ” answered Cravatu .
“ 它 是 不是 一个 事情 为了 证明 , 但 的 理解 , ” 回答 - .

“这不是证明的问题，而是理解的问题，”克拉瓦图回答道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ?
“ But how are we going to reply ?
” 但 如何 是 我们 去 到 回复 ?

“但是我们该如何回应呢？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wer] [kæn; kən][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
“ Where can we find a dictionary of music , and who is going to
” 在哪里 能 我们 寻找 一个 字典 的 音乐 , 和 WHO 是 去 到
[kəm'poʊz] [ðə; ði]['mju:zɪk] ,
compose the music ,
撰写 这 音乐 ,

“哪里可以找到音乐词典？谁来作曲？”

[ɔ:r] ['fɪdl] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ?
or fiddle it to them ?
或者 小提琴 它 到 他们 ?

或者敷衍了事?

” [ə'pɑ:n] [ðɪs] - [sed] :
” Upon this Cravatu said :
” 之上 这 - 说 :

克拉瓦图对此说道：

“ [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv]
“ The language of music used to be known to us as the music of
” 这 语言 的 音乐 用过的 到 是 已知 到 我们 作为 这 音乐 的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

“我们过去称音乐为大自然的音乐。”

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ðə; ði] [nəʊmz] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] ,
In olden times the gnomes could understand it and speak it ,
在 古老的 时代 这 地精 可以 理解 它 和 说话 它 ,

在古代，地精们能够听懂并说这种语言。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['dɪkʃəneri] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][maɪndz]
and required no dictionary for its interpretation , because their simple minds
和 必需的 不 字典 为了 它是 解释 , 因为 他们的 简单的 思想
[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
understood that simple language .
理解 那 简单的 语言 .

他们不需要字典就能理解它，因为他们头脑简单，就能理解这种简单的语言。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [nəʊmz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]
But now we gnomes have become so learned and scientific , and our
但 现在 我们 地精 有 变得 所以 学习 和 科学 , 和 我们的
[maɪndz][soʊ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ,
minds so complicated ,
思想 所以 复杂的 ,

但现在我们地精变得如此博学多才、精于科学，我们的思维也变得如此复杂，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['hɑ:rdli] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ,
that it is possible for hardly anyone to understand a simple thing ,
那 它 是 可能的 为了 几乎 任何人 到 理解 一个 简单的 事物 ,

几乎没有人能理解一件简单的事情，

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mænər] .
or to express himself in a simple manner .
或者 到 表达 他自己 在 一个 简单的 方式 .

或者用简单的方式表达自己。

['fɔ:rtʃənətli] , [-]
Fortunately , [248]
幸运的是 , [-]

幸运的是，[248]

[aɪ] [stɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][maɪ]['ræpɪdlɪ] ['feɪdɪŋ] ['meməri] ,

I	still	find	some	knowledge	of	music	in	my	rapidly	fading	memory	,
我	仍然	寻找	一些	知识	的	音乐	在	我的	快速	褪色	记忆	,

在日渐消逝的记忆中，我仍然能找到一些关于音乐的知识。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] ['ænsər] [ɪn]['mjuːzɪk] .

but	I	cannot	answer	in	music	.
但	我	不能	回答	在	音乐	.

但我无法用音乐来回答这个问题。

[haʊ'evər] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

However	,	I	know	the	language	of	flowers	,	and	this	is	also	an	universal
然而	,	我	知道	这	语言	的	花朵	,	和	这	是	还	一个	普遍的

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	natural	language	,
和	自然的	语言	,

但是，我懂花语，这也是一种通用的自然语言。

['sʌmwʌt] [ə'kɪn][tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [ðiːz] ['spɪrɪts] [wɪl]

somewhat	akin	to	music	,	and	,	if	I	am	not	mistaken	,	these	spirits	will
有些	类似的	到	音乐	,	和	,	如果	我	是	不是	错误	,	这些	烈酒	将要

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

这有点像音乐，如果我没记错的话，这些灵魂会理解它。

" [ðɪs] [ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] - [pliːzd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

"	This	ingenuity	of	Cravatu	pleased	me	very	much	.
"	这	独创性	的	-	高兴	我	非常	很多	.

“克拉瓦图的这种独创性让我非常满意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [stɪl] [saʊnd] [æt; ət] [hɑːrt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nəʊmz] ,

He	was	in	fact	still	sound	at	heart	,	one	of	the	brightest	of	the	gnomes	,
他	曾是	在	事实	仍然	声音	在	心	,	一	的	这	最亮的	的	这	地精	,

事实上，他内心依然健全，是地精中最聪明的一个。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	in	spite	of	the	progress	of	civilisation	,	in	the	midst	of	which	he
和	在	尽管如此	的	这	进步	的	文明	,	在	这	中间	的	哪个	他

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

尽管他生活在文明进步的时代，但

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] ,

he	had	still	a	certain	amount	of	perception	of	truth	,
他	有	仍然	一个	肯定	数量	的	洞察力	的	真相	,

他仍然保留着一定程度的真理感知能力。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

although	on	that	very	account	he	was	much	exposed	to	the	ridicule	of	the
虽然	在	那	非常	帐户	他	曾是	很多	裸露	到	这	嘲笑	的	这

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɪt] ,

scientists	and	made	a	target	for	their	wit	,
科学家	和	制成	一个	目标	为了	他们的	有	,

虽然正因如此，他经常受到科学家们的嘲笑，成为他们机智讽刺的对象。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

because	they	did	not	believe	in	such	a	thing	as	intuition	,
因为	他们	做过	不是	相信	在	这样的	一个	事物	作为	直觉	,

因为他们不相信直觉这种东西。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	said	that	nobody	could	know	anything	except	by	way	of	information	,
和	说	那	无人	可以	知道	任何事物	除了	经过	方式	的	信息	,

['ɪnfərəns] ,

inference	,
推理	,

并表示，除了通过信息和推断之外，没有人能够知道任何事情。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	by	a	trained	imagination	.
和	经过	一个	受过训练	想像力	.

以及通过训练有素的想象力。

- [naʊ] [kɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [wɪtʃ]

Cravatu	now	called	some	of	the	Acthnici	,	who	,	by	the	mysterious	power	which
-	现在	称为	一些	的	这	-	,	WHO	,	经过	这	神秘	力量	哪个

[ðeɪ] [pə'zes] ,

they	possess	,
他们	具有	,

克拉瓦图现在称一些阿克特尼奇人为阿克特尼奇人，他们凭借所拥有的神秘力量，

[kæn; kən] [kri'eɪt] ['vɪzəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

can	create	visible	objects	out	of	the	[	249	]
能	创造	可见的	对象	出去	的	这	[	-	]

可以从[249]中创建可见对象

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði]['æstrəl] [laɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

invisible	images	existing	everywhere	in	the	astral	light	,	and	ordered	them	to
无形的	图片	现存的	到处	在	这	星体	光	,	和	订购	他们	到

[prə'duːs] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] .

produce	a	White	Rose	.
生产	一个	白色的	玫瑰	.

星光中无处不在的无形影像，命令它们创造出一朵白玫瑰。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [floʊt] ['sloʊli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] .

This	they	did	,	and	caused	it	to	float	slowly	up	through	the	hole	.
这	他们	做过	,	和	导致	它	到	漂浮	缓慢地	向上	通过	这	洞	.

他们照做了，使它慢慢地从洞里浮了上来。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] ['sɪgnɪfaɪ] ?

“	What	does	this	signify	?
“	什么	做	这	表示	?

“这代表什么？”

” [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] - ['ænsər] —

”	I	asked	,	and	Cravatu	answered	—
”	我	问	,	和	-	回答	—

我问了，克拉瓦图回答了——

“ [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [æsks] : - [meɪ] [aɪ] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ] ? -

“	The	White	Rose	asks	:	'	May	I	approach	you	?	'
“	这	白色的	玫瑰	问	:	-	可能	我	方法	你	?	-

“白玫瑰问道：‘我可以靠近你吗？’”

” [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] , [wen] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['floʊtɪd] [æn; ən] [juː'fɔːbiə] .

”	We	waited	awhile	,	when	down	through	the	tunnel	floated	an	Euphorbia	.
”	我们	等待	一会儿	,	什么时候	向下	通过	这	隧道	漂浮	一个	大戟属	.

“我们等了一会儿，然后一株大戟从隧道里飘了下来。”

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][hæd; həd]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

We	saw	it	plainly	,	and	had	ample	time	to	examine	it	;
我们	锯	它	显然	,	和	有	充足	时间	到	检查	它	;

我们看得清清楚楚，而且有充足的时间仔细检查；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

but	at	the	moment	when	it	touched	the	earth	it	vanished	.
但	在	这	片刻	什么时候	它	感动	这	地球	它	消失了	.

但它接触地面的那一刻就消失了。

[ðɪs] ['flaʊər] - [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] —

This	flower	Cravatu	interpreted	as	being	intended	to	say	—
这	花	-	翻译	作为	存在	故意的	到	说	—

Cravatu 将这朵花解读为意在表达——

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌjuː 'es] ?

“	Why	do	you	persecute	us	?
”	为什么	做	你	迫害	我们	?

你们为什么要迫害我们?

” [ʌp] [went] [ə; eɪ] ['hiːliətroʊp] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] —

”	Up	went	a	Heliotrope	to	tell	them	—
”	向上	去	一个	鸡血石	到	告诉	他们	—

“一株向日葵飞起来告诉他们——”

“ [maɪ] [hɑːrt] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	My	heart	longs	for	you	.
”	我的	心	长	为了	你	.

我的心思念着你。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbelə'dɑːnə] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] —

”	And	the	answer	came	back	in	the	shape	of	a	Belladonna	,	indicating	—
”	和	这	回答	来了	后退	在	这	形状	的	一个	颠茄	,	表明	—

“答案以颠茄的形状出现，表明——

“ [wiː; wi][duː][nɑːt]['kredɪt][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] .

“	We	do	not	credit	the	honesty	of	your	intentions	.
”	我们	做	不是	信用	这	诚实	的	你的	意图	.

“我们不相信你的动机是真诚的。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [-]

”	To	this	we	replied	by	sending	up	a	White	[	250	]
”	到	这	我们	回复	经过	发送	向上	一个	白色的	[	-	]

“对此，我们回复说派出了白队[250]

['lɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['testifaɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Lily	for	the	purpose	of	testifying	to	the	purity	of	our	affection	,
百合	为了	这	目的	的	作证	到	这	纯度	的	我们的	感情	,

莉莉，以此证明我们爱情的纯洁无瑕。

[ˌwerə'pɑːn] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələt] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] —

whereupon	we	received	a	Violet	bidding	us	—
于是	我们	已收到	一个	紫色	投标	我们	—

于是我们收到了一条紫罗兰的问候——

“ [hoʊp] !

“	Hope	!
”	希望	!

“希望!

” [ʌp] [ə'gen] [went] [ə; eɪ] ['dæfədɪl] ,

”	Up	again	went	a	Daffodil	,
”	向上	再次	去	一个	水仙花	,

“又一朵水仙花开了，”

[tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][paɪn] [ə'weɪ] [ɪn] ['hoʊpləs]

to	ask	them	not	to	be	so	cruel	as	to	let	us	pine	away	in	hopeless
到	问	他们	不是	到	是	所以	残忍的	作为	到	让	我们	松树	离开	在	绝望

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

请求他们不要如此残忍，让我们在绝望的痛苦中慢慢消逝。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] .

and	we	waited	.
和	我们	等待	.

我们等待着。

[ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːz] .

A	consultation	seemed	to	take	place	among	the	bees	.
一个	咨询	似乎	到	拿	地方	之中	这	蜜蜂	.

蜜蜂之间似乎正在进行一场协商。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [laɪts] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [laɪt] [ɪn]

A	great	number	of	small	lights	were	seen	to	gather	around	a	large	blue	light	in
一个	伟大的	数字	的	小的	灯	是	已见	到	收集	大约	一个	大的	蓝色的	光	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

可以看到大量小光点聚集在中央一个大的蓝色光点周围。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] ['hʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

and	a	melodious	humming	was	heard	.
和	一个	悦耳动听	哼唱	曾是	听到	.

一阵悦耳的哼唱声响起。

[də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrn] ['floʊtɪd] [daʊn] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] —

Directly	a	leaf	of	a	Fern	floated	down	,	bringing	the	answer	—
直接地	一个	叶子	的	一个	蕨类	漂浮	向下	,	带来	这	回答	—

一片蕨叶缓缓飘落，带来了答案——

“ [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] ,

“	I	will	meet	you	,
“	我	将要	见面	你	,

“我会见你，

” [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ][dʒə'reɪniəm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

”	and	in	return	we	sent	up	a	Geranium	to	inform	them	that	we	were
”	和	在	返回	我们	发送	向上	一个	天竺葵	到	通知	他们	那	我们	是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

作为回应，我们送上一株天竺葵，告诉他们我们正在等待。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'kɔːrd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Soon	after	that	a	clear	and	beautiful	accord	was	heard	,
很快	后	那	一个	清除	和	美丽的	符合	曾是	听到	,

随后不久，便响起了一段清晰优美的和声。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['luːmɪnəs] ['floʊtɪd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

and	something	luminous	floated	down	through	the	tunnel	,
和	某物	发光的	漂浮	向下	通过	这	隧道	,

一个发光的东西从隧道里飘了下来，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən]['oʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] ['reɪdiəns]

which	I	could	not	describe	otherwise	than	as	being	an	oval	-	shaped	radiance
哪个	我	可以	不是	描述	否则	比	作为	存在	一个	椭圆形	-	形状	辐射

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [roʊz] - ['kʌlərd] [laɪt] ,

of	an	exquisite	rose	-	coloured	light	,
的	一个	精美的	玫瑰	-	有色	光	,

我只能将其描述为椭圆形的、散发着精致玫瑰色光芒的光辉。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [-]

composed	of	living	sound	,	and	emitting	[	251	]
由	的	活的	声音	,	和	发射	[	-	]

由活生生的声音组成，并发出[251]

[hɑːr'moʊniəs] [ə'kɔːdz] , [laɪk] [æn; ən] [hɑːrp] .

harmonious	accords	,	like	an	Æolian	harp	.
和谐	协议	,	喜欢	一个	艾奥利亚人	竖琴	.

和谐的旋律，如同风琴一般。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ,

When	it	issued	from	the	mouth	of	the	tunnel	,
什么时候	它	发布	从	这	嘴	的	这	隧道	,

当它从隧道口出来时，

[aɪ] [pər'siːvd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [sfɪr] [ðə; ðɪ] [ɪ'θɪriəl] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊli'ændər] ['blɑːsəm] ,

I	perceived	within	its	sphere	the	ethereal	shape	of	an	Oleander	blossom	,
我	感知	之内	它是	领域	这	空灵的	形状	的	一个	夹竹桃	开花	,

我在它的球体中看到了夹竹桃花的缥缈形状，

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

in	the	midst	of	which	appeared	the	childlike	and	smiling	face	of	a	most
在	这	中间	的	哪个	出现	这	孩子气	和	微笑	脸	的	一个	最多

['tʃɑːrmɪŋ] ['feri] .

charming	fairy	.
迷人	仙女	.

其中出现了一张天真烂漫、笑容灿烂的迷人仙女脸庞。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

These	were	then	the	spirits	of	flowers	.
这些	是	然后	这	烈酒	的	花朵	.

这些就是当时的花神。

- [prɪ'zentɪd] [ðə; ðɪ] ['feri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒesəmɪn] ['blɑːsəm] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['frendʃɪp]

Cravatu	presented	the	fairy	with	a	Jessamine	blossom	as	a	token	of	friendship
-	呈现	这	仙女	和	一个	茉莉	开花	作为	一个	令牌	的	友谊

,

,

,

克拉瓦图赠送给仙女一朵茉莉花作为友谊的象征。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

and	invited	her	to	accompany	us	to	the	king	.
和	受邀	她	到	陪伴	我们	到	这	国王	.

并邀请她陪同我们觐见国王。

[æn; ən] [ə'kɔːrd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [kən'sent] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

An	accord	,	indicating	consent	,	was	the	answer	,	and	we	returned	with
一个	符合	,	表明	同意	,	曾是	这	回答	,	和	我们	返回	和

[ðə; ðɪ] ['feri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .

the	fairy	in	our	midst	.
这	仙女	在	我们的	中间	.

达成一致，表示同意，我们便带着仙女回到了我们中间。

“ [brɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] !
“ Bring the prisoner !
” 带来 这 囚犯 !

“把犯人带过来！”

” [ɪk'skleɪmd] - , [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ærəgəns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es]
” exclaimed Adalga - , assuming an air of scientific arrogance , when she saw us
” 惊呼 - , 假设 一个 空气 的 科学 傲慢 , 什么时候 她 锯 我们
[ə'proʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

“阿达尔加看到我们走近时，带着一种科学家的傲慢语气惊呼道。”

[ðɪs] ['ruːdnəs] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :
This rudeness offended me , and I said :
这 粗鲁 被冒犯了 我 , 和 我 说 :

这种粗鲁无礼的行为让我很生气，我说：

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ['prɪnses] , [bʌt; bət][æn; ən] [æm'bæsədər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə'pɑːn]
“ This is not a prisoner , princess , but an ambassador coming to us , upon
” 这 是 不是 一个 囚犯 , 公主 , 但 一个 大使 未来 到 我们 , 之上
['aʊər; ɑːr][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
our invitation ,
我们的 邀请 ,

“公主殿下，这不是囚犯，而是应我们邀请前来的大使。”

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs] .
and under the flag of truce .
和 在下面 这 旗帜 的 休战 .

在休战旗帜下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'sent] ,
It is a fairy of high descent ,
它 是 一个 仙女 的 高的 下降 ,

她是一位出身高贵的仙女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [dɪ'mændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['triːtɪd] [rɪ'spektfəli] . ” [-]
and the law of justice demands that she be treated respectfully . ” [252]
和 这 法律 的 正义 需求 那 她 是 治疗 尊敬 . ” [-]

正义之举要求对她给予尊重。”[252]

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Prove it !
” 证明 它 !

“拿出证据来！”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] ['æŋgrəli] .
” answered the princess angrily .
” 回答 这 公主 愤怒地 .

“公主生气地回答道。”

“ ['dʒʌstɪs] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] .
“ Justice , ” I said , “ is not a thing to be proved , but to be practised .
” 正义 , ” 我 说 , ” 是 不是 一个 事物 到 是 已证实 , 但 到 是 已实践 .

我说：“正义不是需要证明的东西，而是需要实践的东西。”

” [waɪl] [aɪ] [spoʊk] , [ðə; ði][ˌoʊli'ændər] ['blɑːsəm] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [swiːt] ['melədi] [ʌv; əv] [hɑːr'moʊniəs]
” While I spoke , the Oleander blossom gave forth a sweet melody of harmonious
” 尽管 我 辐 , 这 夹竹桃 开花 给予 前进 一个 甜的 旋律 的 和谐
[saʊndz] ,
sounds ,
声音 ,

“我说话的时候，夹竹桃花发出了一阵甜美和谐的旋律。”

[bʌt; bət] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [glæns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd]

but	Adalga	looked	at	the	fairy	with	a	wicked	glance	in	her	eye	,	and
但	-	看起来	在	这	仙女	和	一个	邪恶	瞥一眼	在	她	眼睛	,	和

[sed] :

said	:
说	:

但阿达尔加却用一种邪恶的眼神看着仙女，说道：

“ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spesɪmən] , [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let] [ɪ'skeɪp] .

“	A	curious	specimen	,	which	we	must	not	let	escape	.
”	一个	好奇的	标本	,	哪个	我们	必须	不是	让	逃脱	.

“一个奇特的标本，我们绝不能让它逃脱。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mju'ziːəm] . ”

It	will	be	quite	an	ornament	to	our	museum	.	”
它	将要	是	相当	一个	装饰品	到	我们的	博物馆	.	”

它将成为我们博物馆的一件精美藏品。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [aɪ] ['ænsər] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	It	will	be	no	such	thing	,	”	I	answered	indignantly	.
”	它	将要	是	不	这样的	事物	,	”	我	回答	愤慨地	.

“绝不会是这样的事，”我愤愤不平地回答道。

“ [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['feri] [ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

“	This	noble	fairy	is	under	my	protection	,	and	I	shall	protect	her	.
”	这	高贵	仙女	是	在下面	我的	保护	,	和	我	将	保护	她	.

“这位高贵的仙女在我的庇护之下，我一定会保护她。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'tɔːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] ['mænər] :

”	But	the	princess	retorted	in	a	haughty	manner	:
”	但	这	公主	反驳	在	一个	傲慢	方式	:

但公主傲慢地反驳道：

“ [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

“	The	interests	of	science	are	first	of	all	to	be	taken	into	consideration	.
”	这	兴趣	的	科学	是	第一的	的	全部	到	是	已采取	进入	考虑	.

“首先要考虑科学的利益。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['strɪktli] [kə'rekt] , [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [sens] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

It	may	not	be	strictly	correct	,	in	a	legal	sense	,	to	retain	the	prisoner	,
它	可能	不是	是	严格	正确的	,	在	一个	合法的	感觉	,	到	保持	这	囚犯	,

从法律意义上讲，扣留囚犯可能并不完全正确。

[bʌt; bət][ðə; ði][end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [miːnz] .

but	the	end	justifies	the	means	.
但	这	结尾	证明其合理性	这	方法	.

但结果可以证明手段的正当性。

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ædɪd] :

”	To	this	the	king	added	:
”	到	这	这	国王	额外	:

国王对此补充道：

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ; [ðə; ði][end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [miːnz] . ” [-]

“	I	always	told	you	so	;	the	end	justifies	the	means	.	”	[	253	]
”	我	总是	讲述	你	所以	;	这	结尾	证明其合理性	这	方法	.	”	[	-	]

“我一直都这么告诉你们；结果证明手段是正当的。”[253]

[ə'pɑːn] [ðɪs] - [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [græb][æt; ət][ðə; ði][ˌoʊli'ændər] ['blɑːsəm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər]

Upon	this	Adalga	made	a	vicious	grab	at	the	Oleander	blossom	,	trying	to	capture
之上	这	-	制成	一个	恶毒	抓住	在	这	夹竹桃	开花	,	尝试	到	捕获

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

于是，阿达尔加猛地扑向夹竹桃花，试图将其夺走。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ;

but	did	not	succeed	;
但	做过	不是	成功	;

但并未成功；

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] ['reɪdiəns] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]

for	the	rose	-	coloured	radiance	at	once	became	transformed	into	a	column	of
为了	这	玫瑰	-	有色	辐射	在	一次	成为	转变	进入	一个	柱子	的

[red] ['veɪpər] , [wɪtʃ] [wɜːrl] [ə'weɪ] ,

red	vapour	,	which	whirled	away	,
红色的	汽	,	哪个	旋转	离开	,

那玫瑰色的光芒瞬间化作一团红色的蒸汽，旋转着消散了。

[waɪl] [frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'tɪriər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [saʊnd] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

while	from	its	interior	came	a	discordant	sound	indicative	of	disappointment
尽管	从	它是	内部的	来了	一个	不和谐的	声音	指示性的	的	失望

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

and	sorrow	.
和	悲哀	.

而从它的内部传来一阵不和谐的声音，表明了失望和悲伤。

[ðə; ði] ['prɪnses] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

The	princess	flew	into	a	rage	,	and	elongating	her	body	to	the	full	length
这	公主	飞翔	进入	一个	愤怒	,	和	拉长	她	身体	到	这	满的	长度

,

,
,

公主勃然大怒，身子伸长，

[strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['veɪpər] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][noʊz] ,

struck	at	the	column	of	vapour	,	but	only	to	fall	upon	her	nose	,
击	在	这	柱子	的	汽	,	但	仅有的	到	落下	之上	她	鼻子	,

她击打着蒸汽柱，却只打在了鼻子上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [klaʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .

for	the	red	cloud	had	already	passed	beyond	her	reach	.
为了	这	红色的	云	有	已经	通过了	超过	她	抵达	.

因为那片红云已经飘到了她够不着的地方。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['feri] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] [laɪt] ['floʊtɪŋ] [bæk]

We	followed	the	fairy	,	but	could	only	see	the	rose	-	coloured	light	floating	back
我们	随后	这	仙女	,	但	可以	仅有的	看	这	玫瑰	-	有色	光	漂浮的	后退

['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

into	the	tunnel	,
进入	这	隧道	,

我们跟着仙女，却只能看到玫瑰色的光芒飘回隧道深处。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

where	it	disappeared	,	and	after	a	little	while	a	mournful	strain	of	music
在哪里	它	消失	,	和	后	一个	小的	尽管	一个	悲哀	拉紧	的	音乐

[wʌz; wəz] [hɜːrd] .

was	heard	.
曾是	听到	.

它消失在那里，过了一会儿，传来一阵哀伤的音乐声。

[wiː; wi] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ri'njuːiŋ] [ðə; ði] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] ;

We	sent	up	a	variety	of	flowers	with	a	hope	of	renewing	the	negotiations	;
我们	发送	向上	一个	种类	的	花朵	和	一个	希望	的	更新	这	谈判	;

我们送去了各种鲜花，希望能重启谈判；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ək'septɪd] .

but	they	were	not	accepted	.
但	他们	是	不是	公认	.

但他们没有被接受。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,

We	received	nothing	but	a	rain	of	ashes	,
我们	已收到	没有什么	但	一个	雨	的	灰烬	,

我们得到的只有一场灰烬雨。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['prɑːspekts] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æmɪkəb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

indicating	that	all	prospects	for	an	amicable	understanding	were	at	an	end	.
表明	那	全部	前景	为了	一个	友好的	理解	是	在	一个	结尾	.

这表明达成友好谅解的所有可能性都已破灭。

[ðɪs] ['feɪljər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [saʊnd] [-]

This	failure	to	catch	the	spirit	of	sound	[	254	]
这	失败	到	抓住	这	精神	的	声音	[	-	]

这种未能捕捉到声音精神的现象[254]

[kɔːzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ,

caused	to	the	princess	a	great	deal	of	vexation	,
导致	到	这	公主	一个	伟大的	交易	的	烦恼	,

这给公主带来了极大的烦恼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə]

and	she	blamed	us	for	not	having	closed	up	the	mouth	of	the	tunnel	to
和	她	被指责	我们	为了	不是	拥有	关闭	向上	这	嘴	的	这	隧道	到

[prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] .

prevent	the	return	of	the	fairy	.
防止	这	返回	的	这	仙女	.

她责怪我们没有堵住隧道口，阻止仙女再次出现。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'plaɪd] :

To	this	I	replied	:
到	这	我	回复	:

对此我的回答是：

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [θiːvz] ;

“	There	is	a	certain	amount	of	honour	even	among	thieves	;
“	那里	是	一个	肯定	数量	的	荣誉	甚至	之中	窃贼	;

“即使是盗贼，也有一定的荣誉感；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [əb'zɔːrbd] [baɪ] [ə; eɪ] [griːd] [fɔːr; fər] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn]

but	to	a	person	absorbed	by	a	greed	for	gratifying	his	scientific	curiosity	in
但	到	一个	人	吸收	经过	一个	贪婪	为了	可喜	他的	科学	好奇心	在

[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪər] [laɪf] ,

regard	to	that	which	belongs	to	the	higher	life	,
看待	到	那	哪个	属于	到	这	更高	生活	,

但对于一个沉迷于满足自己对更高层次生活事物的科学好奇心的人来说，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [ɔːr] ['seɪkrɪd] ,

nothing	is	inviolable	or	sacred	,
没有什么	是	不可侵犯的	或者	神圣	,

没有什么是不可侵犯或神圣的。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] ['juːsləsli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [kɔːz] [ɪts]

and	nothing	safe	from	his	attempts	to	uselessly	and	foolishly	cause	its
和	没有什么	安全的	从	他的	尝试	到	无用	和	愚蠢地	原因	它是

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

没有什么能逃过他徒劳而愚蠢的破坏尝试。

[tuː] ['klʌmzi] , ['stuːpɪd] ,

Too	clumsy	,	stupid	,
也	笨拙	,	愚蠢的	,

太笨拙、太愚蠢了

[ænd; ənd] ['kaʊərdli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][raɪz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]

and	cowardly	to	try	to	rise	up	to	a	conception	of	high	and	exalted
和	胆小	到	尝试	到	上升	向上	到	一个	概念	的	高的	和	崇高

[aɪ'diːlz] ,

ideals	,
理想	,

试图追求崇高理想是懦弱的表现。

[ðoʊz] [wʊd] - [biː; bi] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] ['suːdoʊ] - [fɪ'lɒsəfəz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðoʊz]

those	would	-	be	scientists	and	pseudo	-	philosophers	would	like	to	entice	those
那些	会	-	是	科学家	和	伪	-	哲学家	会	喜欢	到	诱惑	那些

[aɪ'diːlz] , [ə'lʊr] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔːls] ['prɔmisiz] ,

ideals	,	allure	them	by	false	promises	,
理想	,	引诱	他们	经过	错误的	承诺	,

那些自诩为科学家和伪哲学家的人，想要利用这些理想，用虚假的承诺来诱惑人们。

[ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'nʊr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [lʌv] [tuː; tə][roʊl] ;

and	drag	them	down	into	the	manure	in	which	they	themselves	love	to	roll	;
和	拖	他们	向下	进入	这	肥料	在	哪个	他们	他们自己	爱	到	卷	;

并将它们拖到它们自己喜欢打滚的粪便里；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt][ɪn] ['neɪtʃər] ,

but	thanks	to	the	laws	of	the	eternal	spirit	in	nature	,
但	谢谢	到	这	法律	的	这	永恒	精神	在	自然	,

但多亏了自然界永恒精神的法则，

[truː] ['gʊdnəs] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ]['iːv(ə)l] , ['wɪzdəm] [ɪz][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

true	goodness	cannot	be	approached	by	evil	,	wisdom	is	not	comprehensible	to	the
真的	善良	不能	是	接近	经过	邪恶的	,	智慧	是	不是	可理解的	到	这

[fuːl] ,

fool	,
傻子	,

真正的善良是邪恶无法企及的，智慧是愚人无法理解的。

[ænd; ənd]['pjʊrəti] [dʌz] [nɑːt] [ə'mælgəmeɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] . ” [-]

and	purity	does	not	amalgamate	with	filth	.	”	[	255	]
和	纯度	做	不是	合并	和	污秽	.	”	[	-	]

纯洁与污秽并不相容。”[255]

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Prove	it	!
“	证明	它	!

“拿出证据来！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['prɑːbəbli] [mɔːr] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

"	she	cried	,	probably	more	from	force	of	habit	than	as	a	result	of
"	她	哭	,	大概	更多的	从	力量	的	习惯	比	作为	一个	结果	的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ;

reflection	;
反射	;

她哭了起来，这或许更多是出于习惯而非深思熟虑；

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['remnənt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [left] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl]

for	some	remnant	of	reason	left	in	her	mind	seemed	to	make	her	feel
为了	一些	剩	的	原因	左边	在	她	头脑	似乎	到	制作	她	感觉

[ðə; ðɪ] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'kwests] ,

the	idiocy	of	her	requests	,
这	白痴	的	她	请求	,

她脑海中残存的理智似乎让她意识到自己提出的要求有多么愚蠢。

[ænd; ənd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

and	,	changing	the	subject	,	she	said	:
和	,	变化	这	主题	,	她	说	:

然后，她转移话题，说道：

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][praɪ][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [veɪl] [ʌv; əv]

"	Who	is	it	that	has	caused	me	to	pry	with	curious	eyes	behind	the	veil	of
"	WHO	是	它	那	有	导致	我	到	撬	和	好奇的	眼睛	在后面	这	面纱	的

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'noʊn] ,

the	unknown	,
这	未知	,

"究竟是谁让我如此好奇地探寻未知面纱背后的真相？"

[ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [ˌaʊt'strɪp] [maɪ] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [groʊθ] .

and	to	strive	to	outstrip	my	own	natural	growth	.
和	到	努力	到	超过	我的	自己的	自然的	生长	.

并努力超越自身的自然成长。

[huː] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [laɪt] , [maɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['pjʊrəti] , [dɪ'strɔɪd] [maɪ][aɪ'diːlz] ,

Who	caused	the	loss	of	my	light	,	my	beauty	and	purity	,	destroyed	my	ideals	,
WHO	导致	这	损失	的	我的	光	,	我的	美丽	和	纯度	,	损毁	我的	理想	,

是谁夺走了我的光芒、我的美丽和纯洁，摧毁了我的理想？

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [daʊt] ?

and	made	me	a	slave	to	doubt	?
和	制成	我	一个	奴隶	到	怀疑	?

让我沦为怀疑的奴隶？

[huː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [triːt] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [tuː; tə]

Who	,	but	you	yourself	,	has	caused	me	to	treat	reason	with	contempt	,	to
WHO	,	但	你	你自己	,	有	导致	我	到	对待	原因	和	鄙视	,	到

[bɪ'kʌm] [blaɪnd] [θruː] ['vænəti] ,

become	blind	through	vanity	,
变得	瞎的	通过	虚荣	,

除了你之外，还有谁使我轻视理性，因虚荣而盲目？

[ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] [baɪ]['skeptɪsɪzəm] ?

and	deformed	by	scepticism	?
和	变形	经过	怀疑论	?

并因怀疑主义而扭曲变形？

[huː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

Who	,	but	you	,	has	presented	us	with	a	knowledge	of	evil	,
WHO	,	但	你	,	有	呈现	我们	和	一个	知识	的	邪恶的	,

除了你之外，还有谁让我们认识到邪恶？

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪˈkʌm] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ?

which	to	overcome	we	have	not	become	strong	enough	?
哪个	到	克服	我们	有	不是	变得	强的	足够的	?

我们尚未强大到足以克服的困难?

[huː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , [tʊk] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] ,

Who	,	but	you	,	took	away	our	power	,
WHO	,	但	你	,	采取	离开	我们的	力量	,

除了你，还有谁夺走了我们的权力?

[baɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪkˈspend][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈtʃænlz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [truː]

by	causing	us	to	expend	it	in	channels	that	did	not	belong	to	our	true
经过	导致	我们	到	花费	它	在	频道	那	做过	不是	属于	到	我们的	真的

[ˈneɪtʃər] ?

nature	?
自然	?

导致我们把钱花在不符合我们本性的渠道上?

[juː; jʊ] [kɔːzd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈθɪriəl] [steɪt] ,

You	caused	us	to	lose	our	ethereal	state	,
你	导致	我们	到	失去	我们的	空灵的	状态	,

你使我们失去了超凡脱俗的状态，

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kriːp] [laɪk] [wəːmz, vɔːrms][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [-]

so	that	now	we	have	to	creep	like	worms	upon	the	earth	,	[	256	]
所以	那	现在	我们	有	到	潜行者	喜欢	蠕虫	之上	这	地球	,	[	-	]

所以现在我们只能像虫子一样在地上爬行了[256]

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] [laɪk] [ˈiːgəlz] [θruː] [speɪs] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,

instead	of	sailing	like	eagles	through	space	on	wings	of	freedom	,
反而	的	帆船	喜欢	老鹰	通过	空间	在	翅膀	的	自由	,

而不是像雄鹰一样乘着自由的翅膀翱翔于太空，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] .

as	was	the	custom	of	our	race	before	you	arrived	.
作为	曾是	这	风俗	的	我们的	种族	前	你	到达的	.

就像你们到来之前我们民族的习俗一样。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈhelɪʃ] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] ,

Now	the	hellish	work	has	begun	and	it	shall	be	finished	,
现在	这	地狱般的	工作	有	开始	和	它	将	是	完成的	,

现在，这地狱般的工作已经开始，也必将完成。

[let] [ðə; ði][kɔːst][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] .

let	the	cost	be	what	it	may	.
让	这	成本	是	什么	它	可能	.

付出什么代价都无所谓。

[ðə; ði] [end] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [miːnz] .

The	end	must	be	made	to	justify	the	means	.
这	结尾	必须	是	制成	到	证明合法	这	方法	.

必须以结果为导向，才能证明手段的正当性。

" [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [klɪr] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] - [spoʊk] [pliːzd] [ˌem ˈiː] ['veri] [mʌtʃ] ;

"	The	determined	and	clear	manner	in	which	Adalga	spoke	pleased	me	very	much	;
"	这	决定	和	清除	方式	在	哪个	-	辐	高兴	我	非常	很多	;

“阿达尔加说话时坚定而清晰的方式让我非常满意；

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [spɑːrk][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] .

it	proved	to	me	that	there	was	still	a	lingering	spark	of	reason	in	her	.
它	已证实	到	我	那	那里	曾是	仍然	一个	挥之不去的	火花	的	原因	在	她	.

这向我证明，她心中仍然保留着一丝理智。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [noʊz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər]['faɪnər]

It	was	as	if	the	falling	upon	her	nose	had	awakened	her	finer
它	曾是	作为	如果	这	坠落	之上	她	鼻子	有	觉醒	她	更精细

[ˌsensə'bɪlɪtiːz] ,

sensibilities	,
感性	,

仿佛鼻子着地的那一下唤醒了她更敏锐的感知力。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ]

and	I	was	about	to	enter	into	a	discussion	of	philosophical	questions	with
和	我	曾是	关于	到	进入	进入	一个	讨论	的	哲学	问题	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

我正准备和她讨论一些哲学问题；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] .

but	she	would	not	listen	.
但	她	会	不是	听	.

但她根本不听。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]

Turning	to	the	king	,	she	requested	him	to	declare	war	immediately	to	the
转弯	到	这	国王	,	她	请求	他	到	宣布	战争	立即地	到	这

[suː'pɪriər] ['kɪŋdəm] ,

superior	kingdom	,
优越的	王国	,

她转向国王，请求他立即向霸权王国宣战。

[tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [dɔːz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] [truːps] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

to	force	its	doors	open	,	and	to	select	the	best	troops	for	making	the
到	力量	它是	门	打开	,	和	到	选择	这	最好的	军队	为了	制作	这

[ə'sɔːlt] .

assault	.
突击	.

强行打开城门，并挑选最精锐的部队发起进攻。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

“	You	are	the	ruler	of	the	world	,	”	she	said	to	the	king	.
“	你	是	这	统治者	的	这	世界	,	”	她	说	到	这	国王	.

“你是世界的统治者，”她对国王说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] .

“	You	are	great	and	wise	.
“	你	是	伟大的	和	明智的	.

“你很伟大，很有智慧。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [der] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] . ”

No	one	will	dare	to	resist	you	.	”
不	一	将要	敢	到	抵抗	你	.	”

没有人敢反抗你。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [-]

“	Of	course	,	”	answered	the	king	,	being	much	[	257	]
“	的	课程	,	”	回答	这	国王	,	存在	很多	[	-	]

“当然，”国王回答道，因为他非常[257]

['tɪk(ə)ld] [baɪ][hɜːr; hər] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

tickled	by	her	flattering	words	,	and	assuming	an	air	of	self	-	importance	.
挠痒	经过	她	奉承	字	,	和	假设	一个	空气	的	自己	-	重要性	.

他被她奉承的话语逗乐了，摆出一副自以为是的样子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

“	I	am	the	ruler	of	the	world	.
”	我	是	这	统治者	的	这	世界	.

“我是世界的统治者。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] .

I	am	great	and	wise	.
我	是	伟大的	和	明智的	.

我伟大而睿智。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [der] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] .

No	one	will	dare	to	resist	me	.
不	一	将要	敢	到	抵抗	我	.

没有人敢反抗我。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] ['kɪŋdəm] .

I	will	exterminate	the	spirits	of	the	superior	kingdom	.
我	将要	殄	这	烈酒	的	这	优越的	王国	.

我将消灭上级王国的亡灵。

” [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['gæðərd] ,

”	The	troops	were	gathered	,
”	这	军队	是	聚集	,

部队集结完毕，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [best] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

and	of	each	division	the	best	individuals	selected	for	making	the	first
和	的	每个	分配	这	最好的	个人	已选	为了	制作	这	第一的

[ə'sɔːlt] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['klævoʊ] ;

assault	under	the	command	of	Clavo	;
突击	在下面	这	命令	的	克拉沃	;

每个师中选拔出最优秀的人员，在克拉沃的指挥下进行第一次进攻；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] ;

but	now	a	great	difficulty	presented	itself	at	the	very	start	;
但	现在	一个	伟大的	困难	呈现	本身	在	这	非常	开始	;

但是，一开始就出现了很大的困难；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ]

for	even	the	common	people	among	the	gnomes	had	become	so	much
为了	甚至	这	常见的	人们	之中	这	地精	有	变得	所以	很多

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɑːrgjuːɪŋ] ,

accustomed	to	arguing	,
习惯	到	争论	,

因为即使是侏儒中的普通百姓也已经习惯了争论，

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wʊd] [ə'beɪ] [æn; ən]['ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] “ [waɪz] ” [ænd; ənd] “

that	not	a	soldier	would	obey	an	order	without	having	all	the	“	whys	”	and	“
那	不是	一个	士兵	会	服从	一个	命令	没有	拥有	全部	这	“	为什么	”	和	“

['wɛrˌfɔːrz] ” [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

wherefores	”	explained	to	him	.
因此	”	解释	到	他	.

没有哪个士兵会在没有被告知所有“为什么”和“缘由”的情况下服从命令。

[iːtʃ] ['praɪvət] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Each	private	wanted	to	know	why	this	or	that	order	was	given	,
每个	私人的	通缉	到	知道	为什么	这	或者	那	命令	曾是	给定	,

每个士兵都想知道为什么会下达这样的命令，

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	whether	it	would	be	advisable	to	follow	it	,	and	what	it	was
和	无论	它	会	是	建议	到	跟随	它	,	和	什么	它	曾是

[ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] ,

intended	for	,
故意的	为了	,

以及是否应该遵循它，以及它的目的是什么。

[ænd; ənd] ['weðər] [nɑːt][pərˈhæps] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	whether	not	perhaps	something	better	might	be	done	,	and	so	forth	.
和	无论	不是	也许	某物	更好的	可能	是	完毕	,	和	所以	前进	.

以及是否有更好的办法等等。

[ðɪs] [kɔːzd] [æn; ən] ['endləs] [dɪ'leɪ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

This	caused	an	endless	delay	;	because	,
这	导致	一个	无尽的	延迟	;	因为	,

这导致了无休止的延误；因为，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈbɔːdinits] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æn; ən]

for	the	purpose	of	obtaining	the	consent	of	the	subordinates	to	follow	an
为了	这	目的	的	获得	这	同意	的	这	下属	到	跟随	一个

['ɔːrdər] , [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [-]

order	,	the	commanding	[	258	]
命令	,	这	指挥	[	-	]

为了获得下属服从命令的同意，指挥者[258]

['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ;

general	had	to	explain	his	views	and	argue	his	points	with	the	officers	;
一般的	有	到	解释	他的	浏览	和	争论	他的	积分	和	这	警官	;

将军必须向军官们解释自己的观点并进行辩论；

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,

the	officers	had	to	reason	it	out	with	the	corporals	,
这	警官	有	到	原因	它	出去	和	这	下士	,

军官们不得不和下士们商量一番。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['praɪvəts] [ænd; ənd] [əbˈteɪn]

and	they	in	their	turn	had	to	discuss	it	with	the	privates	and	obtain
和	他们	在	他们的	转动	有	到	讨论	它	和	这	私人	和	获得

[ðer; ðər] [kənˈsent] .

their	consent	.
他们的	同意	.

而他们又必须与士兵们商议，并获得他们的同意。

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði]['gɪv(ə)n]['ɔːrdər] ['præktɪkəbl] , ['ʌðər] [meɪd] [əbˈdʒɛkʃənz] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs]

Some	thought	the	given	order	practicable	,	others	made	objections	and	refused
一些	想法	这	给定	命令	切实可行的	,	其他的	制成	反对意见	和	拒绝

[tuː; tə] [əˈbeɪ] ,

to	obey	,
到	服从	,

有些人认为这项命令切实可行，而另一些人则提出异议并拒绝服从。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə][ækt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] .

and	nobody	could	be	induced	to	act	against	his	own	views	.
和	无人	可以	是	诱导	到	行为	反对	他的	自己的	浏览	.

任何人都不可能被说服去违背自己的观点。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] , ['dɪfəkəltɪz] ,

From	this	state	of	affairs	there	arose	a	great	deal	of	delay	,	difficulties	,
从	这	状态	的	事务	那里	出现	一个	伟大的	交易	的	延迟	,	困难	,

[ænd; ənd] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ;

and	waste	of	time	;
和	浪费	的	时间	;

由此产生了大量的延误、困难和时间浪费；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

but	at	last	the	assault	was	made	.
但	在	最后的	这	突击	曾是	制成	.

但最终，进攻还是发动了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔ:s] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət]

They	were	driven	back	with	great	loss	,	and	others	took	their	places	,	but
他们	是	驱动	后退	和	伟大的	损失	,	和	其他的	采取	他们的	地方	,	但

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

with	the	same	result	.
和	这	相同的	结果	.

他们被击退，损失惨重，其他人接替了他们的位置，但结果却一样。

[ðə; ði] [moʊst] ['ɑ:bstɪnət] [nəʊmz] [wɜ:r; wər] [sent] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [tu:] [naɪts] ['læstɪd] [ðə; ði]

The	most	obstinate	gnomes	were	sent	forward	,	and	for	two	nights	lasted	the
这	最多	顽固	地精	是	发送	向前	,	和	为了	二	夜晚	持续	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

最顽固的小矮人被派往前线，战斗持续了两个夜晚。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [di:dz] [ʌv; əv] ['stʌbərnnəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

in	which	wonderful	deeds	of	stubbornness	and	daring	were	accomplished	,
在	哪个	精彩的	契约	的	固执	和	大胆	是	完成	,

其中完成了许多展现顽强意志和勇气的惊人壮举，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] ['brɪŋɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [noʊ]

with	no	other	effect	than	bringing	destruction	upon	the	gnomes	and	doing	no
和	不	其他	影响	比	带来	破坏	之上	这	地精	和	正在做	不

[hɑ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɛəriz] ,

harm	to	the	fairies	,
伤害	到	这	仙女	,

除了给地精带来毁灭，对仙子没有造成任何伤害之外，没有其他效果。

[hu:z] ['strɔ:ŋhoʊld] [wʌz; wəz] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [wen'evər] ['aʊər; ɑ:r] ['soʊldʒərz] [rʌʃt] [ʌp] [θru:]

whose	stronghold	was	inaccessible	;	for	whenever	our	soldiers	rushed	up	through
谁	据点	曾是	无法进入	;	为了	每当	我们的	士兵	匆忙	向上	通过

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

the	tunnel	,
这	隧道	,

它的堡垒难以攻破；因为每当我们的士兵冲过隧道时，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [-]

a	single	effusion	of	lightning	was	sufficient	to	kill	the	[	259	]
一个	单身的	渗出液	的	闪电	曾是	充足的	到	杀	这	[	-	]

一次闪电就足以杀死[259]

['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [bæk] [m'ju:tɪleɪtɪd] [ænd; ənd]

greater	portion	of	them	,	while	the	rest	were	driven	back	mutilated	and
更大的	部分	的	他们	,	尽管	这	休息	是	驱动	后退	残缺	和

[skɔ:rtʃt] .

scorched	.
烧焦的	.

大部分人被击毙，其余的人则被击退，遍体鳞伤，烧焦不堪。

[ðʌs] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ;

Thus	**the**	**flower**	**of**	**the**	**kingdom**	**of**	**the**	**gnomes**	**was**	**destroyed**	**;**
因此	这	花	的	这	王国	的	这	地精	曾是	损毁	;

于是，侏儒王国的明珠就此陨落；

[ðə; ði] [weilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [rɪ'zaʊndid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wept]

the	**wails**	**of**	**the**	**widows**	**and**	**orphans**	**resounded**	**,**	**and**	**the**	**king**	**wept**
这	哀嚎	的	这	寡妇	和	孤儿	回荡着	,	和	这	国王	哭泣

[ʌn'si:sɪŋli] ,

unceasingly	**,**
不停地	,

寡妇和孤儿的哭声响彻云霄，国王也哭个不停。

['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn] [ʃɪr] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ['fjʊri] .

beating	**the**	**air**	**with**	**his**	**arms**	**in**	**sheer**	**despair**	**and**	**impotent**	**fury**	**.**
殴打	这	空气	和	他的	武器	在	透明	绝望	和	阳痿	愤怒	.

他绝望而无力地挥舞着双臂，愤怒地捶打着空气。

[ˌnevərðə'les] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sweiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [ðə; ði] [nəʊmz] [wʊd] [nɑ:t]

Nevertheless	**,**	**owing**	**to**	**the**	**persuasions**	**of**	**the**	**princess**	**,**	**the**	**gnomes**	**would**	**not**
尽管如此	,	欠款	到	这	说服	的	这	公主	,	这	地精	会	不是

[dɪ'zɪst] .

desist	**.**
停止	.

然而，由于公主的劝说，小矮人们还是不肯罢休。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'li:v] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['θi:əri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən]

She	**made**	**the**	**king**	**believe**	**that**	**,**	**according**	**to**	**her**	**theory**	**about**	**the**	**exhaustion**
她	制成	这	国王	相信	那	,	根据	到	她	理论	关于	这	疲惫

[ʌv; əv]['enərdʒi] ,

of	**energy**	**,**
的	活力	,

她让国王相信，根据她关于能量耗尽的理论，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

the	**lightning**	**power**	**of**	**the**	**fairies**	**could**	**not**	**endure**	**very**	**long**	**,**
这	闪电	力量	的	这	仙女	可以	不是	忍受	非常	长的	,

仙女们的闪电之力无法持续太久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [bi'li:vd] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] .

and	**the**	**king**	**believed**	**all**	**she**	**said**	**.**
和	这	国王	相信	全部	她	说	.

国王相信了她所说的一切。

“ [ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm]

“	**If**	**we**	**cannot**	**go**	**up**	**to**	**them**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**we**	**must**	**make**	**them**	**come**
“	如果	我们	不能	去	向上	到	他们	,	”	她	说	,	“	我们	必须	制作	他们	来

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

“如果我们不能上去见他们，”她说，“我们就必须让他们下来。”

” [tu:; tə] [ðɪs] [end] [ʃi:; ʃi] [institju:tid] [ʃæm] [flaits] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tru:ps] ,

”	**To**	**this**	**end**	**she**	**instituted**	**sham**	**flights**	**among**	**the**	**troops**	**,**
”	到	这	结尾	她	已设立	假	航班	之中	这	军队	,

“为此，她安排部队进行虚假飞行。”

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [elf] [tu:; tə] [pər'su:] [ðem; ðəm] ,

hoping	**to**	**induce**	**the**	**elfs**	**to**	**pursue**	**them**	**,**
希望	到	诱导	这	精灵	到	追求	他们	,

希望以此引诱精灵们追赶他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

and	she	tried	all	possible	means	for	beguiling	the	inhabitants	of	the	upper
和	她	尝试	全部	可能的	方法	为了	迷人的	这	居民	的	这	上

[relm] ,

realm	,
领域	,

她想尽一切办法去迷惑上层世界的居民。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

and	lead	them	into	a	trap	.
和	带领	他们	进入	一个	陷阱	.

并把他们引入陷阱。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [fɔːls] ['prɔmisiz] ,

She	made	to	them	all	kinds	of	false	promises	,
她	制成	到	他们	全部	种类	的	错误的	承诺	,

她向他们许下了各种各样的虚假承诺，

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][nɑːt] [pjʊr] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [-]

but	those	spirits	saw	that	her	motive	was	not	pure	;	she	tried	[	260	]
但	那些	烈酒	锯	那	她	动机	曾是	不是	纯的	;	她	尝试	[	-	]

但那些神灵看出她的动机并不纯正；她尝试了[260]

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm][baɪ][hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

to	attract	them	by	her	song	,	but	her	voice	had	become	harsh	and
到	吸引	他们	经过	她	歌曲	,	但	她	嗓音	有	变得	残酷的	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

她想用歌声吸引他们，但她的声音却变得刺耳难听。

[laɪk] [ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] .

like	the	screeching	of	an	owl	.
喜欢	这	尖叫	的	一个	猫头鹰	.

就像猫头鹰的尖叫声。

[ɪn][fækt] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	fact	,	I	must	confess	it	,
在	事实	,	我	必须	承认	它	,

事实上，我必须承认这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在小矮人之中(Among the gnomes)
第8/8页

[ɔːlˈðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[nɑːt][biː; bi]	[kənˈsɪdərd]	[naɪs][tuː; tə]	[spiːk]	[ɪl]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[ˈleɪdi]	,
although	**it**	**may**	**not**	**be**	**considered**	**nice**	**to**	**speak**	**ill**	**of**	**a**	**lady**	**,**
虽然	它	可能	不是	是	经过考虑的	好的	到	说话	患病的	的	一个	女士	,

虽然说女士的坏话可能不太礼貌，

[ɪˈspeʃəli]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi][ɪz]	[wʌnz]	[ɪnˈtendɪd]	[waɪf]	,	[ðæt]	-	[hæd; həd]	[bɪˈkʌm]	[ˈsʌmwʌt]
especially	**if**	**she**	**is**	**one's**	**intended**	**wife**	**,**	**that**	**Adalga**	**had**	**become**	**somewhat**
尤其	如果	她	是	一个人的	故意的	妻子	,	那	-	有	变得	有些

[ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]	.
disagreeable	**.**
令人不快的	.

尤其是如果她是某人的未婚妻，那么阿达尔加就变得有些令人讨厌了。

[ðɪs]	[wɔːr]	[brɔːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[treɪts]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈkærəktər]	,
This	**war**	**brought**	**out**	**the**	**worst**	**traits**	**of**	**her**	**character**	**,**
这	战争	带来	出去	这	最差	特征	的	她	特点	,

这场战争暴露了她性格中最糟糕的一面。

[ænd; ənd]	[noʊ]	[miːnz]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[kənˈtemptəbl]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ɪmˈplɔɪ]	,
and	**no**	**means**	**were**	**too**	**contemptible**	**for**	**her**	**to**	**employ**	**,**
和	不	方法	是	也	可鄙	为了	她	到	采用	,

她不惜使用任何卑鄙的手段。

[prəˈvaɪdɪd]	[ðeɪ]	[held]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[ˈprɑːspekt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[əˈkɑːmplɪʃɪŋ]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪˈzaɪrd]	.
provided	**they**	**held**	**out**	**a**	**prospect**	**to**	**her**	**for**	**accomplishing**	**what**	**she**	**desired**	**.**
假如	他们	握住	出去	一个	前景	到	她	为了	完成	什么	她	想要的	.

前提是他们能给她提供实现愿望的机会。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]	[ɔːlˈredi]	[bɪn]	[ˈsteɪtɪd]	[ðæt]	,	[æt; ət][ðə; ði]	[taɪm]	[wɪtʃ]	[ˌkɔrisˈpɔndid]	[tuː; tə]	[deɪ]	[ɪn]
It	**has**	**already**	**been**	**stated**	**that**	**,**	**at**	**the**	**time**	**which**	**corresponded**	**to**	**day**	**in**
它	有	已经	到过	声明	那	,	在	这	时间	哪个	对应	到	天	在

[ˈaʊər; ɑːr]	[wɜːrld]	,
our	**world**	**,**
我们的	世界	,

前面已经提到，在相当于我们世界今天的时间，

[ðə; ði]	[nəʊmz]	[fel]	[ˈɪntuː][ə; eɪ]	[deθ]	-	[laɪk]	[sliːp]	,
the	**gnomes**	**fell**	**into**	**a**	**death**	**-**	**like**	**sleep**	**,**
这	地精	跌倒	进入	一个	死亡	-	喜欢	睡觉	,

小矮人们陷入了如同死亡般的沉睡之中。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[dɪd][nɑːt]	[əˈweɪkən]	[ʌnˈtɪl]	[naɪt]	[ˈsetld]	[əˈpɑːn][ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
from	**which**	**they**	**did**	**not**	**awaken**	**until**	**night**	**settled**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
从	哪个	他们	做过	不是	觉醒	直到	夜晚	定居	之上	这	地球	.

直到夜幕降临大地，他们才从睡梦中醒来。

[nɑːt]	[ˈbiːɪŋ]	[ə; eɪ]	[noʊm]	,	[aɪ][wʌz; wəz]	[nɑːt][ˈsʌbʤekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈneɪtʃər]	,
Not	**being**	**a**	**gnome**	**,**	**I**	**was**	**not**	**subject**	**to**	**the**	**law**	**of**	**their**	**nature**	**,**
不是	存在	一个	侏儒	,	我	曾是	不是	主题	到	这	法律	的	他们的	自然	,

我并非侏儒，因此不受其自然法则的约束。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [sliːp]

but	could	remain	awake	and	observe	what	was	taking	place	during	their	sleep
但	可以	保持	醒	和	观察	什么	曾是	采取	地方	期间	他们的	睡觉

.

:

.

但可以保持清醒，观察他们在睡眠期间发生的事情。

[ðʌs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

Thus	,	during	the	third	day	after	the	beginning	of	the	struggle	,	I	was	lying
因此	,	期间	这	第三	天	后	这	开始	的	这	斗争	,	我	曾是	说谎

[ə'weɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]

awake	in	the	[	261	]
醒	在	这	[	-	]

因此，在斗争开始后的第三天，我躺在床上彻夜未眠[261]

[kæmp] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [nəʊmz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

camp	,	while	all	the	gnomes	were	asleep	.
营	,	尽管	全部	这	地精	是	睡着了	.

营地里，所有的小矮人都睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr]

I	was	watching	the	entrance	of	the	tunnel	,	which	appeared	like	a	circular
我	曾是	观看	这	入口	的	这	隧道	,	哪个	出现	喜欢	一个	圆

['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

opening	in	the	clouds	,
开幕	在	这	云	,

我当时正望着隧道入口，它看起来像云层中一个圆形的开口。

[θruː] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ,

through	which	issued	a	faint	light	,
通过	哪个	发布	一个	头晕的	光	,

从那里透出微弱的光线，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [i'ljuːmind] [baɪ][ə; eɪ] ['roʊziət] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] ,

when	suddenly	it	became	illumined	by	a	roseate	radiance	of	great	beauty	,
什么时候	突然	它	成为	照明	经过	一个	玫瑰	辐射	的	伟大的	美丽	,

突然间，它被一种美得令人窒息的玫瑰色光芒照亮了。

['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ðɪ] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs][ɔːr] ['nɔːrðərn] [laɪt] .

somewhat	like	the	aurora	borealis	or	northern	light	.
有些	喜欢	这	极光	北方	或者	北方	光	.

有点像北极光。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃænt] [æz; əz][ʌv; əv]['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] ,

At	the	same	time	I	heard	a	chant	as	of	angel	voices	,
在	这	相同的	时间	我	听到	一个	呗	作为	的	天使	声音	,

与此同时，我听到了如同天使般的吟唱声。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	directly	afterwards	there	issued	from	the	tunnel	a	bevy	of	the
和	直接地	然后	那里	发布	从	这	隧道	一个	一群	的	这

[moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fɛəriz] ,

most	charming	fairies	,
最多	迷人	仙女	,

随后，一群最迷人的仙女从隧道里走了出来。

[iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['lɪvɪŋ] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ɪn][ɪts] [mɪdst] .

each	representing	a	luminous	living	flower	,	with	a	beautiful	face	in	its	midst	.
每个	代表	一个	发光的	活的	花	,	和	一个	美丽的	脸	在	它是	中间	.

每朵花都像一朵闪闪发光的鲜活花朵，花蕊中央有一张美丽的脸庞。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌoʊli'ændər] , ['ɔrɪndʒ] - ['blɔsəmz] , ['roʊziz] , [kə'mi:liəz] , [ə'neməniz] , ['pænziz] ,

There	were	Oleanders	,	Orange	-	Blossoms	,	Roses	,	Camelias	,	Anemones	,	Pansies	,
那里	是	夹竹桃	,	橙子	-	花朵	,	玫瑰	,	山茶花	,	海葵	,	三色堇	,

[fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] , ['dæfədɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Forget	-	me	-	nots	,	Daffodils	,	etc	.	,
忘记	-	我	-	不	,	水仙花	,	ETC	.	,

有夹竹桃、橙花、玫瑰、山茶花、银莲花、三色堇、勿忘我、水仙花等等。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ɔ:r] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪs] , ['pi:sf(ə)l]

and	out	of	the	chalice	or	heart	of	each	looked	a	childlike	face	,	peaceful
和	出去	的	这	圣杯	或者	心	的	每个	看起来	一个	孩子气	脸	,	和平

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ;

and	smiling	;
和	微笑	;

从每个圣杯或圣心之中，都浮现出一张孩童般的脸庞，平静而微笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['reɪdiənt][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['loʊtəs] ['flaʊər] ,

but	the	greatest	and	most	radiant	of	all	was	a	white	Lotus	flower	,
但	这	最	和	最多	辐射状	的	全部	曾是	一个	白色的	莲花	花	,

但其中最伟大、最耀眼的要数一朵白莲花了。

[ɪn] [hu:z] [mɪdst] [dwelt] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['daiəmənds][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

in	whose	midst	dwelt	the	fairy	queen	,	with	a	crown	of	diamonds	upon	her
在	谁	中间	居住	这	仙女	女王	,	和	一个	王冠	的	钻石	之上	她

[hed] .

head	.
头	.

仙后就住在她们中间，头上戴着钻石王冠。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'lɑ:rmd] .

I	was	not	at	all	alarmed	.
我	曾是	不是	在	全部	惊慌	.

我一点也不感到惊慌。

[aɪ] [sɔ:] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ðæt] [-]

I	saw	—	if	I	am	permitted	to	use	such	an	unscientific	expression	—	that	[	262	]
我	锯	—	如果	我	是	允许	到	使用	这样的	一个	不科学的	表达	—	那	[	-	]

我看到——如果允许我使用这种不科学的表达方式的话——[262]

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [noʊ][hɑ:rm] .

they	intended	no	harm	.
他们	故意的	不	伤害	.

他们并无恶意。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [nəʊmz] ; [aɪ]

It	would	have	been	useless	to	attempt	to	awaken	the	sleeping	gnomes	;	I
它	会	有	到过	无用	到	试图	到	觉醒	这	睡眠	地精	;	我

['ðerfɔ:r] [rɪ'meɪnd] [stɪl] ,

therefore	remained	still	,
所以	剩余	仍然	,

试图唤醒沉睡的小矮人是徒劳的；因此，我一动不动。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [θru:] [maɪ][hæf] - [kloʊzd] [lɪdz] .

and	looked	at	the	spirits	of	the	flowers	through	my	half	-	closed	lids	.
和	看起来	在	这	烈酒	的	这	花朵	通过	我的	一半	-	关闭	盖子	.

我半闭着眼睛，凝视着花朵的精灵。

[ðeɪ] [mu:vd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sli:pɜ-z] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['blɔsəmz] ,

They	moved	about	among	the	sleepers	,	singing	and	scattering	blossoms	,
他们	已搬	关于	之中	这	卧铺	,	歌唱	和	散射	花朵	,

他们穿梭在熟睡的人群中，唱歌，撒花。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [slept] , [ðeɪ] [druː] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ɪn]

and	when	they	came	to	the	place	where	Adalga	slept	,	they	drew	around	her	in
和	什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	-	睡着了	,	他们	画	大约	她	在

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

a	circle	,
一个	圆圈	,

当他们来到阿达尔加睡觉的地方时，就在她周围画了一个圆圈。

['θroʊɪŋ] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

throwing	flowers	upon	her	,	such	beautiful	ones	as	I	had	never	seen	before	,
投掷	花朵	之上	她	,	这样的	美丽的	一个	作为	我	有	绝不	已见	前	,

她向她抛洒鲜花，那些美丽的花朵我从未见过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [feɪd] [əˈweɪ] ['iːðər] , [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ;

and	which	did	not	fade	away	either	,	when	they	touched	the	ground	;
和	哪个	做过	不是	褪色	离开	任何一个	,	什么时候	他们	感动	这	地面	;

即使触地，这些痕迹也没有消失；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] ,

but	the	princess	smiled	in	her	sleep	,	as	if	she	had	a	pleasant	dream	,
但	这	公主	微笑	在	她	睡觉	,	作为	如果	她	有	一个	令人愉快的	梦	,

但公主在睡梦中露出微笑，仿佛做了一个美梦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪn]

and	her	features	assumed	an	expression	that	made	her	look	agreeable	in
和	她	特征	假定	一个	表达	那	制成	她	看	同意	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌglinəs] .

spite	of	her	ugliness	.
尽管如此	的	她	丑陋	.

尽管她长相丑陋，但她的表情却显得和蔼可亲。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	fairies	stood	regarding	the	sleeper	with	great	attention	,
这	仙女	站立	关于	这	轨枕	和	伟大的	注意力	,

仙女们全神贯注地注视着沉睡者。

[waɪl] ['pɪti] [ænd; ənd] [hoʊp] [wɜːr; wər] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

while	pity	and	hope	were	expressed	in	their	faces	,
尽管	遗憾	和	希望	是	表达	在	他们的	面孔	,

他们的脸上既流露出怜悯，又流露出希望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊtəs] ['flaʊər] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃælɪs] ,

and	the	Lotus	flower	stepped	out	of	her	chalice	,
和	这	莲花	花	步	出去	的	她	圣杯	,

于是，莲花从圣杯中走了出来。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

and	sang	in	a	silvery	voice	a	song	in	a	language	which	I	did	not	understand
和	唱	在	一个	银色	嗓音	一个	歌曲	在	一个	语言	哪个	我	做过	不是	理解

['lɪtərəli] ,

literally	,
字面上地	,

她用银铃般的声音唱了一首歌，歌词的语言我完全听不懂。

[bʌt; bət] [huːz] ['sentɪmənts] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [-]

but	whose	sentiments	became	clear	to	my	heart	,	and	[	263	]
但	谁	情感	成为	清除	到	我的	心	,	和	[	-	]

但他的心意却深深触动了我，[263]

[maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] : —

might	perhaps	be	expressed	in	the	following	lines	:	—
可能	也许	是	表达	在	这	下列的	线条	:	—

或许可以用以下几句话来表达：——

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [truːθ] .

“	We	are	the	spirits	of	the	voice	of	truth	.
”	我们	是	这	烈酒	的	这	嗓音	的	真相	.

“我们是真理之声的化身。”

['sɪmblz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] [juːθ] ;

Symbols	of	beauty	,	harmony	,	and	youth	;
符号	的	美丽	,	和谐	,	和	青年	;

美丽、和谐与青春的象征；

[wiː; wi] [tiːtʃ] [ðiː] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [ə'bʌv] ,

We	teach	thee	wisdom	from	the	sphere	above	,
我们	教	你	智慧	从	这	领域	多于	,

我们向你传授来自天界的智慧，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .

If	thou	wilt	listen	to	our	song	of	love	.
如果	你	枯萎	听	到	我们的	歌曲	的	爱	.

如果你愿意聆听我们这首情歌。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪt] ['kænɑːt] [biː; bi] [noʊn] ;

Without	the	darkness	light	cannot	be	known	;
没有	这	黑暗	光	不能	是	已知	;

没有黑暗，就无法认识光明；

[tuː; tə] [noʊ] [truːθ] , ['fɔːlshʊd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] .

To	know	truth	,	falsehood	must	be	overthrown	.
到	知道	真相	,	谬误	必须	是	被推翻	.

要想认识真理，就必须推翻谎言。

[piːs] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [ðiː] ;

Peace	without	effort	would	be	death	to	thee	;
和平	没有	努力	会	是	死亡	到	你	;

不劳而获的和平对你而言无异于死亡；

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l] [liːdz] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

Nought	but	the	battle	leads	to	victory	.
零	但	这	战斗	线索	到	胜利	.

唯有战斗才能带来胜利。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðeəz; ðəz][noʊ][dʒɔɪ][ɪn] [rest] ;

Without	a	struggle	there's	no	joy	in	rest	;
没有	一个	斗争	有	不	喜悦	在	休息	;

没有奋斗，就没有安宁；

['oʊnli] [θruː] ['iːv(ə)l] [gʊd] [kæn; kən] ['mænɪfest] .

Only	through	evil	good	can	manifest	.
仅有的	通过	邪恶的	好的	能	显现	.

只有通过邪恶，善良才能显现。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [noʊ][plænt] [wɪl] [groʊ] ,

Without	the	dust	of	earth	no	plant	will	grow	,
没有	这	灰尘	的	地球	不	植物	将要	生长	,

没有泥土的滋养，植物就无法生长。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [raɪz] [huː] ['nevər] [fel] [bɪ'loʊ] .

And	no	one	rise	who	never	fell	below	.
和	不	一	上升	WHO	绝不	跌倒	以下	.

从未跌落谷底的人，不可能爬上顶峰。

[nɔːt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [nɔːt] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tɔɪl]

Nought	comes	from	nought	,	and	no	amount	of	toil
零	来	从	零	,	和	不	数量	的	辛劳

无中生有，再多的辛劳也无济于事。

[wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [fruːt] [triː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bærən] [sɔɪl] ;
Will raise a fruit tree from a barren soil ;
将要 增加 一个 水果 树 从 一个 荒芜 土壤 ;

能在贫瘠的土壤里种出一棵果树;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] - [bed] [niːdz]
But the good seed within the hot - bed needs
但 这 好的 种子 之内 这 热的 - 床 需求

但温床中的好种子需要

[noʊ] ['ʌðər] [help] [bʌt; bət] ['ruːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wiːdz] .
No other help but rooting out the weeds .
不 其他 帮助 但 根 出去 这 杂草 .

除了除草别无他法。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [juː; jʊ] [nɔːt] ,
Knowledge is power , but it serves you naught ,
知识 是 力量 , 但 它 服务 你 零 ,

知识就是力量，但它对你毫无用处。

[ən'les] [juː; jʊ] ['præktɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tɔːt] ;
Unless you practise that which you were taught ;
除非 你 实践 那 哪个 你 是 教授 ;

除非你实践你所学到的东西;

[tɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [triː] ,
Toil without knowledge is a fruitless tree ,
辛劳 没有 知识 是 一个 徒劳无功 树 ,

徒劳无功如同枯树，毫无果实。

['saɪəns] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] ['θiːəri] .
Science unused is naught but theory .
科学 未使用的 是 零 但 理论 .

不加以应用的科学只不过是理论而已。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wel]
Knowledge is power , but remember well
知识 是 力量 , 但 记住 出色地

知识就是力量，但要牢记这一点。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [jɔːr'self] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [spel] ;
You must yourself destroy the magic spell ;
你 必须 你自己 破坏 这 魔法 拼写 ;

你必须亲自解除魔法咒语;

[ænd; ənd] ['luːsɪfər] , [huː] [keɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'diːm] ,
And Lucifer , who came but to redeem ,
和 路西法 , WHO 来了 但 到 赎回 ,

还有路西法，他来到这里只是为了救赎，

[ri'diːmz] [juː; jʊ] ['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] . ” [-]
Redeems you only if you conquer him . ” [264]
赎回 你 仅有的 如果 你 征服 他 . ” [-]

只有战胜他，他才能救赎你。”[264]

[ðʌs] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊtəs] ['endɪd] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
Thus the queen of the Lotus ended her song , and floated away with her
因此 这 女王 的 这 莲花 结束 她 歌曲 , 和 漂浮 离开 和 她
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

于是，莲花女王结束了她的歌声，和她的同伴们一起飘走了。

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊziət] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

The	last	I	saw	of	them	was	a	roseate	light	shining	from	the	mouth	of
这	最后的	我	锯	的	他们	曾是	一个	玫瑰	光	灼灼	从	这	嘴	的

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

the	tunnel	.
这	隧道	.

我最后看到的是一道从隧道口透出的玫瑰色光芒。

[aɪ] [ðen] [fel] [ə'sliːp] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv]

I	then	fell	asleep	myself	,	and	slept	until	I	was	awakened	by	the	blowing	of
我	然后	跌倒	睡着了	我	,	和	睡着了	直到	我	曾是	觉醒	经过	这	吹	的

[hɔːrnz] ,

horns	,
角	,

然后我也睡着了，一直睡到被号角声吵醒。

[ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ,

the	blast	of	trumpets	,	and	beating	of	drums	,
这	爆炸	的	小号	,	和	殴打	的	鼓	,

号角齐鸣，鼓声震天。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [truːps] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,

calling	the	troops	together	for	a	renewal	of	the	fight	,
呼叫	这	军队	一起	为了	一个	续期	的	这	斗争	,

号召部队重新投入战斗，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ræŋks] .

and	those	who	were	so	inclined	got	up	and	joined	the	ranks	.
和	那些	WHO	是	所以	倾斜	得到	向上	和	加入	这	排名	.

那些愿意加入的人就起身加入了队伍。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['pensɪv] [muːd] ,

I	went	to	the	princess	,	and	found	her	to	be	in	a	pensive	mood	,
我	去	到	这	公主	,	和	成立	她	到	是	在	一个	沉思的	情绪	,

我去见公主，发现她正若有所思。

[waɪl] [hɜːr; hər] [loʊ'kweɪʃəsnəs] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['æktɪv] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns]

while	her	loquaciousness	was	less	than	usually	active	—	a	circumstance
尽管	她	健谈	曾是	较少的	比	通常	积极的	—	一个	环境

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

which	I	attributed	to	the	visit	of	the	fairies	.
哪个	我	归因于	到	这	访问	的	这	仙女	.

虽然她话不多，但比平时要少——我把这种情况归因于仙女的造访。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] .

I	asked	her	whether	she	had	experienced	a	pleasant	dream	.
我	问	她	无论	她	有	经验丰富的	一个	令人愉快的	梦	.

我问她是否做过美梦。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [driːmz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	do	not	believe	in	dreams	,	”	she	answered	.
“	我	做	不是	相信	在	梦境	,	”	她	回答	.

“我不相信梦，”她回答说。

“ ['saɪəntɪsts] ['nevər] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [driːmz] [ɔːr] [tuː; tə] [səb'dʒektɪv]

“	Scientists	never	attribute	any	importance	to	dreams	or	to	subjective
“	科学家	绝不	属性	任何	重要性	到	梦境	或者	到	主观

[iks'piəriənsiz] ;

experiences	;
经历	;

“科学家从不重视梦境或主观体验；

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['fʊli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] . ”

our	attention	is	fully	engaged	by	the	objective	realities	of	life	.	”
我们的	注意力	是	完全	已订婚的	经过	这	客观的	现实	的	生活	.	”

我们的注意力完全被生活的客观现实所吸引。

“ [kən'faʊnd] [jʊr; jər] [fɔːls] ['saɪəns] !

“	Confound	your	false	science	!
”	混杂	你的	错误的	科学	!

“驳斥你们的伪科学！”

” [aɪ] [sed] . [-]

”	I	said	.	[	265	]
”	我	说	.	[	-	]

我说。[265]

“ [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] , ['æftər] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [ænd; ənd] [driːmz] .

“	It	deals	,	after	all	,	with	nothing	but	appearances	and	dreams	.
”	它	交易	,	后	全部	,	和	没有什么	但	外貌	和	梦境	.

“毕竟，它所关乎的只是表象和梦想。”

[ðə; ði] ['fɛəriz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['veri] [əb'dʒektɪv] . ”

The	fairies	seemed	to	me	very	objective	.	”
这	仙女	似乎	到	我	非常	客观的	.	”

我觉得仙女们非常客观。

“ [soʊ][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ? ” [rɪ'plaɪd] - .

“	So	you	saw	them	?	”	replied	Adalga	.
”	所以	你	锯	他们	?	”	回复	-	.

“所以你看到他们了？”阿达尔加回答道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [θɔːt] - [træns'fɜːr] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðæt] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . ”

“	Perhaps	it	was	your	thought	-	transfer	which	caused	that	hallucination	.	”
”	也许	它	曾是	你的	想法	-	转移	哪个	导致	那	幻觉	.	”

“或许是你的意念转移导致了那种幻觉。”

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Let	it	be	what	it	may	,	”	I	said	.
”	让	它	是	什么	它	可能	,	”	我	说	.

“顺其自然吧，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ;

“	It	is	of	little	importance	from	what	we	receive	a	lesson	;
”	它	是	的	小的	重要性	从	什么	我们	收到	一个	课	;

“我们从中得到的教训并不重要；

[ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪt'self] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] . ”

the	lesson	itself	is	that	which	we	ought	to	consider	.	”
这	课	本身	是	那	哪个	我们	应该	到	考虑	.	”

我们应该思考的正是这个教训本身。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

“	We	are	not	in	the	habit	of	accepting	lessons	,	”	she	answered	,
”	我们	是	不是	在	这	习惯	的	接受	课程	,	”	她	回答	,

“我们没有接受教训的习惯，”她回答说。

“ [ən'les] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [wel] - ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'θɔːrəti] .

“	unless	they	come	from	some	well	-	recognised	authority	.
”	除非	他们	来	从	一些	出色地	-	已确认	权威	.

除非它们来自公认的权威机构。

” [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] :

”	To	this	I	answered	:
”	到	这	我	回答	:

对此，我回答说：

“ [truːθ] [ɪz] [truːθ] , [noʊ] ['mætər] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəd] . ”

“	Truth	is	truth	,	no	matter	by	whom	it	is	uttered	.	”
”	真相	是	真相	,	不	事情	经过	谁	它	是	说出	.	”

“真理就是真理，无论由谁说出。”

“ [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Prove	it	!
”	证明	它	!

“拿出证据来！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['snɪrɪŋli] :

”	exclaimed	the	princess	,	and	as	I	remained	silent	,	she	continued	,	sneeringly	:
”	惊呼	这	公主	,	和	作为	我	剩余	沉默的	,	她	持续	,	冷笑着	:

“公主惊呼道，”我沉默不语，她便继续冷笑着说：

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːəri] ,

“	If	we	are	asked	to	listen	to	a	theory	,
”	如果	我们	是	问	到	听	到	一个	理论	,

“如果我们被要求去听一个理论，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [ˌkredə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [pʊts]

the	first	thing	is	to	inquire	about	the	claims	for	credibility	of	him	who	puts
这	第一的	事物	是	到	查询	关于	这	索赔	为了	信誉	的	他	WHO	放置

[ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

them	forth	.
他们	前进	.

首先要调查提出这些主张的人的可信度。

[ə'pɑːn] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [rest] ?

Upon	what	authority	does	his	assertion	rest	?
之上	什么	权威	做	他的	断言	休息	?

他的说法有何依据?

[wʌt] [-]

What	[	266	]
什么	[	-	]

什么[266]

[bʊks] [kæn; kən][hiː; hi] [kwoʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ?

books	can	he	quote	for	the	support	of	his	opinion	?
图书	能	他	引用	为了	这	支持	的	他的	观点	?

他可以引用哪些书籍来支持他的观点?

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['setld] , [wiː; wi] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pruːfs] ,

If	all	this	is	settled	,	we	may	listen	to	his	proofs	,
如果	全部	这	是	定居	,	我们	可能	听	到	他的	证明	,

如果这些事情都解决了，我们就可以听取他的证明。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

and	decide	whether	we	will	accept	them	or	not	.
和	决定	无论	我们	将要	接受	他们	或者	不是	.

并决定是否接受他们。

” [aɪ] [groʊn] .

”	I	groaned	.
”	我	呻吟	.

我呻吟了一声。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉!

" [aɪ] [sed] ; " [ɪn][jʊr; jər] ['saɪəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kriːd] , [bʌt; bət][noʊ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] .

" I said ; " in your science it is all creed , but no perception of truth .

" 我 说 ; " 在 你的 科学 它 是 全部 信条 , 但 不 洞察力 的 真相 .

我说："你们的科学全是信条，却没有对真理的认识。"

" [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [suːn] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

" Off she went , and soon cries of distress were heard between the explosions that followed .

" 离开 她 去 , 和 很快 哭泣 的 痛苦 是 听到 之间 这 爆炸 那 随后 .

"她走了，随后爆炸声中夹杂着痛苦的呼喊声。"

[ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['biːtn] [bæk] .

The storming party was beaten back .

这 暴风雨 派对 曾是 被打败 后退 .

进攻方被击退了。

[ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːps] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

A fresh attack was ordered , but the troops had become disheartened , and refused to enter the tunnel .

一个 新鲜的 攻击 曾是 订购 , 但 这 军队 有 变得 沮丧 , 和 拒绝 到 进入 这 隧道 .

下令再次发起进攻，但士兵们士气低落，拒绝进入隧道。

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊədz] ;

Some , however , were inclined to proceed , and called the others cowards ;

一些 , 然而 , 是 倾斜 到 继续 , 和 称为 这 其他的 懦夫 ;

然而，有些人却倾向于继续前进，并称其他人为懦夫；

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,

and this led to a quarrel among the troops , which resulted in a fight ,

和 这 引领 到 一个 争吵 之中 这 军队 , 哪个 结果 在 一个 斗争 ,

这导致士兵之间发生争执，最终演变成一场斗殴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən][rɪ'voʊlt] ,

and the fight developed into an open revolt ,

和 这 斗争 发达 进入 一个 打开 反叛 ,

这场斗争最终演变成一场公开的叛乱。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [streŋθ] .

during which it soon became plain that the mutineers were in great strength .

期间 哪个 它 很快 成为 清楚的 那 这 叛乱者 是 在 伟大的 力量 .

在此期间，叛乱者的实力很快显露出来。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['bʌtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

In vain the king butted his head against everything that happened to come in his way ,

在 徒劳 这 国王 对接 他的 头 反对 一切 那 发生 到 来 在 他的 方式 ,

国王徒劳地用头撞击一切挡在他面前的东西。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['prɪnses] [pruːvd] [baɪ][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l]['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [truːps] [kʊd; kəd][nɑːt] [biː; bi] ['kɔŋkəd] ; [ðeɪ] [-] [267]

in vain the princess proved by irrefutable arguments that the loyal troops could not be conquered ; they [-]

在 徒劳 这 公主 已证实 经过 无可辩驳的 论点 那 这 忠诚 军队 可以 不是 是 征服 ; 他们 [-]

公主徒劳地用无可辩驳的论据证明，忠诚的军队是不可征服的；他们[267]

[wɜːr; wər] ['biːtn] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

were	beaten	anyhow	,	and	we	were	driven	back	with	them	in	the
是	被打败	无论如何	,	和	我们	是	驱动	后退	和	他们	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['luːsɪfərz] ['temp(ə)l] .

direction	of	Lucifer's	temple	.
方向	的	路西法的	寺庙	.

但我们还是被打败了，然后和他们一起被赶回了路西法神庙的方向。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prest] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd]

Soon	after	that	we	were	pressed	so	hard	that	we	had	to	seek	shelter	behind
很快	后	那	我们	是	按下	所以	难的	那	我们	有	到	寻找	庇护所	在后面

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

不久之后，我们遭到了猛烈的攻击，不得不躲到墙后避难。

['mʌltitjuːdz] [θrɔŋd] [ɪn]['æftər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [sɔːt] [tuː; tə]['entər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

Multitudes	thronged	in	after	us	,	and	many	more	sought	to	enter	,	but	could
众多	熙熙攘攘	在	后	我们	,	和	许多	更多的	寻求	到	进入	,	但	可以

[faɪnd][noʊ] [ruːm] .

find	no	room	.
寻找	不	房间	.

我们之后，大批人涌了进来，还有更多的人想要进去，但找不到地方。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊmz] [pʊʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['strʌgld]

The	space	became	so	crowded	that	the	gnomes	pushed	each	other	,	and	struggled
这	空间	成为	所以	挤	那	这	地精	推动	每个	其他	,	和	挣扎

[fɔːr; fər] [ruːm] .

for	room	.
为了	房间	.

空间变得非常拥挤，小矮人们互相推搡，争夺空间。

[ðʌs] [ðeɪ] [prest] [ə'genst] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [frɑːg] , [sʌm; səm] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Thus	they	pressed	against	the	pedestal	of	the	queen	frog	,	some	climbing	upon	it
因此	他们	按下	反对	这	座	的	这	女王	青蛙	,	一些	攀登	之上	它

,

,

,

于是，它们挤在蛙后底座上，有些甚至爬了上去。

['ʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ðə; ði]['mɑːnstər] [bɪ'gæn]

others	trying	to	climb	;	and	in	the	midst	of	the	uproar	the	monster	began
其他的	尝试	到	爬	;	和	在	这	中间	的	这	骚动	这	怪物	开始

[tuː; tə] [sweɪ] ,

to	sway	,
到	摇摆	,

其他人也试图攀爬；在一片混乱中，那怪物开始摇晃起来。

[ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [ɪts] ['bæləns] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

and	,	losing	its	balance	,	it	fell	.
和	,	输	它是	平衡	,	它	跌倒	.

它失去平衡，摔倒了。

[ə; eɪ] [kræʃ] ['fɑːloʊd] .

A	crash	followed	.
一个	碰撞	随后	.

随后发生了车祸。

[ðə; ði][frɑːg][wʌz; wəz]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	frog	was	broken	to	pieces	,
这	青蛙	曾是	破碎的	到	件	,

青蛙被摔成了碎片。

[ænd; ənd] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['veɪpər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɑ:sfərəs] [fɪld] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

and	volumes	of	poisonous	vapour	coming	from	the	phosphorus	filled	the	place	.
和	卷	的	有毒	汽	未来	从	这	磷	已填	这	地方	.

磷元素释放出的大量有毒蒸汽充满了整个空间。

[ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] ,

Instinctively	I	closed	my	eyes	,
本能地	我	关闭	我的	眼睛	,

我本能地闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'sembli] [ʌv; əv] [nəʊmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

and	when	I	opened	them	again	the	whole	assembly	of	gnomes	had	become
和	什么时候	我	打开	他们	再次	这	所有的	集会	的	地精	有	变得

[træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['ænɪmlz] .

transformed	into	animals	.
转变	进入	动物	.

当我再次打开它们时，所有的小矮人都变成了动物。

- [aɪ] . [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][æn; ən][ɑ:ks] , ['rʌʃɪŋ] ['mædlɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ;

Bimbam	I	.	had	turned	into	an	ox	,	rushing	madly	through	the	crowd	;
-	我	.	有	转向	进入	一个	牛	,	匆忙	疯狂地	通过	这	人群	;

宾巴姆一世变成了一头牛，疯狂地冲过人群；

[ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃi:p] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ] ['hɔ:rər]

in	the	place	of	the	commanding	general	stood	a	sheep	;	and	,	to	my	horror
在	这	地方	的	这	指挥	一般的	站立	一个	羊	;	和	,	到	我的	恐怖

, [aɪ] [-]

,	I	[	268	]
,	我	[	-	]

指挥官的位置上站着一只绵羊；令我惊恐的是，我[268]

[bɪ'held] [ə; eɪ][bɪg] [goʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

beheld	a	big	goat	in	the	place	of	the	princess	.
观看	一个	大的	山羊	在	这	地方	的	这	公主	.

他看到的不是公主，而是一只大山羊。

- [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [blæk] ['lɪzərd] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [spɑ:ts] ,

Cravatu	had	become	a	black	lizard	,	with	yellow	spots	,
-	有	变得	一个	黑色的	蜥蜴	,	和	黄色的	地点	,

克拉瓦图变成了一只黑色的蜥蜴，身上有黄色的斑点。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nəʊmz] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn]['ænɪm(ə)l][fɔ:rmz] .

and	all	the	rest	of	the	gnomes	now	appeared	in	animal	forms	.
和	全部	这	休息	的	这	地精	现在	出现	在	动物	表格	.

其余的小矮人都变成了动物的形态。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bæts] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪs] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:] [hoʊlz] , ['spaɪdər] ['krɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

There	were	bats	flying	about	,	mice	rushing	into	holes	,	spiders	crawling	over	the
那里	是	蝙蝠	飞行	关于	,	小鼠	匆忙	进入	孔	,	蜘蛛	爬行	超过	这

[wɔ:lz] ; [ænd; ənd] [tu:] ['ministəz] ,

walls	;	and	two	ministers	,
墙壁	;	和	二	部长们	,

蝙蝠在空中飞舞，老鼠钻进洞里，蜘蛛爬过墙壁；还有两位牧师，

['hævɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [bræs] ['bi:tlz] , [wɜ:r; wər] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv][dɜ:rt]['oʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

having	turned	into	brass	beetles	,	were	rolling	a	ball	of	dirt	over	the	ground	.
拥有	转向	进入	黄铜	甲虫	,	是	滚动	一个	球	的	污垢	超过	这	地面	.

它们变成了黄铜甲虫，在地上滚着一团泥土。

[kæts] [skwɔ:ld] , [ræts] ['hwɪsld] , ['frɑ:gz] [krəʊkt] , [ʃi:p] [bli:tɪd] , [dɔ:gz] [jauld] [ænd; ənd] [bɑ:rkt] ,

Cats	squalled	,	rats	whistled	,	frogs	croaked	,	sheep	bleated	,	dogs	yowled	and	barked	,
猫	尖叫	,	老鼠	吹口哨	,	青蛙	呱呱叫	,	羊	咩咩叫	,	狗	嚎叫	和	吠叫	,

猫叫，老鼠吹哨，青蛙呱呱叫，羊咩咩叫，狗嚎叫和吠叫，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	the	whole	was	in	a	terrible	confusion	.
和	这	所有的	曾是	在	一个	糟糕的	困惑	.

整个地方一片混乱。

[ðə; ðɪ] [goʊt] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ə'fensɪv] ['mænər] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zent]

The	goat	stared	at	me	in	an	offensive	manner	,	which	I	was	bound	to	resent
这	山羊	凝视	在	我	在	一个	进攻	方式	,	哪个	我	曾是	边界	到	怨恨

.

:

.

那只山羊用一种冒犯的眼神盯着我，我自然很不高兴。

[soʊ][aɪ] [sed] :

So	I	said	:
所以	我	说	:

所以我说：

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

“	You	need	not	stare	at	me	in	this	manner	.
“	你	需要	不是	盯	在	我	在	这	方式	.

你没必要这样盯着我看。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][maɪ] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ?

Is	this	your	gratitude	for	my	conferring	upon	you	the	blessings	of	civilisation	?
是	这	你的	感激	为了	我的	授予	之上	你	这	祝福	的	文明	?

这就是你对我赐予你文明福祉的感激之情吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θæŋks] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ]['lɑːdʒɪk] ,

Is	this	the	thanks	which	I	am	to	receive	from	you	for	teaching	you	logic	,
是	这	这	谢谢	哪个	我	是	到	收到	从	你	为了	教学	你	逻辑	,

这就是你教我逻辑的回报吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] ['infərənsiz] [frʌm; frəm] ['pɔstʃəˌleɪts] ?

and	how	to	draw	inferences	from	postulates	?
和	如何	到	画	推断	从	公理	?

如何从公理中得出推论?

[tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi] [oʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

To	you	we	owe	all	this	misfortune	.
到	你	我们	欠	全部	这	不幸	.

这一切不幸都得归咎于你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [kən'faʊndɪd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [huːz]

It	is	your	confounded	curiosity	that	made	you	meddle	with	things	for	whose
它	是	你的	令人困惑	好奇心	那	制成	你	插手	和	事物	为了	谁

[kən'sepʃ(ə)n] [-]

conception	[	269	]
概念	[	-	]

正是你那令人困惑的好奇心，让你去干涉那些被构思出来的东西[269]

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [mə'tʃʊr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] , [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs]

you	were	not	mature	,	and	which	you	could	not	realise	,	that	brought	about	this
你	是	不是	成熟	,	和	哪个	你	可以	不是	意识到	,	那	带来	关于	这

[wɔːr] .

war	.
战争	.

你当时不够成熟，也意识不到，正是这一点导致了这场战争。

[ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kept] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌpriːkən'siːvd] [ə'pɪnjənz]

The	stubbornness	with	which	you	kept	clinging	to	your	preconceived	opinions
这	固执	和	哪个	你	保留	依恋	到	你的	先入为主的	意见

[hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] ['mjuːtəni] .

has	caused	this	mutiny	.
有	导致	这	兵变	.

你固执己见，坚持己见，才导致了这场叛乱。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [goʊt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [juː; jʊ]

Now	you	have	turned	into	a	goat	,	and	I	can	only	say	it	served	you
现在	你	有	转向	进入	一个	山羊	,	和	我	能	仅有的	说	它	服务	你

[raɪt] .

right	.
正确的	.

现在你变成了一只山羊，我只能说这是你应得的。

〞 [ðə; ði] [goʊt] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [brɔːt] [fɔːrθ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['stʌtərɪŋ] “ [mɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] -

〞	The	goat	tried	to	speak	,	but	brought	forth	only	a	stuttering	“	ma	-	a	-	a	-
〞	这	山羊	尝试	到	说话	,	但	带来	前进	仅有的	一个	口吃	“	玛	-	一个	-	一个	-

[eɪtʃ] ,

h	,
h	,

“山羊试图说话，但只发出结结巴巴的“嘛——啊”，

〞 [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'rɔnɪk,-kəl] ['læftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ʌv; əv][oʊld]

〞	which	sounded	to	me	like	the	ironical	laughter	of	a	scientist	of	old
〞	哪个	听起来	到	我	喜欢	这	讽刺	笑声	的	一个	科学家	的	老的

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊ'tʌndəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

laughing	at	the	rotundity	of	the	earth	.
笑	在	这	圆润	的	这	地球	.

在我听来，这就像古代科学家嘲笑地球的圆滚滚时发出的讽刺笑声。

[ðə; ði] ['prɪnses] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [goʊt] — ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [hed] .

The	princess	—	that	is	to	say	,	the	goat	—	lowered	her	head	.
这	公主	—	那	是	到	说	,	这	山羊	—	降低	她	头	.

公主——也就是那只山羊——低下了头。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][get] ['æŋgri] !

“	You	need	not	get	angry	!
〞	你	需要	不是	得到	生气的	!

你没必要生气！

〞 [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] .

〞	I	exclaimed	,	feeling	somewhat	alarmed	.
〞	我	惊呼	,	感觉	有些	惊慌	.

我惊呼道，感到有些惊慌。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

“	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
〞	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] .

I	wish	that	I	had	never	seen	you	.
我	希望	那	我	有	绝不	已见	你	.

我真希望从未见过你。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊt] .

I	am	only	sorry	that	it	is	I	who	is	to	be	married	to	a	goat	.
我	是	仅有的	对不起	那	它	是	我	WHO	是	到	是	已婚	到	一个	山羊	.

我唯一感到遗憾的是，要嫁给一只山羊的人竟然是我。

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ˈsentəns] , [ðə; ði] [goʊt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [rʌʃ]
" But before I had time to finish this sentence , the goat made a vicious rush
" 但 前 我 有 时间 到 结束 这 句子 , 这 山羊 制成 一个 恶毒 匆忙
[æt; ət][ˌem ˈiː] ,
at me ,
在 我 ,

“但我还没来得及说完这句话，那只山羊就凶狠地朝我扑了过来。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bʌt] [ɑːn][maɪ] [ˈstʌmək] [wɪtʃ] [tʊk] [maɪ] [-]
and gave me a butt on my stomach which took my [270]
和 给予 我 一个 屁股 在 我的 胃 哪个 采取 我的 [-]

然后把我的屁股放在我的肚子上，这让我[270]

[breθ] .
breath .
气息 .

气息。

[aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [baɪ][hɜːr; hər][hɔːrnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [inˈsjuːd] .
I grasped the princess by her horns , and a struggle ensued .
我 抓住 这 公主 经过 她 角 , 和 一个 斗争 随后 .

我抓住公主的角，一场搏斗就此展开。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmbɑːdi] [jel] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [ˈmænər] ,
Just then I heard somebody yell in an unearthly manner ,
只是 然后 我 听到 某人 叫喊 在 一个 超凡脱俗的 方式 ,

就在这时，我听到有人发出了一声怪异的喊叫，

[ænd; ənd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈkrækər] .
and recognised the voice as that of Professor Cracker .
和 已确认 这 嗓音 作为 那 的 教授 饼干 .

他认出这是克拉克教授的声音。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ]
In a moment the situation became perfectly clear to me , and I was no
在 一个 片刻 这 情况 成为 完美 清除 到 我 , 和 我 曾是 不
[lɔːŋgər] [ˈmʌlɪgən] ,
longer Mulligan ,
更长 穆里根 ,

那一刻，我彻底明白了形势，我不再是穆里根了。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] [ˈʃnaɪdɚ] .
but Mr Schneider .
但 先生 施耐德 .

但施耐德先生。

[ˌdʒerəˈmaɪə] - [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɪti] [əˈpɑːn]
Jeremiah Stiffbone was close to me , calling upon somebody to have pity upon
耶利米 - 曾是 关闭 到 我 , 呼叫 之上 某人 到 有 遗憾 之上
[hɪz; ɪz] [soʊl] ;
his soul ;
他的 灵魂 ;

杰里迈亚·斯蒂夫伯恩就在我身边，呼唤着有人可怜他的灵魂；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪnˈdefɪnət] [grʌnts] ,
and from under him there came forth a series of indefinite grunts ,
和 从 在下面 他 那里 来了 前进 一个 系列 的 不定 咕哝声 ,

他身下传来一连串含糊不清的咕哝声，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˈmɪstər] - [vɔɪs] .
in which I recognised Mr Scalawag's voice .
在 哪个 我 已确认 先生 - 嗓音 .

我从中认出了斯卡拉瓦格先生的声音。

[ðə; ði] [goʊt] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ʌntɜ-zbɜ-g]

The	goat	escaped	,	and	I	knew	that	we	still	were	in	that	hole	in	the	Untersberg
这	山羊	逃脱	,	和	我	知道	那	我们	仍然	是	在	那	洞	在	这	翁特斯贝格

,

,

,

山羊逃走了，我知道我们仍然被困在翁特斯贝格山的那个洞里。

[nɪr] [ðə; ði] ['drægənz] [den] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [əd'ventʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊmz] [hæd; həd] [bɪn]

near	the	Dragon's	Den	,	and	that	my	adventure	among	the	gnomes	had	been
靠近	这	龙的	丹	,	和	那	我的	冒险	之中	这	地精	有	到过

['oʊnli] [ə; eɪ] [driːm] .

only	a	dream	.
仅有的	一个	梦	.

在龙穴附近，我与小矮人的奇遇只是一场梦。

[ðə; ði] [rest] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	rest	may	easily	be	imagined	.
这	休息	可能	容易地	是	想象	.

其余的很容易想象。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['entərd] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['ʃeltər] ,

The	subterranean	passage	,	into	which	we	had	entered	for	obtaining	shelter	,
这	地下	通道	,	进入	哪个	我们	有	进入	为了	获得	庇护所	,

我们为了寻求庇护而进入的地下通道，

[hæd; həd] [ə'nʌðər] ['aʊtlet] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,

had	another	outlet	upon	the	other	side	of	the	hill	,
有	其他	出路	之上	这	其他	边	的	这	爬坡道	,

山坡另一侧还有另一个出口，

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [goʊts] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ;

and	through	that	a	herd	of	goats	had	come	in	for	some	purpose	;
和	通过	那	一个	一群	的	山羊	有	来	在	为了	一些	目的	;

一群山羊不知何故从那里进来了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] ['ruːdli] [-]

but	the	rest	of	one	of	them	had	been	rudely	[	271	]
但	这	休息	的	一	的	他们	有	到过	粗鲁地	[	-	]

但其余的其中一人却受到了粗鲁对待[271]

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['krækər] .

disturbed	by	the	foot	of	Professor	Cracker	.
不安	经过	这	脚	的	教授	饼干	.

被克拉克教授的脚吵醒了。

[noʊ] ['sɪriəs] [hɑːrm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dʌn] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

No	serious	harm	,	however	,	was	done	,	while	the	experience	was	not	without
不	严肃的	伤害	,	然而	,	曾是	完毕	,	尽管	这	经验	曾是	不是	没有

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['vælјuː] ,

scientific	value	,
科学	价值	,

然而，并未造成严重伤害，而且这次经历也并非毫无科学价值。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] ['veri] ['spɪrɪtɪd] — [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

as	it	proved	that	the	goat	was	very	spirited	—	a	circumstance	that	might	be
作为	它	已证实	那	这	山羊	曾是	非常	精神抖擞	—	一个	环境	那	可能	是

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] ['æftər] [ɔːl] [ɪn] [ðæt] [goʊt] .

regarded	as	going	to	show	that	there	was	some	spirit	after	all	in	that	goat	.
认为	作为	去	到	展示	那	那里	曾是	一些	精神	后	全部	在	那	山羊	.

这证明这只山羊很有活力——这种情况或许可以被视为表明这只山羊终究还是有点精神的。

[ðɪs] ['θiːəri] [aɪ] , [haʊ'evər] , [æd'væns] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,
This theory I , however , advance merely as a working hypothesis ,
这 理论 我 , 然而 , 进步 仅仅 作为 一个 在职的 假设 ,

然而，我提出的这一理论仅仅作为一个工作假设。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl]
leaving it to the reader to use his own judgment as to whether he will
离开 它 到 这 读者 到 使用 他的 自己的 判断 作为 到 无论 他 将要
[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hoʊlli] [truː] ,
accept it as wholly true ,
接受 它 作为 完全 真的 ,

至于是否完全接受其真实性，则交由读者自行判断。

[ɔːr]['oʊnli][ɪn][pɑːrt] .
or only in part .
或者 仅有的 在 部分 .

或者只是部分地。

[ðʌs] ['mɪstər] ['ʃnaɪdɚz] ['stɔːri] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] ['pʌblɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði]
Thus Mr Schneider's story ended , and nothing has been heard publicly of the
因此 先生 施耐德的 故事 结束 , 和 没有什么 有 到过 听到 公开 的 这
[nəʊmz] ['evər] [sɪns] .
gnomes ever since .
地精 曾经 自从 .

施耐德先生的故事就此结束，此后公众再也没有听到过关于小矮人的消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðer; ðər] [dɔːz] [lɔkt] [ə'genst] [ɔːl] [rɪ'fɔːməz] .
It is even believed that they keep their doors locked against all reformers .
它 是 甚至 相信 那 他们 保持 他们的 门 已锁定 反对 全部 改革者 .

甚至有人认为他们会紧闭大门，排斥所有改革者。

[bʌt; bət] , [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [dɪ'skraɪbd] , [ə; eɪ] [bɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [ɪn]
But , in commemoration of the event described , a board has been put up in
但 , 在 纪念 的 这 事件 描述 , 一个 木板 有 到过 放 向上 在
[ðə; ði] ['drægənz] [den] ,
the Dragon's Den ,
这 龙的 丹 ,

但为了纪念上述事件，龙穴节目组竖起了一块牌匾。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
upon which a representation of the encounter between the committee and the
之上 哪个 一个 表示 的 这 遇到 之间 这 委员会 和 这
['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] [goʊt][hæz; həz] [bɪn] ['rʌfli] ['peɪntɪd] [baɪ][æn; ən] ['æmətər] ['ɑːrtɪst] ;
spirit of that goat has been roughly painted by an amateur artist ;
精神 的 那 山羊 有 到过 大致 绘 经过 一个 业余 艺术家 ;

一位业余艺术家粗略地画了一幅描绘委员会与那只山羊的灵魂相遇的图画；

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ɪn] ['dɔːgərəl] [vɜːrs]
and below the picture there is a description of the adventure in doggerel verse
和 以下 这 图片 那里 是 一个 描述 的 这 冒险 在 打油诗 诗
, [wɪtʃ] [-]
, which [272]
, 哪个 [-]

图片下方用打油诗描述了这次冒险经历，[272]

[kɔːzd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ,
caused me a great deal of trouble to translate ,
导致 我 一个 伟大的 交易 的 麻烦 到 翻译 ,

翻译起来给我带来了很大的麻烦，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['rendərd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

but	which	might	be	rendered	in	English	as	follows	:	—
但	哪个	可能	是	渲染	在	英语	作为	跟随	:	—

但用英文翻译如下：—

“ [stɑːp] , ['wɑːndərər] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

“	Stop	,	wanderer	,	and	behold	with	silent	contemplation	,
”	停止	,	流浪者	,	和	看哪	和	沉默的	沉思	,

“停下脚步，漫游者，静静地凝视，沉思冥想。”

[haʊ] [ɪg'zækt] ['saɪəns] [fɔːt] [ɪn'tɪrɪər] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

How	exact	science	fought	interior	revelation	.
如何	精确的	科学	战斗	内部的	启示	.

精确科学如何对抗内在启示。

[ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['krækər] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd]

The	cleverest	thing	that	Cracker	had	invented
这	最聪明的	事物	那	饼干	有	发明

克拉克发明的最聪明的东西

[wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['stuːpɪd][goʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [hɔːrnz] [ri'zentid] .

Was	by	a	stupid	goat	,	with	her	two	horns	resented	.
曾是	经过	一个	愚蠢的	山羊	,	和	她	二	角	怨恨	.

是被一只愚蠢的山羊，它的两只角令人憎恶。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [waɪz] ;

such	is	the	fate	of	all	the	would	-	be	wise	;
这样的	是	这	命运	的	全部	这	会	-	是	明智的	;

这就是所有自以为聪明的人的下场；

[wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] .

We	only	know	for	sure	that	which	we	realise	.
我们	仅有的	知道	为了	当然	那	哪个	我们	意识到	.

我们只确切地知道我们所认识到的事物。

” [ðə; ði] [end] .

”	THE	END	.
”	这	结尾	.

“剧终。”

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [pres] , [naɪn][ænd; ənd] - [jʌŋ] [striːt] .

PRINTED	AT	THE	EDINBURGH	PRESS	,	9	AND	11	YOUNG	STREET	.
打印	在	这	爱丁堡	按	,	9	和	-	年轻的	街道	.

由爱丁堡出版社印刷，地址：杨街 9 号和 11 号。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pruːvd] .

This	is	a	mere	assertion	,	and	has	not	been	proved	.
这	是	一个	仅仅	断言	,	和	有	不是	到过	已证实	.

这仅仅是一种断言，尚未得到证实。

[wʌt] [ɪz][dʒɔɪ] ?

What	is	joy	?
什么	是	喜悦	?

什么是快乐?

[baɪ] [wʌt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə'θɔːrəti] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ? — ['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [rɪ'mɑːrk]

By	what	recognised	authority	can	it	be	shown	to	exist	?	—	Printer's	remark
经过	什么	已确认	权威	能	它	是	所示	到	存在	?	—	打印机的	评论

. [[ˌtuː'tuː]]

.	[	2	]
.	[	2	]

凭什么公认的权威可以证明它的存在？——印刷工的评论。[2]

[wiː; wi] ['deprəkeɪt] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪm'prɑːbəbl] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi]

We	deprecate	such	statements	which	are	scientifically	improbable	,	and	cannot	be
我们	已弃用	这样的	声明	哪个	是	科学地	不太可能	,	和	不能	是

['demənstreɪtɪd] [æz; əz] [truː] .

demonstrated	as	true	.
已证明	作为	真的	.

我们不赞同这种在科学上不太可能发生，且无法证明其真实性的说法。

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] . —

We	never	had	any	premonitions	and	refuse	to	believe	in	such	things	.	—
我们	绝不	有	任何	预感	和	拒绝	到	相信	在	这样的	事物	.	—

['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [rɪ'mɑːrk] . [[θriː]]

Printer's	remark	.	[	3	]
打印机的	评论	.	[	3	]

我们从未有过任何预感，也拒绝相信这种事。——印刷工的评论。[3]

[wiː; wi] [rɪ'gret] [sʌtʃ] ['veɪgəriz] .

We	regret	such	vagaries	.
我们	后悔	这样的	反复无常	.

我们对这种反复无常的情况感到遗憾。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

The	scientific	explanation	,	which	is	far	more	reasonable	,
这	科学	解释	,	哪个	是	远的	更多的	合理的	,

科学的解释要合理得多：

[wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] .

would	be	that	the	noise	was	due	to	a	current	of	air	.
会	是	那	这	噪音	曾是	到期的	到	一个	当前的	的	空气	.

噪音很可能是由于气流引起的。

['mɪstər] ['ʃnaɪdɚ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] . —

Mr	Schneider	seems	to	have	been	labouring	under	an	hallucination	.	—
先生	施耐德	似乎	到	有	到过	劳动	在下面	一个	幻觉	.	—

['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [rɪ'mɑːrk] .

Printer's	remark	.
打印机的	评论	.

施耐德先生似乎受到了幻觉的影响。——印刷工评语

[-] [noʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːrˈkeɪɪk]	[ɔːr]	[ˈveriənt]	[ˈspelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[riˈteind]	.
Archaic	**or**	**variant**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**.**
古风	或者	变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神